NOT TO BE ISSUED OUT
WITHOUT PERMISSION.

Digitized with financial assistance from

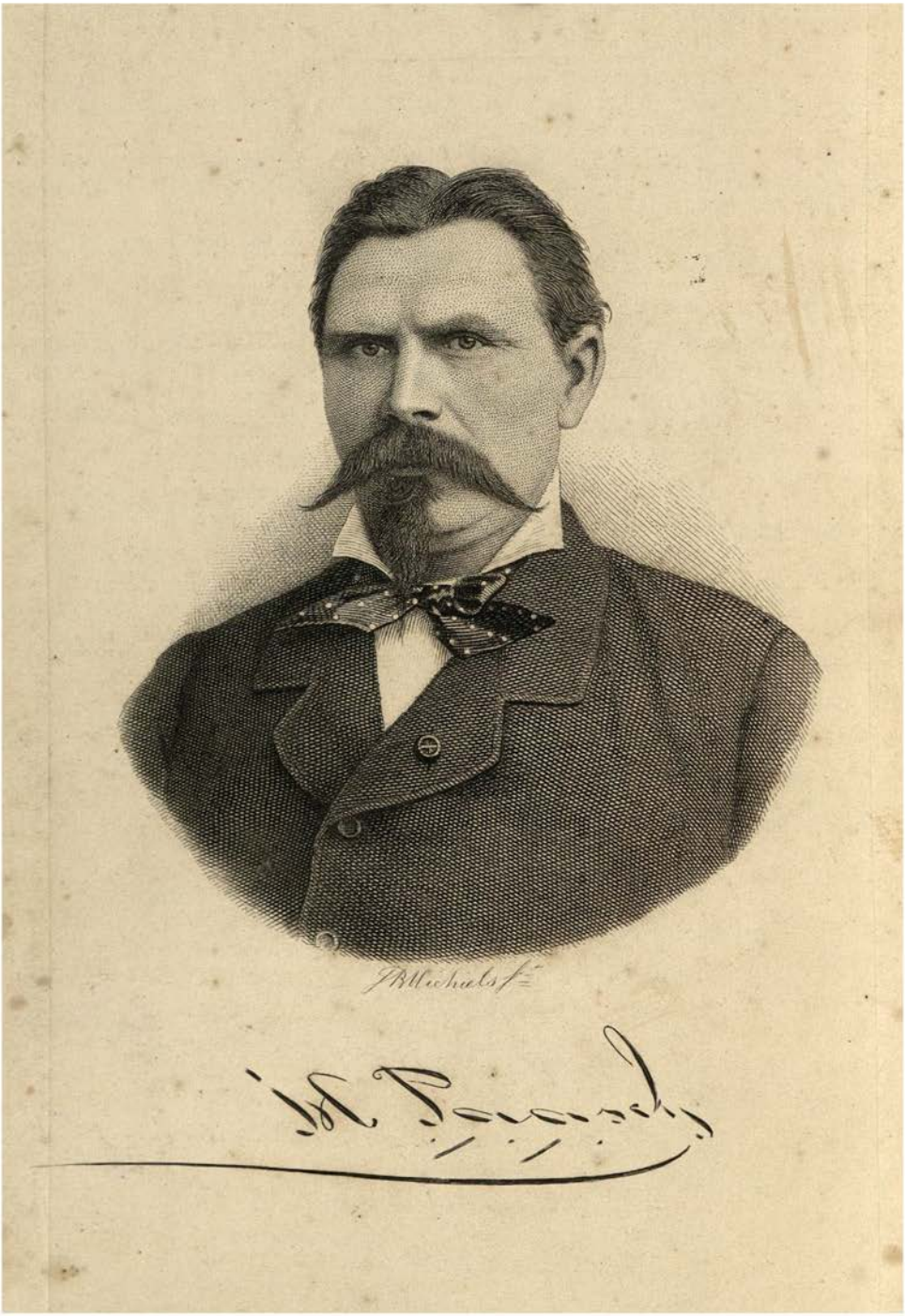
HT Parekh FOUNDATION

An Initiative by HDFC

WITH YOU, RIGHT THROUGH

on 15 October, 2018

1744番



"FROM KEEL TO TRUCK"

A MARINE DICTIONARY

IN

ENGLISH, FRENCH AND GERMAN

amply illustrated by explanatory diagrams of the most important Details

FOR THE USE

80563 17 4-85.

OF

Ship—Owners, —Builders, —Brokers, Insurance-Societies, Average-staters, Barristers Solicitors, Translators, Surveyors, Masters, Mates, Engineers, Naval-schools, Nautical Journalists etc.

BY

H. PAASCH, K.C.A.R. (L.), C.J.C. (P.)
Surveyor to Lloyd's Register.

PRICE 20/-

Protected by international Copyright.

33

ANTWERP
Printed by RATINCKX Frères, 40, Grand'Place
1885

LIST OF AGENTS.

623.8703
Paa/F80
80883

Aberdeen	BERRY & MACKAY, 59 a Marischal street.
Belfast	FRAS M. MOORE, 102 High street.
Bristol	W. LANGFORD & SON, 53 Broad Quay.
Cardiff	S. BRUKEWICH, 113, Bute road.
Dublin	A. H. MUGFORD, 11 Beresford Place.
Dundee	W. S. LOWE, 54, Commercial street
Falmouth	M. DUNSTONE, 43 Arwenack street.
Glasgow	DUN Mc GREGOR & Co, 45 Clyde Place.
Greenock	DUN Mc GREGOR & Co, 32 Cathcart street.
Hull	A. BANCROFT, Bank Chambers, Land of Green Ginger.
Leith	REID & SON, 35 Shore
Liverpool	JOSEPH HOSSACK, Senr, 44 Canning Place.
London	HENRY HUGHES & SON, 59 Fenchurch street E. C.
	NORIE & WILSON, 156 Minories E.C.
Newcastle o/T.	ANDREW REID, Printing Court Buildings, Akenside Hill.
Newport	WILLIAM WILLIAMS & SONS, Palmyra House, Mon.
Plymouth	ROBt TYETH STEVENS, Parade.
Queenstown	J. T. HEAD jr., 1 King's Terrace.
Southampton	Oliver G. PERMAIN, 9 Oriental Place.
South Shields	THOMAS L. AINSLEY, Mill Dam.
Sunderland	THOMAS REED & Co, 184 High street West.
Swansea	MADGE, SYMONS & Co, Broad Quay.
West Hartlepool	JOHN WILSON, 19 Church street.
—	—
Paris	CHALLAMEL Aîné, 5, rue Jacob.
Bordeaux	FERET & FILS, 15, Cours de l'Intendance.
Nantes	EDWARD H. KERR, 8, rue Herronnière.
Marseilles	RABIER neveu, 4, rive Neuve.
Dunkirk	VANNORBECKE, 30, rue de l'Église.
—	—
Genoa	L. FERRARI, Via Serra, N° 9.
—	—
Rotterdam	H. F. HENDRIKSEN, Hoogstraat.
—	—
Hamburg	ECKARDT & MESSTORFF, 1, Steinhöft.
—	—
Copenhagen	HANNIBAL WALBOM, 8, Tordenskjoldsgade K.
—	—
Gothenburg	N. J. GUMPERTS.

PREFACE.

Thirty-five years of continuous practice, including the Command, and subsequently the Superintendence of the construction and repairs of steam- and sailing vessels, as Surveyor to such an eminent Institution as "Lloyd's Register"; aided by an acquaintance with several languages, offer fair credentials of the Author's competency to write on matters with which he is so conversant.

His attention has been frequently drawn to the need of an efficient guide on a subject that is scarcely paralleled in the extent and variety of details; viz: Ships, with their Equipment, Machinery, Inventory etc. etc.

The work on inspection will be found complete up to the present date, so far at least as assiduous care can ensure the production of a trustworthy book of reference for its special department, and fulfil the promise of its comprehensive title "**From Keel to Truck**," but it will be considered a favour if any deficiencies are pointed out.

However complete the list of terms may be, the names alone, would fail to give non-professionals any correct idea of the true position of any particular part.

It is for this purpose, that the numerous Illustrations are inserted; not as master-pieces of designs, but simply to show as clearly as possible in small compass, all the principal portions of a ship's structure and equipment.

The labour of collecting and classifying such a multitude of terms was of course great, but the chief difficulty was to convert them with technical accuracy in English, French, and German; on this very important point the Author believes that his work will be found particularly correct.

He is indebted to several of his friends, who in their various capacities combined the requisite qualifications to render him assistance; to each of them his sincerest thanks are here tendered.

The thoroughness of the work encourages the hope that it will meet with a favourable reception; for a conscientious endeavour has been made to convey clearly, all the information on the subject that personal experience, professional knowledge, and exhaustive enquiry could furnish.

THE AUTHOR.

Antwerp, April 1885.

PRÉFACE.

Trente-cinq années de pratique exercée successivement comme Commandant de navire et Expert pour la construction et la réparation de vapeurs et de voiliers, en qualité d'Inspecteur d'une importante Institution, le "Lloyd's Register," et aussi la connaissance de plusieurs langues, sont en faveur de la compétence de l'auteur, pour écrire sur des matières avec lesquelles il s'est si intimement familiarisé.

Son attention a été fréquemment appelée sur la nécessité d'un guide efficace pour un sujet exceptionnel dans l'espèce, comme étendue et variété de détails, à savoir: les navires et leurs équipements, les moteurs à vapeur, les inventaires etc. etc.

L'ouvrage, après examen, sera reconnu complet, au-moins jusqu'à la présente date et pour autant que des soins assidus ont pu assurer la production d'un recueil de références digne de confiance et réalisant le programme de son titre "**De la Quille à la Pomme de Mât**".

Toutefois, quelque soit la nomenclature des termes, leur dénomination seule serait insuffisante pour donner aux personnes étrangères à cette branche spéciale, une idée correcte des différentes parties, dans leurs détails respectifs. C'est dans cette intention que des illustrations nombreuses ont été jointes, non comme chefs d'œuvre de dessins, mais simplement pour désigner, sous faible échelle, tous les détails principaux d'un navire et de son équipement.

La tâche de rassembler et de classer des milliers de termes était certainement ardue, mais la principale difficulté consistait à les traduire avec exactitude dans leurs dénominations techniques en Anglais, en Français et en Allemand ; sur ce point, très-important, l'auteur croit que son œuvre sera reconnue particulièrement correcte.

Il doit de la reconnaissance à plusieurs de ses amis, qui par leurs aptitudes spéciales ont pu lui rendre de réels services ; il leur exprime ses plus sincères remerciments.

L'importance de l'ouvrage fait espérer qu'il sera le bien-venu, car des efforts consciencieux ont été faits pour donner tous les renseignements, qu'une expérience personnelle, des connaissances particulières et des recherches minitueuses pouvaient réunir et grouper.

L'AUTEUR.

Anvers, Avril 1885.

VORREDE.

Fünf- und dreissig Jahre practischer Erfahrung, in der Schiffsführung und hernach in der Aufsicht beim Bau und bei Reparaturen von Dampf- und Segelschiffen, als Inspector eines so bedeutenden Instituts als "Lloyd's Register," verbunden mit der Kenntniss verschiedener Sprachen, dürften einige Garantie für des Verfassers Competenz bieten, über Sachen zu schreiben, mit denen er so innig vertraut ist.

Seine Aufmerksamkeit wurde häufig auf den Mangel eines richtigen Leitfadens für einen Gegenstand gelenkt, welcher, in der Ausdehnung und Verschiedenartigkeit seiner Einzelheiten, kaum seines gleichen hat, nämlich : Schiffe, ihre Ausrüstung, Maschinen, Inventar u. s. w.

Das Werk wird nach genauer Prüfung als vollständig bis auf die Gegenwart befunden werden, so vollständig wenigstens, wie unverdrossene Sorgfalt ein vertrauenswerthes Buch für dieses Specialfach zu schaffen vermag und um *das* zu erfüllen, was sein umfassender Titel "**Vom Kiel zum Flaggenknopf**" erwarten lässt; jedoch wird jede Mittheilung über irgend eine Ungenauigkeit mit Dank entgegen genommen.

Wie vollständig die Liste der Ausdrücke auch sein mag, so würden doch die Namen allein verfehlen, Nicht-Sachkundigen eine genaue Idee von der richtigen Lage irgend eines besonder Theiles zu geben.

Zu diesem Endzweck sind zahlreiche Illustrationen beigefügt, nicht als Meisterstücke, w Zeichnungen betrifft, sondern um in kleinem Maasstabe so deutlich wie möglich, alle Hau theile der Structur eines Schiffes und dessen Zubehör zu zeigen.

Die Arbeit, eine solche Menge Ausdrücke zu sammeln und zu classifiziren, war natürli gross, aber die Hauptschwierigkeit bestand darin, dieselben mit technischer Genauigkeit Englisch, Französisch und Deutsch wiederzugeben ; in diesem wichtigen Punkt glaubt d Verfasser, dass sein Werk äusserst richtig befunden wird.

Er ist mehreren seiner Freunde, welche in ihren verschiedenen Eigenschaften die erforderlic Qualification, ihm Hülfe zu leisten, besassen, verpflichtet ; jedem von ihnen wird hiem sein verbindlichster Dank abgestattet.

Die Gründlichkeit des Werkes ermuthigt zu der Hoffnung, dass es eine günstige Aufnahr finden wird, indem die gewissenhaftesten Bestrebungen gemacht sind, deutlich über d behandelten Gegenstände alle Auskunft zu geben, welche persönliche Erfahrung, Fachkenntni und unermüdliche Nachforschungen zu schaffen vermochten.

DER VERFASSER.

Antwerpen, April 1885.

CLASSIFICATION OF CONTENTS.

	Pages
PART I	
Descriptive List of the principal sea-going Sailing-vessels and Steamers, with Illustrations	1—7
PART II	
Wooden hulls comprising the **wooden** portions of composite-hulls, with Illustrations	8—34
Different **kinds** of **Wood** used for ship-building etc.	35 & 36
PART III	
Iron hulls comprising the **iron** portions of composite-hulls, with Illustrations.	37—52
PART IV	
Machinery: Engines; Boilers; Tools, Sundries and Mechanical expressions, with Illustrations	53—102
PART V	
Anchors, Chain-cables, Boats, Capstans, Pumps, Windlasses, Winches, with Illustrations	103—113
PART VI	
Masts and Spars, with Illustrations	114—125 & 198—203
PART VII	
Standing-rigging, with Illustrations	126—131 & 198—203
PART VIII	
Running-rigging, with Illustrations.	132—142
PART IX	
Sails, with Illustrations	143—149
PART X	
Tackles, Blocks and **Ropes,** with Illustrations	150—153
PART XI	
Sundries, with Illustrations.	154—163
PART XII	
Knots, Bends, Hitches and **Splices,** with Illustrations	164 & 165
PART XIII	
Tables of weights of Materials	166—190
PART XIV	
Appendix, Remarks, Additions and Corrections	191—206
English Index	I — XXXII
French Index	XXXV—LXXII
German Index	LXXV — CV

TABLE DES MATIÈRES.

PREMIÈRE PARTIE — Pages

Liste descriptive de divers types de Navires à voiles et à vapeur avec Illustrations 1—7

SECONDE PARTIE

Coques en bois, comprenant aussi les parties en **bois** d'un Navire-composite, avec Illustrations . . . . . 8—34

Différentes essences de bois employées dans la construction des navires etc. 35, 36

TROISIÈME PARTIE

Coques en fer, comprenant aussi les parties en **fer** d'un Navire-composite, avec Illustrations . . . . . 37—52

QUATRIÈME PARTIE

Machines, chaudières, outils, divers et **expressions techniques de mécanique,** avec Illustrations . . . . . 53—102

CINQUIÈME PARTIE

Ancres, Câbles-chaines, Embarcations, Cabestans, Pompes, Guindeaux, Treuils avec Illustrations . . . . . 103—113

SIXIÈME PARTIE

Mâts, espars, etc. avec Illustrations . . . . . 114—125 & 198 - 203

SEPTIÈME PARTIE

Manœuvres dormantes, avec Illustrations . . . . . 126—131 & 198—203

HUITIÈME PARTIE

Manœuvres courantes, avec Illustrations . . . . . 132—142

NEUVIÈME PARTIE

Voiles, avec Illustrations . . . . . 143—149

DIXIÈME PARTIE

Palans, Poulies et **différents Cordages,** avec Illustrations . . . . . 150—153

ONZIÈME PARTIE

Divers avec Illustrations . . . . . 154—163

DOUZIÈME PARTIE

Nœuds, Clefs et **Épissures** avec Illustrations . . . . . 164 & 165

TREIZIÈME PARTIE

Tables des poids de différents Matériaux . . . . . 166—190

QUATORZIÈME PARTIE

Annexe, Remarques, Additions et Corrections . . . . . 191—206

Index anglais . . . . . I — XXXII

Index français . . . . . XXXV—LXXII

Index allemand . . . . . LXXV — CV

INHALT.

H. M. S. Marine
Bombay.
Jany -/86

ERSTER THEIL Seite

Liste der hauptsächlichsten Seeschiffe (Segelschiffe und Dampfschiffe) nebst Illustrationen . . . . . 1—7

ZWEITER THEIL

Rumpf eines **hölzernen Schiffes** incl. der **hölzernen** Theile eines Compositions-Schiffes nebst Illustrationen. . . . . 8—34

Verschiedene zum Schiffbau u. s. w. verwendete **Holzarten** . . . . . 35&36

DRITTER THEIL

Rumpf eines **eisernen Schiffes** incl. der **eisernen** Theile eines Compositions-Schiffes nebst Illustrationen. . . . . 37—52

VIERTER THEIL

Maschinen, Dampfkessel, Werkzeug, Diverses und technische Ausdrücke aus der Mechanik nebst Illustrationen. . . . . 53—102

FÜNFTER THEIL

Anker, Ankerketten, Böte, Gangspille, Pumpen, Ankerspille und **Winden**, nebst Illustrationen. . . . . 103—113

SECHSTER THEIL

Masten, Rundhölzer etc. nebst Illustrationen. . . . . 114—125 & 198—203

SIEBENTER THEIL

Stehendes Tauwerk, nebst Illustrationen . . . . . 126—131 & 198—203

ACHTER THEIL

Laufendes Tauwerk, nebst Illustrationen . . . . . 132—142

NEUNTER THEIL

Segel, nebst Illustrationen . . . . . 143—149

ZEHNTER THEIL

Takel, Taljen, Blöcke und **Verschiedene Taue** nebst Illustrationen . . . . 150—153

ELFTER THEIL

Diverses nebst Illustrationen . . . . . 154—163

ZWÖLFTER THEIL

Knoten, Stiche und **Splissungen**, nebst Illustrationen . . . . . 164&165

DREIZEHNTER THEIL

Gewichts-Tabellen verschiedener Materialien. . . . . 166—190

VIERZEHNTER THEIL

Nachtrag, Bemerkungen, Ergänzungen und Berichtigungen . . . . . 191—206

Englisches Inhaltsverzeichniss . . . . . I — XXXII

Französisches Inhaltsverzeichniss . . . . . XXXV—LXXII

Deutsches Inhaltsverzeichniss . . . . . LXXV — CV

NOTE. NOTE. NOTA.

An inspection of the Book will show that great care has been expended upon the classification of its contents, but in a work of this kind it was difficult to confine *all* the details under arbitrary headings; this however will cause no inconvenience, since the completeness of each Index removes every difficulty in finding whatever may be required.

While in the press, altho' sometimes too late for insertion in the proper place, expressions more in use, were found for some terms; and a few new words occurred; these, with any typographical errors, will appear under "Additions and Corrections" in the Appendix.

Fuller explanations of several terms being deemed necessary, the Author's remarks upon such items will also be found in the Appendix.

Après examen du livre, on reconnaîtra que tous les efforts de l'auteur ont tendu à bien classer les matières. — Le classement de *quelques* détails a présenté de la difficulté pour suivre l'ordre indiqué aux entêtes; toutefois les Index se rapportant aux trois langues sont suffisamment complets pour que chaque renseignement soit obtenable.

Dans le cours de l'impression il a été constaté que quelques expressions auraient pu être rendues dans des termes plus usités; ceux-ci, ainsi qu'une nouvelle série de termes et de quelques ERRATA typographiques, sont indiquées sous la rubrique "Additions et corrections" dans l'Annexe.

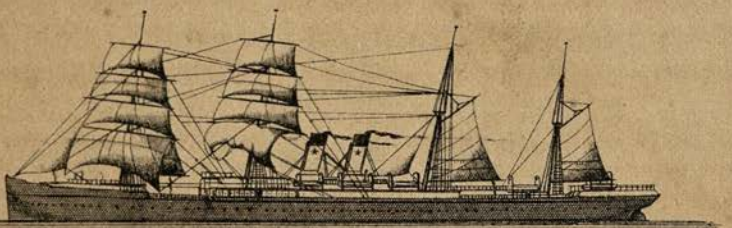
L'auteur donne également dans l'annexe l'explication de certains termes au sujet desquels il croit devoir fournir quelque détail descriptif.

Eine Durchsicht des Buches wird zeigen, dass besondere Sorgfalt auf die richtige Classificirung des Inhalt's verwendet worden ist, aber war es bei einem Werke dieser Art nicht immer möglich *alle* Details genau der vorgeschriebenen Ueberschrift gemäss zu ordnen; das Inhaltsverzeichniss in jeder der drei Sprachen ist indessen so vollständig, dass auch nicht die geringste Schwierigkeit in der Auffindung irgend eines Gegenstandes besteht.

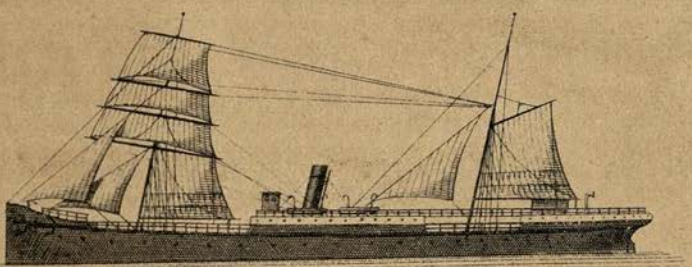
Während des Druckes fanden sich für einige Benennungen mehr gebräuchlichere Ausdrücke, welche, nebst verschiedenen neuen Worten und den Verbesserungen einiger Druckfehler, unter der Rubrik "Ergänzungen und Verbesserungen" im Nachtrage verzeichnet sind.

Auch hat es der Verfasser für nöthig befunden, einigen Ausdrücken eine Erklärung beizufügen, welche ebenfalls im Nachtrage ihren Platz gefunden hat.

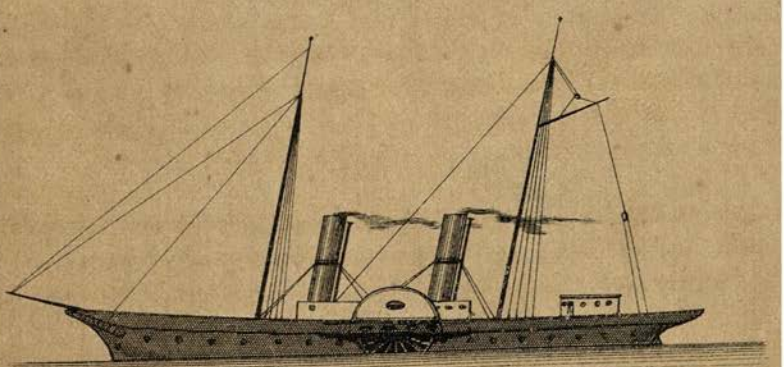
Different Kinds of Steamers.
Différentes sortes de vapeurs.
Verschiedene Arten Dampfer.



Mail-Steamer – Bateau à vapeur postal – Postdampfer.

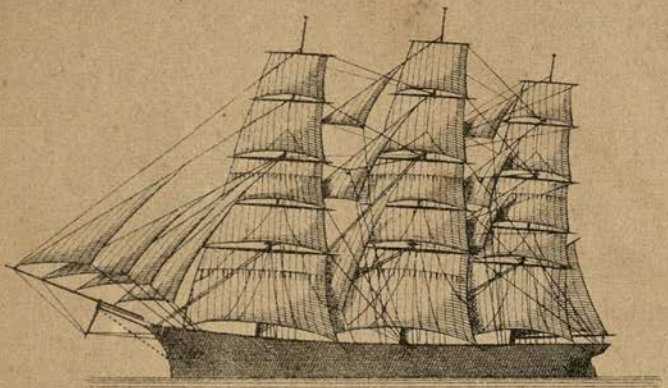


Cargo-Steamer – Transport à vapeur – Transportdampfer.

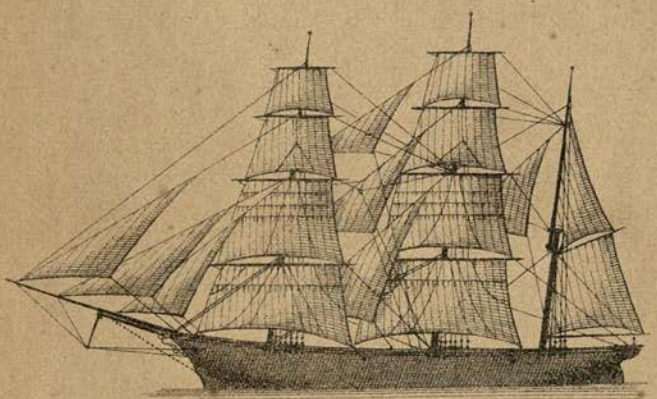


Paddle-Steamer – Bateau à vapeur à aubes – Raddampfer.

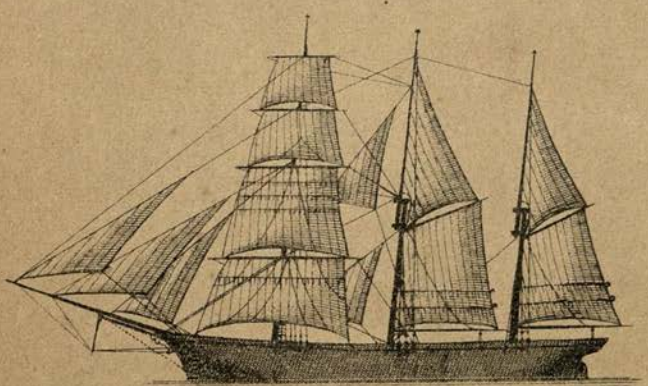
DIFFERENT RIGS OF VESSELS.
DIFFERENTS GRÉEMENTS DE NAVIRES.
VERSCHIEDENE TAKELAGEN VON SCHIFFEN.



SHIP - TROIS MÂTS - VOLLSCHIFF.

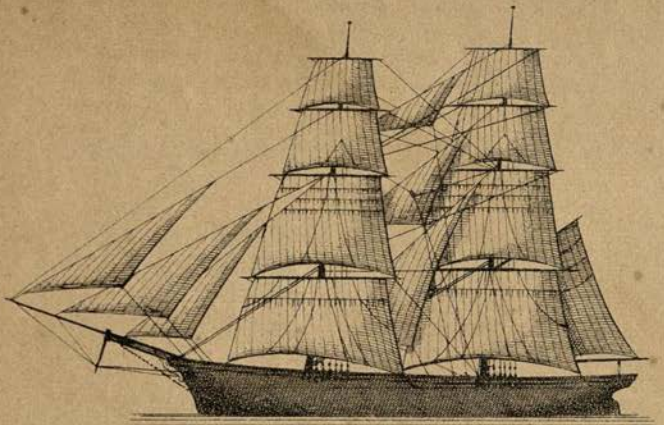


BARQUE — BARQUE — BARK.

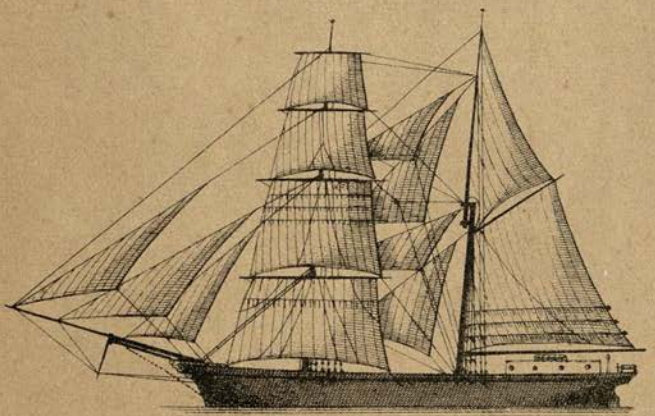


BARQUENTINE — BARQUENTIN — SCHOONER-BARK.

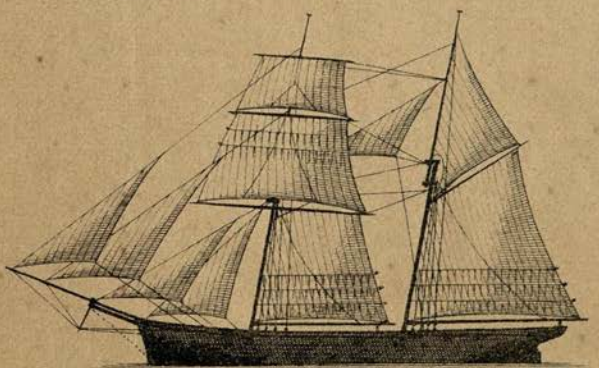
DIFFERENT RIGS OF VESSELS.
DIFFERENTS GRÉEMENTS DE NAVIRES.
VERSCHIEDENE TAKELAGEN VON SCHIFFEN



BRIG — BRICK — BRIGG.

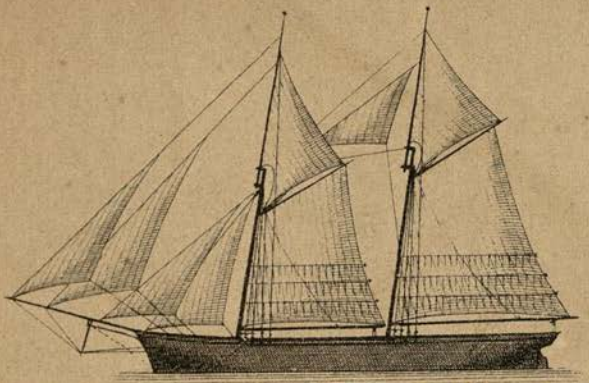


BRIGANTINE — BRIGANTIN — SCHOONER-BRIGG.

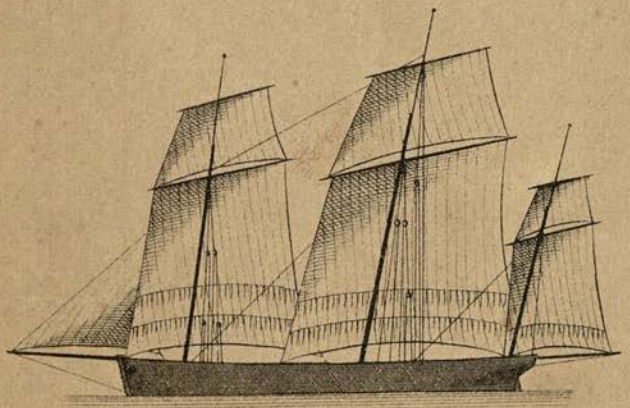


TOPSAIL-SCHOONER-GOËLETTE CARRÉE-TOPSEGEL-SCHOONER.

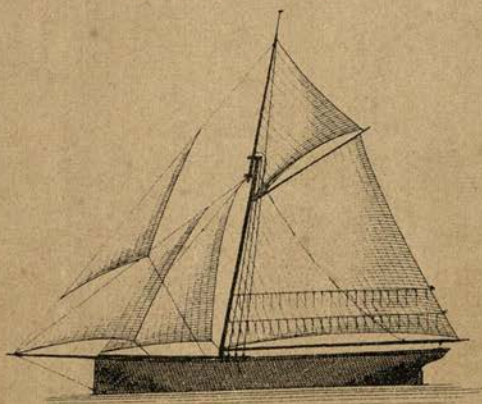
DIFFERENT RIGS OF VESSELS.
DIFFERENTS GRÉEMENTS DE NAVIRES.
VERSCHIEDENE TAKELAGEN VON SCHIFFEN.



FORE & AFT-SCHOONER-GOËLETTE FRANCHE-VOR & HINTER SCHOONER.



CHASSE - MARÉE.



CUTTER — CÔTRE — KUTTER.

Descriptive List of the principal sea-going (Merchant) Sailing-Vessels and Steamers.

Wooden Ship.
Composite Ship *(iron and wood)*.
Iron Ship.
Steel Ship.

Different classes of Vessels.

Sailing Vessel
Steamer
Screw steamer.
Twin screw steamer.
Paddle steamer.
Mail steamer.
Cargo steamer.

Passenger steamer.

Different rigs of Vessels.

Ship, Full rigged ship.

A three-masted Vessel, *(foremast, mainmast and mizenmast)* each mast is fitted with a topmast, top-gallantmast and royalmast, all are square rigged — i. e. rigged with yards and square sails.

Barque; Bark.

A three-masted Vessel, *(foremast, mainmast and mizenmast)* the two foremost masts are square rigged, as in a ship, the after or mizenmast has no yards, being fitted with a topmast only, and carries a Gaff-sail *(called the Spanker)* and a Gaff-topsail.

Barquentine.

A three-masted Vessel, *(foremast, mainmast and mizenmast)* the foremast only is square rigged, the main- and mizen-masts are fitted with top-masts, and carry Gaff-sails and Gaff-topsails.

Liste descriptive de divers types de navires de mer (marchands) à voiles et à vapeur.

Navire en bois.
Navire-composite *(Fer et Bois)*.
Navire en fer.
Navire en acier.

Différentes catégories de navires.

Navire à voiles.
Bateau à vapeur.
Bateau à vapeur à hélice.
Bateau à hélices-jumelles.
Bateau à vapeur à aubes.
Bateau à vapeur postal.
Bateau à vapeur à marchandises. Transport à vapeur.
Bateau à vapeur à passagers.

Différents gréements de navires.

Trois-mâts ; Trois-mâts carré.

Navire à trois mâts *(mât de misaine, grand mât et mât d'artimon)*, chaque mât porte un mât de hune, un mât de perroquet et un mât de cacatois, munis de vergues et de voiles carrées.

Barque ; Trois-mâts-barque.

Navire à trois mâts *(mât de misaine, grand mât et mât d'artimon)*, les deux mâts de l'avant sont à voiles carrées à l'instar du trois-mâts carré, le mât d'artimon sans vergues porte un mât de flèche-en-cul, ses voiles sont la brigantine et le flèche-en-cul.

Barquentin.

Navire à trois mâts *(mât de misaine, grand mât et mât d'artimon)*, le mât de misaine seulement est à voiles carrées, le grand mât et mât d'artimon ont des mâts de flèche-en-cul et portent des voiles à cornes et des flèches-en-cul.

Erklärende Liste der hauptsächlichsten (Kauffahrtei) Seeschiffe ; Segelschiffe und Dampfschiffe.

Hölzernes Schiff.
Compositions-Schiff *(Eisen und Holz)*.
Eisernes Schiff.
Stählernes Schiff.

Verschiedene Arten von Schiffen.

Segelschiff
Dampfschiff; Dampfer.
Schraubendampfer.
Doppel-Schraubendampfer.
Raddampfer.
Postdampfer.
Transportdampfer, Frachtdampfer.
Passagierdampfer.

Verschiedene Takelagen von Schiffen.

Vollschiff.

Fahrzeug mit drei Masten *(Fockmast, Grossmast und Kreuzmast)*, jeder Mast ist mit einer Marsstenge, Bramstenge und Royalstenge, Raaen und Raasegeln versehen.

Bark.

Fahrzeug mit drei Masten *(Fockmast, Grossmast und Besahnmast)*. Die beiden vorderen Masten sind genau wie die eines Vollschiffes getakelt. Der Besahnmast hat keine Raaen, ist nur mit einer Stenge versehen und fährt Besahn und Gaffeltopsegel.

Schoonerbark.

Fahrzeug mit drei Masten *(Fockmast, Grossmast und Besahnmast)*. Der Fockmast hat Raaen und Raasegel, der Grossmast und Besahnmast sind mit je einer Stenge, Gaffelsegel und Gaffeltopsegel versehen.

Brig.

A two-masted Vessel, (*foremast and mainmast*), square rigged i. e. exactly as the two foremost masts of a full rigged Ship or a Barque.

Polaccre-Brig.

A Mediterranean Vessel, rigged like a Brig with the exception, that the lower masts have no tops or caps, and are with the topmasts in one length.

Brigantine.

A two-masted Vessel (*foremast and mainmast*). The fore-mast is square rigged, and the after-or mainmast(*of a greater length than the foremast*) carries a Boom-sail, called "Mainsail," and is fitted with a topmast, carrying a Gaff-topsail.

Topsail-schooner.

A two-masted Vessel (*foremast and mainmast*) with long lower masts. The foremast is fitted with yards and square sails, which are lighter than those of a Brigantine, and carrying a loose square foresail (*only used when sailing before the wind*) the main- or aftermast is rigged like the aftermast in a Brigantine.

Three - masted - topsail-schooner.

A three-masted Vessel (*foremast, mainmast and mizenmast*). The foremast is rigged like the foremast in a topsail-schooner and the two after masts are fitted with boom sails and gaff-topsails, like those of a Barquentine.

Brick.

Navire à deux mâts (*mât de misaine et grand mât*) gréés à voiles carrées à l'instar des deux mâts avant d'un trois-mâts carré ou d'une Barque.

Polacre-Brick.

Navire de la Méditerrannée gréé comme un Brick à l'exception que les bas mâts sont à pible et n'ont ni hune ni chouquet.

Brigantin.

Navire à deux mâts (*mât de misaine et grand mât*) le premier est gréé avec voiles carrées, le second porte un mât de flèche-en-cul et ses voiles sont la brigantine et le flèche-en-cul.

Goëlette carrée.

Navire à deux longs bas mâts (*mât de misaine et grand mât*), celui de misaine est muni de vergues et de voiles carrées légères. La misaine est volante et porte le nom de "Fortune" (*employée seulement en cas de vent arrière*), le grand mât est gréé comme celui du Brigantin.

Goëlette carrée à trois mâts.

Navire à trois longs bas mâts (*mât de misaine, grand mât et mât d'artimon*). Le mât de misaine est gréé comme celui de la goëlette carrée, et les deux mâts de l'arrière portent brigantines et flèches-en-cul, comme ceux du Barquentin.

Brigg.

Fahrzeug mit zwei Masten (*Fockmast und Grossmast*,) welche genau wie die beiden vorderen Masten eines Vollschiffs oder einer Bark getakelt sind.

Polacker-Brigg.

Ein auf dem Mittelmeer gebräuchliches Fahrzeug, mit Brigg-Takelage, ausgenommen dass die Untermasten weder Mars noch Eselshaupt haben und mit den Marsstengen aus einem Stück bestehen. (*Polackermast*).

Schooner-Brigg.

Fahrzeug mit zwei Masten (*Fockmast und Grossmast*). Ersterer ist wie der Fockmast einer Brigg getakelt, letzterer (*von grösserer Länge als der Fockmast*) mit einer Stenge, Baumsegel(*Grossegel genannt*) und Gaffeltopsegel versehen.

Topsegel-Schooner.

Fahrzeug mit zwei langen Untermasten, (*Fockmast und Grossmast*). Der Fockmast ist mit Stenge, Raaen und Raasegeln versehen, — welche jedoch leichter als diejenigen einer Schoonerbrigg sind- und einer Breitfock (*nur benutzt, wenn vor dem Winde segelnd.*) Die Takelage des Grossmastes ist gleich derjenigen des Grossmastes einer Schoonerbrigg.

Dreimastiger Topsegel-Schooner.

Schiff mit drei langen Untermasten (*Fockmast, Grossmast und Besahnmast.*) Der Fockmast hat die gleiche Takelage, wie der Fockmast eines zweimastigen Topsegel-Schooners, und die beiden hinteren Masten sind je mit einer Stenge, Gaffelsegel und Gaffeltopsegel versehen.

Fore- and aft-schooner ; Bermuda-schooner ; Common-schooner.

A two-masted *(in the United-states often a three or four masted)* Vessel, the lower masts are generally long and fitted with a short topmast without yards, and they carry only boom-sails and gaff-topsails.

Chasse-Marée.

A small three-masted Vessel *(french)* with foremast, mainmast and Jigger-Mast on all of which lug-sails are carried.

Lugger.

is a Chasse-Marée of large size.

Sloop

A one-masted Vessel with topmast and standing-bowsprit, carries a mainsail, gaff-topsail, stay fore-sail, and jibs.

Cutter.

A one-masted Vessel with topmast and running-bowsprit, carries a mainsail, gaff-topsail, stay fore-sail, and jibs.

Four-masted Ships

These vessels *(notably steamers)* have either one, two or three of their masts, square rigged, and those masts not square rigged, are fitted with a topmast only, and carry gaff-sails, like a Barquentine, the three foremost masts are named like those in a three masted Ship *(foremast, mainmast, mizenmast)* and the hindmost is called a jigger-mast.

Goëlette franche.

Navire à deux longs bas mâts *(dans les États-Unis souvent à trois et même à quatre mâts)* ces mâts portent un mât de flèche-en-cul assez court, leur voiles sont des voiles à corne et flèches-en-cul.

Chasse-Marée.

Petit navire français à trois mâts *(mât de misaine, grand mât et mât de tapecul)* portant des voiles à bourcet.

Lougre

est un Chasse-Marée de grande dimension.

Sloop.

Petit navire à un mât, portant mât de fléche-en-cul et beaupré fixe, gréant grande voile, flèche-en-cul, trinquette et focs.

Côtre.

Navire à un mât, portant mât de flèche-en-cul et beaupré rentrant, gréant grande voile, flèche-en-cul, trinquette et focs.

Navires à quatre mâts.

Ces navires *(les bateaux à vapeur surtout)* ont un, deux et parfois trois mâts gréés en carré à l'instar des trois-mâts ; ceux qui ne sont pas gréés en carré portent des flèches-en-cul de même que les Barquentins, ils sont dénommés : mât de misaine, grand mât, mât d'artimon et mât de poupe.

Vor- und Hinter Schooner.

Fahrzeug mit zwei langen Untermasten *(in den Vereinigten-Staaten häufig mit drei und selbst vier Masten)* welche alle mit ziemlich kurzen Stengen, Gaffelsegel und Gaffeltopsegel versehen sind.

Chasse-Marée.

Kleines französisches Fahrzeug mit drei Masten *(Fockmast, Grossmast und Treibermast)*, woran Lugsegel gefahren werden.

Lugger.

ist ein Chasse-Marée von grosser Dimension.

Slup.

Fahrzeug mit einem Mast, Stenge und festem Bugspriet, woran Grossegel, Gaffeltopsegel, Stagfock und Klüver gefahren werden.

Kutter.

Fahrzeug mit einem Mast, Stenge und losem Bugspriet oder Klüverbaum, woran Grossegel, Gaffeltopsegel, Stagfock und Klüver gefahren werden.

Viermast-Schiffe.

Diese Schiffe *(besonders Dampfschiffe)* haben einen, zwei, mitunter drei ihrer Masten mit Raaen und Raasegeln versehen, der hintere Mast oder die hinteren Masten, welche nicht ebenso getakelt, sind mit einer Stenge, Gaffelsegel und Gaffeltopsegel versehen. Die Namen der Masten sind : Fockmast, Grossmast, Kreuzmast (resp. Besahnmast) und Jagermast.

Different build or form of vessels.

One-decked Ship,
Two-decked Ship,
Three-decked Ship,

Three-decked Vessels,

are Vessels having three tiers of beams, with at least two decks laid and caulked; they are sometimes flush decked, in other instances fitted with a poop, bridge-house and a forecastle, or with a Shelter deck or Shade deck above the upper deck.

The Scantlings of the materials are of the heaviest description, being regulated by the dimensions of the Hull, measured to the height of the upper-deck.

This class of Vessel is intended for any description of cargo, and for employment in any part of the world.

Spar-decked Vessels,

are Vessels having also three tiers of beams like a three decked ship, with generally two decks laid and caulked.

They are of lighter construction than the former, the Scantlings of the materials being principally regulated by the dimensions of the Hull, measured to the height of the middle deck.

This class of Vessel is usually constructed for special trades.

Awning-decked Vessels,

have a superstructure above the main deck, of which the Scantlings of material are inferior to the topsides, deck beams, and deck-flat, in a spar decked vessel of similar dimensions.

Constructions ou formes diverses de navires.

Navire à un pont,
Navire à deux ponts,
Navire à trois ponts,

Navires à trois ponts,

ont trois rangs de barrots et au-moins deux ponts bordés et calfatés, ils sont parfois à pont libre ou munis d'une dunette, d'un rouffle-passerelle et d'un gaillard d'avant ou encore d'un pont-taud au-dessus du pont supérieur.

Les échantillons des matériaux sont des plus forts; ils sont déterminés par les dimensions principales en longueurs, largeurs et profondeurs des coques, mesurées à la hauteur du pont supérieur.

Cette catégorie de navires sont ceux de haute mer destinés au transport de toutes marchandises dans le monde entier.

Navires à "Spardeck,"

ont aussi trois rangs de barrots de même que les navires à trois ponts et généralement deux ponts bordés et calfatés. Leur construction est plus légère que celle des navires de la précédente catégorie, les dimensions des matériaux étant déterminées par celles des coques mesurées à la hauteur du pont intermédiaire.

Ces navires sont généralement construits pour trafics spéciaux.

Navires à pont-abri,

ont au-dessus du pont principal une superstructure dont les échantillons des matériaux sont inférieurs à ceux des hauts, barrots et bordés de pont d'un navire à «spardeck» des mêmes dimensions.

c

Schiffe verschiedener Bauart.

Eindeck-Schiff,
Zweideck-Schiff,
Dreideck-Schiff,

Dreideck-Schiffe,

sind Fahrzeuge mit drei Lagen Deckbalken, wovon wenigstens zwei mit festem Deck belegt und kalfatert sind; sie haben mitunter ein so genanntes glattes Oberdeck (*ohne Aufbau*) und sind oft auch mit einer Back, Brückenhaus und Hütte, oder auch mit einem Sturmdeck oder Schattendeck über dem Oberdeck versehen.

Die Dimensionen der Materialien sind von der schwersten Art und werden nach den Dimensionen des Rumpfes, vom Kiel zum Oberdeck gemessen, regulirt.

Diese Sorte von Schiffen ist für den Transport irgend welcher Ladungen und für Reisen nach allen Welttheilen und in allen Meeren bestimmt.

Spardeck Schiffe,

sind Fahrzeuge, welche auch — wie die Dreideck-Schiffe — drei Lagen Deckbalken haben, wovon gewöhnlich zwei mit festem Deck belegt und kalfatert sind; sie sind von leichterer Bauart als die Dreideck-Schiffe. Die Dimensionen der Materialien werden meistens nur im Verhältniss zu den Dimensionen des Rumpfes bis zur Höhe des Mitteldecks berechnet. Diese Gattung von Schiffen wird gewöhnlich für eine bestimmte Fahrt gebaut.

Sturmdeck Schiffe,

haben einen Ueberbau über dem Hauptdeck, wovon die Dimensionen der Materialien geringer sind, als die obere Seitenbeplattung, Deckbalken und Deckbeplankung eines Spardeck Schiffes von gleicher Grösse.

An Awning-deck may be fitted to vessels with either one, two or three decks ; and the scantlings of material of the Hull are regulated by the dimensions of the vessel, without reference to the added Awning-deck.

The space or capacity between the awning-deck and the deck below, is generally intended for the stowage of light cargo, or for the use of passengers, &c.

Un pont-abri peut être construit à un navire ayant un, deux ou trois ponts et les échantillons des matériaux de la coque sont déterminés par les dimensions principales du navire sans égard à la dite superstructure.

L'espace ou la capacité entre le pont-abri et le pont en contre-bas est généralement destiné à l'arrimage de marchandises légères ou à l'usage des passagers, &c.

Ein Sturmdeck kann auf eindeckigen, zweideckigen und dreideckigen Schiffen angebracht werden.

Die Dimensionen der zum Bau des Rumpfes verwandten Materialien werden im Verhältniss zu den Dimensionen des Schiffes berechnet, ohne Rücksicht auf das Sturmdeck.

Der Platz oder Raum zwischen dem Sturmdeck und dem darunter liegenden Deck ist meistens zum Laden leichterer Güter oder für Passagier-beförderung bestimmt.

Partial awning-decked Vessels,

are Vessels in which the upperdeck is only partially covered by a deck of light construction, having the scantlings of Material similar to those in a complete awning-decked vessel.

Navires à pont-abri partiel,

sont des navires dont le pont supérieur n'est que partiellement recouvert d'un pont de construction légère dont les échantillons des matériaux sont semblables à ceux d'un navire à pont-abri complet.

Schiffe mit theilweisem Sturmdeck,

sind Fahrzeuge, bei denen das Oberdeck nur theilweise mit einem solchen leichten Deck überbaut ist, und wo die Dimensionen der Materialien ähnlich wie bei einem Schiffe mit vollständigem Sturmdeck sind.

Shelter-decked Vessels,

are vessels with exposed (*or weather*) decks, of a lighter construction than required for awning-decked vessels, the topsides between the upper- and shelter decks, are closed-in ; but the shelter-deck is sometimes fitted with ventilation openings when carrying cattle &c.

Navires à pont-abri léger,

sont des navires dont le pont supérieur est d'une construction plus légère que celle requise pour un pont-abri ; les hauts, entre le pont supérieur et le pont exposé, sont bordés, mais celui-ci porte parfois des ouvertures de ventilation pour le transport de bétail, &c.

Schutzdeck Schiffe,

sind Fahrzeuge mit einem Wetterdeck leichterer Bauart als für Schiffe mit einem Sturmdeck erforderlich ; die Seiten zwischen dem oberen Deck und dem Schutzdeck sind geschlossen, jedoch ist das Schutzdeck manchmal mit Ventilations-Oeffnungen versehen, wenn die Schiffe zum Viehtransport oder dergl. benutzt werden.

Shade-deck Vessels,

are Vessels with a very light exposed or weather deck above the upper deck ; this shade-deck generally extends over the whole length of the upper deck, and is not enclosed at the sides above the main rail or bulwark ; it is used as a protection from sun or rain.

Navires à pont-taud,

sont des navires munis d'un très léger pont, exposé au-dessus du pont supérieur ; le pont-taud s'étend généralement sur toute la longueur du pont supérieur, les côtés sont ouverts au-dessus de la lisse de garde-corps ou de bastingage. Le pont-taud sert d'abri au soleil ou à la pluie.

Schiffe mit Schattendeck (*oder Schirmdeck*),

sind Fahrzeuge mit einem sehr leichten Schirmdeck über dem Oberdeck, dies Schirmdeck reicht gewöhnlich über die ganze Länge des Oberdeck's und ist an den Seiten oberhalb der Reelung oder des Schanzkleids nicht geschlossen ; es dient zum Schutz gegen Sonne oder Regen.

Flush decked Vessels, have a continuous upper-deck, without poop, bridge-house, or forecastle ; Spar- and Awning-decked Vessels are generally flush decked.	**Navires à pont libre,** *(ou pont de plain-pied),* ont un pont d'une seule venue sans dunette, rouffle-passerelle, ni gaillard d'avant ; les navires à "spardeck" et ceux à pont-abri sont généralement à pont libre.	**Glattdeck-Schiffe,** sind Fahrzeuge, welche ein durchlaufendes Oberdeck von vorn nach hinten haben, ohne Hütte, Brückenhaus oder Back. Spardeck- und Sturmdeck-Schiffe haben gewöhnlich ein glattes Deck.
Well-decked Vessels, are Vessels having long poops or raised-quarter deck, and topgallant forecastle ; the space between these structures forming the Well.	**Navires à puits,** sont des navires à longue poupe ou long gaillard d'arrière et gaillard d'avant ; la partie du pont, en contre-bas des dits aménagements, forme le puits.	**Brunnendeck-Schiffe,** *(Tiefdeck),* sind Fahrzeuge, welche eine lange Hütte oder erhöhtes Quarterdeck und Back haben, der Platz zwischen diesen Aufbauten bildet das Tiefdeck oder die Vertiefung (Brunnen).
Ship with a hurricane-deck, is a Vessel with a light deck or platform over erections on the upper-deck ; it has generally a breadth from two-thirds to three-fourths or sometimes the whole breadth of the ship, running frequently all fore and aft, and is used for a promenade &c. in passenger-ships.	**Navire à "Hurricane-Deck,"** a un pont léger ou plateforme au-dessus des aménagements établis sur le pont supérieur ; la largeur du dit pont varie entre les deux-tiers, les trois-quarts et parfois toute la largeur du navire ; il s'étend fréquemment de l'avant à l'arrière et sert de lieu de promenade &c. dans les navires à passagers.	**Hurricandeck-Schiff,** ist ein Fahrzeug mit einem leichten Deck oder einer Plattform über den Aufbauten des Oberdecks. Dieses Deck hat gewöhnlich eine Breite von zwei-drittel bis drei-viertel, mitunter auch die volle Breite des Schiffes, es läuft häufig von ganz vorn nach hinten, und dient auf grossen Passagierschiffen zur Promenade u. s.w.
Single bottomed Ship.	**Navire à fonds simple.**	**Schiff mit einfachem Boden.**
Double bottomed Ship.	**Navire à double fonds.**	**Schiff mit doppeltem Boden.**
Flat bottomed Ship.	**Navire à fonds plat.**	**Schiff mit flachem Boden.**
Sharp built Ship.	**Navire à formes fines.**	**Scharf gebautes Schiff.**
Full built Ship.	**Navire à formes pleines.**	**Voll gebautes Schiff.**
Clincher built Ship.	**Navire construit à clin.**	**Klinkerweise gebautes Schiff.**
Carvel built Ship.	**Navire construit à franc-bord.**	**Karvielweise gebautes Schiff.**
Clipper Ship (sharp fine lined Vessel).	**Clipper** (navire à formes très-fines).	**Klipperschiff** (Fahrzeug mit scharf beschnittenem Boden).
Square stern Ship.	**Navire à arrière carré.**	**Plattgattschiff; Schiff mit plattem Heck.**

Round stern Ship.

Navire à arrière rond.

Rundgattschiff, Schiff mit rundem Heck.

Elliptical stern Ship.

Navire à arrière elliptique.

Schiff mit elliptisch geformtem Heck.

Pink stern Ship.

Navire à arrière pointu.

Schiff mit spitzem Heck.

Bluff headed Ship (with full bow).

Navire à proue renflée.

Schiff mit vollem Bug.

Yachts.

Are elegantly furnished pleasure-vessels (*either sail or steam*), they are of very different sizes and shapes, and generally rigged as fore- and aft-schooners, or cutters.

Yachts.

Bateaux de plaisance richement aménagés, de dimensions et formes très différentes (*à vapeur ou à voiles*), ordinairement gréés en goëlette franche ou en côtre.

Yachten.

Elegant eingerichtete Vergnügungs-Fahrzeuge, von sehr verschiedener Bauart und Grösse, (*Dampfer oder Segler*) gewöhnlich als Vor- und Hinter Schooner oder Kutter getakelt.

Tug-boat.

Remorqueur.

Schleppschiff; Schlepper.

WOODEN SHIP.

Parts and terms of a wooden Hull including the wooden portions of a Composite Hull.

N.B. The terms marked thus (*) are also applicable to iron ships.

Air-course
* Amidship
Apron

* Batten
* Bay

* Beak
* Beam
* » after —

* » breast — ; collar — (*of a poop, forecastle, etc.*)

» — carling
* » deck —
* » awning deck —
* » between deck —
* » forecastle deck —
* » lower deck —
* » main deck —
* » middle deck —
* » poop deck —
* » raised-quarter deck —

* » spardeck —
* » upper deck —
* » — end
* » foremost —
* » half — (*in way of hatchways*)

* » hatchway —
* » hold —
* » intermediate —

* » mast —
* » midship —
» moulding of — s (*depth*)

NAVIRE EN BOIS.

Désignation et termes des parties d'une coque de navire en bois y compris les parties en bois d'une coque de navire-composite.

N.B. Les termes marqués (*) sont également applicables aux navires en fer.

Ventouse ; Virure d'aëration.
Au milieu du navire.
Contre-étrave ; contre-étrave intérieure.
Latte ; Listeau.
Avant d'un entrepont ; Avant d'un pont inférieur.
Écharpe.
Barrot ; Bau.
Le dernier barrot (*contre l'étambot*).
Barrot-fronteau (*de gaillard, dunette etc.*)

Entremise ; Traversin.
Barrot de pont.
Barrot de pont-abri.
Barrot d'entrepont.
Barrot du gaillard d'avant.
Barrot du pont inférieur.
Barrot du pont principal.
Barrot du pont intermédiaire.
Barrot de dunette.
Barrot de demi-dunette ; Barrot de coupée.
Barrot de spardeck.
Barrot du pont supérieur.
Bout de barrot.
Barrot de l'avant.
Barrotin d'écoutille ; Demi-barrot.

Barrot-fronteau d'écoutille.
Barre-sèche ; Barrot de cale.
Barrotin.

Barrot à l'emplacement du mât.
Maître-bau.
Échantillon des baux sur le tour.

HÖLZERNES SCHIFF.

Theile und Benennungen des Rumpfes eines hölzernen Schiffes, incl. der hölzernen Theile des Rumpfes eines Compositions-Schiffes.

N.B. Die Benennungen mit (*) bezeichnet, sind gleichfalls bei eisernen Schiffen anwendbar.

Luftgang ; Seitenfüllung.
Mittschiffs.
Binnen-Vorsteven.

Latte ; Leiste.
Schaafhock eines Zwischen- oder Unterdeck's.
Schiffschnabelspitze.
Balken ; Deckbalken.
Hinterster Balken.

Vorder-Balken einer Hütte, *oder hinterster Balken einer Back.*
Balkenfüllung.
Deckbalken.
Sturmdeckbalken.
Zwischendeckbalken.
Deckbalken einer Back.
Unterdeckbalken.
Hauptdeckbalken.
Mitteldeckbalken.
Hüttendeckbalken.
Balken eines erhöhten Quarterdeck's.
Spardeckbalken.
Oberdeckbalken.
Balkenende.
Vorderster Balken.
Halber Deckbalken. (*Balken zwischen Lukenrahmen und Schiffsseite.*
Lukbalken ; Lukenbalken.
Raumbalken.
Zwischenbalken (*kleine Balken zwischen und in gleicher Richtung der Deckbalken, wenn die Entfernung der Deckbalken von einander gross ist.*
Mastbalken.
Mittschiffsbalken.
Balkendicke, Balkentiefe.

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
* Beam, orlop —	Barrot de cale ; Barrot de faux-pont.	Orlopbalken.
* » paddle —	Bau de force (*supportant le tambour des vapeurs à aubes*).	Grundbalken, Träger eines Radgehäuses.
* » rounding or camber of a —	Bouge d'un barrot.	Bucht, Sprung eines Balkens.
* » scantling of — s	Échantillons des barrots.	Dimensionen der Balken.
» siding of — s (*breadth*)	Échantillon des baux sur le droit.	Balkenbreite.
* » — scarph	Écart de barrot.	Balkenlaschung.
* » spacing of — s	Écartement des barrots.	Balkenentfernung.
* » spring-, sponson- (*of paddle-steamer*)	Élongis de tambour (*de roue à aubes*).	Langsträger, Langsahling eines Radgehäuses.
* » spur — (*of paddle-walks*)	Élongis (*de jardin de tambour*).	Langsträger (*des Radkasten-balcons*).
* » tier of — s	Rangée de barrots.	Balkenlage ; Reihe der Deckbalken.
» transom —	Barre d'arcasse.	Worpbalken.
Bearding-line	Trait intérieur de la rablure.	Linie der inneren Spündungskante.
* Bilge	Bouchains.	Kimm ; Kimmung.
* » — keelson	Carlingue de bouchains.	Kimm-Kielschwein.
» — logs	Poutres (*synonyme de*) Carlingue de bouchains.	Lange Balken in den Kimmen, auf die Wegerung gelegt und durchgebolzt, zum Ersatz für Kimmkielschweine.
» — planks	Bordé de bouchains.	Kimmplanken.
* » — strakes	Virures des bouchains.	Kimmgänge.
» thick strakes of —	Serres d'empature.	Dicke Kimmgänge.
* » turn of —	Tournant des bouchains.	Rundung der Kimm.
* » lower turn of —	Tournant inférieur des bouchains.	Untere Rundung der Kimm.
* » upper turn of —	Tournant supérieur des bouchains.	Obere Rundung der Kimm.
Binding-strake	Serre de liaison ; Serre de renfort.	Verbindungsgang.
* Bitt	Bitte ; Bitton.	Beting ; Poller.
* » cross piece of —	Traversin de bitte.	Querbalken einer Beting ; Betingbalken.
* » gallow —	Potence.	Galgen.
* » — head	Tête de bitte.	Betingkopf.
* » lining of —	Chevet de bitte ; Coussin de bitte.	Betingkissen.
* » riding —	Bitte de mouillage.	Beting (*woran die Ankerketten befestigt werden, wenn ein Schiff vor Anker liegt*).
* » standard to —	Taquet de bitte.	Betingknie.
* » step of —	Semelle de bitte.	Betingspur.
* » top sail sheet —	Bitton d'amarrage des écoutes de hunier.	Kreuzbeting ; Marsschotenpoller.
* » windlass — (*see windlass*)	Bitte de guindeau (*voir guindeau*).	Ankerspillbeting (*siehe Ankerspill*).
* Body (*of a ship*).	Corps (*d'un batiment*).	Rumpf (*eines Schiffes*).

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
* Body, after —	Partie arrière d'un bâtiment.	Hinterschiff.
* » cant —	Partie dévoyée à l'avant ou à l'arrière d'un batiment.	Vor- oder Hintertheil eines Schiffes, wo dasselbe anfängt scharf zu werden und keine Bodenwrangen mehr angebracht sind.
* » fore —	Partie avant d'un batiment.	Vorderschiff.
* » lower after —	Partie arrière de la carène.	Unterer Theil eines Hinterschiffes.
* » main —; square —	Maîtresse-partie d'un batiment (*centre*).	Mittlerer Theil eines Schiffes. (*soweit nach vorne und hinten Bodenwrangen liegen*).
» — post (*of screw steamer*)	Étambot-avant (*d'un bateau à vapeur à hélice*).	Schraubensteven (*Innerer Hintersteven eines Schrauben-Dampfschiffes*.
* Bollard; Belaying Bitt	Bitte d'amarrage.	Poller.
» — timber; timber-head	Tête d'allonge (*formant bitte*).	Pollerkopf (*Ende eines obersten Auflangers, über das Schandeck hervorragend und Poller bildend*).
Bolt	Cheville.	Bolzen.
» bilge —	Cheville des bouchains.	Kimmbolzen.
» binding —	Cheville de liaison.	Verbindungsbolzen.
» lower deck binding —	Cheville des ceintures du pont inférieur.	Unterdeck-Verbindungsbolzen.
» upper deck binding —	Cheville des ceintures du pont supérieur.	Oberdeck-Verbindungsbolzen.
* » bitt —	Paille de bitte.	Betingbolzen.
» butt end —; butt —	Cheville d'about.	Stossbolzen.
» butt through —	Cheville d'about traversante ou rivée.	Durchbolzen auf Stössen; Stoss-Durchbolzen.
» chain —	Cheville de cadène de hauban.	Oberer Püttingsbolzen.
» channel —	Cheville de porte-hauban.	Rüstbolzen.
» clamp —	Cheville de serre-bauquière.	Balkwegerbolzen.
* » clinch —	Cheville rivée sur virole.	Klinkbolzen.
» copper —	Cheville en cuivre.	Kupferbolzen.
» crutch —	Cheville de fourcat.	Bolzen des Hinterpiekknies.
» dead wood —	Cheville de massif.	Todtholzbolzen.
* » deck —	Cheville de pont.	Deckbolzen.
* » dog —; square headed —	Cheville à tête carrée.	Bolzen mit viereckigem Kopfe.
* » dump —; short drove —	Cheville à bout perdu.	Stumpfbolzen.
* » eye —	Piton; Cheville à oeillet.	Augbolzen; Augenbolzen.
* » fender —; collar headed —	Cheville à bouton; Cheville à tête ronde.	Kopfbolzen.
* » forelock or key of a —	Goupille d'une cheville.	Splint; Vorstecher eines Bolzens.
» frame —	Goujon.	Spantbolzen.
* » galvanised —	Cheville galvanisée.	Galvanisirter Bolzen.
* » — head	Tête de cheville	Bolzenkopf.
» heel knee —	Cheville de courbe de talon.	Fussknieбolzen.
* » — hole	Trou de cheville.	Bolzenloch.
* » hook —, rag pointed —	Cheville barbelée, Cheville à croc.	Hackbolzen; Tackbolzen.
» breast hook —	Cheville de guirlande.	Bugbandbolzen.

Wooden Ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
Bolt, in and out — s	Chevilles frappées alternativement de dedans en dehors et de dehors en dedans.	Bolzen, abwechselnd von innen nach aussen und von aussen nach innen geschlagen.
* » iron —	Cheville en fer.	Eiserner Bolzen.
» sister keelson —	Cheville de carlingue latérale.	Seitenkielschweinbolzen.
» knee —	Cheville de courbe.	Kniebolzen.
» hanging knee —	Cheville de courbe verticale.	Bolzen eines hängenden Knies.
» lodging knee —	Cheville de courbe horizontale.	Bolzen eines liegenden Knies.
» limberstrake —	Cheville de vaigre de renfort.	Bolzen des Kielwegerunggang's.
» metal —	Cheville en métal.	Metallbolzen.
» middle line—; keelson—	Cheville de quille.	Bolzen der Kiellinie.
* » nut —	Boulon à écrou.	Mutterbolzen.
» pointer —	Cheville d'aiguillette.	Bolzen des schrägen Piekknies.
» preventer —	Cheville de contre-cadène.	Unterer Püttingbolzen.
» rider —; knee rider —	Cheville de porque.	Bolzen des Kattsporenknies.
* » ring —	Cheville à boucle.	Ringbolzen.
* » clinch ring on a —	Virole d'une cheville.	Klinkring eines Bolzens.
» rudder brace —	Cheville de femelot de gouvernail.	Ruderschmiegenbolzen.
* » saucer headed —	Boulon en forme de champignon.	Bolzen mit grossem, flachrundem Kopf.
» keel scarph —	Cheville d'écart de quille.	Kielverscherbungsbolzen.
* » screw —	Boulon à vis; Boulon taraudé.	Schraubbolzen.
* » nut on screw —	Écrou de boulon à vis.	Mutter eines Schraubbolzens.
* » pointed screw —	Boulon à vis en pointe.	Spitzer Schraubbolzen.
» shelf	Cheville de bauquière.	Unterschlagbolzen.
» starting —	Repoussoir.	Stempelbolzen.
» stemson —	Cheville de marsouin avant.	Schlempkniebolzen.
» sternson —	Cheville de marsouin arrière.	Hinterstevenknie-Bolzen.
* » toggle —	Cheville à mentonnet.	Augenbolzen mit plattem Kopf; Dockenbolzen.
» throat —	Cheville de gorge; Cheville de collet.	Halsbolzen.
» through —	Cheville traversante.	Durchbolzen.
» vertical through —	Cheville verticale traversante.	Verticaler Durchbolzen.
» transom —	Cheville de barre d'arcasse.	Worpbolzen.
» up and down — s	Chevilles frappées alternativement de bas en haut et de haut en bas.	Abwechselnd von oben nach unten und von unten nach oben geschlagene Bolzen.
» waterway —	Cheville de fourrure de gouttière	Wassergangbolzen.
Boot-topping	Soufflage-préceinte; Doublage en bois sur préceintes.	Spikerhaut auf dem Barkholz.
* Bottom	Fonds; Carène.	Boden; Schiffsboden.
* » flat of —	Petits fonds.	Flach des Bodens.
* » kettle —	Fonds plat.	Flacher Boden.
» — plank	Bordé des fonds.	Bodenplanke.
» — strake	Virure des fonds.	Bodenbeplankungsgang.
* Bow	Proue.	Bug.
* Bow-chock	Galoche d'avant.	Bugklampe; Aufklotzung auf der Back.

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
* Breadth	Largeur.	Breite.
* » extreme — main — (*from outside to outside of planking*).	Largeur extrême hors bordage.	Grösste Breite (*von Aussenseite zu Aussenseite*).
» moulded —. (*from outside to outside of frames*).	Largeur au maître-couple hors membres.	Constructionsbreite (*von Aussenseite zu Aussenseite des Hauptspants gemessen.*)
* Break	Coupée.	Erhöhtes Deck (*ähnlich einem erhöhten Quarterdeck*).
* Breakwater (*on a forecastle etc.*)	Brise-lame (*à un gaillard etc*).	Brechwasser; Wasserkehrung (*auf einer Back etc.*)
* Breast-hook	Guirlande avant.	Bugband.
» arm of —	Branche de guirlande avant.	Arm eines Bugband's.
» iron —	Guirlande avant en fer	Eisernes Bugband.
» throat of —	Collet de guirlande avant.	Hals eines Bugband's.
» wooden —	Guirlande avant en bois.	Hölzernes Bugband.
* Bridge, paddle-box —	Passerelle de tambour.	Radkastenbrücke.
* Bulkhead	Cloison.	Schott.
* » longitudinal — (*for grain cargoes*).	Bardis longitudinal ; Cloison longitudinale (*pour chargement de grains*).	Längsschott (*für Getreideladungen*).
* » transversal — (*for grain cargoes*).	Bardis transversal ; Cloison transversale (*pour chargement de grains*).	Querschott (*für Getreideladungen*).
* Bulls-eye (*a thick piece of glass inserted in topsides etc.*)	Oeil de bœuf.	Ochsenauge (*rundes dickes Glas als Fenster in den oberen Schiffsseiten*).
* Bulwark	Pavois.	Schanzkleid.
» loose —	Fargues.	Loses Schanzkleid.
» — plank	Bordé de pavois.	Schanzkleidplanke.
* » — port ; Freeing port	Sabord de pavois du dégagement.	Schanzkleidpforte ; Wasserpforte.
* » — rail	Lisse de garde-corps.	Schanzkleidreelung.
» sheave hole piece or chock in —	Chaumard; Clan dans le pavois.	Scheibengatt-Klotz im Schanzkleid.
» — stanchion	Batayolle de garde-corps; Jambette de pavois.	Schanzkleidstütze ; Reelungstütze.
* » topgallant —	Bastingage.	Finknetz; Oberschanzkleid.
* Butt	About.	Stoss.
» — end of a plank	Tête de bordage.	Stossende einer Planke.
» joint — (*straight joint*)	About carré.	Stumpfer Stoss
* » shift of — s	Décroisement des abouts; Répartition des abouts.	Verschiessung der Stösse.
* Buttock; Tuck	Fesses; Sous la voûte.	Billen; Hinten in der Drehung.
* Cabin	Cabine; Chambre.	Kajüte.
* » — companion	Capot de cabine.	Kajütkappe ; Ueberbau des Kajüteneingang's.
* » main —	Salon.	Grosse Kajüte; Salon.
* » — skylight	Claire-voie de cabine.	Oberlicht, Einfallendes Licht einer Kajüte.
* » — sole; — flooring	Plancher de cabine.	Fussboden der Kajüte.
* » well —	Cabine sous pont.	Kajüte unter Deck (*ohne Seiten- und Heckfenster*).

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
* Cable-stage; Cable-tier	Soute aux câbles; Fosse aux câbles.	Kabelgatt.
* Careening	Abattage; Carènage.	Kielholen.
Carling (*Beam-carling*)	Entremise; Traversin.	Balkfüllung; Balkkuntje.
* » hatchway —	Entremise d'écoutille.	Lukunterschlag.
» mast —(*fore and aft partners of mast*)	Entremise des étambrais de mât.	Mastschlingen (*zwischen den Deckbalken an jeder Seite des Mastes*).
* Carved work	Sculpture; Moulures.	Schnitzwerk.
* Carvel-built	Construction à franc-bord.	Mit Karvielwerk gebaut.
* Carvel-work	A franc-bord.	Karvielwerk.
* Casing	Entourage; Enveloppe.	Koker ; Verkleidung ; Umschliessung.
* Cat-head	Bossoir; Bossoir de capon.	Krahnbalken.
* » supporter of —	Console de bossoir ; Porte-bossoir.	Krahnbalkenknie.
* Cat-tail	Queue du bossoir ; Partie intérieure du bossoir.	Binnenende des Krahnbalkens.
Caulking	Calfatage.	Kalfaterung.
* Ceiling	Vaigrage ; Vaigres.	Wegerung ; Waigerung.
* » between deck —	Vaigrage d'entrepont.	Zwischendeckwegerung.
* » close —	Vaigrage plein.	Dichte Wegerung.
* » flat —, floor —	Vaigres de fond.	Bauchwegerung.
* » hold —	Vaigrage de cale.	Raumwegerung.
* » — plank	Vaigre.	Wegerungplanke.
» thick stuff of —	Vaigres d'empature.	Dicke Wegerunggänge.
* Chain-locker	Puits aux chaines.	Kettenkasten.
* Chain-plate	Cadène de hauban.	Rüsteisen ; Püttingeisen.
* » backstay —	Cadène de galhauban.	Pardun-Rüsteisen.
» — bolt	Cheville de cadène de hauban.	Oberer Püttingbolzen.
* » fore —	Cadène de hauban de misaine.	Fock-Rüsteisen.
* » main —	Cadène de grand hauban.	Gross-Rüsteisen ; Rüsteisen der Grosswanten.
* » mizen —	Cadène de hauban d'artimon.	Besahn-Rüsteisen ; Rüsteisen der Kreuz- oder Besahnwanten.
» preventer —	Contre-cadène.	Püttingplatte.
» — preventer bolt	Cheville de contre-cadène.	Unterer Püttingbolzen.
Channel	Porte-hauban.	Rüste.
» fore —	Porte-hauban de misaine.	Vorrüste.
» — knee	Courbe de porte-hauban.	Knie einer Rüste.
» lower —	Porte-hauban inférieur.	Untere Rüste.
» main —	Grand porte-hauban.	Grosse Rüste.
» mizen —	Porte-hauban d'artimon.	Kreuzrüste ; Besahnrüste.
» — ribband	Liston de porte-hauban.	Rüstleiste. (*Leiste an der Aussenseite der Rüste*).
» upper —	Porte-hauban supérieur.	Obere Rüste.
* Cheek	Joue ; Jumelle.	Wange ; Backe.
Chess-tree	Dogue d'amure.	Halsklampe. (*Klampe am Schanzkleid für den grossen Hals.*)
* Chock	Cale ; Remplissage ; Clef.	Kalben ; Aufklotzung.

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
* Chock, bow —	Galoche d'avant.	Bug-Aufklotzung. *(Stücke vom Kopfe des Stevens, auf dem Schandeckel nach hinten laufend und auf demselben befestigt.)*
» butt — *(of timbers)*	Cale d'empature de membrure.	Stosskalben der Inhölzer.
» corner — *(over the stem seam in way of hawse bolster)*	Cale de remplissage entre coussin d'écubier et étrave.	Leicht entfernbares Stück an der Vorderseite der Klüsenbacke, die Stevennaht deckend.
» cross —	Cale décroisante; Acotar; Clef.	Querkalben.
» dowsing — *(breast-hook above a deck).*	Guirlande placée au dessus d'un pont.	Bugband oberhalb eines Deck's.
» floor head —	Cale d'empature des varangues	Bodenwrangen-Kalben.
Clamp	Serre-bauquière.	Balkweger ; Balkwaiger.
» deck beam —	Serre-bauquière de pont.	Deckbalkweger.
» awning deck beam —	Serre-bauquière de pont-abri.	Sturmdeck-Balkweger.
» forecastle deck beam -	Serre-bauquière de gaillard d'avant.	Balkweger der Back.
» lower deck beam —	Serre-bauquière de pont inférieur.	Unterdeck-Balkweger.
» middle deck beam—; main deck beam —	Serre-bauquière de pont intermédiaire ou principal.	Mitteldeck-Balkweger; Hauptdeck-Balkweger.
» poop —	Serre-bauquière de dunette.	Balkweger der Hütte.
» spardeck beam —	Serre-bauquière de spardeck.	Spardeck-Balkweger.
» upper deck beam —	Serre-bauquière de pont supérieur.	Oberdeck-Balkweger.
» hold beam —	Serre-bauquière de cale.	Raum-Balkweger.
* Cleat	Taquet.	Klampe.
* » sheet —; kevel —	Taquet d'écoute.	Schotenklampe.
* » shroud —	Taquet de hauban.	Want-Klampe.
* » snatch —	Taquet à dent.	Lippklampe.
* » step of a —	Sole d'un taquet.	Fuss einer Klampe.
* » stop —	Taquet de bout; Taquet en grain d'orge.	Stossklampe.
* » thumb —	Taquet à oreilles.	Hornklampe.
* Clincher-built	Construction à clin.	Klinkerweise gebaut.
* Clinched-work	Bordé à clin.	Klinkerwerk.
* Coach *(quarter-deck cabin)*	Cabine en carrosse.	Campagne.
Coak or dowel	Tampon; Dé.	Dübel; Dobel; Zapfen.
* Coal-hold	Soute à charbon.	Kohlenraum; Kohlenhock.
* Coat	Braie.	Kragen.
* Coming; Coaming	Hiloire; Surbau.	Sill; Süll.
* » hatchway —	Surbau d'écoutille.	Luksill; Luksüll; Lukensüll.
* » house —	Surbau de rouffle.	Hüttensill; Hüttensüll.
* Companion	Capot.	Kappe *(Ueberbau des Kajüteingang's &c.)*
* » — way	Entrée de capot; Entrée de cabine.	Eingang *(Weg vom Deck zur Kajüte &c. führend).*
* Compartment.	Compartiment.	Compartiment; Abtheilung.
Copper	Cuivre.	Kupfer.
» — fastened	Chevillé en cuivre.	Kupferfest.
* Counter	Voûte.	Gillung.
* » lower —	Petite voûte.	Unterer Theil der Gillung.

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
* Counter, upper —	Contre-voûte.	Oberer Theil der Gillung.
* Covering-board	Plat-bord.	Deckender Gang; Schandeckel.
* Crane	Grue.	Krahn.
* Crew-space.	Logement d'équipage; Poste.	Mannschaftraum; Logis.
Cross piece *(floor)*	Varangue.	Bauchstück.
* Crutch *(hook in after peak)*	Guirlande arrière, Fourcat.	Hinterpiek-Band.
* Crutch	Chandelier.	Stütze.
* Curve	Courbure.	Krümmung ; Curve.
Cutwater	Taille-mer.	Die Krümmung des Stevenschaft's zum Gallion.
* Dead-eye	Cap de mouton.	Jungfer.
* Dead-flat	Partie-maîtresse d'un navire.	Mittelschiff. *(derjenige Theil, wo die Spanten gleichen Querschnitt oder Umfang haben.)*
* Dead-light	Panneau ; Couvercle.	Blinde ; Laden.
* Dead-rising	Façons.	Schlag ; Suut.
Dead-wood	Massifs.	Todtholz.
Dead-work	Oeuvre-morte ; Accastillage.	Todtes Werk.
* Deck	Pont.	Deck.
* » awning —	Pont-abri ; Hurricane deck.	Sturmdeck.
* » entire awning —	Pont-abri continu.	Vollständiges Sturmdeck.
* » partial awning —	Pont-abri partiel.	Theilweises Sturmdeck.*(lange Poop, Back und Brückenhaus.)*
* » between—*('tween deck)*	Entrepont.	Zwischendeck.
* » — dowel	Tampon sur les têtes des attaches du pont.	Cylinderzapfen ; Abgedrehte Holzpfropfen auf den Deckbolzen.
* » — ends	Aboutissants du bordé de pont.	Ende der Deckplanken.
* » first, second and third —	Premier, deuxième et troisième pont.	Erstes, zweites und drittes Deck.
* » flat of —	Bordé du pont.	Deckbeplankung.
* » flush —	Pont libre, c. a. d. sans superstructures.	Glattes Deck ; Deck ohne Aufbau.
* » fore —	Pont sur l'avant du mât de misaine.	Vordeck.
* » forecastle —	Pont du gaillard d'avant.	Backdeck ; Deck einer Back.
» — hook	Tablette de pont ; Guirlande de pont.	Deckband.*(Band unmittelbar unter einem Deck.)*
* » — house	Rouffle.	Deckhaus ; Hütte.
* » — light	Lentille.	Deckglas.
* » lower or orlop —	Pont inférieur ; Faux-pont.	Unterstes Deck ; Orlopdeck ; Kuhbrücke.
* » middle —, main —	Pont intermédiaire ; Pont principal.	Mitteldeck ; Hauptdeck.
* » — plank	Bordage de pont.	Deckplanke.
* » quarter —	Gaillard d'arrière ; Partie arrière d'un pont.	Quarterdeck *(Hinterer Theil eines Deck's).*
* » raised quarter — or half poop	Coupée ; Demi-dunette.	Erhöhtes Quarterdeck.
* » — seam	Couture de pont.	Decknaht.

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
* Deck, shade —	Pont-taud.	Schattendeck.
* » sheer of —	Tonture du pont.	Sprung, Lauf des Deck's.
* » shelter —	Pont-abri léger.	Schutzdeck (*Leichtes Sturmdeck*).
* » spar —	Spardeck.	Spardeck.
* » stage or preventer —	Pont-volant ; Pont-levis.	Loses Deck; Stellung.
* » tonnage —	Pont de tonnage.	Vermessungsdeck.
* » upper —	Pont supérieur.	Oberdeck.
* » weather —	Pont exposé ; Franc tillac.	Oberstes Deck.
* » well —	Partie d'un pont supérieur entre gaillard et longue dunette.	Theil des Oberdeck's zwischen Back und langer Hütte.
* Depth	Creux.	Tiefe.
* » — of hold	Creux de cale.	Tiefe des Raum's.
* » moulded — (*measured from top of keel to top of midship beam*)	Creux sur quille (*mesuré de la quille au can supérieur des baux du pont, au milieu du navire*).	Tiefe von Oberkante des Kiel's bis zur Oberkante des Mittschiffs Deckbalkens.
* Diagonal	Diagonal.	Diagonal.
» — iron plates or riders (*on frames*).	Bandes diagonales en fer (*sur membrure*).	Eiserne Diagonalschienen (*auf Spanten*).
Diminishing stuff; Diminishing planks	Bordé de diminution.	Die dünnere Innen- und Aussenbeplankung (*z. B. Planken, welche nicht die Dicke der Barkhölzer etc. haben*).
* Door	Porte.	Thür.
Doubling	Doublage en bois.	Doppelhaut.
» diagonal —	Doublage diagonal en bois.	Diagonale Doppelhaut.
Dove-tail	En queue d'aronde.	Schwalbenschwanz.
» — plate	Queue d'aronde en métal.	Schwalbenschwanzplatte.
Dowel ; Coak	Tampon ; Dé.	Dübel; Dobel; Zapfen.
* » deck —	Tampon sur les têtes des attaches du pont.	Cylinderzapfen (*auf den Köpfen der Deckbolzen*).
» floor —	Dé d'empature	Dübel in Bodenwrangen.
* Draught	Tirant d'eau.	Tiefgang.
* Draught-mark	Piétage ; Marque du tirant d'eau.	Ahming; Marken (*das in Fuss eingetheilte Maas am Vor- und Hintersteven, den Tiefgang anzeigend*).
Dry-rot	Carie sèche; Pourriture sèche.	Trockenfäule.
Dumb-chalder	Fausse penture.	Ruderfingerling-Träger (*Stützklampe am Hintersteven, worauf das Unterende eines Fingerlings ruht*).
Eking	Dormeur (*Sous guirlandes*).	Bugfüllstück (*schwere Stücke Holz unter einem hölzernen oder eisernen Bugband*).
* Entrance (*of a vessel*)	Entrée de la carène.	Scharf des Vorschiff's.
* Erection (*on deck*)	Construction (*sur le pont*).	Aufbau (*auf dem Deck*).
Escutcheon (*that part of the stern, where the name is written*)	Ecusson (*partie du tableau portant le nom du navire*).	Derjenige Theil am Spiegel, worauf sich der Schiffsname befindet.
» knee —	Courbe d'écusson.	Heckbalkenknie.
* Fair leader	Conduit.	Wegweiser.

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
Fashion-piece	Cornier ; Estain.	Randsomholz.
» » toptimber of a —	Allonge de cornier.	Windvieringstütze ; Auflanger des Randsomholzes.
Fastening	Chevillage.	Verbolzung ; Befestigung ; Verband.
» copper —	Chevillage en cuivre.	Kupferbefestigung.
» double — (*in planks*)	Chevillage double (*deux chevilles par bordage et allonge*).	Doppelte Verbolzung. (*zwei Bolzen per Planke und Inholz.*)
» iron —	Chevillage en fer.	Eisenbefestigung.
» metal —	Chevillage en métal jaune.	Metallbefestigung.
» single — (*in planks*)	Chevillage simple (*une cheville par bordage et allonge*).	Einfache Verbolzung (*ein Bolzen per Planke und Inholz.*)
» through —	Chevillage traversant ; Gournablage traversant.	Durchbefestigung.
Faying surface (*of timbers, planking etc.*)	Façe en contact (*de membres, bordages etc.*)	Anliegende Seitenfläche (*von Spanten, Planken u. s. w.*)
Felt (*under metal sheathing*)	Feutre (*sous doublage en métal.*)	Filz (*unter Metallbeschlag.*)
* Figure-head	Figure de l'éperon ; Buste de l'éperon.	Gallionpuppe, Gallionfigur.
* » » fiddle —	Corne ; Poulaine en corne.	Nach innen gekehrte Gallionkrulle.
Filling ; Filling piece	Remplissage ; Fourrure.	Füllstück ; Füllholz.
* Floor	Varangue.	Bodenwrange.
* » aftermost —	La dernière varangue.	Hinterste Bodenwrange.
» cant — Double futtock	Première allonge des couples dévoyés.	Sitter der Kantspanten.
» double —	Varangue double ; Quartier de varangue.	Doppelte Bodenwrange.
» flat —	Varangue plate.	Flache Bodenwrange
* » foremost —	Première varangue à l'avant.	Vorderste Bodenwrange.
* » half —	Demie-varangue.	Halbe Bodenwrange
» — head	Tête de varangue.	Oberende einer Bodenwrange.
» — head chock	Cale d'empature à la tête des varangues.	Kalben auf den Enden der Bodenwrangen.
» long armed —	Varangue à bras long ; Varangue en quartier.	Langarmige Bodenwrange.
* » midship or main —	Maîtresse-varangue.	Bodenwrange des Nullspants.
» moulding of — s (*depth*)	Échantillon sur le tour des varangues. (*Chute des varangues.*)	Tiefe der Bodenwrangen.
* » rising of — s	Acculement des varangues ; Relevé des varangues.	Aufkimmung der Bodenwrangen.
» seating of a —	Talon d'une varangue.	Untere Seite einer Bodenwrange.
» short armed —	Varangue à bras court.	Kurzarmige Bodenwrange.
» siding of — s (*breadth, thickness*)	Échantillon sur le droit des varangues. (*Largeur.*)	Breite der Bodenwrangen.
» top of — s	Encolure ou can supérieur des varangues.	Obere Seite der Bodenwrangen.
* Forecastle	Gaillard d'avant ; Teugue.	Back.
* » — beam	Barrot du gaillard d'avant.	Deckbalken der Back.

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
* Forecastle, — coveringboard	Plat-bord du gaillard d'avant.	Schandeckel der Back.
* » — deck	Pont du gaillard d'avant.	Deck der Back.
* » — rail	Lisse de garde-corps du gaillard d'avant.	Reelung der Back.
* » — skylight	Claire-voie de gaillard d'avant.	Einfallendes Licht der Back.
* » monkey — (*small height*)	Demi-gaillard.	Niedrige Back zum Auflegen der Anker etc.
* » sunk —	Demi-coupée avant.	Gesenkte Back (*wie ein erhöhtes Quarterdeck, nur theilweise über dem Oberdeck hervorragend.*)
* » topgallant —	Gaillard d'avant ; Chateau d'avant.	Back. (*Hohe, volle Back.*)
Frame	Couple ; Membrure ; Membre.	Spant (*zwei Inhölzer.*)
» after balance —	Couple de balancement de l'arrière.	Hinterbalancierspant.
» fore balance —	Couple de balancement de l'avant.	Vorderbalancierspant.
» diagonal — ; trussing —	Renfort intérieur avec porques ou vaigres décroisées.	Innere Verstärkung vermittelst hölzerner Diagonalbänder.
* » flight of — s	Dévoyement des membres ; Elancement des membres.	Flucht ; Richtung der Spanten.
* » foremost —	Couple de coltis.	Vorderstes Spant.
* » main or midship —	Maître-couple.	Hauptspant ; Mittelspant ; Nullspant.
» moulding of — s	Echantillon sur le tour de la membrure.	Dicke der Spanten.
» — riders, diagonals on — s	Bandes diagonales en fer sur membrure.	Eiserne Diagonalschienen auf den Spanten.
» siding of — s	Echantillon sur le droit de la membrure.	Breite der Spanten.
* » spacing of — s	Ecartement des couples. (*distance de gabariage à gabariage.*)	Spanten-Entfernung.
* » spacing between — s	Maille entre les couples.	Entfernung zwischen den Spanten.
* » square —	Couple droit ; Couple de levée.	Querspant ; Perpendicularspant.
» stern —	Jambette de revers ; Jambette du tableau.	Spiegelspant ; Heckspant.
* Freeboard	Bois mort ; Franc-bord.	Freibord. Auswässerung.
Furren ; Furr	Romaillet ; Fourrure ; Caillebotte.	Spunt.
Futtock	Allonge.	Auflanger.
» first — ; lower —	Première allonge. (*genou*)	Sitter.
» second —	Deuxième allonge.	Erster Auflanger.
» third —	Troisième allonge.	Zweiter Auflanger.
» fourth —	Quatrième allonge.	Dritter Auflanger.
» fifth —	Cinquième allonge.	Vierter Auflanger.
» sixth —	Sixième allonge.	Fünfter Auflanger.
» double —	Première allonge des couples dévoyés.	Sitter der Kantspanten.
» — head	Tête d'allonge.	Oberende eines Auflangers.

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
Futtock, — heel	Talon d'allonge.	Unterende eines Auflangers.
* Gallery	Galérie.	Gallerie.
* Galley	Cuisine.	Kombüse ; Kochhaus
* Gallows ; Gallows-bitts	Potence pour drômes.	Galgen.
* Gangway	Passavant ; Partie du pont avoisinant la coupée.	Gangbord (*Seiten des Deck's zwischen Gross-und Kreuzmast oder zwischen Grossmast und Quarterdeck*).
* » , Entering port	Sabord d'entrée.	Fallreep.
* Gangways (*under deck*)	Passages entre les cabines et les soutes.	Wallgänge.
* Garboard	Gabord ; Galbord.	Kielgang.
» outer —	Ribord.	Nebenkielgang.
» — plank	Bordage de gabord.	Kielgangplanke.
» — seam	Couture de gabord ; Couture de rablure.	Kielgangnaht.
» — strake	Virure de gabord.	Kielgang.
Girder	Poutre.	Langsträger.
* Girth (*of a ship*)	Développement du maître-couple d'un navire.	Spantumfang (*eines Schiffes*).
Gripe (*of stem and keel*)	Brion ; Ringeot.	Greep ; Schlusstück von Kiel und Vorsteven.
* Groove	Rainure ; Encastrement ; Engoujure.	Rinne ; Ausschnitt.
* Gunwale	Plat-bord.	Schandeck ; Schandeckel.
* Gutter	Gouttière.	Rinne.
* » — ledge (*of hatchway*)	Galiote d'écoutille avec rainure.	Scheerstock einer Luke mit Rinne.
* Hatch (*cover of a hatchway*)	Panneau ; Panneau d'écoutille.	Lukendeckel ; Luke.
* » — bars	Barres d'écoutille.	Lukenstangen ; Lukenbügel.
* » — battens ; Hatchway battens.	Lattes d'écoutille.	Lukenschalken.
* » — batten-cleat	Taquet pour lattes d'écoutille.	Lukenschalken-Klampe.
* » booby — ; Booby hatchway	Capot d'écoutille ; Écoutillon.	Kleine Passage-Luke mit Kappe (*gewöhnlich hinter der Hinterluke*). (*)
* » — carling	Traversin de panneau.	Lukendeckel - Unterschlag (*kleine Unterlagebalken, worauf die Lukendeckelbretter genagelt sind*).
* » — house	Capot d'écoutille.	Lukenhaus.
* » — ring	Boucle à lacet des panneaux.	Lukendeckelring.
* Hatchway (*also called hatch*)	Écoutille ; Ouverture d'écoutille.	Luke (*Oeffnung innerhalb des Lukenrahmens*).
* » after or quarter —	Écoutille d'arrière.	Hinterluke.
* » cargo —	Écoutille de charge.	Ladeluke.
* » — carlings	Entremises d'écoutille.	Lukschlingen ; Lukunterschlag.
* » — coming	Hiloire d'écoutille ; Surbau d'écoutille.	Luksill ; Luksüll ; Lukensüll.

(*) Auch nennt man, « Booby-hatch » die durch Abnahme eines Lukendeckels in einer grösseren Luke entstehende, und mit einer Kappe versehene Oeffnung, zur Passage in's Zwischendeck.

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
* Hatchway, lower deck —	Écoutille de pont inférieur.	Luke des Unterdeck's.
* » main deck —	Écoutille de pont principal.	Luke des Hauptdeck's.
* » upper deck —	Écoutille de pont supérieur.	Luke des Oberdeck's.
* » fore —	Écoutille d'avant.	Vorluke.
* » fore and after in a —	Traversin ; Galiote longitudinale d'écoutille.	Längs-Scheerstock in einer Luke.
* » — grating	Caille-bottis d'écoutille.	Lukenrösterwerk.
* » — headledge	Fronteau d'écoutille.	Querstück eines Luksill's.
* » hood of —	Capot d'écoutille ; Dôme d'écoutille.	Lukenkappe.
* » main —	Grande écoutille.	Grosse Luke.
* » thwartship piece, half beam in a —	Travers d'écoutille.	Quer-Scheerstock in einer Luke.
* » wing boards in — (*for grain cargoes*)	Bardis d'écoutille (*pour cargaisons de grains*).	Schott in den Luken (*für Getreideladungen*).
* Hawse ; Hawse-hole	Écubier ; Trou d'écubier.	Klüse ; Klüsenloch ; Klüsgatt.
* » — bag	Sac d'écubier.	Klüssack.
» — bolster	Placard d'écubier ; Coussin d'écubier.	Klüsenbacke ; Klüsenfütterung
* » — plug	Tampon d'écubier ; Tape d'écubier.	Klüsenpfropfen.
* Hawse-pipe	Manchon d'écubier.	Klüsenrohr.
* » — flange	Collet de manchon d'écubier.	Klüsenrohrflansche.
Hawse-timber	Allonge d'écubier.	Klüsholz.
* Head (*of a vessel*)	Proue ; L'avant d'un navire.	Kopf ; Vorderstes Ende eines Schiffs.
* » beak of the —	Écharpe.	Schiffschnabelspitze.
* » bluff —	Proue renflée ; Avant renflé.	Voller Bug ; Dickes Vorderende.
* » Knee of the head (*)	Guibre ; Éperon.	Gallion.
* » — boards	Pavois de la poulaine.	Gallionbretter.
» bob-stay piece of the —	Sous-barbe ; Gorgère.	Gallionschegg.
* » cheeks of the —	Jottereaux de la guibre ; Dauphins de la guibre.	Backenkniee des Gallion's.
* » cheek-fillings of the —	Fourrure des dauphins de la guibre.	Kamm zwischen den Backenknieen des Gallion's.
* » lower cheeks of the —	Jottereaux inférieurs de la guibre.	Untere Backenkniee des Gallion's.
* » washboards under the lower cheeks of the —	Tambour de l'éperon.	Blasebalken.
* » upper cheeks of the —	Jottereaux supérieurs de la guibre.	Obere Backenkniee des Gallion's.
» filling chocks of the —	Remplissage de la guibre.	Füllstücke des Gallion's.
* » — grating	Pavois de la poulaine en caille-bottis.	Gallion-Rösterwerk.
» independent piece of the —	Dossier.	Rückenstück des Gallion's. (*dasjenige Stück, welches sich zwischen Vorsteven und den Füllstücken des Gallion's befindet*).
» lace piece or gammoning of the —	Flèche de l'éperon.	Lieger auf den Füllstücken des Gallion's.

(*) By some also called Cutwater.

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
Head, standard knee of the —	Courbe de capucine.	Verkehrtes Knie ; Scheggknie des Gallion's.
» — rail	Herpe de poulaine.	Gallionreelung.
» berthing rail of —	Herpe supérieure de poulaine.	Obere Gallionreelung.
» main rail of —	Herpe inférieure de poulaine.	Untere Gallionreelung.
» small or middle rail of —	Lisse de poulaine ; Herpe intermédiaire de poulaine.	Kleine oder mittlere Gallionreelung.
» stem furr of the —	Digeon.	Füllstück unter der Gallionfigur.
» — timbers	Jambettes de poulaine.	Gallionreelungstützen.
* Head-ledge (*of a hatchway*)	Fronteau d'écoutille.	Querstück eines Luksill's.
* Heel	Talon ; Pied.	Hacke ; Fuss ; Hiel ; Hielung.
* Helm	La barre ; Gouvernail ; Appareil à gouverner.	Ruderpinne ; Ruder ; Steuergeräth.
* Helm-port (*the hole in the counter, through which the head of the rudder passes.*)	Jaumière ; Louve de Gouvernail.	Hennegatt. (*Oeffnung in der Gillung, durch welche der Ruderpfosten fährt.*)
* Hogging; Sagging	Déflexion des formes primitives ; Arquement.	Katzenrücken.
* Hold	Cale	Raum ; Schiffsraum
* » after —	Arrière-cale.	Hinterraum ; Hintertheil des Raum's.
* » fore —	Avant-cale.	Vorderraum ; Vordertheil des Raum's.
* » lower —	Basse cale ; Cale inférieure.	Unterraum.
* » main —	Cale principale.	Hauptraum ; Raum in der Nähe der grossen Luke.
* Hood	Capot ; Capot d'échelle ; Capuchon.	Kappe.
* » (*of the crew-space*)	Capot de poste ; Capot du logement de l'équipage.	Logiskappe.
» after — s (*of planking*)	Arrière-longueurs du bordé ou des vaigres.	Hinterste Aussen-oder Innenplanken.
» fore — s (*of planking*)	Avant-longueurs du bordé ou des vaigres.	Vorderste Aussen-oder Innenplanken.
» — ends ; Wood-ends	Aboutissants du bordé (*dans la rablure de l'étrave et de l'étambot*).	Plankenden (*welche in die Spündungen des Vor- und Hinterstevens fassen.*)
* House ; Deck-house	Rouffle ; Carrosse ; Rouf.	Haus ; Roof ; Hütte.
* Ice-doubling ; Ice-lining	Pare-glace.	Eishaut ; Eisdoppelung.
* Intercostal	Intercostale.	Einschiebsel.
* Iron	Fer.	Eisen.
* » bar —	Fer en barre.	Stabeisen.
* » galvanised —	Fer galvanisé.	Galvanisirtes Eisen.
* » plain —	Fer ordinaire.	Roheisen.
* » — rod ; Iron-horse	Tringle en fer.	Eiserne Stange.
* » — work	Ferrements ; Ferrures.	Eisenarbeit ; Schmiedearbeit.
* Keel	Quille.	Kiel.
* » bilge —	Quille de bouchains.	Kimmkiel.
* » camber of — ; hogging of —	Arc d'une quille ; Déflexion d'une quille.	Katzenrücken eines Kiel's.
* » centre line — ; middle line —	Quille centrale ; Quille de la ligne centrale.	Mittelkiel.
» false — ; safety —	Fausse quille.	Loser Kiel; Falscher Kiel.

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
* Keel, length or piece of —	Une pièce de quille; Bout de quille.	Kielstück (*Stück eines, aus mehreren Längen zusammengesetzten Kiel's.*
* » main —	Quille principale.	Hauptkiel.
» moulding of —	Échantillon de la quille sur le tour.	Höhe des Kiel's.
» lower —; upper false —	Quille inférieure ; Contre-quille.	Unter-Kiel (*wenn derselbe aus zwei Höhen besteht*).
» — rabbet	Rablure de quille.	Kielspündung; Kielsponnung.
* » — scarph	Écart de quille.	Kiellasch ; Kielverscherbung ; Kiellaschung.
» stopwater (*in keel scarph*)	Coupe-eau (*d'un écart de quille*).	Scheinagel; Scheidenagel (*in Kiellaschung*).
» — seam (*garboard-seam*)	Couture de quille; Couture de rablure.	Kielnaht.
* » side —	Quille latérale.	Seitenkiel.
» siding of —	Échantillon de la quille sur le droit.	Breite des Kiel's.
* » skegg of —	Talon de quille.	Hacke des Kiel's.
» sliding —	Quille glissante; Quille à coulisses.	Schiebekiel.
» upper or main —	Quille supérieure ; Quille principale.	Ober-Kiel, Hauptkiel (*wenn derselbe aus zwei Höhen besteht*).
* Keelson	Carlingue.	Kielschwein; Kolschwin.
* » bilge —	Carlingue de bouchains.	Kimm-Kielschwein.
* » main —	Carlingue principale.	Hauptkielschwein.
* » middle line —; centre —	Carlingue centrale.	Mittelkielschwein.
» rider —	Sur-carlingue.	Oberkielschwein; Zweites Kielschwein.
» scarph of —	Écart de carlingue.	Kielschweinlaschung.
» sister —; side —	Carlingue latérale ; Contre-carlingue.	Seitenkielschwein.
* Kevel; Kevel-head	Oreilles d'âne; Taquet; Bitton.	Belegklampe; Belegpoller.
Knee	Courbe.	Knie.
» beam arm of a —	Bras sous barrot d'une courbe.	Horizontaler Arm eines Knies.
» dead wood —	Courbe du massif arrière.	Todtholz-Knie.
» diagonal —	Courbe oblique ; Courbe diagonale.	Diagonal-Knie.
» hanging —; vertical —	Courbe verticale.	Hängendes Knie ; Verticales Knie.
» heel — (*of sternpost and keel*)	Courbe de talon; Courbe d'étambot (*reliant l'étambot à la quille*).	Fussknie (*Hintersteven und Kiel verbindend*).
» hold beam —	Courbe de barrot de cale.	Raumbalkenknie.
» iron —	Courbe en fer.	Eisernes Knie.
» lower deck beam —	Courbe de barrot de pont inférieur.	Unterdeckbalkenknie.
» middle deck beam —	Courbe de barrot de pont intermédiaire.	Mitteldeckbalkenknie.
» upper deck beam —	Courbe de barrot de pont supérieur.	Oberdeckbalkenknie.
» lodging —	Courbe horizontale.	Liegendes Knie.

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
Knee, — rider	Courbe-porque.	Kattspur ; Kattspor.
» standard —	Courbe renversée.	Verkehrtes Knie ; Stehendes Knie.
» staple —	Courbe en agraffe ; Courbe verticale à double branche horizontale.	Verticales Knie mit zwei horizontalen Armen.
» throat of a —	Collet d'une courbe.	Hals eines Knies.
» transom —	Courbe de barre d'arcasse.	Worpknie ; Heckbalkenknie.
» wooden —	Courbe en bois.	Hölzernes Knie.
* Knight	Sep de drisse ; Chaumard.	Knecht.
* » of the fore-mast	Sep de drisse du mât de misaine.	Fockknecht.
* » of the main-mast	Sep de drisse du grand mât.	Grosser Knecht.
* » of the mizen-mast	Sep de drisse du mât d'artimon.	Besahnknecht ; Kreuzknecht.
Knight-head	Apôtre.	Ohrholz.
* Launching (*of a ship*)	Lancement (*d'un navire*).	Ablaufen ; Vom Stapel lassen (*eines Schiffes*).
* Lazaret	Lazaret.	Lazareth.
* Leak	Voie d'eau.	Leck.
* Lee-board (*used by small flat bottomed vessels*)	Semelle de dérive ; Dérive ; Aile de dérive.	Schwert.
* Lee-fange (*iron horse*)	Tamisaille en fer.	Eiserner Leuwagen.
* Length (*of a ship*)	Longueur (*d'un navire*).	Länge (*eines Schiff's*).
* » extreme— (*from fore-part of stem to afterpart of sternpost*)	Longueur extrême (*de l'avant de l'étrave à l'arrière de l'étambot*).	Aeusserste Länge (*von Vorkante des Vorstevens bis Hinterkante des Hinterstevens*).
* Lengthening (*of a ship*)	Allongement d'un navire.	Ein Schiff dadurch verlängern, dass—nachdem es in der Mitte durchgeschnitten — ein neues Stück von einer gewissen Länge eingefügt wird.
* Limbers ; Limber-passage (*)	Canal des anguillers. (*)	Wassserlauf ; Füllungen. (*)
* Limber-boards	Planches du canal des anguillers ; Paraclose.	Füllungen ; Füllingbretter.
* Limber-hole	Trou d'anguiller.	Nüstergatt (*in Bodenwrangen*).
Limber-strakes	Vaigres de renfort.	Kielwegerunggänge.
* Lining	Soufflage ; Fourrure.	Doppelung ; Ausfütterung.
Listing	Listeau ; Liston.	Streifen.
* Load-line	Flottaison ou ligne de charge.	Ladelinie.
* » » deep —	Flottaison ou ligne de morte charge.	Tiefladelinie.
* Lobby	Antichambre.	Vorkajüte.
* Locker	Caisson ; Puits ; Soute ; Équipet.	Kasten ; Spind.
* Locker-seat	Banquette ; Banc-armoire.	Bank als Sitz und Aufbewahrungsort.

(*) A passage over the floors or holes in same to allow water to reach the pumps ; The space between the floors extending a short distance on each side of the middle-line, is also called "Limbers".

(*) Passage au-dessus des varangues ou trous pratiqués dans celles-ci pour faciliter l'écoulement des eaux vers les pompes ; Le mot "Limbers" désigne aussi la "Maille" (*espace entre les varangues ou membres*).

(*) Wasserlauf über den Bodenwrangen, oder Ausschnitte in denselben damit das Wasser frei zu den Pumpen gelangt ; Unter "Limbers" versteht man auch den Raum zwischen den Bodenwrangen, unter und unmittelbar an beiden Seiten des Kielschwein's.

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
* Manger	Gatte.	Schaafhock (*Vorderster Theil des Deck's hinter den Klüsen.*)
* » — board	Gatte.	Waschbord ; Waschschott.
Mast-carling (*fore and aft (partners of mast)*	Entremise sous étambrais de mât.	Mastschlingen (*zwischen den Deckbalken an jeder Seite des Mastes.*)
* » — hole	Trou de mât.	Mastloch.
* Mess-room	Carré des officiers.	Esszimmer der Offiziere.
* Middle-line ; Centre-line	Ligne centrale.	Kiellinie.
* Midship-section	Coupe au maître.	Querschnitt des Hauptspants.
* Mooring-pipe	Écubier d'amarrage.	Verteuungsklüse.
* Moulding	Moulure.	Verzierung; Verzierungsleiste.
Moulding (*of a piece of timber*)	Échantillon sur le tour (*d'une pièce de bois.*)	Dicke ; Höhe (*eines Stück Holzes.*)
» breech —	Cul de lampe.	Zierrath des Stosses.
* » cable —	Moulure, forme de grelin.	Verzierungsleisten in Tauform.
* Name-board	Écusson ; Cartouche.	Namenbrett.
Naval-hood (*hawse pipe bolster*)	Coussin d'écubier.	Klüsenbacke.
* Ornaments	Ornements.	Verzierungen.
Pad	Fourrure ; Limande.	Auflage ; Füllstück.
* Paddle beam	Bau de force.	Grundbalken, Träger eines Radgehäuses.
* Paddle box	Tambour de roue d'aubes.	Radkasten ; Radgehäuse.
» » framing of —	Charpente de tambour de roue.	Rahmwerk des Radgehäuses.
* Paddle walks (*extension of the paddle boxes*)	Jardin de tambour de roue.	Radkastenbalcon.
* Panel-work	Menuiserie en panneaux.	Paneelwerk, Täfelung.
* Panting (*of a ship*)	Fatigue d'un navire. (*)	Erzittern eines Schiffes. (*)
* Pantry (*stewards room*)	Office ; Cabine du maître d'hôtel.	Bottlerei.
* Partner	Étambrai.	Fischung ; Fisch.
* » bowsprit —	Étambrai de beaupré.	Fischung des Bugspriet's.
* » capstan —	Étambrai de cabestan..	Fischung des Gangspill's.
* » mast —	Étambrai de mât.	Mastfischung.
* » fore and aft mast — (*mast-carling*)	Entremise sous étambrais de mât.	Mastschlingen (*zwischen den Deckbalken an jeder Seite des Mastes.*)
* Peak	Coqueron. Fourcat. Pic.	Piek.
* » after —	Coqueron arrière., Fourcat arrière.	Hinter-Piek.
* » fore —	Coqueron avant; Fourcat avant	Vor-Piek.
* Pin-rack	Râtelier.	Nagelbank.
* Plank	Planche ; Bordage.	Planke.
* » boundary—; margin — (*of a deck*)	Bordage de pont en abord ; Coursive.	Randplanke ; Begrenzungsplanke (*eines Deck's*).
* » shifting of — s	Décroisement des bordages.	Verschiessung der Plankenlängen.

(*) Dépression ou mouvement des murailles de l'extérieur vers l'intérieur et vice versa.

(*) Bewegung der Schiffseiten von aussen nach innen und von innen nach aussen. —

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
Planking	Bordage ; Bordé ; Revêtement.	Beplankung.
» bilge — (*outside*)	Bordé de bouchains.	Kimm-Beplankung.
» bilge — (*inside*)	Vaigre de bouchains ; Vaigre d'empature.	Kimm-Wegerungplanken.
» bottom —	Bordé de la carène ; Bordé des fonds.	Bodenbeplankung.
» bow —	Bordé de l'avant.	Bugbeplankung.
» bulwark —	Bordé de pavois.	Schanzkleidbeplankung.
» buttock —	Bordé des fesses.	Billenbeplankung.
* » deck —	Bordé de pont.	Deckbeplankung.
» diagonal —	Bordé diagonal ; Bordé oblique.	Diagonalbeplankung.
» fastening of —	Chevillage du bordé.	Befestigung der Beplankung.
» inside —	Bordé intérieur ; Revêtement intérieur.	Innen-Beplankung.
» outside —	Bordé extérieur ; Revêtement extérieur.	Aussen-Beplankung.
» stern —	Bordé de tableau.	Heckbeplankung, Spiegelbeplankung.
» topside —	Bordé des hauts ; Bordé des oeuvres mortes.	Obere Beplankung.
Plankshеer	Plat-bord.	Schandeckel ; Schandeck.
* Platform	Plate-forme ; Faux-tillac.	Plattform.
Pointer	Aiguillette de guirlande, Dormeur. (*)	Schräges Piekknie. (*)
* Poop	Dunette.	Hütte.
* » — beam	Barrot de dunette.	Balken der Hütte.
* » — bulkhead	Fronteau de dunette.	Front der Hütte.
* » — frame	Membrure de dunette.	Spant der Hütte.
* » full —	Dunette pleine ; Dunette entière.	Volle Hütte ; Hochdeck.
* » half — (*or raised quarter deck*)	Demi-dunette.	Erhöhtes Quarterdeck.
* Port	Sabord.	Pforte.
* » air —	Sabord d'aërage.	Luftpforte.
» ballast —	Sabord à lester.	Ballastpforte.
* » — bar	Barre de sabord ; Fermeture de sabord.	Pfortenknüppel.
» bow —	Sabord de l'avant.	Bugpforte.
* » cargo — ; gangway — (*in bulwark*)	Sabord de charge (*dans les pavois*).	Ladepforte (*im Schanzkleid*).
* » entering —	Sabord d'échelle.	Fallreeppforte ; Fallreepluke.
* » flap of —	Battant de sabord.	Pfortenklappe.
* » freeing — ; water — (*in bulwark*)	Sabord de dégagement (*dans le pavois*).	Wasserpforte (*im Schanzkleid*).
* » -- hinges	Pentures de sabord.	Pfortenhängen.
» — lid	Mantelet de sabord ; Panneau de sabord.	Pfortendeckel.

(*) Pièce prolongeant les bras des guirlandes obliques vers le barrot pont ou entrepont.

(*) Von der Piek ausgehende Kniee, deren Arme in schräger Richtung nach oben auslaufen, auch hölzerne oder eiserne Bänder von den vorderen oder hinteren Deckbalken in schräger Richtung nach unten zur Piek laufend.

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
* Port, quarter —	Sabord de hanche.	Hintere Seitenpforte.
» raft —	Sabord de charge (*à l'avant ou à l'arrière, pour bois*).	Ladepforte, (*vorne oder hinten, zum Holzladen*).
* » —ring	Boucle de sabord.	Pfortenring.
* » sash —	Sabord vitré.	Aufziehpforte; Aufziehfenster.
* » side —	Sabord de côté.	Seitenpforte.
* » — sill; — cill.	Seuillet de sabord.	Pfortendrempel; Pfortensüll.
* Quarter (*after end of à ship*)	Poupe; Arrière; Hanche (*d'un batiment*).	Hintertheil (*eines Schiff's*).
* » — deck	Partie arrière du pont supérieur.	Quarterdeck (*Hinterer Theil eines Oberdeck's*).
* » raised — deck	Demi-dunette; Coupée; Gaillard d'arrière.	Erhöhtes Quarterdeck.
* » — pieces	Termes.	Backenstücke (*Verzierungsstücke an jeder Seite des hinteren Theiles eines Schiffes*).
* Quick-work	Œuvres vives.	Lebendes Werk.
Rabbet	Rablure.	Spündung; Sponnung.
» back —	Fond de rablure.	Innenkante der Spündung.
» keel —	Rablure de quille.	Kielspündung.
» — line	Trait inférieur ou extérieur de rablure.	Aeussere Linie einer Spündung.
» stem —	Rablure d'étrave.	Vorstevenspündung.
» sternpost —	Rablure d'étambot.	Hinterstevenspündung.
* Rail	Lisse de garde-corps; Lisse d'appui.	Reelung; Reling.
* » boundary —	Lisse supérieure du tableau.	Oberste Verzierungsleiste des Spiegels.
* » counter — s	Lisses inférieures du tableau.	Untere Heckleisten (*zwischen den Heckleisten befindet sich gewöhnlich der Schiffsname*).
* » cove —	Deuxième lisse du tableau (*pris d'en haut*).	Zweite Verzierungsleiste des Spiegels (*von oben*).
* » fife — (*around raised quarter deck*).	Lisse d'appui; Garde-fou (*de demi-dunette*).	Kajütsreelung (*Reelung des erhöhten Quarterdeck's*).
* » fife — (*around masts*)	Lisse de râtelier à cabillots des mâts.	Nagelbank um Masten.
* » forecastle —	Lisse de garde-corps du gaillard d'avant.	Reelung der Back.
* » hand —	Main-courante.	Handgeländer.
* » main —; roughtree —	Lisse de pavois; Lisse de garde-corps.	Schanzkleidreelung.
* » poop —	Lisse de dunette.	Hüttenreelung (*Geländer um das Hochdeck*).
* » sheer —	Lisse de plat-bord; Cordon de plat-bord.	Schandeckelleiste.
* » taff —	Lisse de couronnement.	Heckgeländer; Heckreelung.
* » topgallant —; monkey —	Lisse de bastingage.	Finknetzreelung; Monkeyreelung.
* Ranger (*side pin-rack*)	Râtelier à cabillots de côté.	Nagelbank an den Seiten.
* Rebuilt	Reconstruit.	Umgebaut.
* Repairs	Réparations.	Reparaturen.
* Ribs (*frames*)	Membres.	Rippen; Spanten.

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
Rider (*hold rider*)	Porque longue.	Kattspor (*Eiserne Kniee der Raumbalken*).
» floor —	Porque descendant sur varangues.	Langes Kattspor (*sich über die Bodenwrangen erstreckend*).
» futtock —; top —	Porque courte (*descendant jusqu'au tournant inférieur des bouchains*).	Kurzes Kattspor (*sich bis zur Kimm erstreckend*).
* Roof	Toiture.	Dach ; Ueberdeckung.
* Rubbing-strake	Bourrelet de défense.	Scheuerleiste ; Abweiser ; Reibholz.
* Rudder	Gouvernail.	Ruder.
» back pieces of —	Safran du gouvernail.	Klick des Ruders ; Schegg des Ruders.
* » balanced —	Gouvernail compensé.	Balance-Ruder.
» — boards (*of inland vessels*)	Ailerons de gouvernail (*d'un navire d'intérieur.*)	Ruderbretter (*zur Vergrösserung eines Ruders bei Binnenschiffen.*)
* » — brace; — gudgeon	Femelot de gouvernail.	Ruderschmiege ; Ruderscheere.
* » — bushes (*bushes in rudder braces or around pintles*)	Buselures pour pentures de gouvernail.	Büchsen für Ruderschmiegen oder Fingerlinge.
» — coat	Braie de gouvernail.	Ruder-Kragen.
» gulleting of a —	Concavité de l'étambot avec gouvernail cylindrique dévoyée.	Halbkreisförmige Rundung der Vorderseite eines Ruderpfostens, welcher sich in der halbkreisförmigen Aushöhlung des Hinterstevens bewegt.
* » — head	Tête de gouvernail.	Ruderkopf.
» coning of the — head	Mêche de gouvernail cylindrique dévoyée.	Schräge eines Ruders ; Schrägung eines Ruderkopfes.
* » — heel	Talon de gouvernail.	Ruderhacke.
* » rounded heel of —	Talonnière de gouvernail.	Abgerundete Ruderhacke.
» — horn (*an iron bar on back of rudder, to which the pendants are shackled*)	Étrier ou piton des sauvegardes du gouvernail.	Ruderhorn (*Stange mit Oesen am Klick des Ruders, woan die Sorgleinen befestigt werden*).
» — irons	Ferrures de gouvernail.	Ruderbeschlag.
* » jury —; temporary —	Gouvernail de fortune.	Nothruder.
* » main piece of —	Mêche de gouvernail.	Ruderpfosten ; Ruderherz.
* » — mould	Gabarit de gouvernail.	Rudermall.
* » — pendant	Sauvegarde du gouvernail.	Sorgleine eines Ruders.
* » — pintle	Aiguillot de gouvernail.	Ruderfingerling ; Ruderhaken; Ruderzapfen.
» — pintle score	Lanterne de gouvernail.	Ausschnitt für die Ruderhaken.
* » rake of a —	Quête de gouvernail.	Ueberhängen eines Ruders ; Neigung eines Ruders (*wenn der Hintersteven nicht senkrecht steht.*)
» sole piece of a —	Sole de gouvernail.	Sohle eines Ruders.

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
* Rudder tell-tale of a —	Axiomètre de gouvernail.	Axiometer ; Verklicker eines Ruders.
* » — tiller or tillar	Barre ; Barre franche de gouvernail.	Ruderpinne ; Helmstock.
* » — trunk	Tambour de jaumière.	Ruderkoker (*Gehäuse um den Ruderpfosten vom Hennegatt bis Deck*).
» — woodlock (*to prevent the rudder being unhung*)	Clef de gouvernail.	Schloss eines Ruders.(*um das Ausheben des Ruders zu verhüten.*)
* Run (*of a vessel*)	Coulée arrière (*d'un navire.*)	Scharf des (*unteren*) Hinterschiff's.
* » clean —	Belle coulée. (*bien évidée ; façons fines de l'arrière.*)	Schön beschnittenes, scharf eingeholtes Hinterende.
* » full —	Arrière plein (*peu évidé*)	Volles (*unter*) Hinterschiff.
* Sail-room	Soute aux voiles.	Segelkoje.
Samson-post (*of heavy piece of timber used for different purposes*)	Forte accore.	Simsonspfosten (*schwere Stütze für irgend einen beliebigen Zweck*).
* Scantling	Échantillon ; Dimension.	Materialstärke ; Dimension.
* Scarph ; Scarf	Écart.	Lasch ; Laschung ; Verscherbung.
* » flat —	Écart à plat.	Plattlasch ; Platte Verscherbung.
» hooked —	Écart à dent ; Écart à croc.	Hakenlasch.
* » horizontal —	Écart horizontal.	Horizontale Laschung.
* » lip of a —	Dent saillante d'écart.	Lippe einer Laschung.
» dove tail —	Écart à queue d'aronde.	Schwalbenschwanzlaschung.
* » vertical — ; side —	Écart vertical.	Verticale Laschung.
* Score	Entaille ; Goujure ; Rainure ; Mortaise.	Einschnitt ; Kerbe ; Keep.
* Scupper ; Scupper hole —	Dalot.	Speigat ; Speigatt.
» — leather	Maugère ; Placard de dalot.	Speigatklappe ; Speigatleder.
* » — pipe	Orgue ; Conduit de dalot.	Speigatrohr.
* » — plug	Tampon de dalot.	Speigatpflock.
* » — port ; Freeing port (*in bulwark*)	Sabord de dégagement (*dans le pavois pour l'écoulement des eaux.*)	Wasserpforte (*im Schanzkleid.*)
* Scuttle (*small opening in the ship's side or deck*)	Écoutillon (*petite ouverture pratiquée dans la muraille ou dans le pont*).	Kleine Luke ; Ventilationsloch, (*Oeffnung in der Schiffsseite oder Deck.*)
* » cable-tier —	Écoutillon de soute aux cables.	Kabelgattluke.
* » deck —	Écoutillon de pont.	Kleine Luke im Deck.
* Seam	Couture.	Naht.
* » butt —	Couture d'un about.	Dwarsnaht ; Quernaht.
* longitudinal —	Couture longitudinale.	Längsnaht.
Sheathing	Doublage.	Beschlag.
» bottom —	Doublage de carène.	Bodenbeschlag.
» copper —	Doublage en cuivre.	Kupferbeschlag ; Kupferhaut.
» metal —	Doublage en métal.	Metallbeschlag ; Metallhaut.
» wood —	Soufflage ; Doublage en bois.	Spikerhaut ; Holzhaut ; Doppelhaut.
» wood—(*of bottom*)	Soufflage (*des fonds.*)	Wurmhaut (*eines Schiffsbodens.*)

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
Sheathing zinc —	Doublage en zinc.	Zinkbeschlag.
* Sheer (*of a ship*)	Tonture (*d'un batiment*).	Sprung; Lauf (*eines Schiffes*).
* Sheerstrake	Carreau.	Farbegang.
Shelf	Bauquière.	Unterschlag.
» deck beam —	Bauquière de pont.	Deckbalken-Unterschlag.
» awning deck —, awning deck beam —	Bauquière de pont-abri.	Sturmdeck-Unterschlag.
» forecastle deck —; forecastle deck beam —	Bauquière de gaillard d'avant.	Backdeck-Unterschlag.
» lower deck — ; lower deck beam —	Bauquière de pont inférieur.	Unterdeck-Unterschlag.
» main or middle deck —; main deck beam —	Bauquière de pont principal ou intermédiaire.	Haupt- oder Mitteldeck-Unterschlag.
» poop —; poop beam —	Bauquière de dunette.	Unterschlag der Hütte.
» spar-deck —; spar-deck beam —	Bauquière de spardeck.	Spardeck-Unterschlag.
» upper deck —; upper deck beam —	Bauquière de pont supérieur.	Oberdeck-Unterschlag.
» hold beam —	Bauquière de cale.	Raumbalken-Unterschlag.
Shift of planking.	Lit de bordages ; Couche de bordages.	Plankenlage.
» after — of planking	Lit des arrière-longueurs du bordé.	Hinterste Plankenlage.
» fore — of planking	Lit des avant-longueurs du bordé.	Vorderste Plankenlage.
* Shifting-boards (*in hold for grain-cargoes*)	Bardis; Cloison longitudinale (*dans la cale, pour cargaisons de grains*).	Langschott (*im Raum, für Getreideladungen*).
* Ship-building	Construction de navires.	Schiffbau.
* Shore	Accore.	Streber; Stütze; Schore.
* Side (*of a ship*)	Muraille; Côté d'un batiment.	Schiffsseite.
* » lee —	Côté sous le vent.	Leeseite.
* » port —	Côté de bâbord.	Backbordseite.
* » starboard —	Côté de tribord.	Steuerbordseite.
* » top —	Hauts d'un batiment; Œuvres mortes.	Oberschiff (*Obere Seitentheile eines Schiffes*).
* » weather —	Côté du vent; Au-vent.	Luvseite; Windseite.
* Side-light; Side scuttle	Hublot (*Fenêtre dans la muraille*).	Seitenlicht ; Ventilationsloch (*runde Oeffnung in der Schiffsseite mit Rahmen und Glas versehen*).
* Sill; Cill	Seuillet.	Drempel.
* Skeleton (*of a ship*)	Squelette (*d'un navire*).	Schiffsgerippe.
* Skids; Skid-beams	Potences d'embarcation.	Bootsgalgen.
* Skin	Revêtement extérieur.	Aussenhaut.
* Skylight	Claire-voie; Écoutille vitrée.	Einfallendes Licht; Oberlicht.
* » cabin —	Claire-voie de cabine.	Kajüten-Oberlicht.
* » dead lights of a —	Panneaux de claire-voie.	Blinden; Laden eines Oberlicht's.
* » forecastle —	Claire-voie de gaillard d'avant.	Oberlicht der Back.
* » — guards	Gardes de claire-voie; Grillages-protecteurs de claire-voie.	Gitter eines Oberlicht's.

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
* Sounding-pipe (*of pump*)	Tuyau de sonde de la pompe.	Peilrohr; Sondirungsrohr (*der Pumpe*).
Spirketting	Virure-bretonne.	Setzweger; Setzwaiger.
» deck beam —; deck —	Virure-bretonne de pont.	Deckbalken-Setzweger.
» awning deck —	Virure-bretonne de pont abri.	Sturmdeck-Setzweger.
» forecastle deck —	Virure-bretonne de gaillard d'avant.	Backdeck-Setzweger.
» lower deck —	Virure-bretonne de pont inférieur.	Unterdeck-Setzweger.
» main- or middle deck —	Virure-bretonne de pont principal ou intermédiaire.	Haupt- oder Mitteldeck-Setzweger.
» poop —	Virure-bretonne de dunette.	Setzweger der Hütte.
» spar-deck —	Virure-bretonne de spardeck.	Spardeck-Setzweger.
» upper deck —	Virure-bretonne de pont supérieur.	Oberdeck-Setzweger.
» hold beam —	Virure-bretonne de cale.	Raumbalken-Setzweger.
* Spur	Arc-boutant.	Streber.
Spur-beam	Elongis de jardin de tambour.	Langsträger des Radkastenbalcons.
* Stanchion	Chandelier; Epontille; Batayolle; Jambette; Appui; Support.	Stütze; Strebe.
* » bulwark —	Batayolle de garde-corps; Jambette de garde-corps.	Reelungstütze; Schanzkleidstütze.
* » deck —; deck beam —	Epontille de pont.	Deckstütze.
* » main deck —	Epontille de pont principal.	Hauptdeckstütze.
* » upper deck —	Epontille de pont supérieur.	Oberdeckstütze.
» deck — cleats	Taquets pour maintenir les têtes d'épontilles.	Stützklampen (*Klampen, das Oberende der Deckstützen unter den Balken umschliessend*).
* » fixed —	Epontille fixe.	Feste Stütze.
* » hold —; hold beam —	Epontille de cale.	Raumstütze.
* » loose —	Epontille amovible.	Lose Stütze (*Stütze, die leicht entfernt werden kann*).
* » quarter —	Epontille placée au quart de bau.	Seitenstütze (*Deckstütze zwischen Mittellinie und Schiffseite*).
» roughtree —	Batayolle en bois; Jambette en bois (*de pavois*).	Hölzerne Stütze (*hölzerne Reelungstütze*).
» step of —	Pas d'épontille.	Spur der Stütze.
» topgallant bulwark —	Batayolle de bastingage.	Finknetzstütze; Monkeyreelungstütze.
* State-room	Salon (*désigne aussi une cabine de passager*).	Empfangskajüte, auch Passagierkammer.
Stealer; Drop-strake	Virure supprimée ou perdue; Bordage intercalé.	Verlorener Gang; Splissgang; Aufbringer.
* Steerage	Aménagements d'entrepont pour émigrants.	Logis der Zwischendeck-Passagiere.
* Steering-apparatus	Appareil-à-gouverner.	Steuergeräth; Steuergeschirr.
» » patent —	Appareil-à-gouverner brêveté.	Patent-Steuergeräth.

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
* Steering-wheel	Roue de gouvernail.	Steuerrad.
* Stem	Etrave.	Vorsteven ; Vordersteven.
» moulding of — (*breadth*)	Échantillon de l'étrave sur le tour (*largeur*).	Breite des Vorstevens.
* » rake of — ; inclination of —	Élancement de l'étrave.	Ausschiessen des Vorstevens.
» boxing of — and keel	L'écart reliant l'étrave à la quille.	Lasch des Vorstevens an den Kiel.
» siding of — (*thickness*)	Échantillon de l'étrave sur le droit (*épaisseur*).	Dicke des Vorstevens.
* » up and down — (*stem forming no cutwater*)	Étrave perpendiculaire ou droite.	Stampfsteven.
Stemson	Marsouin-avant.	Zweiter Binnenvorsteven ; Schlempknie.
* Step	Emplanture ; Pas.	Spur.
* » — butted (*planking*)	Décroisement des abouts en escalier (*des bordages*).	Treppenweise Verschiessung der Stösse (*von Planken*)
* Stern (*extreme after part of a ship*)	Tableau ; Arrière.	Heck ; Spiegel.
* » elliptical —	Arrière elliptique.	Elliptisch geformtes Heck.
» — frame	Jambette de revers ; Jambette de tableau.	Heckspant ; Spiegelspant.
* » moulding of —	Moulures de l'arrière.	Spiegelverzierung.
* » pink —	Arrière pointu.	Spitzes Heck (*Schiff ohne Spiegel*).
* » — pipe	Ecubier de l'arrière.	Hinterklüse ; Heckklüse.
* » — port	Sabord de l'arrière ; Sabord de retraite.	Heckpforte.
* » round — ; circular —	Arrière rond.	Rundgatt ; Rundes Heck.
* » square —	Arrière carré.	Plattgatt ; Plattes Heck (*Spiegel*).
» — timber	Allonge de tableau ; Jambette de tableau.	Heckstütze.
* » — window	Fenêtre dans le tableau.	Heckfenster.
* Sternpost ; Rudder post ; or Main post	Etambot.	Hintersteven.
* » heel of —	Talon de l'étambot.	Hacke ; Unterende des Hinterstevens.
» heel knee of —	Courbe de talon de l'étambot.	Fussknie des Hinterstevens.
» inner — (*inner post*)	Contre-étambot.	Binnen-Hintersteven.
* » rake of —	Quête de l'étambot.	Fall des Hinterstevens ; Neigung des Hinterstevens.
» tenon of —	Tenon de l'étambot.	Zapfen des Hinterstevens.
Sternson	Marsouin-arrière.	Reitknie ; Hinterstevenknie.
Stirrup (*strap on foot of stem and fore-end of keel*)	Bride.	Bügel ; Ring (*am Unterende des Vorsteven und Vorende des Kiel's*).
Stop	Clef.	Füllstück.
* Store-room	Cambuse ; Soute à provisions ; Magasin.	Vorrathskammer ; Proviantkammer.
* » boatwain's —	Fosse aux lions.	Vorpiek ; Hell.
* Stowage	Arimage.	Stauung.
Strake ; Streak (*of planking*)	Virure (*une serre de bordages*).	Gang (*Plankengang*).

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
* Strake, adjoining —	Virure adjacente.	Benachbarter Gang (*neben einander liegende Gänge*).
* » bilge —	Virure de bouchains.	Kimmgang.
» binding —	Virure de liaison.	Verbindungsgang.
» black —	Bordé des batteries.	Breitegang (*Gang oberhalb des Bergholzes*).
» bottom —	Virure des fonds.	Gang der Bodenbeplankung.
» intermediate —	Virure intermédiaire.	Zwischengang.
* » side —	Virure de la muraille.	Seitengang.
* » topside —	Virure des hauts.	Gang im Oberschiff.
Stuff, diminishing —	Bordé de diminuation.	Die dünneren Planken oder Plankengänge.
» short —	Bordages courts.	Kurze Planken.
» thick —	Bordage renforcé.	Dicke Plankengänge (*Planken über vier Zoll dick.*)
Thick-strakes (*of ceiling*)	Serres d'empature ; Vaigres d'empature.	Dicke Wegerunggänge in der Kimm.
» (*of outside planking*)	Bordé de préceintes ; Bordé épais extérieur.	Dicke Gänge der Aussenbeplankung.
* Tiller ; Tillar (*rudder*)	Barre de gouvernail.	Ruderpinne. (*Helmstock.*)
* » quadrant —	Barre de gouvernail en quadrant.	Quadrant als Ruderpinne.
* » — rope	Drosse de gouvernail.	Steuerreep.
Timber	Allonge ; Pièce de membrure ; Bois.	Inholz.
» alternate —	De deux en deux membrures.	Ein Inholz um das andere.
» butt of — s	About de membrure ; Empature.	Stoss der Inhölzer.
» cant —	Membre devoyé.	Kantspant.
» counter —	Jambette de voûte ; Quenouillette.	Gillungholz.
» side counter —	Estain ; Allonge de cornière.	Randsomholz. (*hinterstes Kantspant.*)
» — dowel	Tampon ; Dé d'assemblage de membrure.	Verbindungskalben der Inhölzer.
» filling —	Couple de remplissage.	Füllholz.
» floor —	Varangue.	Bodenwrange ; Bauchstück.
» hawse —	Allonge d'écubier.	Klüsholz.
» — head	Patin ; Apotureau ; Jambette ; Tête d'allonge. (*formant bitte*).	Poller. (*Ende eines obersten Auflangers, über den Schandeck hervorragend und Poller bildend.*)
» heel of a —	Pied d'allonge.	Unterende eines Auflangers (*oder Inholzes.*)
» horn — (*middle timber of stern*)	Allonge de poupe contre la jaumière.	Mittelste Heckstütze.
» knuckle —	Allonge de revers ; Allonge coudée.	Inholz mit einem Knick.
» moulding of — s (*thickness*)	Échantillon sur le tour des membres (*épaisseur.*)	Dicke der Inhölzer.
» post — s (*stern timbers in round or elliptical stern*)	Allonges d'une poupe ronde ou elliptique.	Heckspanten in einem rund- oder elliptisch geformten Heck.

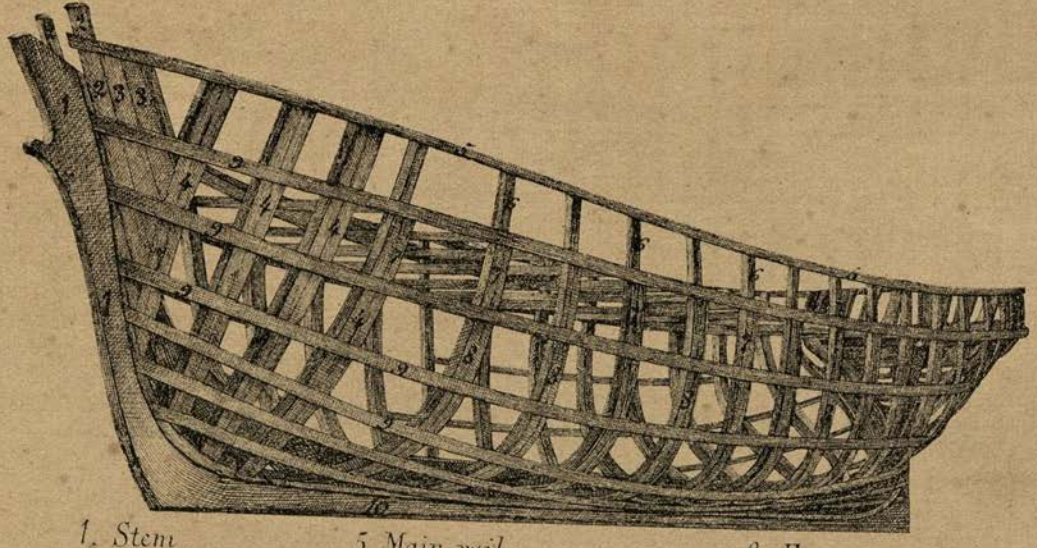
Wooden Ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
Timber, quarter — s	Allonges de cornière.	Die hintersten Seiten-Auflanger.
» scantling of — s	Échantillons de la membrure.	Materialstärke der Inhölzer.
» set of — s (*a frame*)	Couple.	Paar Inhölzer. (*Spant.*)
» shift of — s	Décroisement des membres ; Empatures.	Verschiessung der Inhölzer.
» siding of — s (*breadth*)	Échantillon sur le droit des membres.	Breite der Inhölzer.
» and space	Membre et maille (*de gabariage en gabariage.*)	Spantenentfernung : Inholz und Fach.
» space between — s	Maille entre les membres.	Fach zwischen den Inhölzern.
» square — s	Couples droits ; Couples de levée.	Inhölzer des Mittelschiffs (*alle Spanten, welche sich zwischen den Vor- und Hinterkantspanten befinden.*)
» top —	Dernière allonge ; Allonge de sommet.	Oberster Auflanger.
* Tonnage	Tonnage.	Tonnengehalt.
* » — under deck	Tonnage sous pont.	Tonnengehalt unter Deck. (*Sämmtlicher Raumgehalt unter Deck.*)
» gross —	Tonnage total.	Brutto-Tonnengehalt. (*Sämmtlicher Raumgehalt unter Deck sowohl, als der Häuser, Hütten etc. über Deck.*)
» register — ; net —	Tonnage net; Tonnage d'après le registre.	Netto-Tonnengehalt. (*nur der für Ladung dienende Raumgehalt.*)
* Tonnage-deck	Pont de tonnage.	Vermessungsdeck.
* Topgallant-forecastle (*Forecastle*)	Gaillard d'avant.	Back ; Hohe volle Back.
* Topside (*of a vessel*)	Hauts d'un batiment.	Oberschiff. (*Obere Seitentheile eines Schiffes.*)
Topside-planking	Bordé des hauts.	Oberschiffbeplankung.
* Trail-board (*between the cheeks of the head*)	Frise de l'éperon.	Schnitzwerk zwischen den Backenknieen des Gallion's.
Transom	Barre d'arcasse.	Worp ; Warp ; Wrange ; Heckbalken.
» deck —	Barre de pont.	Deckworp.
» filling — s	Barres d'écusson ; Barres intermédiaires.	Füllungsworpen (*Worpen zwischen Heckbalken und Todtholz*).
» — knee	Courbe d'arcasse.	Heckknie.
» wing — (*in square stern ships*)	Lisse d'hourdy ; Barre d'hourdy.	Heckbalken.
Treenail	Gournable.	Holznagel.
» — wedge	Épite ; Coignet.	Deutel.
Treenailing	Gournablage.	Holznagelbefestigung.
* Trunk	Tremue ; Tambour.	Koker.
Trussing, internal —	Renfort intérieur avec porques ou vaigres décroisées.	Innere Verstärkung vermittelst hölzerner Diagonalbänder.
* Tuck ; Buttock	Fesses ; Sous la voûte.	Billen ; Hinten in der Drehung.

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
* Waist (*the deck between forecastle and poop*)	Le pont entre gaillard d'avant et dunette.	Theil des Deck's zwischen Back und Hütte.
Wales	Préceintes.	Barkholz ; Bergholz.
» channel —	Secondes préceintes.	Aussenplanken, worauf die Rüsten gebolzt sind.
* Ward-room	Grande chambre.	Grosse Kajüte.
* Water-closet	Lieu d'aisance ; Latrine.	Wassercloset ; Watercloset ; Abort.
* Water-course (*limbers*)	Canal des anguillers.	Wasserlauf.
* Water-line	Ligne de flottaison ; Ligne d'eau.	Wasserlinie.
* » light —	Ligne de flottaison lège	Leichte Wasserlinie.
* Water-way	Fourrure de gouttière ; Ceinture.	Wassergang.
» inner —	Serre-goutière ; Contre-gouttière.	Innerer Wassergang.
» lower deck —	Fourrure de gouttière du pont inférieur.	Unterdeck-Wassergang.
» main deck —	Fourrure de gouttière du pont principal.	Hauptdeck-Wassergang.
» outer —	Fourrure de gouttière extérieure.	Aeusserer Wassergang.
* » upper deck —	Fourrure de gouttière du pont supérieur.	Oberdeck-Wassergang.
* Well ; Pump-well	Puits ; Puisard.	Sammelbrunnen (*Platz unten im Schiff, wo sich das Pumpwasser sammelt*).
* Wheel (*steering-wheel*)	Roue de gouvernail.	Rad ; Steuerrad.
* » barrel of —	Tambour de drosse de gouvernail.	Trommel der Steuerradwelle.
* » — chain	Drosse de gouvernail en chaine	Ruderkette ; Steuerkette.
* » — house	Timonerie.	Ruderhaus.
* » — rope	Drosse de gouvernail (*en cordage*).	Steuerreep.
* » — spindle	Essieu de roue de gouvernail.	Welle des Steuerrad's.
* » — spokes	Rayons de roue de gouvernail (*Manettes, poignées*)	Spaken des Steuerrad's.
» — stanchion	Support de roue ou de l'apparail du gouvernail.	Stütze der Steuerradwelle.
* Whelp (*of a capstan or windlass*)	Taquet (*d'un cabestan ou d'un guindeau*).	Klampe (*an einem Gangspill oder auf einem Ankerspill*).
* Wing (*of the hold*)	Aile ; Côté ; En abord de cale.	Schlag (*des Schiffsraum's*).
* Wood-flat	Plancher remplaçant un bordé-pont.	Zusammenstellung von Planken (*eine Art leichtes Deck, ohne jedoch ein wirkliches Deck zu sein*).
* Wood-lining	Soufflage ; Doublage en bois.	Holzbekleidung.
Work, upper — ; Dead work	Accastillage ; Œuvre-morte.	Oberwerk ; Todtes Werk.

Different kinds of wood used for ship-building, cabin-fittings &c.	Différentes essences de bois employées dans la construction des navires, boiseries de cabines etc.	Verschiedene zum Schiffbau, Kajüten-Einrichtung u. s. w. verwendete Holzarten.
Angelly	Angélique.	Angelly.
Ash	Frêne.	Eschenholz.
Beech	Hêtre.	Buchenholz.
Birch	Bouleau.	Birkenholz.
Black Birch	Bouleau noir.	Schwarz-Birkenholz.
Black Butt	Black Butt.	Black Butt.
Box-wood	Buis.	Buchsbaumholz.
Cedar	Cèdre.	Cedernholz.
Chestnut	Châtaignier.	Castanienholz.
Ebony	Ébène.	Ebenholz.
Elm	Orme.	Ulmenholz.
Grey Elm	Orme blanc.	Grau-Ulmenholz.
Rock Elm	Orme noir.	Stein-Ulmenholz.
Fir	Sapin.	Tannenholz (*Kiefern*).
Greenheart	Greenhart.	Greenheart.
Gum	Gum.	Gum.
Hackmatack	Hacmetack.	Hackmatack.
Hemlock	Hemlock.	Hemlok.
Hickory	Hickory.	Weiss-Walnussbaumholz, Hickoryholz.
Horn-Beam	Charme.	Hainbuche, Hagebuche.
Iron Bark	Bois de fer.	Eisenholz.
Jarrah	Jarrah.	Jarrah.
Juniper	Genévrier.	Wachholderholz.
Karri	Karri.	Karri.
Kaurie or Cowdie	Cèdre de la Virginie.	Virginisch Cedernholz, Kauri.
Larch	Mélèze.	Lärchenholz.
Lignum-vitae	Gaïac.	Pockholz.
Locust	Acacia.	Akazienholz.
Mahogany	Acajou.	Mahagoniholz.
Maple	Erable.	Ahornholz.
Rock Maple	Erable dur.	Stein-Ahornholz.
Morra	Morra.	Morra.
Morung Saul	Morung saul.	Morung Saul.
Mulberry	Mûrier.	Maulbeerbaumholz.
Oak	Chêne.	Eichenholz.
Live Oak	Chêne vert, Yeuse.	Steineichenholz.
White Oak	Chêne blanc.	Weisseichenholz.
Olive	Olivier.	Oelbaumholz.
Pine	Pin.	Fichtenholz.
Huon Pine	Pin Huon.	Huon-Fichtenholz.
Oregon Pine	Pin d'Orégon.	Oregon-Fichtenholz.
Pitch Pine	Pitch-pine.	Pitch Pine, Pechtannenholz.
Red Pine	Pin rouge.	Roth-Fichtenholz.
White Pine	Pin blanc du Canada.	Weymouthskiefer.
Yellow Pine	Pinus australis.	Pinus australis.
Plane-tree	Platane.	Platanenholz.
Rose-wood	Bois de rose, Palissandre.	Rosenholz.
Sabicu	Sabicu.	Sabicu.

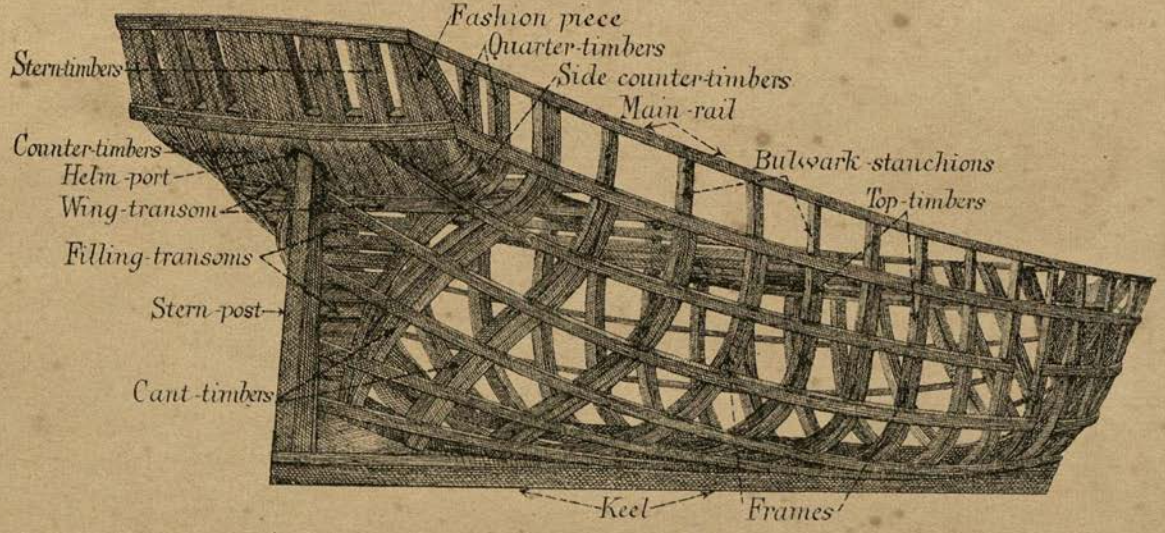
Satin wood	Bois de satin.	Atlasholz.
Spruce	Spruce.	Spruce; Schwarz-Fichtenholz.
Spruce Fir	Sapin spruce.	Sprossenfichtenholz.
Stringy Bark	Stringy Bark.	Stringy Bark.
Tamarack	Tamarack.	Tamarack.
Tallow-wood	Arbre à suif.	Talgbaumholz.
Teak	Teck.	Teckholz.
Thingam	Thingam.	Thingam.
Tropical-hard-wood	Bois dur des tropiques.	Tropisches hartes Holz.
Tulip-wood	Tulipier.	Tulpenbaumholz.
Turpentine	Thérébinthe.	Terpentinbaumholz.
Venatica	Venatica.	Venatica.
Walnut	Noyer.	Nussbaumholz, Walnussholz.
Black Walnut	Noyer noir.	Schwarz-Walnussholz.
Yew	If.	Eibenbaumholz.

FRAMING OF A WOODEN VESSEL.
MEMBRURE D'UN NAVIRE EN BOIS.
GERIPPE EINES HÖLZERNEN SCHIFFES.



1. *Stem*
2. *Knight-heads*
3. *Hawse-timbers*
4. *Cant-timbers*
5. *Main-rail*
6. *Bulwark Stanchions*
7. *Top-timbers*
8. *Frames*
9. *Planks*
10. *Keel*

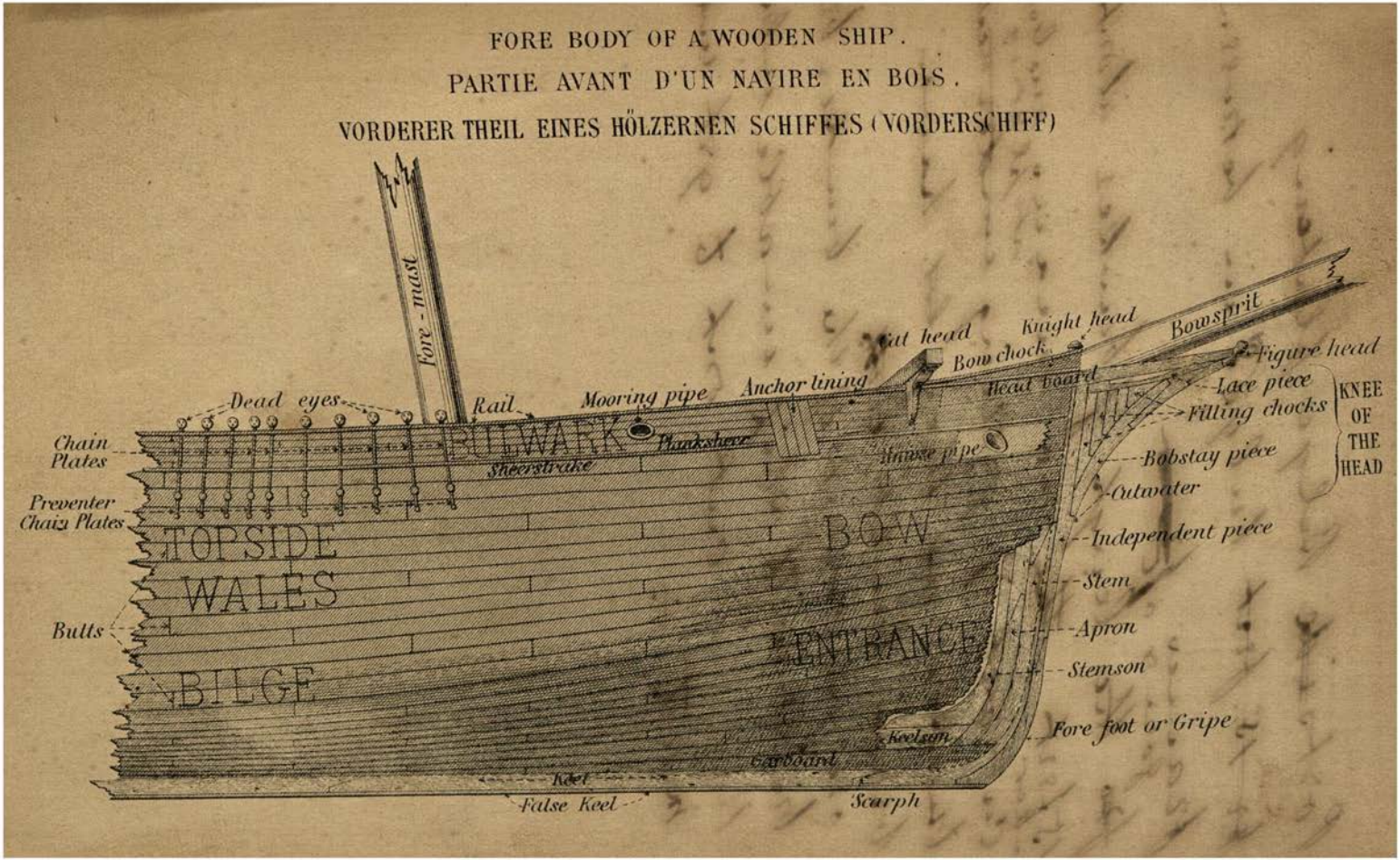
FRAMING OF A WOODEN VESSEL.
MEMBRURE D'UN NAVIRE EN BOIS.
GERIPPE EINES HÖLZERNEN SCHIFFES.



FORE BODY OF A WOODEN SHIP.

PARTIE AVANT D'UN NAVIRE EN BOIS.

VORDERER THEIL EINES HÖLZERNEN SCHIFFES (VORDERSCHIFF)

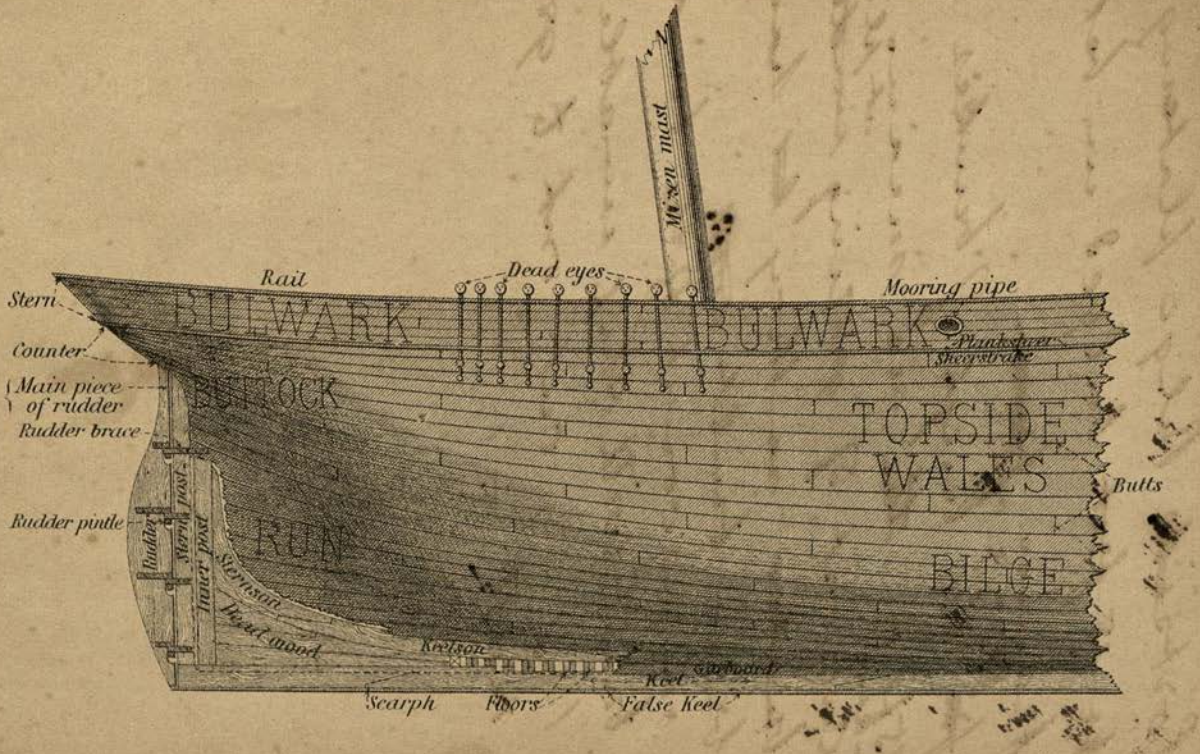


Port~~side~~ Bilge plating
~~for 15 feet~~ bulged in between
frames ~~fr~~
fore & aft
~~fro~~ the lengh of bunker about
15 feet ~~the~~ no means unless
Bunker
cut out of getting at plating ~~underneath~~
~~bunker as they let have~~
~~been built with~~
on account of the bunker being
built with ship unable unless
they are cut out to get under
neath. ÷

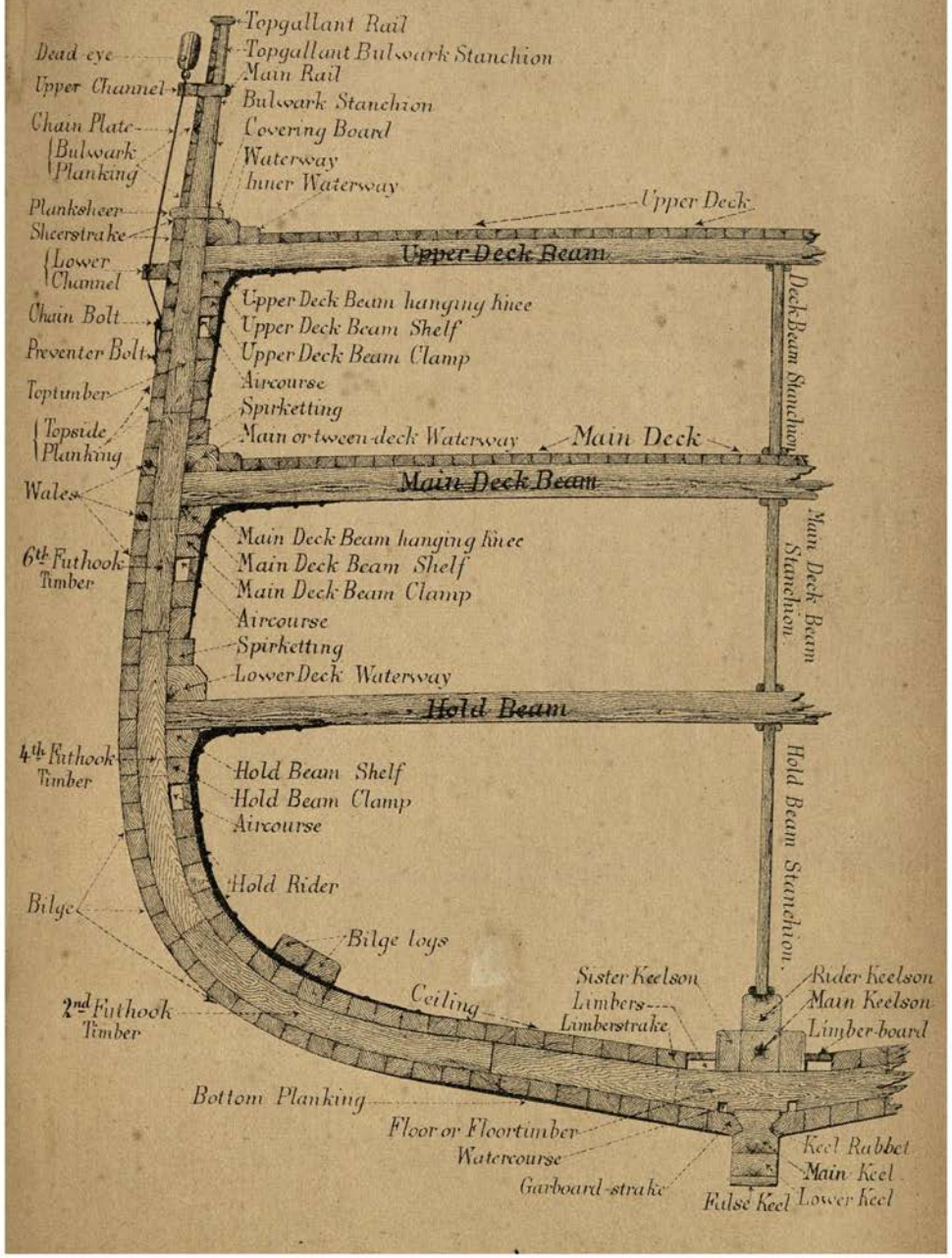
AFTER BODY OF A WOODEN SHIP.

PARTIE ARRIÈRE D'UN NAVIRE EN BOIS.

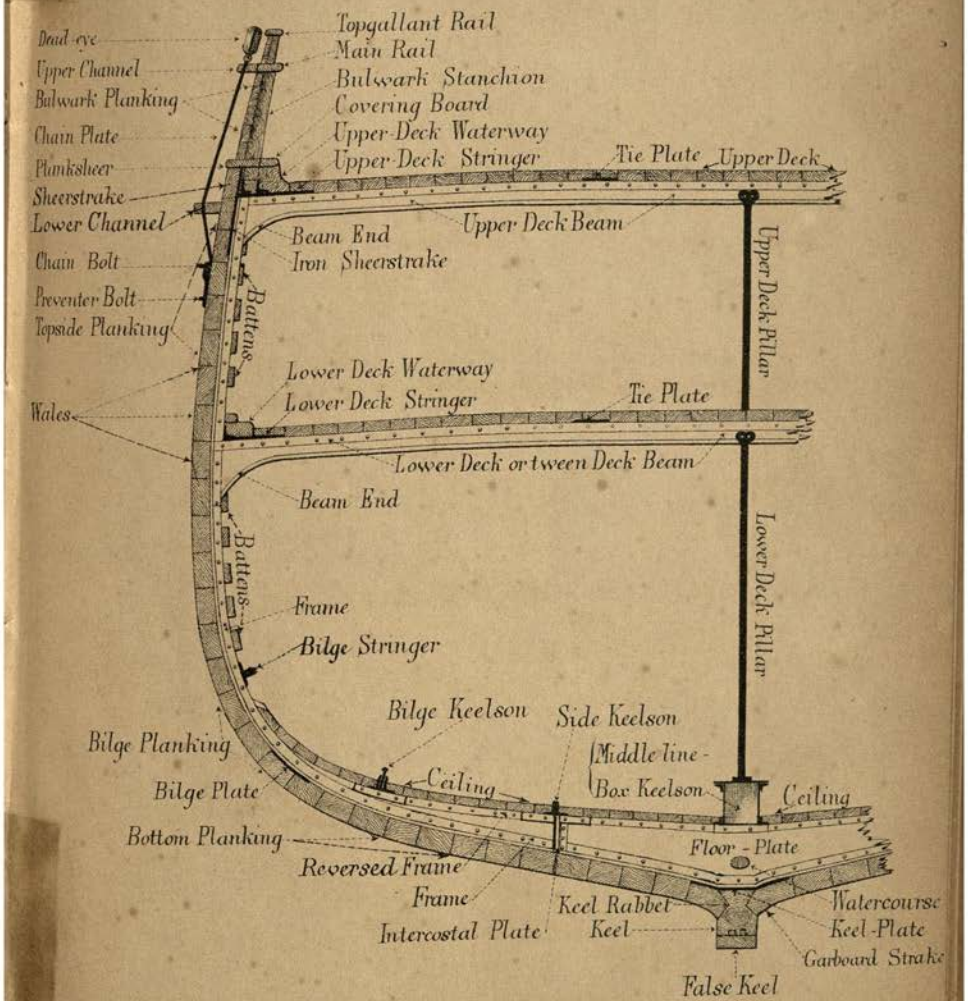
HINTERER THEIL EINES HÖLZERNEN SCHIFFES (HINTERSCHIFF)



MIDSHIP SECTION OF A WOODEN SHIP.
COUPE AU MAITRE D'UN NAVIRE EN BOIS.
HAUPTSPANT-QUERSCHNITT EINES HÖLZERNEN-SCHIFFES.



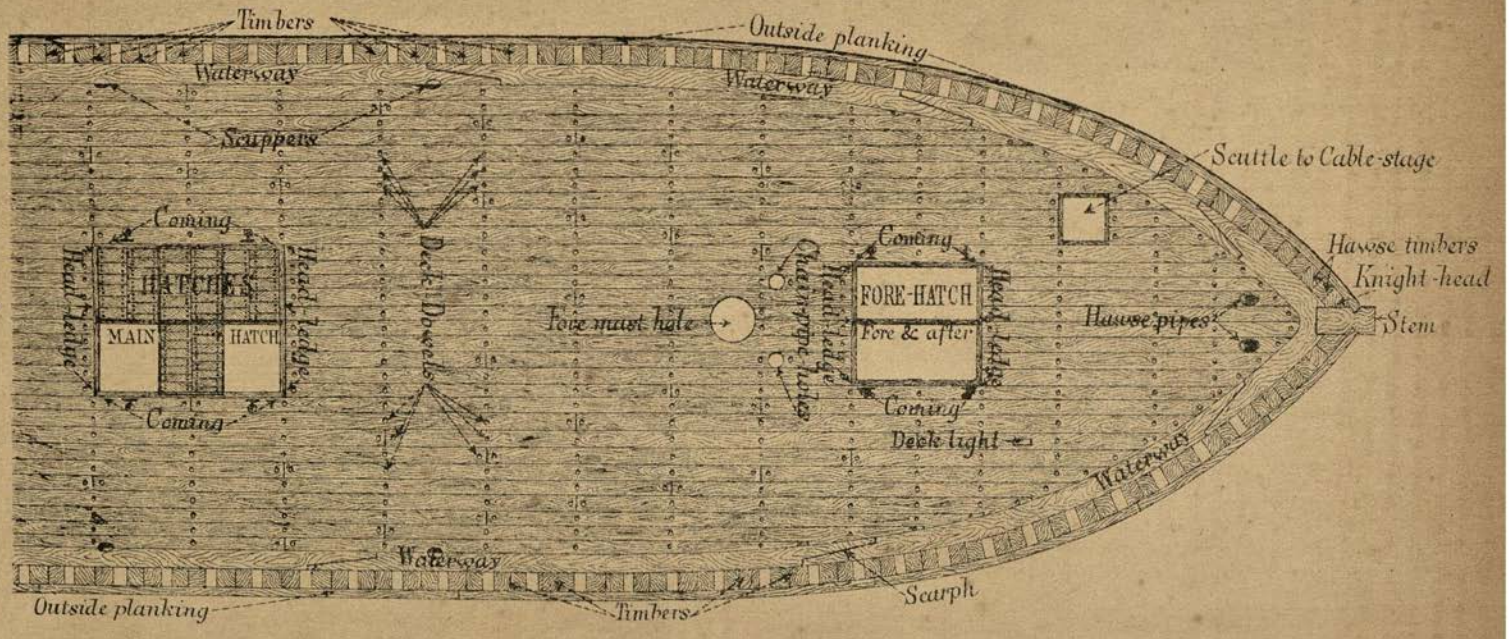
MIDSHIP SECTION OF A COMPOSITE SHIP
COUPE AU MAITRE D'UN NAVIRE COMPOSITE.
HAUPTSPANT - QUERSCHNITT EINES COMPOSITIONS SCHIFFES.



DECK-PLAN OF A WOODEN SHIP

PLAN DE PONT D'UN NAVIRE EN BOIS

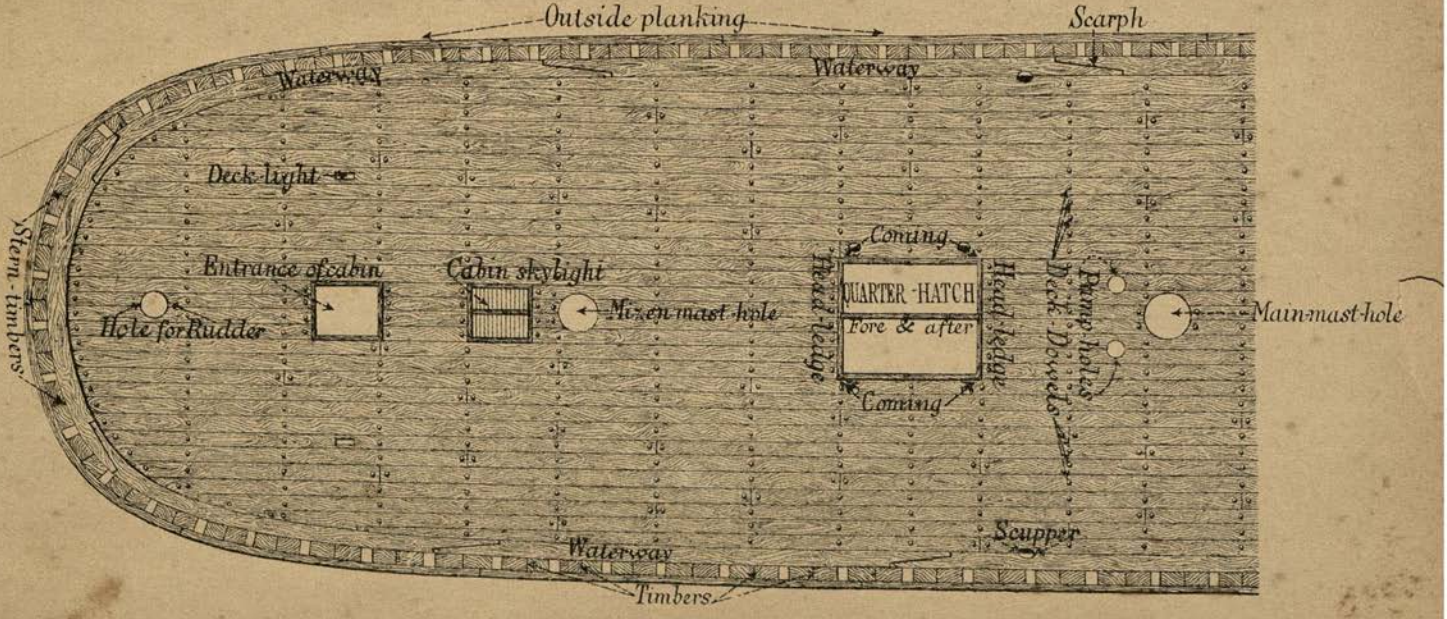
DECKPLAN EINES HÖLZERNEN SCHIFFES.



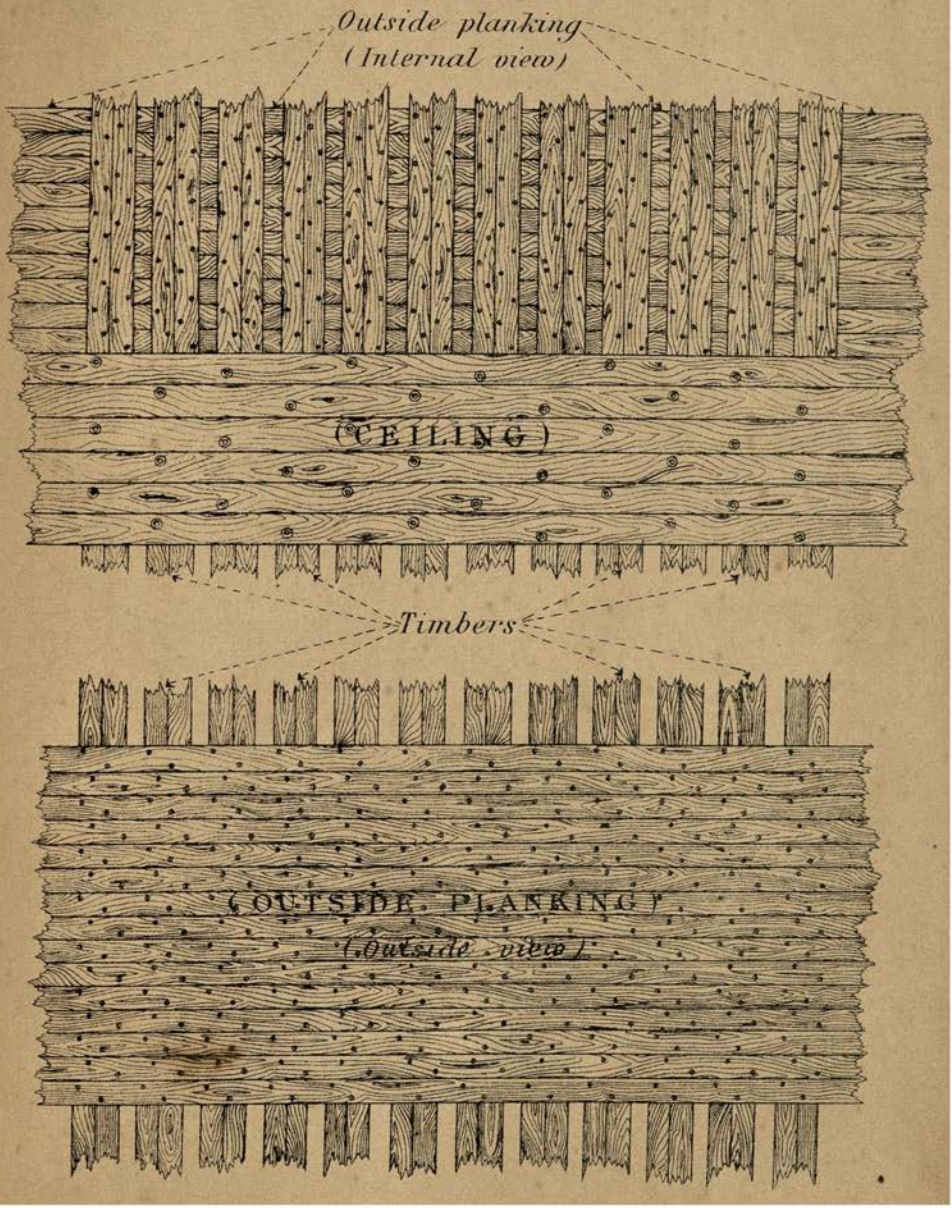
DECK-PLAN OF A WOODEN SHIP

PLAN DE PONT D'UN NAVIRE EN BOIS

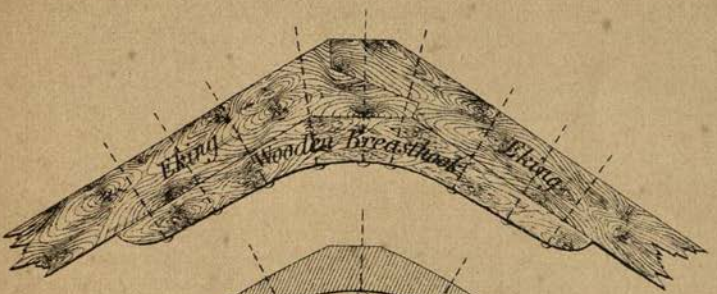
DECKPLAN EINES HÖLZERNEN SCHIFFES.

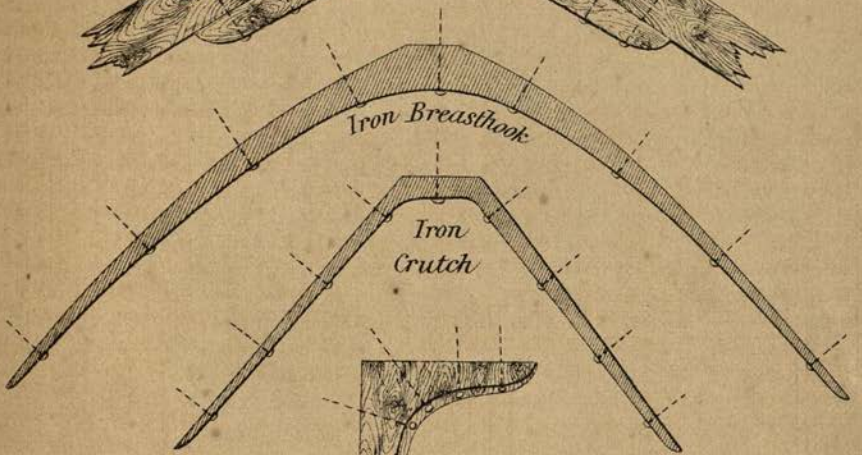


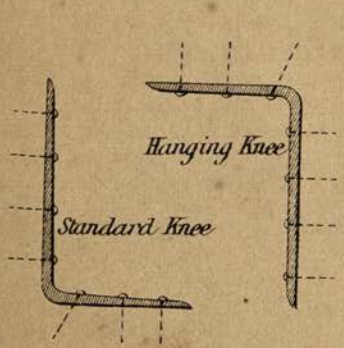
VIEW OF OUTSIDE PLANKING, TIMBERS AND CEILING.
VUE DE BORDÉ EXTÉRIEUR, MEMBRURE ET VAIGRAGE.
ANSICHT VON AUSSENPLANKEN, INHÖLZERN UND WEGERUNG.

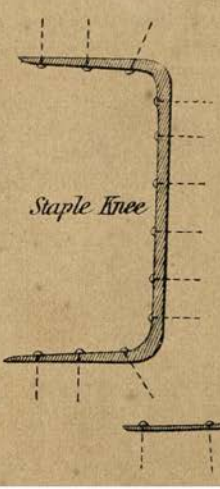


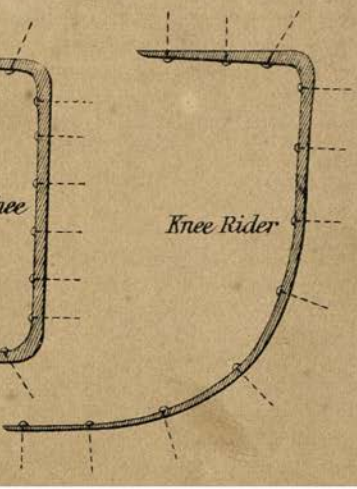
BREAST-HOOKS, KNEES &c. – GUIRLANDES, COURBES &ª. – BUGBÄNDER, KNIEE &ª.



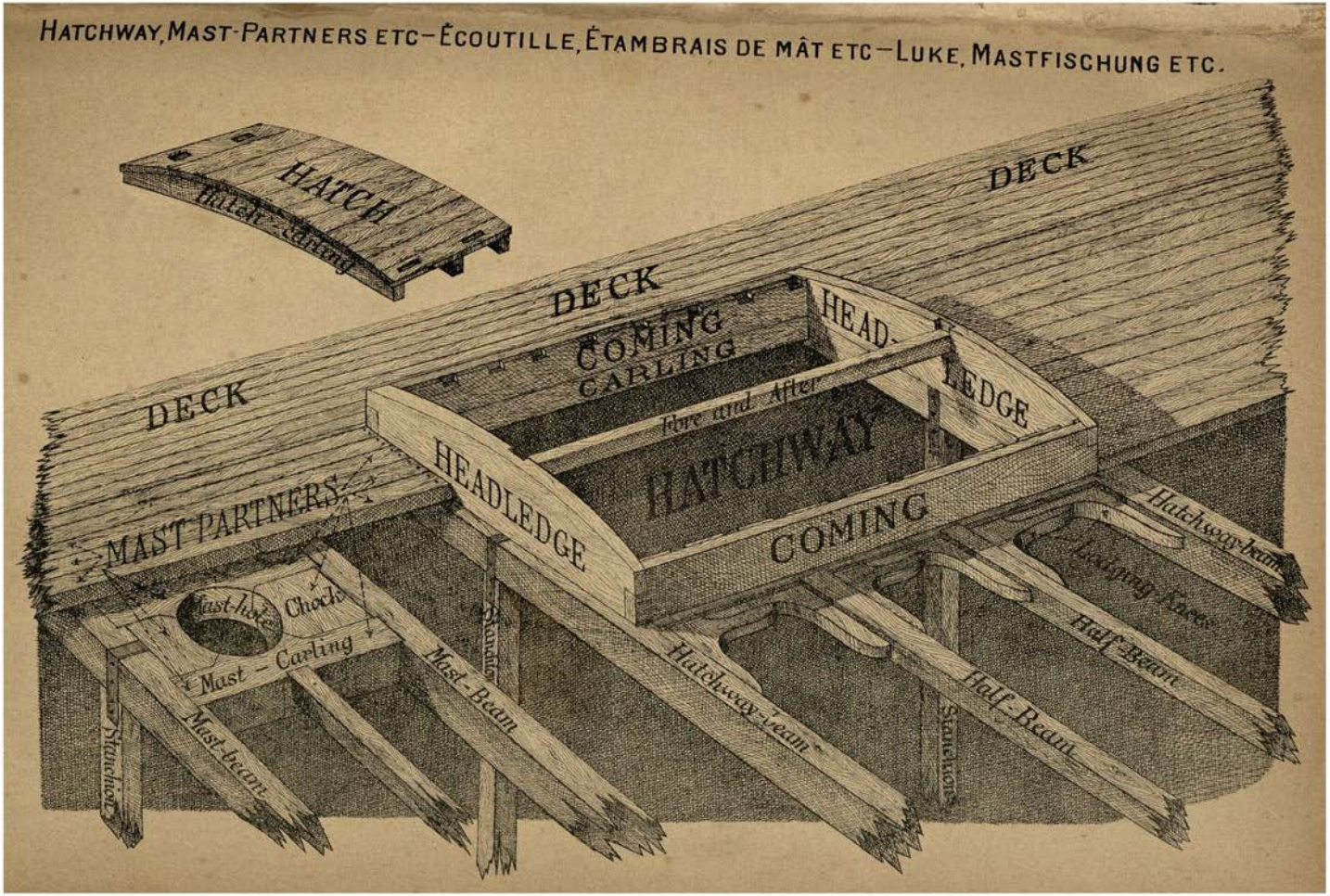


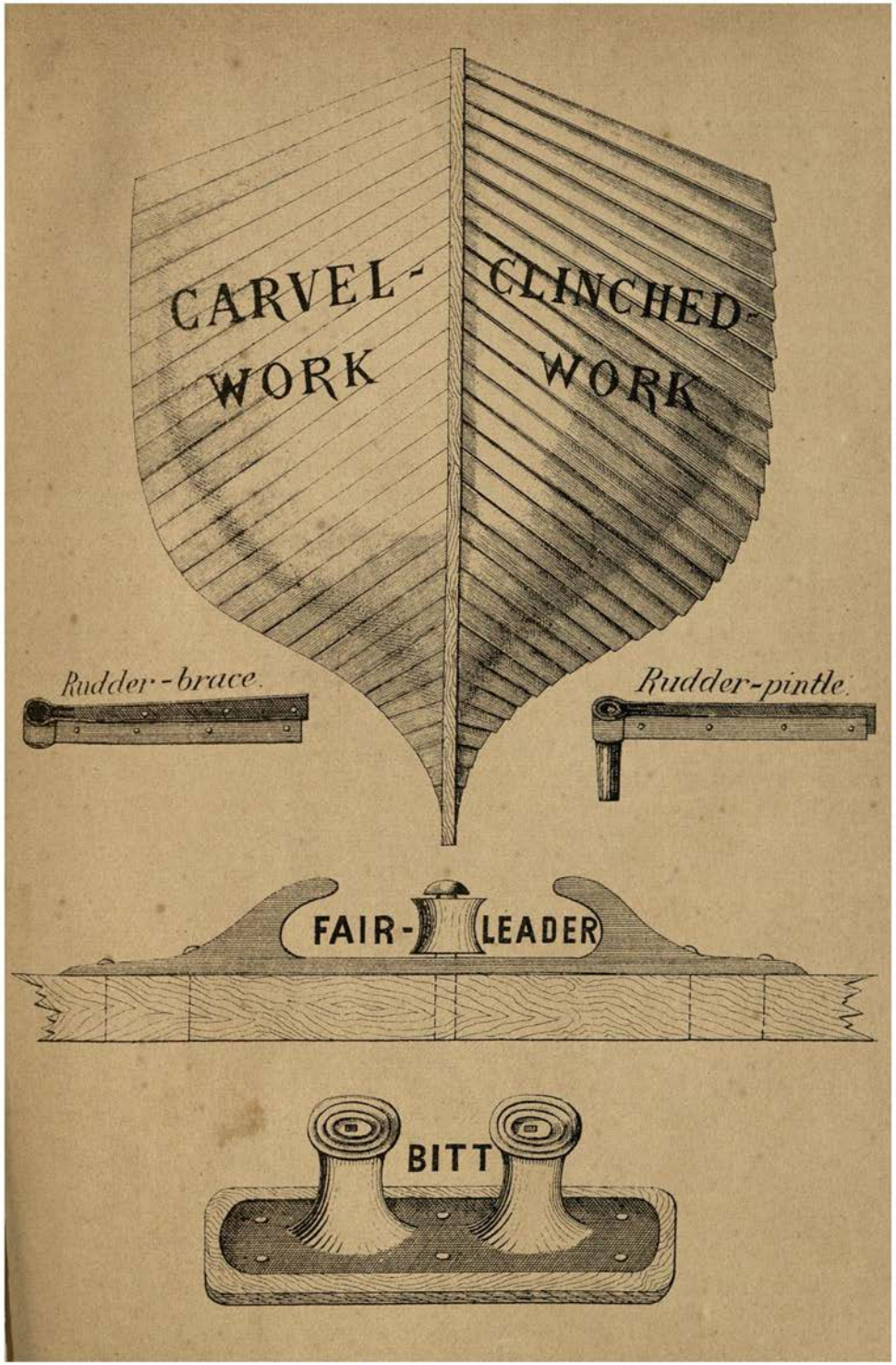






HATCHWAY, MAST-PARTNERS ETC – ÉCOUTILLE, ÉTAMBRAIS DE MÂT ETC – LUKE, MASTFISCHUNG ETC.




CARVEL-
WORK
CLINCHED-
WORK
Rudder-brace.
Rudder-pintle.
FAIR-
LEADER
BITT

IRON SHIP.	NAVIRE EN FER.	EISERNES SCHIFF.
Iron Hull, comprising the iron portions of a composite Hull.	**Coque d'un navire en fer, comprenant les parties en fer d'une coque de navire-composite.**	**Rumpf eines eisernen Schiffes, incl. der eisernen Theile des Rumpfes eines Compositions-Schiffes.**
Angle-iron	Cornière; Équerre; Fer d'angle.	Winkeleisen.
» beam —	Cornière de barrot.	Deckbalken-Winkeleisen.
» bilge keel —	Cornière de quille des bouchains.	Kimmkiel-Winkeleisen.
» bilge keelson —	Cornière de carlingue des bouchains.	Kimmkielschwein-Winkeleisen.
» bulkhead —	Cornière de cloison.	Schott-Winkeleisen.
» bulwark —	Cornière de lisse de pavois.	Schanzkleid-Winkeleisen ; Reelungs-Winkeleisen.
» coming or coaming —	Cornière de surbaux.	Sill-Winkeleisen.
» continuous — ; inner stringer —	Cornière (intérieure) de gouttière.	Inneres, durchlaufendes Stringer-Winkeleisen.
» double —	Cornières adossées.	Doppeltes Winkeleisen.
» — flange	Branche de cornière ; Aile de cornière.	Winkeleisen-Schenkel.
» equal flanged —	Cornière à branches égales.	Gleichschenkliges Winkeleisen.
» unequal flanged—	Cornière à branches inégales.	Ungleichschenkliges Winkeleisen.
» frame —	Cornière de membrure.	Spant-Winkeleisen.
» gunwale —	Cornière extérieure de gouttière de pont supérieur.	Aeusseres Winkeleisen des Wasserlauf's (*auf Oberdeckstringer*).
» gutter —	Cornière intérieure de gouttière de pont supérieur.	Inneres Winkeleisen des Wasserlauf's (*auf Oberdeckstringer*).
» horizontal —	Cornière horizontale.	Horizontales Winkeleisen.
» intermediate —	Cornière intermédiaire.	Zwischen-Winkeleisen.
» keelson —	Cornière de carlingue.	Kielschwein-Winkeleisen.
» lap — ; scarphing —	Cornière de jonction ; Couvre-joint en cornière.	Verbindungs-Winkeleisen.
» longitudinal —	Cornière longitudinale.	Längs-Winkeleisen.
» reversed —	Cornière renversée.	Umgekehrtes Winkeleisen ; Verkehrtes Winkeleisen.
» double reversed - s	Cornières renversées doubles.	Doppelte umgekehrte Winkeleisen.
» round backed —	Cornière à arête angulaire arrondie.	Winkeleisen mit abgerundetem Rücken.
» round edged —	Cornière arrondie aux extrémités des branches.	Winkeleisen mit abgerundeten Schenkelenden.
» single —	Cornière simple.	Einfaches Winkeleisen.
» stringer —	Cornière de gouttière.	Stringer-Winkeleisen.
» beam stringer —	Cornière de gouttière sur barrots.	Balkenstringer-Winkeleisen.
» bilge stringer —	Cornière de serre de bouchains	Kimmstringer-Winkeleisen.
» deck stringer —	Cornière de gouttière de pont.	Deckstringer-Winkeleisen.
» hold beam stringer —	Cornière de gouttière de barres-sèches.	Raumbalkstringer-Winkeleisen.

Iron Ship.	Navire en fer.	Eisernes Schiff.
Angle-iron, lower deck stringer —	Cornière de gouttière du pont inférieur.	Unterdeckstringer-Winkeleisen.
» main deck stringer —	Cornière de gouttière du pont principal.	Hauptdeckstringer-Winkeleisen.
» middle deck stringer —	Cornière de gouttière du pont intermédiaire.	Mitteldeckstringer-Winkeleisen.
» orlop deck stringer —	Cornière de gouttière du faux-pont.	Orlopdeckstringer-Winkeleisen.
» upper deck stringer —	Cornière de gouttière du pont supérieur.	Oberdeckstringer-Winkeleisen.
» hold stringer —	Cornière de serre de renfort.	Raumstringer-Winkeleisen.
» throat of —	Collet de cornière.	Hals eines Winkeleisens.
» transverse —	Cornière transversale.	Quer-Winkeleisen.
» vertical —	Cornière verticale.	Verticales Winkeleisen.
Asphalt ; Asphaltum	Asphalte ; Goudron minéral.	Asphalt ; Erdpech.
Batten and space	Vaigrage à claire-voie ; Vaigrage à jour.	Latten mit Zwischenräumen.
Batten, half round —	Latte demi-ronde.	Halbrunde Latte.
Beam	Barrot ; Bau.	Balken ; Deckbalken.
» angle iron —	Barrot en cornière.	Winkeleisen-Balken.
» single angle iron —	Barrot en cornière simple.	Balken von einfachem Winkeleisen.
» double angle iron —	Barrot en cornières doubles ou adossées.	Doppel-Winkeleisen Balken.
» box —	Barrot-boîte.	Kastenbalken.
» semi box —	Barrot demi-boîte.	Halbkastenbalken.
» breast — ; collar — (*of poop, forecastle etc.*)	Barrot-fronteau (*de dunette, gaillard etc.*)	Vorder-Balken einer Hütte, oder hinterster Balken einer Back.
» bulb iron —	Barrot en fer à boudin.	Wulsteisen-Balken.
» bulb angle iron —	Barrot en cornière à boudin.	Wulst-Winkeleisen Balken.
» butterley — ; T bulb-iron —	Barrot en fer à T à boudin.	Balken von Wulsteisen in T-Form.
» deck —	Barrot de pont.	Deckbalken.
» awning deck —	Barrot de pont-abri.	Sturmdeckbalken.
» between deck — (*)	Barrot d'entrepont. (*)	Zwischendeckbalken. (*)
» forecastle deck —	Barrot du gaillard d'avant.	Deckbalken einer Back.
» lower deck —	Barrot du pont inférieur.	Unterdeckbalken.
» main deck —	Barrot du pont principal.	Hauptdeckbalken.
» middle deck —	Barrot du pont intermédiaire.	Mitteldeckbalken.
» orlop deck —	Barrot de faux-pont.	Orlopdeckbalken.
» poop deck —	Barrot de dunette.	Hüttendeckbalken.
» raised quarter deck —	Barrot de demi-dunette ; Barrot de coupée.	Balken eines erhöhten Quarterdeck's.
» shade deck —	Barrot de pont-taud	Schattendeckbalken.
» shelter deck —	Barrot du pont-abri-léger.	Schutzdeckbalken.
» spar-deck —	Barrot de spardeck.	Spardeckbalken.
» upper deck —	Barrot du pont supérieur.	Oberdeckbalken.
» depth of a —	Chute d'un barrot.	Tiefe eines Balkens.
» — end	Bout de barrot ; Extrémité de barrot.	Balkenende.

(*) see Between-deck.

(*) voir Entrepont.

(*) Siehe Zwischendeck.

Iron ship.	Navire en fer.	Eisernes Schiff.
Beam, half — *(in way of hatchways)*	Barrotin d'écoutille ; Demi-barrot.	Halber Deckbalken (*Balken zwischen Lukenrahmen und Schiffsseite*).
» hatchway —	Barrot-fronteau d'écoutille.	Lukbalken ; Lukenbalken.
» hold —	Barre-sèche.	Raumbalken.
» strong hold — (*beam of extra strength*)	Barre-sèche renforcée.	Schwerer Raumbalken.
» mast —	Barrot à l'emplacement du mât	Mastbalken.
» midship —	Maître-bau.	Mittschiffsbalken.
» orlop —	Barrot de cale.	Orlopbalken.
» paddle —	Bau de force (*supportant le tambour des vapeurs à aubes*).	Grundbalken, Träger eines Radgehäuses.
» panting — *(in fore and aft peaks)*	Barre-sèche supplémentaire à l'avant ou à l'arrière.	Extra-Balken (*in Vor- und Hinterpiek*).
» rounding of — ; camber of —	Bouge d'un barrot.	Bucht eines Balkens ; Sprung eines Balkens.
» scantling of — s ; size of — s	Échantillons des barrots.	Dimensionen der Balken.
» shifting — (*in hatchway*)	Barrot amovible ; Barrot mobile (*dans les écoutilles*).	Loser Balken (*im Lukenrahmen*).
» spacing of — s	Écartement des barrots.	Balkenentfernung.
» spring — ; sponson — (*of paddle-box*)	Élongis de tambour (*de roue à aubes*).	Langsträger ; Langsahling (*eines Radgehäuses*).
» spur — (*of paddle-walks*)	Élongis de jardin de tambour (*de roue à aubes*).	Langsträger (*des Radkastenbalcons*).
» tier of — s	Rangée de barrots.	Balkenlage ; Reihe der Deckbalken.
» web of a —	Ame d'un barrot.	Steg eines Balkens.
Bilge	Bouchains.	Kimm ; Kimmung.
» — keel	Quille de bouchains.	Kimmkiel.
» — keelson	Carlingue de bouchains.	Kimm Kielschwein.
» — plate	Tôle de bouchains.	Kimmplatte.
» — strake	Virure de bouchains.	Kimmgang.
» — stringer	Serre de bouchains.	Kimmstringer.
» turn of —	Tournant des bouchains.	Rundung der Kimm.
» lower turn of —	Tournant inférieur des bouchains.	Untere Rundung der Kimm.
» upper turn of —	Tournant supérieur des bouchains.	Obere Rundung der Kimm.
Bitt *(see wooden ship)*	Bitte, Bitton (*voir navire en bois*).	Beting ; Poller (*siehe hölzernes Schiff.*)
Body (*of a ship*) (*see wooden ship*)	Corps (*d'un batiment*) (*voir navire en bois*).	Rumpf (*eines Schiffes*) (*siehe hölzernes Schiff.*)
Bosom-piece (*)	Couvre-joint intérieur de cornière. (*)	Verbindungs-Winkeleisen ; Stosswinkeleisen. (*)
Bottom (*of a ship*)	Fond ; Carène (*d'un navire*).	Boden ; Schiffsboden.
» double —	Double-fond.	Doppelter Boden.
» — plate	Tôle-bordé des fonds.	Bodenplatte.

(*) Short piece of angle-iron placed in the throat of a frame or angle-iron for connection and/or strength.

(*) Bout de cornière placé dans le collet d'une membrure ou d'une cornière comme assemblage et/ou renfort.

(*) Kurzes Stück Winkeleisen im Halse eines Spants oder Winkeleisens angebracht, zur Verbindung und/oder Verstärkung dienend.

Iron ship.	Navire en fer.	Eisernes Schiff.
Bottom, tap screw in —	Nable (*dans les fonds*).	Schraubbolzen im Schiffsboden.
Bow-chock	Galoche d'avant.	Bugklampe; Aufklotzung auf der Back.
Bracket	Gousset vertical; Console; Courbaton.	Stützplatte.
» — end (*of a beam*)	Extrêmité de barrot forgé en forme de gousset.	Deckbalkenende in Knieform geschmiedet.
» — plate; Knee-plate (*of a beam*)	Gousset de barrot en tôle rapportée.	Knieplatte. (*Balkenende mit den Spanten verbindend.*)
Break	Coupée.	Erhöhtes Deck. (*ähnlich einem erhöhten Quarterdeck.*)
Breast-hook; Breast-plate	Guirlande de l'avant (*en tôle.*)	Bugplatte; Bugverstärkungsplatte.
Bridge	Passerelle	Brücke.
» closed-in —	Passerelle fermée ayant fronteau avant et arrière.	Brücke mit festem Schott vorne und hinten.
» connecting —; flying —	Passerelle volante.	Verbindungsbrücke.
» — covering board	Plat-bord de passerelle.	Schandeckel einer Brücke.
» — deck	Pont de passerelle.	Brückendeck.
» — house	Rouffle-passerelle.	Brückenhütte.
» look out —	Passerelle de l'avant; Passerelle de vigie.	Ausguckbrücke.
» pilot —	Passerelle de commandement.	Commandobrücke.
» — stanchion	Support de passerelle; Chandelier de passerelle.	Brückenstütze; Brückenpfeiler.
» weather boards on a —	Auvent de passerelle.	Schanzkleid auf einer Brücke; Schutzbretter einer Brücke.
» weather cloth on a —	Cagnard; Tablier de passerelle.	Schutzkleid, Schauerkleid einer Brücke.
Bulb-angle-iron	Cornière à boudin.	Wulst-Winkeleisen.
Bulb-iron	Fer à boudin.	Wulsteisen.
» , T — (*butterley beam*)	Fer à T à boudin.	T-Wulsteisen.
» web of a —	Ame de fer à boudin.	Steg eines Wulsteisens.
Bulkhead	Cloison.	Schott; Querschott.
» boiler space —	Cloison de la chambre de chauffe.	Kesselraum-Schott.
» bridge house —	Fronteau de rouffle-passerelle.	Brückenhütte-Querschott.
» collision — ; foremost —	Cloison d'abordage.	Collision's-Schott; Vorderstes Schott.
» engine room —	Cloison de la chambre des machines.	Maschinenraum-Schott.
» forecastle —	Fronteau de gaillard d'avant.	Querschott der Back.
» — frame	Membrure de cloison.	Schottspant.
» front — (*of a bridge-house, poop or raised quarter-deck*)	Cloison-fronteau (*d'un rouffle-passerelle, dunette ou coupée*).	Front, Front-Querschott (*einer Brücke, Hütte, oder erhöhten Quarterdeck's*).
» partial —	Cloison partielle.	Theilweises Schott.
» peak —	Cloison de coqueron (*avant ou arrière*).	Piek-Querschott.
» poop —	Fronteau de dunette.	Front, Front-Querschott der Hütte.
» — stiffener	Renfort de cloison.	Schott-Versteifungseisen.

Iron ship.	Navire en fer.	Eisernes Schiff.
Bulkhead, stuffing box —; screw shaft pipe — ; aftermost —	Cloison du presse-étoupe.	Stopfbüchse-Schott ; Hinterstes Schott.
» trunk — (*round engine openings etc.*)	Tambour étanche en tôle ; Cloison de tambour.	Schacht (*um Maschinenraum etc*)
» watertight —	Cloison étanche.	Wasserdichtes Schott.
» sluice in watertight —	Vanne de cloison étanche ; Écluse de cloison étanche.	Schleuse des wasserdichten Schott's.
» sluice cock in watertight —	Robinet-écluse de cloison étanche.	Schleusenhahn des wasserdichten Schott's.
» sluice valve in watertight —	Soupape-écluse de cloison étanche.	Schleusenventil des wasserdichten Schott's.
Bulwark	Pavois.	Schanzkleid.
» — plate	Tôle de pavois.	Schanzkleidplatte.
» — port (*freeing port*)	Sabord de dégagement (*dans les pavois.*)	Wasserpforte im Schanzkleid; Schanzkleidpforte.
» — rail	Lisse de garde-corps.	Schanzkleidreelung.
» — stay	Jambe de force de pavois.	Eiserne Schanzkleidstütze ; Bock.
» topgallant —	Bastingage.	Finknetz ; Oberschanzkleid.
Butt	About.	Stoss.
» caulking of — s	Matage des abouts.	Verstemmen der Stösse; Abdichten der Stösse.
» — s of plating	Abouts des tôles.	Stösse der Beplattung.
» riveted —	About rivé.	Genieteter Stoss.
» chain riveted —	About rivé vis-à-vis.	Kettennietung-Stoss.
» single riveted —	About à simple rivetage.	Einfach genieteter Stoss.
» double riveted —	About à double rivetage.	Doppelt genieteter Stoss.
» treble riveted —	About à triple rivetage.	Dreifach genieteter Stoss.
» zig-zag riveted —	About rivé en quinconce (*en zig-zag.*)	Im Zick-Zack genieteter Stoss.
» shift of — s	Décroisement des abouts; Répartition des abouts.	Verschiessung der Stösse.
Butt-strap ; Butt-strip	Couvre-joint ; Plaque de recouvrement.	Stossblech; Stossplatte.
» , double —	Couvre-joint double.	Doppelte Stossplatte.
Caulking	Matage.	Abdichtung; Dicht-Stemmung; Verstemmung.
Ceiling (*see wooden ship*)	Vaigrage ; Vaigres (*voir navire en bois.*)	Wegerung ; Waigerung (*siehe hölzernes Schiff.*)
» loose — (*on water-ballast tank*)	Vaigres mobiles; Vaigres amovibles (*recouvrant double-fond.*)	Lose Wegerung (*auf einem Wasserballastbehälter.*)
Cellular double bottom	Double fond cellulaire.	Zellenartiger doppelter Boden.
Cement	Ciment.	Cement.
Central rib ; Central stringer (*under beams to receive middle-line pillars*)	Hiloire renversée (*courant sous barrots le long de la ligne des épontilles*)	Deckbalken - Unterschlag. (*Verticaler Stringer, Mittschiffs unter den Deckbalken entlang, zur Versteifung des Decks und Aufnahme der Deckstützen.*)
Chain-plate (*see wooden ship*)	Cadène de hauban (*voir navire en bois*).	Rüsteisen ; Püttingeisen ; (*siehe hölzernes Schiff.*)

Iron ship.	Navire en fer.	Eisernes Schiff.
Chart-house	Cabine de veille.	Kartenhaus.
» -room	Chambre de veille.	Navigationszimmer.
Collar, cast iron —, or chock (*between frames*)	Remplissage en fonte (*entre membrures*).	Hohles, gusseisernes Füllstück (*zwischen den Spanten*).
Coming; Coaming (*see wooden ship*)	Hiloire ; Surbau (*voir navire en bois*).	Sill ; Süll (*siehe hölzernes Schiff*).
Compartment	Compartiment.	Compartiment ; Abtheilung.
» , water tight —	Compartiment étanche.	Wasserdichtes Compartiment.
Counter (*see wooden ship*)	Voûte (*voir navire en bois*).	Gillung (*siehe hölzernes Schiff*).
Crane	Grue.	Krahn.
Crutch	Guirlande arrière (*en tôle*).	Hinterpiek-Verstärkungsplatte.
Cutwater	Étrave formant guibre.	Krümmung des Stevens, Gallion bildend.
Dead-eye	Cap de mouton.	Jungfer.
Deck (*see wooden ship*)	Pont (*voir navire en bois*).	Deck (*siehe hölzernes Schiff*).
» awning —	Pont-abri ; Hurricane deck.	Sturmdeck.
» between — (*'tween deck*) (*)	Entrepont (*)	Zwischendeck (*)
» bridge — ; bridge-house —	Pont de passerelle.	Brückendeck ; Brückenhüttedeck.
» forecastle —	Pont du gaillard d'avant.	Backdeck ; Deck einer Back.
» iron —	Pont en fer ; Pont en tôle.	Eisernes Deck.
» partial iron —	Pont partiel en fer.	Theilweise eisernes Deck.
» lower —	Pont inférieur.	Unterdeck.
» main —	Pont principal.	Hauptdeck.
» middle —	Pont intermédiaire ; Pont du milieu.	Mitteldeck.
» orlop —	Faux-pont.	Orlopdeck (*Unterstes Deck*).
» — plate	Tôle de pont.	Deckplatte.
» poop —	Pont de dunette.	Hüttendeck ; Deck einer Hütte.
» shade —	Pont-taud.	Schattendeck.
» shelter —	Pont-abri léger.	Schutzdeck (*Leichtes Sturmdeck*).
» spar —	Spardeck.	Spardeck.
» upper —	Pont supérieur.	Oberdeck.
» weather —	Pont exposé ; Franc tillac.	Oberstes Deck.
» well —	Partie du pont supérieur compris entre gaillard et longue dunette.	Theil des Oberdeck's zwischen Back und langer Hütte.
» wooden —	Pont en bois.	Hölzernes Deck.
Door	Porte.	Thür
» communication —	Porte de communication.	Communications-Thür ; Verbindungsthür.
» water tight —	Porte étanche.	Wasserdichte Thür.
Double-bottom (*see water ballast tank*).	Double-fond (*voir soute à lest d'eau*).	Doppelter Boden (*siehe Wasserballast-Behälter*).
» , part —	Double-fond partiel.	Theilweise doppelter Boden.

(*) Between-decks or 'tween-decks is the space between two decks ; but in all classes of vessels the deck next below the upper-deck is commonly styled « 'tween-deck. »

(*) L'entrepont est l'espace compris entre deux ponts ; mais généralement le deuxième pont de tout navire est désigné sous ce nom.

(*) Zwischendeck ist in Wirklichkeit der Raum zwischen zwei Decken ; aber im Allgemeinen wird das zweite Deck von oben, Zwischendeck genannt.

Iron ship.	Navire en fer.	Eisernes Schiff.
Erection (*on deck*)	Construction (*sur le pont*).	Aufbau (*auf dem Deck*).
Filling-piece	Cale de remplissage ; Bande de remplissage.	Füllstreifen ; Füllungstreifen.
Floor (*see wooden ship*)	Varangue (*voir navire en bois*).	Bodenwrange (*siehe hölzernes Schiff*).
» depth of — s	Chute des varangues.	Tiefe der Bodenwrangen.
» thickness of — s	Épaisseur des varangues.	Dicke der Bodenwrangen.
Floor-plate	Tôle-varangue.	Bodenwrangenplatte.
» , lapped — s	Varangues en tôles assemblées à clin.	Bodenwrangenplatten durch Plattlasch verbunden.
Forecastle (*see wooden ship*)	Gaillard d'avant ; Teugue (*voir navire en bois*).	Back (*siehe hölzernes Schiff*).
Frame (*see wooden ship*)	Membrure ; Membre ; Couple (*voir navire en bois*).	Spant (*siehe hölzernes Schiff*).
» butted —	Membrure écarvée avec couvre-joint.	Gelaschtes Spant.
» curved —	Membrure courbée ; Membrure pliée.	Gebogenes Spant.
» lapped —	Couples assemblés à recouvrement.	In einander gefugte Spanten.
» — liner (*filling piece between plating and frame*)	Cale ou bande de remplissage (*entre bordé et membrure*).	Füllstreifen (*zwischen Beplattung und Spant*).
» reversed —	Contre-membrure.	Umgekehrtes Spant ; Verkehrtes Spant.
» steel —	Membrure en acier.	Stahlspant.
» stern —	Membrure du tableau.	Spiegelspant.
» web — (*partial bulkhead*)	Porque (*cloison partielle*).	Rahmstück (*theilweises Querschott*).
Gangway (*see wooden ship*)	Sabord d'entrée (*voir navire en bois*).	Fallreep ; Gangbord (*siehe hölzernes Schiff*).
Garboard	Gabord, Galbord.	Kielgang.
» — plate	Tôle de gabord.	Kielgangplatte.
» — strake	Virure de gabord.	Kielgang.
Girder, centre —, Central bearer (*in waterballast tank*)	Support central (*de soute à lest d'eau*).	Mittelträger (*eines Wasserballast-Behälters*).
» side — ; longitudinal — ; Side bearer (*in waterballast tank*)	Support intermédiaire (*de soute à lest d'eau*).	Langsträger ; Seitenträger (*eines Wasserballast-Behälters*).
» wing —, or Margin plate (*in waterballast tank*)	Support de côté ; Support en abord (*de soute à lest d'eau*).	Leibgang ; Seitenplatte ; (*eines Wasserballast-Behälters*).
Gunwale	Plat-bord.	Schandeck ; Schandeckel.
» rounded —(*of bridge, poop etc.*)	Carreau cintré (*de passerelle, dunette etc.*).	Halbrund gebogener Farbegang (*einer Brücke, Hütte u. s. w.*).
Gusset-plate	Gousset horizontal en tôle.	Horizontale Winkelplatte.
Gutter ; Gutter-way	Gouttière.	Rinne.
Hatch (*see wooden ship*)	Panneau ; Panneau d'écoutille (*voir navire en bois*).	Lukendeckel (*siehe hölzernes Schiff*).
Hatchway (*see wooden ship*)	Écoutille ; Ouverture d'écoutille (*voir navire en bois*).	Luke (*siehe hölzernes Schiff*).

Iron ship.	Navire en fer.	Eisernes Schiff.
Hawse-pipe (*see wooden ship*)	Manchon d'écubier (*voir navire en bois*).	Klüsenrohr (*siehe hölzernes Schiff*).
Helmport	Jaumière, Louve de gouvernail.	Hennegatt.
Hold (*see wooden ship*)	Cale (*voir navire en bois*).	Raum (*siehe hölzernes Schiff*).
Horse-shoe-plate (*around the main-piece of rudder, covering the helmport*)	Tôle-fermeture de jaumière sous voûte.	Schutzplatte. (*Platte um den Ruderpfosten, das Hennegatt dechend*).
Joint	Assemblage.	Verbindung.
» jumped — ; flush —	Assemblage à franc-bord (*bout-à-bout*).	Karvielweise verbunden (*gegeneinander gefügt*).
» lapped —	Assemblage à clin.	Klinkerweise verbunden (*übereinander gefügt*).
Keel (*see wooden ship*)	Quille (*voir navire en bois*).	Kiel (*siehe hölzernes Schiff*).
» bar —	Quille massive ; Quille en barre.	Stangenkiel ; Massiver Kiel ; Massiver Balkenkiel.
» centre through plate — and keelson	Quille-carlingue.	Durchgehende verticale Mittelkielplatte (*Kiel und Kielschwein bildend*).
» flat plate —	Quille plate.	Flacher Kiel ; Flache Kielplatten.
» hollow —	Quille creuse ; Quille en gouttière.	Hohlkiel.
» — rivet	Rivet de quille.	Kielniete.
» welded —	Quille soudée ; Quille d'une seule venue de forge.	Geschweister Kiel.
Keelson (*see wooden ship*)	Carlingue (*voir navire en bois*).	Kielschwein ; Kohlschwin (*siehe hölzernes Schiff*).
» angle iron —	Carlingue en cornières.	Winkeleisen-Kielschwein.
» double angle iron —	Carlingue en cornières adossées.	Doppel-Winkeleisen-Kielschwein.
» double angle iron bilge —	Carlingue de bouchains en cornières adossées.	Doppel-Winkeleisen-Kimm-Kielschwein.
» double angle iron side —	Carlingue intermédiaire en cornières adossées.	Doppel-Winkeleisen-Seiten-Kielschwein.
» — at lower turn of bilge	Carlingue de bouchains inférieure.	Kielschwein in der unteren Rundung der Kimm.
» — at upper turn of bilge	Carlingue de bouchains supérieure.	Kielschwein in der oberen Rundung der Kimm.
» box —	Carlingue en boîte.	Kasten-Kielschwein.
» butt strap of —	Couvre-joint de carlingue.	Stossplatte eines Kielschwein's.
» centre through plate -; vertical centre plate--	Carlingue centrale continue.	Durchgehendes verticales Mittelkielschwein.
» flat plate —	Carlingue plate.	Horizontale Kielschweinplatte.
» foundation plate of —	Tôle de fondation de carlingue.	Grundplatte eines Kielschwein's.
» intercostal —	Carlingue intercostale.	Zwischenplatten-Kielschwein, Eingeschobenes Kielschwein.
» intercostal bilge —	Carlingue intercostale de bouchains.	Zwischenplatten-Kimm-Kielschwein.
» middle line box —	Carlingue centrale en boite.	Mittel-Kastenkielschwein.
» middle line intercostal —	Carlingue intercostale centrale.	Zwischenplatten-Mittelkielschwein.

Iron ship.	Navire en fer.	Eisernes Schiff.
Keelson, middle line single plate — ; centre plate —	Carlingue centrale sur varangue à tôle simple.	Einplattiges Mittelkielschwein.
» middle line double plate —	Carlingue centrale sur varangue à tôles doubles.	Doppelplattiges Mittelkielschwein.
» rider plate on —	Tôle supérieure de carlingue.	Deckplatte eines Kielschwein's
» side — ; sister — ; half floor —	Carlingue latérale ; Carlingue intermédiaire.	Seiten-Kielschwein.
» side intercostal —	Carlingue intercostale latérale.	Zwischenplatten Seiten-Kielschwein.
Landing edge (*of plating*)	Can longitudinal des tôles.	Nahtstreifen der Platten.
Lap, Overlap	Recouvrement.	Ueberlappung.
Light-house for side-lights	Tourelle de fanaux.	Eiserne Thürme für Seitenlaternen.
Limbers ; Limber-passage (*see wooden ship*)	Canal des anguillers (*voir navire en bois*).	Wasserlauf (*siehe hölzernes Schiff*).
Limber-boards	Paraclose; Planches du canal des anguillers.	Füllungsbretter der Wasserläufe.
Limber-hole	Trou d'anguiller.	Nüstergatt.
Liner ; Lining-piece	Bande de remplissage ; Cale de remplissage.	Füllstreifen ; Unterlagestreifen.
Lug-piece (*short angle-iron*)	Bout de cornière ; Taquet en cornière.	Kurzes Stück Winkeleisen.
Man-hole	Trou d'homme.	Mannloch.
» — cover	Couvercle de trou d'homme.	Mannlochdeckel.
Mast-hole plates ; Mast-partners	Tôles-étambrais de mât.	Mastplatten;Mastfischplatten.
Patch	Placard, Pièce doublante.	Lappen.
Peak (*see wooden ship*)	Coqueron (*voir navire en bois*).	Piek (*siehe hölzernes Schiff*).
Pillar ; Stanchion	Épontille.	Stütze.
» deck —, or stanchion	Épontille du pont.	Deckstütze.
» hold beam —	Épontille de barre-sèche.	Raumbalkenstütze.
» hollow —	Épontille creuse.	Hohle Stütze.
» — ladder or hold-ladder	Échelle d'écoutille.	Raumleiter (*aus eisernen Deckstützen geformt*).
» lower deck —	Épontille du pont inférieur.	Unterdeckstütze.
» main deck —	Épontille du pont principal.	Hauptdeckstütze.
» quarter —	Épontille au quart du bau.	Seitenstütze; (*Deckstütze zwischen Mittellinie und Schiffsseite*).
» split —	Épontille en fourche; Épontille double.	Gabelförmige Deckstütze; Doppelte Deckstütze.
» upper deck —	Épontille du pont supérieur.	Oberdeckstütze.
Plate	Tôle ; Feuille de tôle.	Platte.
» bilge —	Tôle de bouchains.	Kimmplatte.
» boss —	Tôle recouvrant le manchon de l'arbre d'hélice.	Stevenrohrplatte (*Platte um das Stevenrohr, Stopfbüchse und Schraubenwelle deckend*).
» bottom —	Tôle de fond.	Bodenplatte.
» bow —	Tôle de l'avant.	Bugplatte.
» bracket —	Console ; Gousset en tôle.	Stützplatte.
» breast — ; breast-hook	Tôle de guirlande de l'avant.	Bugband ; Bugplatte ; Bugverstärkungsplatte.

Iron ship.	Navire en fer.	Eisernes Schiff.
Plate, bulb —	Fer à boudin.	Wulsteisenplatte.
» bulkhead —	Tôle de cloison.	Schottplatte ; Querschottplatte
» bulwark —	Tôle de pavois.	Schanzkleidplatte.
» bunker —	Tôle de soute à charbon.	Kohlenbehälter-Platte.
» butt — (*composite ship*)	Plaque d'about (*navire-composite*).	Stossplatte (*Compositions-Schiff*).
» butt edge of a —	Arête d'un about de tôle.	Stosskante einer Platte.
» buttock —	Tôle des fesses.	Billenplatte.
» centre —	Tôle centrale.	Mittelplatte.
» coming — ; coaming —	Tôle de surbau ; Tôle d'hiloire.	Sill-Platte.
» connecting —	Tôle d'assemblage.	Verbindungsplatte.
» counter —	Tôle de voûte.	Gillungsplatte.
» dead wood — (*composite ship*)	Tôle du massif (*navire composite*).	Todtholzplatte (*Compositions-Schiff*).
» diagonal —	Tôle diagonale.	Diagonale Platte.
» doubling —	Tôle doublante ; Tôle de placage.	Verdoppelungsplatte.
» edge of a —	Arête d'une tôle ; Can d'une tôle.	Kante einer Platte.
» face —	Tôle-fronteau.	Frontplatte.
» fibre or grain of a —	Fil d'une tôle ; Fibre de laminage d'une tôle (*sens de laminage*).	Faser einer Platte.
» flanged —	Tôle façonnée ; Tôle pliée.	Gebogene Platte.
» floor —	Tôle-varangue.	Bodenwrangenplatte.
» foundation —	Tôle de fondation.	Fundamentplatte ; Grundplatte.
» garboard — ; keel —	Tôle de gabord.	Kielgangplatte.
» gunwale —	Tôle formant plat-bord.	Schandeck bildende Platte.
» gusset —	Gousset horizontal en tôle.	Horizontale Winkelplatte.
» horse-shoe —	Tôle-fermeture de jaumière sous voûte.	Schutzplatte.
» inner —	Tôle du clin intérieur.	Innenplatte.
» intercostal —	Tôle intercostale.	Zwischenplatte ; Eingeschobene Platte.
» keel — (*composite ship*)	Tôle de quille (*navire composite*).	Kielplatte (*Compositions-Schiff.*)
» keelson —	Tôle de carlingue.	Kielschweinplatte.
» knee —	Courbe en tôle; Gousset en tôle.	Knieplatte.
» lining — (*between frames and outside plating in way of bulkhead*)	Tôle de remplissage (*entre membrure et bordé au décroisement d'une cloison*)	Füllblech (*zwischen Spanten und Aussenplatten gegen Querschott*).
» outside —	Tôle du clin extérieur ; Tôle de recouvrement.	Aussenplatte.
» oxter —	Tôle de voûte contre l'étambot.	Achselgrube-Platte. (*)
» rider — (*on keelsons etc.*)	Tôle supérieure ; Tôle de renfort (*sur carlingues etc.*)	Deckplatte (*auf Kielschweinen etc.*)
» rudder —	Tôle de safran du gouvernail.	Ruderplatte.
» sheerstrake —	Tôle-carreau.	Farbegangplatte.
» main sheerstrake —	Tôle-carreau de pont principal.	Hauptfarbegang-Platte.

(*) Aussenplatte in der unteren Gillung, sich scharf gebogen an den Hintersteven anschliessend.

Iron ship.	Navire en fer.	Eisernes Schiff.
Plate, upper sheerstrake —	Tôle-carreau de pont supérieur.	Oberfarbegang-Platte.
» side intercostal —	Tôle intercostale latérale.	Seiten-Zwischenplatte ; Eingeschobene Seitenplatte.
» spirketting — (*composite ship*)	Tôle-virure-bretonne (*navire composite*)	Setzwegerplatte (*Compositions Schiff.*)
» steel —	Tôle en acier.	Stahlplatte.
» stern —	Tôle du tableau.	Heckplatte.
» sternpost — (*composite ship*)	Tôle d'étambot (*navire composite*).	Hinterstevenplatte (*Compositions Schiff.*)
» inner sternpost — (*composite ship*)	Tôle de contre-étambot (*navire composite*)	Binnen-Hinterstevenplatte (*Compositions Schiff.*)
» stringer —	Tôle-gouttière.	Stringerplatte.
» tem — or Templet	Gabarit.	Mallplatte ; Modellplatte.
» tie —	Virure d'hiloire.	Längsband.
» transom — (*in stern of ship*)	Tôle d'arcasse.	Worpplatte (*im Heck des Schiffes*).
» vertical —	Tôle verticale.	Verticale Platte.
» wash —	Tôle de roulis.	Schlingerplatte; Schlagwasserplatte.
» web —	Tôle-porque.	Flache, starke Platte.
Plating	Bordé en tôle.	Beplattung.
» butts of —	Abouts des tôles.	Stösse der Beplattung.
» landing edge of —	Joint longitudinal des tôles.	Nahtstreifen der Beplattung.
» outside — (*shell*)	Revêtement extérieur; Bordé extérieur.	Aussenhaut; Aeussere Beplattung.
» overlap of —	Recouvrement des tôles.	Ueberlappung der Beplattung.
» side —	Bordé de côté ; Bordé de muraille.	Seiten-Beplattung.
Port (*see wooden ship*)	Sabord (*voir navire en bois*).	Pforte (*siehe hölzernes Schiff.*)
Propeller frame ; Stern frame.	Cadre d'hélice.	Schraubenrahmen.
» » , foot of — (*section of keel in screw-aperture*)	Partie inférieure du cadre d'hélice (*qui relie les deux étambots*).	Fuss des Schraubenrahmens. (*Kiel zwischen den beiden Hintersteven*).
Propeller-post ; Screw-post ; Inner stern-post	Étambot avant.	Schraubensteven (*vorderer Hintersteven*).
» » , foot of — (*adjoining the keel*)	Talon de l'étambot avant.	Fuss des Schraubensteven's (*an das Hinterende des Kiel's anschliessend*).
Rail (*see wooden ship*)	Lisse de garde-corps ; Lisse d'appui (*voir navire en bois*).	Reelung, Reling (*siehe hölzernes Schiff*).
» bridge—s and stanchions	Garde-corps de passerelle.	Brückengeländer, Brückenhausgeländer.
» forecastle — s and stanchions.	Garde-corps du gaillard d'avant.	Geländer der Back.
» poop — s and stanchions	Garde-corps de dunette.	Hüttengeländer ; Geländer um das Hochdeck.
» raised quarter deck — s and stanchions	Garde-corps de demi-dunette.	Geländer des erhöhten Quarterdeck's.
Raised quarter deck	Demi-dunette, Coupée ; Gaillard d'arrière.	Erhöhtes Quarterdeck,
» » » flat of —	Pont de demi-dunette.	Deck resp. Deckbeplankung des erhöhten Quarterdeck's.

Iron ship.	Navire en fer.	Eisernes Schiff.
Rider-plate	Tôle supérieure ; Tôle de renfort.	Deckplatte.
Rivet	Rivet.	Niete, Nietnagel.
» countersunk —	Rivet noyé ; Rivet fraisé.	Versenkte Niete.
» diameter of —	Diamètre de rivet.	Nietdurchmesser.
» flush head —	Rivet à tête affleurée.	Plattköpfige Niete.
» — head	Tête de rivet.	Nietenkopf ; Nietkopf.
» — hole	Trou de rivet.	Nietenloch ; Nietloch.
» point of a —	Pointe de rivet.	Ende einer Niete.
» punched — hole	Trou de rivet poinçonné.	Mit der Stossmaschine gemachtes Nietenloch.
» row of — s	Rang de rivets.	Nietenreihe ; Nietreihe.
» back row of — s	Dernier rang de rivets.	Hintere Nietenreihe.
» consecutive rows of — s	Rangs consécutifs de rivets.	Aufeinander folgende Nietenreihen.
» intermediate row of — s	Rang intermédiaire de rivets.	Zwischenreihe von Nieten.
» spacing of — s	Écartement des rivets.	Nieten-Entfernung ; Nieten-Abstand.
Riveting	Rivetage.	Nietung ; Vernietung.
» butt —	Rivetage des abouts.	Stossnietung ; Stoss-Vernietung.
» chain —	Rivetage vis-à-vis.	Kettennietung.
» conical point —	Rivetage à têtes coniques.	Spitzkopfnietung.
» double —	Rivetage à double rang ; Rivetage double.	Doppelte Nietung ; Zweifache Nietung.
» edge —	Rivetage des joints longitudinaux.	Längsnaht-Nietung.
» single —	Rivetage à un rang ; Rivetage simple.	Einfache Nietung.
» treble —	Rivetage à trois rangs ; Rivetage triple.	Dreifache Nietung.
» quadruple —	Rivetage à quatre rangs ; Rivetage quadruple.	Vierfache Nietung.
» zig-zag —	Rivetage en quinconce ; Rivetage en zig-zag.	Zickzack-Nietung.
Rudder	Gouvernail.	Ruder.
» back piece or bow of—	Chassis de gouvernail.	Ruderrücken.
» — braces or gudgeons	Femelots de gouvernail.	Ruderschmiegen.
» — bushes (*for—braces or pintles*).	Buselures pour pentures de gouvernail.	Büchsen für Ruderschmiegen oder Fingerlinge.
» — frame	Cadre de gouvernail.	Ruderrahmen.
» — head	Tête de gouvernail.	Ruderkopf.
» stuffing-box of — head	Presse-étoupe de tête de gouvernail.	Stopfbüchse um den Ruderkopf.
» — heel	Talon de gouvernail.	Unterende eines Ruderpfostens.
» main piece of —	Mèche de gouvernail.	Ruderpfosten ; Ruderstamm ; Ruderherz.
» — pintles	Aiguillots de gouvernail.	Ruderfingerlinge.
» — plating	Tôles de safran du gouvernail.	Ruderbeplattung.
» — post (*see stern-post*)	Étambot-porte-gouvernail (*voir étambot-arrière*).	Hintersteven.
» — stays	Traverses de gouvernail.	Ruderstreben.
» — stop	Taquet de recul de gouvernail.	Stossklampe eines Ruders.

Iron ship.	Navire en fer.	Eisernes Schiff.
Rudder-trunk	Tambour de jaumière.	Ruderkoker.
Screw-aperture	Ouverture de la cage d'hélice.	Schraubenbrunnen.
Screw-bolt	Boulon à vis.	Schraubbolzen.
Scupper (*see wooden ship*)	Dalot (*voir navire en bois*).	Speigat (*siehe hölzernes Schiff.*)
Sheerstrake	Carreau.	Farbegang ; Scheergang.
» awning deck —	Carreau de pont-abri.	Sturmdeck-Farbegang.
» main — ; main deck —	Carreau principal ; Carreau du pont principal.	Haupt-Farbegang ; Hauptdeck-Farbegang.
» spar-deck —	Carreau de spardeck.	Spardeck-Farbegang.
» upper — ; upper deck —	Carreau supérieur ; Carreau du pont supérieur.	Ober-Farbegang ; Oberdeck-Farbegang.
Skin (*outside plating*)	Bordé ; Revêtement extérieur.	Aussenhaut ; Sämmtliche Aussenbeplattung.
Skylight	Claire-voie.	Oberlicht; Einfallendes Licht.
» cabin —	Claire-voie de cabine.	Kajüten-Oberlicht.
» engine room —	Claire-voie de la chambre des machines.	Maschinenraum-Oberlicht ; Einfallendes Licht des Maschinenraum's.
» forecastle —	Claire-voie de gaillard d'avant.	Oberlicht der Back.
» stoke-hole —	Claire-voie de la chambre de chauffe.	Heizraum-Oberlicht.
Sluice (*in watertight bulkhead*).	Vanne (*de cloison étanche*)	Schleuse (*im wasserdichten Schott*).
Sounding-pipe	Conduit pour sonde de cale.	Peilrohr.
Steel	Acier.	Stahl.
Stem (*see wooden ship*)	Etrave (*voir navire en bois*)	Vorsteven (*siehe hölzernes Schiff.*)
» foot or lower part of —	Pied de l'étrave.	Fuss (*Unterende*) des Vorstevens.
Stern (*see wooden ship*)	Tableau ; Arrière (*voir navire en bois*).	Heck; Spiegel (*siehe hölzernes Schiff.*)
Sternpost (*sailing vessel*)	Étambot (*navire à voiles*)	Hintersteven (*Segelschiff.*)
» (*steamer*)	Étambot arrière (*bateau à vapeur*).	Hintersteven (*Dampfschiff.*)
Strake	Virure.	Gang.
» adjoining —	Virure adjacente ; Virure contigue.	Benachbarter Gang ; Angrenzender Gang.
» alternate —	Virure alternative.	Umschichtiger Gang ; Abwechselnder Gang.
» bottom —	Virure de fond.	Gang der Bodenbeplattung.
» doubling —	Virure doublante ; Virure de placage.	Verdoppelungsgang.
» inside —	Virure de clin intérieur.	Binnengang.
» — of plating, tier of plating	Virure de tôles.	Plattengang.
» outside —	Virure de clin extérieur.	Aussengang.
» overlapping —	Virure recouvrante.	Ueberlappender Gang.
Strap ; Butt-strap.	Couvre-joint ; Bande de recouvrement.	Stossblech ; Stossplatte.
Stringer	Gouttière ; Ceinture ; Serre.	Stringer.
» angle-iron —	Serre-de-renfort en cornière.	Winkeleisen-Stringer.
» double angle-iron —	Serre-de-renfort en cornières adossées.	Doppel-Winkeleisen-Stringer.
» beam —	Gouttière sur barrots.	Balken-Stringer.

Iron ship.	Navire en fer.	Eisernes Schiff.
Stringer, hold beam —	Gouttière de barres-sèches.	Raumbalken-Stringer.
» orlop beam —	Gouttière de barres-sèches ; Gouttière de cale.	Orlopstringer ; Orlopbalken-Stringer.
» bilge —	Serre de bouchains.	Kimmstringer.
» lower turn of bilge —	Serre inférieure de bouchains.	Stringer der unteren Kimmung.
» upper turn of bilge —	Serre supérieure de bouchains.	Stringer der oberen Kimmung.
» butt of —	About de gouttière.	Stoss eines Stringers.
» deck —	Gouttière de pont.	Deckstringer.
» awning deck —	Gouttière de pont-abri.	Sturmdeckstringer.
» forecastle deck —	Gouttière de gaillard d'avant.	Back-Deckstringer.
» lower deck —	Gouttière de pont inférieur.	Unterdeckstringer.
» main deck —	Gouttière de pont principal.	Hauptdeckstringer.
» middle deck —	Gouttière de pont intermédiaire ; Gouttière de pont du milieu.	Mitteldeckstringer.
» orlop deck —	Gouttière de faux-pont.	Orlopdeckstringer.
» poop deck —	Gouttière de dunette.	Hüttendeckstringer.
» raised quarter deck —	Gouttière de demi-dunette.	Stringer des erhöhten Quarterdeck's.
» spar-deck —	Gouttière de spardeck.	Spardeckstringer.
» upper-deck — ; gunwale —	Gouttière de pont supérieur.	Oberdeckstringer.
» hold —	Serre-de-renfort de cale.	Raumstringer.
» intercostal —	Serre-de-renfort intercostale.	Zwischenstringer.
» side —	Serre-de-renfort de côté.	Seitenstringer.
» vertical —	Ceinture verticale.	Verticaler Stringer.
Stringer-plate	Tôle-gouttière.	Stringerplatte.
» beam —	Tôle-gouttière sur barrots.	Balken-Stringerplatte.
» hold beam —	Tôle-gouttière de barres-sèches.	Raumbalken-Stringerplatte.
» orlop beam —	Tôle-gouttière de cale.	Orlopbalken-Stringerplatte.
» deck —	Tôle-gouttière de pont.	Deck-Stringerplatte.
» awning deck —	Tôle-gouttière de pont-abri.	Sturmdeck-Stringerplatte.
» forecastle deck —	Tôle-gouttière de gaillard d'avant.	Back-Stringerplatte.
» lower deck —	Tôle-gouttière de pont inférieur.	Unterdeck-Stringerplatte.
» main deck —	Tôle-gouttière de pont principal.	Hauptdeck-Stringerplatte.
» middle deck —	Tôle-gouttière de pont intermédiaire.	Mitteldeck-Stringerplatte.
» orlop deck —	Tôle-gouttière de faux-pont.	Orlopdeck-Stringerplatte.
» poop deck —	Tôle-gouttière de dunette.	Hüttendeck-Stringerplatte.
» raised quarter deck —	Tôle-gouttière de demi-dunette.	Stringerplatte des erhöhten Quarterdeck's.
» spar-deck —	Tôle-gouttière de spardeck.	Spardeck-Stringerplatte.
» upper deck —	Tôle-gouttière de pont supérieur.	Oberdeck-Stringerplatte.
Telegraph	Télégraphe.	Telegraph.
Tie-plate	Virure d'hiloire.	Längsband.
» deck beam —	Virure d'hiloire des barrots de pont.	Deckbalken-Längsband.

Iron ship.	Navire en fer.	Eisernes Schiff.
Tie-plate, awning deck beam —	Virure d'hiloire des barrots de pont-abri.	Sturmdeckbalken-Längsband.
» forecastle deck beam —	Virure d'hiloire des barrots de gaillard d'avant.	Back-Deckbalken-Längsband.
» lower deck beam —	Virure d'hiloire des barrots de pont inférieur.	Unterdeckbalken-Längsband.
» orlop deck beam —	Virure d'hiloire des barrots de faux-pont.	Orlopdeckbalken-Längsband.
» main deck beam —	Virure d'hiloire des barrots de pont principal.	Hauptdeckbalken-Längsband
» poop deck beam —	Virure d'hiloire des barrots de dunette.	Hüttendeckbalken-Längsband
» spar-deck beam —	Virure d'hiloire des barrots de spardeck.	Spardeckbalken-Längsband.
» upper deck beam —	Virure d'hiloire des barrots de pont supérieur.	Oberdeckbalken-Längsband.
» diagonal —	Bande diagonale.	Diagonalband.
Topside-plating	Tôles du bordé des hauts.	Obere Plattengänge (*Obere Gänge der Aussenhaut*).
Transom-plate (*in stern of ship*).	Tôle d'arcasse.	Worpplatte (*im Heck des Schiffes*).
Turtle-back (*)	Turtle-back (*)	Turtle-back (*)
Tank (*waterballast* —) (*double-bottom*).	Soute à lest d'eau (*double fond*)	Wasserballast-Behälter (*doppelter Boden*).
» after —	Soute à lest d'eau arrière.	Hinter-Wasserballastbehälter.
» fore —	Soute à lest d'eau avant.	Vor-Wasserballastbehälter.
» after peak —	Cale à eau arrière.	Hinterpiek-Wasserballastbehälter.
» fore peak —	Cale à eau avant.	Vorpiek-Wasserballastbehälter.
» air pipe of —	Tuyau à air de soute à lest d'eau.	Luftrohr eines Wasserballastbehälters.
» centre-plate, centre-girder, central bearer in —	Support central de soute à lest d'eau.	Mittelplatte im Wasserballastbehälter.
» end plate of —	Tôle-fronteau de soute à lest d'eau.	Frontplatte eines Wasserballastbehälters.
» gauge cock of —	Robinet de jauge de soute à lest d'eau.	Wasserstandshahn eines Wasserballastbehälters.
» gutter, at sides of —	Gouttière en abord de soute à lest d'eau.	Rinne an den Seiten eines Wasserballastbehälters.
» hatch of —	Panneau de soute à lest d'eau.	Luke eines Wasserballastbehälters.
» manhole in —	Trou d'homme de soute à lest d'eau.	Mannloch eines Wasserballastbehälters.
» manhole cover of —	Couvercle de trou d'homme de soute à lest d'eau.	Mannlochdeckel eines Wasserballastbehälters.
» margin plate, wing girder of —	Support de côté de soute à lest d'eau.	Seitenplatte, Leibgang eines Wasserballastbehälters.
» midship deep —	Cale à eau. (*au milieu du navire.*)	Mittschiffs-Wasserballastbehälter.

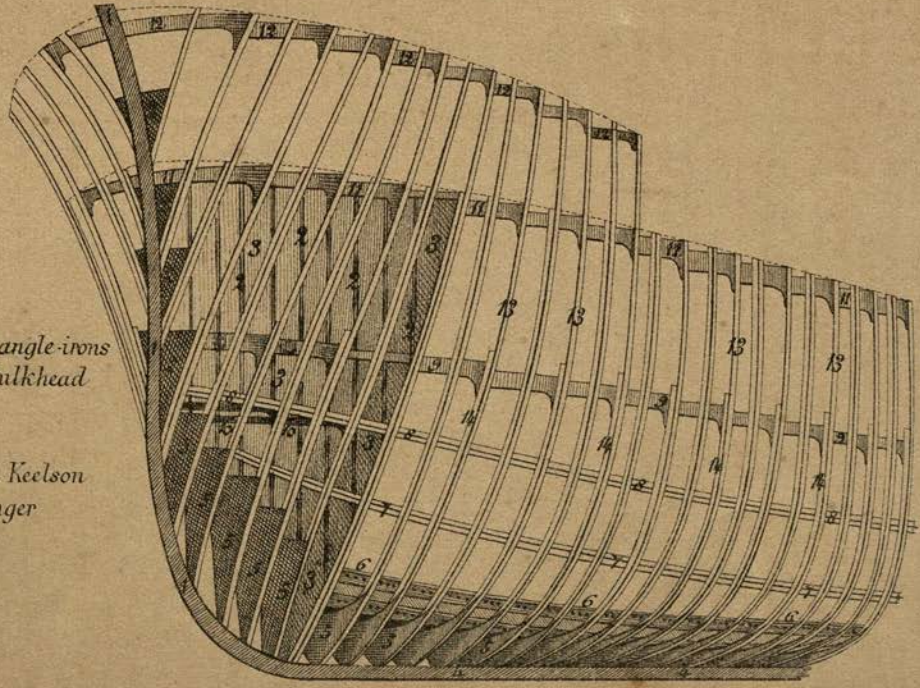
(*) Roof of a poop, forecastle, wheelhouse etc. in form of a turtle-back.

(*) Taud d'une dunette, gaillard d'avant, timonerie etc. en forme de carapace de tortue.

(*) Dach, Ueberdeckung einer Hütte, Back, Ruderhaus etc. in Schildkrötenschale-Form.

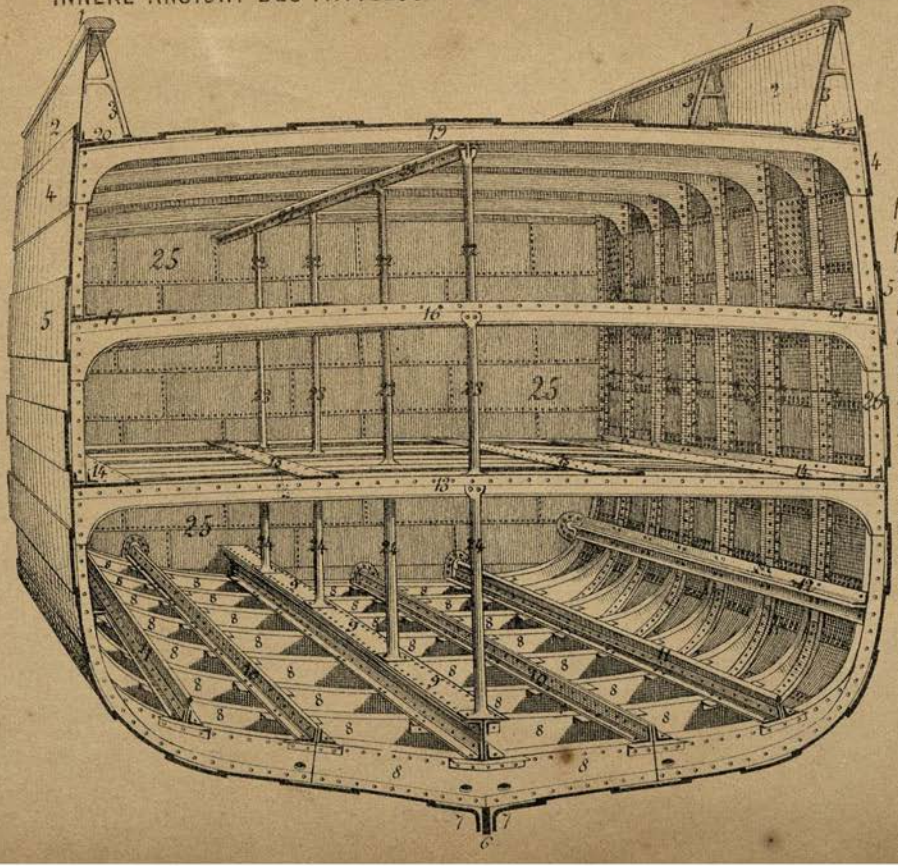
Iron ship.	Navire en fer.	Eisernes Schiff.
Tank, side girder, side bearer in —	Support intermédiaire ; Support continu de soute à lest d'eau.	Längsträger eines Wasserballastbehälters.
» sounding pipe of —	Conduit pour la sonde de soute à lest d'eau.	Peilrohr eines Wasserballastbehälters.
» testing of —	Essai ; Épreuve de soute à lest d'eau.	Prüfung, Probe eines Wasserballastbehälters.
» top of —	Plate-forme ou plafond de soute à lest d'eau.	Deckplatte, Plattform eines Wasserballastbehälters.
Waterway (*wooden*)	Fourrure de gouttière (*bois*).	Wassergang (*Holz*).
» , gutter — (*)	Gouttière creuse. (*)	Wasserlauf. (*)
Watercourse, Limbers (*see wooden ship*)	Canal des anguillers (*voir navire en bois*).	Wasserlauf (*siehe hölzernes Schiff*).
Web (*of a beam etc.*)	Ame (*d'un barrot etc.*)	Steg (*eines Balkens u. s. w.*).
Web-frame (*partial bulkhead*)	Porque (*cloison partielle*).	Rahmstück (*partielles Querschott*).
Well	Puisard.	Sammelbrunnen.
(*) Gutter on upper-deck stringer formed by the gutter- and gunwale-angle-irons.	(*) Gouttière formée par les cornières intérieures et extérieures de la gouttière sur le pont supérieur.	(*) Rinne zwischen dem inneren und dem äusseren Winkeleisen des Oberdeckstringers resp. durch dieselben gebildet.

FORE-FRAMING OF A TWO-DECKED STEAMER.
MEMBRURE DE L'AVANT D'UN VAPEUR À DEUX PONTS.
VORDERTHEIL DES GERIPPES EINES ZWEI-DECKIGEN DAMPFERS.



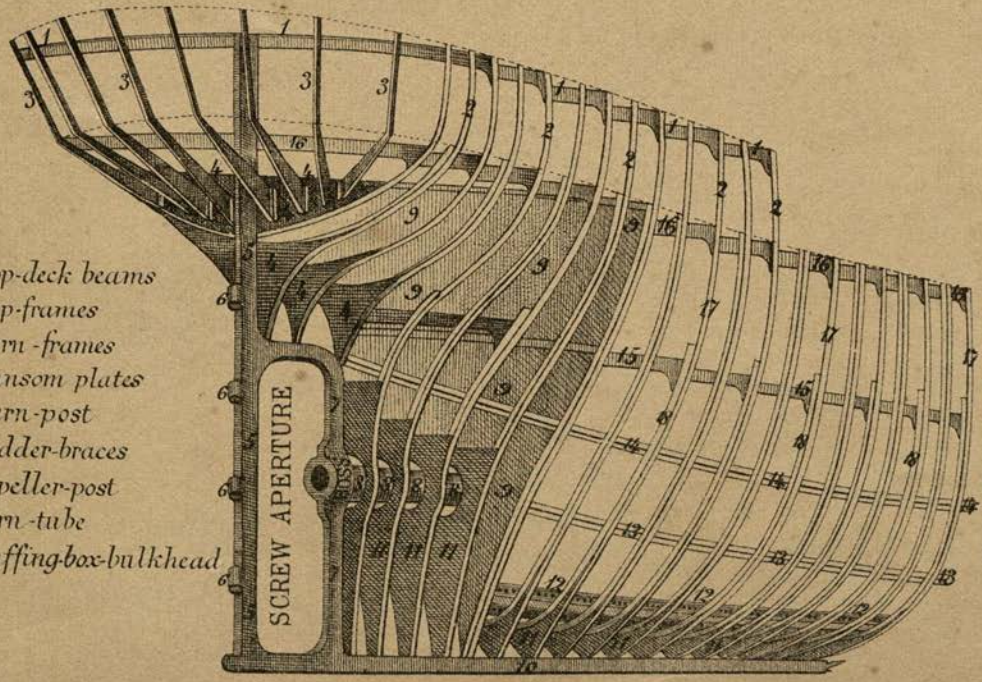
1. Stem
2. Bulkhead angle-irons
3. Collision Bulkhead
4. Keel
5. Floors
6. Middle-line Keelson
7. Bilge-Stringer
8. Side-Stringer
9. Lower-deck Beams
10. Panting-Beams
11. Upper-deck Beams
12. Forecastle-deck Beams
13. Frames
14. Reversed Frames

INSIDE VIEW OF MIDSHIP BODY OF A THREE-DECKED STEAMER.
VUE INTÉRIEURE D'UN VAPEUR À TROIS PONTS EN COUPE TRANSVERSALE AU MAÎTRE.
INNERE ANSICHT DES MITTELSCHIFFS EINES DREIDECK-DAMPFERS.



1. Bulwark-rails
2. Bulwark-plating
3. Bulwark stays
4. Upper sheerstrakes
5. Main sheerstrakes
6. Keel
7. Garboard strakes
8. Floors
9. Middle-line Keelson
10. Side Keelsons
11. Bilge Keelsons
12. Bilge Stringer
13. Lower-deck beam
14. Lower-deck stringers
15. Lower-deck tie-plates
16. Main deck beam
17. Main-deck-stringers
18. Main-deck tie-plates
19. Upper-deck-beam
20. Upper-deck stringers
21. Central stringer
22. Upper-deck pillars
23. Main deck pillars
24. Hold pillars
25. Bulkhead
26. Frames

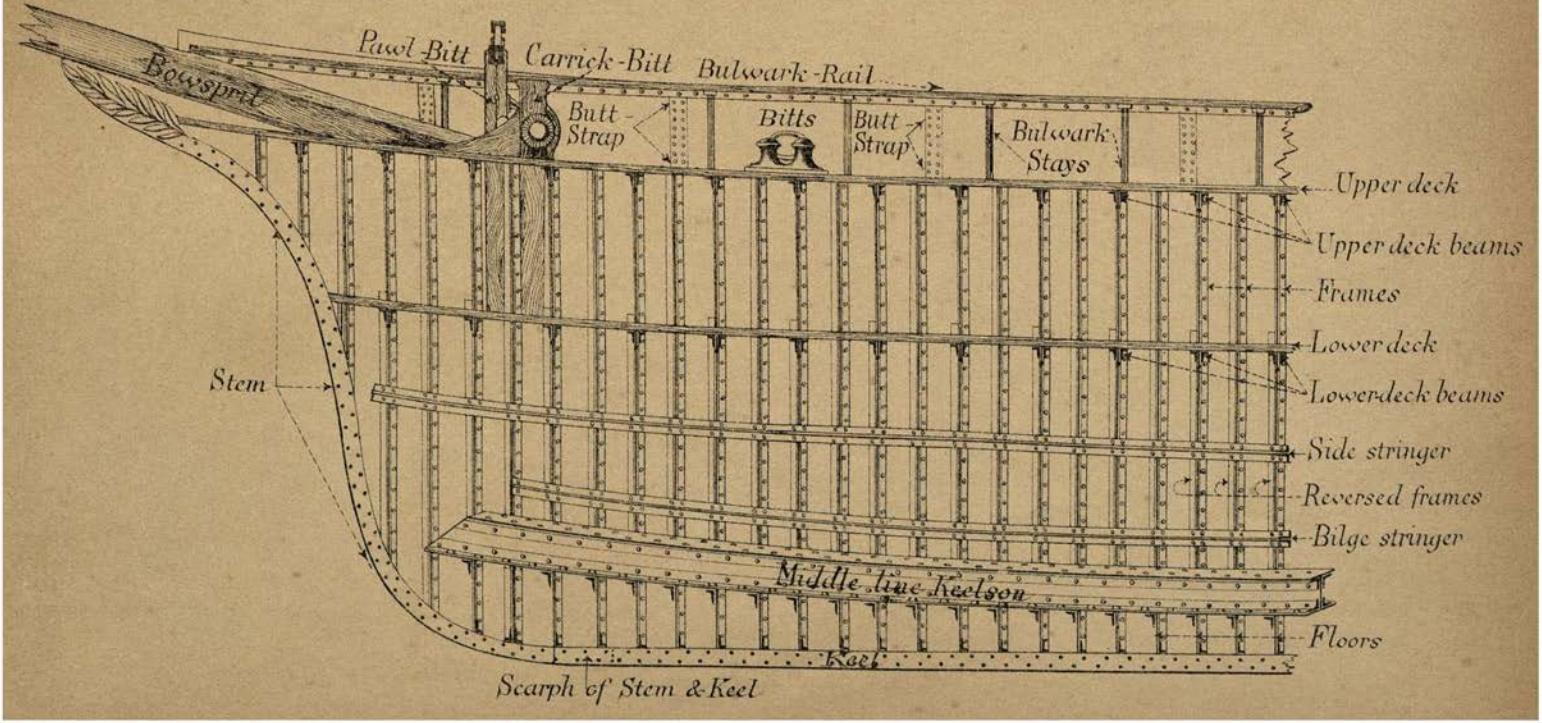
After Framing of a two-decked Steamer.
Membrure de l'arrière d'un Vapeur à deux ponts.
Hintertheil des Gerippes eines zwei-deckigen Dampfers.



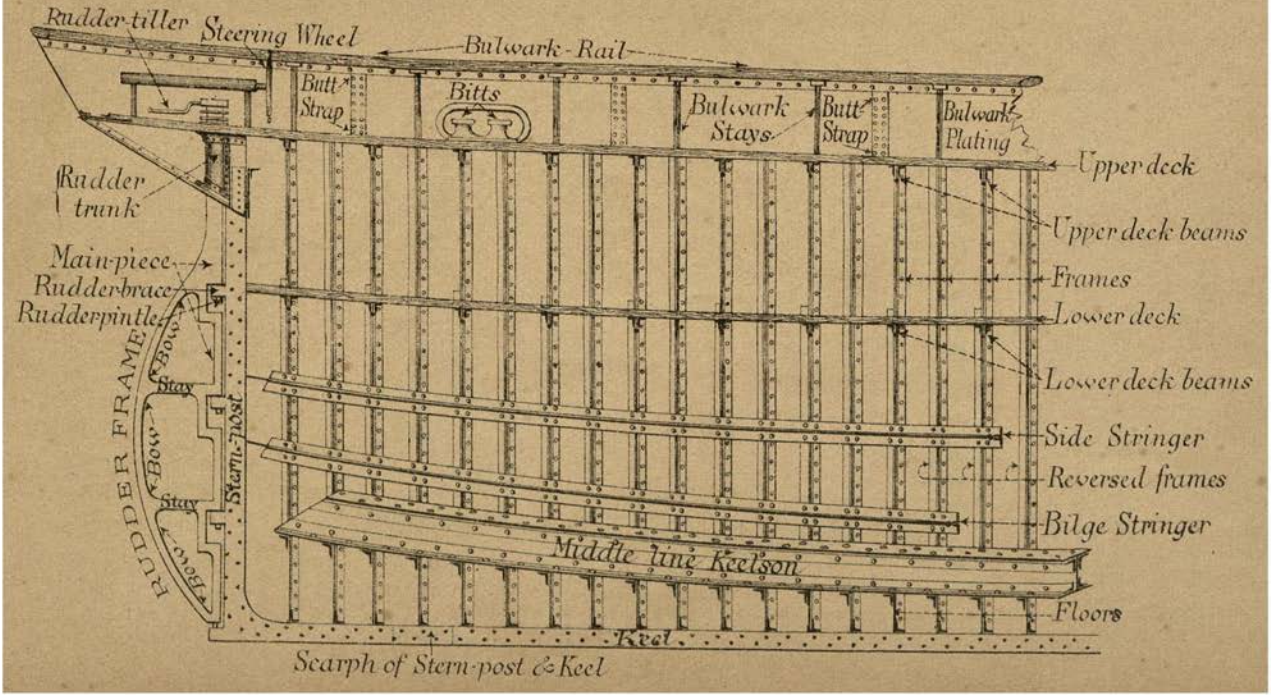
1. Poop-deck beams
2. Poop-frames
3. Stern-frames
4. Transom plates
5. Stern-post
6. Rudder-braces
7. Propeller-post
8. Stern-tube
9. Stuffing-box-bulkhead

10. Keel
11. Floors
12. Middle-line Keelson
13. Bilge stringer
14. Side stringer
15. Lower deck-beams
16. Upper deck-beams
17. Frames
18. Reversed Frames

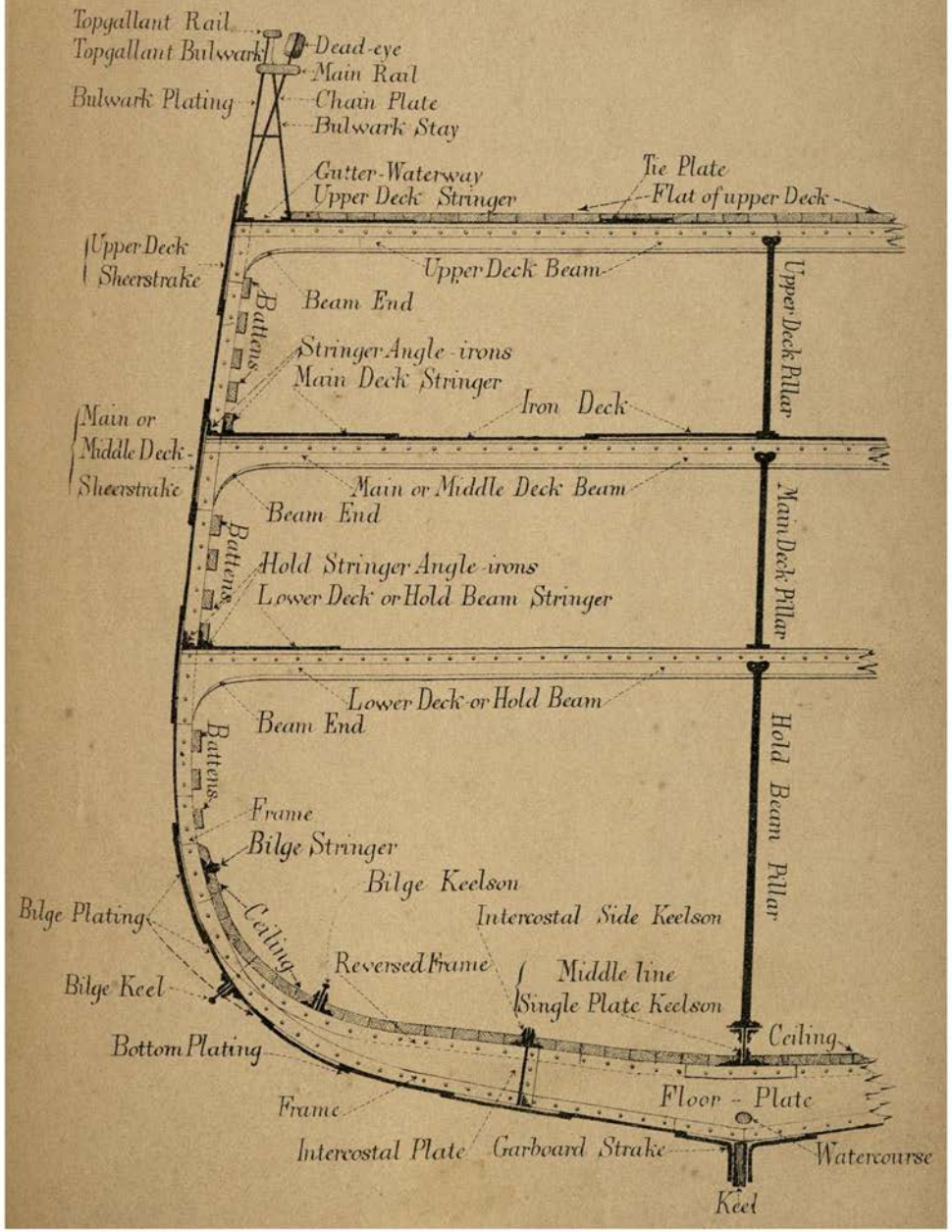
FRAMING OF THE FORE-PART OF AN IRON SAILING-VESSEL (IN SECTION)
MEMBRURE DE L'AVANT D'UN VOILIER EN FER (EN COUPE)
GERIPPE DES VORDEREN THEILES EINES EISERNEN SEGELSCHIFFES (IM DURCHSCHNITT)



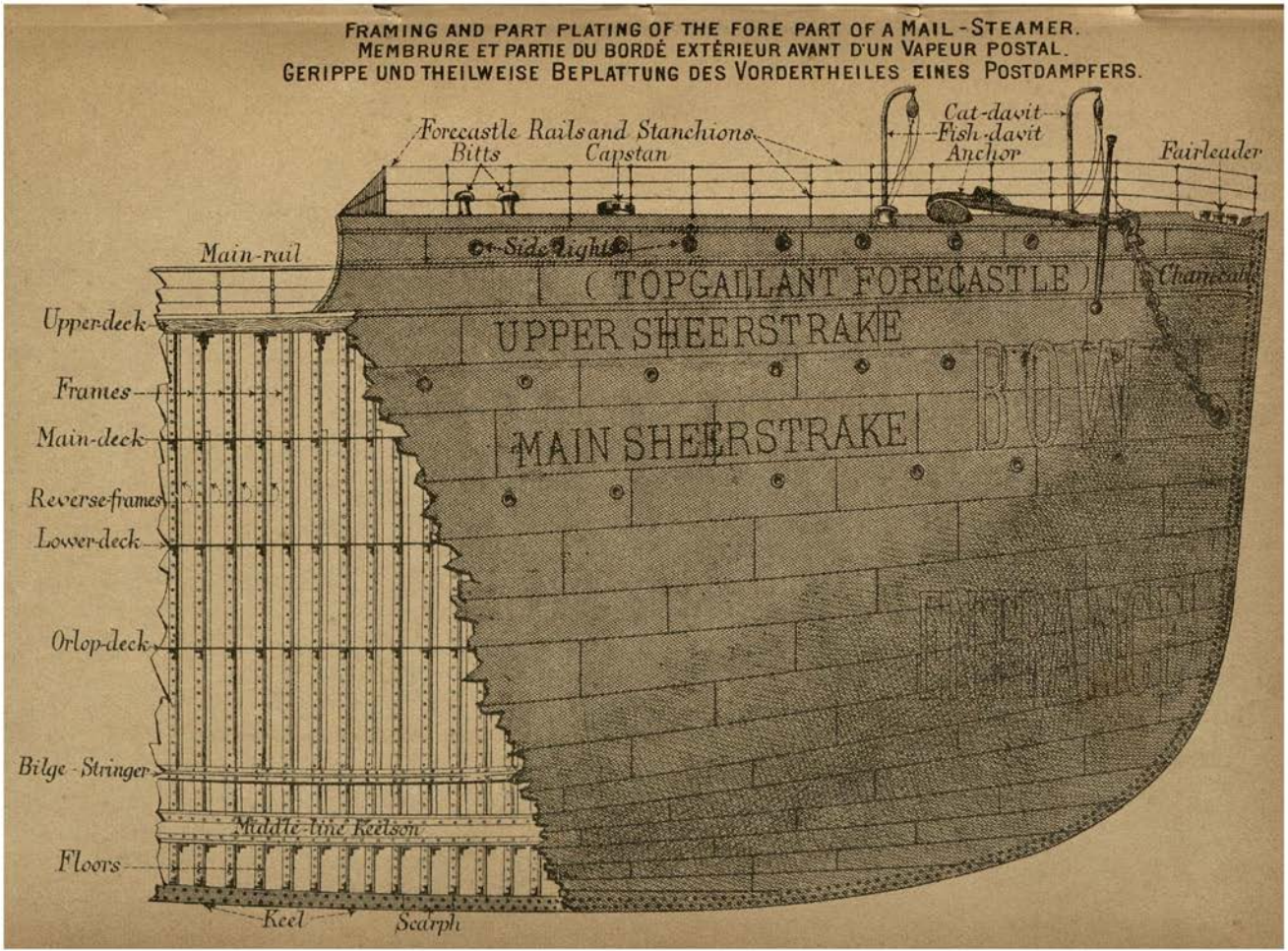
FRAMING OF THE AFTER-PART OF AN IRON SAILING-VESSEL (IN SECTION)
MEMBRURE DE L'ARRIÈRE D'UN VOILIER EN FER-(EN COUPE)
GERIPPE DES HINTEREN THEILES EINES EISERNEN SEGELSCHIFFES-(IM DURCHSCHNITT)

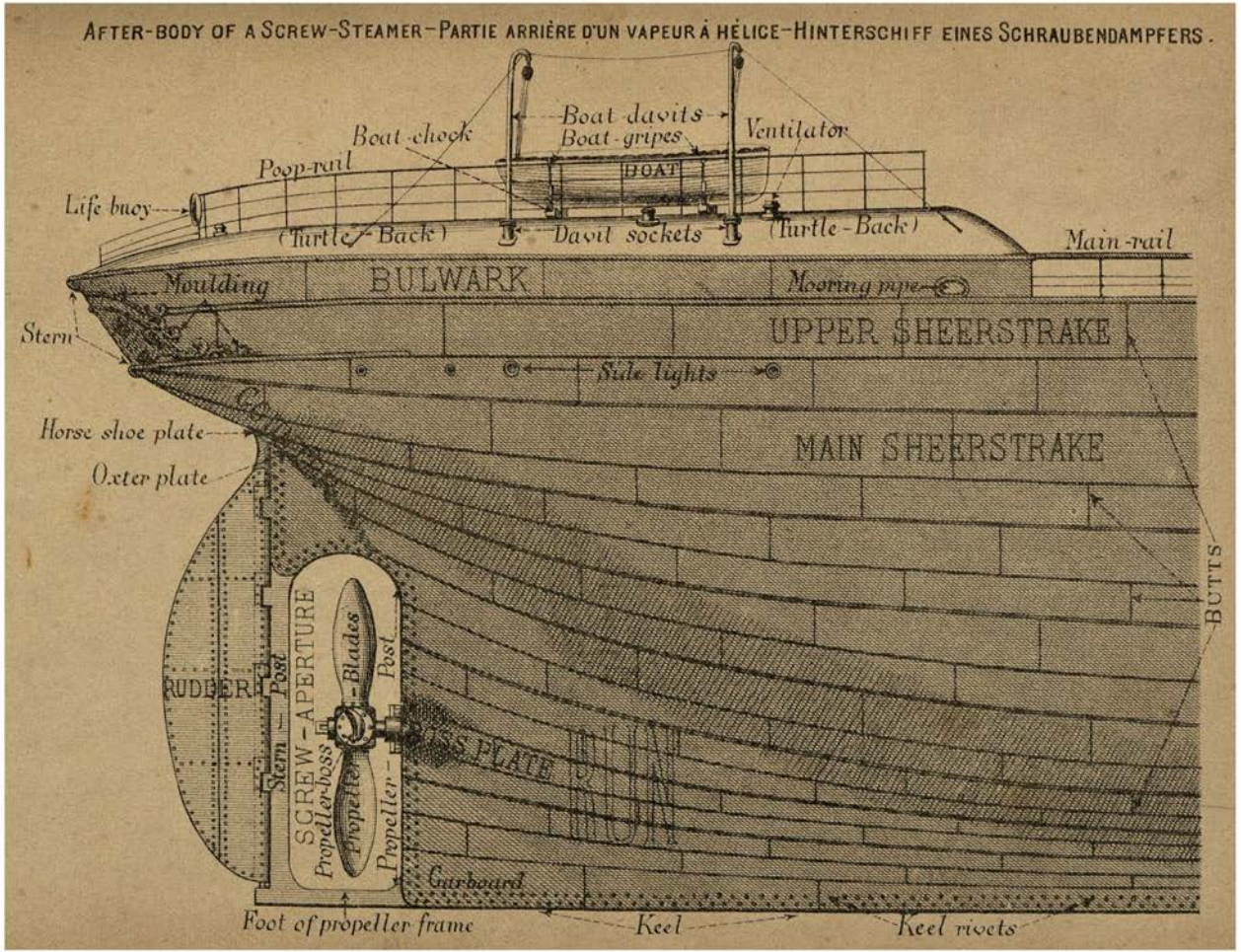


MIDSHIP SECTION OF AN IRON SHIP.
COUPE AU MAITRE D'UN NAVIRE EN FER.
HAUPTSPANT - QUERSCHNITT EINES EISERNEN SCHIFFES.

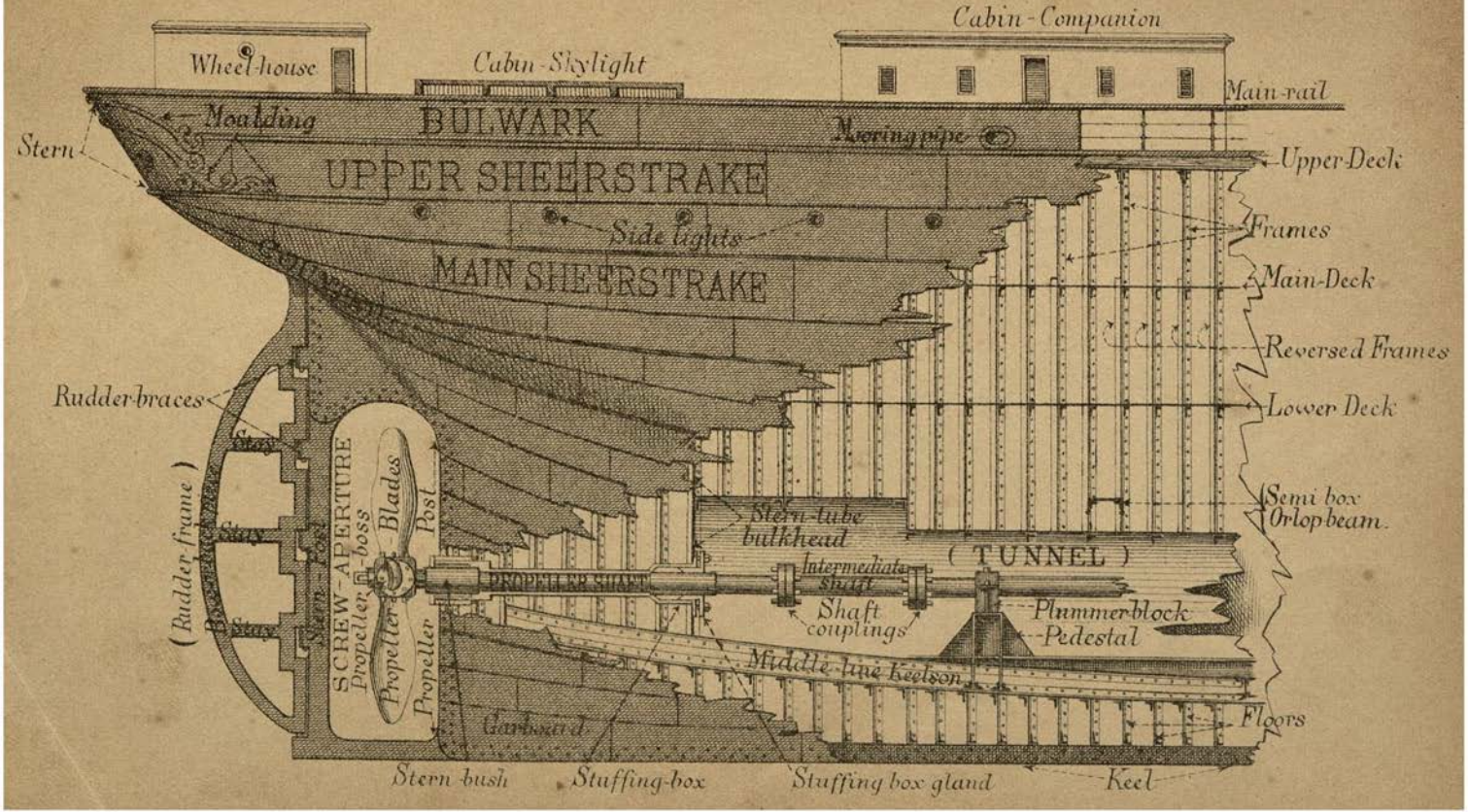


FRAMING AND PART PLATING OF THE FORE PART OF A MAIL-STEAMER.
MEMBRURE ET PARTIE DU BORDÉ EXTÉRIEUR AVANT D'UN VAPEUR POSTAL.
GERIPPE UND THEILWEISE BEPLATTUNG DES VORDERTHEILES EINES POSTDAMPFERS.

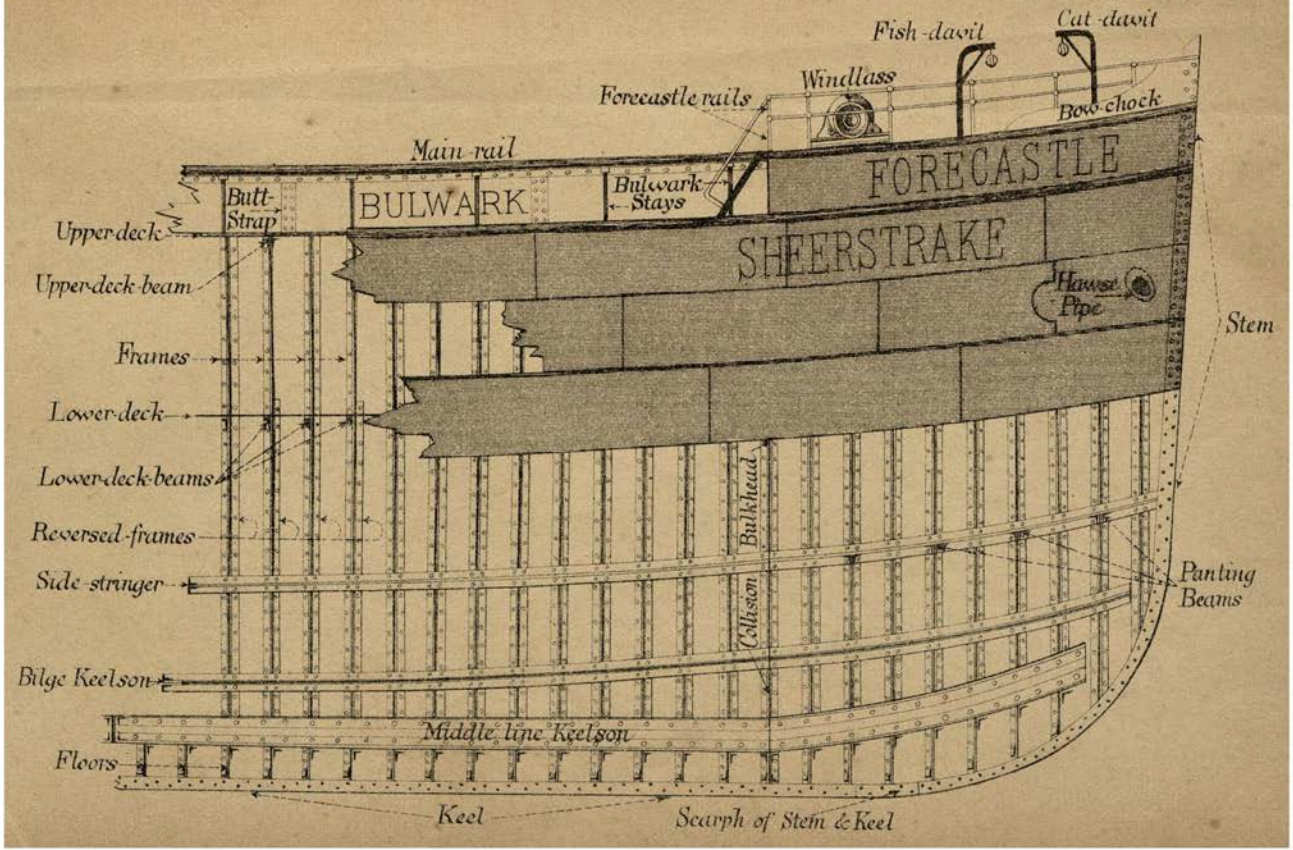



AFTER-BODY OF A SCREW-STEAMER – PARTIE ARRIÈRE D'UN VAPEUR À HÉLICE – HINTERSCHIFF EINES SCHRAUBENDAMPFERS.
Boat-davits
Boat-gripes
Ventilator
Boat-chock
Poop-rail
BOAT
Life buoy
(Turtle-Back)
Davit sockets
(Turtle-Back)
Main-rail
Moulding
BULWARK
Mooring pipe
Stern
UPPER SHEERSTRAKE
Side lights
Horse shoe plate
MAIN SHEERSTRAKE
Oxter plate
BUTTS
RUDDER
Stern-Post
SCREW-APERTURE
Propeller-boss
Propeller-Blades
Post
Garboard
Foot of propeller frame
Keel
Keel rivets

AFTER-BODY OF A SCREW-STEAMER, SHOWING PART IN SECTION.
PARTIE-ARRIÈRE D'UN VAPEUR À HELICE, DONT PARTIE EN COUPE.
HINTERSCHIFF EINES SCHRAUBENDAMPFERS, THEILWEISE IM DURCHSCHNITT.



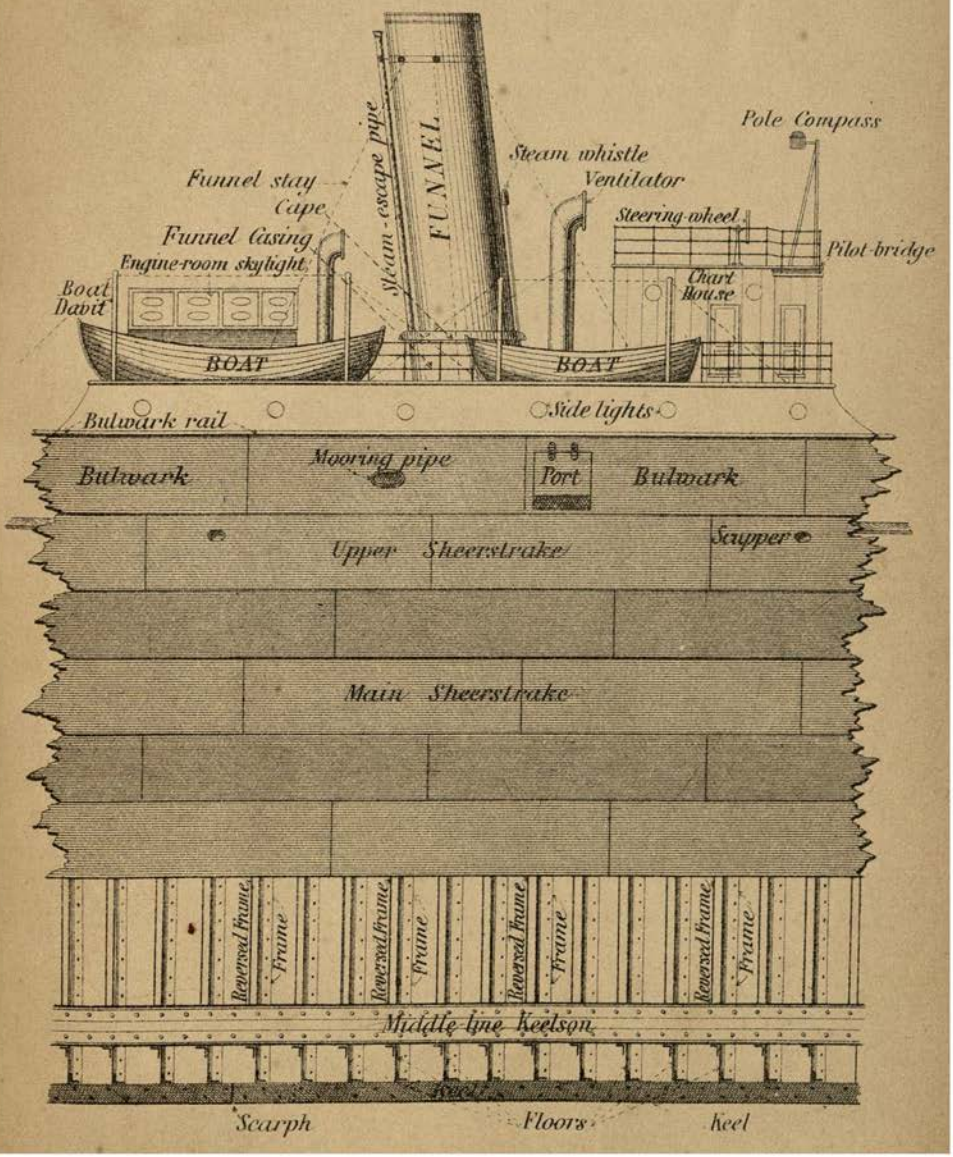
FRAMING AND PART PLATING OF THE FORE PART OF A TWO DECKED STEAMER.
MEMBRURE ET PARTIE DU BORDÉ EXTÉRIEUR AVANT D'UN VAPEUR À DEUX PONTS.
GERIPPE UND THEILWEISE BEPLATTUNG DES VORDEREN THEILES EINES ZWEIDECK-DAMPFERS.



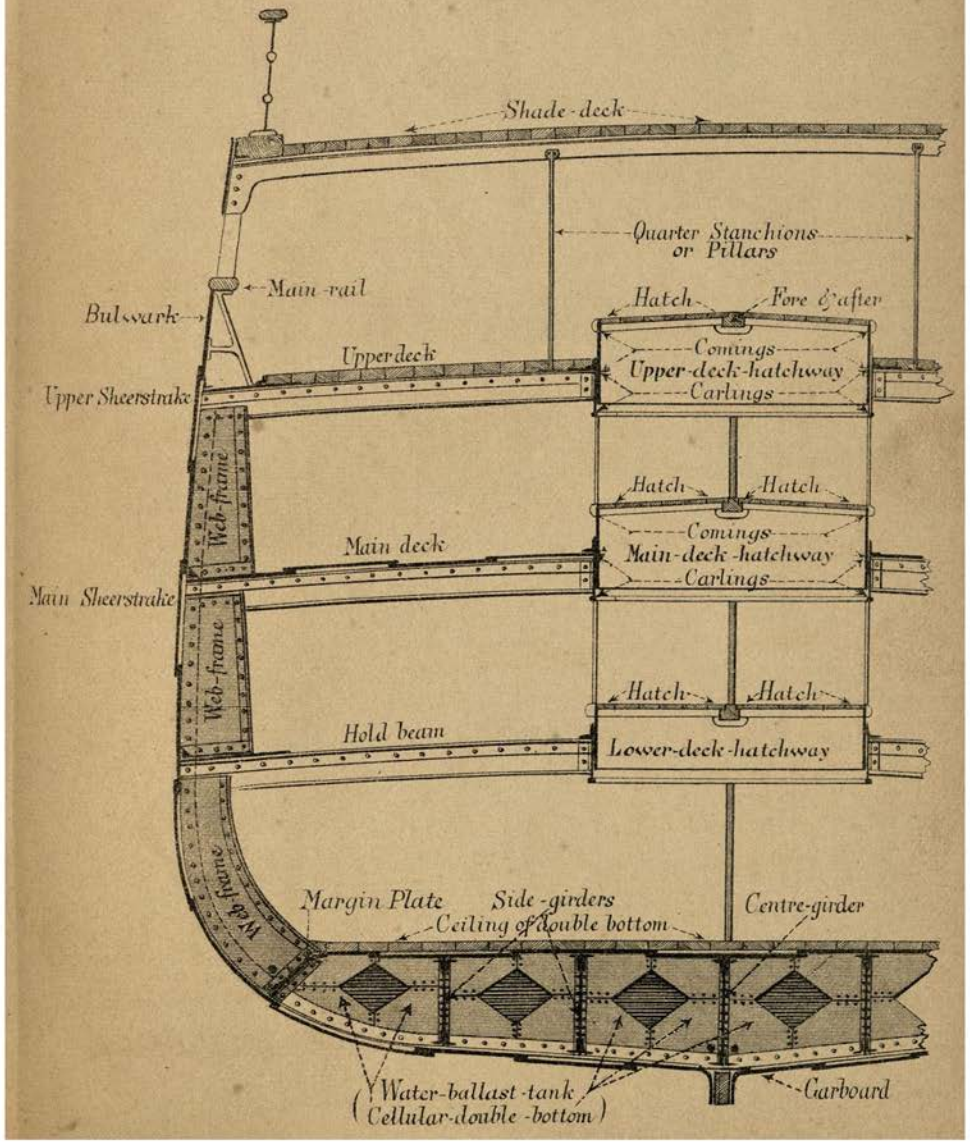
MIDSHIP PORTION OF AN IRON SCREW STEAMER.

MAITRESSE PARTIE D'UN VAPEUR À HÉLICE EN FER.

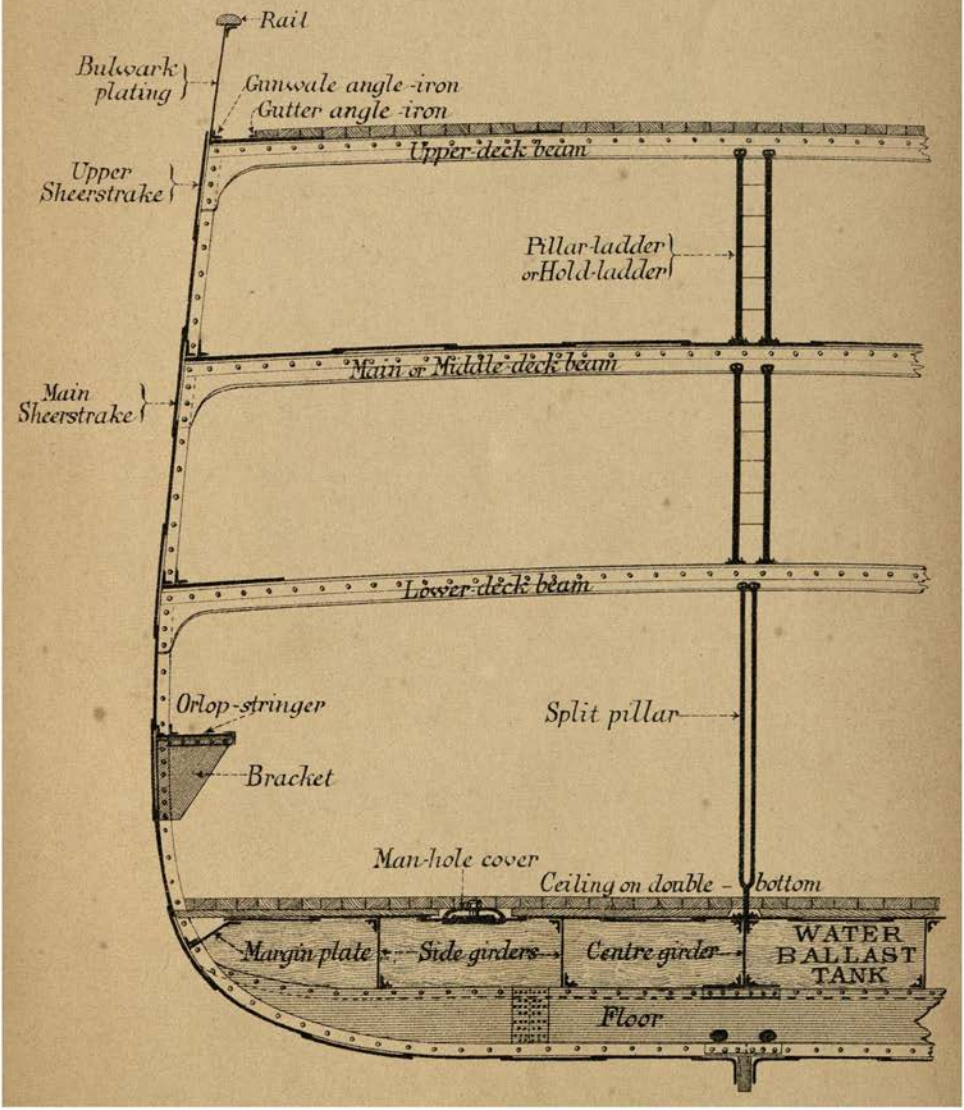
MITTLERER THEIL EINES EISERNEN SCHRAUBENDAMPFERS.



MIDSHIP SECTION OF A STEAMER WITH SHADE-DECK, DOUBLE-BOTTOM, ETC.
COUPE AU MAITRE D'UN VAPEUR À PONT-TAUD, DOUBLE-FOND, ETC.
HAUPTSPANT-QUERSCHNITT EINES DAMPFERS MIT SCHATTENDECK, DOPPELTEM BODEN, ETC.

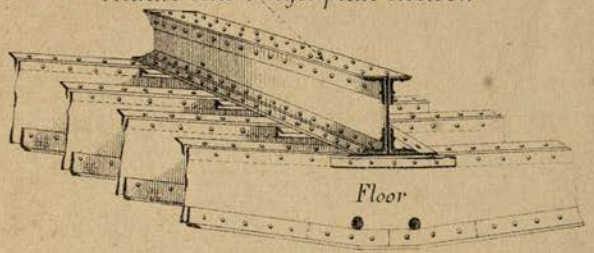


VESSEL WITH DOUBLE-BOTTOM ON TOP OF ORDINARY FLOORS.
NAVIRE À DOUBLE-FOND SUR VARANGUES ORDINAIRES.
SCHIFF MIT DOPPELTEM BODEN AUF GEWÖHNLICHEN BODENWRANGEN.

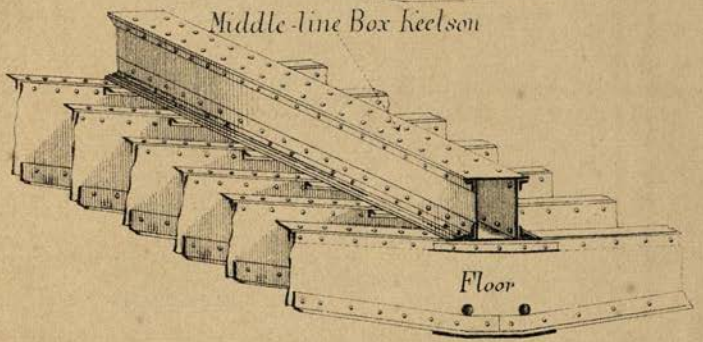


Different Keelsons — Carlingues differentes — Verschiedene Kielschweine.

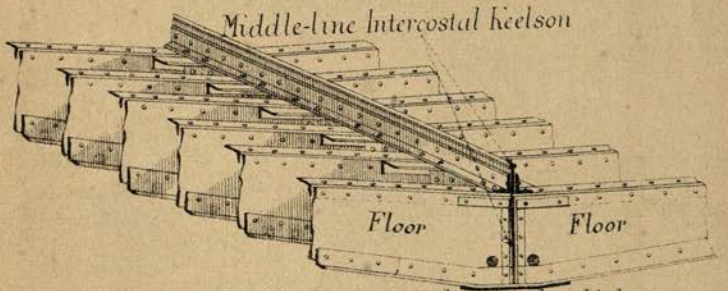
Middle-line single plate Keelson



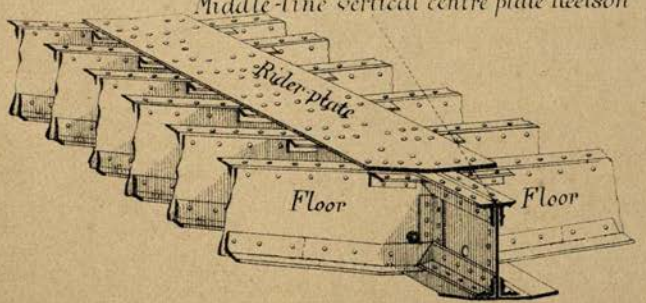
Middle-line Box Keelson



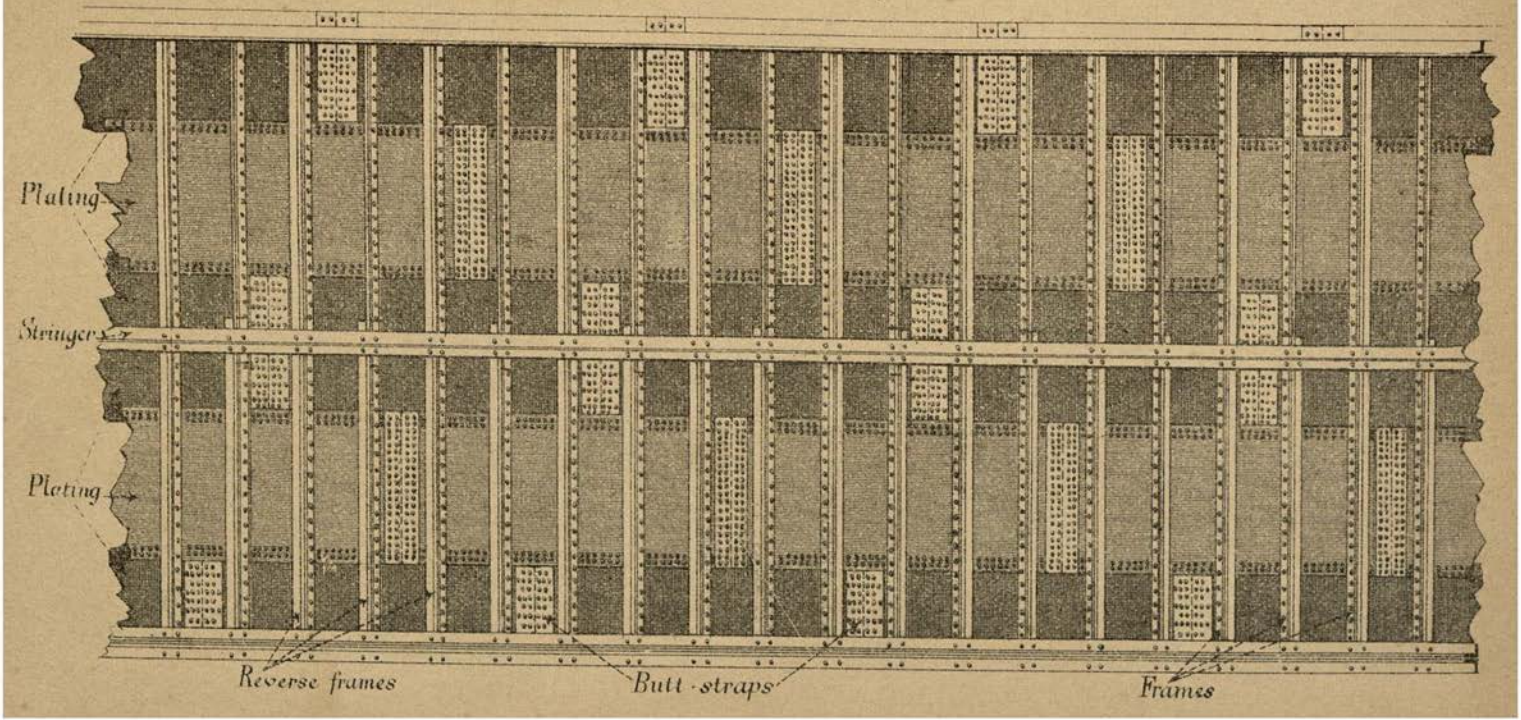
Middle-line Intercostal Keelson



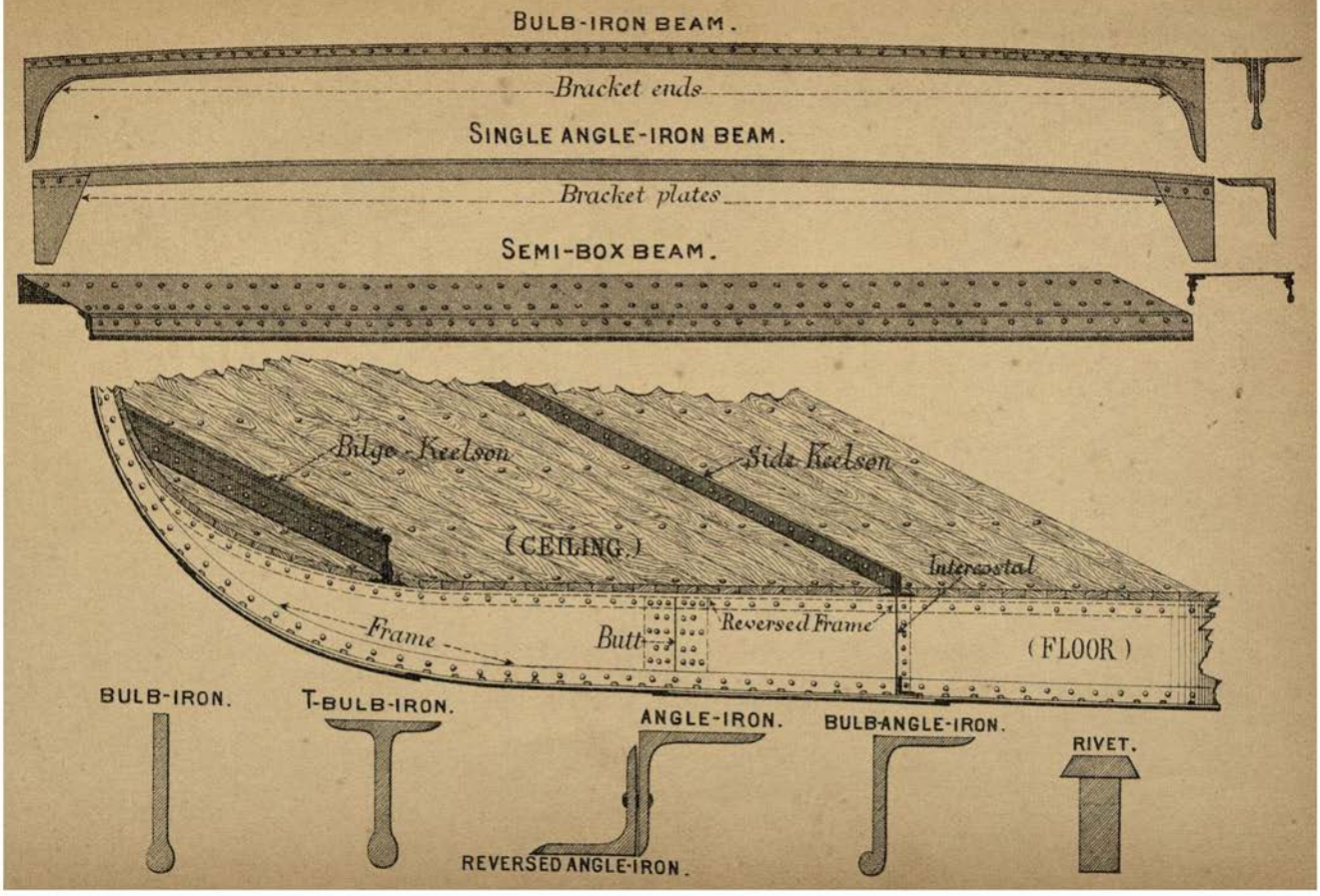
Middle-line vertical centre plate Keelson



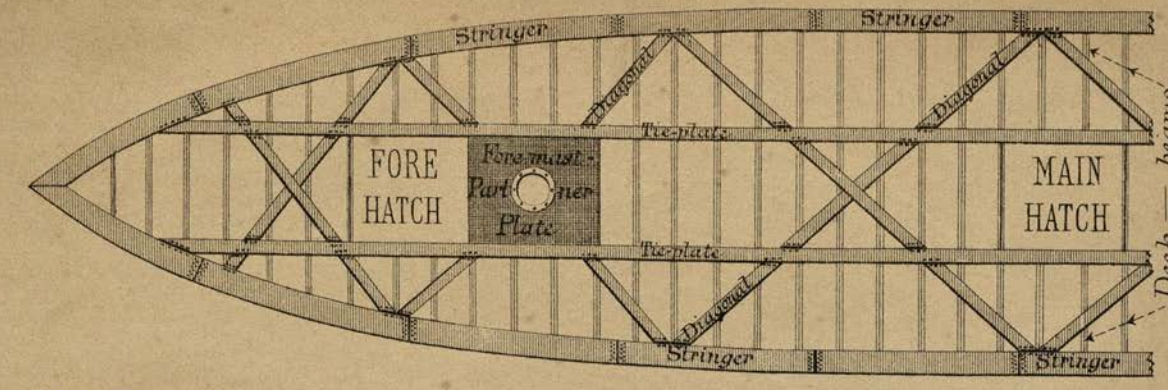
INTERNAL VIEW OF PLATING, FRAMES, REVERSED-FRAMES, ANGLE-IRON STRINGERS, BUTT-STRAPS AND RIVETING.
VUE INTÉRIEURE DES TÔLES DE BORDÉ, MEMBRURES, CONTRE-MEMBRURES, SERRES DE RENFORT, COUVRE-JOINTS ET RIVETAGE.
INNERE ANSICHT VON PLATTEN, SPANTEN, UMGEKEHRTE-SPANTEN, WINKELEISEN-STRINGER, STOSSPLATTEN UND VERNIETUNG.

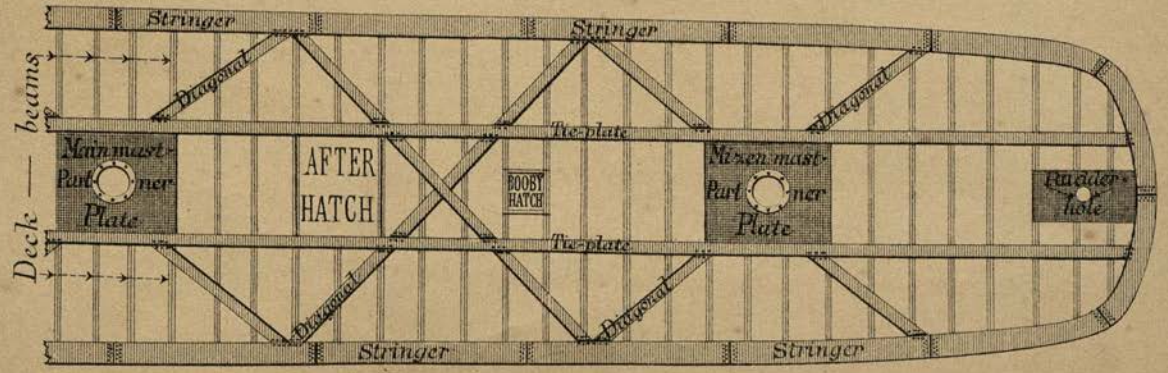


DETAILS OF AN IRON-SHIP—DÉTAILS D'UN NAVIRE EN FER—EINZELHEITEN EINES EISERNEN SCHIFFES.

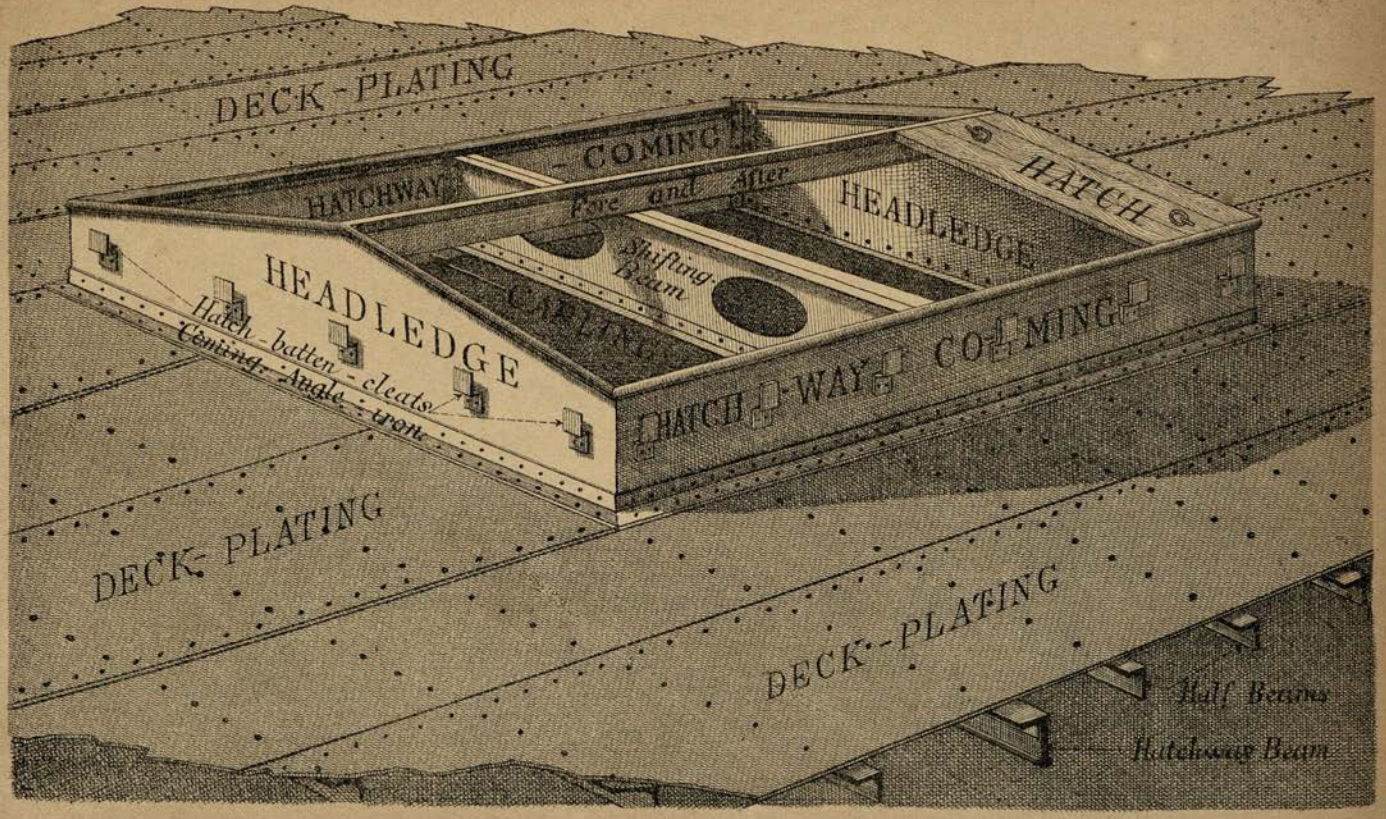


DECK-PLAN OF AN IRON SHIP. — PLAN DE PONT D'UN NAVIRE EN FER. — DECKPLAN EINES EISERNEN SCHIFFES.

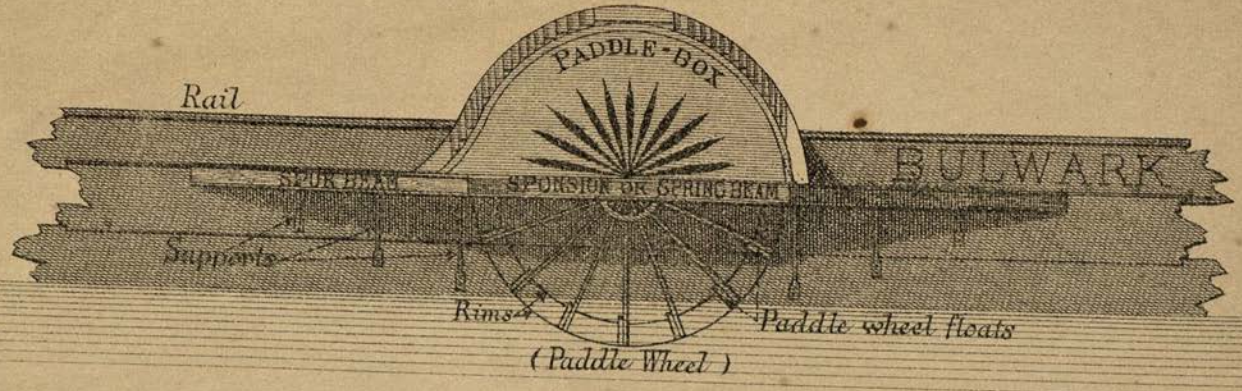


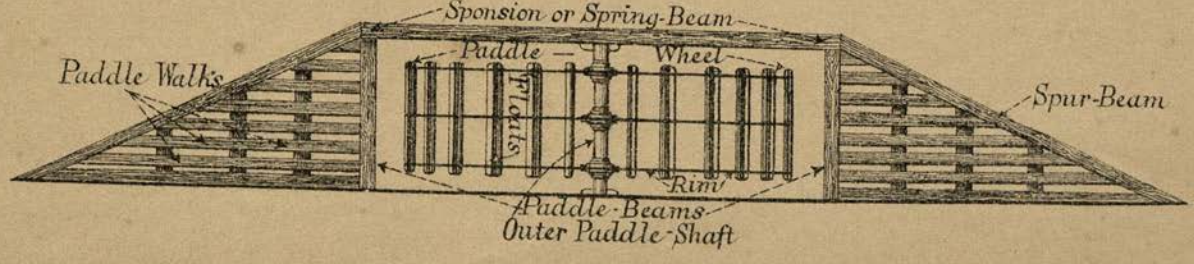


HATCHWAY, PART OF AN IRON DECK ETC – ÉCOUTILLE, PARTIE D'UN PONT EN FER ETC – LUKE, THEIL EINES EISERNEN DECKS ETC.



PADDLE-WHEEL, PADDLE-BOX ETC — ROUE À AUBES, TAMBOUR ETC — SCHAUFELRAD, RADKASTEN ETC.

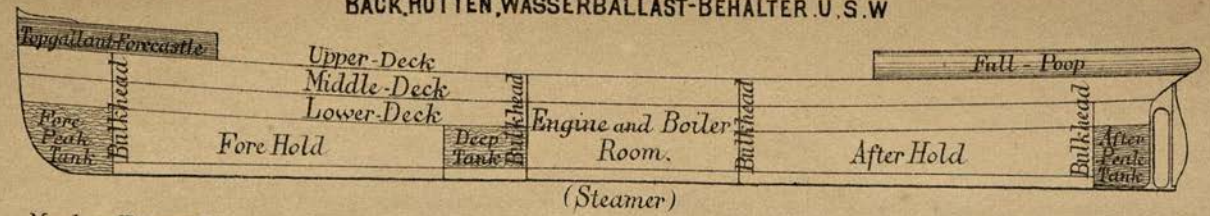




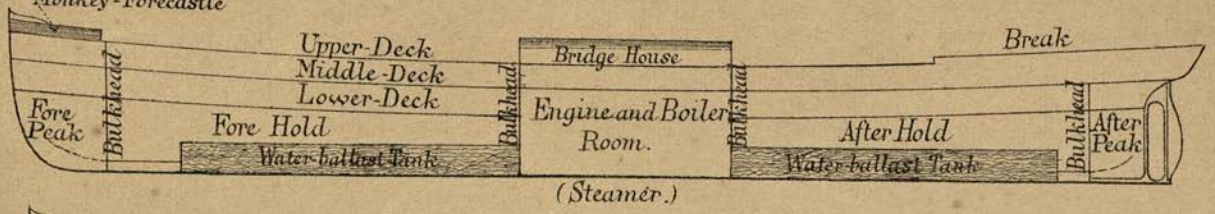
FORECASTLES, POOPS, WATER BALLAST TANKS ETC.

TEUGUES, GAILLARDS D'AVANT, DUNETTES, SOUTES À LEST D'EAU ETC.

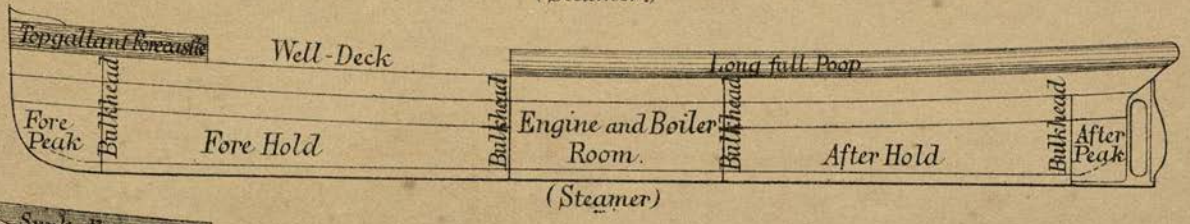
BACK, HÜTTEN, WASSERBALLAST-BEHÄLTER U.S.W



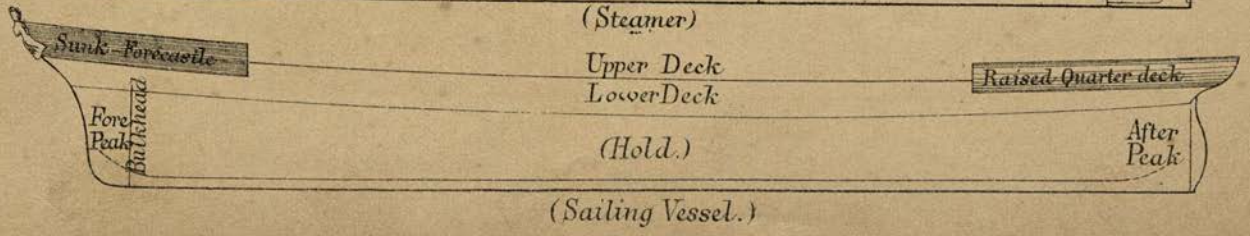
(Steamer)



(Steamer.)



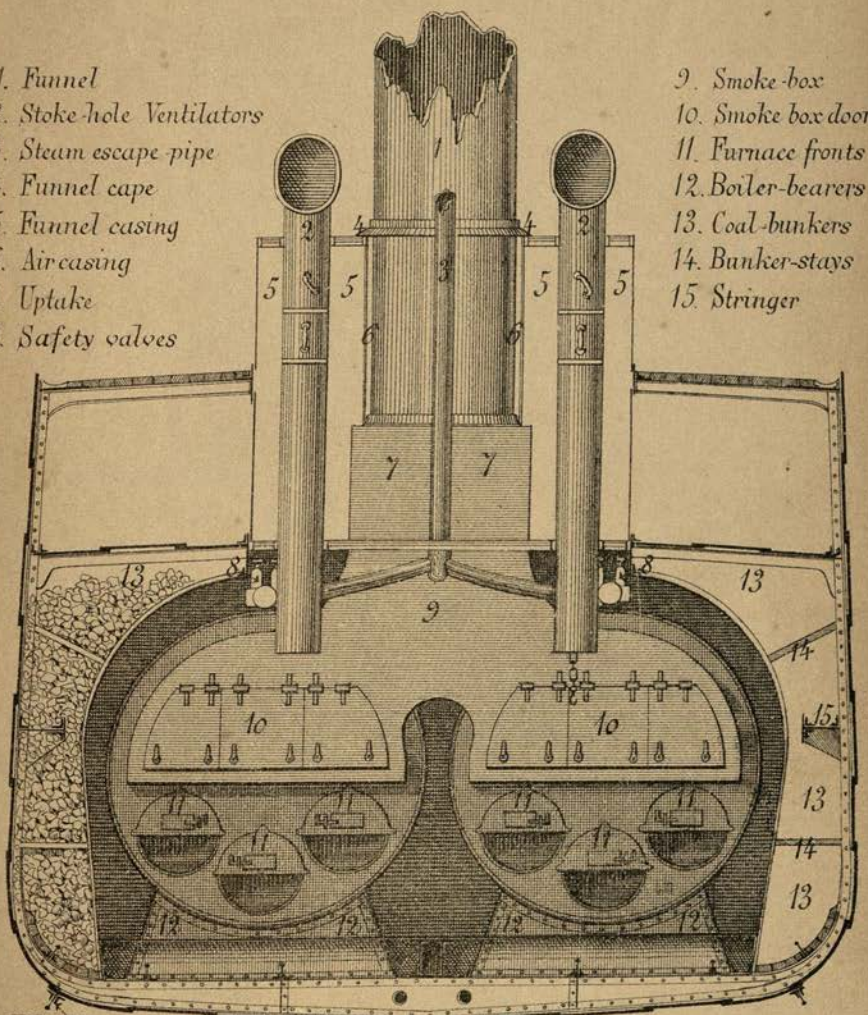
(Steamer)



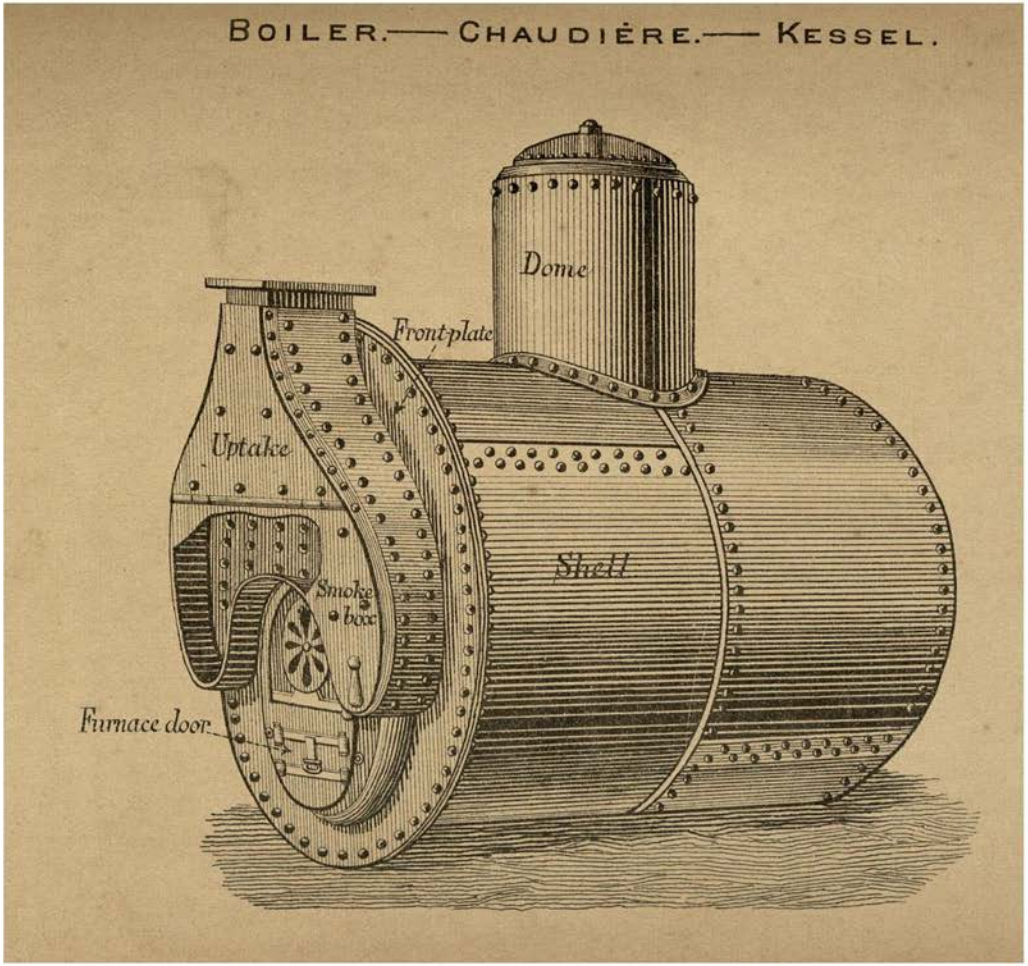
(Sailing Vessel.)

MIDSHIP-SECTION OF A STEAMER, SHOWING END OF BOILERS, COAL-BUNKERS ETC.
COUPE AU MAITRE D'UN VAPEUR, INDIQUANT LE PROFIL DES CHAUDIÈRES, SOUTES À CHARBONS ETC.
HAUPTSPANT-QUERSCHNITT EINES DAMPFERS, KESSELENDEN, KOHLENRÄUME. ETC. ZEIGEND.

1. Funnel
2. Stoke-hole Ventilators
3. Steam escape-pipe
4. Funnel cape
5. Funnel casing
6. Air casing
7. Uptake
8. Safety valves
9. Smoke-box
10. Smoke box doors
11. Furnace fronts
12. Boiler-bearers
13. Coal-bunkers
14. Bunker-stays
15. Stringer

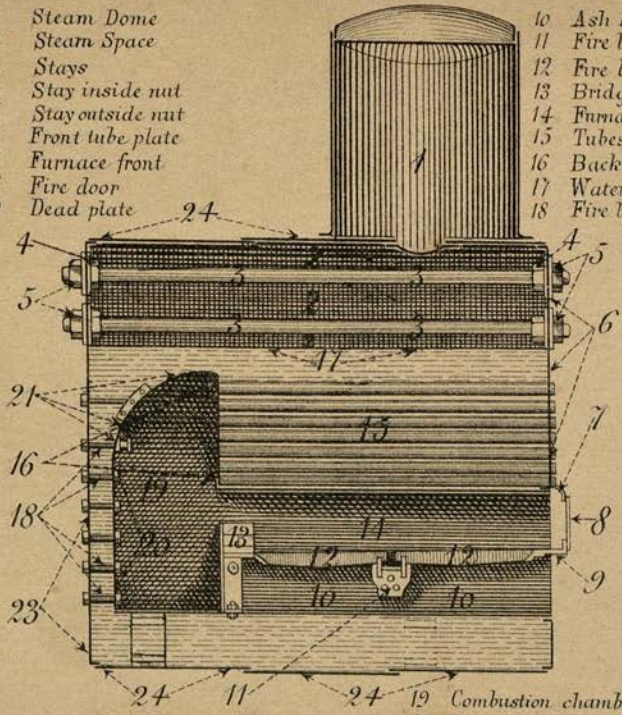


BOILER.— CHAUDIÈRE.— KESSEL.

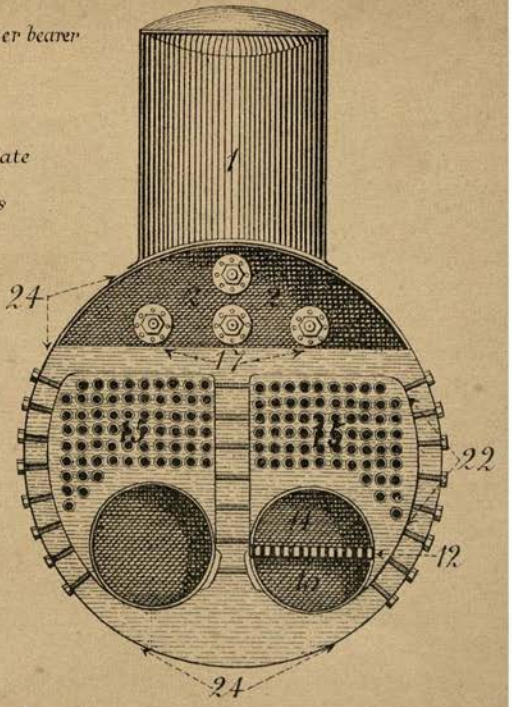


BOILER — CHAUDIÈRE — KESSEL.

LONGITUDINAL SECTION — COUPE LONGITUDINALE — LÄNGS DURCHSCHNITT.



VERTICAL SECTION — COUPE VERTICALE — VERTIKALER DURCHSCHNITT.

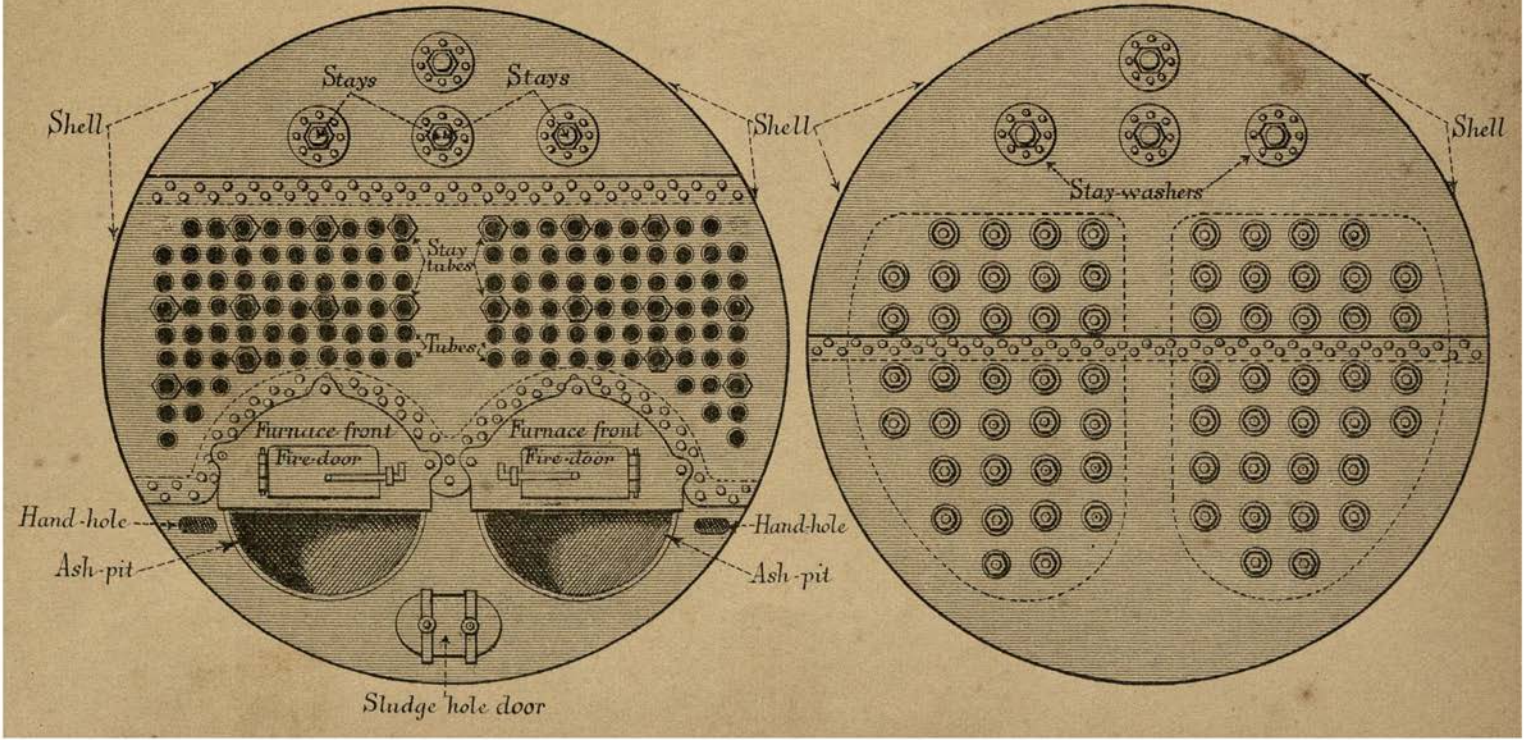


1 Steam Dome
2 Steam Space
3 Stays
4 Stay inside nut
5 Stay outside nut
6 Front tube plate
7 Furnace front
8 Fire door
9 Dead plate
10 Ash Pit
11 Fire bar center bearer
12 Fire bars
13 Bridge
14 Furnace
15 Tubes
16 Back Tube plate
17 Water Level
18 Fire box stays
19 Combustion chamber
20 Back-plate of Combustion Chamber
21 Crown-plate of Combustion Chamber
22 Side-plate of Combustion Chamber
23 End-plate
24 Shell plate

BOILER – CHAUDIÈRE – KESSEL.

Front view – Vue de face – Vorderansicht

Back view – Vue de dos – Rückansicht.

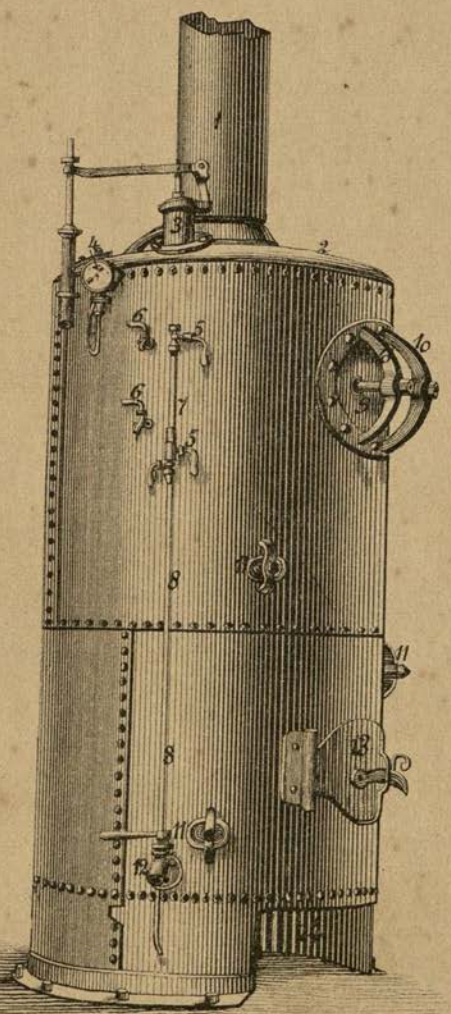


DONKEY-BOILER

PETITE CHAUDIÈRE

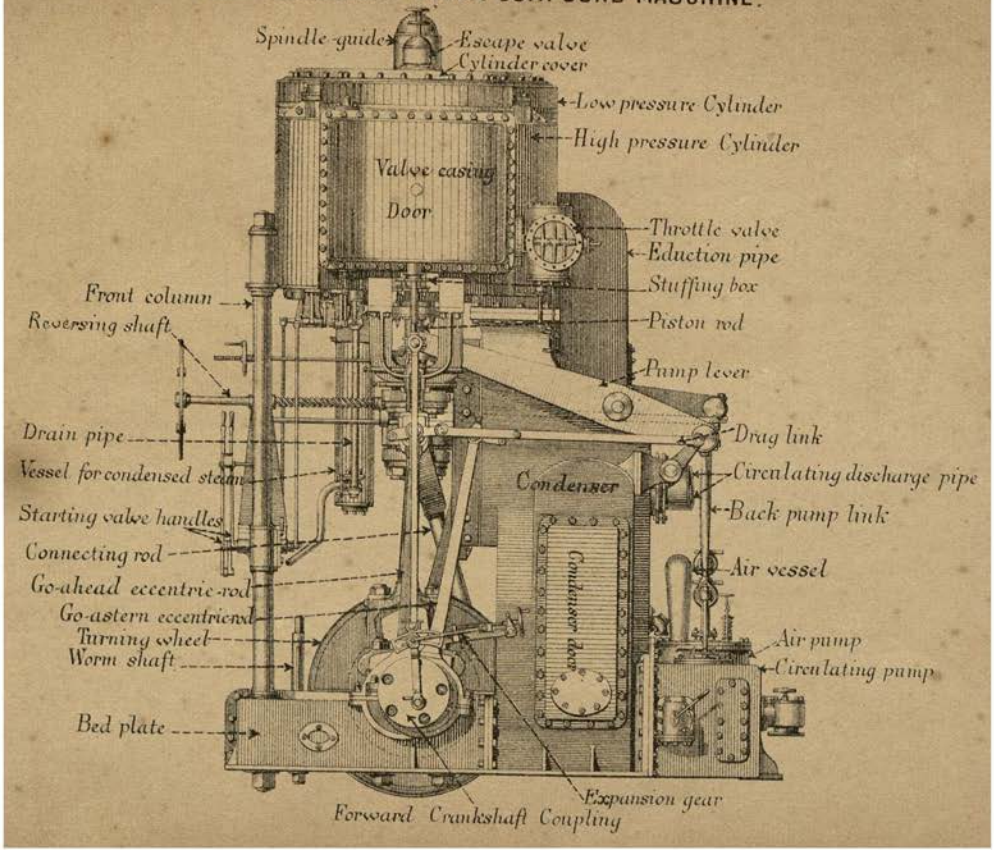
HÜLFSKESSEL.

1. *Funnel*
2. *Crown-plate*
3. *Safety-valve*
4. *Steam gauge*
5. *Gauge cocks*
6. *Test cocks*
7. *Gauge-glass*

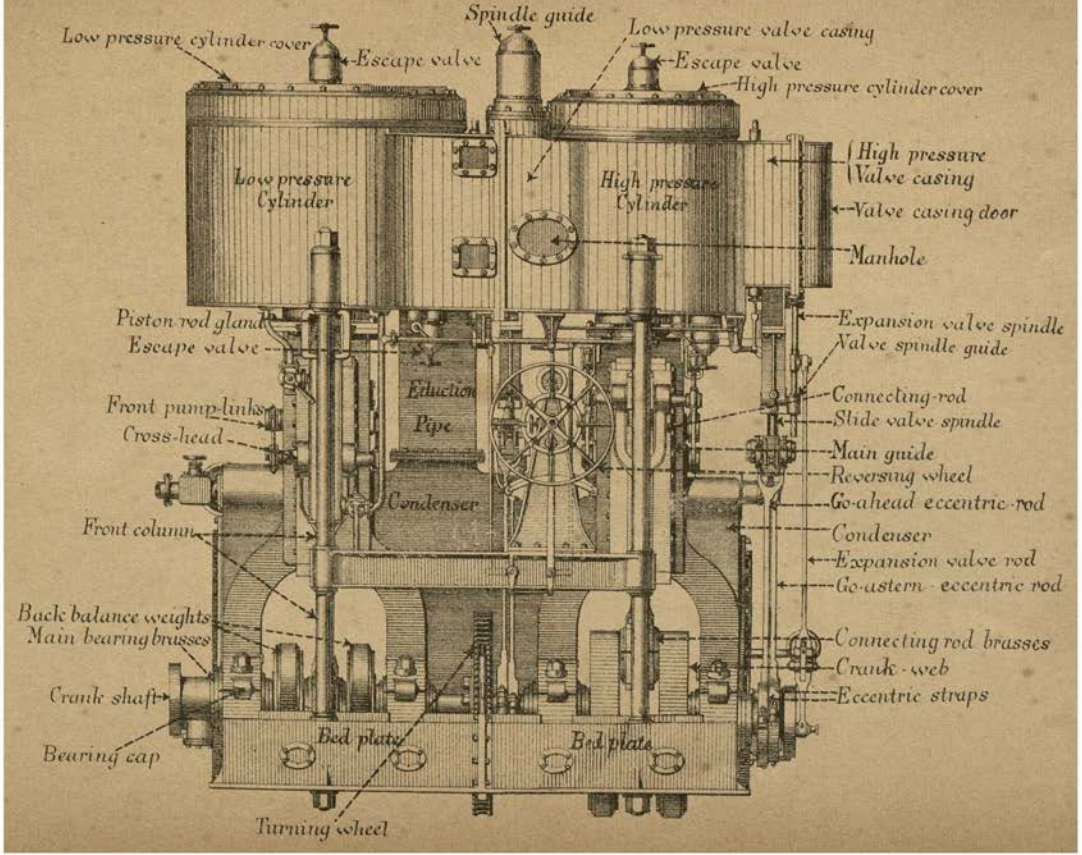


8. *Drain-pipe*
9. *Manhole-door*
10. *Dogs*
11. *Sludge hole doors*
12. *Blow-off cock*
13. *Furnace door*
14. *Ash-pit*

FORWARD END VIEW OF A COMPOUND ENGINE.
VUE DE FACE D'UNE MACHINE COMPOUND.
VORDERANSICHT EINER COMPOUND MASCHINE.

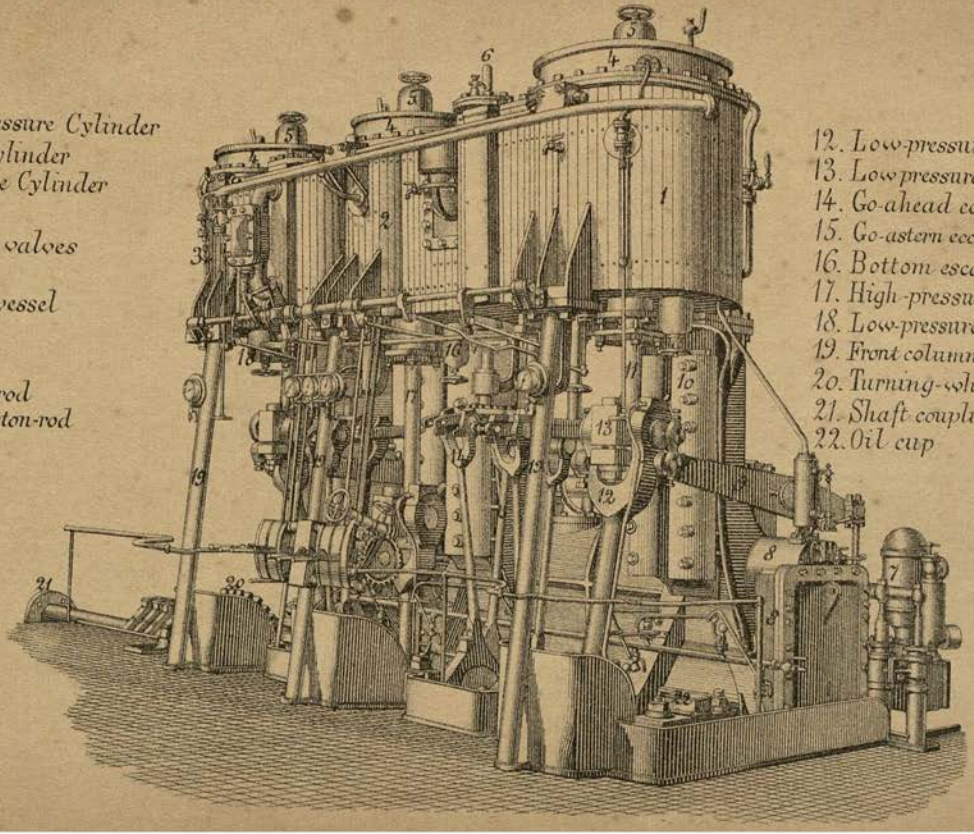


FRONT VIEW OF A COMPOUND ENGINE.
ELÉVATION LONGITUDINALE D'UNE MACHINE COMPOUND
SEITEN-ANSICHT EINER COMPOUND-MASCHINE.



Three Cylinder Compound Engine.
Machine Compound à trois Cylindres.
Drei Cylinder Compound Maschine.

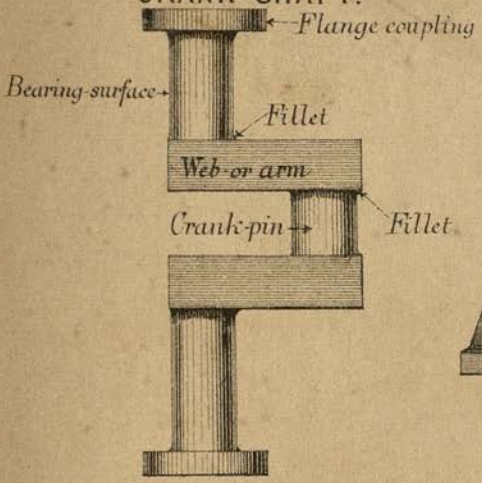
1. Forward low-pressure Cylinder
2. High-pressure Cylinder
3. After low-pressure Cylinder
4. Cylinder covers
5. Cylinder escape valves
6. Spindle-guide
7. Feed-pump air-vessel
8. Condenser
9. Pump-lever
10. Guide for piston-rod
11. Low-pressure piston-rod



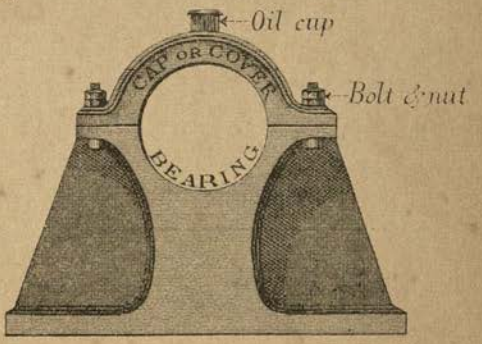
12. Low-pressure connecting-rod
13. Low pressure cross head
14. Go-ahead eccentric-rod
15. Go-astern eccentric-rod
16. Bottom escape valve
17. High-pressure piston-rod
18. Low-pressure escape valve
19. Front columns
20. Turning-wheel
21. Shaft coupling flange
22. Oil cup

PARTS OF MACHINERY—PIÈCES DE MACHINE — MASCHINENTHEILE.

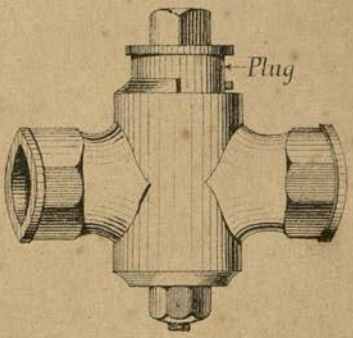
CRANK-SHAFT.



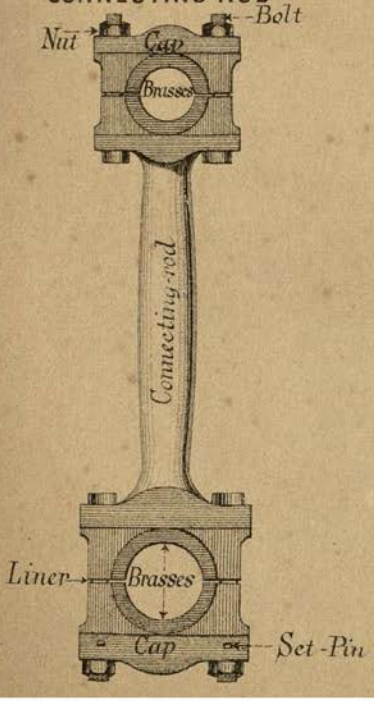
PLUMMER-BLOCK.



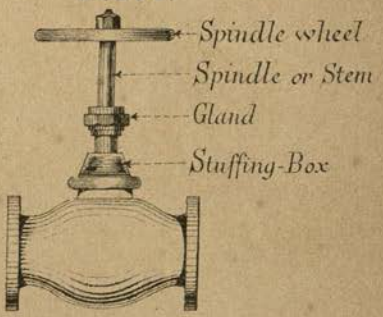
COCK.



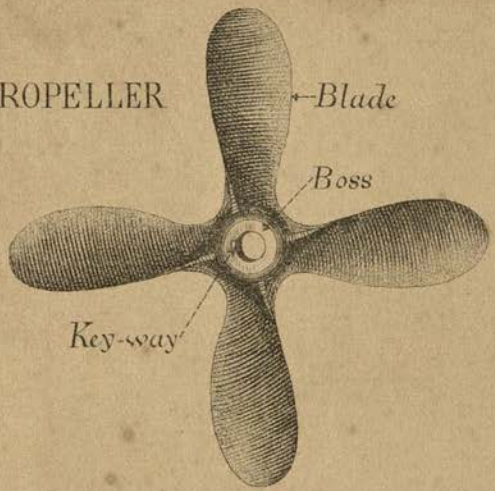
CONNECTING-ROD

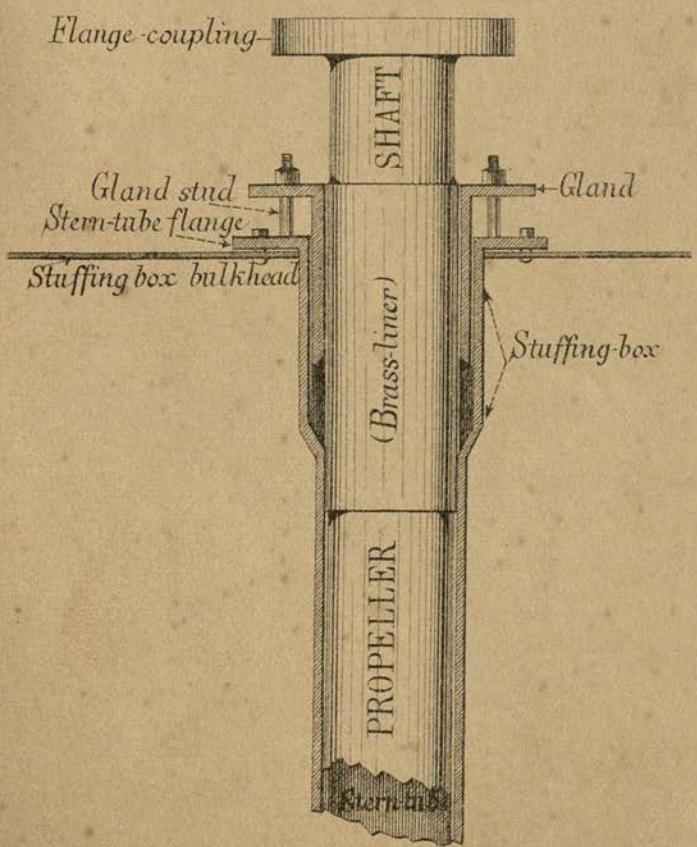


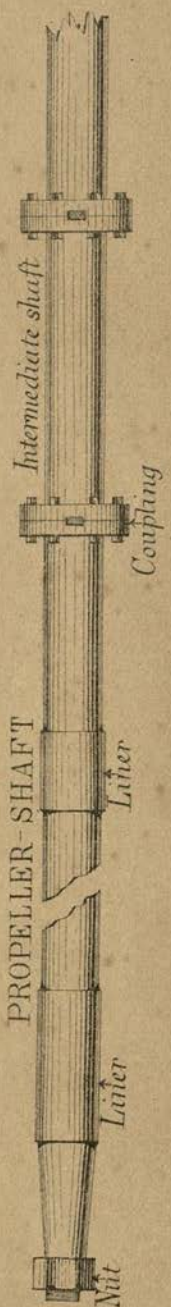
VALVE.



PARTS OF MACHINERY.– PIÈCES DE MACHINE.– MASCHINENTHEILE.



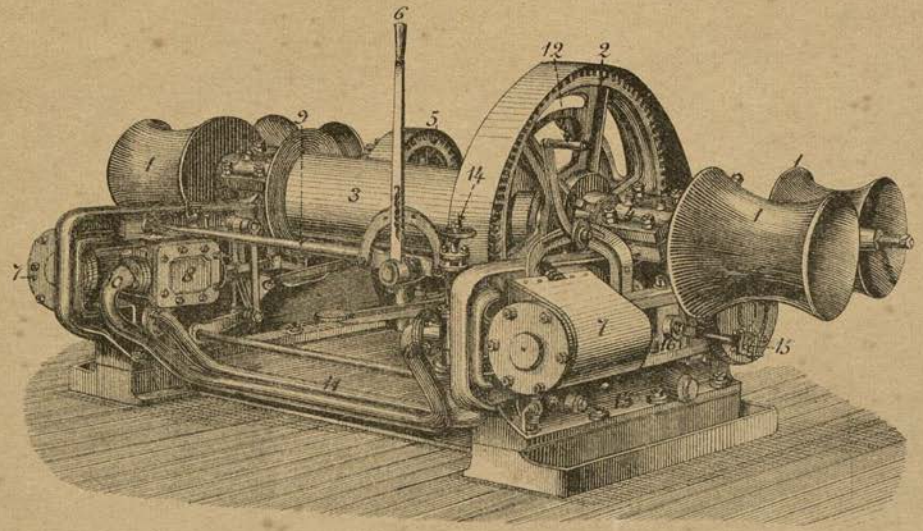




Steam-Winch

Treuil à vapeur

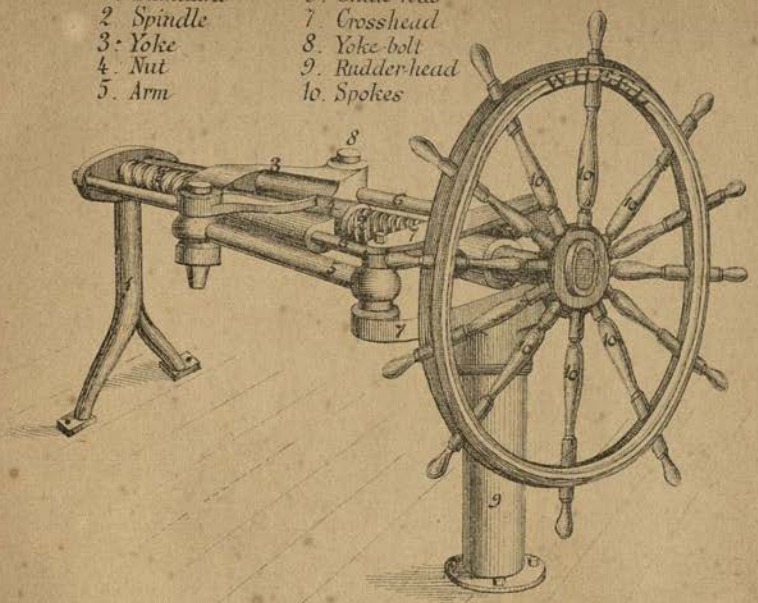
Dampfwinde.



1. Warping-ends
2. Main spur-wheel
3. Barrel
4. Barrel-shaft
5. Small spur-wheel
6. Clutch lever
7. Cylinders
8. Steam-chest
9. Stay or tie-rod
10. Steam-pipe
11. Exhaust-pipe
12. Reversing lever
13. Base-plate
14. Stop-valve
15. Connecting-rod
16. Piston-rod

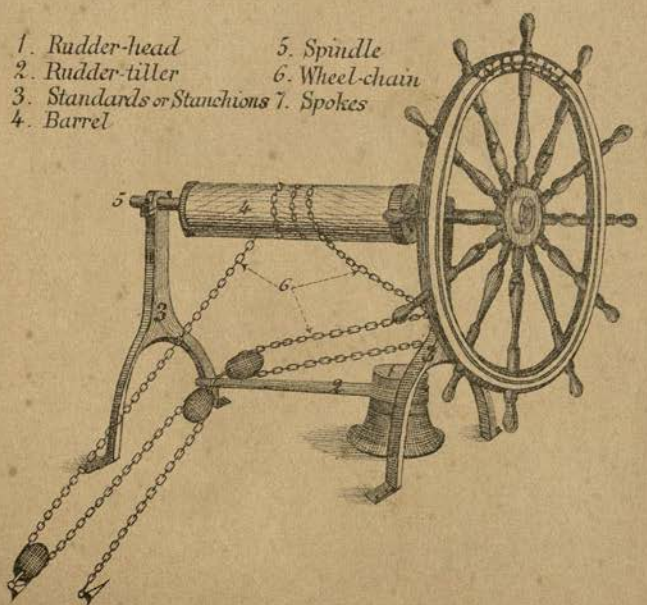
PATENT STEERING-APPARATUS-APPAREIL À GOUVERNER BRÉVETÉ-PATENT-STEUERGERÄTH

1. Standard
2. Spindle
3. Yoke
4. Nut
5. Arm
6. Guide-rods
7. Crosshead
8. Yoke-bolt
9. Rudder-head
10. Spokes



STEERING-APPARATUS – APPAREIL À GOUVERNER – STEUERGERÄTH

1. Rudder-head
2. Rudder-tiller
3. Standards or Stanchions
4. Barrel
5. Spindle
6. Wheel-chain
7. Spokes



MACHINERY.	MACHINES.	MASCHINERIE.
Air-extractor	Appareil raréfactif.	Entluftungs-Apparat ; Luftextractor.
Air-pump	Pompe à air.	Luftpumpe.
» — barrel	Corps ou barillet de pompe à air.	Luftpumpenstiefel.
» — bucket	Piston de pompe à air.	Luftpumpenkolben.
» — bucket ring	Cercle de piston de pompe à air.	Luftpumpen-Kolbenkrone ; Luftpumpen-Kolbenring.
» — chamber	Chambre de pompe à air.	Luftpumpenkammer.
» — cover	Couvercle de pompe à air.	Luftpumpendeckel.
» — crosshead	Té de pompe à air ; Traverse de tête de pompe à air.	Luftpumpen-Kreuzkopf ; Luftpumpen-Querhaupt.
» — crosshead journals	Tourillons ou soies de té de pompe à air.	Luftpumpenkreuzkopf-Lagerhals.
» — cylinder	Cylindre de pompe à air.	Luftpumpen-Cylinder.
» — discharge pipe	Tuyau de décharge de pompe à air.	Luftpumpen-Ausflussrohr (*Ausgussrohr*).
» double acting —	Pompe à air à double effet.	Doppelt wirkende Luftpumpe.
» — gland and stuffing box	Presse-étoupe de pompe à air.	Luftpumpen-Stopfbüchse.
» studs for gland of —	Goujons de presse-étoupe de pompe à air.	Zugschrauben der Luftpumpen-Stopfbüchse.
» horizontal —	Pompe à air horizontale.	Horizontale Luftpumpe.
» — lever	Balancier de pompe à air.	Luftpumpenhebel.
» — lever journals	Soies de balancier de pompe à air.	Luftpumpenhebel-Zapfen.
» — link	Petite bielle de pompe à air.	Luftpumpengelenk.
» — back link	Bielle du té de la tige du piston de pompe à air.	Luftpumpengegengelenk.
» — link brasses	Coussinets de petite bielle de pompe à air.	Luftpumpengelenk-Lagerschalen.
» — man-hole	Trou d'homme ou regard de pompe à air.	Luftpumpen-Mannloch.
» — plunger	Plongeur de pompe à air.	Luftpumpen-Mönchskolben ; Luftpumpen-Tauchkolben.
» — rod	Tige de pompe à air.	Luftpumpenstange.
» — connecting rod	Bielle de pompe à air.	Luftpumpen-Pläuelstange.
» — side rod	Bielle pendante de pompe à air.	Luftpumpen-Seitenstange.
» — side rod pin or stud	Bouton de bielle pendante de pompe à air.	Zapfen und Hülse der Luftpumpen-Seitenstange.
» single acting —	Pompe à air à simple effet.	Einfach wirkende Luftpumpe.
» vertical single acting —	Pompe à air verticale à simple effet.	Verticale, einfach wirkende Luftpumpe.
» — suction pipe	Tuyau d'aspiration de pompe à air.	Luftpumpen-Saugrohr.
» — valve	Clapet de pompe à air.	Luftpumpenventil.
» — bucket valve	Clapet de piston de pompe à air.	Luftpumpenkolbenventil.
» — delivery or discharge valve	Clapet de refoulement ou de décharge de pompe à air.	Luftpumpen-Abflussventil oder Ausflussventil.
» delivery valve guard of —	Garde, Buttoir de clapet de décharge de pompe à air.	Luftpumpen-Abflussventil-Klappenfänger.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Air-pump, — delivery valve seating	Siége de clapet de décharge de pompe à air.	Luftpumpen-Ausflussventil-Sitz.
» — delivery valve spindle	Tige de soupape de décharge de pompe à air.	Luftpumpen-Ausflussventil-Spindel.
» — foot valve	Clapet de pied de pompe à air.	Luftpumpen-Fussventil; Luftpumpen-Bodenventil.
» — head valve; — top valve	Clapet de tête de pompe à air.	Luftpumpen-Kopfventil.
» — head valve port	Orifice correspondant à la soupape de tête de pompe à air.	Luftpumpen-Kopfventil-Oeffnung.
» — suction valve	Clapet d'aspiration de pompe à air.	Luftpumpen-Saugventil.
» — suction valve guard	Garde, Buttoir du clapet d'aspiration de pompe à air.	Luftpumpen-Saugventil-Klappenfänger.
» vertical —	Pompe à air verticale.	Vertikale Luftpumpe.
Air-vessel ; Air-reservoir	Réservoir à air.	Windkessel.
Apparatus, smoke burning —	Appareil fumivore.	Rauch verzehrender Apparat.
» self acting feed —	Appareil d'alimentation automatique.	Selbst thätiger Speiseapparat.
Asbestos (*for covering boiler*)	Amiante (*pour revêtement de chaudière*).	Asbest (*für Kesselbekleidung*).
Ash-bucket	Seau à escarbilles.	Ascheimer; Ascheneimer.
» — cock	Robinet-extincteur des escarbilles.	Aschhahn.
» — cock gland	Presse-étoupe du robinet-extincteur des escarbilles.	Aschhahn-Stopfbüchse.
» — cock plug	Bouchon du robinet-extincteur des escarbilles.	Aschhahn-Küken.
» — hoist	Élévateur des escarbilles. Monte-escarbilles.	Aschwinde; Aschheiss.
» steam — hoist	Monte-escarbilles à vapeur.	Dampfaschwinde.
» — pan	Cendrier.	Aschenkasten.
» — pit	Cendrier de foyer.	Aschenfall.
» — pit damper	Régistre, Écran de cendrier de foyer.	Aschenfallklappe.
» — pit door	Porte de cendrier de foyer.	Aschenfallthür.
» — shoot	Conduit à escarbilles ; Déversoir à escarbilles.	Aschenauslauf.
Axle ; Axis	Axe.	Achse ; Axe; Welle.
» crank —	Axe en té à deux leviers opposés.	Welle mit zwei gegenüber stehenden Hebeln.
» cross —	Axe en té.	Kurbelachse.
Banjo-frame (*)	Chassis d'hélice. (*)	Bajonettrahmen (*)
Beam, engine — ; working —	Balancier de machine.	Balancier der Maschine.
» sway — (*of single acting engine*)	Balancier (*de machine à simple effet*).	Schwingbaum (*einer einfach wirkenden Maschine*).
Bearer; Sleeper; Seating; Bed; Foundation (*of engine or boiler*)	Fondation ; Support ; Assise (*de machine ou de chaudière*).	Fundament ; Träger ; Lager (*einer Maschine oder eines Kessel's*).

(*) Apparatus in which a lifting-propeller is fitted for raising it above water.

(*) Chassis servant à remonter une hélice amovible dans le puits de l'arrière.

(*) Apparat im Heck eines Schraubendampfers, womit eine Hülfsschraube gehoben und, während ihrer Unthätigkeit, gehalten wird

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Bearing	Palier ; Portée.	Lager ; Zapfenlager.
» — brasses	Coussinets de palier.	Pfannen, Lagerschalen.
» — cap	Chapeau de palier.	Pfannendeckel ; Lagerdeckel ; Zapfenlagerdeckel.
» lignum vitae —	Palier en gaïac.	Pockholzlager.
» main —	Palier principal ; Grand palier ; Palier hercule.	Hauptlager ; Grundlager.
» main — bolt	Boulon de palier principal.	Hauptlager-Bolzen.
» main — brasses	Coussinets de palier principal.	Hauptlager-Schalen ; Hauptlager-Pfannen.
» main — cap	Chapeau de palier principal.	Hauptlager-Pfannendeckel.
» — oil cap	Graisseur de palier.	Schmierbüchse des Lagers.
» outer—(*for propeller-shaft*)	Palier extérieur (*de l'arbre d'hélice*).	Aussen-Lager (*der Schraubenwelle*).
» self lubricating —	Palier à graisseur automatique.	Selbstschmierendes Lager.
» shaft —	Portée de l'arbre.	Wellenlager.
» thrust —	Palier de recul ; Palier de buttée.	Drucklager.
» collar of thrust —	Collet de palier de buttée.	Drucklagerring.
Bed plate ; Foundation plate ; Base plate	Plaque de fondation.	Grundplatte ; Fundamentplatte.
Bilge	Bouchains ; Cale.	Bilge.
» — injection	Injection de cale.	Bilge-Injection.
» — injection valve	Soupape d'injection de cale.	Bilge-Injectionsventil.
» — injection valve mud box	Crépine ; Boite à vase de soupape d'injection de cale.	Schlammkasten des Bilge-Injectionsventil's.
» — injection valve pipe	Tuyau de soupape d'injection de bouchains ou de cale.	Rohr des Bilge-Injectionsventil's.
» — injection valve strainer	Conduit de soupape d'injection de bouchains ou de cale.	Seiherblech, Sieb des Bilge-Injectionsventil's.
» — pipe	Tuyau de cale.	Bilgerohr.
» — sluice valve	Soupape-écluse de cale.	Bilge-Schleusenventil ; Bilge-Schleusenschieber.
» — sluice valve rod	Tige de soupape-écluse de cale.	Bilge-Schleusenventilzugstange.
» — suction	Aspiration de cale.	Bilgesauger.
Bilge-pump	Pompe de cale.	Lenzpumpe.
» — air vessel	Réservoir à air de pompe de cale.	Lenzpumpen-Windkessel.
» — barrel	Corps de pompe de cale.	Lenzpumpen-Stiefel.
» — chest	Boite directrice de tuyautage de pompe de cale.	Lenzpumpen-Kasten. (*)
» — delivery pipe	Tuyau d'évacuation de pompe de cale.	Lenzpumpen-Ausgussrohr.
» — delivery valve	Soupape d'évacuation de pompe de cale.	Lenzpumpen-Ausgussventil.
» — discharge valve	Soupape de décharge, Clapet de refoulement de pompe de cale.	Lenzpumpen-Ausflussventil.

(*) Kasten, von dem die verschiedenen Bilgeröhren ausgehen.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Bilge-pump-discharge valve cover	Couvercle de soupape de décharge de pompe de cale.	Deckel des Lenzpumpen-Ausflussventil's.
» —discharge valve seat	Siége de soupape de décharge de pompe de cale.	Sitz des Lenzpumpen-Ausflussventil's.
» —discharge valve spindle	Tige de soupape de décharge de pompe de cale.	Spindel des Lenzpumpen-Ausflussventil's.
» — gland bush	Douille de couronne de presse étoupe de pompe de çale.	Büchse des Stopfbüchsengrundringes der Lenzpumpe.
» — neck bush	Douille de presse étoupe de pompe de cale.	Büchse des Stopfbüchsenhalsringes des Lenzpumpe.
» — pet cock	Robinet d'essai de pompe de cale.	Lenzpumpen-Probirhahn.
» — pin or stud	Bouton de pompe de cale ; Goujon de pompe de cale.	Lenzpumpen-Zapfen oder Stiftschraube.
» — plunger	Plongeur de pompe de cale.	Lenzpumpen-Mönchskolben (*Tauchkolben*).
» — rod	Tige de pompe de cale.	Lenzpumpen-Stange.
» — suction-pipe	Tuyau d'aspiration de pompe de cale.	Lenzpumpen-Saugrohr.
» — suction-pipe flange	Collet de tuyau d'aspiration de pompe de cale.	Flansche des Lenzpumpen-Saugrohr's.
» — suction valve	Soupape d'aspiration de pompe de cale.	Lenzpumpen-Saugventil.
Boiler	Chaudière.	Kessel.
» cylindrical —	Chaudière cylindrique.	Cylindrischer Kessel.
» — bearer	Support de chaudière.	Kesselträger.
» bedding of —; seating of —	Assise de chaudière ; Berceau de chaudière.	Kessellager.
» — braces	Goussets, Arc-boutants fixant la chaudière.	Stütz-Klammer des Kessels.
» — bridge; Flame-bridge; Furnace-bridge.	Autel de foyer.	Feuerbrücke.
» circulating plates in —	Tôles-conduits de circulation d'eau à l'intérieur de la chaudière.	Circulirende Platten im Kessel.
» clinker bar in —	Sommier d'autel de foyer.	Feuerbrückenträger.
» — clothing	Revêtement de chaudière ; Calorifuge.	Kesselbekleidung (*von Filz, Cement etc.*)
» double combustion chamber —	Chaudière à double boîte à combustion.	Kessel mit doppelter Feuerbüchse.
» donkey —	Petit cheval ; Petit cheval-vapeur.	Dampfpumpenkessel ; Hülfskessel.
» dry bottom —	Chaudière à fond sec.	Dampfkessel, welcher unter der Feuerung kein Wasser enthält.
» elephant —	Chaudière à pieds d'éléphant.	Kessel mit Elephantenfüssen.
» elliptical —	Chaudière elliptique.	Elliptischer Kessel.
» double ended —	Chaudières doubles avec foyers aux deux extrémités.	Kessel, welcher von beiden Enden geheizt wird.
» egg ended —	Chaudière à extrémité bombée (*ovale*)	Kessel mit ovalen Enden.
» end-plate of —	Dos de chaudière ; Tôle d'extrémité de chaudière.	Rückwand eines Kessels.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Boiler, single ended —	Chaudière simple, (*chauffée à une extrémité*).	Kessel, welcher an einem Ende geheizt wird.
» — float	Flotteur de chaudière.	Schwimmer im Kessel.
» flue —	Chaudière à carneaux.	Zugkessel ; Röhrenkessel.
» — gratings	Grilles de chaudière.	Rost, Roststäbe eines Kessels.
» hand hole in —	Trou de visite de chaudière.	Handloch eines Kessels.
» high pressure —	Chaudière de haute pression.	Hochdruckkessel.
» — lagging	Enveloppe en planches recouvrant la chaudière.	Kesselschalung.
» locomotive —	Chaudière à flamme directe ; Chaudière locomotive.	Lokomotivkessel.
» low pressure —	Chaudière de basse pression.	Niederdruckkessel.
» main —	Chaudière principale.	Hauptkessel.
» manhole in —	Trou d'homme de chaudière.	Mannloch im Kessel.
» — mounting ; — fitting	Garniture de chaudière. Armature de chaudière.	Kesselarmatur ; Kesselmontirung ; Kesselgarnitur.
» — mudbox	Boite à vase ou à saleté de chaudière.	Schlammkammer eines Kessels.
» — mudhole ; — sludge hole	Regard ; Orifice de nettoyage de chaudière.	Schlammloch eines Kessels.
» — mudhole door	Porte de l'orifice de nettoyage de chaudière.	Schlammlochthür eines Kessels.
» — mudhole door cross bar or dog	Cavalier de porte de regard de chaudière.	Schlammlochthür-Riegel eines Kessels.
» oval —	Chaudière ovale.	Ovaler Kessel.
» rectangular —	Chaudière rectangulaire.	Rechtwinkeliger Kessel.
» return flue — ; return flame —	Chaudière à retour de flamme.	Kessel mit wiederkehrenden Zügen.
» — seam	Coutures de chaudière.	Fugen eines Kessels ; Kesselfugen.
» sectional —	Chaudière à sections.	Kammerkessel.
» — shell	Corps de chaudière.	Kesselwandung, Aeussere Kesselwandung.
» — shell plating	Tôles de corps de chaudière.	Platten der Kesselwandung.
» — space ; — room	Chambre de chaudière.	Kesselraum.
» — stay	Tirant, Entretoise de chaudière.	Anker-Stehbolzen, Ankerbolzen eines Kessels.
» — stay inside nut	Écrou intérieur de tirant de chaudière.	Innen-Mutter des Ankerbolzens eines Kessels.
» — stay outside nut	Écrou extérieur de tirant de chaudière.	Aussen-Mutter des Ankerbolzens eines Kessels.
» — stay washer	Rondelle de tirant de chaudière.	Ankerbolzen-Unterlegscheibe eines Kessels.
» diagonal stay in —	Tirant diagonal de chaudière.	Diagonaler Stehbolzen eines Kessels.
» steam —	Chaudière à vapeur.	Dampfkessel.
» steam space, steam room in —	Chambre de vapeur de chaudière.	Dampfraum, Dampfkammer im Kessel.
» steel —	Chaudière en acier.	Stahlkessel.
» — surface	Surface de chaudière.	Kesselfläche.
» — heating surface	Surface de chauffe de chaudière.	Heizfläche eines Kessels.
» surface of — fubes	Surface tubulaire de chaudière.	Röhrenfläche eines Kessels.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Boiler,— tube	Tube de chaudière.	Kesselrohr ; Heizrohr ; Siederohr.
» — back tube plate	Plaque tubulaire d'arrière de chaudière.	Hintere Röhrenplatte eines Kessels.
» — front tube plate	Plaque tubulaire d'avant de chaudière.	Vordere Röhrenplatte eines Kessels.
» water tube —	Chaudière à bouilleurs.	Wasserröhrenkessel ; Wasserrohrkessel.
» tubular — ; tubulous—	Chaudière tubulaire.	Röhrenkessel.
» multitubular —	Chaudière multitubulaire.	Vielröhriger Dampfkessel.
» horizontal tubular —	Chaudière tubulaire horizontale.	Horizontaler Röhrenkessel.
» vertical cylindrical —	Chaudière cylindrique verticale.	Vertikaler Walzenkessel.
» waggon shaped —	Chaudière à tombereau.	Wagenkessel ; Kofferkessel.
» water bridge in —	Autel d'eau dans une chaudière.	Wasserbrücke im Kessel.
» water level in —	Niveau d'eau de chaudière.	Wasserlinie im Kessel ; Wasserspiegel im Kessel.
» water space in —	Chambre d'eau ; Volume d'eau de chaudière.	Wasserraum ; Wasserkammer eines Kessels.
» wet bottom —	Chaudière à lame d'eau inférieure.	Kessel, welcher unter der Feuerung Wasser enthält.
» winch —	Chaudière de treuil.	Dampfwinde-Kessel.
Bolt	Boulon.	Bolzen.
» bearing —	Boulon de palier.	Lagerbolzen.
» cap —	Boulon de chapeau.	Lagerdeckelbolzen.
» check —	Boulon d'arrêt ; Boulon de retenue.	Stellbolzen ; Stellschraube.
» coupling —	Boulon d'embrayage ; Boulon d'assemblage.	Kupplungsbolzen.
» crosshead —	Boulon de tête de bielle.	Kreuzkopfbolzen.
» cylinder cover —	Boulon de couvercle de cylindre.	Cylinderdeckelbolzen.
» foundation plate — ; sole plate —	Boulon de plaque de fondation.	Fundamenplatte-Bolzen.
» hook —(*of paddle-wheel*)	Boulon à croc (*de roue à aubes*).	Hakenschraube; Radschaufelschraube.
» junk-ring —	Boulon de couronne de piston.	Kolbenkronebolzen.
» key —	Boulon à clavette.	Splintbolzen.
» main bearing —	Boulon de grand palier.	Hauptlagerbolzen.
» screw —	Boulon taraudé; Boulon fileté.	Schraubenbolzen.
» set —	Prisonnier.	Zugbolzen ; Druckbolzen.
» valve chest cover —	Boulon de couvercle de boîte à tiroir.	Ventilgehäusedeckel-Bolzen.
Brasses	Coussinets.	Lagerschalen ; Pfannen.
» bearing —	Coussinets de palier.	Lagerschalen.
» crosshead —	Coussinets de tête de bielle.	Kreuzkopf-Lagerschalen.
» crankpin —	Coussinets de soie de manivelle.	Kurbelzapfen-Lagerschalen.
» link —	Coussinets de tige-bielle de mouvement de distribution.	Kulissen-Lagerschalen.
» main bearing —	Coussinets de grand palier.	Hauptlagerschalen.
» connecting rod —	Coussinets de bielle.	Pläuelstangen-Lagerschalen.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Brasses, lever shaft —	Coussinets d'arbre de balancier.	Hebelwelle-Lagerschalen.
» rocking shaft —	Coussinets d'arbre oscillant.	Lagerschalen einer oscillirenden Welle.
Cam	Came.	Hebedaumen.
Cap; Keep.	Chapeau.	Pfannendeckel; Lagerdeckel.
» for connecting-rod brasses	Chapeau de coussinets de bielle.	Pläuelstangen-Pfannendeckel.
» for crank-pin brasses	Chapeau de coussinets de soie de manivelle.	Kurbelzapfen-Pfannendeckel.
» for cross-head brasses	Chapeau de coussinets de tête de bielle.	Kreuzkopf-Pfannendeckel.
» for lever-shaft brasses	Chapeau de coussinets d'arbre de balancier.	Hebelwelle-Pfannendeckel.
» for link brasses	Chapeau de coussinets de tige-bielle de mouvement de distribution.	Pfannendeckel der Kulissen-Lagerschalen ; Gelenk-Lagerdeckel.
» for main-bearing brasses	Chapeau de coussinets de grand palier.	Hauptlager-Pfannendeckel.
» for rocking shaft brasses	Chapeau de coussinets d'arbre oscillant.	Pfannendeckel der oscillirenden Welle.
Casing	Enveloppe.	Mantel.
» — cover	Couvercle d'enveloppe.	Mantel-Deckel.
Circulating-pump	Pompe de circulation.	Circulationspumpe ; Zirkulationspumpe.
» bilge suction of —	Aspiration de cale à la pompe de circulation.	Bilgesauger der Circulationspumpe.
» — bucket	Piston de pompe de circulation.	Circulationspumpen-Kolben.
» — chamber	Corps de pompe de circulation.	Circulationspumpen-Stiefel.
» — cover	Couvercle de pompe de circulation.	Circulationspumpen-Deckel.
» — cross-head	Té de pompe de circulation.	Circulationspumpen-Kreuzkopf.
» — discharge pipe	Tuyau de décharge de pompe de circulation.	Circulationspumpen-Ausgussrohr.
» double acting —	Pompe de circulation à double effet.	Doppelt wirkende Circulationspumpe.
» — gland	Couronne, Chapeau de presse étoupe de pompe de circulation.	Stopfbüchsen-Grundring der Circulationspumpe.
» — gland bush	Douille de couronne de presse-étoupe de pompe de circulation.	Grundring-Büchse der Circulationspumpe.
» — levers	Balanciers de pompe de circulation.	Circulationspumpen-Hebel.
» — neck bush	Douille de la boite à étoupe de pompe de circulation.	Halsringbüchse der Circulationspumpe.
» — pass cock; - cock	Robinet à retour de pompe de circulation.	Circulationspumpen-Durchgehhahn.
» — plunger	Plongeur de pompe de circulation.	Mönchskolben, Tauchkolben der Circulationspumpe.
» — rod	Tige de pompe de circulation.	Circulationspumpen-Stange.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Circulating-pump, single acting —	Pompe de circulation à simple effet.	Einfach wirkende Circulationspumpe.
» — stuffing box	Presse-étoupe de pompe de circulation.	Circulationspumpen-Stopfbüchse.
» — valve guard	Buttoir de soupape de pompe de circulation.	Circulationspumpen-Klappenfänger.
» — air valve	Soupape atmosphérique de pompe de circulation.	Circulationspumpen-Luftventil.
» — bucket valve	Clapet de piston de pompe de circulation.	Circulationspumpen-Kolbenventil.
» — delivery valve	Soupape de refoulement de pompe de circulation.	Circulationspumpen-Abflussventil.
» — discharge valve	Soupape de décharge de pompe de circulation.	Circulationspumpen-Ausgussventil.
» — discharge valve cover	Couvercle de soupape de décharge de pompe de circulation.	Circulationspumpen-Ausgussventildeckel.
» — discharge valve spindle	Tige de soupape de décharge de pompe de circulation.	Circulationspumpen-Ausgussventilspindel.
» — foot valve	Clapet de pied de pompe de circulation.	Circulationspumpen-Bodenventil.
» —india rubber valve	Clapet en caoutchouc de pompe de circulation.	Circulationspumpen Gummiventil.
» — relief valve	Soupape de trop-plein de pompe de circulation.	Circulationspumpen-Ueberlaufventil.
Coal-bunker	Soute à charbon.	Kohlenraum; Kohlenbehälter.
» — door	Porte de soute à charbon.	Kohlenraumthür.
» — frames	Membrure de soute à charbon.	Kohlenraum-Spanten.
» — hatch	Écoutillon de soute à charbon.	Kohlenraumluke.
» — lid	Couvercle d'orifice de soute à charbon.	Kohlenraum-Deckel.
» — pipe	Tuyau-conduit de soute à charbon.	Kohlenraumrohr.
» — plates	Tôles de soute à charbon.	Kohlenraum-Platten.
» — stays	Tirants de soute à charbon.	Kohlenraum-Stagen ; Kohlenraum-Versteiffungstangen.
» — ventilator	Ventilateur, Manche à vent de soute à charbon.	Kohlenraum-Ventilator.
Cock	Robinet	Hahn.
» air —	Robinet atmosphérique.	Lufthahn.
» ash — ; fireman's —	Robinet-extincteur des escarbilles (*à l'usage des chauffeurs*).	Aschhahn ; Waschhahn.
» blast —	Robinet-souffleur.	Dampfauslasshahn; Blashahn.
» blow out — ; blow off—	Robinet de décharge; Robinet de vidange.	Ablasshahn ; Abblashahn.
» brine—; scum —; surface blow out —	Robinet d'extraction; Robinet-écumeur.	Salzhahn ; Schaumhahn.
» drain —	Robinet-purgeur.	Entwässerungshahn.
» extra supply — ; supplementary feed —	Robinet d'alimentation supplémentaire ou auxiliaire.	Neben-Speisehahn.
» feed —	Robinet alimentaire.	Speisehahn.
» four way —	Robinet à quatre voies; Robinet à quatre fins.	Vierweghahn.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Cock, gauge —	Robinet d'essai; Robinet-jauge.	Probirhahn ; Wasserstandshahn.
» grease — ; tallow —	Robinet-graisseur; Robinet de graissage.	Schmierhahn; Talghahn.
» ice —	Robinet-paraglace.	Eishahn.
» injection —	Robinet d'injection.	Einspritzhahn.
» inlet — ; taking in —	Robinet d'admission.	Einlasshahn ; Einströmungshahn.
» key of a —; handle of a —	Clef de robinet ; Poignée de robinet.	Schlüssel oder Griff eines Hahn's.
» outlet —	Robinet d'émission.	Auslasshahn; Ablasshahn.
» oil —	Robinet à huile.	Oelhahn.
» pet — ; test —	Robinet de sûreté ; Robinet d'épreuve.	Probirhahn.
» plug of a —	Noix de robinet.	Drehwirbel ; Zapfenküken eines Hahn's.
» salinometer —	Robinet de salinomètre.	Salinometerhahn.
» score of a —	Repère (*sur le pan carré de la noix*) de robinet.	Marke ; Kerbe ; Zeichen eines Hahn's.
» sea —	Robinet communiquant à la mer.	Seehahn (*an der Innenseite der Aussenbeplattung angebrachter Hahn*).
» sluice —	Robinet-vanne.	Schleusenhahn.
» steam —	Robinet à vapeur.	Dampfhahn.
» steam — (*for quenching fire*)	Robinet à vapeur extincteur.	Dampfhahn (*zum Löschen im Falle eines Feuers*).
» stop —	Robinet d'arrêt.	Absperrhahn; Abstellhahn.
» three way —	Robinet à trois voies.	Dreiweghahn.
» two way —	Robinet à deux voies.	Zweiweghahn.
» water —	Robinet à eau.	Wasserhahn.
» water gauge —	Robinet-jauge, de niveau d'eau.	Wasserstandszeigerhahn.
» water service —	Robinet des arroseurs ou de conduite d'eau rafraichissante.	Wasserleitungshahn; Kühlleitungshahn.
Column; Standard (*of engine*)	Bâti de machine ; Colonne de machine.	Maschinensäule.
Combustion-chamber	Chambre de combustion.	Feuerbüchse.
» — stays	Entretoises de chambre de combustion.	Stehbolzen ; Ankerbolzen der Feuerbüchse.
» — back plate	Tôle du dos de la chambre de combustion.	Rückwand der Feuerbüchse.
— crown plate	Tôle du ciel de la chambre de combustion.	Feuerbüchsendecke.
» — side plate	Tôle latérale de la chambre de combustion.	Seitenwand einer Feuerbüchse.
Condenser	Condenseur.	Kondensator; Condensator.
» common — ; jet —	Condenseur à injection ordinaire par jet.	Gewöhnlicher Einspritz- oder Strahl-Kondensator.
» distilling —	Condenseur distillatoire.	Destillir-Kondensator (*Kondensator mit Destillirapparat*).
» — door	Porte de condenseur.	Kondensatorthür.
» — exhauster	Reniflard de condenseur; Purgeur de condenseur.	Entluftungsapparat des Kondensators.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Condenser, external —	Condenseur par contact.	Röhren-Kondensator mit äusserer Kühlung.
» — gauge	Manomètre; Indicateur du vide de condenseur.	Vacuummeter ; Luftleeremesser des Kondensators.
Surface-Condenser; Condenser by contact	Condenseur à surface; Condenseur par contact.	Oberflächen-Kondensator.
» » cooling surface of —	Surface réfrigérante de condenseur à surface.	Kühlfläche eines Oberflächen-Kondensator.
» » division plate of —	Plaque de division de condenseur à surface.	Theilungsplatte eines Oberflächen-Kondensator.
» » — tubes	Tubes de condenseur à surface.	Oberflächen-Kondensator-Röhren.
» » — tube ferrules	Viroles; Bagues pour tubes de condenseur à surface.	Dichtungsringe für Oberflächen-Kondensator Röhren.
» » — tube packing	Bourrage de tubes de condenseur à surface.	Packung, Liderung der Oberflächen-Kondensator Röhren.
» » — tube plate	Plaque tubulaire de condenseur à surface.	Oberflächen-Kondensator-Rohrplatte.
» » spacing of — tubes	Écartement des tubes de condenseur à surface.	Entfernung, Abstand der Oberflächen-Kondensator Röhren.
Connecting-rod	Bielle ; Tige conductrice.	Pläuelstange ; Pleyelstange ; Verbindungstange ; Flügelstange.
» — bolt	Boulon de bielle.	Pläuelstangenbolzen.
» nut on — bolt	Écrou de boulon de bielle.	Mutter des Pläuelstangenbolzen.
» — brasses	Coussinets de bielle.	Pläuelstangenpfannen; Pläuelstangen-Lagerschalen.
» cap for — brasses	Chapeaux de coussinets de bielle.	Pläuelstangen-Pfannendeckel.
» — fork	Fourche de bielle.	Pläuelstangengabel.
» — gudgeon	Pivot de bielle ; Tourillon de bielle.	Pläuelstangenzapfen.
» — head	Tête de bielle.	Pläuelkopf ; Kopf der Pläuelstange.
» high pressure -	Bielle de piston à haute pression.	Hochdruck-Pläuelstange.
» — jaw	Joue de bielle ; Mâchoire de bielle.	Pläuelstangenbacke.
» — journal	Soie de bielle; Tourillon de bielle.	Pläuelstangen-Wellzapfen.
» — liner	Cale de serrage de bielle.	Pläuelstangenfutter ; Pläuelstangen-Unterlegscheibe.
» — link	Bielle courte ou latérale de grande bielle.	Pläuelstangengelenk.
» low pressure -	Bielle de piston à basse pression.	Niederdruck-Pläuelstange.
» main —	Grande bielle.	Haupt-Pläuelstange.
» return —	Bielle en retour.	Rückkehrende Pläuelstange.
» side —	Bielle pendante.	Seiten Pläuelstange.
» T ended —	Bielle terminée en té.	T-förmige Pläuelstange.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Cotter ; Cottar	Clavette ; Coin.	Keil.
Counter ; Register	Compteur ; Enrégistreur.	Hubzähler.
» , dial —	Compteur à cadran.	Hubzähler mit Zifferblatt.
Coupling	Embrayage ; Accouplement ; Assemblage.	Kupplung.
» — bar	Barre d'accouplement ; Tige d'accouplement.	Kupplungstange.
» — box	Manchon d'embrayage.	Kupplungsmuff.
» clutch of a — box	Endenture ou mâchoire de manchon d'embrayage.	Klaue einer Kupplungsmuff.
» cross key for —	Clavette diamètrale d'assemblage.	Querkeil einer Kupplung.
» driving —	Embrayage de transmission.	Treibkupplung.
» expansion —	Embrayage d'expansion.	Expansionskupplung.
» friction —	Embrayage à friction ; Accouplement à friction.	Friktionskupplung.
» friction clutch of —	Cône de friction d'embrayage.	Frictionsklaue einer Kupplung.
» — lever	Levier d'embrayage.	Kupplungshebel.
» loose —; moveable —	Accouplement mobile.	Lose Kupplung ; Bewegliche Kupplung.
» — nut	Écrou d'assemblage.	Kupplungs-Schraubenmutter
» — of shafts	Assemblage des arbres.	Wellenkupplung.
» taper bolts of —	Boulons coniques d'assemblage.	Konische Kupplungsbolzen.
Crank	Manivelle ; Coudé.	Kurbel; Krummzapfen.
» bell —; Bent lever	Balancier dont les bras entr'eux forment angle.	Glockenwinkel.
» — boss	Tourteau de manivelle.	Kurbelnabe.
» — brasses	Coussinets de manivelle.	Kurbel-Lagerschalen.
» built up —	Manivelle rapportée.	Zusammengesetzte Kurbel.
» double —	Manivelle double.	Doppelte Kurbel.
» eye of a —	Oeil de manivelle.	Kurbelauge.
» following —	Manivelle menée, Manivelle suivante.	Folgende Kurbel ; Geführte Kurbel.
» leading —	Manivelle menante, Manivelle directrice.	Führende Kurbel.
» middle piece of double —	Partie centrale de deux coudés.	Mittelstück einer doppelten Kurbel.
» opposite —	Manivelle équilibrée ; Manivelle opposée.	Gegenkurbel.
» overhung —	Coudé en porte à faux.	Ueberhängende Kurbel.
» — pin	Bouton, Soie, Tourillon de manivelle.	Kurbelzapfen.
» — pin fillet	Congé de bouton de manivelle.	Kurbelzapfennase.
» — pit	Puits à manivelle.	Kurbelgrube.
» — shaft	Arbre à manivelle ; Arbre coudé.	Kurbelwelle.
» — shaft (*forward*)	Arbre à manivelle de l'avant.	Vor-Kurbelwelle.
» — shaft (*after*)	Arbre à manivelle de l'arrière.	Hinter-Kurbelwelle.
» — shaft (*built up*)	Arbre à manivelle rapporté.	Zusammengesetzte Kurbelwelle.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Crank-shaft coupling	Assemblage de l'arbre à manivelle.	Kurbelwellen-Kupplung.
» -shaft flange	Plateau d'assemblage d'arbre coudé.	Kurbelwellen Verbindungsflansche.
» single —	Manivelle simple.	Einfache Kurbel.
» spare —	Manivelle de rechange; Manivelle de réserve.	Reserve-Kurbel.
» — web; — arm	Bras de manivelle.	Kurbelarm.
Cross-head	Tête de bielle ; Té.	Kreuzkopf; Querhaupt.
Cylinder	Cylindre *(Cylindre à vapeur)*.	Cylinder (*Dampfcylinder*).
» annular —	Cylindre annulaire.	Ringförmiger Cylinder.
» balance —	Cylindre-compensateur.	Gegengewicht-Cylinder.
» bar of — *(or slide bridge)*	Barrette de table de tiroir.	Führungstange des Cylinders.
» — barrel	Corps de cylindre.	Cylinderkörper.
» — bed	Assise de cylindre.	Cylindersitz.
» — bottom, — end	Fond de cylindre.	Cylinderboden.
» — clothing (*of felt etc.*)	Enveloppe de cylindre (*en feutre, etc.*).	Cylinderbekleidung (*von Filz etc.*)
» — column	Colonne de cylindre ; Support de cylindre.	Cylindersäule.
» — cover or lid	Couvercle de cylindre; Plaque de cylindre.	Cylinderdeckel.
» diagonal — (*cylinder of a diagonal engine*)	Cylindre oblique; Cylindre incliné (*Cylindre de machine diagonale*).	Diagonal-Cylinder (*Cylinder einer diagonalen Maschine*)
» drain cock of — ; relief cock of —	Robinet-purgeur de cylindre.	Entwässerungshahn, Ausblasehahn des Cylinders.
» drain pipe of —	Tuyau-purgeur de cylindre.	Entwässerungsrohr des Cylinders.
» escape valve of —	Soupape de sûreté de cylindre.	Sicherheitsventil des Cylinders.
» — escape valve spring	Ressort de soupape de sûreté de cylindre.	Sicherheitsventilfeder des Cylinders.
» exhaust port of —	Orifice de décharge de cylindre.	Ausströmungsöffnung des Cylinders.
» exhaust passage of—	Conduit de décharge de cylindre.	Ausströmungskanal des Cylinders.
» false face to —	Table rapportée de cylindre ; Chemise de tiroir de cylindre.	Aufgesetzte Schieberfläche des Cylinders.
» —valve face (—*face*).	Table ou glace du cylindre ; Face plane du tiroir de cylindre.	Schieberspiegel ; Schieberfläche des Cylinders.
» fittings of —	Garniture de cylindre.	Cylinder-Garnitur.
» flange of —	Nervure ; Bride ; Collet ; Collerette de cylindre.	Cylinderflansche.
» high pressure —	Cylindre à haute pression.	Hochdruckcylinder.
» horizontal —	Cylindre horizontal.	Horizontaler Cylinder.
» inverted —	Cylindre renversé.	Umgekehrter Cylinder.
» — jacket	Chemise de cylindre.	Cylindermantel ; Dampfmantel.
» — jacket pipe	Tuyau de chemise de cylindre.	Cylindermantelrohr.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Cylinder — lagging	Enveloppe en bois de cylindre (*feutre ou autre calorifuge recouvert de planches*).	Holzbekleidung eines Cylinders.
» — liner	Chemise intérieure de cylindre.	Innere Cylinderbüchse.
» low pressure —	Cylindre à basse pression.	Niederdruck-Cylinder.
» — lubricator	Graisseur de cylindre.	Schmierapparat des Cylinders.
» — oil cup	Godet à huile de cylindre ; Graisseur de cylindre.	Schmierbüchse, Oelgefäss des Cylinders.
» oscillating —	Cylindre oscillant.	Oszillirender Cylinder ; Schwingender Cylinder.
» slide sweep of oscillating —	Arc conducteur ; Secteur glissant de cylindre oscillant.	Gleitfläche des oszillirenden Cylinders.
» ports of —	Orifices de cylindre.	Cylinder-Oeffnungen.
» steam port of —	Orifice de vapeur du cylindre.	Dampfweg des Cylinders.
» — stuffing box	Boite à bourrage du cylindre.	Stopfbüchse des Cylinders.
» — stuffing box gland	Chapeau de boite à bourrage du cylindre.	Stopfbüchsenbrille des Cylinders.
» — trunnions	Tourillons du cylindre.	Cylinderzapfen.
» trunnions of oscillating —	Tourillons de cylindre oscillant.	Schwungzapfen eines oszillirenden Cylinders.
» — vacuum pipe (*balance cylinder*)	Tuyau de vide (*de cylindre-compensateur.*)	Vacuumrohr (*eines Gegengewicht-Cylinders*).
Damper of boiler	Papillon, Registre de chaudière.	Register, Dampfklappe eines Kessels.
» — of ash pit and fire grate	Écran de cendrier et de grille de foyer.	Feuerungsregister, Heizungsregister.
» — of super-heater	Papillon de surchauffeur.	Register des Ueberhitzers.
Dead plate (*of furnace*)	Seuil de foyer ; Table de foyer.	Feuerplatte. (*des Ofens*).
Dome (*of boiler*)	Dôme ; Réservoir de vapeur (*de chaudière.*)	Dom ; Dampfdom. (*eines Kessels.*)
Donkey-boiler	Petite chaudière ; Chaudière-Donkey.	Hülfskessel.
Donkey-engine	Petit cheval ; Cheval-vapeur ; Pompe à vapeur ; Machine-Donkey.	Hülfsmaschine ; Donkeymaschine.
Eccentric	Excentrique.	Excentrik, Excenter.
» angular advance of — ; angle of advance of —	Angle d'avance de l'excentrique à l'introduction ou à la sortie.	Voreilungswinkel des Excentrik.
» back balance of—	Contre-poids d'excentrique.	Gegengewicht eines Excentrik.
» — bolt	Boulon d'excentrique.	Excentrikbolzen.
» — brasses	Coussinets d'excentrique.	Excentrik-Lagerschalen.
» — catch ; — stop ; — snug	Buttoir de l'excentrique ; Toc de l'excentrique.	Excentrik-Mitnehmer ; Excentrikknagge.
» — gab pin ; — rod pin	Bouton de manivelle d'excentrique.	Excentrikhebelzapfen.
» — gear	Mouvement d'excentrique.	Excentrik-Triebwerk ; Excentrikgestänge.
» high pressure —	Excentrique de haute pression.	Hochdruck-Excentrik.
» — key	Clef d'excentrique ; Clavette d'excentrique.	Excentrikkeil.
» — keyway	Rainure de clavette d'excentrique.	Excentrikkeilnuth.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Eccentric, loose —	Excentrique mobile ; Excentrique libre.	Freies Excentrik ; Loses Excentrik.
» low pressure —	Excentrique de basse pression.	Niederdruck-Excentrik.
» — pulley ; — sheave	Poulie d'excentrique ; Disque d'excentrique.	Excentrikscheibe.
» — pulley feather	Clavette de poulie d'excentrique.	Excentrikfeder ; Excentrikscheibe-Feder.
» — radius	Rayon d'excentrique.	Excentrik-Radius.
» — rod ; — arm	Tige d'excentrique ; Bielle d'excentrique.	Excentrikstange ; Excenterstange.
» — rod (*go ahead*)	Tige d'excentrique (*marche en avant*).	Excentrikstange (*zum Vorwärtsgehen*).
» — rod (*go astern*)	Tige d'excentrique (*marche en arrière*).	Excentrikstange (*zum Rückwärtsgehen*).
» gab of — rod	Encoche de tige d'excentrique; Enclanche de tige d'excentrique.	An der Seite offenes Auge einer Aushebe-Excentrikstange.
» — rod gear	Mouvement de tige d'excentrique.	Excentrikstangen-Steuerung.
» — shaft	Arbre d'excentrique.	Excentrikwelle.
» — shaft bearing	Palier de l'arbre d'excentrique.	Excentrikwellenlager.
» — strap ; — strip	Collier d'excentrique ; Bague d'excentrique.	Excentrikring ; Excentrikbügel.
Ejector ; Bilge-ejector	Éjecteur.	Ejector ; Auswerfer ; Lenzejector.
Engine	Machine.	Maschine.
» atmospheric — ; single acting —	Machine atmosphérique; Machine à simple effet.	Atmosphärische Maschine ; Einfach wirkende Maschine.
» auxiliary—; Donkey—	Machine auxiliaire ; Petit cheval ; Machine Donkey.	Hülfsmaschine ; Donkey.
» beam —	Machine à balancier.	Balanzier-Maschine.
» half beam —	Machine à balancier de deuxième ordre.	Maschine mit halbem Balanzier.
» beam side lever —	Machine à balancier latéral.	Seitenbalanzier-Maschine.
» bell crank —	Machine à balancier à mouvement de sonnette ; Machine à balancier en équerre.	Maschine mit Balanzier in winkelmässiger Bewegung.
» caloric or hot air —	Machine à air chaud.	Heissluftmaschine.
» compound —	Machine compound (*à haute et à basse pression*).	Compound-Maschine (*Hoch- und Niederdruck Maschine*)
» compressed air —	Machine à air comprimé.	Maschine, welche mit comprimirter Luft arbeitet.
» condensing —	Machine à condensation.	Kondensationsmaschine.
» surface condensing —	Machine à condensation par surface.	Oberflächen-Kondensationsmaschine.
» double cylinder —	Machine à deux cylindres.	Zweicylindrige Maschine.
» three cylinder —	Machine à trois cylindres.	Dreicylindrige Maschine.
» four cylinder —	Machine à quatre cylindres.	Viercylindrige Maschine.
» four cylinder tandem —	Machine à quatre cylindres en tandem.	Maschine mit vier hintereinander stehenden Cylindern.
» six cylinder —	Machine à six cylindres.	Sechscylindrige Maschine.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Engine, diagonal —	Machine inclinée ; Machine diagonale.	Diagonale (*schräg liegende*) Maschine.
» direct acting —	Machine à action directe.	Direct wirkende Maschine.
» double acting —	Machine à double effet.	Doppelt wirkende Maschine.
» electric —	Machine électrique.	Elektrische Maschine.
» expansion —	Machine à détente.	Expansionsmaschine.
» treble expansion —	Machine à détente triple.	Dreifache Expansionsmaschine.
» feeding —	Machine alimentaire.	Speisemaschine.
» gas —	Machine à gaz.	Gasmaschine.
» — gear	Engrenage de machine; Transmission de mouvement de machine.	Triebwerk der Maschine.
» geared —	Machine à engrenage.	Mit Uebersetzung wirkende Maschine.
» grashopper —	Machine à balancier libre.	Balanzier-Maschine mit schwingendem Hebel.
» high pressure —	Machine à haute pression.	Hochdruckmaschine.
» hoisting —	Machine dite élévateur ou monte-charge.	Heissmaschine.
» horizontal —	Machine horizontale.	Horizontale (*wagerechte*) Maschine.
» horizontal trunk —	Machine horizontale à fourreau.	Horizontale Trunk-Maschine.
» hydraulic —	Machine hydraulique.	Hydraulische Maschine.
» intermediate pressure —	Machine à pression intermédiaire ; Machine à moyenne pression.	Mitteldruckmaschine.
» inverted or overhead cylinder —	Machine à pilon ; Machine à cylindre renversé.	Maschine mit umgekehrtem Cylinder.
» inverted direct acting —	Machine à pilon à action directe.	Direct wirkende Maschine mit umgekehrtem Cylinder.
» lever —	Machine à levier ; Machine à balancier.	Hebelmaschine.
» low pressure —	Machine à basse pression.	Niederdruck-Maschine.
» marine —	Machine marine.	Schiffsmaschine.
» non condensing —	Machine sans condensation.	Maschine ohne Kondensation.
» non expansive —	Machine sans détente.	Maschine ohne Expansion.
» oscillating —	Machine oscillante.	Oszillirende Maschine ; Schwingende Maschine.
» overhead beam —	Machine à balancier superposé.	Maschine mit oberem Balanzier.
» port — (*larboard*)	Machine de bâbord.	Backbord-Maschine.
» portable —	Machine locomobile.	Tragbare Maschine.
» reversing —	Appareil de changement de marche.	Umsteuerungs-Vorrichtung; Umsteuerungsmaschine.
» rotary —	Machine rotative.	Rotirende Maschine.
» — seating	Assise de machine.	Maschinenlager.
» side lever —	Machine à balanciers latéraux.	Seitenbalanziermaschine.
» single acting —	Machine à simple effet.	Einfach wirkende Maschine.
» single beam —	Machine à balancier simple.	Maschine mit einfachem Balanzier.
» single crank —	Machine à simple coudé.	Maschine mit einfacher Kurbel.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Engine, single crank compound —	Machine compound à simple coudé (*deux cylindres superposés*).	Compound-Maschine mit einfacher Kurbel.
» starboard —	Machine de tribord.	Steuerbord-Maschine.
» staying of an —	Étaiement d'une machine.	Verankerung einer Maschine.
» steam —	Machine à vapeur.	Dampfmaschine.
» steeple — ; return connecting rod —	Machine en clocher ; Machine à bielle en retour.	Maschine mit rückwirkender Pläuelstange.
» tandem —	Machine à cylindres en tandem.	Maschine mit hintereinander stehenden Cylindern.
» trunk —	Machine à fourreau (*à bielle sur le piston*).	Trunk-Maschine ; Penn's Dampfmaschine (*mit rohrförmiger Kolbenstange*).
» vertical direct acting—	Machine verticale à action directe.	Direct wirkende, vertikale Maschine.
» warping —	Treuil-vireur à vapeur (*servant aux manœuvres*).	Warpmaschine (*Dampfmaschine, welche zum verholen des Schiffes verwendet wird*).
Engine-room ; Engine space	Chambre de machine.	Maschinenraum.
» — flooring	Parquet, Plancher de chambre de machine.	Boden, Fussboden des Maschinenraum's.
» hand rail in —; guard rail in —	Main-courante dans la chambre de machine.	Maschinenraumgeländer.
» — hatchway	Écoutille de chambre de machine.	Maschinenraumluke.
» — ladder	Escalier de chambre de machine.	Maschinenraumleiter.
» — platform (*bottom platform*)	Plate-forme de chambre de machine.	Maschinenraum-Plattform.
» — upper platform	Plate-forme supérieure de chambre de machine.	Maschinenraum-Podest.
» — telegraph	Télégraphe de chambre de machine.	Maschinenraum-Telegraph.
» — ventilator	Ventilateur de chambre de machine.	Maschinenraum-Ventilator.
» voice pipe to —	Porte-voix de chambre de machine.	Sprachrohr zum Maschinenraum.
Entablature	Entablement.	Hauptgesims.
Exhaust lap (*of slide valve*)	Recouvrement à l'échappement (*de tiroir*).	Innere Deckung (*eines Schiebers*).
Exhaust passage	Conduit de décharge ; Conduit d'évacuation.	Ausströmungskanal.
Exhaust port	Orifice de décharge.	Ausströmungsöffnung.
» » (*high pressure*)	Orifice de décharge (*de haute pression*).	Hochdruck-Ausströmungsöffnung.
» » (*low pressure*)	Orifice de décharge (*de basse pression*).	Niederdruck-Ausströmungsöffnung.
Expansion	Détente ; Expansion.	Expansion ; Ausdehnung.
» — cam	Came de détente.	Expansions Hebedaumen.
» — eccentric	Excentrique d'expansion.	Expansionsexcentrik.
» fixed —	Détente naturelle ; Détente fixe.	Feste Expansion.
» free —	Détente libre.	Freie Expansion.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Expansion — gear	Mouvement de détente.	Expansions-Steuerung.
» grade of —	Degré d'expansion.	Expansionsgrad.
» — joint	Joint glissant ; Joint expansif.	Gleitende Verdichtung.
» — valve	Tiroir de détente.	Expansionsschieber.
» — valve rod	Tige de tiroir de détente.	Expansionsschieberstange.
» variable —	Détente variable.	Variable Expansion.
Feed-pump	Pompe alimentaire.	Speisepumpe.
» — air vessel	Réservoir à air de pompe alimentaire.	Speisepumpen-Windkessel.
» — barrel	Cylindre de pompe alimentaire.	Speisepumpen-Cylinder.
» — chamber	Corps de pompe alimentaire.	Speisepumpen-Stiefel.
» — cross head	Té de pompe alimentaire.	Speisepumpen-Kreuzkopf.
» — escape valve	Soupape de trop-plein de pompe alimentaire.	Ueberflussventil, Sicherheitsventil der Speisepumpe.
» — delivery pipe	Tuyau de refoulement de pompe alimentaire.	Speisepumpen-Druckrohr.
» — gland	Presse-étoupe de pompe alimentaire.	Speisepumpen-Stopfbüchse.
» — internal pipe (*in boiler*)	Tuyau de pompe alimentaire (*à l'intérieur de chaudière*).	Speiserohr (*im Kessel*).
» — pet cock	Robinet d'épreuve de pompe alimentaire.	Speisepumpen-Probirhahn.
» — plunger	Piston-plongeur, Plongeur de pompe alimentaire.	Speisepumpen-Kolben.
» — plunger rod	Tige de plongeur de pompe alimentaire.	Speisepumpen-Kolbenstange.
» — rod	Tige de pompe alimentaire.	Speisepumpen-Stange.
» — suction pipe	Tuyau d'aspiration de pompe alimentaire.	Speisepumpen-Saugrohr.
» — valve	Clapet de pompe alimentaire.	Speisepumpen-Ventil.
» — check valve	Soupape de retenue de pompe alimentaire.	Speisepumpen-Absperrventil.
» — delivery valve	Soupape de refoulement, Soupape de sortie de pompe alimentaire.	Druckventil, Steigventil der Speisepumpe.
» — suction valve	Soupape d'aspiration de pompe alimentaire.	Speisepumpen-Saugventil.
Feed water	Eau d'alimentation.	Speisewasser.
» » — heater	Réfrigérateur alimentaire.	Speisewasser-Vorwärmer.
Fire-bars, Furnace bars	Barreaux de grille.	Feuerroststäbe, Roststäbe.
» » — bearer	Sommier de barreaux de grille.	Roststäbe-Träger ; Rostträger.
Fire-box	Boite à feu.	Feuerbüchse.
» » — stays	Entretoises de boite à feu.	Feuerbüchsen Stehbolzen.
Fire-door, Furnace door	Porte de foyer.	Feuerthür ; Heizthür.
» » — latch	Loquet de porte de foyer.	Feuerthürklinke.
Fire-grate	Grille de foyer.	Feuerrost.
Fire-tube	Tube-bouilleur.	Flammrohr ; Feuerrohr.
Forcing-pump	Pompe foulante.	Druckpumpe.
» » — rod	Tige de pompe foulante.	Druckpumpenstange.
Foundation-plate ; Bed-plate	Plaque de fondation.	Grundplatte ; Fundamentplatte.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Framing of engine ; Framework of engine	Bâtis de machine.	Maschinengestell; Maschinenrahmen.
Funnel, Chimney	Cheminée.	Schornstein.
» air casing of — ; casing of —	Chemise de cheminée ; Enveloppe de cheminée.	Schornsteinmantel ; Luftmantel des Schornsteins.
» blast pipe of —	Tuyau-souffleur à vapeur de cheminée.	Schornstein-Durchblasrohr.
» — boards *(used for a stage when cleaning or painting the outside of a funnel)*	Échafaudage de cheminée. *(employé au nettoyage ou peinturage de la cheminée).*	Schornsteingerüst *(gebraucht beim Reinigen oder Malen des Schornstein's).*
» — cape	Parapluie de cheminée.	Schornsteinkragen.
» damper in —	Registre de cheminée.	Schornsteinklappe, Schornsteindämpfer.
» donkey —	Cheminée du donkey.	Schornstein des Hülfskessels.
» — draught	Tirage de la cheminée.	Zug, Durchzug des Schornsteins ; Schornsteinzug.
» — hood or cover	Chapeau de cheminée ; Capot de cheminée.	Schornsteinkappe.
» main —	Cheminée principale.	Hauptschornstein.
» — ring ; stiffening-ring	Cercle de cheminée; Cercle de renfort de cheminée.	Schornsteinring; Schornsteinband.
» — shrouds; — stays; — guys	Haubans de cheminée.	Schornstein-Pardunen ; Schornstein-Stagen.
» telescopic —	Cheminée à telescope ; Cheminée à coulisse.	Teleskop-Schornstein.
Furnace	Foyer ; Fourneau.	Feuerung ; Ofen ; Feuerherd.
» brickwork of —	Maçonnerie de foyer.	Mauerwerk der Feuerung.
» centre —	Foyer central.	Mittel-Feuerherd ; Mittlere Feuerung.
» — crown	Ciel de foyer.	Feuerherddecke ; Feuerungsdecke.
» — dead plate	Table de foyer; Seuil de foyer.	Feuerplatte.
» — expansion ring	Joint d'expansion de foyer.	Expansionsring der Feuerung.
» — front	Façade de foyer ; Devanture de foyer.	Front, Vorderseite des Feuerherdes.
» self feeding —	Foyer alimenté automatiquement.	Selbstthätige Feuerung.
» wing —	Foyer de côté.	Seiten-Feuerherd ; Seitenfeuerung.
Gauge	Manomètre.	Manometer.
» — cock	Robinet de manomètre ; Robinet-jauge.	Manometer-Probirhahn; Probirhahn.
» — glass	Tube du manomètre.	Manometer-Glas.
» mercurial —	Manomètre à mercure.	Quecksilber-Manometer.
» pressure —	Manomètre, Indicateur de pression.	Druckmesser.
» receiver pressure —	Manomètre de la boite du tiroir intermédiaire.	Receiver-Manometer *(einer Compound-Maschine).*
» steam —	Manomètre, Indicateur de pression de vapeur.	Manometer, Dampfdruckmesser.
» vacuum —	Manomètre du vide ; Indicateur du vide.	Vacuummeter ; Luftleeremesser.
» water —	Indicateur de niveau d'eau.	Wasserstandszeiger.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Gear	Engrenage; Renvoi de mouvement ; Transmission de mouvement.	Vorrichtung ; Räderwerk ; Triebwerk; Steuerung; Gestänge.
» bevel —	Engrenage cônique ; Engrenage d'angle.	Konisches Räderwerk.
» connecting —	Communication de mouvement; Embrayage.	Gestängeverbindung.
» hand —	Mouvement à main.	Handsteuerung.
» lifting —	Appareil de levage.	Hebevorrichtung.
» reversing —	Appareil de changement de marche ; Renversement de marche.	Umsteuerungsapparat ; Umstellhebel; Umsteuerung.
» screwing up — *(for glands)*	Engrenage et pignons *(de presse étoupe)*.	Pressvorrichtung *(für Stopfbüchsen)*.
» spare —	Pièces de rechange; Pièces de réserve.	Reservetheile.
» starting —	Mouvement de mise en train ; Appareil de mise en train.	Ingangsetzungsapparat.
» steam reversing —	Appareil à vapeur de changement de marche.	Dampfumsteuerungshebel ; Dampfumsteuerung.
» steam turning —	Vireur à vapeur.	Dampfdrehvorrichtung.
» turning —	Vireur.	Drehvorrichtung.
» throttle valve —	Mouvement de soupape de prise de vapeur.	Drosselklappen-Triebwerk.
» valve — *(high pressure)*	Mouvement de tiroir de haute pression.	Hochdruck-Schiebersteuerung; Hochdruck-Ventilsteuerung.
» valve — *(low pressure)*	Mouvement de tiroir de basse pression.	Niederdruck-Ventilsteuerung.
Gland	Couronne de presse-étoupe ; Chapeau de presse-étoupe.	Brille, Druckring *(der Stopfbüchse)*.
» — packing	Garniture de presse-étoupe.	Packung, Liderung *(der Stopfbüchse)*.
» — stud	Boulon de serrage de garniture *(de couronne de presse-étoupe)*.	Packungbolzen, Liderungbolzen *(der Stopfbüchsenbrille)*.
Governor ; Regulator.	Régulateur ; Modérateur.	Regulator; Moderator.
» — rod	Tige de régulateur.	Regulatorstange.
Grate	Grille.	Rost.
» — surface	Surface de grilles.	Rostfläche.
Grating, iron — *(for platforms in engine- and boiler room)*	Caillebottis en fer *(pour plateformes de chambre des machines et chambre de chaudière)*.	Eisernes Rösterwerk *(als Platform in Maschinen- und Kesselraum)*.
Gudgeon	Tourillon ; Goujon; Pivot.	Zapfen.
» — in side lever	Tourillon de balancier latéral.	Balanzier-Zapfen.
Guide	Guide; Glissoir.	Führung; Leitung.
» — bar; — rod	Tige de guide; Barre directrice.	Führungsstange; Leitstange.
» — block or slide	Glissoir ; Glissière ; Guide-glissoir.	Gleitbacke; Gleitklotz; Gleitblock.
» crosshead —	Coulisse de tête de bielle.	Geradführung; Parallelleitung
» go-ahead crosshead —	Coulisse de tête de bielle de marche en avant.	Geradführung zum Vorwärtsgehen.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Guide, go-astern crosshead —	Coulisse de tête de bielle de marche en arrière.	Geradführung zum Rückwärtsgehen.
» pump —	Guide de pompe.	Pumpenführung.
» — shoe	Glissoir, Glissière.	Gleitschiene, Gleitführung.
» valve rod —	Guide de tige de tiroir.	Schieberstangenführung.
Heater (*of boiler*).	Réfrigérateur de chaudière ; Réchauffeur d'eau alimentaire de chaudière.	Vorwärmer.
» super —	Surchauffeur.	Dampfüberhitzer.
» super — door	Porte de surchauffeur.	Dampfüberhitzerthür.
» super — joint	Joint de surchauffeur.	Dampfüberhitzer-Verdichtung.
Hot-well	Bâche de condenseur ; Réservoir d'alimentation.	Heisser Ausgusskasten einer Luftpumpe ; Heisswasser-Behälter.
» air cock on —	Robinet atmosphérique de bâche de condenseur.	Lufthahn an dem Heisswasserbehälter.
» — discharge orifice	Orifice de décharge de bâche de condenseur.	Ausströmungsöffnung des Heisswasserbehälters.
» — overflow valve	Soupape de trop-plein de bâche de condenseur.	Ueberlaufventil des Heisswasserbehälters.
» — top	Sommet de bâche de condenseur; Dôme de bâche de condenseur.	Heisswasserbehälter-Decke, Heisswasserbehälter-Kopf.
Indicator	Indicateur.	Indikator ; Anzeiger.
» — barrel	Tambour d'indicateur.	Indikatortrommel.
» — card	Papier d'indicateur ; Carte d'indicateur.	Indikatorkarte.
» — cock	Robinet d'indicateur.	Indicatorhahn.
» — cylinder	Cylindre d'indicateur.	Indikatorcylinder.
» — diagram	Diagramme d'indicateur ; Courbe d'indicateur.	Indikator-Diagramm.
» — pencil	Crayon d'indicateur.	Indikator-Stift.
» — pipe	Tuyau d'indicateur.	Indikatorrohr.
» — piston	Piston d'indicateur.	Indikator-Kolben.
» — piston rod	Tige de piston d'indicateur.	Indikator-Kolbenstange.
» — spring	Ressort d'indicateur.	Indikator-Feder.
Injection	Injection.	Einspritzung; Injection.
» — handle or lever	Levier de l'injection.	Einspritzventil-Hebel.
» orifice area of —	Surface de l'orifice d'injection.	Oberfläche der Einspritzungsöffnung.
Injector	Injecteur.	Injektor ; Dampfstrahlpumpe; Einspritzer.
Jacket	Enveloppe ; Chemise ; Surface annulaire.	Mantel.
» cylinder cover —	Chemise de couvercle de cylindre.	Cylinderdeckel-Mantel.
» high pressure cylinder —	Chemise de cylindre à haute pression.	Hochdruckcylinder-Mantel.
» low pressure cylinder—	Chemise de cylindre à basse pression.	Niederdruckcylinder-Mantel.
» — drain cock	Robinet-purgeur de chemise.	Mantel-Entwässerungshahn.
» — water (*water of condensation in jacket*)	Eau de condensation dans la chemise.	Condensationswasser im Mantel.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Jacket, — pipe	Tuyau de chemise.	Mantelrohr.
» — gauge	Indicateur de chemise.	Mantel-Manometer.
» — safety valve	Soupape de sûreté de chemise.	Mantel-Sicherheitsventil.
Jet-injection valve	Soupape d'injection ordinaire à jet.	Strahl-Einspritzventil.
» steam —	Jet de vapeur.	Dampfstrahl.
Joint	Joint.	Verdichtung, Verbindung.
» butt —	Joint d'about à bande de recouvrement.	Stoss-Verbindung.
» circumferential —	Joint circonférenciel.	Circonferenzielle Verdichtung (*Verdichtung im Umkreis*).
» copper sheet —	Joint à feuille de cuivre.	Kupferblech-Verdichtung.
» copper wire —	Joint à fil de cuivre.	Kupferdraht-Verdichtung.
» expansion —	Joint à expansion ; Joint glissant.	Expansions-Verdichtung. Gleitende Verdichtung.
» faucet —	Joint à douille.	Randverdichtung (*Eingelassener Rand*).
» flange —	Joint à collet.	Flanschen-Verbindung.
» gauze wire and red lead—	Joint en toile métallique et minium.	Metalldraht-Gaze und Mennigkitt Verdichtung.
» india rubber —	Joint en caoutchouc.	Kautschuck-Verdichtung.
» insertion cloth —	Joint avec toile interposée.	Verdichtung mit Einlagetuch.
» lap —	Joint à recouvrement ; Joint à plat.	Uebereinander gefügte Verbindung.
» lead wire —	Joint au fil de plomb.	Bleidrahtverdichtung.
» lead —	Joint au plomb.	Bleiverdichtung.
» longitudinal —	Joint longitudinal.	Längsverbindung.
» metallic —	Joint métallique.	Metallverdichtung.
» mill board —	Joint au carton.	Pappe-Verdichtung.
» red lead —	Joint au minium.	Mennigkittverdichtung.
» rust —, rust putty —	Joint au mastic de fonte.	Rostverdichtung ; Rostkittverdichtung.
» socket and ball — *(ball and socket—)*.	Joint sphérique ; Joint à boulet ; Joint radial.	Kugelverdichtung.
» universal —	Joint universel.	Universale Verdichtung.
Journal	Tourillon ; Portée.	Wellzapfen.
Junction-plate *(of boiler)*	Tole de jonction *(de chaudière)*	Verbindungsplatte *(eines Kessels)*.
Lever	Levier.	Hebel.
» fulcrum of —	Point d'appui d'un levier.	Stützpunkt eines Hebels.
» gab —	Levier d'enclanche ; Levier d'encoche.	Gabelhebel ; Nuthebel.
» lifting —	Levier d'enclanchement.	Einrückhebel ; Einfallhebel.
» reversing —	Levier de changement de marche.	Umsteuerungshebel; Umstellhebel.
» rocking —	Levier oscillant.	Oscillirender Hebel.
» side —	Balancier ; Balancier latéral.	Balancier ; Balanzier.
» starting —	Levier de mise en train.	Anlasshebel ; Steuerungshebel.
» starting — handle	Poignée de levier de mise en train.	Anlasshebel - Handhabe (*Griff*).
Link	Maillon ; Tige d'assemblage ; Petite bielle.	Kulisse ; Glied ; Gelenk.
» — block	Tasseau de coulisseau.	Kulissenbacke, Kulissenblock.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Link, connecting —	Tige de jonction ; Tige d'assemblage.	Verbindungsgelenk.
» double bar —	Petite bielle double.	Doppelte Verbindungsstange.
» drag —	Tringle d'attaque ; Tringle d'entrainement; Menotte.	Stützgelenk ; Gekuppelte Kurbel.
» eccentric —	Tige d'excentrique.	Excentrikgelenk ; Excentrikkulisse.
» fork —	Etrier ; Tige en fourche.	Gabelgelenk.
» main —	Tige principale du mouvement de distribution.	Hauptgelenk.
» — motion	Mouvement de distribution; Coulisseau; Secteur.	Kulissenbewegung ; Kulissensteuerung.
» pump —	Bielle de pompe.	Pumpengelenk.
» single bar —	Petite bielle simple.	Einfache Verbindungsstange.
» slide valve —	Mouvement de tiroir.	Schieber-Kulisse.
» slot —	Secteur de distribution.	Führungs-Gelenk ; Kulissengelenk.
» suspension pin of — motion	Pivot de suspension de coulisseau.	Hängezapfen der Kulissensteuerung.
Oil	Huile.	Oel.
» — hole	Trou à huile; Orifice de graissage.	Oelloch ; Schmierloch.
» — receiver	Récipient à huile.	Oelsammler.
» — track; — groove	Patte d'araignée.	Oelnuthe ; Schmiernuthe.
Packing	Garniture; Bourrage.	Liderung ; Packung.
» asbestos —	Garniture d'amiante.	Asbestliderung.
» — bolt	Boulon de serrage de garniture.	Packungsbolzen.
» condenser tube —	Bourrage de tube de condenseur.	Kondensatorröhren-Liderung.
» hemp —	Garniture en chanvre.	Hanfliderung ; Hanfpackung.
» india rubber —; elastic core —	Garniture en caoutchouc.	Kautschuckliderung.
» metallic —	Garniture métallique.	Metall-Liderung.
» — for piston rod, slide-valve rod etc.	Garniture de tige de piston, tige de tiroir etc.	Liderung für Kolbenstangen, Schieberstangen etc.
» — ring *(for piston)*	Cercle de piston.	Dampfkolben-Dichtungsring.
» spun yarn —	Garniture en bitord.	Schiemannsgarn-Packung.
Paddle-box *(see hull)*	Tambour de roue à aubes *(voir coque)*.	Radkasten *(siehe Schiffsrumpf.)*
» —stanchion;—support	Arc-boutant de tambour de roue à aubes.	Radkasten-Stütze; Radkasten-Strebe.
Paddle-shaft	Arbre de roue à aubes.	Schaufelradwelle.
» outer —	Arbre extérieur de roue à aubes.	Aeussere Schaufelradwelle.
» — bearing	Palier d'arbre de roue à aubes.	Schaufelradwellen-Lager.
» inside bearing of —	Palier intérieur d'arbre de roue à aubes.	Innen Lager der Schaufelradwelle.
» outer bearing of -	Palier extérieur d'arbre de roue à aubes.	Aussen Lager der Schaufelradwelle.
» — bracket	Chaise d'arbre de roue à aubes.	Schaufelradwelle-Lagerträger.
Paddle-wheel	Roue à aubes; Roue à palettes.	Schaufelrad.
» — arm	Rayon de roue à aubes ; Bras de roue à aubes.	Schaufelradarm.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Paddle-wheel, center, boss or hub of —	Moyeu central, Tourteau de roue à aubes.	Schaufelradnabe.
» feathering —	Roue à aubes articulées; Roue à aubes mobiles.	Schaufelrad mit beweglichen Schaufeln.
» —float or board	Aube, Pale, Palette de roue à aubes.	Radschaufel.
» — feathering floats	Pales mobiles de roue à aubes.	Bewegliche Radschaufeln.
» — radial floats	Pales fixes de roue à aubes.	Feststehende Radschaufeln.
» — frame	Cadre de roue à aubes.	Schaufelradrahmen.
» hook bolt of —	Étrier, Boulon à croc de roue à aubes.	Hakenschraube des Schaufelrades.
» overhung —	Roue à aubes en porte à faux.	Ueberhängendes Schaufelrad.
» radial —	Roue à aubes fixes.	Schaufelrad mit feststehenden Schaufeln.
» — radius	Rayon de roue à aubes.	Radius des Schaufelrades.
» — radius rod, — guide rod	Bras de rappel de roue à aubes (*aubes mobiles*).	Gegenlenker eines Schaufelrades (*bei beweglichen Schaufeln*).
» rim of —	Jante de roue à aubes.	Radkranz des Schaufelrades.
Parallel-motion	Parallélogramme ; Mouvement en parallelogramme.	Parallelogramm ; Parallelbewegung.
» — movable joint	Articulation de parallélogramme.	Scharnier des Parallelogrammes.
» — radius bar, — radius rod	Bras de rappel de parallélogramme ; Manivelle de parallélogramme.	Leitstange oder Gegenlenker des Parallelogrammes.
» — radius block	Palier de bras de rappel de parallélogramme.	Lager des Parallelogramm-Gegenlenkers.
» — radius pin	Tourillon de bras de rappel de parallélogramme.	Stift des Parallelogramm-Gegenlenkers.
» — shaft	Arbre de parallélogramme.	Parallelogramm-Welle.
» — shaft bearing	Palier de l'arbre de parallélogramme.	Parallelogramm-Wellenlager.
» — side rod	Bielle pendante de parallélogramme.	Lenker des Parallelogrammes.
Pedestal	Assise de palier.	Piedestal, Fussgestell des Lagerbocks.
» main —	Assise de grand palier.	Hauptlager-Piedestal.
Pinion	Pignon.	Getriebe ; Drehling.
» bevel —	Pignon d'angle ; Pignon cônique.	Konisches Getriebe.
» clutch —	Pignon d'embrayage.	Schlussgetriebe.
» teeth of —	Dents de pignon.	Zähne des Drehlings ; Triebstöcke.
Pipe	Tuyau.	Rohr.
» air —	Tuyau à air.	Luftrohr.
» air pump discharge —	Tuyau de décharge de pompe à air.	Luftpumpen-Ausflussrohr.
» air pump overflow —	Tuyau de trop-plein de pompe à air.	Luftpumpen-Ueberlaufrohr.
» auxiliary —	Tuyau auxiliaire.	Hülfsrohr.
» bilge discharge —	Tuyau de décharge de cale.	Bilge-Ausflussrohr.
» bilge injection —	Tuyau d'injection de cale.	Bilge-Einspritzungsrohr.
» bilge suction —	Tuyau d'aspiration de cale.	Bilge-Saugrohr.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Pipe, blast —	Tuyau-souffleur.	Blasrohr.
» blow off —	Tuyau de vidange ; Tuyau d'extraction ; Tuyau de purge.	Abblasrohr.
» blow through —	Tuyau de reniflard ; Tuyau de soupape de purge.	Durchblasrohr.
» branch — ; breeches —	Tuyau d'embranchement ; Tuyau à bifurcation.	Zweigrohr.
» brine —	Tuyau d'extraction.	Salzrohr.
» circulating pump discharge —	Tuyau de décharge de pompe de circulation.	Circulationspumpen-Ausflussrohr.
» circulating pump suction —	Tuyau d'aspiration de pompe de circulation.	Circulationspumpen-Saugrohr.
» circulating water —	Tuyau de circulation d'eau.	Circulationswasserrohr.
» cooling —	Tuyau réfrigérant.	Abkühlrohr.
» delivery —	Tuyau d'évacuation ; Tuyau de refoulement.	Druckrohr ; Auslassrohr.
» discharge —	Tuyau de décharge ; Tuyau de sortie.	Abflussrohr ; Ausgangsrohr.
» donkey drain —	Tuyau-purgeur de petit cheval.	Dampfpumpen-Entwässerungsrohr.
» donkey exhaust —	Tuyau de refoulement de petit cheval.	Dampfpumpen-Ausströmungsrohr.
» donkey feed —	Tuyau-alimentaire de petit cheval.	Dampfpumpen-Speiserohr.
» donkey feed suction —	Tuyau d'aspiration alimentaire de petit cheval.	Dampfpumpen-Speise-Saugrohr.
» donkey steam —	Tuyau à vapeur de petit cheval.	Dampfpumpen-Dampfrohr.
» drain —	Tuyau-purgeur.	Entwässerungsrohr.
» drip —	Tuyau d'écoulement de vapeur condensée.	Auslaufrohr ; Austropfrohr.
» eduction — ; exhaust —	Tuyau-conduit d'évacuation ou de décharge de vapeur.	Abzugsrohr ; Dampfabflussrohr.
» elbow —	Tuyau en cou-de-cygne ; Tuyau courbé.	Elbogenrohr.
» escape —	Tuyau d'échappement ; Tuyau de dégagement.	Ausströmungsrohr ; Dampfentweichungsrohr.
» exhaust —; evacuation —; waste —	Tuyau d'évacuation ; Tuyau de décharge.	Ausleerungsrohr.
» feed —	Tuyau-alimentaire ; Tuyau d'alimentation.	Füllrohr ; Speiserohr.
» feed delivery —	Tuyau-alimentaire de décharge ; Tuyau de refoulement alimentaire.	Ausfluss-Speiserohr.
» feed internal —	Tuyau-alimentaire intérieur.	Inneres Speiserohr.
» feed suction —	Tuyau d'aspiration alimentaire.	Speise-Saugrohr.
» — flange	Bride ; Collet de tuyau.	Rohrflansche ; Rohrflantsche.
» fresh water —	Tuyau à eau douce.	Frischwasserrohr.
» gauge steam —	Tuyau du manomètre à vapeur.	Manometerrohr.
» compound gauge —	Tuyau du manomètre compound.	Compound-Manometerrohr.
» vacuum gauge —	Tuyau de l'indicateur du vide.	Vacuummeterrohr.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Pipe, water glass gauge —	Tuyau de l'indicateur de niveau d'eau.	Wasserstandzeiger-(*Glas*)Rohr
» injection —	Tuyau d'injection.	Einspritzrohr; Einspritzungsrohr.
» inlet —	Tuyau d'admission.	Einlassrohr ; Einströmungsrohr.
» internal —	Tuyau intérieur.	Inneres Rohr.
» internal steam —	Tuyau de prise de vapeur intérieur.	Inneres Dampfrohr.
» jacket steam —	Tuyau de chemise de vapeur.	Dampfmantelrohr.
» joint —	Tuyau de jonction ; Tuyau de communication.	Verbindungsrohr.
» main steam —	Tuyau à vapeur principal.	Hauptdampfrohr.
» oil —	Tuyau de graissage.	Oelrohr ; Schmierrohr.
» overflow —	Tuyau de trop-plein.	Ueberlaufrohr.
» safety valve —	Tuyau de soupape de sûreté.	Sicherheitsventilrohr.
» safety valve drain —	Tuyau-purgeur de soupape de sûreté.	Entwässerungsrohr des Sicherheitsventil.
» scum —	Tuyau d'extraction ; Écumeur.	Schlammrohr ; Schaumrohr.
» starting valve —	Tuyau de soupape de mise en train.	Anlassventilrohr.
» suction —	Tuyau d'aspiration.	Saugrohr.
» smoke — (*Funnel*)	Cheminée.	Schornstein.
» steam —	Tuyau à vapeur ; Conduit à vapeur ; Tuyau d'apport.	Dampfrohr.
» trunnion —	Tuyau à vapeur de tourillon de cylindre.	Cylinderzapfenrohr.
» vacuum —	Tuyau de vide.	Vacuumrohr.
» ventilator —	Tuyau de ventilation.	Ventilatorrohr ; Dunstrohr.
» waste —	Tuyau de décharge ; Tuyau d'évacuation.	Abzugsrohr ; Ausleerungsrohr.
» waste steam —	Tuyau d'échappement de vapeur ; Tuyau d'évacuation de vapeur.	Dampf-Abzugsrohr.
» waste water — ; hot water —	Tuyau de décharge d'eau ; Tuyau d'évacuation d'eau chaude.	Wasserauslassrohr.
» water service —	Tuyau de conduite d'eau rafraichissante.	Wellzapfen-Kühlrohr.
» whistle —	Tuyau du sifflet.	Dampfpfeife-Rohr.
» winch drain —	Tuyau-purgeur de treuil.	Dampfwinden-Entwässerungsrohr.
» winch exhaust —	Tuyau d'échappement de treuil.	Dampfwinden-Ausströmungsrohr.
» winch steam —	Tuyau à vapeur de treuil.	Dampfwinden-Dampfrohr.
Piston	Piston.	Kolben ; Dampfkolben.
» area of —	Aire de piston ; Surface de piston.	Fläche des Kolbens.
» balance — for valves	Piston pour équilibrer les tiroirs (*compensateur*).	Entlastungskolben.
» body of —	Corps de piston.	Kolbenkörper.
» clearance of —	Liberté du cylindre.	Spielraum des Kolbens.
» diameter of —	Diamètre de piston.	Kolbendurchmesser.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Piston — expansion valve	Tiroir d'expansion à piston, Tiroir de détente à piston.	Expansionsventil des Kolbens.
» friction of —	Frottement de piston.	Reibung des Kolbens.
» — guide	Guide de piston.	Kolbenführung.
» high pressure —	Piston à haute pression.	Hochdruck-Kolben.
» — junk ring	Couronne de piston.	Kolbendeckel ; Kolbenkrone.
» — junk ring bolt	Boulon de couronne de piston.	Kolbendeckelbolzen.
» lock bolt of —	Boulon de garde de couronne de piston.	Kolbenriegel.
» low pressure —	Piston à basse pression.	Niederdruck-Kolben.
» metallic — (*piston with metallic packing*)	Piston métallique (*piston à garniture métallique*).	Kolben mit Metall-Liderung.
» motion of —	Mouvement de piston.	Kolbenbewegung.
» — packing	Garniture de piston.	Kolben-Liderung.
» solid packing for —	Garniture massive de piston.	Massive Kolbenliderung.
» — ring	Cercle de piston ; Anneau de piston.	Kolbenring.
» — ring packing	Garniture de cercle de piston.	Kolbenring-Liderung.
» metallic packing ring of —	Cercle de piston à garniture métallique.	Metall-Liderungsring des Kolbens.
» — slide valve	Tiroir à piston.	Kolbenschieber.
» — spring	Ressort de piston.	Kolbenfeder.
» steam —	Piston à vapeur.	Dampfkolben.
» steel —	Piston en acier.	Stahlkolben ; Stählerner Kolben.
» stroke of —	Coup de piston ; Pulsation de piston.	Kolbenhub.
» travel of — ; length of stroke of —	Course de piston ; Marche de piston.	Kolbenweg ; Länge des Kolbenhub's.
» trunk —	Piston à fourreau.	Trunkkolben.
» velocity of — ; speed of —	Vitesse du piston.	Kolbengeschwindigkeit.
» web of —	Nervure de piston.	Kolbenarm.
» weight of — ; load of —	Charge du piston.	Kolbenbelastung.
Piston-rod	Tige de piston.	Kolbenstange.
» — collar	Collet de tige de piston.	Kolbenstangen Verstärkung ; Kolbenstangen-Kragen.
» — crosshead	Té de tige de piston ; Traverse de tige de piston.	Kolbenstangen-Querhaupt.
» — end	Extrêmité de tige de piston.	Kolbenstangenende.
» — guide	Guide de tige de piston.	Kolbenstangen-Führung.
» high pressure —	Tige de piston à haute pression	Hochdruck-Kolbenstange.
» low pressure —	Tige de piston à basse pression	Niederdruck-Kolbenstange.
Platform	Plate-forme.	Plattform.
Plummer-block	Palier (*Support en fonte embrassant le coussinet inférieur d'un arbre*).	Lagerbock ; Traglager.
» — bolt	Boulon de palier.	Lagerbockbolzen.
» — bottom	Semelle de palier.	Lagerbock-Fundamentplatte.
» — cover	Chapeau de palier.	Lagerbockdeckel.
» — for tunnel shafting	Palier d'arbres intermédiaires de tunnel.	Lagerböcke der Wellenleitung im Tunnel.
Propeller ; Screw-propeller.	Hélice ; Propulseur ; Hélice propulsive.	Schraube ; Propellerschraube ; Schraubenpropeller.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Propeller, action of —	Action de l'hélice.	Thätigkeit der Schraube.
» auxiliary —	Hélice auxiliaire.	Hülfsschraube.
» — blade	Aile d'hélice.	Schraubenflügel.
» — blade flange (*loose blades*)	Plateau d'aile d'hélice (*ailes amovibles*).	Flantsche eines Schraubenflügels (*bei aufgesetzten Flügeln*).
» two bladed —	Hélice à deux ailes.	Schraube mit zwei Flügeln.
» three bladed —	Hélice à trois ailes.	Schraube mit drei Flügeln.
» four bladed —	Hélice à quatre ailes.	Schraube mit vier Flügeln.
» — boss	Moyeu d'hélice.	Schraubennabe.
» built-up — (*propeller with loose blades*)	Hélice à ailes rapportées (*à ailes amovibles*).	Zusammengesetzte Schraube (*mit aufgesetzten oder lösbaren Flügeln*).
» diameter of —	Diamètre de l'hélice.	Durchmesser der Schraube.
» feathering —	Hélice à ailes articulées.	Schraube mit verstellbaren Flügeln.
» fixed — ; solid — (*propeller with fixed blades*)	Hélice d'une seule venue (*Hélice à ailes fixes*).	Feste Schraube ; Massive Schraube (*Schraube mit festen Flügeln*).
» following edge of — blade	Arête formant le dos de l'arête coupante d'aile d'hélice.	Rückkante des Schraubenflügels.
» — key way	Rainure de clavette d'hélice.	Schrauben-Keilnuthe.
» longitudinal key of —	Clavette longitudinale de l'hélice.	Schrauben-Längskeil.
» leading edge of — blade	Arête coupante d'aile d'hélice.	Schnittkante des Schraubenflügels.
» left handed —	Hélice à pas gauche.	Links drehende Schraube.
» length of — (*extreme dimension of the blades measured in the direction of the axis*).	Longueur de l'hélice (*extrême dimension des ailes mésurée dans la direction de l'axe*).	Länge der Schraube (*grösste Dimension der Flügel in der Richtung der Axe gemessen*).
» lifting —	Hélice amovible; Hélice ascendante.	Hülfsschraube (*)
» locking link of a lifting —	Verrou d'hélice amovible; Loquet d'hélice amovible.	Schlusstück einer Hülfsschraube.
» pitch of —	Pas de l'hélice.	Steigung der Schraube.
» expanding pitch of —	Pas croissant de l'hélice.	Erweiternde Steigung der Schraube.
» right handed —	Hélice à pas droit.	Rechts drehende Schraube.
» twin screw —	Propulseur à hélices jumelles.	Zwillingschraube.
» spare —	Hélice de réserve; Hélice de rechange.	Reserve-Schraube.
» — studs or bolts (*in boss for reception of loose blades*)	Prisonniers de moyeu d'hélice (*pour fixer les ailes rapportées*).	Stiftschrauben in der Schraubennabe (*zur Aufnahme von lösbaren Flügeln*).
» nuts on — studs	Écrous sur les prisonniers d'hélice.	Mutter auf den Stiftschrauben der Schraubennabe.
» safety pin of — nut	Goupille de sûreté d'un écrou d'hélice.	Sicherheitsstift einer Schraubenmutter.

(*) Schraube, die in See gehoben werden kann und im Heck befestigt wird, wenn ein Schiff seinen Weg nur unter Segel fortsetzen will.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Propeller, through key of — ; tail key of —	Clavette traversant l'hélice.	Schrauben-Querkeil.
» thrust of —	Poussée de l'hélice ; Buttée de l'hélice.	Schraubendruck.
» trunk or well for a lifting —	Puits d'hélice ; Puits d'une hélice amovible.	Oeffnung, Brunnen im Heck, worin eine Hülfsschraube gehoben wird.
Propeller-shaft ; Screw-shaft ; Stern-shaft	Arbre d'hélice ; Arbre extérieur ; Porte-hélice.	Schraubenwelle.
» — brass casing	Chemise en bronze de l'arbre d'hélice.	Messingmantel, Hülle der Schraubenwelle.
» — end	Extrêmité de l'arbre d'hélice.	Schraubenwellenende.
» nut on —	Écrou sur l'arbre d'hélice.	Mutter der Schraubenwelle.
» stuffing box around —	Presse-étoupe de l'arbre d'hélice.	Stopfbüchse der Schraubenwelle.
Pump	Pompe	Pumpe.
» auxiliary —	Pompe auxiliaire.	Hülfspumpe.
» centrifugal —	Pompe centrifuge.	Centrifugalpumpe.
» cold water —	Pompe à eau froide.	Kaltwasserpumpe.
» donkey —	Pompe de petit cheval.	Dampfpumpe (*Hülfspumpe*).
» double acting —	Pompe à double effet (*pompe aspirante et foulante*).	Doppelt wirkende Pumpe.
» hand —	Pompe à bras.	Handpumpe.
» reciprocating —	Pompe reciproque.	Abwechselnd wirkende Pumpe
» rotary —	Pompe rotative.	Rotationspumpe ; Drehbare Pumpe.
» sanitary —	Pompe pour service d'eau sanitaire.	Wasserpumpe (*die Wasser auf Deck schafft für gesundheitliche Zwecke*).
» single acting —	Pompe à simple effet.	Einfach wirkende Pumpe.
Quadrant, reversing —	Secteur de changement de marche.	Umsteuerungs-Quadrant.
Receiver (*of engine*)	Récepteur de vapeur d'une machine. (*Boite de tiroir à vapeur*).	Receiver (*Dampfbehälter zwischen den Cylindern*).
Regulator ; Governor	Régulateur-modérateur.	Dampfregulator ; Regulator.
Rod	Tige.	Stange.
» side —	Bielle pendante.	Seitenstange.
» stay — or stay	Entretoise.	Anker, Stehbolzen.
» tie —	Tirant.	Versteiffungsstange ; Verbindungsbolzen.
Rose	Crépine.	Sieb.
Shaft	Arbre.	Welle.
» collar of a —	Nervure, Collet d'arbre.	Bund der Welle.
» coupling —	Arbre d'accouplement ; Arbre d'embrayage.	Kuppelungswelle.
» driving —	Arbre-moteur.	Triebwelle ; Betriebswelle.
» eccentric —	Arbre d'excentrique.	Excentrikwelle.
» gearing —	Arbre de transmission.	Steuerungswelle.
» intermediate — ; middle —	Arbre de couche ; Arbre intermédiaire.	Zwischenwelle ; Mittelwelle.
» — journal	Tourillon de l'arbre.	Wellzapfen.
» lever —	Arbre de balancier.	Hebelwelle.
» main —	Arbre-principal.	Hauptwelle.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Shaft, neck of a — ; fillet of a —	Congé d'arbre ; Collet d'arbre.	Wellenhals.
» reversing —	Arbre de changement de marche.	Umsteuerungswelle.
» rocking — ; weigh —	Arbre oscillant.	Oszillirende Welle.
» thrust —	Arbre de recul ; Arbre de buttée.	Druckwelle.
» worm —	Arbre à vis sans fin.	Schneckenwelle.
Shafting ; Line of shafting	Ligne d'arbres ; Arbres intermédiaires.	Wellenleitung.
Slide-valve	Tiroir.	Schieber.
» back guide of —	Guide de dos de tiroir.	Rückführung, Rückleitung des Schiebers.
» balance weight of — ; back balance of —	Contre-poids de tiroir ; Tiroir compensé.	Schiebergegengewicht.
» — casing	Boite du tiroir ; Chemise du tiroir.	Schieberkasten.
» — casing door ; — casing cover	Couvercle de boite du tiroir.	Schieberkastendeckel.
» exhaust port of —	Orifice d'évacuation du tiroir *(éduction)*.	Ausströmungsöffnung des Schiebers.
» — face	Glace de tiroir ; Table de tiroir.	Schieberspiegel ; Deckfläche des Schiebers.
» friction of —	Frottement de tiroir.	Schieberreibung.
» high pressure —	Tiroir à haute pression.	Hochdruck-Schieber.
» lap or cover of —	Recouvrement du tiroir.	Schieberdeckung.
» lead of —	Avance du tiroir ; Conduite du tiroir.	Voreilung des Schiebers.
» long D —	Tiroir long en D *(à garniture)*.	Langer D Schieber.
» short D —	Tiroir court en D *(à garniture)*.	Kurzer D Schieber.
» low pressure —	Tiroir à basse pression.	Niederdruck-Schieber.
» motion of —	Mouvement de tiroir.	Schiebersteuerung ; Schieberbewegung.
» — packing ring	Cercle de garniture de tiroir.	Packungsring, Liderungsring des Schiebers.
» — rod or spindle	Tige du tiroir.	Schieberstange.
» — rod bolts	Boulons de tige de tiroir.	Schieberstangenbolzen.
» single ported —	Tiroir à un orifice.	Schieber mit einer Oeffnung.
» double ported —	Tiroir à double orifice.	Doppelporten-Schieber.
» treble ported —	Tiroir à trois orifices *(en coquille)*.	Muschelschieber.
» springs of —	Ressorts de tiroir.	Schieberfedern.
» steam passage from — casing	Conduit de vapeur de chemise de tiroir.	Dampfkanal des Schieberkastens.
» steam port or admission port of —	Orifice d'admission du tiroir ; Orifice d'introduction du tiroir.	Einlassöffnung, Einströmungsöffnung des Schiebers.
» travel or length of stroke of —	Course du tiroir.	Schieberweg ; Schieberhub.
Smoke-box	Boite à fumée.	Rauchbüchse ; Rauchkammer.
» » — door	Porte de boite à fumée.	Rauchkammerthür.
Spindle	Tige.	Spindel.
» bilge injection —	Tige d'injection de cale.	Bilge-Einspritz-Spindel.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Spindle, blow off valve —	Tige de soupape de vidange.	Dampfabblasventil-Spindel.
» discharge valve —	Tige de soupape de décharge.	Abflussventil-Spindel.
» escape valve —	Tige de soupape d'échappement ; Soupape de trop-plein.	Ausgussventil-Spindel.
» injection valve —	Tige de soupape d'injection.	Einspritzventil-Spindel.
» high pressure slide valve —	Tige de tiroir de haute pression.	Hochdruck Schieberspindel.
» kingston valve —	Tige de soupape des fonds ; Tige de soupape Kingston.	Kingstonventil-Spindel.
» low pressure slide valve —	Tige de tiroir de basse pression.	Niederdruck Schieberspindel.
» main stop valve —	Tige de soupape d'arrêt principale.	Hauptabsperrventil-Spindel.
» relief valve —	Tige de soupape de sûreté de cylindre.	Cylinder Sicherheitsventil-Spindel.
» safety valve —	Tige de soupape de sûreté.	Sicherheitsventil-Spindel.
» throttle valve —	Tige de registre de vapeur.	Drosselventil-Spindel.
Steam	Vapeur.	Dampf.
» — chest ; — casing	Réservoir, Boite, Coffre; Chemise à vapeur.	Dampfreservoir ; Dampfkasten ; Dampfbüchse.
» — dome *(of boiler)*	Dôme à vapeur *(de chaudière)*	Dampfdom *(des Kessels)*.
» high pressure — chest	Boite à vapeur de haute pression.	Hochdruck-Dampfkasten.
» high pressure — port	Lumière, Orifice à vapeur de haute pression.	Hochdruck-Dampföffnung.
» — jacket	Chemise à vapeur; Enveloppe à vapeur.	Dampfmantel.
» — jacket drain cock	Robinet-purgeur de chemise à vapeur.	Dampfmantel-Entwässerungshahn.
» low pressure — chest	Boite à vapeur de basse pression.	Niederdruck-Dampfkasten.
» low pressure — port	Lumière, Orifice à vapeur de basse pression.	Niederdruck-Dampföffnung.
» — port or introduction port	Orifice d'introduction de la vapeur; Lumière à vapeur.	Dampfeintrittsöffnung; Dampföffnung.
» — receiver	Réservoir, Recepteur à vapeur.	Dampf-Receiver.
» — space ; — room	Chambre à vapeur.	Dampfkammer.
» — way	Conduit de vapeur; Canal de vapeur.	Dampfweg ; Dampfkanal.
» — whistle	Sifflet à vapeur ; Sifflet d'alarme.	Dampfpfeife.
Steam-winch	Treuil à vapeur.	Dampfwinde.
» — barrel	Tambour de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Trommel.
» — barrel shaft	Arbre de tambour de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Trommel-Welle.
» base plate of —	Plaque de fondation de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Grundplatte.
» — brake	Frein de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Bremse.
» — brake lever	Levier du frein de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Bremsenhebel.
» — clutch lever	Levier d'embrayage de treuil à vapeur.	Dampfwinden Ein- und Ausrückhebel.
» — connecting rod	Bielle de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Pläuelstange.
» — cylinder	Cylindre de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Cylinder.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Steam-winch, double purchase —	Treuil à vapeur à double puissance.	Doppelte Dampfwinde ; Doppelt wirkende Dampfwinde.
» — drain pipe	Tuyau-purgeur de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Entwässerungsrohr.
» — engine shaft	Arbre moteur de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Treibwelle.
» — exhaust pipe	Tuyau de décharge de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Ausflussrohr.
» — main spur wheel	Grande roue dentée de treuil à vapeur.	Grosses Zahnrad, Hauptrad der Dampfwinde.
» — piston	Piston de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Kolben.
» — piston rod	Tige de piston de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Kolbenstange.
» — reversing lever	Levier de changement de marche de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Umsteuerungshebel.
» side frames, framing of —	Bâtis de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Gestell.
» single purchase —	Treuil à vapeur à simple puissance.	Einfache Dampfwinde ; Einfach wirkende Dampfwinde.
» — small spur wheel	Petite roue dentée de treuil à vapeur.	Kleines Zahnrad der Dampfwinde.
» stay, tie bar of —	Tirant de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Verbindungsstange.
» — steam chest	Boite de tiroir, Chemise de tiroir de treuil à vapeur.	Dampfkasten der Dampfwinde
» — steam pipe	Tuyau à vapeur de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Dampfrohr.
» — stop valve	Soupape d'arrêt de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Absperrventil.
» — stop valve spindle	Tige de soupape d'arrêt de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Absperrventilspindel.
Stern-bush	Boite d'étambot.	Sternbüchse ; Stevenrohrbüchse.
Stern-tube ; Screw-shaft pipe	Tube de l'arbre d'hélice ; Tube d'étambot.	Stevenrohr.
» — gland	Presse-étoupe de tube d'étambot.	Stevenrohr-Stopfbüchse.
» — lining	Chemise de tube d'étambot.	Stevenrohr-Ausfütterung.
» — nut	Écrou de tube d'étambot.	Stevenrohr-Schraubenmutter.
Stoke-hole	Chambre de chauffe ; Parquet des chauffeurs.	Heizraum.
» — door	Porte de chambre de chauffe.	Heizraumthür.
» — flooring ; — platform	Parquet de chauffe.	Heizraum-Plattform.
» — flooring plates	Tôles, Plaques de parquet de chauffe.	Heizraum-Plattform-Platten.
» — ventilator	Manche à vent de chambre de chauffe.	Heizraum-Ventilator.
Stuffing-box	Presse-étoupe ; Boite à bourrage ; Boite à étoupe ; Boite à garniture.	Stopfbüchse.
» — brass bush	Douille en bronze de boite à bourrage.	Metallbüchse (*am inneren Ende*) einer Stopfbüchse.
» — flange	Collet de boite à bourrage.	Stopfbüchsenflansche.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Stuffing-box — gland	Chapeau, Couronne de boite à bourrage *(presse-étoupe)*.	Stopfbüchsbrille ; Stopfbüchsen-Grundring.
» — gland stud	Prisonnier de boite à bourrage.	Stopfbüchsen-Zugschraube.
Thrust-block	Palier de buttée.	Drucklager.
» — cap	Chapeau de palier de buttée.	Drucklagerdeckel.
» — ring	Anneau de palier de buttée.	Drucklagerring.
» — seating	Assise de palier de buttée.	Drucklagersitz.
Thrust-collar	Collet de buttée.	Druckring *(an der Druckwelle)*.
Tube	Tube.	Rohr.
» air —	Tube à air.	Luftrohr.
» boiler —	Tube de chaudière.	Siederohr ; Kesselrohr ; Heizrohr.
» brass —	Tube en bronze ; Tube en laiton.	Metallrohr.
» condenser —	Tube de condenseur.	Kondensatorrohr.
» iron —	Tube en fer.	Eisernes Rohr.
» — plug	Tampon de tube.	Rohrstöpsel.
» stay —	Tube-tirant.	Ankerrohr.
» — stopper *(a long rod)*	Tringle pour tamponner les tubes ; Bouche-tube.	Rohranker für lecke Röhren ; Rohrstopfstange.
Tunnel ; Shaft-tunnel	Tunnel ; Tunnel de l'arbre d'hélice.	Tunnel ; Wellentunnel.
» — (*shaft*) water service pipe	Tuyau-refroidisseur des arbres de tunnel.	Kühlrohr der Tunnel-Wellenleitung.
» — door	Porte de tunnel.	Tunnelthür ; Tunnelpforte.
» manhole in —	Trou d'homme de tunnel.	Mannloch im Tunnel.
» — platform	Plate-forme de tunnel.	Tunnel-Platform.
» top of —	Ciel de tunnel.	Decke ; Dach eines Tunnels.
Uptake	Culotte de cheminée.	Rauchfang ; Fuchs.
Valve	Soupape ; Clapet ; Valve.	Ventil.
» air —	Soupape atmosphérique.	Luftventil.
» auxiliary —	Soupape auxiliaire.	Hülfsventil ; Hülfsschieber.
» ball — ; spherical —	Soupape à boule ; Soupape sphérique.	Kugelventil.
» blow off —	Soupape de vidange.	Abblasventil ; Ausblasventil.
» blow-through —	Soupape de purge.	Durchblasventil ; Reinigungsventil.
» butterfly —	Papillon.	Schmetterlingschieber.
» check —	Soupape de retenue ; Soupape d'arrêt.	Absperrventil.
» — chest ; — box	Boite à soupape.	Ventilgehäuse ; Ventilkasten.
» — chest cover	Couvercle de boite à soupape.	Ventilgehäuse-Deckel.
» clack — ; hanging —	Clapet ; Soupape à charnière.	Klappenventil.
» communication —	Soupape de communication.	Verbindungsventil.
» conical —	Soupape cônique.	Kegelventil ; Konisches Ventil ; Tellerventil.
» — cover	Couvercle de soupape.	Ventildeckel.
» cup —	Soupape en chapeau ; Clapet à couronne.	Glockenventil.
» cut off —	Soupape de détente.	Absperrventil.
» delivery —	Soupape de refoulement ; Clapet de sortie.	Ausgussventil ; Auslassventil.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Valve, discharge —	Soupape de décharge ; Clapet de décharge.	Abflussventil.
» disk —	Soupape de cornouaille ; Soupape à disque.	Rundes Plattenventil.
» double beat — ; equilibrium —	Soupape équilibrée ; Soupape à double siége.	Doppelsitzventil ; Gleichgewichtsventil.
» cornish double beat —	Soupape équilibrée de cornouaille.	Cornish-Ventil (*mit Doppelsitz*).
» double ported —	Soupape à double orifice.	Doppelpforten-Ventil.
» escape —	Soupape d'échappement.	Ausgussventil.
» expansion —	Soupape de détente.	Expansionsventil.
» gridiron expansion —	Soupape de détente à grille.	Gitterförmiges Expansionsventil.
» throttle expansion —	Soupape de détente à papillon.	Drossel-Expansionsventil.
» — face	Surface portante de soupape.	Ventilfläche ; Ventilspiegel.
» feed —	Soupape alimentaire ; Soupape d'alimentation.	Speiseventil.
» feed — box or chest	Boite à soupape alimentaire.	Speiseventilkasten.
» feed escape —	Soupape d'échappement d'alimentation.	Speise-Ausgussventil.
» foot —	Soupape de pied ; Clapet de pied.	Bodenventil ; Fussventil.
» — gear or gearing	Mouvement de soupape ; Appareil de soupape.	Ventilsteuerung.
» gridiron —	Soupape à lanterne ; Soupape à grille.	Gitterschieber.
» — guard	Tasseau de clapet ; Buttoir de clapet.	Ventil-Klappenfänger.
» guide for — rod	Guide de tige de soupape.	Ventilstangenführung.
» head —	Soupape de tête ; Clapet de tête.	Kopfventil.
» high pressure — gear	Mouvement de soupape de haute pression.	Hochdruck-Ventilsteuerung.
» india rubber —	Clapet en caoutchouc.	Kautschuckventil.
» injection —	Soupape d'injection.	Einspritzventil.
» inlet —	Soupape d'admission.	Einlassventil ; Einströmungsventil.
» — joint	Joint de soupape.	Ventilverdichtung ; Ventilverbindung.
» kingston — ; bottom —	Soupape Kingston ; Soupape des fonds (*pour prise d'eau*).	Kingston-Ventil.
» — lifter	Levier de soupape ; Pédale de soupape.	Ventilhebel.
» — link	Tige-bielle de soupape ; Bielle pendante de soupape.	Ventilgelenk.
» load of —	Charge d'une soupape.	Ventilbelastung.
» low pressure — gear	Mouvement de soupape de basse pression.	Niederdruck-Ventilsteuerung.
» main —	Soupape principale.	Hauptventil.
» main scum —	Soupape d'extraction principale (*Écumeur principal*).	Hauptschaumventil.
» main stop —	Soupape d'arrêt principale.	Hauptabsperrventil.
» — motion	Mécanisme de soupape.	Steuerung. Ventilsteuerung.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Valve, — motion block	Glissoir de coulisse de distribution.	Steuerungsblock.
» mushroom —	Soupape en champignon.	Pilzförmiges Ventil.
» non return —	Soupape articulée automatique fermée au retour.	Selbstschliessendes Ventil.
» outlet —	Soupape de sortie.	Auslassventil.
» overflow or return —	Soupape de trop-plein ; Soupape de retour.	Ueberlaufventil.
» pet —	Soupape d'essai de pompes.	Pumpen-Probirventil.
» piston —	Soupape à piston ; Soupape cylindrique.	Kolbenschieber ; Ventil in cylindrischer Form.
» priming relief — ; relief valve — ; escape — (*of cylinder*)	Soupape de sûreté ; Soupape d'échappement (*de cylindre*).	Sicherheitsventil (*des Cylinders*).
» regulating —	Soupape régulatrice.	Regulirventil.
» reversing —	Soupape de changement de marche.	Umsteuerungsventil.
» safety —	Soupape de sûreté.	Sicherheitsventil.
» dead weight safety —	Soupape de sûreté à charge directe avec un poids mort.	Sicherheitsventil mit Belastung.
» external safety —	Soupape de sûreté externe.	Aeusseres Sicherheitsventil.
» internal safety —	Soupape de sûreté interne ; Soupape atmosphérique.	Inneres Sicherheitsventil oder Luftventil.
» safety — box	Boite de soupape de sûreté.	Sicherheitsventilgehäuse.
» safety — lever	Levier de soupape de sûreté.	Sicherheitsventilhebel.
» safety — seat	Siége de soupape de sûreté.	Sicherheitsventilsitz.
» safety — spring	Ressort de soupape de sûreté.	Sicherheitsventilfeder.
» safety — weight or load	Charge ou contre-poids de soupape de sûreté.	Sicherheitsventilbelastung.
» — seat	Siége de soupape.	Ventilsitz ; Ventillager.
» setting of —	Réglement de soupape.	Stellen des Ventils.
» shut off —	Soupape de fermeture ; Soupape d'arrêt.	Sperrventil.
» sliding —	Soupape glissante ; Vanne.	Gleitventil ; Gleitschieber.
» sliding stop —	Diaphragme ; Soupape d'arrêt glissante.	Absperrschieber.
» sluice —	Vanne ; Diaphragme.	Schleusenventil ; Schleusenschieber.
» sluice — rod	Tige de vanne.	Schleusenschieberstange.
» snifting —	Reniflard ; Rossignol.	Schnüffelventil ; Schnarchventil.
» spindle —	Soupape à guide.	Ventil mit Führungsstange.
» — spindle ; — rod	Tige de soupape ; Guide de soupape.	Schieberstange ; Ventilstange ; Ventilspindel.
» high pressure—spindle	Tige de soupape de haute pression.	Hochdruck-Schieberstange.
» low pressure — spindle	Tige de soupape de basse pression.	Niederdruck-Schieberstange.
» — spindle wheel	Roue de tige de soupape.	Schieberstange-Handrad.
» starting —	Soupape de mise en train ; Soupape d'introduction directe.	Anlassventil.
» steam —	Soupape à vapeur ; Registre de vapeur.	Dampfventil.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Valve, steam reducing —	Soupape de réduction de vapeur ; Soupape de modérateur.	Druckreduzierventil.
» — stem	Broche de clapet ; Bouton de soupape.	Ventilscharnier ; Klappenwirbel.
» stop —	Soupape d'arrêt.	Absperrventil.
» suction —	Soupape d'aspiration ; Clapet d'aspiration.	Saugventil.
» suction — box	Boite de soupape d'aspiration.	Saugventilgehäuse.
» throttle —	Registre à vapeur, Papillon.	Drosselklappe ; Drosselventil.
» throttle — rod	Tige de registre à vapeur.	Drosselklappen-Stange.
» trick —	Soupape Trick.	Schieber von Trick.
» water —	Soupape à eau.	Wasserventil.
» waste water — ; main discharge — (*in ship's side*).	Soupape de décharge principale (*dans la muraille du navire*).	Hauptabflussventil (*in Schiffsseite*).
Wheel	Roue.	Rad.
» — arm	Rayon de roue.	Radarm.
» bevel —	Roue d'angle ; Roue d'engrenage cônique.	Konisches Zahnrad ; Winkelrad.
» boss of a —	Moyeu de roue.	Radnabe, Mittelnerve eines Rades.
» cog —	Roue dentée.	Zahnrad.
» cog or tooth of a —	Dent de roue.	Radzahn.
» casing or cover of a cog —	Enveloppe de roue dentée.	Zahnrad-Deckel, Schutzdeckel.
» driving — ; leading —	Roue motrice; Roue menante.	Triebrad.
» flange of a —	Rebord de roue.	Radflansche.
» friction —	Roue à frottement (*sans denture*).	Frictionsrad (*ohne Zähne*).
» loose —	Roue folle.	Loses Rad.
» ratchet —	Roue à déclics ; Roue d'encliquetage ; Roue à rochet.	Sperrad.
» reversing —	Volant de changement de marche.	Umsteuerungsrad.
» rim of a —	Jante de roue.	Radkranz.
» spur —	Roue dentée droite. (*)	Gerades Zahnrad. (*)
» turning —	Roue de vireur.	Drehrad.
» worm —	Roue striée.	Schneckenrad.

(*) Roue dont les dents sont dans la direction des rayons.

(*) Rad, dessen Zähne gerade stehen d. h. mit den Radarmen in gleicher Richtung.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Tools and sundries.	**Outils et divers.**	**Werkzeug und Diverses.**
Anvil	Enclume.	Amboss.
» — beak or horn	Bigorne ; Bec d'enclume.	Ambosshorn.
» — bed or block	Chabotte d'enclume ; Billot d'enclume.	Ambosstock ; Chabotte.
» — edge	Arête d'enclume.	Ambossrand.
Ashes	Escarbilles ; Cendres.	Asche.
Beam-grabs (*attached to beam for lifting*)	Griffe ; Pince à barrot.	Balkenklammer ; Balkenklemmen.
Bellows	Soufflet.	Blasebalg.
Bevel	Fausse équerre.	Schrägmaass.
Boring-machine	Alésoir ; Machine à forer.	Bohrmaschine.
Boss	Renflement ; Moyeu.	Nabe ; Verstärkung.
Brace	Étrier ; Lien ; Agrafe.	Klammer.
Brake	Frein.	Bremse.
Brasses	Coussinets.	Pfannen ; Schalen.
Breast-borer	Foret à arçon.	Brustbohrer ; Bohrwinde ; Brustleier.
Breast plate	Tôle-Plastron.	Brustplatte.
Buffer	Tampon ; Tampon de choc.	Buffer ; Stosskissen.
Bush	Boite ; Douille ; Bague.	Büchse ; Hülse.
Callipers	Compas de diamètre ; Compas d'épaisseur.	Dickzirkel ; Taster.
» inside —	Compas de diamètre intérieur dit Compas Maître de danse.	Lochtaster.
Calorimeter	Calorimètre.	Wärmemesser.
Caulking-tool	Matoir.	Stemmer.
Caulking-tools	Outils de matage.	Stemm-Werkzeug.
Chasing-tool	Peigne à fileter.	Gewindestahl.
Chisel	Ciseau ; Tranche.	Meissel.
» chipping —	Burin.	Abstechmeissel.
» cold —	Tranche à froid ; Ciseau à froid.	Kaltmeissel.
» cross cut —	Bec d'âne.	Kreuzmeissel.
» diamond pointed —	Bec d'âne à tranche angulaire.	Diamantmeissel.
» hot —	Tranche à chaud ; Ciseau à chaud.	Schrotmeissel ; Setzeisen.
» round nose —	Ciseau quart de rond.	Hohlkehlmeissel.
Cinder	Fraisil.	Schlacke.
Clamp	Sergent.	Schraubzwinge.
Claw	Bec de corbin.	Drahtzange ; Klaue.
Clinkers	Machefer.	Kohlenschlacken.
Coal	Charbon.	Kohle.
» anthracite —	Anthracite.	Anthracit ; Kohlenblende.
» bituminous —	Charbons bitumineux.	Rackkohle ; Fette Kohle.
Coal-measure	Mesure à charbon.	Kohlenmaass.
Combustibles	Combustibles.	Brennmaterial.
Compasses ; Pair of compasses	Compas.	Zirkel.
Collar	Collier.	Kragen ; Bund.
Cover ; Lid	Couvercle.	Deckel.
Crank-brace	Vilebrequin.	Kurbelbohrer.
Cutter	Clavette.	Keil ; Splint.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Tools and sundries.	**Outils et divers.**	**Werkzeug und Diverses.**
Cutter, split —	Clavette fendue.	Gespaltener Keil, oder Splint.
Die	Filière ; Coussinet à fileter.	Gewindeschneid-Kluppe.
Disc	Disque.	Scheibe.
Disconnecting-apparatus	Appareil de désembrayage.	Entkuppelungs-Apparat.
Divider	Compas à vis ou à diviser.	Theilzirkel.
Drift	Repoussoir ; Chasse à percer ; Broche.	Durchschlag.
Drill	Mèche ; Foret ; Tarrière.	Bohrer ; Drillbohrer.
» countersink —	Fraise taillée ; Fraisoir.	Versenkbohrer.
» fiddle —	Foret à l'archet.	Fiedelbohrer.
» hand —	Foret à main.	Handbohrer.
Driver ; Catch ; Peg.	Buttoir ; Toc.	Mitnehmer ; Knagge ; Dübel.
Dynamometer	Dynamomètre *(Indicateur de puissance développée)*.	Dynamometer ; Kraftmesser.
Electric light apparatus	Appareil pour la production de lumière électrique.	Apparat für die Erzeugung von electrischem Licht.
Emery-paper	Papier éméri.	Schmirgelpapier.
Endless-screw	Vis sans fin.	Schraube ohne Ende.
Fan	Ventilateur.	Ventilator ; Luftzieher.
Feed apparatus	Appareil alimentaire.	Speisevorrichtung ; Füllapparat.
Feeding cistern	Réservoir d'alimentation.	Speise-Cisterne.
Ferrule	Virole ; Frette ; Bague.	Zwinge ; Ring.
File	Lime.	Feile.
» flat — ; smooth —	Lime plate ; Lime douce.	Schlichtfeile.
» half round smooth —	Lime douce demi-ronde.	Halbrunde Schlichtfeile.
» flat bastard —	Lime plate bâtarde.	Schlichte Bastardfeile.
» half round bastard —	Lime demi-ronde bâtarde.	Halbrunde Bastardfeile.
» round —	Lime ronde, Queue de rat.	Rattenschwanz ; Runde Feile.
» saw —	Tiers-point.	Sägefeile.
» square —	Lime carrée.	Vierkantige Feile.
» three sided —	Trois-quarts ; Lime à trois carnes.	Dreieckige Feile, Dreikantige Feile.
Filings	Limaille.	Feilspähne.
Fire-bricks	Briques réfractaires.	Feuerfeste Steine.
Fire-clay	Argile réfractaire.	Feuerfester Thon.
Fire-engine	Pompe à incendie.	Feuerspritze.
Fire-picker	Ringard.	Feuerhaken ; Schürhaken.
Fire-rake	Rouable.	Feuerkrücke ; Krücke.
Fire-slice	Lance à feu.	Schüreisen ; Feuerspiess.
Fire-tools	Ustensiles de chauffe ; Outils de chauffe.	Feuerungsgeschirr.
Fittings	Garniture ; Montage.	Ausrüstung, Garnitur, Armatur.
Flange	Bride ; Collet ; Collerette ; Rebord.	Flansche ; Rand ; Kragen.
Friction-brake	Frein à frottement ; Frein de Prony.	Frictionszaum ; Prony'scher Zaum.
» — roller ; — pulley	Galet ; Rouleau.	Reibungsrolle ; Frictionsrolle.
Fuel	Combustible.	Brennmaterial ; Brennstoff.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Tools and sundries.	**Outils et divers.**	**Werkzeug und Diverses.**
Fusible-plug	Rondelle fusible ; Bouchon fusible.	Leicht schmelzbarer Pfropfen; Sicherheitspfropfen.
Gallon-measure	Mesure d'un gallon.	Gallonenmaass.
Gas	Gaz.	Gas.
Gasket	Tresse en chanvre ; Limande de garniture.	Geflochtene, flache Hanfliderung.
Gearing	Engrenage ; Transmission de mouvement.	Betriebsgestänge ; Treibwerk.
Gouge	Gouge.	Hohlmeissel ; Hohleisen.
Grease	Graisse.	Fett ; Schmiere; Schmiermittel
Groove	Rainure ; Patte d'araignée.	Nuthe ; Nuth.
Hammer	Marteau.	Hammer.
» chipping — ; scaling —	Picoche.	Pickhammer.
» coal —	Marteau à casser les charbons.	Kohlenhammer.
» flogging —	Marteau à frappeur devant.	Vorschlaghammer.
» hand —	Marteau à main.	Handhammer.
» holding up —	Mandrin d'abatage ; Abatage.	Nietstempel ; Vorhalter.
» riveting —	Marteau à river ; Rivoir.	Niethammer.
» sledge —	Masse ; Marteau à deux mains.	Grosser Schmiedehammer ; Vorschlaghammer ; Treibfäustel ; Schlägel.
Hand-drill-machine	Bastringue.	Handbohrmaschine.
Hand-shears	Cisailles à main.	Handscheere.
Hand-vice	Étau à main.	Feilkloben.
Handle	Anse ; Manche ; Poignée ; Manette ; Manivelle.	Handhabe ; Handgriff.
Hinge	Penture ; Charnière.	Scharnier ; Gelenk ; Hänge.
Hoisting-gear	Appareil de levage ; Élévateur.	Hebezeug ; Heissgeschirr.
Hydraulic-ram	Bélier hydraulique.	Hydraulische Ramme.
Hydrokineter	Hydrokinètre (*variété d'éjecteur à cônes multiples*).	Hydrokineter ; Dampfstrahlvorwärmer.
Hydrometer	Hydromètre ; Salinomètre.	Hydrometer ; Wassermesser.
Impermeator	Graisseur ; Lubrificateur de vapeur.	Impermeator (*Dampfschmierapparat, welcher auf Kondensation beruht*).
Incrustation	Incrustation.	Kesselstein ; Steinartige Bekrustung.
Iron-dog	Crampon ; Cavalier ; Pélican.	Eiserne Klammer.
Jack	Cric ; Vérin.	Hebemaschine ; Winde.
» head —	Tête ; Mâchoire de cric.	Hebeschraube.
» hydraulic —	Vérin hydraulique.	Hydraulische Hebeschraube.
» — plane	Rabot.	Schrubhobel.
Key	Clavette ; Clef.	Schlüssel ; Keil.
» tightening —	Clavette de dressage ; Clavette de serrage.	Gegenkeil ; Stellkeil.
» — way	Mortaise pour le placement d'une clavette.	Keilnuthe.
Ladle, soldering —	Cuiller à souder.	Löthlöffel.
Lagging (*of boilers, cylinders, etc.*)	Garniture ; Revêtement (*de chaudières, cylindres, etc. avec du bois*).	Schalung, Bekleidung (*von Kesseln, Cylindern, etc.*)

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Tools and sundries.	**Outils et divers.**	**Werkzeug und Diverses.**
Lamp, bunker —	Lampe pour soutes.	Kohlenraum-Lampe.
Lamp-wick	Mèche de lampe.	Lampendocht.
Lathe	Tour.	Drehbank.
» — frame	Etablis d'un tour.	Drehbankgestell.
» — mandrel	Mandrin d'un tour.	Drehbankspindel.
» treadle of a —	Pedale d'un tour.	Trittbrett einer Drehbank.
Lignite	Lignite.	Braunkohle.
Lock-nut or Guard	Contre-écrou.	Contremutter; Gegenmutter.
Lubricants	Lubrifiant, Matière lubrifiante.	Geschmeidig, schlüpfrig machende Mittel.
Lubricator	Lubrifieur ; Godet-graisseur.	Schmierapparat ; Schmiervorrichtung ; Schmierbüchse.
Mandrel	Mandrin.	Dorn.
Metal, anti-friction —	Métal-anti-friction ; Métal doux.	Antifrictionsmetall.
Mud	Vase.	Schlamm.
» — rake	Rouable à vase.	Schlammharke ; Schlammkrücke.
» — shovel	Pelle à vase.	Schlammschaufel.
Nippers	Tenaille ; Pince.	Zange.
» cutting —	Pince coupante.	Beisszange.
» wire —	Pince, Ciseaux à fil métallique.	Drathzange.
Nozzle	Buse; Canon; Orifice; Bouche.	Düse ; Mundstück ; Rohrmundstück.
Nut	Ecrou.	Mutter ; Schraubenmutter.
Oil-box	Boite à huile.	Oelbüchse.
» — can	Broc à huile ; Cruche à huile.	Oelkanne.
» — cup or lubricator	Godet à huile ; Lubrifieur.	Schmierapparat ; Schmierbüchse.
» — feeder	Burette à huile.	Schmierkanne.
» — funnel	Entonnoir à huile.	Oeltrichter.
» — tank	Réservoir à huile.	Oelbehälter.
Packing-screw	Tire-bourrage ; Tire-étoupe.	Packungszieher.
Pan ; Drip-pan	Auge; Bassin à huile; Égouttoir	Oelfänger.
Patch	Plaque.	Flicken.
Patent-fuel	Briquette.	Gepresste Steinkohle ; Kohlenziegel.
Pewter (*alloy of lead and tin*)	Potée d'étain ; Potin.	Weissmetall ; Hartzinn.
Picker-bar; Pricker-bar	Barre de ringard.	Prickerstange.
Pin	Soie ; Pivot ; Goupille.	Stift ; Vorstecknagel.
» split —	Goupille fendue.	Gespaltener Stift.
Pinch-bar	Pince ; Pied-de-biche ; Pied de chèvre.	Brechstange.
Pitch-chain	Chaine à la Vaucanson; Chaine calibrée.	Calibrirte Kette.
Pivot	Pivot	Zapfen ; Stehender Zapfen.
Poker	Ringard ; Tisonnier.	Schüreisen ; Stocher ; Poker.
Pulley	Poulie de renvoi ; Galet; Poulie de transmission.	Kloben ; Rolle ; Rollkloben ; Leitrolle ; Riemscheibe.
Punch	Poinçon.	Ausschlagpunze; Durchschlag.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Tools and sundries.	**Outils et divers.**	**Werkzeug und Diverses.**
Punch, centre —	Pointeau.	Körner.
Punching-machine	Emporte-pièce ; Machine à poinçonner ; Poinçonneuse.	Lochmaschine.
Putty	Mastic.	Kitt.
Rack (*in engine-room*)	Crémaillière (*de chambre de machine*).	Rechen zum Aufhängen der Schlüssel (*im Maschinenraum*).
Ram	Mouton ; Refouloir.	Ramme ; Stampfer.
Ratchet-brace ; Ratchet-drill.	Cliquet à percer ; Perçoir à rochet.	Bohrknarre ; Ratschbohrer.
Refrigerator	Réfrigérateur.	Kühlapparat.
Rimer	Alésoir.	Reibahle ; Räumahle.
Riveting-machine	Machine à river.	Nietmaschine.
Roller	Galet, Roulette.	Leitrolle ; Rolle ; Walze.
Rose	Crépine.	Sieb.
Rust	Rouille.	Rost.
Rust-putty	Mastic de fonte.	Rostkitt.
Saline-deposit	Dépôt de sel ; Dépôt salin.	Salzniederschlag ; Salzansatz.
Salinometer	Salinomètre ; Pèse-sel.	Salinometer ; Salzmesser.
Save-all	Auge ; Bassin à huile.	Oelfänger.
Saw	Scie.	Säge.
» frame —	Scie à arc ; Scie à chassis.	Gestellsäge, Spannsäge.
» hand —	Scie à main.	Handsäge.
Scale ; Sediment (*in boiler*)	Dépôts ; Sédiment (*dans la chaudière*).	Ansatz, Absatz, Niederschlag (*im Kessel*).
Scissors	Ciseaux.	Scheere.
Screw	Vis.	Schraube.
» set —	Vis de pression.	Druckschraube, Presschraube
» — driver	Tourne-vis.	Schraubenzieher.
Sediment	Sédiment.	Absatz ; Niederschlag.
Shaping-machine	Machine à fraiser ; Étau limeur.	Fräsmaschine.
Shoot, coal —	Conduit, Manche à charbon.	Kohlenrinne ; Kohlenschub ; Kohlenlauf.
Shovel	Pelle.	Schaufel.
» coal —	Pelle à charbon.	Kohlenschaufel.
» trimming —	Pelle à arrimer et amener les charbons.	Trimmerschaufel.
Slag	Laitier ; Scorie.	Schlacke.
Smoke	Fumée.	Rauch.
Socket	Douille ; Socle ; Emboiture.	Hülse ; Dille ; Büchse.
Solder	Soudure.	Loth ; Löthe.
» hard —	Soudure forte.	Hartloth.
Soldering-iron	Fer à souder.	Löthkolben.
Soot	Suie.	Russ.
Spanner	Clef (*à écrous*).	Schraubenschlüssel ; Schlüssel
» box —	Clef à douille.	Hülsenschlüssel.
» crow-foot —	Clef à fourche.	Einseitiger Aufsatzschlüssel.
» double ended —	Clef à deux têtes.	Schlüssel mit doppelten Enden (*mit zwei Köpfen*).
» monkey —	Clef anglaise.	Universal-Schraubenschlüssel ; Universalschlüssel.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Tools and sundries.	**Outils et divers.**	**Werkzeug und Diverses.**
Spanner, shifting —	Clef à molette ; Clef à machoires mobiles.	Verstellbarer Schraubenschlüssel.
Speaking-tube	Porte-voix.	Sprachrohr.
Speed indicator	Indicateur de vélocité ; Sillomètre.	Geschwindigkeit-Anzeiger.
Spigot (*fitted to blow-off cocks*)	Broche ; Goujon (*de robinets de décharge*).	Zapfen ; Keil (*an Abblashähnen*).
Spring	Ressort.	Feder.
» — balance	Balance à ressort.	Federwage.
» — for governor	Ressort pour régulateur.	Regulatorfeder.
» spiral —	Ressort en spirale, Ressort à boudin.	Spiralfeder.
» steel —	Ressort en acier.	Stählerne Feder.
Square	Equerre.	Winkelmaass.
Stay	Entretoise ; Tirant.	Stehbolzen ; Anker.
» diagonal —	Entretoise oblique ; Tirant diagonal.	Kreuz-oder Diagonal-Stehbolzen.
» gusset —	Tirant-console ; Tirant à gousset.	Eckanker.
» screwed —	Entretoise taraudée.	Geschraubter Stehbolzen.
Store tanks	Bacs à provisions.	Vorrathsbehälter.
Straight-brace (*to place tools on*)	Ratelier ; Porte-outil.	Werkzeughalter.
Strap	Courroie ; Chape.	Riemen ; Bügel.
Stretching-screw	Ridoir à vis.	Spannschraube.
Stud	Tourillon ; Boulon ; Prisonnier ; Entretoise.	Stiftschraube ; Steg.
Swage	Etampe.	Schlichthammer.
Syringe	Seringue.	Spritze.
Tallow	Suif.	Talg.
» — cup	Godet à suif.	Talgnapf.
» — tank	Bac à suif ; Bac à graisse.	Talgkasten ; Talgbehälter.
Tap or Screw-tap	Taraud.	Gewindebohrer ; Schraubenbohrer ; Schneidbohrer.
» — wrench	Tourne à gauche.	Wendeisen, Windeeisen.
Tapered-bolt	Boulon cônique.	Kegelförmiger Bolzen ; Konischer Bolzen.
» — collar	Collier cônique.	Kegelförmiger Kragen.
» — pin	Pivot cônique	Kegelförmiger Zapfen, Stift oder Nadel.
Tell-tale apparatus	Axiomètre.	Mechanischer Hubzähler.
» » , dial of —	Cadran d'axiomètre.	Zifferblatt eines mechanischen Hubzählers.
Templet	Gabari ; Gabarit.	Schablone.
Tongs	Pinces.	Zange.
» forge —	Tenailles, Pinces.	Schmiedezange ; Feuerzange.
Tool	Outil.	Werkzeug.
Tube-brush	Ecouvillon de tube.	Rohrbürste.
» — expander	Tondin.	Rohrwalze.
» — scraper	Grattoir-tube ; Racloir.	Rohrschraper.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Tools and sundries.	**Outils et divers.**	**Werkzeug und Diverses.**
Velometer (*or engine governor*).	Velomètre (*régulateur de machine*).	Velometer (*Maschinen-Regulator*).
Vice	Etau.	Schraubstock.
» — bench	Établi.	Feilbank.
» — jaws	Mâchoires d'étau.	Schraubstockbacken.
Washer	Rondelle.	Unterlegscheibe.
Waste-tank	Réservoir de décharge.	Abfluss-Cisterne ; Abfluss-Wasserbehälter.
» — water or condensed steam	Eau de condensation.	Kondensationswasser.
Web	Ame ; Bras ; Plat d'une pièce.	Steg ; Arm.
Wedge	Coin.	Keil.
Wick	Mèche.	Docht.
Wire (*iron*)	Fil de fer.	Eisendraht.
» brass —	Fil de laiton.	Messingdraht.
» — brush	Écouvillon en fil de fer.	Drahtbürste.
» copper —	Fil de cuivre.	Kupferdraht.
» lead —	Fil de plomb.	Bleidraht.
Worm	Serpentin ; Filet taraudé.	Schnecke.
Wrench	Clef à vis ; Clef à écrou.	Wendeisen, Windeeisen.
» fork —	Clef à fourche.	Gabelschlüssel.
» screw —	Clef à l'anglaise ; Clef à écrou.	Englischer Schraubenschlüssel.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Mechanical expressions.	**Termes techniques de mécanique.**	**Technische Ausdrücke aus der Mechanik.**
Adjusting	Dressage ; Ajustage.	Anpassung; Zusammenpassen; Adjustirung.
Annealing	Recuit.	Ausglühen.
Aperture	Ouverture.	Oeffnung ; Falz.
Area	Aire.	Flächeninhalt.
Artificial draught	Tirage artificiel.	Künstlicher Zug.
Back-lash	Retard à l'introduction, Jeu.	Nacheilung (*bei Schiebern*) ; Spielraum.
Blister	Paille ; Moine.	Blase.
Blow-off the boiler	Vider la chaudière.	Den Kessel abblasen.
Boiling point	Point d'ébullition.	Siedepunkt.
Brine	Eau saturée.	Gesättigtes Wasser.
Bursting or Explosion (*of a boiler*)	Explosion (*d'une chaudière*)	Explodiren (*eines Kessels*).
Carbonic oxide	Gaz oxyde de carbone.	Kohlenoxydgas.
Centre ; Center	Centre.	Mittelpunkt ; Centrum.
» — of action	Centre d'action.	Mittelpunkt der Wirkung.
» — of gravity	Centre de gravité.	Schwerpunkt.
» — mark	Coup de pointeau.	Kernpunkt ; Körnerpunkt.
» — of motion	Centre de mouvement.	Mittelpunkt der Bewegung.
» — of oscillation	Centre d'oscillation.	Mittelpunkt der Schwingung.
Chamfered edge	Chanfrein ; Biseau.	Schrägkante ; Abgeschrägte Kante.
Choked	Engorgé.	Verstopft.
Coefficient	Coëfficient.	Coefficient.
Collapsing	Affaissement.	Eindrückung, Deformirung.
Combustion, spontaneous —	Combustion spontanée.	Selbstentzündung.
Condensation	Condensation.	Kondensation ; Condensation.
» surface —	Condensation à surface.	Oberflächen-Kondensation.
Conductibility	Conductibilité.	Leitungsfähigkeit.
Conductor (*of heat*)	Conducteur (*de la chaleur*)	Wärmeleiter.
Conical or Taper	Cônique.	Konisch ; Kegelförmig.
Connected	Conjugué ; Relié.	Verbunden.
Cooling	Refroidissement.	Abkühlung.
Corrosion	Corrosion.	Corrosion ; Zerfressung ; Zerbeizung.
Counter weight ; Balance weight ; Back-balance	Contre-poids	Gegengewicht.
Crack	Filure ; Crique ; Cri (*de fer*).	Sprung ; Riss.
Curve	Courbe.	Krümmung.
Dead-point	Point-mort.	Todter Punkt ; Todtpunkt.
Density	Densité.	Dichtigkeit.
Diameter	Diamètre.	Durchmesser.
Dilatation	Dilatation	Ausdehnung (*durch Wärme*).
Disabled (*the Engine is —*)	Désemparé ; La machine a une avarie.	Die Maschine ist unbrauchbar, unfähig zu arbeiten.
Discharge	Décharge ; Ecoulement ; Expiration.	Ausfluss ; Auslauf ; Abfluss.
Disconnecting	Désembrayage ; Désembréage.	Entkupplung ; Ausrücken.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Mechanical expressions.	**Termes techniques de mécanique.**	**Technische Ausdrücke aus der Mechanik.**
Distortion	Distorsion.	Verdrehung; Verzerrung; Verrenkung.
Draught	Tirage.	Zug.
» intensity of —	Intensité de tirage.	Intensität, Stärke des Zuges.
Drawing-point	Pointe à tracer.	Marke; Zeichen.
Dry condensation	Condensation à sec.	Trockene Kondensation.
Ductility	Ductilité.	Dehnbarkeit; Geschmeidigkeit.
Ease (*to* —)	Ralentir la marche.	Langsamer gehen lassen; Geschwindigkeit verringern.
Ebullition	Ébullition.	Sieden.
Eduction	Émission; Éduction.	Ausströmung; Ausfluss.
Effect	Effet.	Wirkung; Effekt.
» lost —	Effet perdu.	Verlorener Effekt.
» useful —	Effet utile.	Nutzeffekt; Nützlicher Effekt.
» whole —	Effet total; Effet absolu.	Totaleffekt.
Efficiency (*of Engine*)	Efficacité (*de la machine*).	Wirksamkeit; Leistungsfähigkeit (*der Maschine*).
Elasticity	Élasticité.	Elasticität.
Escape	Échappement.	Entweichung.
Evaporation	Évaporation ; Vaporisation.	Verdampfung.
Exhaustion	Épuisement; Évacuation; Anihilation.	Ausströmung ; Abführung ; Erschöpfung.
Explosion	Explosion.	Explosion; Zersprengung.
External condensation	Condensation à l'extérieur.	Oberflächen-Kondensation.
Feeding	Alimentation.	Speisung (*Wasserzuleitung*)
Fire, to bank the —	Pousser les feux au fond des grilles.	Zurückstossen des Feuers ; Feuer auf bänken.
» to light the —	Allumer les feux.	Anstecken des Feuers ; Feuer anzünden.
» to force the —	Pousser les feux.	Durchstossen des Feuers, Auffeuern.
Flame	Flamme.	Flamme.
Force	Force.	Kraft.
» accelerating —	Force accélératrice.	Beschleunigende Kraft.
» bending —	Résistance à la flexion.	Biegkraft.
» constant —	Force constante.	Konstante Kraft ; Beständige Kraft.
» expansive —	Force expansive.	Expansions-Kraft.
» moving —	Force motrice.	Bewegende Kraft ; Treibkraft.
» percussive —	Force percussive.	Stosskraft ; Percussive Kraft.
» shearing —	Résistance à la traction.	Ziehkraft.
» twisting —	Résistance à la torsion.	Torsionskraft.
Fracture	Cassure.	Bruch.
Freezing point	Point de congélation.	Gefrierpunkt.
Friction	Frottement.	Reibung ; Friction.
Full stroke	Pleine admission ; Coup entier.	Ganzer Hub.
Fusibility	Fusibilité.	Schmelzbarkeit.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Mechanical expressions.	**Termes techniques de mécanique.**	**Technische Ausdrücke aus der Mechanik.**
Gear, to throw into —	Enclancher ; Embrayer.	Einrücken ; Ingangsetzen ; In Bewegung setzen.
Gear, to throw out of —	Déclancher ; Désembrayer.	Ausrücken ; Entkuppeln ; Ausser Bewegung setzen.
Go-ahead (*to* —)	En avant.	Vorwärtsgehen.
Go-astern (*to* —) or to back	En arrière.	Rückwärtsgehen.
Gradient	Pente ; Inclinaison.	Neigung ; Fall.
Gravity	Gravité.	Schwerkraft ; Schwere.
Heat	Chaleur ; Chaude.	Wärme ; Hitze.
» available —	Chaleur available.	Nutzbare Hitze ; Nützliche Hitze.
» evaporative —	Chaleur de vaporisation.	Verdampfungswärme.
» — by friction	S'échauffer par le frottement ; Chaleur par friction.	Warm werden durch Reibung; Erhitzung durch Reibung.
» intense —	Chaleur intense.	Intensive Hitze.
» latent —	Chaleur latente.	Latente Wärme ; Gebundene Wärme.
» loss of —	Perte de chaleur.	Wärmeverlust.
» mechanical equivalent of —	Équivalent mécanique de la chaleur.	Mechanisches Aequivalent von Wärme.
» radiating —	Chaleur rayonnante.	Strahlende Wärme.
» red —	Chaleur rouge ; Chaude rouge ; Chaude au rouge.	Rothwarm ; Rothglühhitze.
» cherry red —	Chaude au rouge-cerise.	Kirschrothglühhitze.
» low cherry red —	Chaude au rouge-cerise naissante.	Anfangende Kirschrothglühhitze.
» sensible —	Chaleur sensible.	Sensible Wärme ; Empfundene Wärme.
» specific —	Chaleur spécifique.	Spezifische Wärme.
» transmission of —	Transmission de la chaleur.	Wärme-Uebertragung ; Wärme-Ueberführung.
» unit of —	Unité de chaleur ; Calorie.	Wärmeeinheit ; Kalorie.
» welding —	Chaude suante.	Schweisshitze.
» white —	Chaude blanche ; Chaude au blanc suant ; Chaude ressuante ; Chaude grasse.	Weissglühhitze.
Horse-power	Force en chevaux ; Force de cheval ; Cheval-vapeur.	Pferdestärke ; Pferdekraft.
» effective —	Force en chevaux effectifs.	Effektive Pferdekraft ; Wirkliche Pferdestärke.
» estimated —	Force en chevaux estimés.	Geschätzte Pferdestärke.
» indicated —	Force en chevaux indiqués.	Indizirte Pferdestärke.
» nominal —	Force en chevaux nominaux.	Nominelle Pferdestärke.
Hydraulic-test	Épreuve hydraulique.	Hydraulische Probe ; Wasserdruckprobe.
Hydrocarbons	Hydro-carbone.	Wasser-Kohlenstoff.
Inertia	Inertie.	Beharrungsvermögen ; Trägheit.
Injection	Injection.	Einspritzung.
Jar	Trépidation ; Vibration.	Zittern ; Schütteln ; Rütteln.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Mechanical expressions.	**Termes techniques de mécanique.**	**Technische Ausdrücke aus der Mechanik.**
Jerk ; Shock	Choc ; Secousse ; Poussée ; Coup soudain.	Stoss ; Ruck.
Lead (*of slide valve*)	Avance (*du tiroir*).	Voreilung (*des Schiebers*).
Leak	Fuite.	Leck.
Lift the propeller (*to* —)	Remonter l'hélice ; Soulever l'hélice.	Die Schraube heben.
Lower the propeller (*to* —)	Descendre l'hélice.	Die Schraube niederlassen, senken.
Line, atmospheric —	Ligne atmosphérique.	Atmosphärische Linie.
Line up the brasses (*to* —)	Dresser, Caler les coussinets.	Lagerschalen auffüllen.
Liquefaction	Liquéfaction.	Flüssigwerden (*der Akt des Flüssigwerdens*).
Malleability	Maléabilité.	Dehnbarkeit ; Streckbarkeit; Hämmerbarkeit.
Melting-point	Point de fusion.	Schmelzpunkt.
Momentum of piston	Moment de la force développée sur le piston.	Kraftmoment des Kolbens.
Mortise	Mortaise ; Entaille.	Zapfenloch; Nuthe; Keilnuthe.
Mortising	Assemblage à mortaise.	Verzapfung.
Motion	Mouvement.	Bewegung.
» ahead —	Mouvement en avant.	Vorwärtsgehende Bewegung ; Vorausgang.
» alternative —; reciprocating —	Mouvement de va-et-vient ; Mouvement alternatif.	Hin- und hergehende Bewegung; Wechselweise Bewegung.
» angular —	Mouvement angulaire.	Winkelbewegung.
» astern —; retrograde —	Mouvement en arrière ; Mouvement retrograde.	Rückgehende Bewegung ; Rückwärtsbewegung.
» decreasing —	Mouvement retardé.	Verzögerte Bewegung.
» eccentric —	Mouvement excentrique.	Excentrische Bewegung.
» increasing — ; accelerated —	Mouvement accéléré.	Beschleunigte Bewegung.
» — of piston	Mouvement du piston.	Kolbenbewegung.
» reverse —	Mouvement de changement de marche.	Umsteuerungs-Bewegung ; Umsteuerung.
» rotary —	Mouvement de rotation.	Drehende Bewegung; Rotirende Bewegung.
Motor	Moteur.	Motor.
Non-conductor	Mauvais conducteur.	Nichtleiter ; Nicht leitender Körper.
Notch ; Gab	Encoche ; Entaille ; Rainure.	Kerbe ; Ausschnitt.
Notching up ; Linking up (*reducing the travel of valve*)	Réduction de la course du tiroir ; Réduction de l'admission de vapeur.	Verminderung des Schieberhubes.
Oscillation	Oscillation.	Schwingung.
Percussive action	Action percussive.	Stossende Wirkung.
Pitch (*of screw-propeller*)	Pas (*de l'hélice*)	Steigung (*der Schraube*).
Pitting of tube	Corrosion de tube ; Morsure du tube par la corrosion.	Anfressung eines Rohres.
Play (*of parts in motion*)	Jeu ; Liberté.	Spielraum.

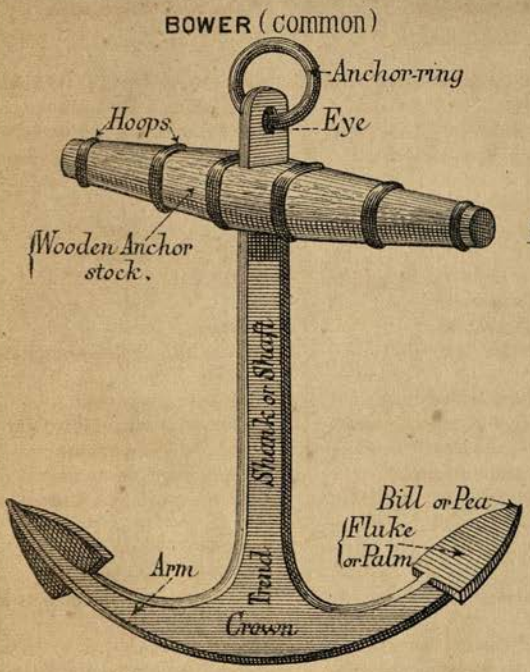
Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Mechanical expressions.	**Termes techniques de mécanique.**	**Technische Ausdrücke aus der Mechanik.**
Power	Force; Puissance.	Kraft; Stärke.
» centrifugal —; Centrifugal force	Puissance centrifique ; Force centrifuge.	Centrifugal-Kraft.
» effective —	Puissance effective.	Effektive Kraft.
» evaporative —	Puissance de vaporisation ; Puissance d'évaporation.	Verdampfungsfähigkeit; Verdampfungskraft.
» expansive —	Force expansive ; Puissance d'expansion.	Expansionskraft.
» full —	A toute puissance, à toute volée.	Ganze Kraft ; Volle Kraft.
» heating —	Puissance calorifique ; Pouvoir calorifique.	Heizkraft.
» indicated —	Puissance indiquée.	Indizirte Kraft.
» mechanical —	Travail mécanique ; Quantité de travail.	Mechanische Kraft.
» nominal —	Puissance nominale ; Force nominale.	Nominalkraft.
» propelling — ; moving —	Force de propulsion ; Force motrice.	Treibkraft ; Triebkraft.
» steam —	Puissance, Force de la vapeur.	Dampfkraft.
» auxiliary steam —	Force de la vapeur auxiliaire.	Auxiliar-Dampfkraft.
» transmission of —	Transmission de force.	Kraftübertragung.
Preservation	Préservation.	Konservirung, Verwahrung, Erhaltung.
Pressure	Pression.	Druck.
» absolute —	Pression absolue.	Absoluter Druck ; Unbeschränkter Druck.
» accumulation of —	Accumulation de pression.	Druck-Ansammlung.
» actual —	Pression actuelle.	Wirklicher Druck ; Vorhandener Druck.
» air — ; atmospheric —	Pression atmosphérique.	Luftdruck ; Atmosphärischer Druck.
» back —	Contre-pression.	Gegendruck.
» boiler —	Pression dans une chaudière.	Druck im Kessel.
» constant —	Pression constante.	Konstanter Druck ; Beständiger Druck.
» effective — (*unbalanced pressure*)	Pression effective.	Effektiver Druck ; Wirklicher Druck.
» excessive —	Pression excessive.	Uebermässiger Druck; Uebertriebener Druck ; Zu starker Druck.
» external —	Pression extérieure (*Pression nécessaire pour surmonter les frottements*).	Auswendiger Druck.
» full —	Pleine pression.	Volldruck.
» high —	Haute pression.	Hochdruck.
» hydraulic — ; water —	Pression hydraulique.	Hydraulischer Druck ; Wasserdruck.
» increase of —	Augmentation de pression.	Drucksteigerung.
» initial —	Pression initiale.	Anfangs-Druck.
» insufficient —	Pression insuffisante.	Zu niedriger Druck.

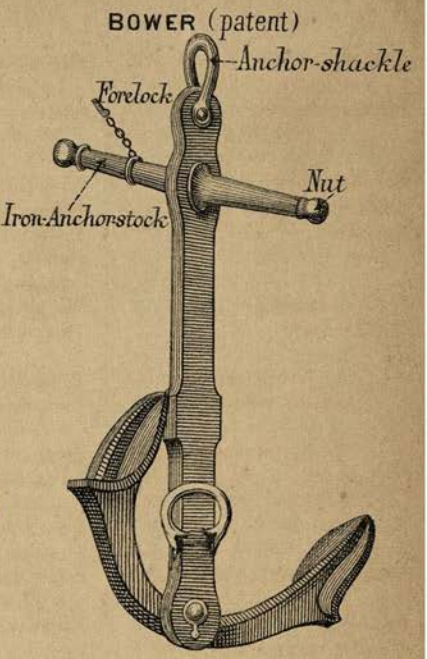
Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Mechanical expressions.	**Termes techniques de mécanique.**	**Technische Ausdrücke aus der Mechanik.**
Pressure, internal —	Pression intérieure.	Inwendiger Druck.
» low —	Basse pression.	Niederdruck.
» maximum —	Maximum de pression.	Maximaldruck.
» mean —	Moyenne pression.	Mitteldruck.
» minimum —	Minimum de pression.	Minimaldruck.
» normal —	Pression normale.	Normaler Druck.
» over —	Pression trop élevée.	Ueberdruck.
» reduction of —	Réduction de pression.	Druckverminderung.
» required —	Pression requise ; Pression exigée ; Pression voulue.	Erforderlicher Druck.
» scale of —	Échelle de pression.	Druckscala.
» — on slide bars	Pression sur les guides du tiroir, sur les glissières.	Druck auf die Führungsstangen.
» — on slide blocks	Pression sur les glissoirs, sur les coulisseaux de glissière.	Druck auf die Führungsblöcke.
» steam —	Pression de vapeur.	Dampfdruck.
» terminal —	Pression finale.	Enddruck.
» total —	Pression totale ; Pression absolue.	Totaldruck ; Gänzlicher Druck.
» uniform —	Pression uniforme.	Gleichmässiger Druck.
» working —	Pression de travail.	Arbeitsdruck.
Priming	Projection d'eau ; Entrainement d'eau ; Ébullition.	Sprudeln ; Ueberkochen ; Preimen.
Propulsion ; Propelling	Propulsion.	Vorwärtstreiben.
Radiation (*of heat*)	Rayonnement (*de chaleur*).	Strahlung (*Wärmestrahlung*)
Radius	Rayon.	Halbmesser.
Rarefaction	Raréfaction.	Verdünnung.
Reciprocating action	Action réciproque.	Wechselweise Wirkung.
Rent (*fissure*)	Fissure ; Félure ; Déchirure.	Riss ; Sprung.
Resistance	Résistance.	Widerstand ; Widerstehende Kraft.
» frictional —	Résistance provenant du frottement de l'eau.	Widerstand durch Reibung des Wassers an den Schiffsseiten entstehend.
» wave making —	Résistance provenant du mouvement des vagues.	Widerstand durch die Wellen entstehend.
Resultant	Résultante.	Resultante ; Diagonalkraft.
Reversing or to reverse	Renverser la marche.	Umsteuern.
Revolutions of engine	Révolutions, Tours, Pulsations de machine.	Umdrehungen der Maschine.
Rigid	Raide.	Steif ; Unbiegsam.
Rupture	Rupture.	Bruch (*durch Gewalt entstandene Oeffnung*).
Salts, soluble and insoluble —	Sels solubles et insolubles.	Auflösbare und unauflösbare Salze.
Saturation	Saturation.	Sättigung.
Scale (*measurement*)	Échelle ; Échelle de proportion.	Skala ; Eintheilung.
Screw down a packing (*to —*)	Serrer une garniture.	Eine Liderung anziehen, antreiben.
Seam	Couture.	Fuge ; Naht.

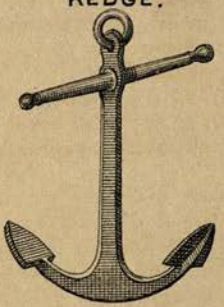
Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Mechanical expressions.	**Termes techniques de mécanique.**	**Technische Ausdrücke aus der Mechanik.**
Ship the propeller (*to* —)	Embrayer l'hélice ; Monter l'hélice.	Schraube auf die Schraubenwelle setzen, befestigen.
Unship the propeller (*to* —)	Désembrayer l'hélice; Démonter l'hélice.	Schraube von der Schraubenwelle abnehmen.
Shock	Secousse ; Choc.	Stoss ; Erschütterung.
Slip	Recul.	Slip (*Rücklauf, Gleiten*).
» apparent —	Recul apparent.	Scheinbarer Slip.
» negative —	Recul négatif.	Negativer Slip.
» real —	Recul réel.	Positiver Slip.
Specific-weight	Poids spécifique.	Spezifisches Gewicht.
» — gravity	Gravité spécifique ; Pesanteur spécifique.	Spezifische Schwere.
Speed	Vitesse.	Geschwindigkeit.
» full —	Pleine vitesse ; Pleine vapeur.	Ganze Geschwindigkeit.
» half —	Demi-vitesse.	Halbe Geschwindigkeit.
» normal —	Vitesse normale.	Normalgeschwindigkeit.
» or velocity of piston	Vitesse du piston.	Kolbengeschwindigkeit.
Steam	Vapeur.	Dampf.
» auxiliary —	Vapeur auxiliaire.	Auxiliardampf ; Hülfsdampf.
» combined —	Vapeur combinée.	Verbundener Dampf.
» condensed —	Vapeur condensée.	Kondensirter Dampf.
» cut off —	Vapeur coupée ; Vapeur interceptée.	Abgesperrter Dampf ; Abgeschnittener Dampf.
» — consumption	Consommation de vapeur.	Dampfverbrauch.
» drying of the —	Séchage de la vapeur.	Dampftrocknung.
» efficiency of —	Efficacité de vapeur.	Wirksamkeit des Dampfes ; Kraft des Dampfes.
» exhaust —	Vapeur de décharge.	Abdampf.
» exhaustion or eduction of —	Éduction de la vapeur ; Décharge de la vapeur.	Dampfausströmung ; Dampfabführung.
» — expansion	Tension de la vapeur ; Expansion de la vapeur.	Dampfspannung.
» expansive efficiency of —	Efficacité expansive de vapeur.	Spannkraft des Dampfes.
» heated —	Vapeur échauffée.	Erhitzter Dampf.
» — jet	Jet de vapeur.	Dampfstrahl.
» let off, blow off the —	Laisser échapper la vapeur.	Abblasen ; Den Dampf ablassen.
» saturated —	Vapeur saturée.	Gesättigter Dampf.
» superheated —	Vapeur surchauffée.	Ueberhitzter Dampf.
» — tight	Étanche à la vapeur.	Dampfdicht.
» wet — ; moist —	Vapeur humide.	Nasser Dampf.
» wire drawing of —	Étranglement de la vapeur.	Dampfdrosselung ; Drosseln des Dampfes.
Stop (*to* —)	Stopper ; Arrêter.	Halten ; Anhalten.
Strain	Tension.	Kraft ; Zugspannung.
» breaking —	Effort de rupture.	Bruchkraft ; Bruchspannung.
» proof —	Effort d'épreuve.	Prüfungskraft ; Prüfungsspannung.
Strength	Force ; Résistance.	Stärke.

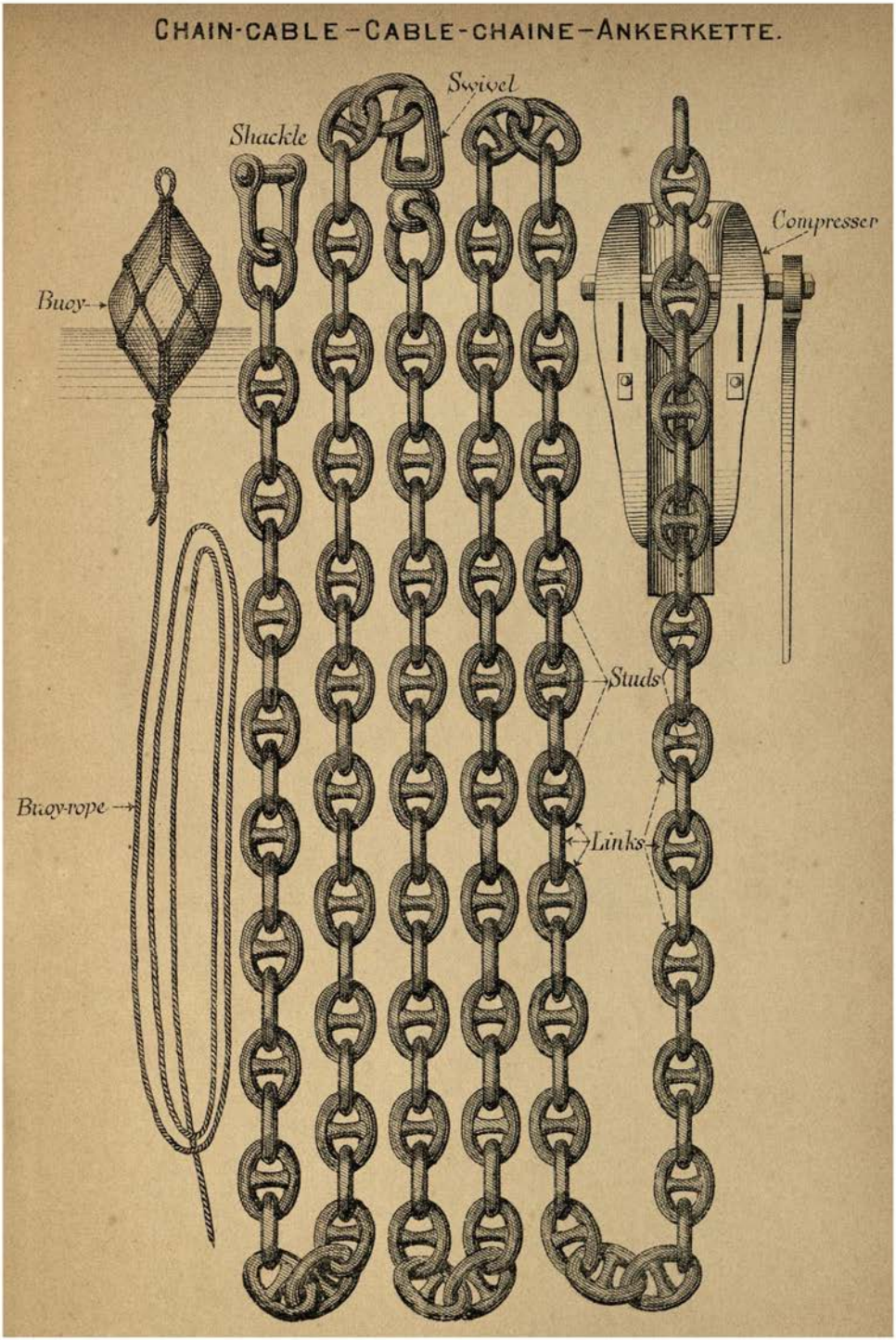
Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Mechanical expressions.	**Termes techniques de mécanique.**	**Technische Ausdrücke aus der Mechanik.**
Srength, adequate —	Force en proportion ; Force équivalente.	Angemessene Stärke (*Stärke im richtigen Verhältniss*).
Stress, compressive —	Force compressive. (*Force, effort qui tend à écraser*).	Druckkraft (*Die Kraft, welche einen Körper zu zerdrücken sucht*).
Stroke (*of piston*)	Coup (*de piston*).	Kolbenhub.
Suction	Aspiration.	Saugen ; Einsaugen.
Surface	Surface.	Fläche ; Oberfläche.
» cooling —	Surface refroidissante ; Surface refrigérante.	Kühlfläche.
» heating —	Surface de chauffe.	Heizfläche.
Temperature	Température.	Temperatur ; Wärmebeschaffenheit.
» increased —	Température augmentée.	Erhöhte Temperatur.
» reduced —	Température réduite ; Température diminuée.	Erniedrigte Temperatur; Verminderte Temperatur.
» uniform —	Température uniforme.	Gleichmässige Temperatur.
Tempering (*of tools*)	Adoucissement ; Trempe (*des outils*).	Adouciren (*von Werkzeug*).
Tenacity	Ténacité.	Zähigkeit.
Tension	Tension.	Spannung.
Tensile strain; Tensile strength	Effort de traction ; Force de traction.	Spannkraft ; Dehnbare Kraft; Zugkraft.
Test	Épreuve ; Essai.	Probe ; Prüfung.
» by water pressure	Épreuve à pression hydraulique.	Wasserdruckprobe ; Prüfung mittelst Wasserdruck.
Testing of boiler	Épreuve de chaudière.	Probe, Prüfung des Kessels.
Throw (*of eccentric*)	Course (*de l'excentrique*).	Hub, Schlag (*des Excentrik*)
Thrust (*of propeller*)	Poussée ; Buttée (*de l'hélice*).	Druck (*der Schraube*)
» indicated —	Poussée indiquée.	Indicirter Druck.
» normal mean —	Poussée normale moyenne.	Normaler Mitteldruck.
Torsion (*twisting strain*)	Torsion ; Action de tordre.	Torsion ; Drehung.
Transmission	Transmission.	Uebertragung.
Travel (*of valve*)	Course du tiroir.	Schieberweg.
Unit of force; Unit of power	Unité de puissance.	Krafteinheit.
» of heat	Unité de chaleur (*calorie*).	Wärmeeinheit (*Kalorie*)
» of work	Unité de travail mécanique.	Einheit der Leistung ; Einheit der Arbeit.
Vacuum	Vide.	Vacuum ; Luftleere.
Velocity	Vitesse.	Geschwindigkeit.
Water-level	Niveau d'eau.	Wasserstand ; Wasserspiegel.
Water-tight	Étanche d'eau ; Imperméable.	Wasserdicht.
Return of water	Retour d'eau.	Wasserrücklauf.
Wear and tear	Usure ; Détérioration.	Abnutzung.
Weep ; Weeping	Suintement par les coutures ou les fentes.	Schwitzen ; Tröpfeln durch Fugen &c.
Welding	Joindre à chaud ; Corroyage ; Soudure.	Geschweisst ; Zusammengeschweisst.

ANCHORS.—ANCRES.—ANKER.

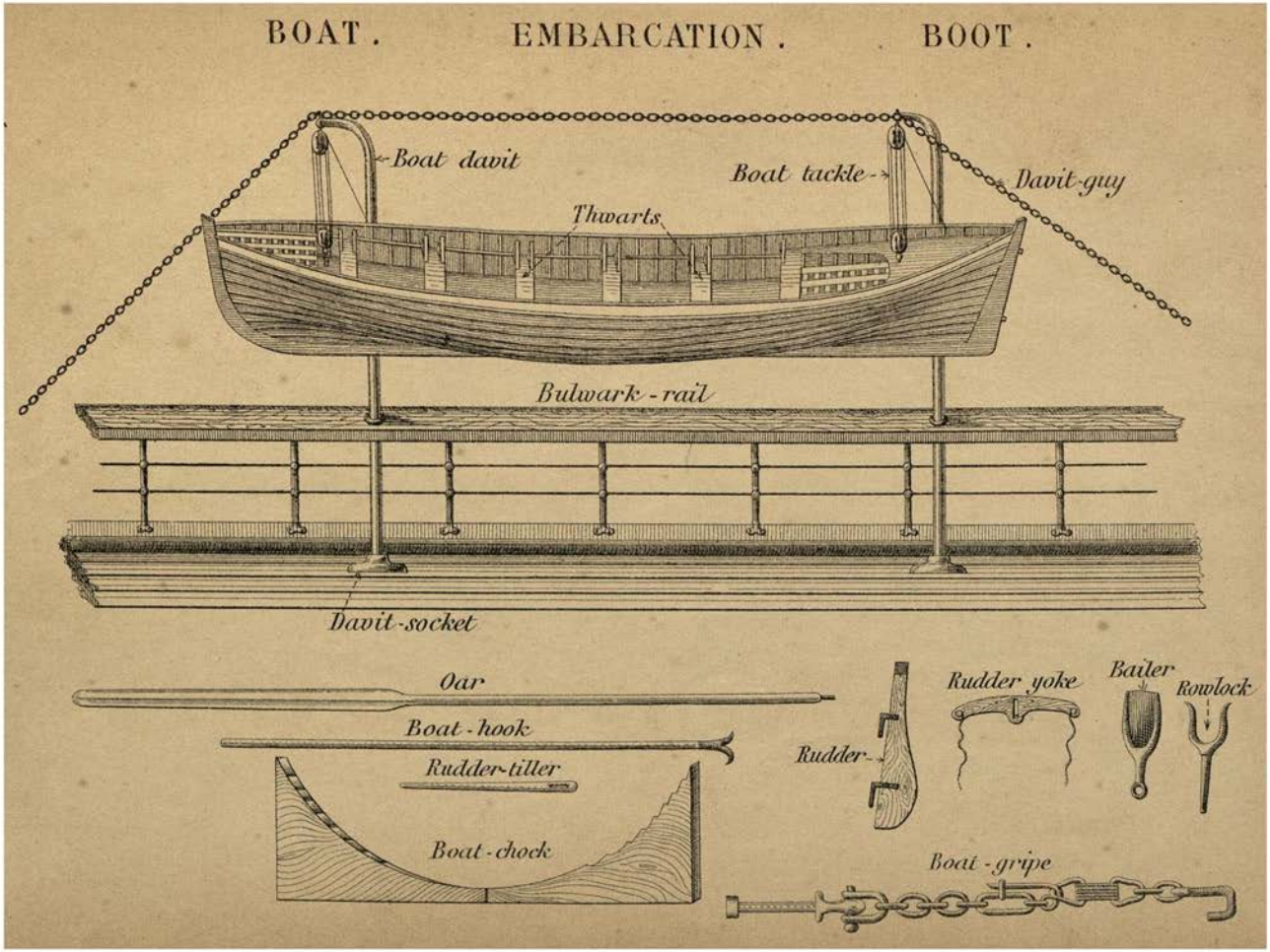




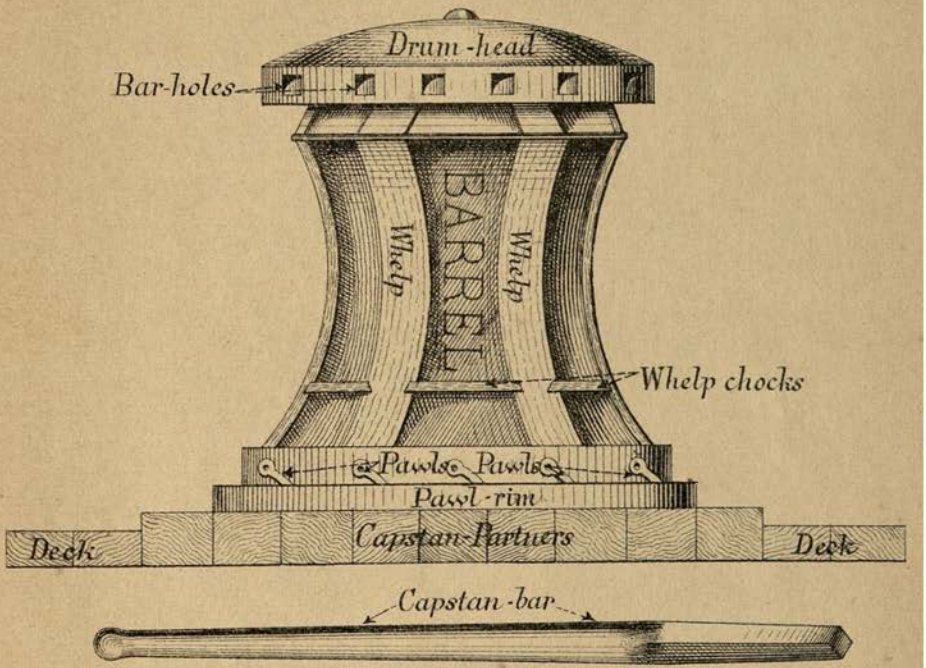


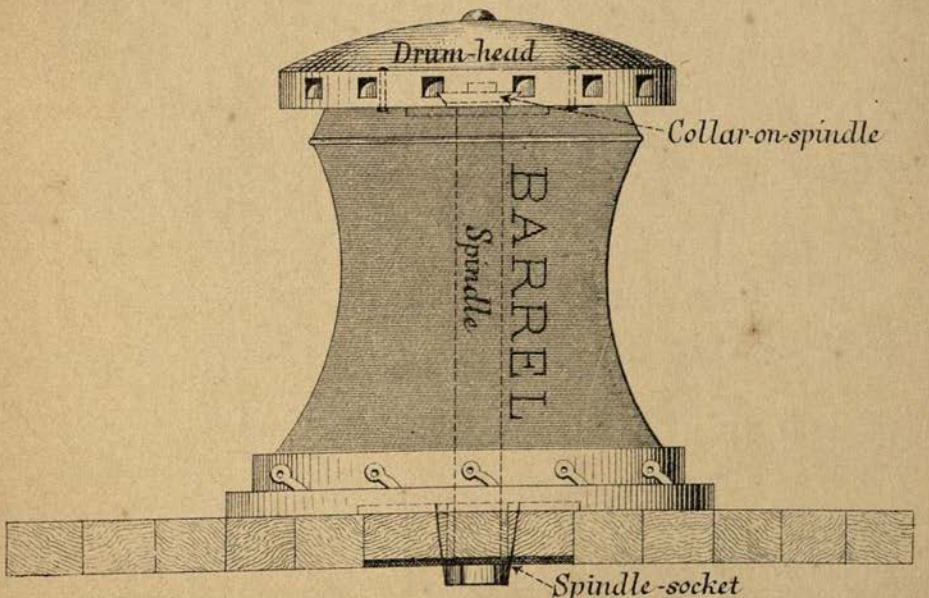

CHAIN-CABLE – CABLE-CHAINE – ANKERKETTE.
Swivel
Shackle
Compresser
Buoy
Studs
Buoy-rope
Links

BOAT. EMBARCATION. BOOT.

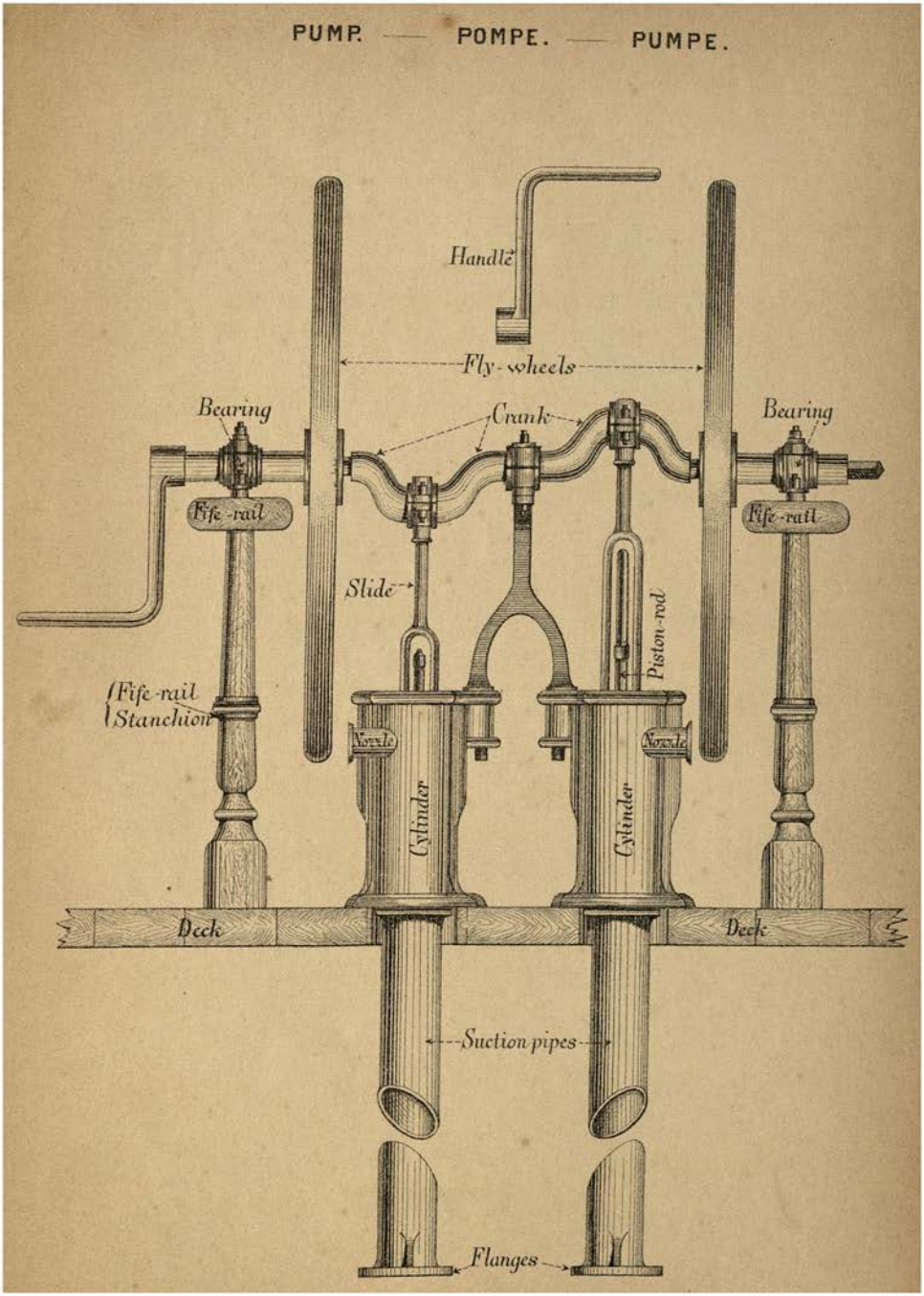


CAPSTAN — CABESTAN — GANGSPILL.

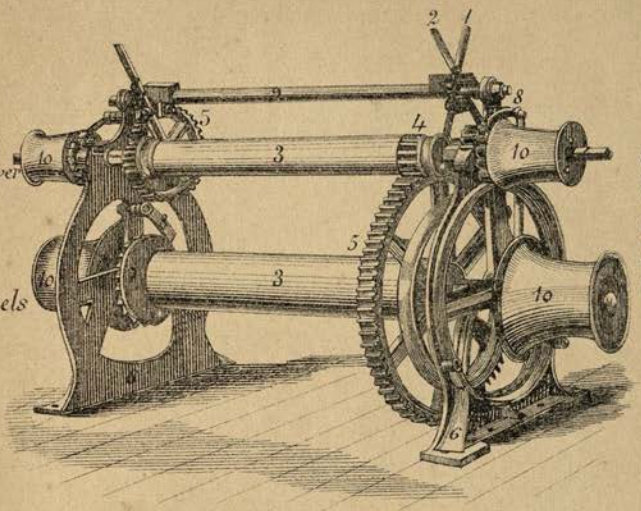




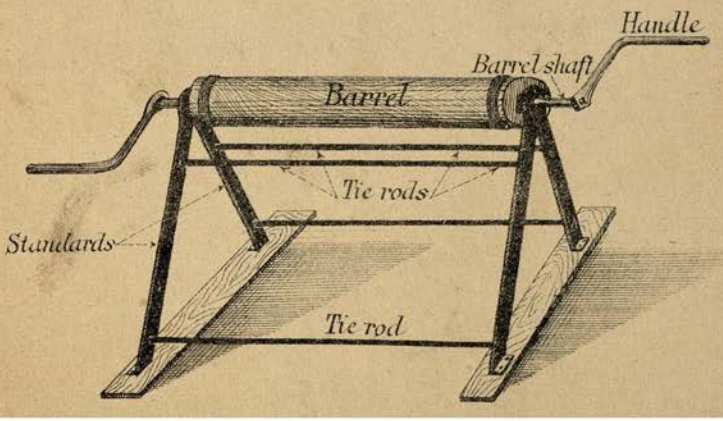
PUMP. — POMPE. — PUMPE.



WINCH – TREUIL – WINDE.

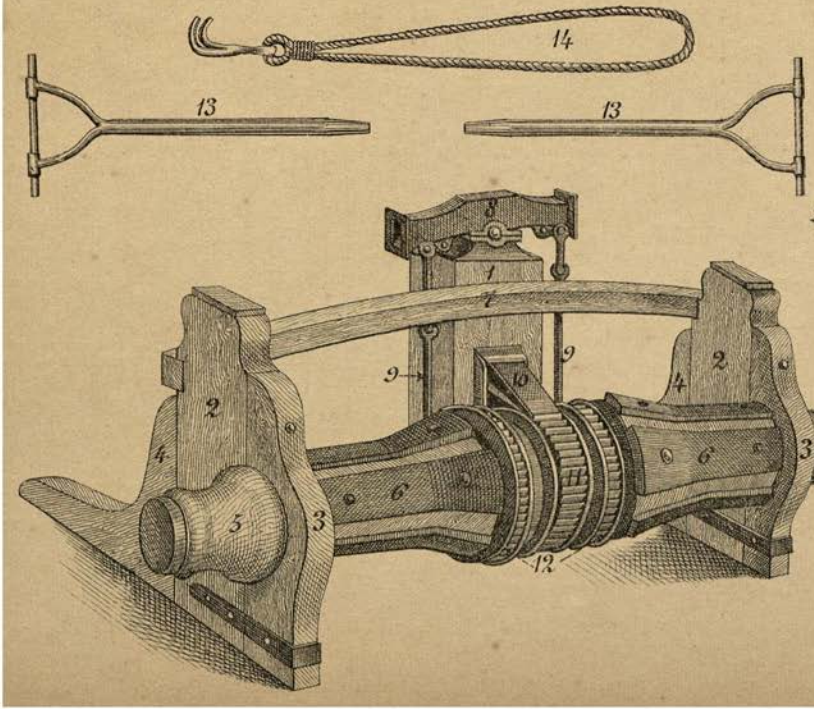


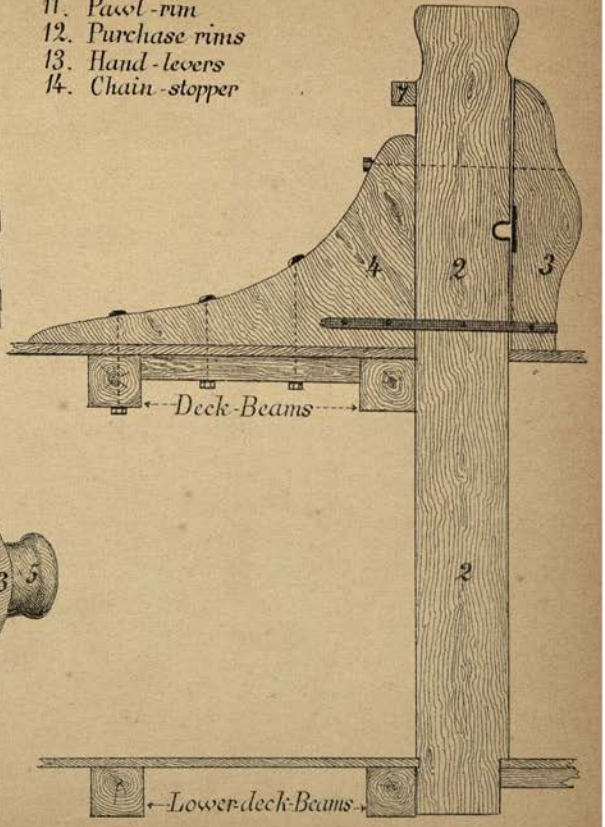
CRAB-WINCH – PETIT TREUIL – KRÜPPELSPILL.



WINDLASS — GUINDEAU — ANKERSPILL.

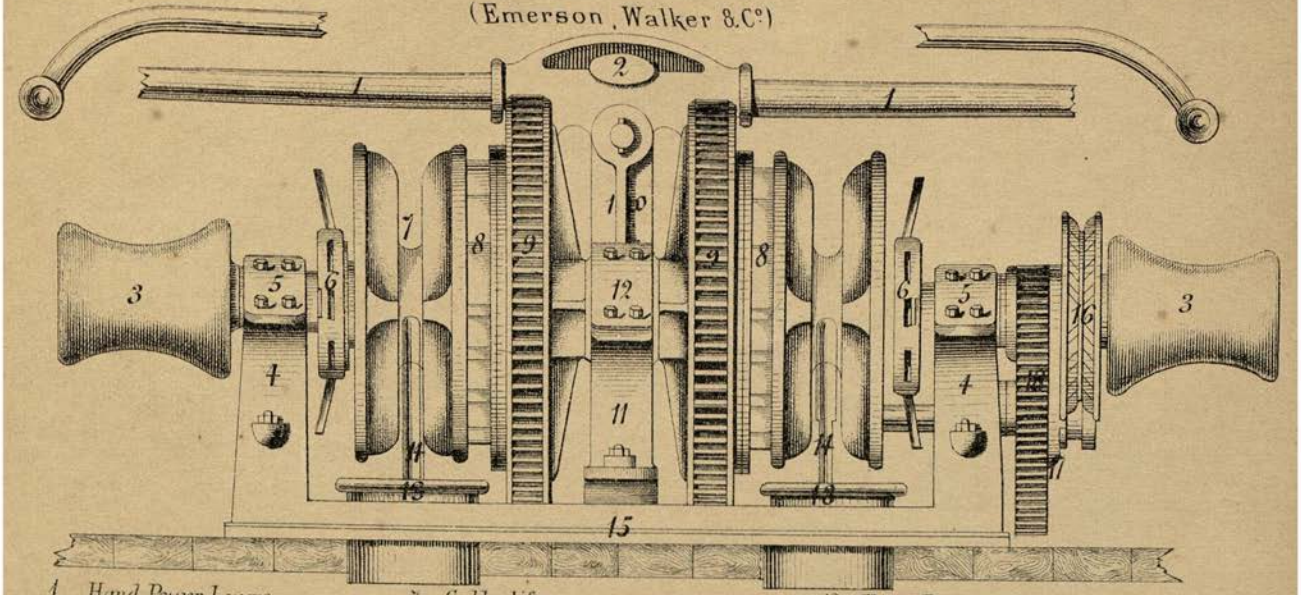
1. Pawl-Bitt
2. Carrick-Bitts
3. Cheeks of Carrick-Bitts
4. Standard Knees
5. Windlass-ends
6. Iron Whelps
7. Strong Back
8. Crosshead
9. Purchase-rods
10. Pawl
11. Pawl-rim
12. Purchase rims
13. Hand-levers
14. Chain-stopper





PATENT WINDLASS.—GUINDEAU BREVETÉ.—PATENT SPILL.

(Emerson, Walker & C°)



1 Hand Power Levers
2 Cross-head
3 Warping Ends
4 Side Bitts
5 Side Bitt Keeps
6 Screw Brake Nut
7 Cable-lifter
8 Pawl Rack
9 Main Cone Driving Wheel
10 Cross-head Bracket
11 Centre Bitt
12 Centre Bitt Keep
13 Chain Pipes
14 Cable Relievers
15 Bed Plate
16 Chain Wheel for messenger from Steam Winch
17 Clutch for attached Steam Power
18 Gearing for Steam Power

EQUIPMENT.

Anchors.

The Anchors on board of Merchant-Vessels are styled :

Bowers — Stream — Kedges.

They vary in number and weight, according to the size of the ship, the usual complement being,

for a Sailing-Vessel of 100 tons

2 Bowers, from 5 to 6 Cwt. each

1 Stream, about 2 Cwt.

1 Kedge, » 70 lbs.

for a Sailing-Vessel of 1000 tons

3 Bowers, from 30 to 36 Cwt. each

1 Stream, about 11 Cwt.

2 Kedges, one of 6 Cwt. and one of 3 Cwt.

for a Sailing-Vessel of 3000 tons

(*the largest existing*)

3 Bowers, from 45 to 50 Cwt. each.

1 Stream, about 18 Cwt.

2 Kedges, one of 12 Cwt. and one of 4 Cwt. nearly.

The Anchors of **Steamers** are equal in number with those of Sailing-Vessels, but usually 1/3rd less in weight.

A **Steamer of 6000 tons** carries generally :

4 Bowers, from 50 to 60 Cwt. each.

1 Stream, about 26 Cwt.

2 Kedges, one of 12 Cwt. and one of 5 to 6 Cwt.

ÉQUIPEMENT.

Ancres.

Les ancres à bord des Navires-Marchands sont désignées:

Ancres de bossoir — Ancres de touée — Ancres à jet.

Elles varient en nombre et en poids, suivant les dimensions des navires ; l'usage général est :

pour un voilier de 100 tonneaux

2 ancres de bossoir de 250 à 300 kilos chacune

1 ancre de touée d'environ 100 kilos

1 ancre à jet, d'environ 35 kilos

pour un voilier de 1000 tonneaux

3 ancres de bossoir, de 1500 à 1800 kilos chacune

1 ancre de touée, d'environ 550 kilos

2 ancres à jet, dont une de 300 et l'autre de 150 kilos

pour un voilier de 3000 tonneaux

(*les plus grands existant*)

3 ancres de bossoir, de 2200 à 2500 kilos chacune

1 ancre de touée, d'environ 900 kilos

2 ancres à jet, dont une de 600 et l'autre de 200 kilos environ.

Les Ancres des **Bateaux à vapeur** sont en nombre égal à celles des voiliers, mais leur poids est généralement d'un tiers de moins.

Un **Bateau à vapeur de 6000 tonneaux** a généralement :

4 ancres de bossoir de 2500 à 3000 kilos chacune

1 ancre de touée d'environ 1300 kilos

2 ancres à jet, dont une de 600 et l'autre de 250 à 300 kilos.

AUSRÜSTUNG.

Anker.

Die Anker an Bord von Kauffahrtei-Schiffen werden mit den Namen :

Buganker — Stromanker und Wurfanker

bezeichnet.

Dieselben sind je nach der Grösse des Schiffes in Zahl und Gewicht verschieden.

Das Gebräuchliche ist :

für ein Segelschiff von 100 Tons

2 Buganker, von je 250 bis 300 kilos

1 Stromanker von ungefähr 100 kilos

1 Wurfanker von ca. 35 kilos

für ein Segelschiff von 1000 Tons

3 Buganker, von je 1500 bis 1800 kilos

1 Stromanker, von ca. 550 kilos

2 Wurfanker, einer von 300 und einer von 150 kilos

für ein Segelschiff von 3000 Tons

(*die Grössten, die es giebt*).

3 Buganker, von je 2200 bis 2500 kilos

1 Stromanker, von ca. 900 kilos

2 Wurfanker, einer von ca. 600 und einer von ca. 200 kilos.

Dampfschiffe haben die gleiche Anzahl Anker wie Segelschiffe, aber das Gewicht derselben ist gewöhnlich um 1/3 geringer.

Ein **Dampfschiff von 6000 Tons** hat gewöhnlich :

4 Buganker, von je 2500 bis 3000 kilos

1 Stromanker, von ca. 1300 kilos

2 Wurfanker, einer von 600, und einer von 250/300 kilos.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Anchors.	**Ancres.**	**Anker.**
Anchor	Ancre	Anker.
» — arm	Bras d'ancre.	Ankerarm.
» — bed (*placed under the flukes for protection of the deck*)	Savate, Lit d'ancre (*placé en-dessous des pattes, pour protéger le pont*).	Ankerbett (*unter die Ankerflügel, zum Schutze des Deck's gelegt*).
» back —	Empenelle ; Ancre d'empenelle.	Beianker ; Kattanker.
» — bill ; pea of an anchor	Bec d'ancre.	Ankerspitze.
» boat —	Ancre d'embarcation.	Bootsanker.
» bower — ; Bower ;	Ancre de bossoir.	Buganker.
» best bower —	Grosse ancre de bossoir.	Schwerer Buganker.
» second bower —	Seconde ou petite ancre de bossoir.	Taglicher Anker ; Täglicher Anker.
» third bower —	Troisième ancre de bossoir.	Dritter Buganker.
» fourth bower —	Quatrième ancre de bossoir.	Vierter Buganker.
» — buoy	Bouée d'ancre.	Ankerboje.
» — buoy rope	Orin.	Ankerbojereep.
» — chock	Poste d'ancre; Flasque d'ancre.	Schweinsrücken.
» — crane	Grue d'ancre.	Ankerkrahn.
» crown of an —	Collet d'ancre ; Diamant d'ancre.	Ankerkrone ; (*Der Theil eines Ankers, wo Schaft and Arme zusammentreffen*).
» — davit	Davier d'ancre.	Ankerdavid.
» ebb —	Ancre de jusant.	Ebbanker.
» eye of an —	Oeil d'une ancre.	Ankerauge.
» floating — ; driving — (*)	Ancre flottante ; Ancre de cape (*).	Treibanker. (*)
» flood —	Ancre de flot.	Fluthanker.
» fluke of an — ; palm of an —	Patte d'ancre ; Oreille d'ancre.	Ankerflügel ; Ankerhand.
» grapnel	Grappin.	Dreganker.
» hand grapnel	Grappin à main.	Enterdreg.
» kedge —	Ancre à jet.	Wurfanker ; Warpanker.
» second kedge —	Seconde ancre à jet.	Kleiner Wurfanker.
» — lashing	Saisine d'ancre.	Ankerzurrung.
» lee —	Ancre sous le vent.	Leeanker.
» — lining	Renfort, Soufflage, Coussin d'ancre.	Ankerscheuer ; Ankerfütterung.
» mooring — (**)	Ancre d'affourche. (**)	Vertäuanker. (**)
» offing — ; sea —	Ancre du large.	Seeanker ; Aussenanker.
» one armed —	Ancre borgne.	Einarmiger Anker.
» patent —	Ancre brêvetée.	Patentanker.

(*) A driving Apparatus, made of canvas, wood, iron etc.; in some vessels used during heavy gales for the purpose of keeping the ship's head to the sea.

(**) Mooring-anchors are Bowers by which a vessel is moored.

(*) Appareil flottant fait de toile, bois, fer, etc., employé par quelques navires, pour tenir debout à la lame pendant le gros temps.

(**) Les ancres d'affourche sont celles de bossoir, employées pour affourcher un navire.

(*) Treibender Apparat aus Segeltuch-Holz, Eisen u. s. w. verfertigt, welcher bei einigen Schiffen in schweren Stürmen ausgeworfen wird, damit das Schiff besser beiliegt.

(**) Vertäuanker sind diejenigen Buganker, welche zum Vertäuen eines Schiffes gebraucht werden.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Anchors.	**Ancres.**	**Anker.**
Anchor, port — (*larboard*)	Ancre de bâbord.	Backbordanker.
» — ring	Organeau d'ancre.	Ankerring.
» puddening of an — ring	Emboudinure sur l'organeau d'une ancre.	Ankerrührung.
» — shackle (*Jew's harp*)	Cigale d'ancre ; Manille d'ancre.	Ankerschäkel.
» — shank ; — shaft	Verge d'ancre.	Ankerschaft ; Ankerruthe.
» — shoe	Semelle d'ancre ; Savate d'ancre.	Ankerschuh.
» shore —	Ancre de terre.	Landanker ; Wallanker.
» spare —	Ancre de réserve ; Ancre de miséricorde.	Reserveanker.
» — stock	Jas d'ancre.	Ankerstock.
» fore-lock or key of an (*iron*) — stock	Clavette, Esse, Goupille de jas (*en fer*) d'ancre.	Splint eines (*eisernen*) Ankerstock's
» hoop of a (*wooden*) — stock	Cercle de jas (*en bois*) d'ancre.	Band eines (*hölzernen*) Ankerstock's.
» nut of an (*iron*) — stock	Tenon de jas (*en fer*) d'ancre.	Nuss eines (*eisernen*) Ankerstock's.
» starboard —	Ancre de tribord.	Steuerbord-Anker.
» stream —	Ancre de touée.	Stromanker.
» trend of an —; throat of an —	Aisselle d'ancre.	Ankerhals.
» weather —	Ancre du côté du vent.	Luvanker.

Equipment.

Chain-cable

Chain-cable
» — compresser; — controller
» link of a —
» stud link —
» unstudded —; short link —
» stud in a — link
» — locker
» — pipe
» joining shackle of a —
» shackle bolt of a —
» shackle bolt pin of a —
» — stopper
» stream —; Stream-cable
» swivel in a —
» mooring swivel
» tested —

The size and length of chain-cables for Merchant-Vessels vary with the dimensions of the Ships; the following are the usual proportions:

For small **Sailing-Vessels** from 50 to 100 tons, 120 to 135 fathoms of 3/4 inch.

For a sailing-vessel of 1000 tons, 270 fathoms of 1 3/4 inch.

For the largest sailing-vessels, say 3000 tons, 300 fathoms of 2 1/4 inch.

Steamers have generally the same length of chain-cable as sailing-vessels of similar tonnage, but the size is a trifle less.

Équipement.

Câble-chaine.

Câble-chaine.
Étrangloir à lunette; Compresseur de câble-chaine.
Maillon, Chainon de câble-chaine.
Câble-chaine étançonnée (*avec entretoises, ou étais*).
Câble-chaine non étançonnée (*sans entretoises*).
Étançon, Entretoise d'un maillon d'une câble-chaine.
Soute, Puits à chaine.
Écubier de pont.
Manille.
Boulon de manille.
Goupille de boulon de manille de câble-chaine.
Pince, Bosse de câble-chaine.
Câble-chaine de touée; Chaine de touée.
Émerillon de câble-chaine.
Émerillon d'affourche.
Câble-chaine éprouvée.

Les dimension et longueur des câbles-chaines des Navires-Marchands varient d'après la grandeur du navire; ainsi les petits **Voiliers** de 50 à 100 tonneaux auront de 215 à 250 mètres de chaine, de 17 à 20 millimètres de diamètre.

Un Voilier de 1000 tonneaux aura 494 mètres de chaine de 44 millimètres de diamètre.

Les plus grands Voiliers d'environ 3000 tonneaux auront 548 mètres de chaine, de 59 millimètres de diamètre.

Les **Bateaux à vapeur** ont généralement même longueur de câble-chaine que les Voiliers des mêmes dimensions, mais leur diamètre est légèrement reduit.

Ausrüstung.

Ankerkette.

Ankerkette.
Ankerketten-Stopper; Patent Stopper.
Ankerkettenglied.
Ankerkette mit Stegen oder Stützen.
Ankerkette ohne Stege.
Steg oder Stütze eines Ankerkettengliedes.
Kettenkasten.
Deckklüse der Ankerketten.
Verbindungsschäkel der Ankerkette.
Ankerkettenschäkel-Bolzen.
Pinne oder Stift des Ankerkettenschäkel-Bolzen.
Kettenstopper.
Stromanker-Kette.
Ankerketten-Wirbel.
Vertäuwirbel.
Geprüfte Ankerkette.

Die Ankerketten für Kauffahrtei-Schiffe sind je nach der Grösse der Schiffe in Dimension und Länge verschieden; die gewöhnlichen Proportionen sind die Folgenden:

Für kleine **Segelschiffe** von 50 bis 100 Tons, 120 bis 135 Faden von 3/4 Zoll.

Für ein Segelschiff von 1000 Tons 270 Faden von 1 3/4 Zoll.

Für die grössten Segelschiffe von circa 3000 Tons, 300 Faden von 2 1/4 Zoll.

Dampfschiffe haben im Allgemeinen dieselbe Faden-Anzahl Ankerkette wie Segelschiffe von gleichem Tonnengehalt, nur ist die Dimension eine Kleinigkeit geringer.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Different Kinds of Boats.	**Différentes Sortes d'embarcations.**	**Verschiedene Arten Böte.**
Cutter	Côtre.	Kutter.
Gig	Guigue.	Gig.
Jolly-boat	Petit canot ; Yole.	Jolle.
Launch	Chaloupe.	Barkasse ; Lanche.
Steam-launch	Canot à vapeur.	Dampfbarkasse.
Life-boat	Canot de sauvetage.	Rettungsboot.
Long-boat	Grand canot.	Grosses Boot.
Pinnace.	Pinasse.	Pinasse.
Whale-boat	Baleinière.	Walboot (*beim Wallfischfang verwendet*).
Details and Appurtenances of Boats.	**Détails et Accessoires d'embarcations.**	**Bootstheile und Zubehör.**
Boat	Embarcation ; Canot.	Boot
» — awning	Tente d'embarcation.	Boots-Sonnensegel.
» back-board in a —	Dossier d'une embarcation.	Lehnbrett, Rückenbretf eines Bootes.
» — bailer	Sasse, Écope, Escope à main d'une embarcation.	Oesfass, Oehsfass eines Bootes
» carvel-built —	Embarcation à franc-bord.	Karvielweise gebautes Boot.
» clinch built —	Embarcation à clin.	Klinkerweise gebautes Boot.
» — chock	Chantier d'embarcation.	Bootsklampe.
» — chock skids	Support, Chandelier de chantier d'embarcation.	Bootsklampenträger ; Bootsklampenpfeiler.
» — compass	Volet.	Bootskompass.
» — cover	Couverture d'embarcation.	Ueberzug eines Bootes; Bootskleid.
» — davit	Davier, Bossoir d'embarcation.	Bootsdavid.
» — davit tackle	Palan de davier d'une embarcation.	Bootstalje.
» foot grating in a —	Plafonds, Plate-forme en caillebotis d'une embarcation.	Fussrösterwerk in einem Boote.
» frames of a —	Membrures d'une embarcation.	Inhölzer eines Bootes.
» — gripe	Saisine à croc d'une embarcation.	Bootskrabber ; Bootsklauer.
» — hook	Gaffe d'une embarcation.	Bootshaken.
» tank of a (*life*) —	Caisson à air d'un canot (*de sauvetage*)	Luftleerer Kasten eines (*Rettungs*) Bootes.
— mast	Mât d'embarcation.	Bootsmast.
» — oar	Aviron, Rame d'une embarcation.	Bootsriemen.
» — oar blade	Pelle d'aviron d'une embarcation.	Blatt eines Bootsriemen.
» — oar handle	Poignée d'aviron d'une embarcation.	Heft, Griff eines Bootsriemen.
» — oar loom (*the part of an oar between rowlock and handle*)	Manche d'aviron d'une embarcation.	Theil eines Bootsriemen innenbords, excl. Griff.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Boat.	**Embarcation.**	**Boot.**
Boat, — oar web *(the part of an oar between rowlock and blade)*	Bras d'aviron d'une embarcation.	Theil eines Bootsriemen aussenbords, excl. Blatt.
» — sculling oar, Scull ;	Godille d'une embarcation.	Wrickriemen eines Bootes.
» — 's painter	Bosse d'embarcation.	Fangleine eines Bootes.
» — planking	Bordé, Revêtement d'une embarcation.	Bootsbeplankung.
» planksheer of a —	Plat-bord d'une embarcation.	Schandeck eines Bootes.
» plug of a —	Tampon de nable d'une embarcation.	Bootspfropfen.
» quarter —	Embarcation de côté.	Seitenboot ; Seitenhanger.
» rowlock of a —	Chandelier d'aviron, Porte-rame d'une embarcation.	Rojeklampe, Scepter eines Bootes.
» row port of a —	Sabord des avirons ; Sabord de nage d'une embarcation.	Rojepforte eines Bootes.
» — rudder	Gouvernail d'une embarcation	Bootsruder.
» — rudder tiller	Barre du gouvernail d'une embarcation.	Bootsruderpinne.
» — rudder yoke	Croissant du gouvernail d'une embarcation.	Joch, Jug eines Bootsruders.
» — rudder yoke line	Tire-veille du gouvernail d'une embarcation.	Jochleine, Steuerleine eines Bootes.
» — sail	Voile d'une embarcation.	Bootsegel.
» sheerstrake of a —	Carreau d'une embarcation.	Farbegang eines Bootes.
» — skids	Potence d'embarcation.	Bootsgalgen.
» stern —	Canot de l'arrière.	Heckboot.
» swifter of a —	Ceinture d'une embarcation.	Stosstau, Fendertau um ein Boot.
» thole-board of a —	Toletière d'une embarcation.	Dollbord, Rojeplatte eines Bootes.
» thole-pin of a —	Tolet d'une embarcation.	Bootsdolle ; Bootsdulle.
» thwart of a —	Banc de nage d'une embarcation.	Ruderducht ; Bootsducht.
» wash-board of a —	Fargue d'embarcation.	Waschplanke, Setzbord eines Bootes.
» well-room in a —	Ousseau, Sentine d'une embarcation.	Oesgatt eines Bootes.
Davit	**Davier.**	**David ; Davit.**
Davit, anchor — ; cat —	Davier d'ancre *(Davier de bossoir)*.	Ankerdavid.
» boat —	Davier d'embarcation.	Bootsdavid.
» fish —	Davier de traversière.	Fischdavid.
» — guy	Balancine de suspente du davier.	Davidguy.
» — socket	Douille du davier.	David-Dülle *(halb offenes Gehäuse, worin der David steht und sich dreht)*.
» stern —	Davier de la poupe.	Heckdavid.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Capstan.	**Cabestan.**	**Gangspill.**
Capstan, after —	Cabestan de l'arrière.	Hinter Gangspill.
» — bar	Barre du cabestan.	Gangspillspake.
» — bar holes	Mortaises de la tête du cabestan.	Gangspillspaken-Löcher.
» — barrel	Cloche du cabestan.	Gangspillwelle.
» double —	Cabestan double ; Cabestan à deux cloches.	Doppeltes Gangspill.
» drum head of —	Tête, Cloche supérieure, Chapeau du cabestan.	Kopf des Gangspills.
» jeer —	Petit cabestan.	Kleines Gangspill.
» main —	Grand cabestan.	Grosses Gangspill.
» — messenger	Tournevire du cabestan.	Kabelaring eines Gangspills.
» — partners	Étambrais du cabestan.	Gangspillfischung.
» — pawls, — pauls, — palls	Linguets du cabestan.	Gangspill-Pallen.
» — pawl head	Arête saillante du saucier du cabestan.	Pallstopper des Gangspills.
» pawl-rim of —	Couronne creuse, Saucier de cabestan.	Pallring des Gangspills.
» — spindle	Mêche, Axe du cabestan.	Achse, Spindel, Schaft des Gangspills
» collars or stops on — spindle	Collier de la mêche du cabestan.	Kragen der Gangspillachse.
» socket or bush of — spindle	Écuelle, Saucier du cabestan.	Pfanne, Sockel der Gangspillachse.
» sprocket wheel of a —	Roue à empreinte d'un cabestan.	Kettenrad eines Gangspills.
» step of —	Emplanture du cabestan.	Gangspillspur.
» — whelp	Taquet, Flasque, Joue du cabestan.	Gangspillklampe.
» — whelp chocks	Entremises de taquet du cabestan.	Zwischenklötze der Gangspillklampen.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Pump.	**Pompe.**	**Pumpe.**
Pump	Pompe.	Pumpe.
» appurtenances of a — *(pump-gear)*	Attirails, Garniture d'une pompe.	Pumpengeräth ; Pumpenzubehör ; Pumpengeschirr.
» bilge —	Pompe de bouchains	Kimmpumpe ; Schlagpumpe.
» brake of a —	Bringuebale de pompe.	Pumpenhebel.
» — bucket ; — box *(lower bucket)*	Chopine de pompe.	Pumpeneimer.
» upper bucket of a — top-bucket of a —	Heuse de pompe.	Pumpenschuh ; Pumpensauger.
» bucket rod of a —	Tige de la heuse de pompe.	Pumpenschuh-Stange.
» — casing ; — well	Archipompe.	Pumpensood ; Pumpenkasten; Pumpenkoker,
» — coat	Braie de pompe.	Pumpenkragen.
» — cover	Chape, Couvercle de pompe.	Pumpendeckel.
» — crank	Manivelle de pompe.	Pumpenkurbel.
» — crank bearing	Portée de manivelle de pompe.	Pumpenkurbel-Lager.
» — cylinder, — barrel, — chamber	Cylindre de pompe ; Corps de pompe.	Pumpencylinder ; Pumpenstiefel.
» double acting —	Pompe à double action ; Pompe à double effet.	Doppelt wirkende Pumpe.
» fixed —	Pompe fixée.	Feststehende Pumpe.
» flush deck —	Pompe établie au ras du bordé de pont.	Pumpe, deren Oberrand nicht über dem Deck hervorragt.
» fly wheel of a —	Volant d'une pompe.	Schwungrad einer Pumpe.
» foot of a —	Pied d'une pompe ; Bas d'une pompe.	Fuss, Unterende einer Pumpe.
» hand —	Pompe à bras.	Handpumpe.
» — handle	Manivelle de pompe.	Pumpenschwengel ; Pumpenhandhabe.
» head — ; bow —	Pompe d'étrave.	Bugpumpe ; Vordersteven-pumpe.
» — hook	Canne, Croc de pompe.	Pumpenhaken.
» lift and force —	Pompe aspirante et foulante.	Saug- und Druckpumpe.
» nozzle of a —; jet-pipe of a —	Bouche, Orifice, Bec d'une pompe.	Pumpen-Mundstück.
» — partners	Étambrais de pompe.	Pumpenfischung.
» — piston	Piston de pompe.	Pumpenkolben.
» piston rod of a —	Tige de piston de pompe.	Pumpen-Kolbenstange.
» portable —	Pompe portative.	Versetzbare Pumpe.
» — scraper	Curette de pompe.	Pumpenschraper.
» single acting —	Pompe à simple action ; Pompe à simple effet.	Einfach wirkende Pumpe.
» — slide	Guide de tige de piston de pompe.	Geradführung der Kolbenstange einer Pumpe.
» sounding pipe of a —	Tuyau de sonde de pompe.	Peilrohr einer Pumpe.
» stern —	Pompe d'étambot.	Heckpumpe ; Hintersteven-pumpe.
» — stroke	Coup de pompe ; Course du plongeur.	Pumpenhub ; Pumpenschlag.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Pump.	**Pompe.**	**Pumpe.**
Pump, suction pipe of a —	Tuyau d'aspiration d'une pompe.	Saugrohr einer Pumpe.
» suction pipe flange of a —	Collet de tuyau d'aspiration d'une pompe.	Saugrohrflansche einer Pumpe.
» wind mill —	Pompe à moulin à vent.	Windmühlen-Pumpe.
Winch.	**Treuil. Vireveau.**	**Winde. Winsch.**
Winch	Treuil.	Winde.
» brake of —	Frein de treuil.	Winden-Bremse.
» double purchase —	Treuil à double puissance.	Doppelte Winde.
» clutch lever of —	Levier d'embrayage de treuil.	Aus- und Einrückhebel einer Winde.
» — barrel	Tambour de treuil.	Trommel einer Winde.
» — barrel shaft	Arbre de tambour de treuil.	Trommelwelle einer Winde.
» spur wheels of —	Roues dentées de treuil.	Zahnräder einer Winde.
» — pawls ; — palls	Linguets de treuil.	Pallen einer Winde ; Windepallen.
» pinion of —	Pignon de treuil.	Drehling einer Winde.
» ratchet wheel of — ; pawl wheel of —	Roue à rochet de treuil ; Roue à cliquet de treuil.	Sperrad einer Winde. (*Pallkranz*).
» side frames, framing of —	Bâtis de treuil.	Gestell einer Winde.
» single purchase — *(Crab winch)*	Treuil à simple puissance ; (*Petit treuil*).	Einfache Winde (*Krüppelspill, Krüppelwinde*).
» tie rod of —	Tirant de treuil.	Verbindungstange einer Winde.
» warping ends of —	Tambours extérieurs de treuil.	Köpfe oder Aussentrommel der Winde.

Equipment.	Équipement	Ausrüstung.
Common-Windlass.	**Guindeau ordinaire, Vireveau.**	**Gewöhnliches Ankerspill, Bratspill, Ankerwinde, Pumpspill.**
Windlass — carrick-bitts ; — side bitts	Bittes latérales ; Petites bittes ; Dames du guindeau ; Bittes de guindeau.	Betinge des Ankerspills.
» cheeks of carrick bitts	Demoiselles du guindeau ; Joues de bittes.	Betingklampen.
» standard knees of carrick-bitts	Taquets de buttée ; Courbes-taquets de bittes.	Betingkniee.
» — pawl boxes	Boites à cliquet ; Leviers à fourche de guindeau.	Pallkasten, Hebeklauen des Ankerspills.
» — connecting rods — purchase rods	Bielles des leviers à cliquet du guindeau.	Hebestangen, Verbindungstangen des Ankerspills.
» — crosshead	Balancier, Traverse de tête du guindeau.	Balanzier, Kreuzkopf des Ankerspills.
» — ends ; — heads	Poupées du guindeau ; Têtes de guindeau.	Spillköpfe.
» — hand levers	Bringuebales, Leviers à main de guindeau.	Handhebel des Ankerspills (*Pumparme*).
» main piece of —	Pièce principale, Mèche en bois de guindeau.	Spillstamm ; Welle eines Ankerspills.
» — pawls ; — palls ; — pauls	Linguets, Élinguets, Palmes du guindeau.	Pallen eines Ankerspills.
» — pawl bitt ; — pall bitt	Maîtresse-bitte, Bitte principale, Bitte de palmes du guindeau.	Pallstütze, Pallbeting des Ankerspills.
» — pawl rim ; — pawl rack	Cercle, Roue dentée des palmes de guindeau.	Pallring eines Ankerspills.
» — purchase rims	Cercles à rochet, Cercles à cliquet du guindeau.	Treibräder, Zahnräder des Ankerspills.
» spindle of —	Mèche en fer, Axe de guindeau.	Spindel, Achse des Ankerspills.
» strong back of a —	Traversin des bittes du guindeau.	Querbalken der Spillbetinge.
» iron whelps on —	Taquets *(Doublure)* en fer de guindeau.	Eiserne Klampen auf dem Ankerspill.
» woodlining on —	Soufflage de guindeau (*Doublure*).	Spillfütterung.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Patent-Windlass.	**Guindeau bréveté.**	**Patent-Ankerspill.**
Bed plate	Plaque de fondation.	Grundplatte ; Fundamentplatte.
Cable lifter ; Cable holder	Noix d'entrainement de la chaine ; Roue Barbotin.	Kettenhebe ; Kettenaufnehmer; Kettenscheibe.
Cable relievers	Retenues de câble-chaine.	Ketten-Ausrücker ; Ketten-Austreiber.
Centre bitt	Bitte centrale.	Mittelbeting ; Mittelträger, Mittellagerbock.
Centre bitt bearing	Palier de la bitte centrale.	Mittelbeting-Wellenlager.
Centre bitt keep or cap	Chapeau du palier de la bitte centrale.	Wellen-Lagerdeckel des Mittelbeting.
Chain wheel for messenger from steam winch	Roue Barbotin pour la chaine de transmission au treuil à vapeur.	Kettenrad für Kabelaring von der Dampfwinde.
Chain pipe	Puits à chaines.	Deckklüse der Ankerketten.
Clutch for attached steam power	Embrayage pour commande à vapeur.	Einrück-Vorrichtung für Hinzuziehung von Dampfkraft.
Connecting-rods ; Purchase rods	Bielles de leviers à cliquet.	Verbindungstangen ; Hebestangen.
Cross-head	Traverse de tête ; Balancier.	Kreuzkopf ; Balanzier.
Cross-head bracket	Support du balancier.	Kreuzkopfträger.
Gearing for steam power	Engrenage pour commande à vapeur.	Triebwerk für Dampfkraft.
Hand power levers	Leviers à main ; Bringuebales.	Handhebel. (*Pumparme*).
Main cone driving wheel	Roue cônique menante.	Haupt-Treibrad.
Pawls ; Palls ; Pauls.	Linguets ; Élinguets ; Palmes.	Pallen.
Pawl-boxes.	Boites à cliquet.	Pallkasten.
Pawl rack	Roue à rochet ; Roue à cliquet.	Pallring.
Screw brake nut	Embrayage à écrou du cône de friction.	Bremsen-Mutter für Kettenscheibe.
Side bitts	Bittes latérales ; Supports latéraux.	Seitenbetinge ; Seitenlagerböcke.
Side bitt bearings.	Paliers des bittes latérales.	Wellenlager der Seitenbetinge.
Side bitt keeps or caps	Chapeaux des portées des bittes latérales.	Wellen-Lagerdeckel der Seitenbetinge.
Spindle ; Shaft.	Mèche ; Arbre.	Spindel ; Welle ; Achse.
Warping ends	Poupées de guindeau.	Spillköpfe.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Masts, Spars &c.	**Mâts, Espars etc.**	**Masten, Spieren etc.**
Boom	Bout-dehors ; Bôme ; Gui.	Baum ; Spiere.
» — crutch	Support, Repos de gui.	Baumkrücke ; Bock eines Baumes.
» goose neck of a —	Cou de cygne, Crapaud de gui.	Schwanenhals eines Baumes.
» jaw or throat of a —	Mâchoire de bôme.	Klaue eines Baumes.
» jaw-rope of a —	Bâtard de racage d'un gui.	Racktau, Schmierrack eines Baumes.
» reefing cleat of a —	Taquet de ris d'un gui.	Reffklampe, Schmeerreepklampe eines Baumes.
» saddle of a —	Taquet de mât pour soutenir le gui.	Baumkragen (*Kranz um einem Mast, worauf die Klaue eines Baumes ruht*).
» fore — ; gaff-fore sail — (*of a schooner*)	Gui de misaine ; Bôme de misaine (*d'une goëlette*).	Schoonersegelbaum (*eines Schooners*).
» (*square*) fore sail —	Bôme d'une misaine carrée.	Baumfock-Spiere.
» load — ; Derrick ;	Mât de charge.	Ladebaum.
» main — (*of a schooner, brigantine, barquentine or three-masted schooner*)	Gui de grande voile (*d'une goëlette, brigantin, barquentin ou goëlette à trois-mâts*).	Grosser Baum (*eines Schooners, einer Schoonerbrigg, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).
» main — (*of a brig*)	Gui de brigantine ; Bôme de brigantine (*d'un brick*)	Briggsbaum (*einer Brigg*)
» main — (*of a sloop or cutter*)	Gui de grande voile (*d'un sloop ou côtre*).	Grosser Baum (*einer Slup oder eines Kutters*).
» mizen — (*of a barquentine or a three-masted schooner*)	Gui de brigantine (*d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).	Besahnbaum (*einer Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).
» ring tail —	Bout-dehors de tapecul.	Brotwinner-Spiere.
» spanker —	Gui d'artimon ; Gui de brigantine.	Besahnbaum.
» studding-sail —	Bout-dehors de bonnette.	Leesegelspiere.
» studding-sail — iron (*boom-iron*)	Blin de bout-dehors de bonnette ; Cercle de bout de vergue.	Leesegelspierenbügel.
» lower studding-sail — ; swing —	Tangon, Arc-boutant de bonnette basse.	Unter-Leesegelspiere ; Schwingbaum.
» royal studding-sail —	Bout-dehors de bonnette de cacatois.	Royal-Leesegelspiere.
» fore royal studding-sail —	Bout-dehors de bonnette de petit cacatois.	Vor-Royal-Leesegelspiere.
» main royal studding-sail —	Bout-dehors de bonnette de grand cacatois.	Gross-Royal-Leesegelspiere.
» topgallant studding-sail —	Bout-dehors de bonnette de perroquet.	Bram-Leesegelspiere.
» fore topgallant studdingsail —	Bout-dehors de bonnette de petit perroquet.	Vor-Bram-Leesegelspiere.
» main topgallant studdingsail —	Bout-dehors de bonnette de grand perroquet.	Gross-Bram-Leesegelspiere.
» topmast studdingsail —	Bout-dehors de bonnette de hunier.	Ober-Leesegelspiere.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Masts, Spars &c.	**Mâts, Espars, etc.**	**Masten, Spieren etc.**
Boom, fore topmast studding-sail —	Bout-dehors de bonnette de petit hunier.	Vor-Ober-Leesegelspiere.
» main topmast studding-sail —	Bout-dehors de bonnette de grand hunier.	Gross-Ober-Leesegelspiere.
Bowsprit	Beaupré ; Mât de beaupré.	Bugspriet.
» bed of —	Lit d'un beaupré.	Bettung, Bett des Bugspriets. (*Kopf des Vorstevens, worauf das Bugspriet ruht*).
» bees or cheeks of —	Violons, Taquets du beaupré.	Violinen, Backen des Bugspriets.
» gammoning of —	Liûres de beaupré.	Sorring, Zurring, Wuhling des Bugspriets.
» screw-gammoning-hoop of —	Liûre à vis de beaupré.	Bugsprietbügel. (*)
» housing of — (*the part inside of stem*)	Partie du beaupré en dedans de l'étrave.	Bugspriet-Hausung (*Theil des Bugspriets innenbords*).
» — partners	Étambrais de beaupré.	Bugsprietfischung.
» running — (*in small vessels*)	Beaupré volant ; Beaupré en bout-dehors (*dans les petits navires*).	Loses Bugspriet (*in kleinen Fahrzeugen*).
» saddle of —	Taquet pour le bout-dehors de foc sur le beaupré.	Sattel des Klüverbaum's (*Klotz auf dem Bugspriet mit Einschnitt, in welchem das innere Ende des Klüverbaum's ruht*).
» steeve of —	Élancement du beaupré ; Relévement, Tonture de beaupré.	Aufsteigende Richtung des Bugspriets.
» step of —	Chambrage de beaupré ; Emplanture de beaupré.	Bugsprietspur.
» tenon of —	Tenon de beaupré.	Bugsprietzapfen.
Bumpkin ; Bumkin ; Boomkin	Porte-lof ; Pistolet d'amure ; Minot.	Auslieger des Fockhalses.
» quarter — ; Outrigger (*for main braces*)	Pistolet des grands bras.	Brassbaum ; Auslieger für die grossen Brassen.
Cap	Chouquet ; Chouque.	Eselshaupt.
» bowsprit —	Chouquet de beaupré.	Bugspriet-Eselshaupt.
» lower —	Chouquet d'un bas-mât.	Eselshaupt eines Untermastes.
» fore-mast — (*in any vessel*)	Chouquet de mât de misaine (*de tout navire*).	Fockmast-Eselshaupt (*bei allen Schiffen*).
» main-mast — (*in any vessel*)	Chouquet de grand mât (*de tout navire*).	Grossmast-Eselshaupt (*bei allen Schiffen*).
» mizen-mast — (*of a ship*)	Chouquet de mât d'artimon (*d'un trois-mâts*).	Kreuzmast-Eselshaupt (*eines Vollschiffes*).
» mizen-mast — (*of a barque, barquentine or three-masted schooner*)	Chouquet de mât d'artimon (*d'une barque, barquentin ou goëlette à trois-mâts*).	Besahnmast-Eselshaupt (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).

(*) Eisernes Band mit Schrauben zum Niederhalten des Bugspriet's, anstatt Sorring benutzt.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Masts, Spars &c.	**Mâts, Espars etc.**	**Masten, Spieren etc.**
Cap — stanchion	Épontille de chouquet; Accore de chouquet.	Eselshauptstütze.
» topgallant mast —	Chouquet de mât de perroquet.	Bramstenge-Eselshaupt.
» fore topgallant mast —	Chouquet de petit mât de perroquet.	Vor-Bramstenge-Eselshaupt.
» main topgallant mast —	Chouquet de grand mât de perroquet.	Gross-Bramstenge-Eselshaupt.
» mizen topgallant mast —	Chouquet de mât de perruche.	Kreuz-Bramstenge-Eselshaupt.
» topmast —	Chouquet de mât de hune.	Marsstenge-Eselshaupt.
» fore topmast —	Chouquet de petit mât de hune.	Vor-Marsstenge-Eselshaupt.
» main topmast —	Chouquet de grand mât de hune.	Gross-Marsstenge-Eselshaupt
» mizen topmast —	Chouquet de mât de perroquet de fougue.	Kreuz-Marsstenge-Eselshaupt
Cross-trees	Barres ; Barres traversières.	Saling; Quersaling; Dwarssaling.
» fore mast — ; fore lower — (*in any vessel*)	Barres de mât de misaine (*de tout navire*).	Fockmast-Quersaling (*bei allen Schiffen*),
» main mast —; main lower — (*in any vessel*)	Barres de grand mât (*de tout navire*).	Grossmast-Quersaling (*bei allen Schiffen*).
» mizen mast—; mizen lower—(*of a ship*)	Barres de mât d'artimon (*d'un trois-mâts*)	Kreuzmast-Quersaling (*eines Vollschiffes*).
» mizen mast — ; (*of a barque, barquentine or three-masted schooner*)	Barres de mât d'artimon (*d'une barque, barquentin ou goëlette à trois-mâts*).	Besahnmast-Quersaling (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).
» topgallant — (*)	Barres de cacatois. (*)	Royal-Saling (*) (*Quersaling auf der Bramstenge*).
» fore topgallant — (*)	Barres de petit cacatois ; Croisette. (*)	Vor-Royal-Saling (*) (*Quersaling auf der Vor-Bramstenge*).
» main topgallant — (*)	Barres de grand cacatois. (*)	Gross-Royal-Saling (*) (*Quersaling auf der Gross-Bramstenge*).
» mizen topgallant - (*)	Barres de cacatois de perruche. (*)	Kreuz-Royal-Saling (*) (*Quersaling auf der Kreuz-Bramstenge*).

(*) The "Topmast-cross-trees" are by the French and Germans called „Topgallant cross-trees" and the Topgallant-cross-trees (which are rarely fitted, but in very large Sailing-ships) are by them styled „Royal-cross-trees".

(*) Les barres de perroquet, qui sont en réalité les barres du mât de hune sont désignées par les Anglais sous le nom de „Barres de hune" et les barres de cacatois, rarement et uniquement employées par les très grands Voiliers, sont dénommées par eux „Barres de perroquet."

(*) Die Bramsaling, d. h. die Saling auf der Marsstenge, wird von den Engländern richtiger „Marsstengesaling" und die Royalsaling die, ausser auf sehr grossen Segelschiffen, nur selten vorkommt, „Bramsaling" genannt

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Masts, Spars &c.	**Mâts, Espars etc.**	**Masten, Spieren etc.**
Cross-trees, topmast — (*)	Barres de perroquet. (*)	Bramsaling (*) (*Quersaling auf der Marsstenge*).
» fore topmast — (*)	Barres de petit perroquet. (*)	Vor-Bramsaling (*) (*Quersaling auf der Vor-Marsstenge*).
» main topmast — (*)	Barres de grand perroquet. (*)	Gross-Bramsaling (*) (*Quersaling auf der Gross-Marsstenge*).
» mizen topmast—(*)	Barres de perruche. (*)	Kreuz-Bramsaling (*) (*Quersaling auf der Kreuz-Marsstenge*).
Flying jib-boom	Bout-dehors de clin-foc ; Bâton de clin-foc.	Aussenklüverbaum.
» » loose or sliding —	Bout-dehors volant de clin-foc. (*Baïonnette de clin-foc.*)	Loser Aussenklüverbaum.
Gaff	Corne.	Gaffel.
» jackstay on a —	Filière d'envergure d'une corne.	Jäckstag einer Gaffel.
» jaw of a — ; clutch of a —	Mâchoire d'une corne.	Gaffelklaue ; Gaffelmick.
» jaw-rope of a —	Bâtard de racage d'une corne.	Racktau, Schmierrack einer Gaffel.
» peak of a — ; end of a —	Pic d'une corne.	Piek einer Gaffel.
» — pole ; Pole of a —	Bout de pic d'une corne.	Nock einer Gaffel.
» throat-bolt of a —	Piton, Cheville de mâchoire de corne.	Klaubolzen, Klaufallbolzen einer Gaffel.
» — traveller ; Traveller on a —	Rocambeau d'une corne.	Ausholring an einer Gaffel.
» fore — ; boom fore-sail — (*of a schooner*)	Corne de goëlette ; Corne de voile de goëlette.	Schoonersegel-Gaffel (*eines Schooners*).
» main — (*of a schooner, barquentine, brigantine or three-masted schooner*).	Corne de grande voile (*d'une goëlette, barquentin, brigantin ou goëlette à trois-mâts*).	Grosse Gaffel (*eines Schooners, einer Schoonerbark, Schoonerbrigg oder eines Dreimast-Schooners*).
» main — ; main boom sail — (*of a brig*)	Corne de brigantine (*d'un brick*).	Briggsegel-Gaffel (*einer Brigg*).
» mizen — *of a barquentine or three-masted schooner*)	Corne de brigantine (*d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).	Besahn-Gaffel (*einer Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).
» monkey —	Corne à pavillon,	Flaggengaffel.
» trysail —	Corne de voile de goëlette ; Corne de voile de senau.	Treisegel-Gaffel ; Gaffelsegel-Gaffel.
» fore trysail —	Corne de misaine-goëlette.	Vor-Treisegel-Gaffel.
» main trysail —	Corne de grande voile-goëlette	Gross-Treisegel-Gaffel.
» spanker —	Corne de brigantine.	Besahn-Gaffel.
Jib-boom	Bout-dehors de foc ; Bâton de foc ; Bâton de grand foc.	Klüverbaum.
» » — traveller (*Jib-traveller*)	Rocambeau de foc.	Ausholring eines Klüvers.

(*) See foot-note page 116.

(*) Voir remarque page 116.

(*) Siehe Anmerkung Blattseite 116.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Masts, Spars &c.	**Mâts, Espars etc.**	**Masten, Spieren etc.**
Martingale-boom ; Dolphin-striker.	Arc boutant de martingale ; Bâton de martingale.	Stampfstock.
Mast	Mât.	Mast.
» lower —	Bas-mât.	Untermast.
» built—; wooden built—	Mât d'assemblage (*en bois*).	Gebauter, zusammengesetzter (*hölzerner*) Mast.
» side-pieces of a built —	Jumelles ou pièces de côté d'un mât d'assemblage.	Schwalpen, Seitenstücke eines gebauten Mastes.
» spindle, heart or middle-piece of a built —	Mêche, Pièce centrale d'un mât d'assemblage.	Herz, Zunge, Mittelstück eines gebauten Mastes.
» — carlings; Fore and aft partners of a —	Entremises des étambrais de mât.	Mastschlingen (*zwischen den Deckbalken an jeder Seite des Mastes*).
» — cheek ; — bibb ; or Hound-piece ;	Jottereau de mât ; Flasque de mât.	Mastbacke.
» — coat	Braie de mât.	Mastkragen.
» fish front, or rubbing paunch of a —	Jumelle de racage d'un mât ; Gaburon.	Schalung, Schwalpe an der Vorderseite eines Mastes.
» foot of a — ; heel of a —	Pied d'un mât.	Fuss eines Mastes.
» tenon (*of the foot*) of a —	Tenon d'emplanture d'un mât.	Fusszapfen eines Mastes.
» — head	Ton de mât.	Masttopp ; Topp des Mastes.
» — head tenon ; tenon of — head	Tenon du chouquet d'un mât.	Masttoppzapfen (*für Eselshaupt*).
» — head battens	Lattes du ton d'un mât.	Masttopp-Latten ; Masttopp-Verschalung.
» — head cover	Coiffe du ton d'un mât.	Mastkappe ; Kappe über dem Masttopp.
» — hole	Trou de mât.	Mastloch.
» — hoop	Cercle de mât.	Mastband ; Mastbügel.
» spider hoop around a —	Cercle de tournage de mât.	Coffeinagel-Bügel um einem Mast.
» — hound ; hound of a —	Noix d'un mât ; Épaulette.	Schulter des Mastes. (*)
» hounding of a — (*part of a mast between upper-deck and trestle-trees*)	Guindant d'un mât (*Partie d'un mât entre le pont supérieur et les élongis*).	Theil des Mastes zwischen Oberdeck und Langsaling).
» housing of a — (*part of a mast under deck*)	Partie du mât en-dessous du pont.	Masthausung (*Theil des Mastes unter Deck*).
» iron — ; iron built —	Mât en fer ; Mât construit en fer.	Eiserner Mast ; Gebauter eiserner Mast.
» jackstay on a —	Filière d'envergure d'un mât.	Jäckstag am Mast.
» patent jackstay or slide on a —	Filière forme chemin de fer le long d'un mât.	Patent-Jäckstag an einem Mast.
» knee of a —	Courbe de jottereau de mât.	Mastbackenknie.
» — partners	Étambrais de mât.	Mastfisch ; Fischung des Mastes.
» — partner chocks	Clefs des étambrais de mât.	Kalben des Mastfisches; Mastfisch-Kalben.

(*) Derjenige Theil des Mastes worauf die Salingen ruhen.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Masts, Spars &c.	**Mâts, Espars etc.**	**Masten, Spieren etc.**
Mast, rake of a —	Inclinaison d'un mât.	Ueberhängen, Neigung eines Mastes.
» single tree —	Mât d'une pièce.	Mast aus einem Stück.
» steel —	Mât en acier.	Stählerner Mast ; Mast aus Stahlplatten gebaut.
» — step; step of a —	Emplanture de mât.	Mastspur.
» — step cheek	Flasque d'emplanture de mât.	Mastspurbacke ; Mastspurwange.
» — step cleat	Taquet d'emplanture de mât.	Mastspurklampe.
» — trunk	Cornet d'un mât; Gobelet d'un mât.	Mastkoker.
» — wedges	Coins de mât.	Mastkeile.
Fore-mast (*of a ship, barque, brig, brigantine, schooner etc.*)	Mât de misaine (*d'un trois-mâts, barque, brick, brigantin, goëlette etc.*)	Fockmast (*eines Vollschiffes, einer Bark, Brigg, Schoonerbrigg, eines Schooners etc.*)
» (*of a lateen vessel*)	Trinquet (*de navires dits latins*).	Fockmast (*einer Schebecke*).
Jigger-mast (*hindmost mast in a four masted ship*)	Mât de poupe (*le mât de l'arrière d'un navire à quatre mâts*).	Jagermast ; Treibermast ; Besahnmast (*der Hintermast eines viermastigen Schiffes*).
Jigger-mast (*in the stern of a small craft*)	Mât de tapecul (*mât de l'extrême arrière d'un petit batiment*).	Treibermast (*ganz hinten in kleinen Fahrzeugen*).
Jury-mast	Mât de fortune.	Nothmast.
Main-mast (*in any vessel*)	Grand mât (*de tout navire*).	Grossmast (*in allen Schiffen*).
Mizen-mast (*of a ship*)	Mât d'artimon (*d'un trois-mâts*).	Kreuzmast (*eines Vollschiffes*).
Mizen-mast (*of a barque, barquentine or three-masted schooner*)	Mât d'artimon (*d'une barque, d'un barquentin ou trois-mâts-goëlette*).	Besahnmast (*einer Bark, Schoonerbark oder eines dreimastigen Schooners*).
Pole-mast	Mât à pible.	Pfahlmast (*Mast ohne Stengen*).
Royal-mast	Mât de cacatois.	Royalstenge; Reilstenge.
» fore —	Petit mât de cacatois.	Vor-Royalstenge.
» main —	Grand mât de cacatois.	Gross-Royalstenge.
» mizen —	Mât de cacatois de perruche ; Mât de contre-perruche.	Kreuz-Royalstenge.
Skysail-mast	Mât de contre-cacatois.	Scheisegelstenge.
» fore —	Petit mât de contre-cacatois.	Vor-Scheisegelstenge.
» main —	Grand mât de contre-cacatois.	Gross-Scheisegelstenge.
» mizen —	Mât de contre-cacatois de perruche.	Kreuz-Scheisegelstenge.
Snow-mast ; Trysail-mast	Mât de senau ; Baguette de senau.	Schnaumast.
Topgallant-mast	Mât de perroquet.	Bramstenge.
» » — fid	Clef d'un mât de perroquet.	Schlossholz einer Bramstenge.
» » fid hole in a —	Mortaise de la clef d'un mât de perroquet.	Schlossholzgatt einer Bramstenge.
» » sheave-hole for top-rope in a —	Clan pour la guinderesse d'un mât de perroquet.	Scheibgatt für den Bramstengewindreep.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Masts, Spars &c.	**Mâts, Espars etc.**	**Masten, Spieren etc.**
Topgallant-mast, sheave-hole for tye in a —	Mortaise de l'itague d'un mât de perroquet.	Scheibgatt für den Bramstengedrehreep.
» » fore —	Petit mât de perroquet.	Vor-Bramstenge.
» » main —	Grand mât de perroquet.	Gross-Bramstenge.
» » mizen —	Mât de perruche.	Kreuz-Bramstenge.
» » long — (*topgallant-mast with royalmast in one length*)	Mât de perroquet (*mât de perroquet et mât de cacatois en une pièce*).	Lange Bramstenge (*Bramstenge und Royalstenge aus einem Stück*).
» » short —	Bâton d'hiver ; Mât d'hiver.	Kurze Bramstenge.
Top-mast	Mât de hune. resp. Mât de flèche-en-cul.	Marsstenge. resp Stenge.
» — fid	Clef d'un mât de hune resp. d'un mât de flèche.	Schlossholz einer Stenge.
» fid hole in a —	Mortaise de la clef d'un mât de hune resp. d'un mât de flèche).	Schlossholzgatt einer Stenge.
» — head	Ton de mât de hune.	Topp der Marsstenge.
» — heel	Talon, Pied d'un mât de hune ou d'un mât de flèche-en-cul.	Hacke, Fuss einer Stenge.
» — hound	Noix de mât de hune.	Schulter der Marsstenge.
» — hounding (*the part between lower cap and topmast trestle-trees*)	Guindant de mât de hune (*là partie entre le chouquet de bas-mât et les élongis de mât de hune*).	Theil der Marsstenge zwischen Untermast-Eselshaupt und Bramsaling.
» sheave-hole for top rope in a —	Clan pour la guinderesse d'un mât de hune resp. d'un mât de flèche-en-cul.	Scheibgatt für den Stengewindreep.
» sheave-hole for topsail-tye in a —	Mortaise de l'itague d'un mât de hune.	Scheibgatt der Marsstenge für Drehreep.
» fore — (*when fitted with yards*)	Petit mât de hune (*Lorsqu'il est muni de vergues*).	Vor-Marsstenge (*wenn Raaen daran gefahren werden*).
» fore — (*when not fitted with any yards*)	Petit mât de flèche-en-cul (*Lorsqu'il n'est pas muni de vergues*).	Vorstenge (*wenn nicht mit Raaen versehen*).
» jury —	Mât de hune de fortune resp. Mât de flèche de fortune.	Noth-Stenge; Borg-Stenge.
» main — (*of a ship, barque or brig*)	Grand mât de hune (*d'un trois-mâts, barque ou brick*).	Gross-Marsstenge (*eines Vollschiffes, Bark oder Brigg*).
» main — (*of a brigantine or schooner*)	Grand mât de flèche-en-cul ; (*d'un brigantin ou d'une goëlette*).	Grosse Stenge (*einer Schoonerbrigg oder eines Schooners*).
» main — (*of a barquentine or three-masted schooner*)	Grand mât de flèche-en-cul (*d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).	Grosse Stenge (*einer Schoonerbark oder eines dreimastigen Schooners*).
» mizen — (*of a ship*)	Mât de perroquet de fougue ; Mât d'hune d'artimon (*d'un trois-mâts*).	Kreuz-Marsstenge ; Kreuzstenge (*eines Vollschiffes*).

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Masts, Spars &c.	**Mâts, Espars etc.**	**Masten, Spieren etc.**
Top-mast, mizen — *(of a barque, barquentine or three masted-schooner)*	Mât de flèche d'artimon *(d'une barque, barquentin ou goëlette à trois-mâts).*	Besahn-Stenge *(einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners).*
» spare —	Mât de hune de rechange ; Mât de flèche de rechange.	Reserve-Marsstenge ; Reserve-Stenge.
Outrigger	Arc-boutant.	Ausleger ; Ausrigger.
Pole ; Flag-pole (*)	Flèche ; Flèche d'enseigne. (*)	Flaggentopp. (*)
» mast —	Flèche de mât.	Flaggentopp eines Mastes.
» fore mast —	Flèche de l'avant ; Flèche du mât de misaine.	Flaggentopp des Fockmastes.
» jigger mast —	Flèche du mât de poupe.	Flaggentopp des Jagermastes oder Treibermastes.
» main mast —	Flèche de grand mât.	Flaggentopp des Gross-Mastes.
» mizen mast —	Flèche de mât d'artimon.	Flaggentopp des Besahn-Mastes.
» royal —	Flèche de cacatois.	Flaggentopp der Royalstenge.
» fore royal —	Flèche de petit cacatois.	Flaggentopp der Vor-Royalstenge.
» main royal —	Flèche de grand cacatois.	Flaggentopp der Gross-Royalstenge.
» mizen royal —	Flèche de cacatois de perruche.	Flaggentopp der Kreuz-Royalstenge.
» skysail —	Flèche de contre-cacatois.	Flaggentopp der Scheisegelstenge.
» fore skysail —	Flèche de petit contre-cacatois	Flaggentopp der Vor-Scheisegelstenge.
» main skysail —	Flèche de grand contre-cacatois.	Flaggentopp der Gross-Scheisegelstenge.
» mizen skysail —	Flèche de contre-cacatois de perruche.	Flaggentopp der Kreuz-Scheisegelstenge.
» stump —	Flèche courte.	Stumpfer Flaggentopp.
» topgallant —	Flèche de perroquet.	Flaggentopp der Bramstenge.
» fore topgallant —	Flèche de petit perroquet.	Flaggentopp der Vor-Bramstenge.
» main topgallant —	Flèche de grand perroquet.	Flaggentopp der Gross-Bramstenge.
» mizen topgallant —	Flèche de perruche.	Flaggentopp der Kreuz-Bramstenge.
» topmast —	Flèche de mât de hune ou de mât de flèche-en-cul.	Flaggentopp einer Stenge.
» fore topmast —	Flèche de petit mât de hune ou de petit mât de flèche.	Flaggentopp einer Vorstenge.

(*) **Pole** is the pointed portion of a mast above the eyes of the rigging, when there is no topmast fitted ; or the upper pointed part of a topmast *(when there is no topgallant mast)*, or of a topgallant-mast *(when there is no royal-mast)* etc. etc.

(*) **Flèche** est la partie effilée d'un bas-mât au-dessus de son capelage, quand il n'y a pas de mât de hune ; la flèche de hune est la partie effilée d'un mât de hune sans perroquet ; la flèche de perroquet est la partie effilée d'un mât de perroquet sans cacatois et la flèche de cacatois est la partie effilée du mât portant ce nom.

(*) **Flaggentopp** ist der spitzzulaufende Theil eines Mastes oberhalb der Augen des stehenden Gutes, wenn keine Stenge da ist ; oder aber der obere, spitzzulaufende, — gewöhnlich mit einem Flaggenknopfe versehene — Theil irgend einer Stenge.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Masts, Spars &c.	**Mâts, Espars etc.**	**Masten, Spieren, etc.**
Pole, main topmast —	Flèche de grand mât de hune ou de grand mât de flèche.	Flaggentopp einer grossen Stenge.
» mizen topmast —	Flèche d'un mât de flèche-en-cul d'artimon.	Flaggentopp der Besahnstenge.
Sheer	Bigue.	Bock.
Sliding gunter mast	Mât de flèche-en-l'air.	Schiebstenge ; Schiebstock.
Spar	Espar.	Spiere.
» reserve —	Espar de rechange.	Reservespiere.
» rough — ; rough tree —	Mâtereau brut.	Unbehauene, unbearbeitete Spiere.
Sprit	Baleston ; Livarde.	Spriet ; Sprett.
Staff	Bâton ; Petit mât.	Stock ; Stab.
» flag — ; ensign —	Bâton de pavillon ; Gaule ; Hampe de drapeau.	Flaggenstock.
» jack —	Bâton, Hampe de pavillon de beaupré.	Göschstock ; Flaggenstock auf dem Bugspriet.
Top	Hune.	Mars.
» close planked —	Hune pleine.	Dichter Mars.
» grated —	Hune à caillebottis.	Röster-Mars.
» lubber hole in a —	Trou de chat d'une hune.	Soldatengatt in einem Mars.
» netting of a — ; Top-netting	Filet de hune.	Netz oder Flechtwerk um einem Mars.
» rail of a — ; Top-rail	Lisse, Garde-corps d'une hune.	Reling oder Geländer um einem Mars.
» rim of — ; Top-rim	Guérite de hune ; Rebord de hune.	Marsrand ; Rand des Mars.
» fore —	Hune de misaine.	Vormars.
» main —	Grande hune ; Grand'hune.	Grossmars.
» mizen —	Hune d'artimon.	Kreuzmars.
Trestle-trees	Élongis ; Élongis des jottereaux.	Langsaling ; Langsahling.
» bolster, or pillow on top of — (*under the eyes of rigging*)	Coussin des élongis ; Coussin de capelage.	Salingkissen (*Kissen von weichem Holz auf den Langsalingen unter den Wantaugen*).
» fore mast —	Élongis de mât de misaine.	Fockmast-Langsaling.
» main mast —	Élongis de grand mât.	Grossmast-Langsaling.
» mizen mast — (*of a ship*)	Élongis de mât d'artimon (*d'un trois-mâts*).	Kreuzmast-Langsaling (*eines Vollschiffes.*)
» mizen mast — (*of a barque, barquentine or three masted schooner*)	Élongis de mât d'artimon (*d'une barque, barquentin ou goëlette à trois-mâts*).	Besahnmast-Langsaling (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).
» topgallant — (*)	Élongis de cacatois. (*)	Royal-Langsaling. (*)
» fore topgallant —	Élongis de petit cacatois.	Vor-Royal-Langsaling.
» main topgallant —	Élongis de grand cacatois.	Gross-Royal-Langsaling.
» mizen topgallant —	Élongis de cacatois de perruche.	Kreuz-Royal-Langsaling.
» topmast — (*)	Élongis de perroquet. (*)	Bram-Langsaling. (*)
(*) See foot-note under cross-trees, page 116.	(*) Voir remarque concernant les barres traversières, page 116.	(Siehe Anmerkung unter Quersaling, Seite 116.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Masts, Spars, &c.	**Mâts, Espars etc.**	**Masten, Spieren etc.**
Trestle-trees, fore topmast —	Élongis de petit perroquet.	Vorbram-Langsaling.
» » main topmast —	Élongis de grand perroquet.	Grossbram-Langsaling.
» » mizen topmast —	Élongis de mât de perruche.	Kreuzbram-Langsaling.
Yard	Vergue.	Raa.
» — arm	Bout de vergue.	Raanock; Nock einer Raa.
» — arm cleat	Taquet de bout de vergue ; Adent d'envergure.	Raanock-Klampe.
» — arm hoop (*for lift, brace etc.*)	Cercle de bout de vergue (*pour balancine, bras etc.*).	Raanock-Band (*für Toppenant, Brasse etc.*).
» — arm iron	Cercle extérieur, Blin extérieur de bout-dehors de bonnette.	Aeusserer Leesegelspieren-Bügel.
» roller in — arm iron	Rouleau de cercle de bout-dehors de bonnette.	Rolle, Walze im Leesegelspieren-Bügel.
» — batten	Jumelle de brasséyage d'une vergue.	Stosschale einer Raa.
» centre, bunt, or sling of a —	Centre d'une vergue ; Milieu d'une vergue.	Raa-Mitte; Mitte einer Raa.
» iron —	Vergue en fer.	Eiserne Raa.
» jackstay on a —	Filière d'envergure d'une vergue.	Jäckstag einer Raa.
» parrel of an (*upper*) —	Racage d'une vergue (*supérieure*).	Rack einer (*Ober-*) Raa (*womit eine Stenge umschlossen wird*).
» patent parrel of a —	Racage en (*forme de*) baril d'une vergue.	Tonnenrack einer Raa.
» parrel-rope of a —	Bâtard de racage d'une vergue.	Racktau einer Raa.
» quarter of a —	Quart de vergue ; Brasséyage d'une vergue.	Achtkant einer Raa (*auch Mitte zwischen Hanger und Nock*).
» — quarter iron	Cercle intérieur, Blin intérieur de bout-dehors de bonnette.	Innerer Leesegelspierenbügel.
» sheave-hole in a —	Clan (*pour loger un rouet*) dans une vergue.	Scheibgatt, Scheibengatt in einer Raa.
» sling of a lower —	Suspente d'une basse vergue.	Hanger einer Unterraa.
» sling-cleat of a (*lower*)—	Taquet de suspente d'une (*basse*) vergue.	Hangerklampe, Rackklampe einer (*Unter-*) Raa.
» sling-hoop of a (*lower*)—	Cercle de suspente d'une (*basse*) vergue.	Hangerband einer (*Unter-*) Raa.
» standard or crane of a lower topsail —	Support. Grue de vergue d'hunier fixe.	Träger, Bock, Krahn einer Untermarsraa.
» steel —	Vergue en acier.	Stählerne Raa.
» truss of a (*lower*) —	Drosse d'une (*basse*) vergue ; Drosse de racage d'une (*basse*) vergue.	Rack einer (*Unter-*) Raa.
» truss-hoop of a (*lower*)—	Cercle de la drosse d'une (*basse*) vergue.	Rackband einer (*Unter-*) Raa.
» wooden —	Vergue en bois.	Hölzerne Raa.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Masts, Spars, &c.	**Mâts, Espars, etc.**	**Masten, Spieren, etc.**
After-yards	Vergues de l'arrière. (*Vergues d'artimon d'un trois-mâts ou les vergues du grand mât d'une barque ou d'un brick*).	Hinterraaen ; Achterraaen.
Cross-jack-yard	Vergue barrée ; Vergue sèche; Vergue d'artimon.	Bagienraa.
Fore-yards	Vergues de l'avant (*Vergues du mât de misaine*).	Vorraaen
Fore-yard	Vergue de misaine.	Fockraa.
Gaff-topsail-yard	Vergue de flèche-en cul.	Gaffeltoppsegelraa.
Lateen-yard	Antenne ; Vergue latine.	Raa eines lateinischen Segels.
Lower-yard	Basse vergue.	Unterraa.
Main-yard	Grande vergue.	Grossraa.
Royal yard	Vergue de cacatois.	Royalraa.
» fore —	Vergue de petit cacatois.	Vor-Royalraa.
» main —	Vergue de grand cacatois.	Gross-Royalraa.
» mizen —	Vergue de cacatois de perruche.	Kreuz-Royalraa.
Skysail-yard	Vergue de contre-cacatois.	Scheisegelraa.
» fore —	Vergue de petit contre-cacatois.	Vor-Scheisegelraa.
» main —	Vergue de grand contre-cacatois.	Gross-Scheisegelraa.
» mizen —	Vergue de contre-cacatois de perruche.	Kreuz-Scheisegelraa.
Spare-yard	Vergue de rechange.	Reserveraa.
Spritsail-yard	Vergue de civadière.	Blinde Raa.
Square-sail-yard (*the yard of a schooner or of a sloop, cutter, &c*).	Vergue de fortune ; Vergue de misaine volante.	Breitfockraa.
Studdingsail-yard	Vergue de bonnette.	Leesegelraa.
» » lower —	Vergue de bonnette basse.	Unter-Leesegelraa.
» » royal —	Vergue de bonnette de cacatois.	Royal-Leesegelraa.
» » topgallant--	Vergue de bonnette de perroquet.	Bram-Leesegelraa.
» » topmast —	Vergue de bonnette de hunier.	Ober-Leesegelraa
Topgallant-yard	Vergue de perroquet.	Bramraa.
» » fore —	Vergue de petit perroquet.	Vor-Bramraa.
» » lower fore —	Vergue de petit perroquet fixe ou inférieur.	Vor-Unter-Bramraa.
» » upper fore —	Vergue de petit perroquet volant ou supérieur.	Vor-Ober-Bramraa.
» » lower —	Vergue de perroquet fixe ou inférieur.	Unter-Bramraa.
» » main —	Vergue de grand perroquet.	Gross-Bramraa.
» » lower main--	Vergue de grand perroquet fixe ou inférieur.	Gross-Unter-Bramraa.
» » upper main--	Vergue de grand perroquet volant ou supérieur.	Gross-Ober-Bramraa.

Equipment.	Équipement	Ausrüstung.
Masts, Spars &c.	**Mâts, Espars etc.**	**Masten, Spieren etc.**
Topgallant-yard, mizen —	Vergue de perruche *(perroquet d'artimon)*.	Kreuz-Bramraa.
» » lower mizen—	Vergue de perruche fixe ou inférieure.	Kreuz-Unter-Bramraa.
» » upper mizen—	Vergue de perruche volante ou supérieure.	Kreuz-Ober-Bramraa.
» » upper —	Vergue de perroquet volant ou supérieur.	Ober-Bramraa.
Topsail-yard	Vergue de hunier.	Marsraa.
» » *(of a schooner)*	Vergue de hunier *(d'une goëlette)*.	Toppsegelraa *(wenn Schooner)*.
» » fore —	Vergue de petit hunier.	Vor-Marsraa.
» » lower fore —	Vergue de petit hunier fixe ou inférieur.	Unter-Vormarsraa.
» » upper fore —	Vergue de petit hunier volant ou supérieur.	Ober-Vormarsraa.
» » lower —	Vergue de hunier fixe ou inférieur.	Unter-Marsraa.
» » main —	Vergue de grand hunier.	Gross-Marsraa.
» » lower main —	Vergue de grand hunier fixe ou inférieur.	Gross-Unter-Marsraa.
» » upper main —	Vergue de grand hunier volant ou supérieur.	Gross-Ober-Marsraa.
» » mizen —	Vergue de perroquet de fougue *(hunier d'artimon)*.	Kreuz-Marsraa.
» » lower mizen —	Vergue de perroquet de fougue fixe ou inférieur.	Kreuz-Unter-Marsraa.
» » upper mizen —	Vergue de perroquet de fougue volant ou supérieur.	Kreuz-Ober-Marsraa.
» » upper —	Vergue de hunier volant ou supérieur.	Ober-Marsraa.
Upper-Yards	Vergues supérieures; Vergues volantes.	Oberraaen.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Standing-rigging.	**Manoeuvres dormantes.**	**Stehendes Tauwerk.**
Backstay	Galhauban.	Pardune.
» after —; standing —	Galhauban arrière.	Hinterpardune.
» breast — ; foremost —	Galhauban avant ; Premier galhauban.	Vorderpardune.
» cap —	Galhauban de chouque.	Eselshauptpardune.
» lee —	Galhauban sous le vent.	Leepardune.
» pair of — s	Paire de galhaubans.	Ein Spann-Pardunen.
» eye of a pair of — s	Capelage ou boucle d'une paire de galhaubans.	Auge eines Spann-Pardunen.
» preventer —	Galhauban à croc.	Borgpardune ; Schlingerpardune.
» royal — s	Galhaubans de cacatois.	Royalpardunen ; Royalstengepardunen.
» fore royal — s	Galhaubans de petit cacatois.	Vor-Royalpardunen ; Vor-Royalstengepardunen.
» main royal — s	Galhaubans de grand cacatois.	Gross-Royalpardunen ; Gross-Royalstengepardunen.
» mizen royal — s	Galhaubans de cacatois de perruche.	Kreuz-Royalpardunen ; Kreuz-Royalstengepardunen.
» shifting —, loose —	Galhauban volant.	Lose Pardune.
» skysail — s	Galhaubans de contre-cacatois.	Scheisegelpardunen ; Scheisegelstengepardunen.
» fore skysail — s	Galhaubans de petit contre-cacatois.	Vor-Scheisegelpardunen ; Vor-Scheisegelstengepardunen.
» main skysail — s	Galhaubans de grand contre-cacatois.	Gross-Scheisegelpardunen ; Gross-Scheisegelstengepardunen.
» mizen skysail — s	Galhaubans de contre-perruche.	Kreuz-Scheisegelpardunen ; Kreuz-Scheisegelstengepardunen.
» standing —	Galhauban fixe ou dormant.	Feste Pardune ; Stehende Pardune.
» topgallant — s	Galhaubans de perroquet.	Brampardunen ; Bramstengepardunen.
» fore topgallant — s	Galhaubans de petit perroquet.	Vor-Brampardunen ; Vor-Bramstengepardunen.
» main topgallant — s	Galhaubans de grand perroquet.	Gross-Brampardunen ; Gross-Bramstengepardunen.
» mizen topgallant — s	Galhaubans de perruche.	Kreuz-Brampardunen ; Kreuz-Bramstengepardunen.
» topmast — s (*of a square rigged mast*)	Galhaubans de hune (*Lorsque le mât est muni de vergues*).	Marsstenge-Pardunen (*wenn eine Marsraa an der Stenge gefahren wird*).
» topmast — s (*of a topmast, not fitted with any yards*)	Galhaubans de mât de flèche (*Lorsque ce mât n'est pas muni de vergues*).	Stenge-Pardunen (*wenn keine Raaen an der Stenge gefahren werden*).
» fore topmast — s (*of a square rigged mast*)	Galhaubans de petit hunier (*Lorsque le mât est muni de vergues*).	Vor-Marsstenge-Pardunen (*wenn eine Marsraa an der Stenge gefahren wird*).

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Standing-rigging.	**Manœuvres dormantes.**	**Stehendes Tauwerk.**
Backstays, fore topmast — s (*of a fore and aft schooner*)	Galhaubans de petit mât de flèche (*d'une goëlette franche*)	Vor-Stenge-Pardunen (*eines Vor- und Hinter Schooners*).
» main topmast — s (*of a ship, barque or brigg*)	Galhaubans de grand hunier (*d'un trois-mâts, d'une barque ou d'un brick*).	Gross-Marsstenge-Pardunen (*eines Vollschiffes, einer Bark oder Brigg*).
» main topmast — s (*of a barquentine, brigantine or schooner*)	Galhaubans de grand mât de flèche (*d'un barquentin, brigantin ou d'une goëlette*).	Gross-Stenge-Pardunen (*einer Schoonerbark, Schoonerbrigg oder eines Schooners*).
» mizen topmast — s (*of a ship*)	Galhaubans de perroquet de fougue (*d'un trois-mâts*).	Kreuz-Stenge-Pardunen (*eines Vollschiffes*).
» mizen topmast — s (*of a barque, barquentine or three-masted schooner*)	Galhaubans de mât de flèche d'artimon (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).	Besahn-Stenge-Pardunen (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).
» weather — s	Galhaubans du vent.	Luvpardunen.
Bobstay	Sous-barbe de beaupré; Sous-barbe.	Wasserstag.
Flemish-horse ; Yard-arm-horse	Marche-pied de bout de vergue.	Nockpeerd.
Foot-rope	Marche-pied.	Peerd.
» cross-jack — ; cross-jack yard —	Marche-pied d'artimon.	Bagienraa-Peerd.
» fore —; fore yard —	Marche-pied de misaine.	Fockpeerd ; Fockraapeerd.
» main — ; main yard —	Marche-pied de grande vergue.	Grosses Peerd ; Gross-Raapeerd.
» topsail — ; topsail yard —	Marche-pied de hunier.	Marspeerd ; Marsraapeerd.
» topgallant — ; topgallant yard —	Marche-pied de perroquet.	Brampeerd ; Bramraapeerd.
» royal — ; royal yard —	Marche-pied de cacatois.	Royalpeerd ; Royalraapeerd.
» skysail — ; skysail-yard —	Marche-pied de contre-cacatois.	Scheisegelpeerd ; Scheisegelraapeerd.
» jib-boom —	Marche-pied de bout-dehors de foc.	Klüverpeerd ; Klüverbaumpeerd.
» flying jib-boom —	Marche-pied de bout-dehors de clin-foc.	Aussenklüverpeerd ; Aussenklüverbaumpeerd.
» stirrup in a —	Estrope de marche-pied ; Étrier de marche-pied.	Springpeerd.
Futtock-rigging ; Futtock-shrouds	Gambes, Haubans de revers.	Püttingswanten.
» fore —	Gambes de misaine.	Vor-Püttingswanten.
» main —	Gambes de grand mât.	Gross-Püttingswanten.
» mizen — (*of a ship*)	Gambes d'artimon (*d'un trois-mâts*).	Kreuz-Püttingswanten (*eines Vollschiffes*).
» mizen — (*of a barque, barquentine or three-masted schooner*)	Gambes d'artimon (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).	Besahn-Püttingswanten (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooner's*).

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Standing-rigging.	**Manœuvres dormantes.**	**Stehendes Tauwerk.**
Futtock-rigging, topgallant —	Gambes de perroquet.	Bram-Püttingswanten.
» » fore topgallant —	Gambes de petit perroquet.	Vor-Bram-Püttingswanten.
» » main topgallant—	Gambes de grand perroquet.	Gross-Bram-Püttingswanten.
» » mizen topgallant—	Gambes de perruche.	Kreuz-Bram-Püttingswanten.
Guy ; Back-rope	Retenue.	Gei ; Guy ; Backstag.
» boom —	Retenue de gui.	Baumstopper ; Bullentau.
» davit —	Retenue de davier.	Davidgei; Backstag des David.
» jib-boom —	Hauban de bout-dehors; Hauban du bâton de foc.	Klüvergei ; Klüverbackstag.
» flying-jib-boom —	Hauban du bout-dehors de clin-foc.	Aussenklüvergei (*Backstag des Aussenklüverbaum's*).
» martingale —	Hauban de martingale.	Stampfstockgei ; Achtergei des Stampfstock's.
» lower studding-sail boom —	Hauban d'arc boutant ferré.	Gei des Schwingbaum's ; Kehrtau des Schwingbaum's.
Jacobs-ladder	Échelle de revers ; Échelle de hauban.	Jakobsleiter.
» rounds of —	Échellons d'une échelle de hauban.	Stufen der Jakobsleiter;Knüppel der Jakobsleiter.
Lanyard ; Laniard	Ride.	Taljereep.
Man-rope ; Ridge-rope of the bowsprit ; Bowsprit-horse.	Sauve-garde du beaupré ; Garde-corps du beaupré ; Filière de beaupré.	Laufstag des Bugspriets ; Klimstag des Bugspriets.
Martingale-stay ; Martingale.	Martingale.	Stampfstag.
» » jib-boom —	Martingale de grand foc.	Klüverstampfstag.
» » flying jib-boom —	Martingale de clin-foc.	Aussen-Klüverstampfstag.
Pendant	Pantoire.	Hanger ; Schenkel.
» boom guy —	Pantoire de retenue de gui ; Dormant de retenue de gui.	Bullentau-Schenkel; Baumstopper-Schenkel.
» brace —	Pantoire de bras.	Brass-Schenkel.
» fish tackle —	Pantoire de la candelette ; Pantoire de la traversière.	Fischtakel-Hanger.
» fork and lashing eyes of a —	Pantoire en fourche à deux oeillets.	Spann, Hahnpoot mit Augen eines Hangers.
» jib sheet —	Pantoire de l'écoute de foc.	Klüverschoten-Schenkel.
» mast head —	Pantoire de ton de mât.	Hanger des Seitentakels.
» staysail sheet —	Pantoire d'écoute d'une voile d'étai.	Stagsegel-Schoten-Schenkel.
» topmast head —	Pantoire de ton du mât de hune	Marsstenge-Hanger.
Ratline	Enflèchure.	Webeleine.
Rigging	Gréement; Haubans.	Takelage ; Wanten.
» lower —	Haubans des bas mâts.	Unterwanten.
» fore — ; fore lower —	Haubans de misaine.	Fockwanten.
» main—; main lower—	Haubans de grand mât.	Grosswanten.
» mizen — ; mizen lower — (*of a ship*)	Haubans d'artimon (*d'un trois-mâts*).	Kreuzwanten (*eines Vollschiffes*).
» mizen — (*of a barque, barquentine or three-masted schooner*)	Haubans d'artimon (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).	Besahnwanten (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Standing-rigging.	**Manœuvres dormantes.**	**Stehendes Tauwerk.**
Rigging, topmast—*(of a square rigged mast)*	Haubans de hune ; Haubans du mât de hune (*Lorsque ce mât est muni de vergues*).	Stengewanten (*wenn Raaen an der Stenge gefahren werden*).
» topmast — *(of a topmast not fitted with any yards)*	Haubans de mât de flèche (*Lorsque ce mât n'est pas muni de vergues*).	Stengewanten (*wenn keine Raaen an der Stenge gefahren werden*).
» fore topmast — *(of a square rigged mast)*	Haubans du petit mât de hune (*Lorsque ce mât est muni de vergues*).	Vor-Stengewanten (*wenn Raaen an der Stenge gefahren werden*).
» fore topmast — *(of a topmast not fitted with any yards)*	Haubans de petit mât de flèche (*Lorsque ce mât n'est pas muni de vergues*).	Vor-Stengewanten (*wenn keine Raaen an der Stenge gefahren werden*).
» main topmast — *(of a square rigged mast)*	Haubans de grand mât de hune (*Lorsque ce mât est muni de vergues*).	Gross-Stengewanten (*wenn Raaen an der Stenge gefahren werden*).
» main topmast — *(of a topmast not fitted with any yards)*	Haubans de grand mât de flèche (*Lorsque ce mât n'est pas muni de vergues*).	Gross-Stengewanten (*wenn keine Raaen an der Stenge gefahren werden*).
» mizen topmast — *(of a ship)*	Haubans de perroquet de fougue (*d'un trois-mâts*).	Kreuz-Stengewanten (*eines Vollschiffes*).
» mizen topmast — *(of a barque, barquentine or three-masted schooner)*	Haubans de mât de flèche d'artimon (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).	Besahn-Stengewanten (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).
» topgallant —	Haubans de perroquet.	Bramwanten.
» fore topgallant —	Haubans de petit perroquet.	Vor-Bramwanten.
» main topgallant —	Haubans de grand perroquet.	Gross-Bramwanten.
» mizen topgallant —	Haubans de perruche.	Kreuz-Bramwanten.
» lee —	Haubans sous le vent.	Leewanten.
» weather —	Haubans du vent.	Luvwanten.
» upper —	Dormants des mâts supérieurs	Oberes, stehende Gut ; Stehendes Tauwerk der Stengen.
» lower mast — *(all the standing rigging of a lower mast, including stay and mast-head pendants)*	Dormants d'un bas-mât.	Sämmtliches stehende Gut eines Untermastes.
» topmast — *(all the standing rigging of a topmast, including backstays and stay)*	Dormants d'un mât de hune resp. d'un mât de flèche-en-cul.	Marsgut resp. Stengegut. (*Sämmtliches stehende Gut einer Marsstenge resp. Stenge*).
» topgallant mast — *(all the standing rigging of a topgallant-mast, including backstays and stay)*	Dormants d'un mât de perroquet ou d'un mât de perruche.	Bramgut (*Sämmtliches stehende Gut einer Bramstenge*).

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Standing-rigging.	**Manœuvres dormantes.**	**Stehendes Tauwerk.**
Shroud (*)	Hauban. (*)	Wanttau. (*)
» bowsprit —	Hauban de beaupré.	Bugstag.
» fore lower — s	Haubans de misaine.	Wanttaue des Fockmastes.
» foremost —; Swifter;	Premier hauban (*d'un bas-mât, mât de hune, mât de perroquet etc.*)	Hoofdtau.
» futtock — s	Gambes ; Haubans de revers.	Püttingstaue ; Püttingsstangen.
» lower — s	Haubans des bas-mâts.	Wanttaue der Untermasten.
» main — s	Haubans de grand-mât.	Wanttaue des Grossmastes.
» mizen — s (*of a ship*)	Haubans d'artimon (*d'un trois-mâts*).	Wanttaue des Kreuzmastes (*eines Vollschiffes*).
» mizen — s (*of a barque, barquentine or three-masted-schooner*)	Haubans d'artimon (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).	Wanttaue des Besahnmastes (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).
» a pair of — s	Une paire de haubans.	Ein Spann Wanttaue.
» eye of a pair of — s	Œillet de haubans ; Boucle de haubans.	Want-Auge.
» preventer —	Pataras ; Hauban supplémentaire ; Hauban de fortune.	Borg-Wanttau.
» topgallant — s	Haubans de perroquet.	Wanttaue der Bramstenge.
» topmast — s	Haubans de hune; aussi Haubans d'un mât de flèche.	Wanttaue der Marsstenge resp. Stenge.
Stay	Étai ; Draille.	Stag ; Leiter.
» bumpkin — ; bumpkin-shroud ;	Sous-barbe de minot ; Sous-barbe de porte-lof.	Butluvschenkel.
» eye of a —	Œillet d'étai ; Boucle d'étai.	Stag-Auge.
» fore —	Étai de misaine.	Fockstag.
» fore — (*of a schooner, cutter, etc*)	Draille de trinquette (*d'une goëlette, d'un côtre, etc.*).	Fockstag ; Stagfockstag (*eines Schooners, Kutters etc.*).
» jib —	Draille de foc.	Klüverleiter.
» flying-jib —	Draille de clin-foc.	Aussen-Klüverleiter.
» inner-jib — ; middle jib —	Draille de faux-foc.	Binnen-Klüverleiter ; Mittel-Klüverleiter.
» jumping — ; pitching —	Étai de tangage ; Étai supplémentaire.	Stampfstag.
» main —	Grand étai.	Grosstag.
» middle staysail —	Draille de contre voile d'étai.	Mittelstagsegel-Stag.
» mizen — (*of a ship*)	Étai d'artimon (*d'un trois-mâts*).	Kreuzstag (*eines Vollschiffes*).

(*) A Shroud is any one of the ropes, — hemp or wire — of which the « rigging », as lower-rigging, topmast-rigging, topgallant-rigging etc. is formed. — The Bowsprit-, Futtock-, Funnel-shrouds etc. are often made of Chain and sometimes of Bar-iron.

(*) « Shroud » (*Hauban*) est l'un ou l'autre des cordages — en chanvre ou en fil de fer — composant les haubans, comme haubans des bas-mâts, de hune, de perroquet etc. — Les Haubans de beaupré, Haubans de revers, Haubans de cheminée etc. sont souvent en chaine et quelques fois en barres de fer.

(*) « Shroud » (*Wanttau*) ist irgend eines derjenigen Taue — Hanf oder Draht — woraus die Wanten, nämlich die Unterwanten, Stengewanten, Bramwanten etc. hergestellt werden. — Für Bowsprit-shrouds (*Bugstagen*), Futtock-shrouds (*Püttingswanten*) und Funnel-shrouds (*Schornsteinstagen*) werden häufig Ketten und mitunter auch eiserne Stangen verwendet.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Standing-rigging.	**Manœuvres dormantes.**	**Stehendes Tauwerk.**
Stay, mizen — (*of a barque, barquentine or three-masted schooner*)	Étai d'artimon (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).	Besahnstag (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).
» royal —	Étai de cacatois.	Royalstag.
» fore royal —	Étai de petit cacatois.	Vor-Royalstag.
» main royal —	Étai de grand cacatois.	Gross-Royalstag.
» mizen royal —	Étai de cacatois de perruche.	Kreuz-Royalstag.
» skysail —	Étai de contre-cacatois.	Scheisegelstag.
» fore skysail —	Étai de petit contre-cacatois.	Vor-Scheisegelstag.
» main skysail —	Étai de grand contre-cacatois.	Gross-Scheisegelstag.
» mizen skysail —	Étai de contre-cacatois de perruche.	Kreuz-Scheisegelstag.
» spring —	Faux-étai.	Springstag ; Knickstag.
» topgallant —	Étai de perroquet.	Bramstag ; Bramstengestag.
» fore topgallant —	Étai de petit perroquet.	Vor-Bramstag ; Vor-Bramstengestag.
» main topgallant —	Étai de grand perroquet.	Gross-Bramstag; Gross-Bramstengestag.
» mizen topgallant —	Étai de perruche.	Kreuz-Bramstag; Kreuz-Bramstengestag.
» (*)topmast—(*of a square rigged mast*)	(*) Étai de hune ; Étai du mât de hune (*Lorsque ce mât est muni de vergues*).	(*) Stengestag ; Marsstengestag (*wenn Raaen an der Stenge gefahren werden*).
» topmast — (*of a topmast not fitted with any yards*)	Étai du mât de flèche (*Lorsque ce mât n'est pas muni de vergues*).	Stengestag (*wenn keine Raaen an der Stenge gefahren werden*).
» fore topmast — (*of a square rigged mast*)	Étai du petit mât de hune. (*Lorsque ce mât est muni de vergues*).	Vor-Stengestag (*wenn Raaen an der Stenge gefahren werden*).
» fore topmast — (*of a topmast not fitted with any yards*)	Étai du petit mât de flèche (*Lorsque ce mât n'est pas muni de vergues*).	Vor-Stengestag (*wenn keine Raaen an der Stenge gefahren werden*).
» main topmast — (*of a square rigged mast*)	Étai du grand mât de hune (*Lorsque ce mât est muni de vergues*).	Gross-Stengestag (*wenn Raaen an der Stenge gefahren werden*).
» main topmast — (*of a topmast not fitted with any yards*)	Étai du grand mât de flèche (*Lorsque ce mât n'est pas muni de vergues*).	Gross-Stengestag (*wenn keine Raaen an der Stenge gefahren werden*).
» mizen topmast — (*of a ship*)	Étai du mât de perroquet de fougue (*d'un trois-mâts*).	Kreuz-Stengestag (*eines Vollschiffes*).
» mizen topmast — (*of a barque, barquentine or three-masted schooner*)	Étai du mât de flèche d'artimon (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).	Besahn-Stengestag (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).

(*) The English call „Topmast" the first mast above any lower mast, whether a topgallant-mast is fitted above the topmast or not. — The French and Germans have various names for the different kinds of topmasts.

(*) Les Anglais nomment indistinctement „Topmast" le premier mât supérieur à un bas-mât, n'importe que ce soit un mât de hune ou un mât de flèche-en-cul.

(*) Die Engländer nennen die erste Stenge oberhalb eines Untermastes in allen Schiffen „Topmast", ganz gleich ob eine Bramstenge darüber ist oder nicht.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Running-rigging.	**Manœuvres courantes.**	**Laufendes Tauwerk.**
Bowline	Bouline.	Bulien ; Buleine.
» — bridle	Branche de bouline.	Buliensprut.
» cross-jack —	Bouline de la voile-barrée.	Bagienbulien.
» fore —	Bouline de misaine.	Fockbulien.
» lee —	Bouline sous le vent ; Bouline de revers.	Leebulien.
» main —	Bouline de grande voile.	Grosse Bulien.
» top — (*)	Bouline de hunier. (*)	Marsbulien. (*)
» fore top — (*)	Bouline de petit hunier ; Boulinette. (*)	Vor-Marsbulien. (*)
» main top — (*)	Bouline de grand hunier. (*)	Gross-Marsbulien. (*)
» mizen top — (*)	Bouline de hunier d'artimon(*)	Kreuz-Marsbulien. (*)
» topgallant — (*)	Bouline de perroquet. (*)	Brambulien. (*)
» fore topgallant — (*)	Bouline de petit perroquet. (*)	Vor-Brambulien. (*)
» main topgallant — (*)	Bouline de grand perroquet (*)	Gross-Brambulien. (*)
» mizen topgallant — (*)	Bouline de perruche. (*)	Kreuz-Brambulien. (*)
» weather —	Bouline du vent.	Luvbulien.
Brace	Bras.	Brasse.
» cross-jack —	Bras-barré.	Bagienbrasse.
» fore —	Bras de misaine.	Fockbrasse.
» lee —	Bras sous le vent.	Leebrasse.
» main —	Grand bras.	Grossbrasse.
» moon-sail —	Bras de voile mie-lune.	Mondguckerbrasse.
» — pendant	Pantoire de bras.	Brass-Schenkel.
» preventer —	Faux bras; Bras de gros temps.	Borgbrasse ; Contrebrasse.
» royal —	Bras de cacatois.	Royalbrasse.
» fore royal —	Bras de petit cacatois.	Vor-Royalbrasse.
» main royal —	Bras de grand cacatois.	Gross-Royalbrasse.
» mizen royal —	Bras de cacatois de perruche.	Kreuz-Royalbrasse.
» skysail —	Bras de contre-cacatois.	Scheisegelbrasse.
» fore skysail —	Bras de petit contre-cacatois.	Vor-Scheisegelbrasse.
» main skysail —	Bras de grand contre-cacatois.	Gross-Scheisegelbrasse.
» mizen skysail —	Bras de contre-cacatois de perruche.	Kreuz-Scheisegelbrasse.
» studding-sail boom —	Bras de bout-dehors de bonnette.	Leesegelspierenbrasse.
» topgallant —	Bras de perroquet.	Brambrasse.
» fore topgallant —	Bras de petit perroquet.	Vor-Brambrasse.
» lower fore topgallant —	Bras de petit perroquet fixe.	Vor-Unter-Brambrasse.
» upper fore topgallant —	Bras de petit perroquet volant	Vor-Ober-Brambrasse.
» lower topgallant —	Bras de perroquet fixe.	Unter-Brambrasse.
» main topgallant —	Bras de grand perroquet.	Gross-Brambrasse.
» lower main topgallant —	Bras de grand perroquet fixe.	Gross-Unter-Brambrasse.
» upper main topgallant —	Bras de grand perroquet volant.	Gross-Ober-Brambrasse.
» mizen topgallant —	Bras de perruche.	Kreuz-Brambrasse.
(*) Very unusual in Merchant-Vessels.	(*) Rarement ou point employé par les Navires-marchands.	(*) Selten oder nie auf Kauffahrteischiffen angewendet.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Running-rigging.	**Manœuvres courantes.**	**Laufendes Tauwerk.**
Brace, lower mizen topgallant —	Bras de perruche fixe.	Kreuz-Unter-Brambrasse.
» upper mizen topgallant —	Bras de perruche volante.	Kreuz-Ober-Brambrasse.
» upper topgallant —	Bras de perroquet volant.	Ober-Brambrasse.
» topsail —	Bras de hunier.	Marsbrasse.
» topsail—(*of a schooner*)	Bras de hunier (*d'une goëlette*).	Toppsegelbrasse (*eines Schooners*).
» fore topsail —	Bras de petit hunier.	Vor-Marsbrasse.
» lower fore topsail —	Bras de petit hunier fixe.	Vor-Unter-Marsbrasse.
» upper fore topsail —	Bras de petit hunier volant.	Vor-Ober-Marsbrasse.
» lower topsail —	Bras de hunier fixe.	Unter-Marsbrasse.
» main topsail —	Bras de grand hunier.	Gross-Marsbrasse.
» lower main topsail —	Bras de grand hunier fixe.	Gross-Unter-Marsbrasse.
» upper main topsail —	Bras de grand hunier volant.	Gross-Ober-Marsbrasse.
» mizen topsail —	Bras de perroquet de fougue.	Kreuzbrasse;Kreuzmarsbrasse
» lower mizen topsail —	Bras de perroquet de fougue fixe.	Kreuz-Unter-Marsbrasse.
» upper mizen topsail —	Bras de perroquet de fougue volant.	Kreuz-Ober-Marsbrasse.
» upper topsail —	Bras de hunier volant.	Ober-Marsbrasse.
» weather —	Bras du vent.	Luvbrasse.
Brail	Cargue.	Dempgording ; Brokh.
» foot —	Cargue basse.	Untere Dempgording.
» peak —	Cargue haute.	Nock-Dempgording.
» preventer —	Passeresse.	Borgbrokh.
» spanker —	Cargue de brigantine.	Besahn-Dempgording.
» throat —	Étrangloir.	Hals-Dempgording.
» trysail —	Cargue de voile-goëlette ; Cargue de voile de senau.	Treisegel-Dempgording.
» fore trysail —	Cargue de misaine-goëlette.	Vor-Treisegel-Dempgording.
» main trysail —	Cargue de grande voile-goëlette.	Gross-Treisegel-Dempgording
Bridle	Patte d'oie.	Sprut.
Bunt-line	Cargue-fond.	Bauchgording, Buggording.
» — lizard	Manchette de cargue-fond.	Bauchgordingbrille.
» cross-jack —	Cargue-fond de la voile barrée.	Bagien-Bauchgording.
» fore —	Cargue-fond de misaine.	Fock-Bauchgording.
» lower — s	Cargues-fonds des basses voiles.	Bauchgording der Untersegel.
» main —	Cargue-fond de grande voile.	Gross-Bauchgording.
» royal —	Cargue-fond de cacatois.	Royal-Bauchgording.
» fore royal —	Cargue-fond de petit cacatois.	Vor-Royal-Bauchgording.
» main royal —	Cargue-fond de grand cacatois.	Gross-Royal-Bauchgording.
» mizen royal —	Cargue-fond de cacatois de perruche.	Kreuz-Royal-Bauchgording.
» topgallant —	Cargue-fond de perroquet.	Bram-Bauchgording.
» fore topgallant —	Cargue-fond de petit perroquet.	Vor-Bram-Bauchgording.
» main topgallant —	Cargue-fond de grand perroquet.	Gross-Bram-Bauchgording.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Running-rigging.	**Manœuvres courantes.**	**Laufendes Tauwerk.**
Bunt-line, mizen topgallant —	Cargue-fond de perruche.	Kreuz-Bram-Bauchgording.
» topsail —	Cargue-fond de hunier.	Mars-Bauchgording.
» topsail — (*of a schooner*)	Cargue-fond de hunier (*d'une goëlette*).	Toppsegel-Bauchgording (*eines Schooners*).
» fore topsail —	Cargue-fond de petit hunier.	Vor-Mars-Bauchgording.
» main topsail —	Cargue-fond de grand hunier.	Gross-Mars-Bauchgording.
» mizen topsail —	Cargue-fond de hunier d'artimon.	Kreuz-Mars-Bauchgording. Kreuzsegel-Bauchgording.
Cat-back ; Back-rope of a Cat-block.	Cargue de capon.	Kattblocksteert.
Clew-garnet	Cargue-point d'une basse voile.	Geitau eines Untersegels.
» cross-jack —	Cargue-point de la voile barrée.	Bagiengeitau.
» fore —	Cargue-point de misaine.	Fockgeitau.
» main —	Cargue-point de grande voile.	Grossgeitau.
Clew-line or Clue-line	Cargue-point.	Geitau.
» royal —	Cargue-point de cacatois.	Royal-Geitau.
» fore royal —	Cargue-point de petit cacatois.	Vor-Royal-Geitau.
» main royal —	Cargue-point de grand cacatois.	Gross-Royal-Geitau.
» mizen royal —	Cargue-point de cacatois de perruche.	Kreuz-Royal-Geitau.
» skysail —	Cargue-point de contre-cacatois.	Scheisegel-Geitau.
» fore skysail —	Cargue-point de petit contre-cacatois.	Vor-Scheisegel-Geitau.
» main skysail —	Cargue-point de grand contre-cacatois.	Gross-Scheisegel-Geitau.
» mizen skysail —	Cargue-point de contre-cacatois de perruche.	Kreuz-Scheisegel-Geitau.
» topgallant —	Cargue-point de perroquet.	Bramgeitau.
» fore topgallant —	Cargue-point de petit perroquet.	Vor-Bramgeitau.
» main topgallant —	Cargue-point de grand perroquet.	Gross-Bramgeitau.
» mizen topgallant —	Cargue-point de perruche.	Kreuz-Bramgeitau.
» topsail —	Cargue-point de hunier.	Marsgeitau.
» topsail— (*of a schooner*)	Cargue-point de hunier (*d'une goëlette*).	Toppsegel-Geitau (*eines Schooners*).
» fore topsail —	Cargue-point de petit hunier.	Vor-Marsgeitau.
» main topsail —	Cargue-point de grand hunier.	Gross-Marsgeitau.
» mizen topsail —	Cargue-point de perroquet de fougue.	Kreuzsegelgeitau.
Downhaul	Hale-bas.	Niederholer.
» gaff-topsail —	Hale-bas de flèche-en-cul.	Gaffeltoppsegel-Niederholer.
» jib —	Hale-bas de foc ; Hale-bas de grand foc.	Klüver-Niederholer.
» flying-jib —	Hale-bas de clin-foc.	Aussenklüver-Niederholer.
» peak —	Hale-bas de pic.	Piek-Niederholer.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Running-rigging.	**Manœuvres courantes.**	**Laufendes Tauwerk.**
Downhaul, fore-stay-sail —	Hale-bas de trinquette.	Stagfock-Niederholer.
» staysail —	Hale-bas de voile d'étai.	Stagsegel-Niederholer.
» main staysail —	Hale-bas de grande voile d'étai.	Grosstagsegel-Niederholer.
» middle staysail —	Hale-bas de contre voile d'étai.	Mittelstagsegel-Niederholer.
» mizen staysail — (*of a ship*)	Hale-bas de foc d'artimon (*d'un trois-mâts*).	Kreuzstagsegel-Niederholer (*eines Vollschiffes*).
» mizen staysail — (*of a barque, barquentine or three-masted schooner*)	Hale-bas de foc d'artimon (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).	Besahnstagsegel-Niederholer (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).
» main royal staysail —	Hale-bas de voile d'étai de grand cacatois.	Gross-Royalstagsegel-Niederholer.
» mizen royal staysail —	Hale-bas de voile d'étai de cacatois de perruche.	Kreuz-Royalstagsegel-Niederholer.
» fore top staysail —	Hale-bas de second foc.	Klüfock-Niederholer.
» main topgallant staysail —	Hale-bas de voile d'étai de grand perroquet.	Gross-Bramstagsegel-Niederholer.
» mizen topgallant staysail —	Hale-bas de voile d'étai de perruche.	Kreuz-Bramstagsegel-Niederholer.
» fore topmast staysail —	Hale-bas de petit foc.	Vor-Stengestagsegel-Niederholer.
» main topmast staysail —	Hale-bas de voile d'étai de grand hunier.	Gross-Stengestagsegel-Niederholer.
» mizen topmast staysail — (*of a ship*)	Hale-bas de diablotin (*d'un trois-mâts*).	Kreuz-Stengestagsegel-Niederholer (*eines Vollschiffes*)
» mizen topmast staysail — (*of a barque, barquentine or three-masted-schooner*)	Hale-bas de diablotin (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).	Besahn-Stengestagsegel-Niederholer (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).
» studdingsail —	Hale-bas de bonnette.	Leesegel-Niederholer; Bekaier
» fore lower studdingsail —	Hale-bas de bonnette basse de misaine.	Vor-Unterleesegel-Niederholer.
» main lower studdingsail —	Hale-bas de grande bonnette basse.	Gross-Unterleesegel-Niederholer.
» lower studdingsail —	Hale-bas de bonnette basse.	Unterleesegel-Niederholer.
» royal studdingsail —	Hale-bas de bonnette de cacatois.	Royalleesegel-Niederholer.
» fore royal studdingsail —	Hale-bas de bonnette de petit cacatois.	Vor-Royalleesegel-Niederholer.
» main royal studdingsail —	Hale-bas de bonnette de grand cacatois.	Gross-Royalleesegel-Niederholer.
» topgallant studdingsail —	Hale-bas de bonnette de perroquet.	Bramleesegel-Niederholer.
» fore topgallant studdingsail —	Hale-bas de bonnette de petit perroquet.	Vor-Bramleesegel-Niederholer.
» main topgallant studdingsail —	Hale-bas de bonnette de grand perroquet.	Gross-Bramleesegel-Niederholer.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Running-rigging.	**Manœuvres courantes.**	**Laufendes Tauwerk.**
Downhaul, topmast studding-sail —	Hale-bas de bonnette de hunier.	Oberleesegel-Niederholer.
» fore topmast studdingsail —	Hale-bas de bonnette de petit hunier.	Vor-Oberleesegel-Niederholer.
» main topmast studdingsail —	Hale-bas de bonnette de grand hunier.	Gross-Oberleesegel-Niederholer.
Fall	Garant.	Läufer.
» cat —	Garant de capon.	Kattläufer.
» purchase —	Garant de caliorne.	Gienläufer.
» tackle —	Garant de palan.	Taljeläufer.
» fish tackle —	Garant de candelette ou de traversière.	Fischgienläufer.
» top tackle —	Garant de palan de guinderesse	Stengewindreep-Gienläufer.
Fancy-line	Hale-breu ; Lève-nez ; Hale-bas d'une corne.	Halsaufholer ; Klau-Niederholer.
Halliard	Drisse.	Fall.
» jib —	Drisse de foc.	Klüverfall.
» flying jib —	Drisse de clin-foc.	Aussen-Klüverfall.
» inner jib —; middle jib —	Drisse de faux-foc.	Binnen-Klüverfall ; Mittel-Klüverfall.
» main-jib —	Drisse de grand foc.	Fall des grossen Klüvers.
» outer —	Drisse d'en dehors.	Aussenfall.
» peak —	Drisse de pic.	Piekfall.
» fore peak —	Drisse de pic de voile-goëlette.	Vor-Piekfall.
» main peak —	Drisse de pic de la grande voile	Gross-Piekfall.
» spanker or mizen peak —	Drisse de pic de brigantine.	Besahn-Piekfall.
» royal —	Drisse de cacatois.	Royalfall.
» fore royal —	Drisse de petit cacatois.	Vor-Royalfall.
» main royal —	Drisse de grand cacatois.	Gross-Royalfall.
» mizen royal —	Drisse de cacatois de perruche.	Kreuz-Royalfall.
» signal — ; ensign —	Drisse de pavillon ; Drisse d'enseigne.	Flaggenleine.
» skysail —	Drisse de contre-cacatois.	Scheisegelfall.
» fore skysail —	Drisse de petit contre-cacatois.	Vor-Scheisegelfall.
» main skysail —	Drisse de grand contre-cacatois.	Gross-Scheisegelfall.
» mizen skysail —	Drisse de contre-cacatois de perruche.	Kreuz-Scheisegelfall.
» stay fore-sail —	Drisse de trinquette.	Stagfockfall.
» staysail —	Drisse de voile d'étai.	Stagsegelfall.
» fore top staysail —	Drisse de second foc.	Klüfockfall.
» main staysail —	Drisse de grande voile d'étai.	Grosstagsegelfall.
» middle staysail —	Drisse de contre-voile d'étai.	Mittelstagsegelfall.
» mizen staysail — (*of a ship*)	Drisse de foc d'artimon (*d'un trois-mâts*).	Kreuzstagsegelfall (*eines Vollschiffes*).
» mizen staysail — (*of a barque, barquentine or three-masted schooner*)	Drisse de foc d'artimon (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).	Besahnstagsegelfall (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Running-rigging.	**Manœuvres courantes.**	**Laufendes Tauwerk.**
Halliard, main royal staysail--	Drisse de voile d'étai de grand cacatois.	Gross-Royalstagsegelfall.
» mizen royal staysail —	Drisse de voile d'étai de cacatois de perruche.	Kreuz-Royalstagsegelfall.
» main topgallant staysail —	Drisse de voile d'étai de grand perroquet.	Gross-Bramstagsegelfall.
» mizen topgallant staysail —	Drisse de voile d'étai de perruche.	Kreuz-Bramstagsegelfall.
» fore topmast staysail —	Drisse de petit foc.	Vor-Stengestagsegelfall.
» main topmast staysail —	Drisse de voile d'étai de grand hunier.	Gross-Stengestagsegelfall.
» mizen topmast staysail — (*of a ship*)	Drisse de diablotin (*d'un trois-mâts*).	Kreuz-Stengestagsegelfall (*eines Vollschiffes*).
» mizen topmast staysail — (*of a barque, barquentine or three-masted schooner*)	Drisse de diablotin (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).	Besahn-Stengestagsegelfall (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schoon*ers).
» studdingsail —	Drisse de bonnette.	Leesegelfall.
» fore lower studdingsail —	Drisse de bonnette basse de misaine.	Vor-Unterleesegelfall.
» fore lower studdingsail inner —	Drisse d'en-dedans de bonnette basse de misaine.	Vor-Unterleesegel-Binnenfall.
» fore lower studdingsail outer —	Drisse d'en-dehors de bonnette basse de misaine.	Vor-Unterleesegel-Aussenfall.
» main royal studding. sail —	Drisse de bonnette de grand cacatois.	Gross-Royalleesegelfall.
» topgallant studdingsail —	Drisse de bonnette de perroquet.	Bramleesegelfall.
» fore topgallant studdingsail —	Drisse de bonnette de petit perroquet.	Vor-Bramleesegelfall.
» main topgallant-studdingsail —	Drisse de bonnette de grand perroquet.	Gross-Bramleesegelfall.
» topmast studdingsail —	Drisse de bonnette de hunier.	Oberleesegelfall.
» fore topmast studdingsail —	Drisse de bonnette de petit hunier.	Vor-Oberleesegelfall.
» main topmast studdingsail —	Drisse de bonnette de grand hunier.	Gross-Oberleesegelfall.
» throat —	Drisse de mâchoire.	Klaufall.
» fore-sail throat —	Drisse de mâchoire de la misaine-goëlette.	Vor-Klaufall.
» main throat —	Drisse de mâchoire de la grande voile.	Gross-Klaufall.
» spanker or mizen throat —	Drisse de mâchoire de brigantine.	Besahn-Klaufall.
» topgallant —	Drisse de perroquet.	Bramfall ; Bramsegelfall.
» fore topgallant —	Drisse de petit perroquet.	Vorbramfall.
» main topgallant —	Drisse de grand perroquet.	Grossbramfall.
» mizen topgallant —	Drisse de perruche.	Kreuzbramfall.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Running-rigging.	**Manœuvres courantes.**	**Laufendes Tauwerk.**
Halliard, topsail —	Drisse de hunier.	Marsfall ; Marssegelfall.
» topsail—(*of a schooner*)	Drisse de hunier (*d'une goëlette*).	Toppsegelfall (*eines Schooners*).
» fore topsail —	Drisse de petit hunier.	Vormarsfall.
» main topsail —	Drisse de grand hunier.	Grossmarsfall.
» mizen topsail —	Drisse de hunier d'artimon.	Kreuzmarsfall.
Inhaul	Hale-dedans.	Einholer.
» spanker —	Hale-dedans de brigantine.	Besahn-Einholer.
» trysail —	Hale-dedans de voile de senau.	Treisegel-Einholer.
» fore trysail —	Hale-dedans de misaine-goëlette.	Vor-Treisegel-Einholer.
» main trysail —	Hale-dedans de grande voile-goëlette.	Gross-Treisegel-Einholer.
Jib-heel-rope ; Jib-boom-heel-rope	Cartahu de bâton de foc.	Jollentau (*zum Ausbringen des Klüverbaum's*).
Leech-line	Cargue-bouline.	Nockgording.
» cross-jack —	Cargue-bouline de voile-barrée	Bagien-Nockgording.
» fore —	Cargue-bouline de misaine.	Fock-Nockgording.
» main —	Cargue-bouline de grande voile.	Gross-Nockgording.
» preventer —	Égorgeoir.	Schmiergording.
Lift	Balancine.	Toppenant.
» boom —; boom topping —	Balancine de gui ; Balancine de bôme.	Baumtoppenant, Dirk;Krahnleine eines Baumes.
» cross-jack —	Balancine de vergue-barrée ;	Bagien-Toppenant.
» fore —	Balancine de vergue de misaine.	Fock-Toppenant.
» fore sail boom — ; fore boom topping —	Balancine de goëlette de l'avant.	Schoonersegelbaum-Toppenant oder Dirk.
» lower —	Balancine de basse vergue.	Unterraa-Toppenant.
» lower studdingsail boom topping —	Balancine de tangon.	Toppenant des Schwingbaumes.
» main —	Balancine de grande vergue.	Gross-Toppenant.
» main boom — ; main boom topping —	Balancine de grand gui.	Gross-Toppenant; Krahnleine des grossen Baum's.
» royal —	Balancine de cacatois.	Royal-Toppenant.
» fore royal —	Balancine de petit cacatois.	Vor-Royal-Toppenant.
» main royal —	Balancine de grand cacatois.	Gross-Royal-Toppenant.
» mizen royal —	Balancine de cacatois de perruche.	Kreuz-Royal-Toppenant.
» skysail —	Balancine de contre-cacatois.	Scheisegel-Toppenant.
» fore skysail —	Balancine de petit contre-cacatois.	Vor-Scheisegel Toppenant.
» main skysail —	Balancine de grand contre-cacatois.	Gross-Scheisegel Toppenant.
» mizen skysail —	Balancine de contre-cacatois de perruche.	Kreuz-Scheisegel Toppenant.
» spanker boom topping— ; mizen boom topping —	Balancine de gui de brigantine.	Besahn-Krahnleine ; Besahn-Baum-Toppenant.
» topgallant —	Balancine de perroquet.	Bram-Toppenant.
» fore topgallant —	Balancine de petit perroquet.	Vor-Bram-Toppenant.

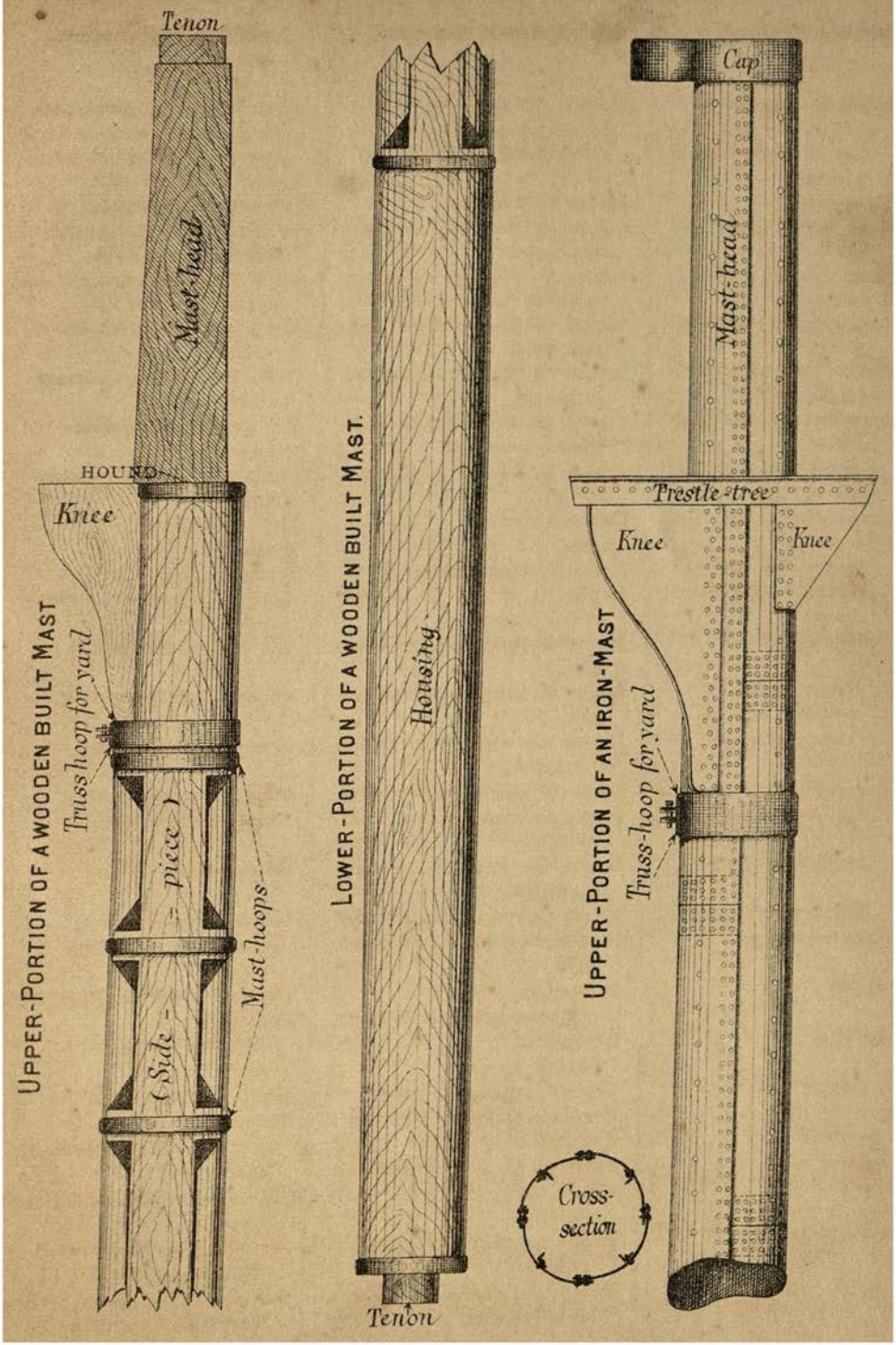
Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Running-rigging.	**Manœuvres courantes.**	**Laufendes Tauwerk.**
Lift, main topgallant —	Balancine de grand perroquet.	Gross-Bram-Toppenant.
» mizen topgallant —	Balancine de perruche.	Kreuz-Bram-Toppenant.
» topsail —	Balancine de hunier.	Mars-Toppenant.
» fore topsail —	Balancine de petit hunier.	Vor-Mars-Toppenant.
» main topsail —	Balancine de grand hunier.	Gross-Mars-Toppenant.
» mizen topsail —	Balancine de perroquet de fougue.	Kreuz-Mars-Toppenant.
Outhaul	Tire-bout ; Tire-dehors.	Ausholer.
» spanker —	Tire-bout de brigantine.	Besahn-Ausholer.
» trysail —	Tire-bout de voile de senau.	Treisegel-Ausholer.
» fore trysail —	Tire-bout de misaine-goëlette.	Vor-Treisegel-Ausholer.
» main trysail —	Tire-bout de grande voile-goëlette.	Gross-Treisegel-Ausholer.
Reef-tackle	Palanquin de ris ; Palanquin.	Refftalje.
» cross-jack —	Palanquin de ris de la voile barrée.	Bagien-Refftalje ; Bagiensegel-Refftalje.
» fore —	Palanquin de ris de la misaine.	Fock-Refftalje.
» main —	Palanquin de ris de la grande voile.	Grossegel-Refftalje.
» topsail —	Palanquin de ris de hunier.	Mars-Refftalje.
» topsail — (*of a schooner*)	Palanquin de ris de hunier (*d'une goëlette*).	Toppsegel-Refftalje (*eines Schooners*).
» fore topsail —	Palanquin de ris du petit hunier.	Vor-Mars-Refftalje.
» main topsail —	Palanquin de ris du grand hunier.	Gross-Mars-Refftalje.
» mizen topsail —	Palanquin de ris du perroquet de fougue.	Kreuz-Mars-Refftalje.
Sheet	Écoute.	Schote.
» boom fore sail —	Écoute de misaine-goëlette.	Schoonersegelschote.
» brig's boom sail —	Écoute de brigantine.	Briggsegelschote.
» cross-jack —	Écoute de la voile barrée.	Bagienschote.
» fore —	Écoute de misaine.	Fockschote.
» head — s	Écoutes des voiles de l'avant.	Vorschoten.
» jib —	Écoute de foc.	Klüverschote.
» flying jib —	Écoute de clin-foc.	Aussen-Klüverschote.
» inner jib — ; middle jib —	Écoute de faux-foc.	Binnen-Klüverschote ; Mittel-Klüverschote.
» lee —	Écoute sous le vent ; Écoute de revers.	Leeschote.
» main —	Écoute de grande voile.	Grosse Schote.
» moon sail —	Écoute de voile mie-lune.	Mondsegelschote.
» preventer —	Fausse écoute.	Borgschote.
» ringtail —	Écoute de tapecul.	Brotwinner Schote.
» royal —	Écoute de cacatois.	Royalschote.
» fore royal —	Écoute de petit cacatois.	Vor-Royalschote.
» main royal —	Écoute de grand cacatois.	Gross-Royalschote.
» mizen royal —	Écoute de cacatois de perruche	Kreuz-Royalschote.
» skysail —	Écoute de contre-cacatois.	Scheisegelschote.
» fore skysail —	Écoute de petit contre-cacatois	Vor-Scheisegelschote.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Running-rigging.	**Manœuvres courantes.**	**Laufendes Tauwerk.**
Sheet, main skysail —	Écoute de grand contre-cacatois.	Gross-Scheisegelschote.
» mizen skysail —	Écoute de contre-cacatois de perruche.	Kreuz-Scheisegelschote.
» spanker —	Écoute de brigantine.	Besahnschote.
» square sail —	Écoute de voile de fortune.	Breitfock Schote.
» stay fore sail —	Écoute de trinquette.	Stagfockschote.
» staysail —	Écoute de voile d'étai.	Stagsegelschote.
» main staysail —	Écoute de grande voile d'étai.	Gross-Stagsegelschote.
» middle staysail —	Écoute de contre voile d'étai.	Mittel-Stagsegelschote.
» mizen staysail — (*of a ship*)	Écoute de foc d'artimon (*d'un trois-mâts*)	Kreuz-Stagsegelschote (*eines Vollschiffes*).
» mizen staysail — (*of a barque, barquentine or three-masted-schooner*)	Écoute de foc d'artimon (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).	Besahn-Stagsegelschote (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).
» main royal staysail —	Écoute de voile d'étai de grand cacatois.	Gross-Royal-Stagsegelschote.
» mizen royal staysail —	Écoute de voile d'étai de cacatois de perruche.	Kreuz-Royal-Stagsegelschote.
» main topgallant staysail —	Écoute de voile d'étai de grand perroquet.	Gross-Bram-Stagsegelschote.
» mizen topgallant staysail —	Écoute de voile d'étai de perruche.	Kreuz-Bram-Stagsegelschote.
» fore topmast staysail —	Écoute de petit foc.	Vor-Stenge-Stagsegelschote.
» main topmast staysail—	Écoute de voile d'étai de grand hunier.	Gross-Stenge-Stagsegelschote.
» mizen topmast staysail — (*of a ship*)	Écoute de diablotin (*d'un trois-mâts*).	Kreuz-Stenge-Stagsegelschote (*eines Vollschiffes*)
» mizen topmast staysail — (*of a barque, barquentine or three-masted-schooner*)	Écoute de diablotin (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).	Besahn-Stenge-Stagsegelschote (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast Schooners*).
» storm sail —	Écoute de voile de cape.	Sturmsegelschote.
» studdingsail —	Écoute de bonnette.	Leesegel-Binnenschote.
» fore lower studdingsail —	Écoute de bonnette basse de misaine.	Wasserschote.
» fore royal studdingsail —	Écoute de bonnette de petit perroquet.	Vor-Royal-Leesegel-Binnenschote.
» main royal studdingsail —	Écoute de bonnette de grand cacatois.	Gross-Royal-Leesegel-Binnenschote.
» fore topgallant studdingsail —	Écoute de bonnette de petit perroquet.	Vor-Bram-Leesegel-Binnenschote.
» main topgallant studdingsail —	Écoute de bonnette de grand perroquet.	Gross-Bram-Leesegel-Binnenschote.
» fore topmast studdingsail —	Écoute de bonnette de petit hunier.	Vor-Ober-Leesegel-Binnenschote.
» main topmast studdingsail —	Écoute de bonnette de grand hunier.	Gross-Ober-Leesegel-Binnen-Schote.

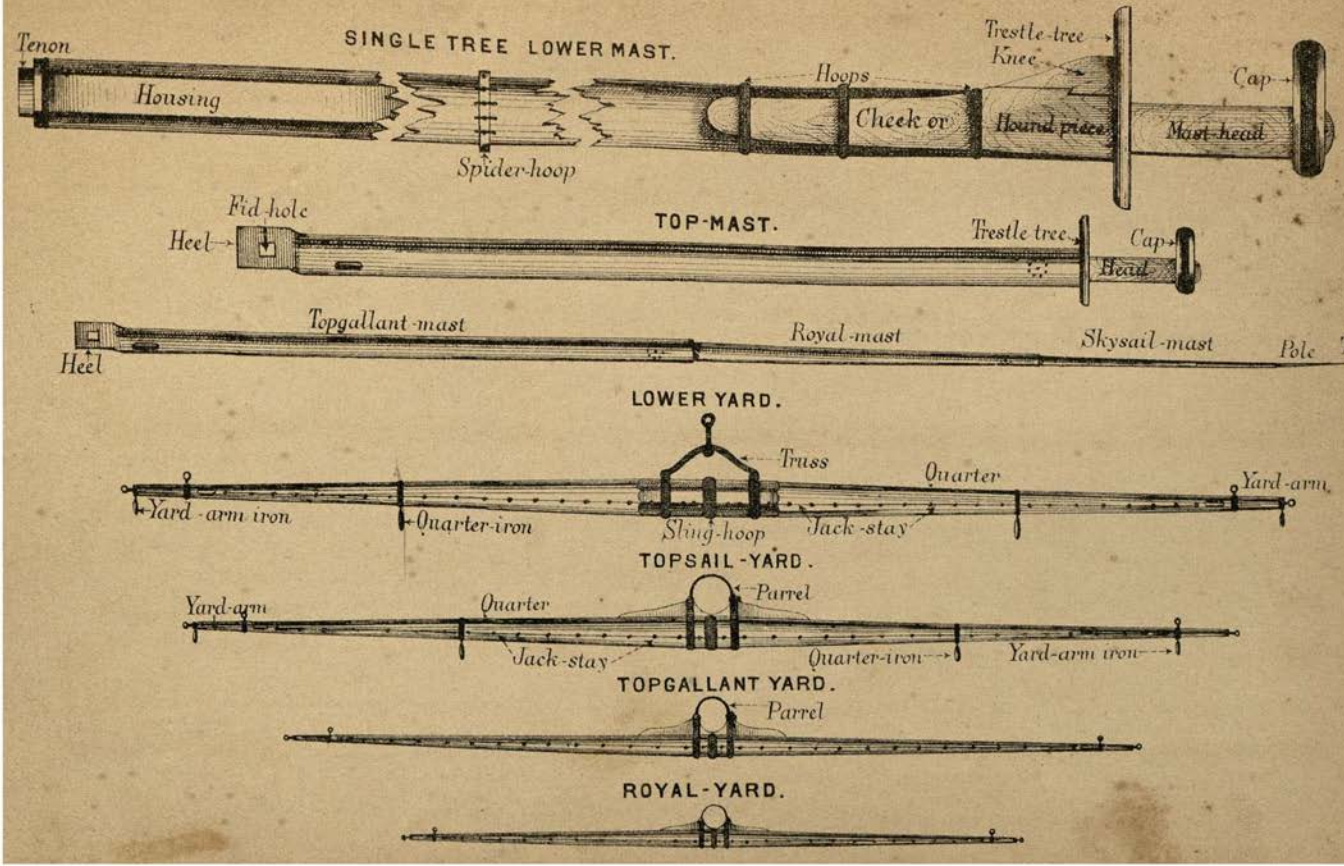
Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Running-rigging.	**Manœuvres courantes.**	**Laufendes Tauwerk.**
Sheet, topgallant —	Écoute de perroquet.	Bramschote ; Bram-Segelschote.
» fore topgallant —	Écoute de petit perroquet.	Vor-Bramschote.
» main topgallant —	Écoute de grand perroquet,	Gross-Bramschote.
» mizen topgallant —	Écoute de perruche.	Kreuz-Bramschote.
» topsail —	Écoute de hunier.	Marsschote ; Marssegelschote.
» topsail—(*of a schooner*)	Écoute de hunier (*d'une goëlette*).	Toppsegelschote (*eines Schooners*).
» fore topsail —	Écoute de petit hunier.	Vor-Marsschote.
» main topsail —	Écoute de grand hunier.	Gross-Marsschote.
» mizen topsail —	Écoute de perroquet de fougue	Kreuz-Marsschote.
» trysail —	Écoute de voile-goëlette.	Treisegelschote ; Gaffelsegelschote.
» fore trysail —	Écoute de misaine-goëlette.	Vor-Treisegelschote.
» main trysail —	Écoute de grande voile-goëlette	Gross-Treisegelschote.
» weather —	Écoute du vent.	Luvschote.
Slab-line	Cargue-à-vue.	Schlappleine.
Span	Pendeur à deux branches (*entre deux mâts*).	Toppreep.
Spilling-line	Fausse-cargue.	Nothgording.
Tack	Amure.	Hals (*Aussenschote bei Leesegeln*).
» cross-jack —	Amure de la voile barrée.	Bagienhals ; Hals des Bagiensegels.
» fore —	Amure de misaine.	Fockhals.
» gaff topsail —	Amure de flèche-en-cul.	Gaffel-Toppsegelhals.
» jib —	Amure de foc.	Klüverhals.
» flying-jib —	Amure de clin-foc.	Aussen-Klüverhals.
» inner jib — ; middle jib —	Amure de faux-foc.	Binnen-Klüverhals ; Mittel-Klüverhals.
» main —	Amure de grande voile.	Gross-Hals ; Hals des Gross-Segels.
» spanker —	Amure de brigantine.	Besahnhals.
» stay fore sail —	Amure de trinquette.	Stagfockhals.
» staysail —	Amure de voile d'étai.	Stagsegelhals.
» main staysail —	Amure de grande voile d'étai.	Gross-Stagsegelhals.
» mizen staysail —	Amure de foc d'artimon.	Kreuz-Stagsegelhals ; Besahn-Stagsegelhals.
» main royal staysail —	Amure de voile d'étai de grand cacatois.	Gross-Royal-Stagsegelhals.
» mizen royal staysail —	Amure de voile d'étai de cacatois de perruche.	Kreuz-Royal-Stagsegelhals.
» main topgallant staysail —	Amure de voile d'étai de grand perroquet.	Gross-Bram-Stagsegelhals.
» mizen topgallant staysail —	Amure de voile d'étai de perruche.	Kreuz-Bram-Stagsegelhals.
» fore topmast staysail —	Amure de petit foc.	Vor-Stenge-Stagsegelhals.
» main topmast staysail —	Amure de voile d'étai du grand hunier.	Gross-Stenge-Stagsegelhals.
» mizen topmast staysail — (*of a ship*)	Amure de diablotin (*d'un trois-mâts*).	Kreuz-Stenge-Stagsegelhals (*eines Vollschiffes*).

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Running-rigging.	**Manœuvres courantes.**	**Laufendes Tauwerk.**
Tack, mizen topmast staysail— (*of a barque, barquentine or three-masted schooner*)	Amure de diablotin (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).	Besahn-Stenge-Stagsegelhals (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).
» studdingsail —	Amure de bonnette.	Leesegel-Aussenschote.
» fore royal studdingsail —	Amure de bonnette de petit cacatois.	Vor-Royal-Leesegel-Aussenschote.
» main royal studdingsail —	Amure de bonnette de grand cacatois.	Gross-Royal-Leesegel-Aussenschote.
» fore topgallant studdingsail —	Amure de bonnette de petit perroquet.	Vor-Bramleesegel-Aussenschote.
» main topgallant studdingsail —	Amure de bonnette de grand perroquet.	Gross-Bramleesegel-Aussenschote.
» fore topmast studdingsail —	Amure de bonnette de petit hunier.	Vor-Oberleesegel-Aussenschote.
» main topmast studdingsail —	Amure de bonnette de grand hunier.	Gross-Oberleesegel-Aussenschote.
Tack-tracing-line	Cartahu d'amure.	Hals-Aufholer.
Tye or Tie	Itague.	Drehreep.
» topsail —	Itague de vergue de hunier.	Marsdrehreep.
» topsail — (*of a schooner*)	Itague de vergue de hunier (*d'une goëlette*).	Toppsegel-Drehreep (*eines Schooners*).
» fore topsail —	Itague de vergue de petit hunier.	Vor-Marsdrehreep.
» main topsail —	Itague de vergue de grand hunier.	Gross-Marsdrehreep.
» mizen topsail —	Itague de vergue de hunier d'artimon.	Kreuz-Marsdrehreep.
» topgallant —	Itague de vergue de perroquet.	Bramdrehreep.
» fore topgallant —	Itague de vergue de petit perroquet.	Vor-Bramdrehreep.
» main topgallant —	Itague de vergue de grand perroquet.	Gross-Bramdrehreep.
» mizen topgallant —	Itague de vergue de perruche.	Kreuz-Bramdrehreep.
Topgallant mast-rope	Guinderesse de mât de perroquet.	Bramstenge-Windreep.
Topping-lift	Balancine.	Toppenant; Krahnleine; Dirk.
Top-rope	Guinderesse de mât de hune.	Stengewindreep.
Tripping-line	Lève-nez.	Aufholer ; Kailien.
Vang	Palan de garde.	Geerd; Geer.
» — fall ; Fall of a —	Garant de palan de garde.	Geerdläufer.
» pendant of a —	Pendeur de palan de garde.	Geerdschenkel.
» preventer —	Faux palan de garde.	Reservegeerd ; Stossgeerd.
» spanker —	Palan de garde de brigantine.	Besahngeerd.
» trysail —	Palan de garde de voile-goëlette.	Treisegelgeerd ; Gaffelsegelgeerd.
» fore trysail —	Palan de garde de misaine-goëlette.	Vor-Treisegelgeerd ; Vor-Gaffelsegelgeerd.
» main trysail —	Palan de garde de grande voile-goëlette.	Gross-Treisegelgeerd ; Gross-Gaffelsegelgeerd.

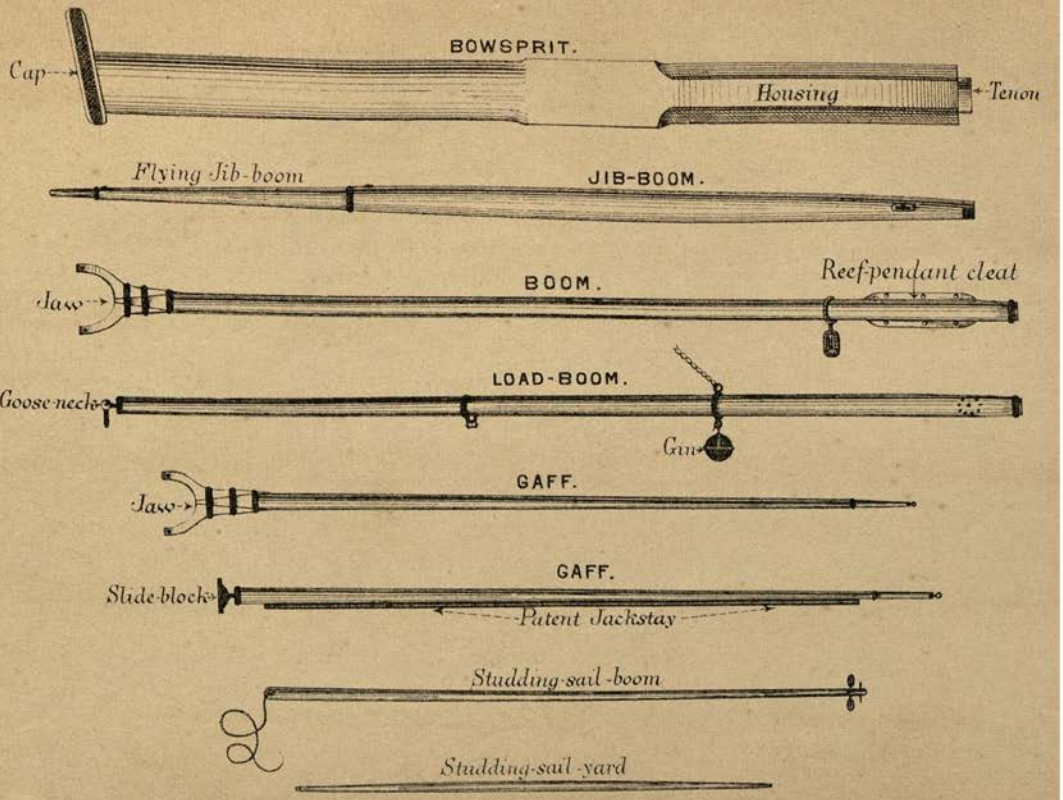
MASTS — MÂTS — MASTEN.



MASTS, SPARS ETC — MÂTS, ESPARS ETC. — MASTEN, SPIEREN, ETC.



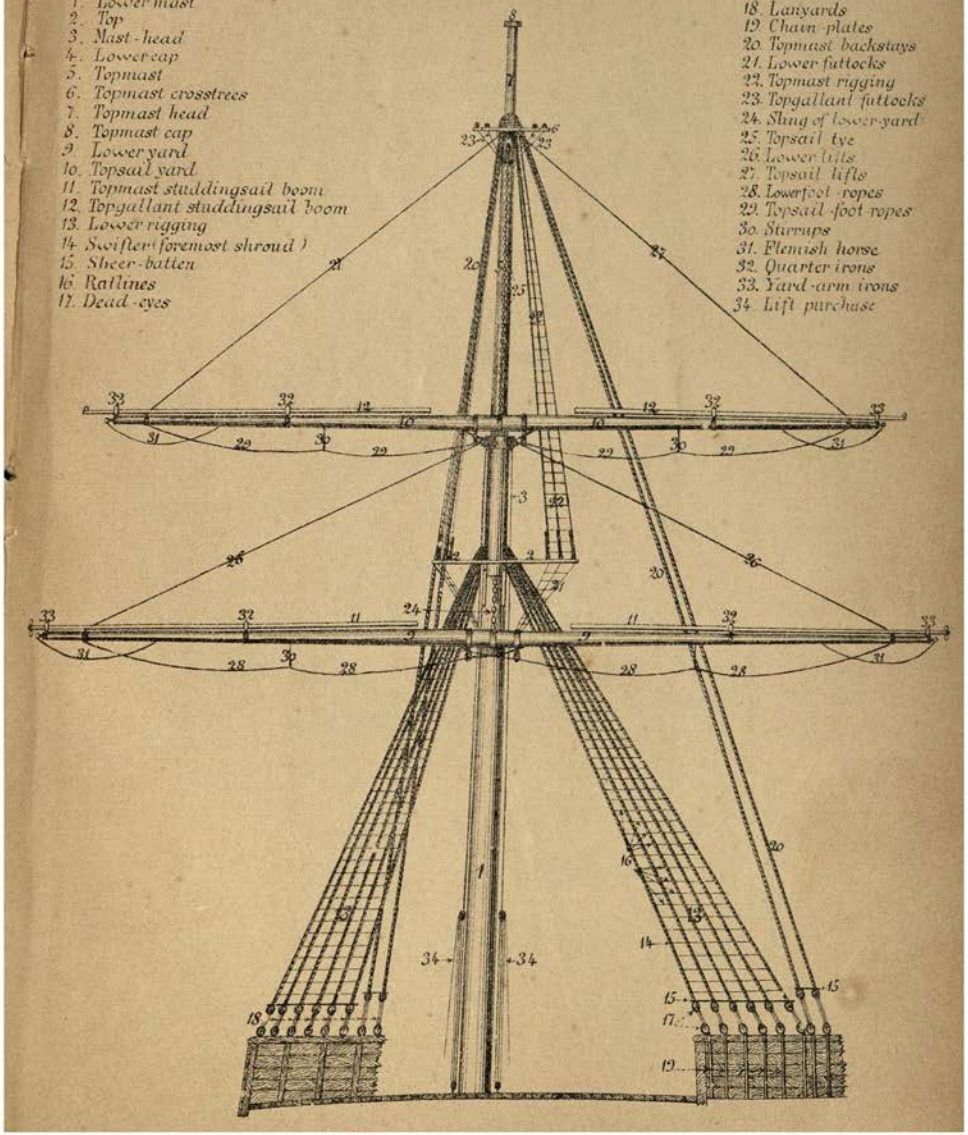
MASTS, SPARS. ETC — MÂTS, ESPARS. ETC — MASTEN, SPIEREN. ETC



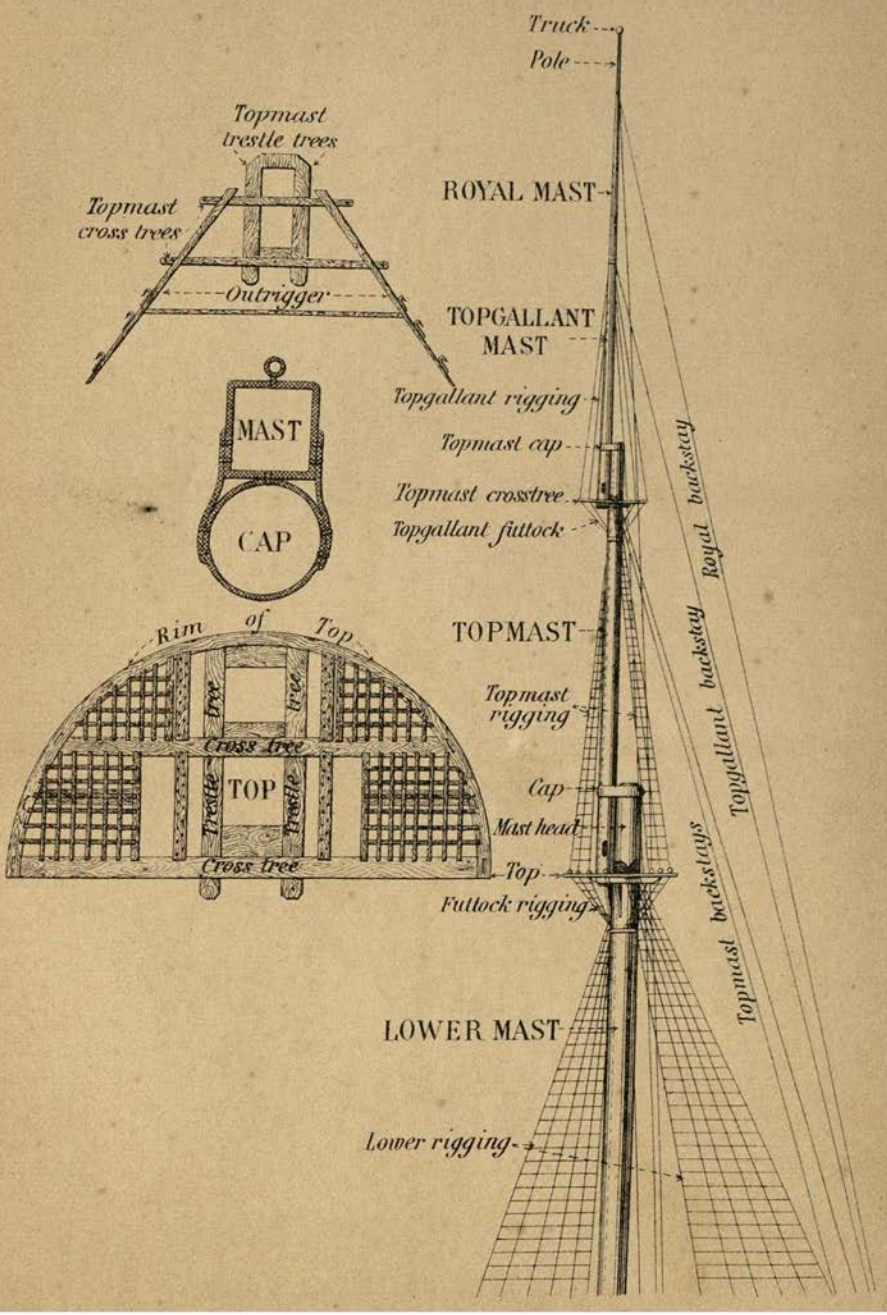
MASTS, YARDS, STANDING-RIGGING, ETC.
MÂTS, VERGUES, MANŒUVRES DORMANTES, ETC.
MAST, STENGE, RAAEN, STEHENDES TAUWERK ETC.

1. Lower mast
2. Top
3. Mast-head
4. Lower cap
5. Topmast
6. Topmast crosstrees
7. Topmast head
8. Topmast cap
9. Lower yard
10. Topsail yard
11. Topmast studdingsail boom
12. Topgallant studdingsail boom
13. Lower rigging
14. Swifter (foremost shroud)
15. Sheer-batten
16. Ratlines
17. Dead-eyes

18. Lanyards
19. Chain-plates
20. Topmast backstays
21. Lower futtocks
22. Topmast rigging
23. Topgallant futtocks
24. Sling of lower-yard
25. Topsail tye
26. Lower lifts
27. Topsail lifts
28. Lowerfoot-ropes
29. Topsail-foot-ropes
30. Stirrups
31. Flemish horse
32. Quarter irons
33. Yard-arm irons
34. Lift purchase



MASTS AND EQUIPMENT._MÂTS ET ACCESSOIRES._MAST, STENGEN UND ZUBEHÖR.

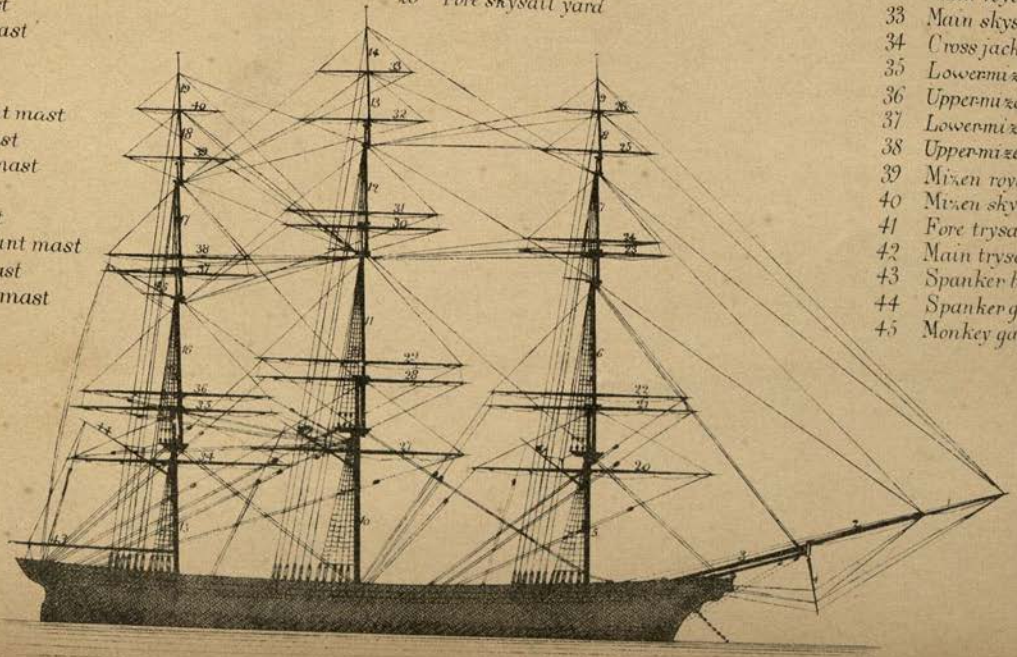


MASTS & SPARS —— MÂTS & ESPARS —— MASTEN STENGEN & RAAEN.

1 Flying Jib boom
2 Jib boom
3 Bowsprit
4 Martingale boom
5 Fore mast
6 Fore topmast
7 Fore topgallant mast
8 Fore royal mast
9 Fore skysail mast
10 Main mast
11 Main topmast
12 Main topgallant mast
13 Main royal mast
14 Main skysail mast
15 Mizen mast
16 Mizen topmast
17 Mizen topgallant mast
18 Mizen royal mast
19 Mizen skysail mast

20 Fore yard
21 Lowerfore topsail yard
22 Upperfore topsail yard
23 Lowerfore topgallant yard
24 Upperfore topgallant yard
25 Fore royal yard
26 Fore skysail yard

27 Main yard
28 Lowermain topsail yard
29 Uppermain topsail yard
30 Lowermain topgallant yard
31 Uppermain topgallant yard
32 Main royal yard
33 Main skysail yard
34 Cross jack yard
35 Lowermizen topsail yard
36 Uppermizen topsail yard
37 Lowermizen topgallant yard
38 Uppermizen topgallant yard
39 Mizen royal yard
40 Mizen skysail yard
41 Fore trysail gaff
42 Main trysail gaff
43 Spanker boom
44 Spanker gaff
45 Monkey gaff

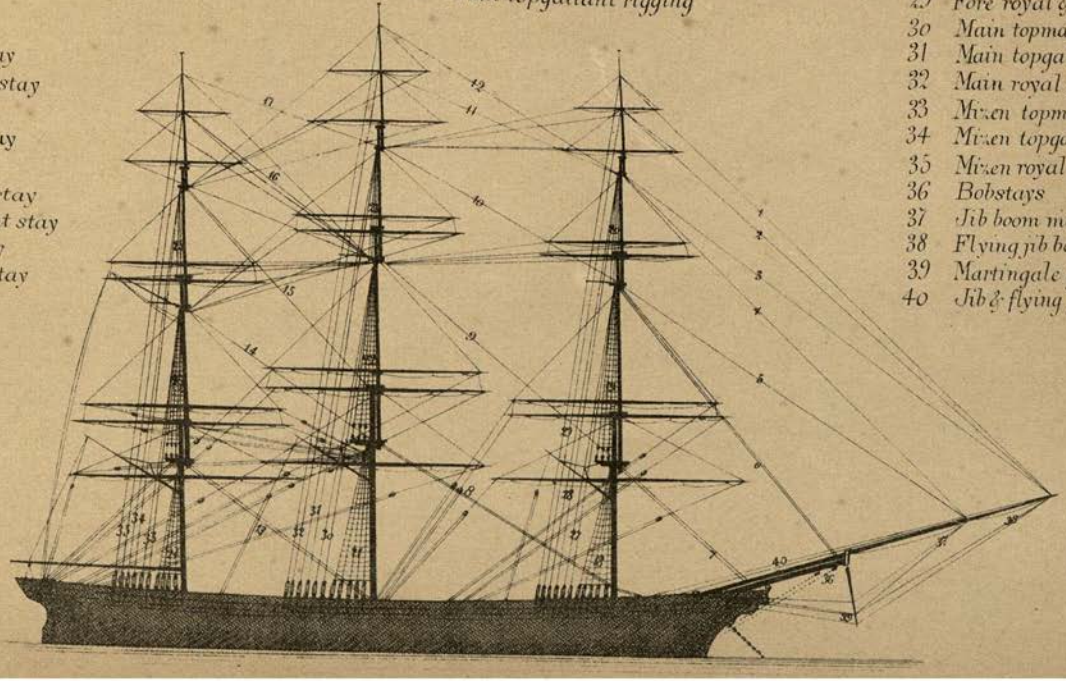


STANDING RIGGING —— MANŒUVRES DORMANTS —— STEHENDES TAUWERK.

1 *Fore skysail stay*
2 *Fore royal stay*
3 *Flying jib stay*
4 *Fore topgallant stay*
5 *Jib stay*
6 *Fore topmast stay*
7 *Fore stay*
8 *Main stay*
9 *Main topmast stay*
10 *Main topgallant stay*
11 *Main royal stay*
12 *Main skysail stay*
13 *Mizen stay*
14 *Mizen topmast stay*
15 *Mizen topgallant stay*
16 *Mizen royal stay*
17 *Mizen skysail stay*

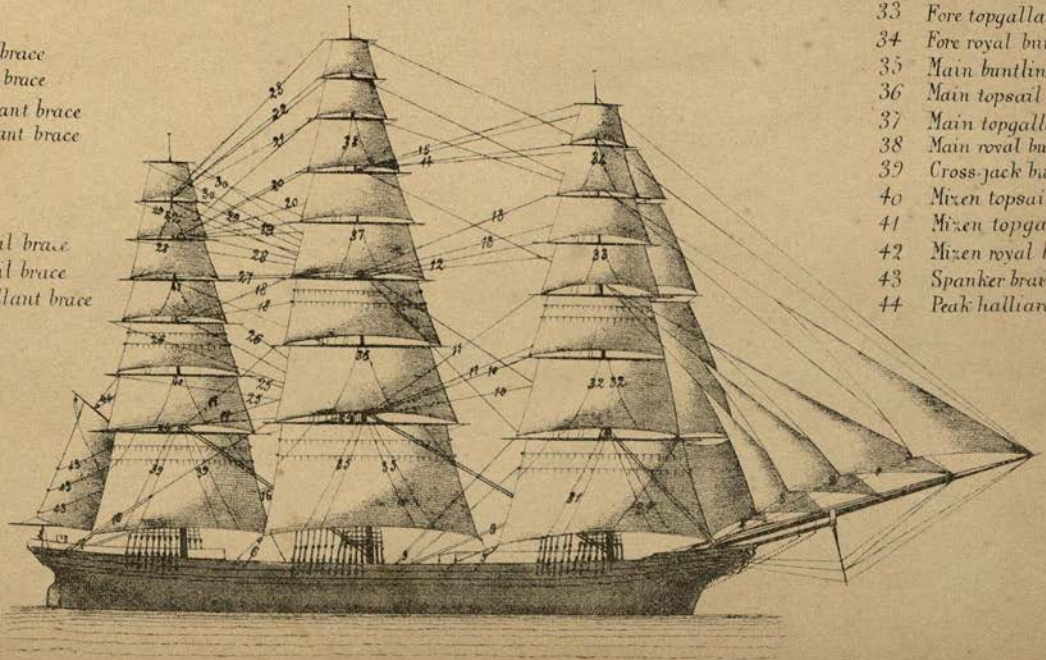
18 *Fore rigging*
19 *Fore topmast rigging*
20 *Fore topgallant rigging*
21 *Main rigging*
22 *Main topmast rigging*
23 *Main topgallant rigging*

24 *Mizen rigging*
25 *Mizen topmast rigging*
26 *Mizen topgallant rigging*
27 *Fore topmast backstays*
28 *Fore topgallant backstays*
29 *Fore royal & skysail backstays*
30 *Main topmast backstays*
31 *Main topgallant backstays*
32 *Main royal & skysail backstays*
33 *Mizen topmast backstays*
34 *Mizen topgallant backstays*
35 *Mizen royal & skysail backstays*
36 *Bobstays*
37 *Jib boom martingale stay*
38 *Flying jib boom martingale stay*
39 *Martingale guys or back ropes*
40 *Jib & flying jib boom guys*



RUNNING-RIGGING —— MANŒUVRES COURANTES —— LAUFENDES TAUWERK.

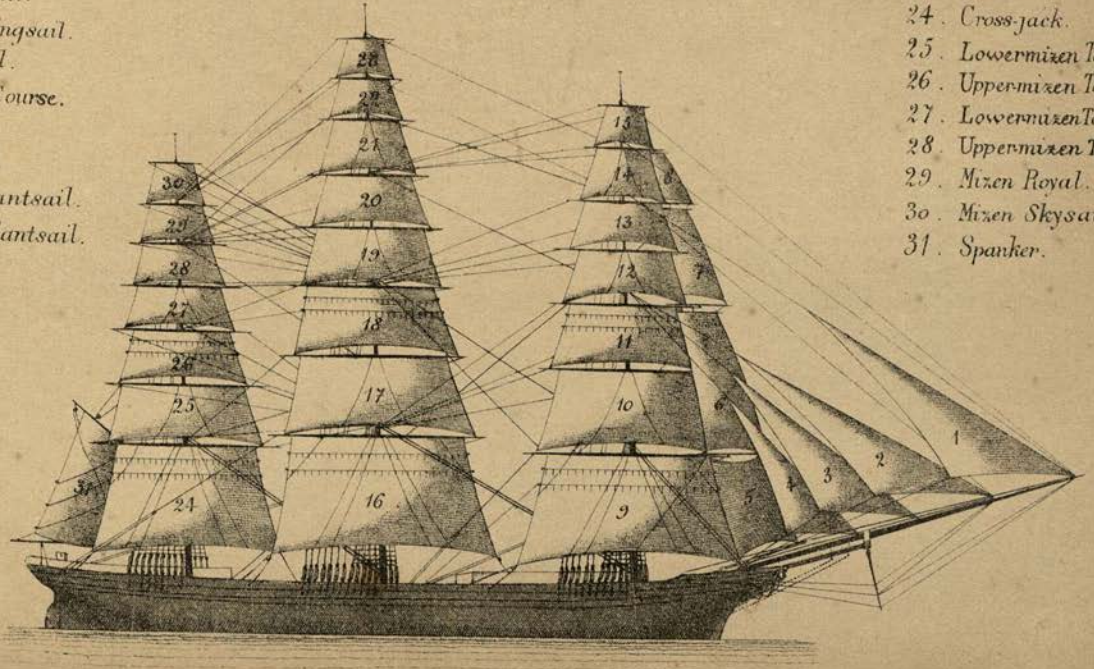
1 Flying-jib sheet
2 Jib-sheet
3 Middle jib sheet
4 Fore topmast staysail sheet
5 Fore sheet
6 Main sheet
7 Cross-jack sheet
8 Spanker sheet
9 Fore brace
10 Lower fore topsail brace
11 Upper fore topsail brace
12 Lower fore topgallant brace
13 Upper fore topgallant brace
14 Fore royal brace
15 Fore skysail brace
16 Main brace
17 Lowermain topsail brace
18 Uppermain topsail brace
19 Lowermaint opgallant brace
20 Uppermain topgallant brace
21 Main royal brace
22 Main skysail brace
23 Moonsail brace
24 Cross-jack brace
25 Lowermizen topsail brace



26 Uppermizen topsail brace
27 Lowermizen topgallant brace
28 Uppermizen topgallant brace
29 Mizen royal brace
30 Mizen skysail brace
31 Fore buntlines
32 Fore topsail buntlines
33 Fore topgallant buntline
34 Fore royal buntline
35 Main buntlines
36 Main topsail buntlines
37 Main topgallant buntline
38 Main royal buntline
39 Cross-jack buntlines
40 Mizen topsail buntlines
41 Mizen topgallant buntline
42 Mizen royal buntline
43 Spanker brails
44 Peak halliard

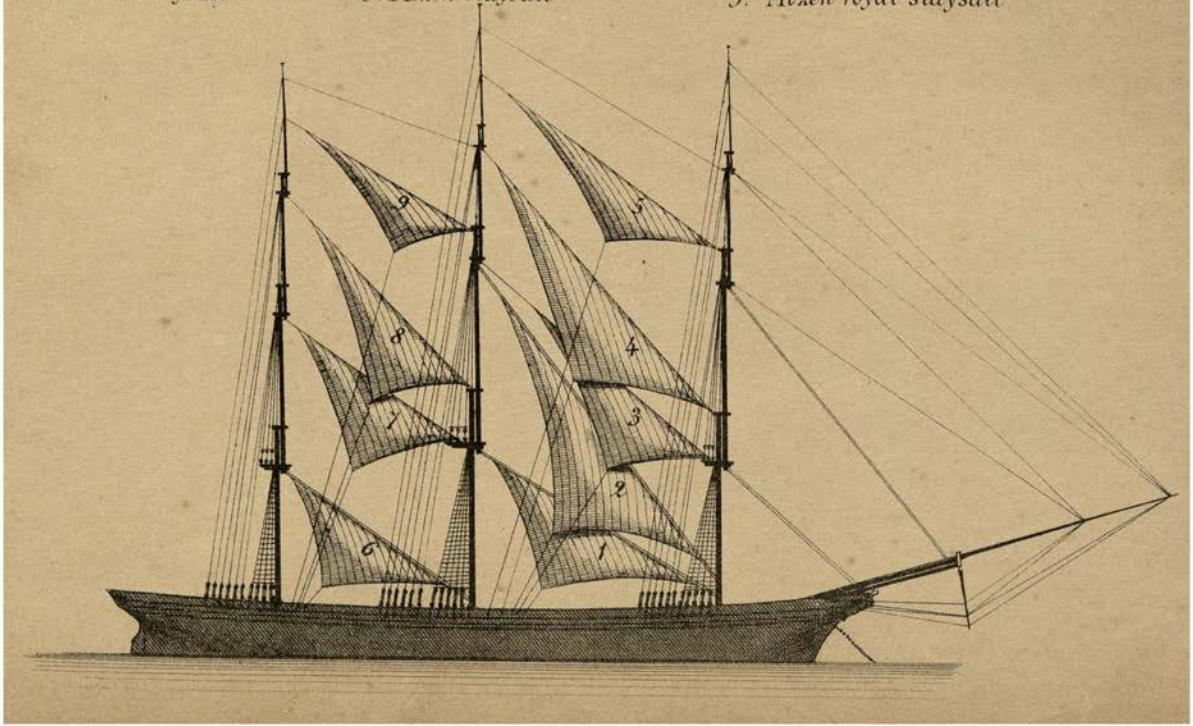
SAILS —— VOILES —— SEGEL.

1. Flying Jib.
2. Standing Jib or Outer Jib
3. Inner or Middle Jib.
4. Fore Topmast Staysail.
5. Lower Studdingsail.
6. Topmast Studdingsail.
7. Topgallant Studdingsail.
8. Royal Studdingsail.
9. Fore-Sail or Fore Course.
10. Lower-fore Topsail.
11. Upper-fore Topsail.
12. Lower-fore Topgallantsail.
13. Upper-fore Topgallantsail.
14. Fore Royal.
15. Fore Skysail
16. Mainsail or main course
17. Lowermain Topsail.
18. Uppermain Topsail.
19. Lowermain Topgallantsail.
20. Uppermain Topgallantsail.
21. Main Royal.
22. Main Skysail
23. Moonsail.
24. Cross-jack.
25. Lowermizen Topsail.
26. Uppermizen Topsail.
27. Lowermizen Topgallantsail
28. Uppermizen Topgallantsail.
29. Mizen Royal.
30. Mizen Skysail.
31. Spanker.

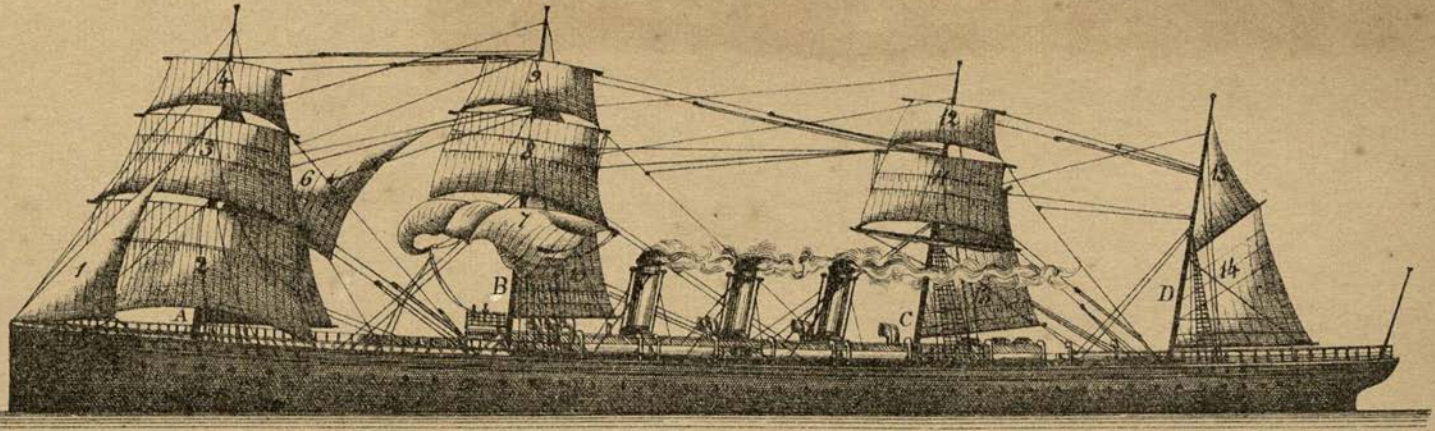


STAYSAILS – VOILES D'ÉTAI – STAGSEGEL.

1. *Main staysail*
2. *Main topmast staysail*
3. *Middle staysail*
4. *Main topgallant staysail*
5. *Main royal staysail*
6. *Mizen staysail*
7. *Mizen topmast staysail*
8. *Mizen topgallant staysail*
9. *Mizen royal staysail*

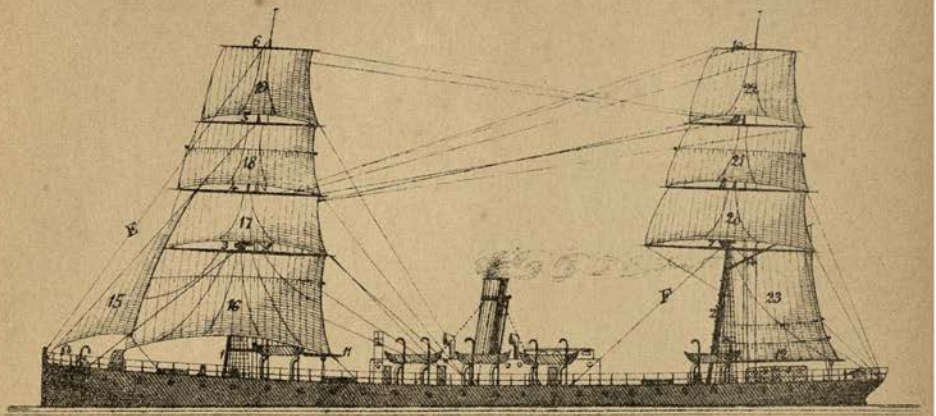


MAIL STEAMER — VAPEUR POSTAL — POSTDAMPFER.

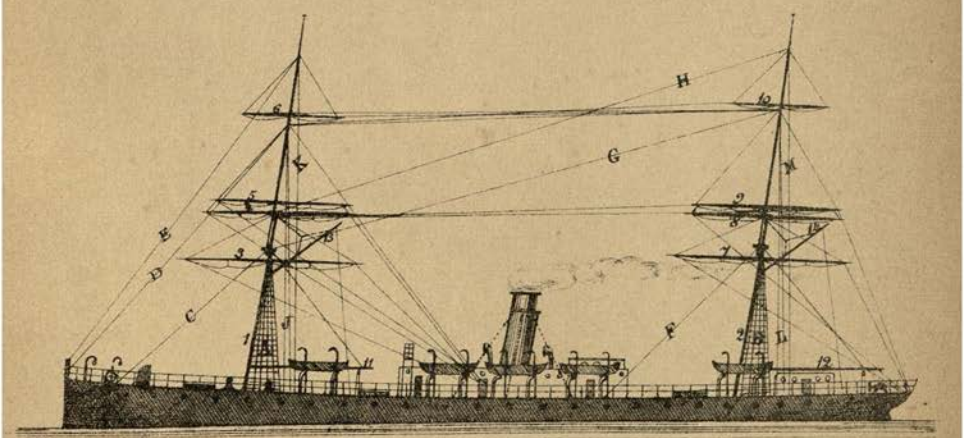


A *Foremast.*	B. *Mainmast*	C. *Mizenmast*	D. *Jiggermast.*
1. *Fore topmast Staysail*	6. *Main Topmast Staysail*	11. *Mizen Topsail*	14. *Spanker or Jigger*
2. *Foresail*	7. *Mainsail*	12. *Mizen Topgallantsail*	15. *Gaff-Topsail*
3. *Fore Topsail*	8. *Main Topsail*	13. *Mizen Trysail*	
4. *Fore Topgallantsail*	9. *Main Topgallantsail*		
5. *Fore Trysail*	10. *Main Trysail*		

BRIG RIGGED SCREW-STEAMER.
VAPEUR Á HÉLICE GRÉÉ EN BRICK.
SCHRAUBENDAMPFER ALS BRIGG GETAKELT.

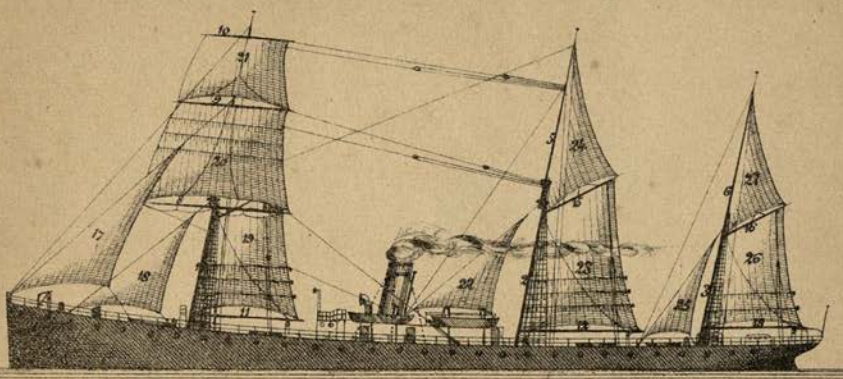


1. Fore-mast
2. Main-mast
3. Fore-yard
4. Lower fore topsail yard
5. Upper fore topsail yard
6. Fore topgallant yard
7. Main yard
8. Lower main topsail yard
9. Upper main topsail yard
10. Main topgallant yard
11. Fore boom
12. Main boom
13. Fore gaff
14. Main gaff
15. Fore topmast staysail
16. Fore sail
17. Lower fore topsail
18. Upper fore topsail
19. Fore topgallant sail
20. Lower main topsail
21. Upper main topsail
22. Main topgallant sail
23. Main boom sail

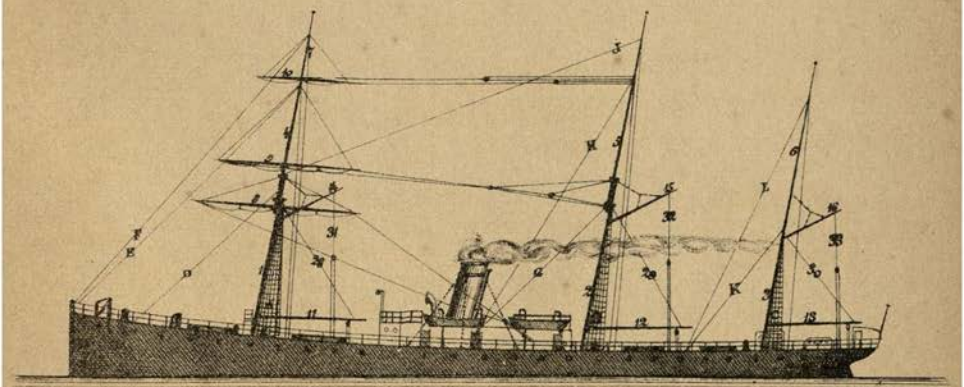


A. Fore rigging
B. Main rigging
C. Fore-stay
D. Fore topmast stay
E. Fore topgallant stay
F. Main stay
G. Main topmast stay
H. Main topgallant stay
J. Fore topmast backstays
K. Fore topgallant backstay
L. Main topmast backstays
M. Main topgallant backstay

SCREW-STEAMER RIGGED AS A THREE-MASTED TOPSAIL SCHOONER.
VAPEUR À HÉLICE GRÉÉ EN GOËLETTE CARRÉE À TROIS-MÂTS.
SCHRAUBENDAMPFER ALS DREIMASTIGER TOPPSEGEL-SCHOONER GETAKELT.

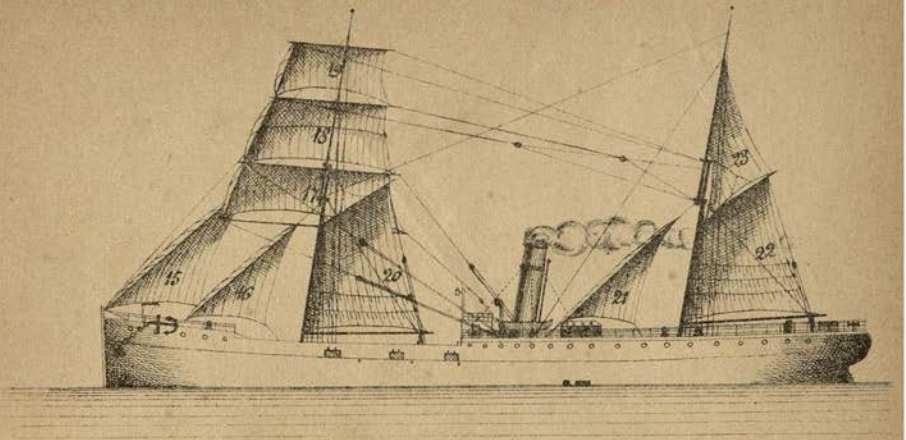


1. Fore-mast
2. Main-mast
3. Mizen-mast
4. Fore topmast
5. Main topmast
6. Mizen topmast
7. Fore topgallant mast
8. Fore-yard
9. Topsail-yard
10. Topgallant yard
11. Fore boom
12. Main boom
13. Mizen boom
14. Fore gaff
15. Main gaff
16. Mizen gaff
17. Fore topmast staysail
18. Fore staysail
19. Boom fore sail
20. Topsail
21. Topgallant sail
22. Main staysail
23. Main sail
24. Main gaff topsail
25. Mizen staysail
26. Mizen
27. Mizen gaff topsail
28. Fore boom topping lift
29. Main boom topping lift
30. Mizen boom topping lift
31. Fore vang
32. Main vang
33. Mizen vang

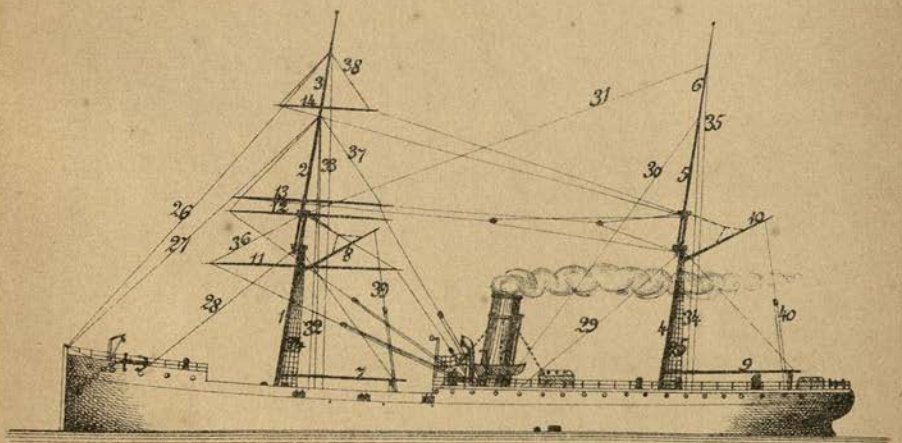


A. Fore rigging
B. Main rigging
C. Mizen-rigging
D. Fore stay
E. Fore topmast stay
F. Fore topgallant stay
G. Main stay
H. Main topmast stay
J. Main topgallant stay
K. Mizen stay
L. Mizen topmast stay

TOPSAIL-SCHOONER RIGGED SCREW-STEAMER.
VAPEUR GRÉÉ EN GOËLELLE-CARRÉE.
SCHRAUBENDAMPFER MIT TOPPSEGEL-SCHOONER TAKELAGE.

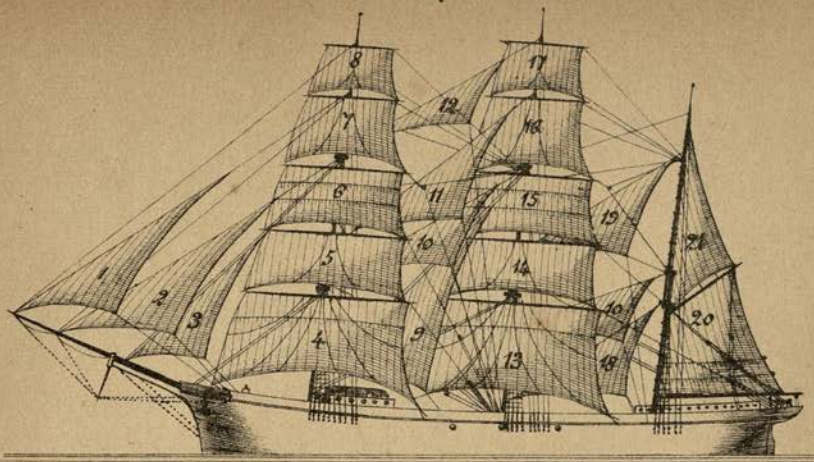


1. Fore-mast
2. Fore topmast
3. Fore topgallant mast
4. Main mast
5. Main topmast
6. Main topgallant mast
7. Fore boom
8. Fore-gaff
9. Main boom
10. Main gaff
11. Fore yard
12. Lower topsail yard
13. Upper topsail yard
14. Topgallant yard
15. Fore topmast staysail
16. Fore staysail
17. Lower topsail
18. Upper topsail
19. Topgallant-sail
20. Boom Fore-sail
21. Main Staysail
22. Main-sail
23. Gaff-topsail

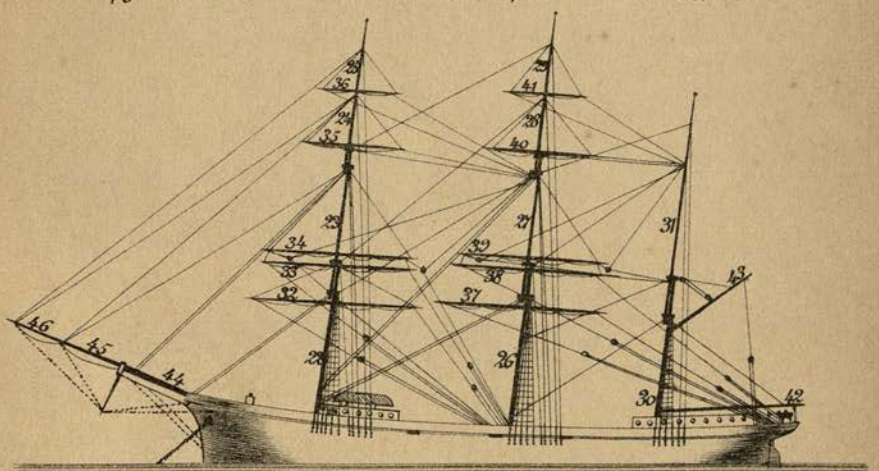


24. Fore rigging
25. Main rigging
26. Fore topgallant stay
27. Fore topmast stay
28. Fore stay
29. Main stay
30. Main topmast stay
31. Main topgallant stay
32. Fore topmast backstays
33. Fore topgallant backstay
34. Main topmast backstay
35. Main topgallant backstay
36. Fore-lift
37. Topsail-lift
38. Topgallant lift
39. Fore vang
40. Main vang

BARQUE — BARQUE — BARK.

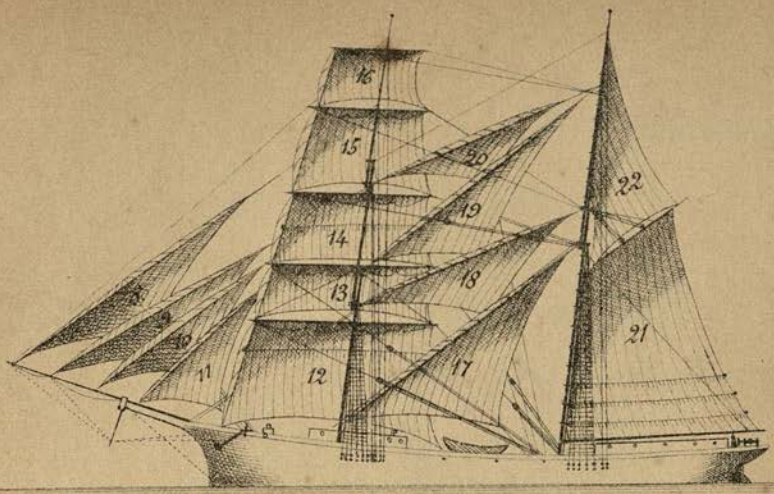


1. Flying-jib
2. Jib
3. Fore topmast staysail
4. Fore-sail
5. Lower-fore-topsail
6. Upper-fore-topsail
7. Fore topgallant sail
8. Fore-royal
9. Main topmast staysail
10. Middle staysails
11. Main topgallant staysail
12. Main-royal staysail
13. Main-sail
14. Lower-main topsail
15. Upper-main topsail
16. Main-topgallant sail
17. Main royal
18. Mizen staysail
19. Mizen topmast staysail
20. Spanker
21. Gaff-topsail

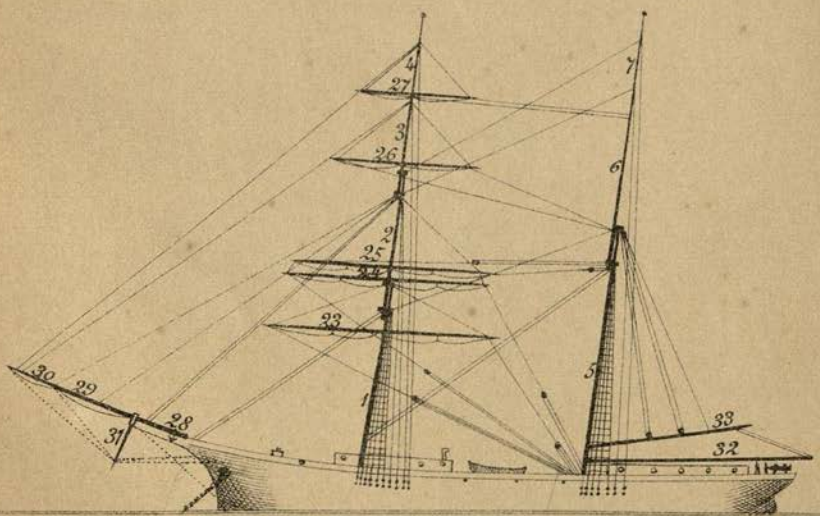


22. Fore mast
23. Fore topmast
24. Fore topgallant mast
25. Fore royal mast
26. Main mast
27. Main topmast
28. Main topgallant mast
29. Main royal mast
30. Mizen-mast
31. Mizen topmast
32. Fore-yard
33. Lower fore topsail yard
34. Upper fore topsail yard
35. Fore topgallant yard
36. Fore royal yard
37. Main yard
38. Lower main topsail yard
39. Upper main topsail yard
40. Main topgallant yard
41. Main royal yard
42. Spanker-boom
43. Spanker-gaff
44. Bowsprit
45. Jib-boom & 46 Flying jib-boom

BRIGANTINE--BRIGANTIN-SCHOONER-BRIGG.

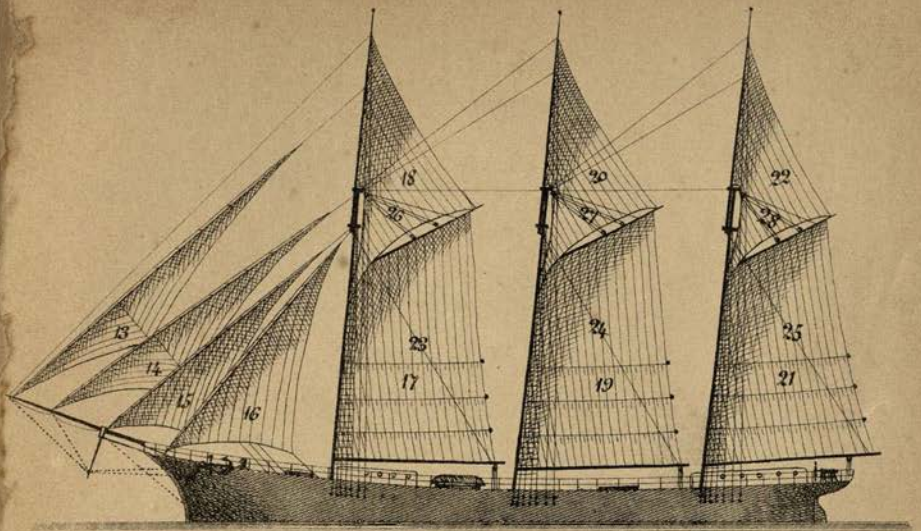


1. Fore-mast
2. Fore-topmast
3. Fore topgallant mast
4. Fore royal mast
5. Main mast
6. Main topmast
7. Main topgallant mast
8. Flying-jib
9. Outer-jib or Main jib
10. Inner-jib
11. Fore topmast staysail
12. Fore-sail
13. Lower topsail
14. Upper topsail
15. Topgallant-sail
16. Royal
17. Main staysail
18. Middle staysail
19. Main topmast staysail
20. Main topgallant staysail
21. Main sail
22. Gaff-topsail

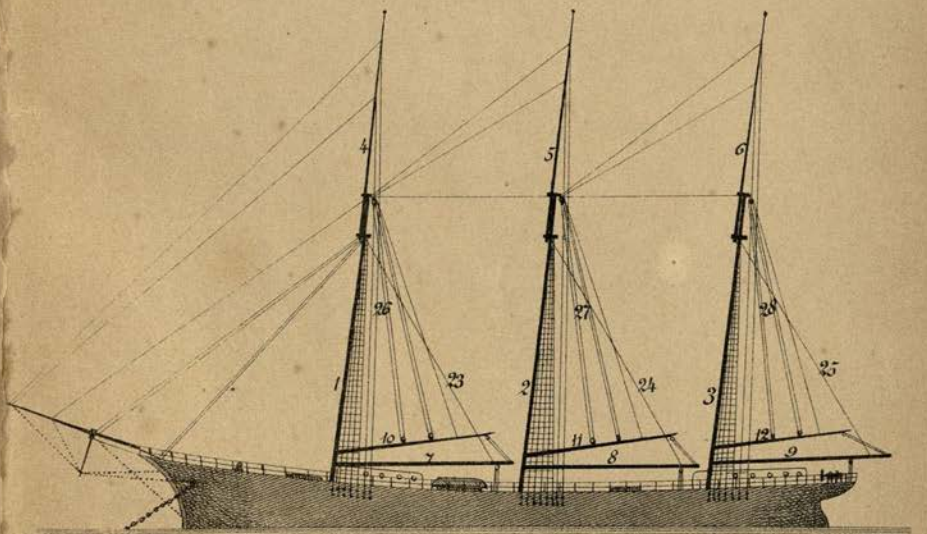


23. Fore-yard
24. Lower topsail yard
25. Upper topsail yard
26. Topgallant-yard
27. Royal-yard
28. Bowsprit
29. Jib-boom
30. Flying jib-boom
31. Martingale boom
32. Main boom
33. Main gaff

THREE-MASTED FORE & AFT SCHOONER.
GOËLETTE FRANCHE À TROIS MÂTS.
DREIMAST VOR-& HINTER-SCHOONER.

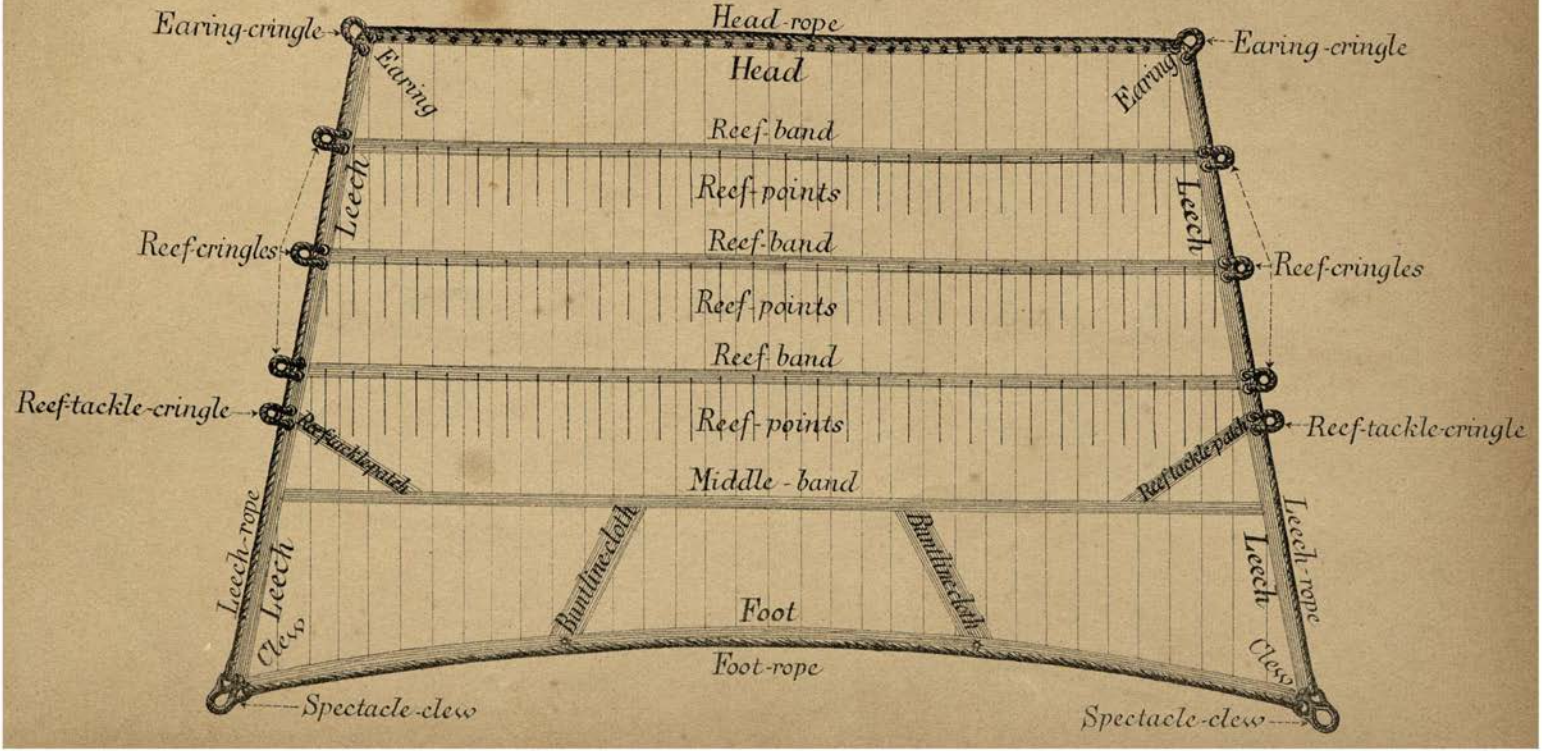


13. Flying-jib
14. Jib
15. Inner jib
16. Staysail
17. Fore-sail
18. Fore gaff topsail
19. Main sail
20. Main gaff topsail
21. Mizen
22. Mizen gaff topsail
23. Fore boom topping lift
24. Main boom topping lift
25. Mizen boom topping lift
26. Fore peak halliard
27. Main peak halliard
28. Mizen peak halliard

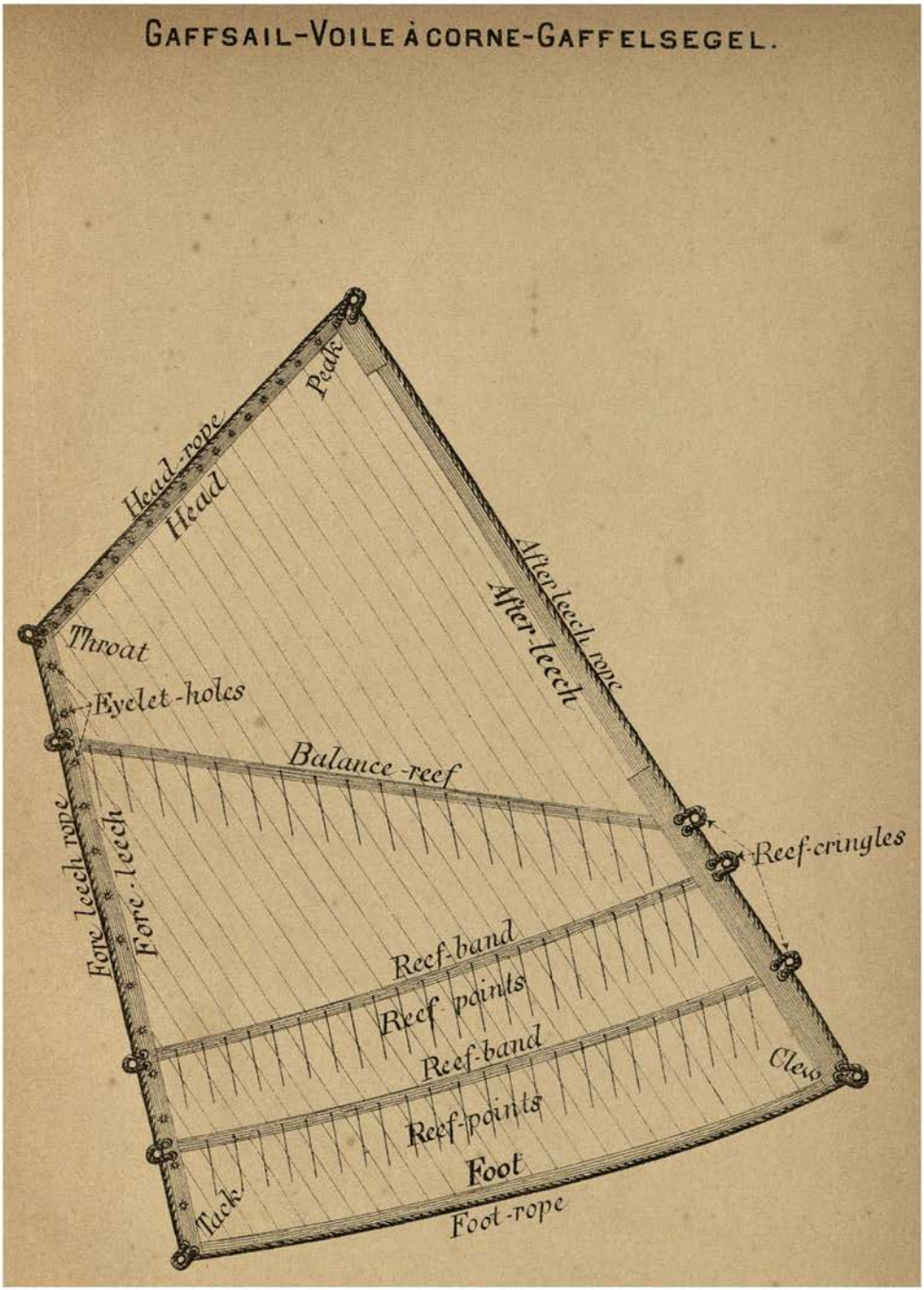


1. Fore-mast
2. Main-mast
3. Mizen-mast
4. Fore topmast
5. Main topmast
6. Mizen topmast
7. Fore-boom
8. Main-boom
9. Mizen-boom
10. Fore-gaff
11. Main-gaff
12. Mizen-gaff

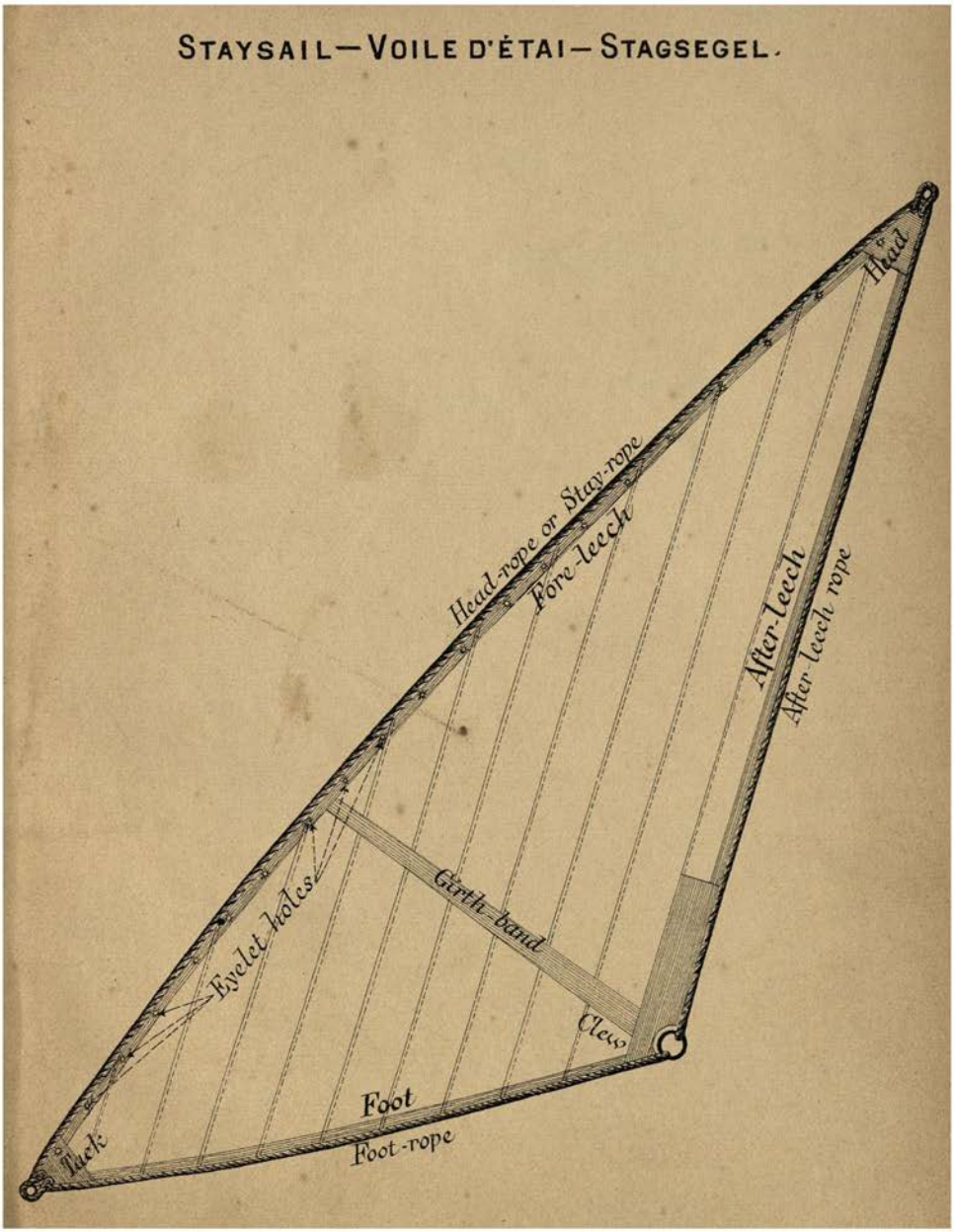
TOPSAIL — HUNIER — MARSSEGEL.



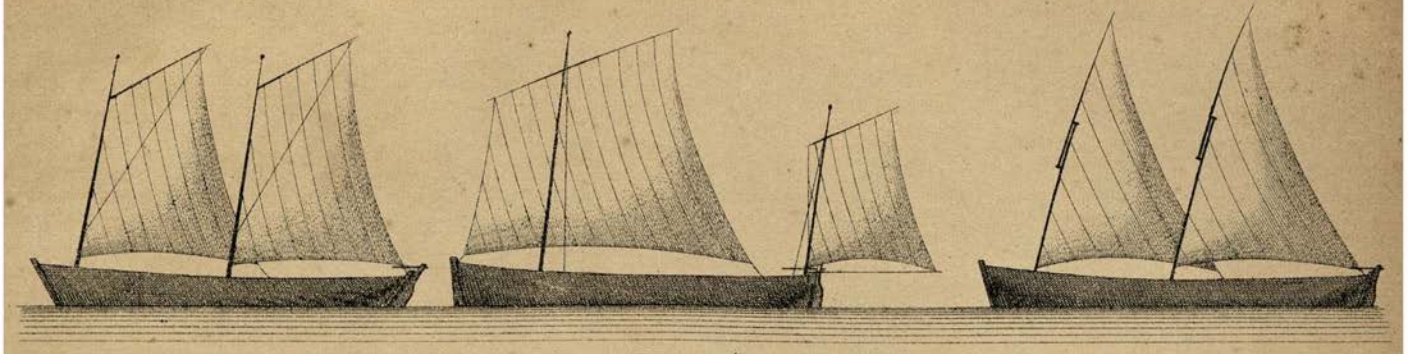
GAFFSAIL-VOILE À CORNE-GAFFELSEGEL.



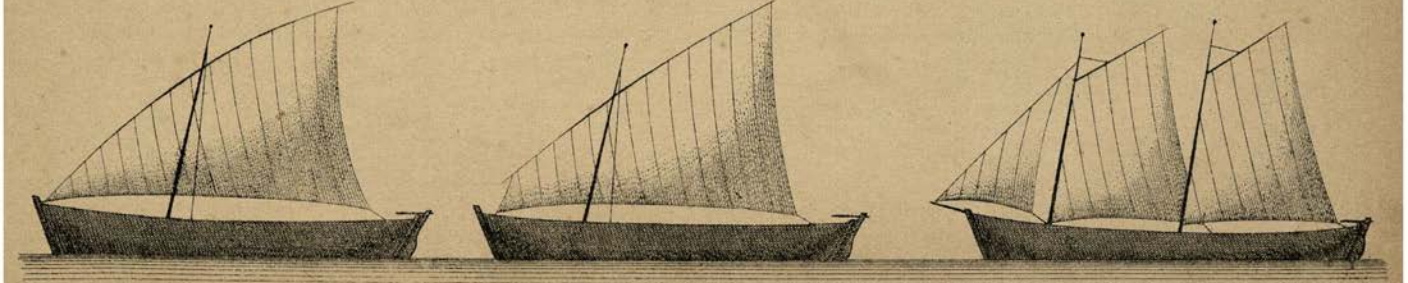
STAYSAIL—VOILE D'ÉTAI—STAGSEGEL.



SAILS _ VOILES _ SEGEL



Sprit-sails. *Lug-sails.* *Sliding-gunter sails.*



Lateen-sail. *Settie sail.* *Gaff-sails.*

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Sails.	**Voiles.**	**Segel.**
Different sails.	**Différentes voiles.**	**Verschiedene Segel.**
After-sails	Voiles de l'arrière.	Hintersegel.
Bentinck-sail	Basse voile d'après le principe de Bentinck.	Dreieckiges Patent-Untersegel.
Boom-sail	Voile à gui ; Voile à bôme.	Baumsegel.
» » , Brig's main —	Brigantine d'un brick.	Briggsegel.
Boom-fore-sail (*square fore-sail with a boom attached to the foot*)	Misaine à gui ; Misaine à bôme.	Baum-Fock.
Courses ; Lower-sails	Basses voiles.	Untersegel.
Cross-jack	Voile-barrée.	Bagiensegel.
Fore-sail ; Fore-course (*of a square rigged mast*)	Misaine ; Voile de misaine (*d'un mât carré*).	Fock (*eines voll getakelten Mastes*).
» ; Boom-fore-sail (*of a schooner, or a fore-and aft rigged sailing-vessel or steamer*)	Misaine-goëlette ; Misaine-goëlette à gui (*d'une goëlette ou d'un voilier ou vapeur sans vergues*).	Schoonersegel (*eines Schooners oder eines Seglers oder Dampfers ohne Raaen*).
Fore- and aft-sails	Voiles auriques et Voiles d'étai.	Vor- und Hintersegel (*Gaffel- und Stagsegel*).
Flying-kites (*lofty upper sails, like skysails, royal-studdingsails etc.*)	Papillotes (*Petites voiles supérieures, comme contre-cacatois, bonnettes de cacatois, etc.*).	Kleine Obersegel (*wie Scheisegel, Royal-Leesegel etc.*).
Gaff-sail	Voile à corne.	Gaffelsegel.
Gaff-topsail	Flèche-en-cul.	Gaffeltoppsegel.
» fore —	Petite flèche-en-cul.	Vor-Gaffeltoppsegel.
» main —	Grande flèche-en-cul.	Gross-Gaffeltoppsegel.
». mizen —	Flèche-en-cul d'artimon.	Besahn- oder Hinter-Gaffeltoppsegel.
Head-sails	Voiles de l'avant.	Vorsegel.
Jib	Foc.	Klüver.
» flying —	Clin-foc.	Aussenklüver.
» inner — ; middle —	Faux-foc ; Second-foc.	Binnen-Klüver ; Mittel-Klüver.
» spitfire —	Tourmentin ; Trinquetin.	Kleiner Sturmklüver.
» standing — ; outer — ; main —	Grand foc.	Grosser Klüver.
» storm —	Trinquette.	Sturmklüver.
» — topsail (*used in Yachts and small craft*)	Foc-en-l'air (*employé par les Yachts et des petits bâtiments*).	Jager (*auf Yachts und kleinen Fahrzeugen angewendet*).
Lateen-sail (*a boat-sail*)	Voile latine (*Voile d'embarcation*).	Lateinisches Segel (*ein Bootsegel*).
Light-sails	Menues voiles ; Voiles légères.	Leichte Segel.
Lug-sail (*a boat-sail*)	Voile à bourcet (*Voile d'embarcation*).	Lugsegel (*ein Bootsegel*).
Main-sail ; Main course (*of a ship, barque or brig*)	Grande voile (*d'un trois-mâts, d'une barque ou d'un brick*).	Grossegel (*eines Vollschiffes, einer Bark oder Brigg*).
» » (*of a schooner*)	Grande voile (*d'une goëlette*).	Grossegel (*eines Schooners*).

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Sails.	**Voiles.**	**Segel.**
Main-sail ; Main boom sail (*of a barquentine or three-masted schooner*)	Grande voile ; Grande voile-goëlette (*d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).	Grossegel (*einer Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).
» » (*of a brigantine*)	Brigantine; Grande voile (*d'un brigantin*).	Grossegel (*einer Schoonerbrigg*).
Mizen (*of a barquentine or three-masted schooner*)	Brigantine (*d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).	Besahn (*einer Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).
Moon-sail ; Moon-raker (*)	Voile mie-lune (*)	Mondgucker ; Mondreiter (*)
Ringtail-sail (*a sail like a studdingsail set outside a spanker or trysail*)	Tapecul ; Paille-en-cul (*Sorte de bonnette, établie en-dehors d'une voile à gui*).	Brotwinner (*Segel, in Form eines Leesegels, ausserhalb eines Baumsegels gesetzt*).
Royal	Cacatois.	Royal ; Reil.
» flying — ; loose —	Cacatois volant.	Loser Royal.
» fore —	Petit cacatois.	Vor-Royal.
» main —	Grand cacatois.	Gross-Royal.
» mizen —	Cacatois de perruche.	Kreuz-Royal.
Settie-sail (*a boat-sail*)	Voile de setie ; Voile latine de chébec (*Voile d'embarcation*).	Settiesegel (*ein Bootsegel*).
Shoulder-of-mutton-sail	Voile de houari ; Oreille de lièvre.	Schafschinken (*dreieckiges Segel, welches an einem Mast gefahren wird*).
Skysail	Contre-cacatois ; Papillon.	Scheisegel ; Skysegel.
» fore —	Petit contre-cacatois.	Vor-Scheisegel.
» main —	Grand contre-cacatois.	Gross-Scheisegel.
» mizen —	Contre-cacatois de perruche.	Kreuz-Scheisegel.
Sky-scraper (*a triangular moon-sail*) (*)	Aile de pigeon. (*)	Wolkenraper. (*)
Sliding-gunter-sail (*a boat-sail*)	Voile de houari (*Voile d'embarcation*).	Sliding-Gunter-Segel (*ein Bootsegel*).
Snow-sail ; Snow-trysail	Voile de senau.	Schnausegel.
Spanker ; Mizen ; Driver	Brigantine.	Besahn.
Spare-sail	Voile de rechange.	Reservesegel.
Spinnaker (*large triangular sail used by Yachts etc.*)	Voile de fortune (*grande voile triangulaire employée par les Yachts etc.*)	Grosses dreieckiges Segel (*auf Yachts etc. verwendet*)
Spritsail (*ancient*)	Civadière (*marine ancienne*).	Blinde ; Grosse Blinde (*veraltet*).
Spritsail (*a boat-sail*)	Voile à livarde ; Voile à baleston (*Voile d'embarcation*).	Sprietsegel (*ein Bootsegel*).
Spritsail topsail (*ancient*)	Contre-civadière (*marine ancienne*).	Schiebblinde (*veraltet*).
Square-sail ; Quadrilateral-sail	Voile carrée.	Raasegel ; Viereckiges Segel.
Stargazer ; Skygazer (*)	Monte-en-ciel. (*)	Sterngucker. (*)
(*) Very seldom employed.	(*) Très rarement employé.	(*) Sehr selten.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Sails.	**Voiles.**	**Segel.**
Stay-fore-sail (*of a schooner*)	Trinquette (*d'une goëlette*).	Stagfock (*eines Schooners*).
Staysail	Voile d'étai.	Stagsegel.
» fore — (*in steamers, seldom in large sailing-ships*)	Tourmentin (*dans les bateaux à vapeur, rarement employé par les grands voiliers*).	Stagfock (*auf Dampfschiffen, selten auf grossen Segelschiffen*).
» fore — (*of a cutter, sloop etc.*)	Trinquette (*d'un côtre, sloop etc*)	Stagfock (*eines Kutters, einer Slup etc.*)
» fore top — (*of a smack and other small craft*)	Second foc (*d'une semaque et autres petits navires*).	Klüfock (*einer Schmack, Jacht und ähnlichen kleinen Fahrzeugen*).
» main —	Grande voile d'étai ; Pouillouse.	Gross-Stagsegel ; Deckschwabber.
» middle —	Contre voile d'étai ; Voile d'étai volante.	Flieger ; Mittel-Stagsegel.
» mizen — (*of a ship*)	Foc d'artimon (*d'un trois-mâts*)	Kreuz-Stagsegel (*eines Vollschiffes*).
» mizen — (*of a barque, barquentine or three-masted-schooner*)	Foc d'artimon (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).	Besahn-Stagsegel (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).
» main royal —	Voile d'étai de grand cacatois.	Gross-Royalstagsegel.
» mizen royal —	Voile d'étai de cacatois de perruche.	Kreuz-Royalstagsegel.
» main topgallant —	Voile d'étai de grand perroquet.	Gross-Bramstagsegel.
» mizen topgallant —	Voile d'étai de la perruche.	Kreuz-Bramstagsegel.
» fore topmast —	Petit foc.	Vor-Stengestagsegel.
» main topmast —	Voile d'étai de grand hunier.	Gross-Stengestagsegel.
» mizen topmast — (*of a ship*)	Diablotin (*d'un trois-mâts*).	Kreuz-Stengestagsegel (*eines Vollschiffes*).
» mizen topmast — (*of a barque, barquentine or three-masted-schooner*)	Diablotin (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).	Besahn-Stengestagsegel (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).
» storm —	Petite trinquette ; Petit tourmentin.	Sturmstagsegel.
Storm-sail	Voile de cape.	Sturmsegel.
» -mizen	Dériveur ; Artimon de cape.	Sturmbesahn.
Studding-sail	Bonnette.	Leesegel.
» » lower —	Bonnette basse.	Unterleesegel.
» » fore lower —	Bonnette basse de misaine.	Vor-Unterleesegel.
» » main lower—(*)	Grande bonnette basse. (*)	Gross-Unterleesegel. (*)
» » royal —	Bonnette de cacatois.	Royal-Leesegel.
» » fore royal —	Bonnette de petit cacatois.	Vor-Royalleesegel.
» » main royal —	Bonnette de grand cacatois.	Gross-Royalleesegel.
» » topgallant —	Bonnette de perroquet.	Bram-Leesegel.
» » fore topgallant —	Bonnette de petit perroquet.	Vor-Bramleesegel.

(*) Seldom used in Merchant-vessels.

(*) Rarement employé par les Navires-marchands.

(*) Selten auf Kauffahrtei-Schiffen.

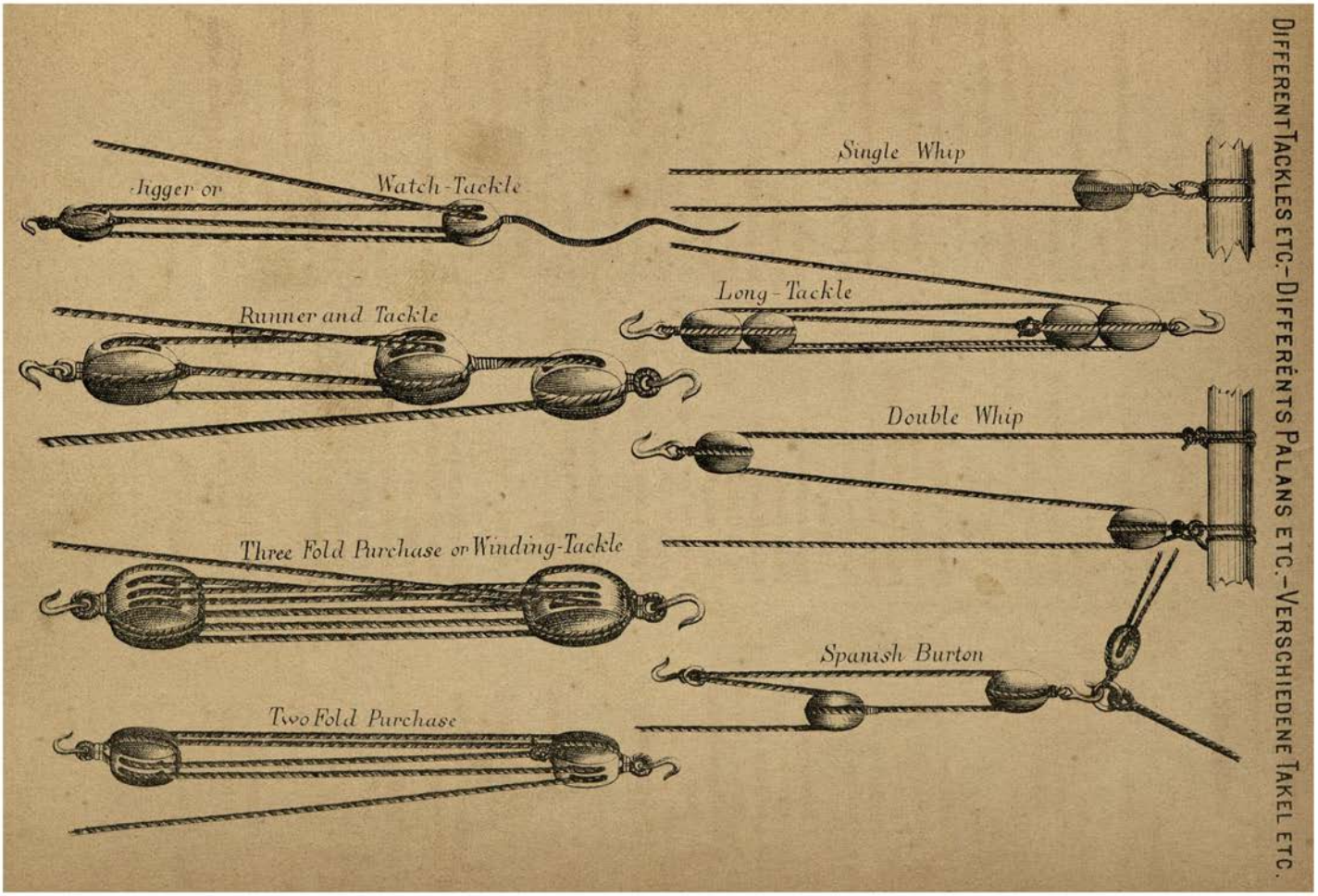
Equipment.	Équipement	Ausrüstung.
Sails.	**Voiles.**	**Segel.**
Studding-sail, main topgallant —	Bonnette de grand perroquet.	Gross-Bramleesegel.
» » topmast —	Bonnette de hunier.	Ober-Leesegel.
» » fore topmast —	Bonnette de petit hunier.	Vor-Oberleesegel.
» » main topmast—	Bonnette de grand hunier.	Gross-Oberleesegel.
Topgallant-sail	Perroquet.	Bramsegel.
» » flying — ; loose —	Perroquet volant.	Loses Bramsegel.
» » fore —	Petit perroquet.	Vor-Bramsegel.
» » lower fore —	Petit perroquet fixe ou inférieur.	Vor-Unter-Bramsegel.
» » upper fore —	Petit perroquet volant.	Vor-Ober-Bramsegel.
» » lower —	Perroquet fixe ou inférieur.	Unter-Bramsegel.
» » main —	Grand perroquet.	Gross-Bramsegel.
» » lower main —	Grand perroquet fixe ou inférieur.	Gross-Unter-Bramsegel.
» » upper main —	Grand perroquet volant.	Gross-Ober-Bramsegel.
» » mizen —	Perruche.	Kreuz-Bramsegel.
» » lower mizen —	Perruche fixe ou inférieure.	Kreuz-Unter-Bramsegel.
» » upper mizen—	Perruche volante.	Kreuz-Ober-Bramsegel.
» » upper —	Perroquet volant.	Ober-Bramsegel.
Topsail (*of a ship, barque, barquentine, brig, and brigantine*)	Hunier (*d'un trois-mâts, d'une barque, d'un barquentin, brick et brigantin*).	Marssegel (*eines Vollschiffes, einer Bark, Schoonerbark, Brigg und Schoonerbrigg*).
» (*of a schooner*)	Hunier (*d'une goëlette*).	Toppsegel (*eines Schooner*).
» fore —	Petit hunier.	Vor-Marssegel.
» lower fore —	Petit hunier fixe ou inférieur.	Vor-Unter-Marssegel.
» upper fore —	Petit hunier volant.	Vor-Ober-Marssegel.
» lower —	Hunier fixe ou inférieur.	Unter-Marssegel
» upper —	Hunier volant.	Ober-Marssegel.
» main —	Grand hunier.	Gross-Marssegel
» lower main —	Grand hunier fixe ou inférieur.	Gross-Unter-Marssegel.
» upper main —	Grand hunier volant.	Gross-Ober-Marssegel.
» mizen —	Perroquet de fougue.	Kreuzsegel ; Kreuz-Marssegel.
» lower mizen —	Perroquet de fougue fixe ou inférieur.	Kreuz-Unter-Marssegel.
» upper mizen —	Perroquet de fougue volant.	Kreuz-Ober-Marssegel.
» patent —	Hunier brêveté.	Patent-Marssegel.
Trapezium or Trapezoidal-sail	Voile aurique ; Voile trapézoïdale.	Trapezoidisches Segel ; (*Gaffelsegel*).
Triangular-sail	Voile triangulaire.	Dreieckiges Segel.
Trysail ; Spencer	Voile-goëlette ; Voile de senau; Voile de cape.	Treisegel ; Gaffelsegel.
» fore — ; Fore-spencer	Misaine-goëlette.	Vor-Treisegel;Vor-Gaffelsegel
» main — ; Main-spencer ; Duke of York	Grande voile-goëlette.	Gross-Treisegel ; Gross-Gaffelsegel ; Barksegel.
» mizen — ; Spanker	Brigantine ; Artimon.	Besahn.
Upper-sails	Voiles supérieures ; Voiles hautes.	Obersegel
Water-sail	Bonnette de tapecul ; Bonnette de sous-gui.	Wassersegel.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Sails. — **Parts and particulars of sails.**	**Voiles.** — **Parties et détails des voiles.**	**Segel.** — **Theile und Zubehör der Segel.**
Sail, bolt rope of a —	Ralingue d'une voile.	Liek eines Segels ; Leik eines Segels (*das Tau, womit ein Segel umfasst ist*).
» bonnet of a —	Bonnette d'une voile.	Bonnet eines Segels.
» bunt of a (*square*) —	Fond d'une voile (*carrée*).	Sämmtliche Mittelkleider eines (*Raa-*) Segels.
» bunt of a square — (*when furled*)	Fond d'une voile carrée (*serrée*).	Bauch eines Raasegels (*wenn es festgemacht ist*).
» clew or clue of a —	Point d'écoute d'une voile.	Schothorn eines Segels.
» spectacle clew, iron clew of a —	Trèfle d'une voile.	Brille eines Segels.
» clew-rope of a —	Ralingue du point d'écoute d'une voile.	Schothornliek eines Segels.
» cloth of a —	Laize d'une voile.	Kleid, Bahn eines Segels.
» cover of a —	Chemise d'une voile ; Enveloppe d'une voile.	Ueberzug, Schutzkleid eines Segels.
» cringle of a —	Patte d'une voile.	Lägel, Mutt eines Segels.
» bowline cringle of a —	Patte de bouline d'une voile.	Bulienlägel eines Segels.
» depth of a —	Chute d'une voile.	Tiefe eines Segels.
» earing of a (*square*) —	Empointure d'une voile (*carrée*).	Nock eines (*Raa-*) Segels.
» head earing of a (*square*) —	Raban d'empointure d'une voile (*carrée*).	Nockbindsel eines (*Raa-*) Segels.
» earing cringle of a (*square*) —	Patte d'empointure d'une voile (*carrée*).	Nocklägel, Nockmutt eines (*Raa-*) Segels.
» earing thimble of a (*square*) —	Cosse d'empointure d'une voile (*carrée*).	Nocklägel-Kausche eines (*Raa-*) Segels.
» eyelet-holes in a —	Œils de pie, Œillets d'une voile.	Gatjes eines Segels (*alle kleinen eingenähten Löcher zur Aufnahme von Reffknüttel, Lägel etc.*)
» foot of a —	Fond d'une voile.	Fuss eines Segels.
» foot-band of a — ; foot-lining of a —	Bordure du fond, Bande de fond d'une voile.	Fussband eines Segels.
» foot-rope of a —	Ralingue de bordure, Ralingue de fond d'une voile.	Unterliek, Fussliek eines Segels.
» girth-band of a —; strengthening band of a —	Renfort, Bande de renfort du ventre d'une voile.	Bauchband ; Verstärkungsband über dem Bauche eines Segels.
» goose-wing of a (*square*) —	Fanon d'une voile (*carrée*).	Bungel eines (*Raa-*) Segels (*wenn die Hälfte in der Weise festgemacht ist, dass die übrige Hälfte ein Dreieck (Gänseflügel) bildet*).
» gore of a —	Coupe oblique d'une voile.	Gillung, Schräger Schnitt eines Segels.
» foot gore, roach of a —	Échancrure au fond d'une voile.	Fuss-Gillung (*Ausschnitt am Fusse*) eines Segels.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Sails.	**Voiles.**	**Segel.**
Sail, grommets (*for eyelet-holes*) of a —	Ersaux (*pour les œils de pie*) d'une voile.	Gattlägel eines Segels.
» hank of a —	Anneau, Bague pour la voile.	Lägel eines Segels.
» head of a (*square or gaff*) —	Têtière, Envergure d'une voile (*carrée ou aurique*).	Kopf, Oberer Theil eines (*Raa- oder Gaffel-*) Segels.
» head of a (*triangular*) —	Point de drisse d'une voile (*triangulaire*)	Nock eines (*dreieckigen*) Segels.
» head-rope of a (*square*)—	Ralingue de têtière ou d'envergure d'une voile (*carrée*).	Raaliek eines (*Raa-*) Segels.
» head-rope of a (*gaff*) —	Ralingue de têtière d'une voile (*aurique*).	Gaffelliek eines (*Gaffel-*) Segels.
» head-rope, stay-rope of a (*triangular*) —	Ralingue de têtière ou d'envergure d'une voile (*triangulaire*).	Vorliek eines (*dreieckigen*) Segels.
» hoist of a —	Guindant d'une voile.	Heiss eines Segels. (*Länge den Mast oder Stag entlang*).
» lacing of a —	Lacet d'une voile.	Lissleine, Reihleine eines Segels.
» leech of a (*square*) —	Chute au point d'une voile (*carrée*).	Seite oder Kante eines (*Raa-*) Segels, (*woran das stehende Liek genäht ist*).
» after leech of a (*triangular or trapezoidal*) —	Chute d'une voile (*triangulaire ou aurique*).	Hintere Seite oder Kante eines (*dreieckigen-oder Gaffel-*) Segels, woran das Hinterliek genäht ist.
» fore-leech or luff of a (*triangular or trapezoidal*) — (*fixed to, or hoisted on a mast*)	Chute au mât d'une voile (*triangulaire ou aurique*) (*hissée ou amarrée à un mât*).	Vordere Seite oder Kante eines (*dreieckigen-oder Gaffel-, an einem Maste gefahrenen,*) Segels.
» fore-leech, stay or luff of a (*triangular*) — (*hoisted on a stay*)	Têtière d'une voile (*triangulaire*) enverguée à un étai ou à une draille.	Vordere Seite oder Kante eines (*dreieckigen*) Segels, woran das Stagliek genäht ist
» leech-lining of a (*square*) —	Bande de chute au point d'une voile (*carrée*).	Seiten-Verdoppelungsband eines (*Raa-*) Segels.
» leech-rope of a (*square*)—	Ralingue de chute d'une voile (*carrée*).	Stehendes Liek, Seitenliek eines (*Raa-*) Segels.
» after leech-rope of a (*triangular or trapezoidal*) —	Ralingue de chute d'une voile (*triangulaire ou aurique*).	Hinterliek eines (*dreieckigen-oder Gaffel-*) Segels.
» fore-leech rope, mast-rope of a (*trapezoidal or triangular*)—(*fixed to, or hoisted on a mast*)	Ralingue de chute au mât d'une voile (*aurique ou triangulaire*) hissée ou amarrée à un mât.	Vorliek oder Mastliek eines (*Gaffel- oder dreieckigen-, an einem Maste gefahrenen*) Segels.
» lining of a —	Renfort, Doublage, Bande d'une voile.	Verdoppelungsband, Verstärkungsband eines Segels.
» middle band, belly band of a (*top*) —	Renfort, Bande de milieu d'un hunier.	Mittelband eines (*Mars-*) Segels (*Band zwischen dem untersten Reff- und dem Fussbande*).

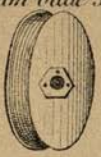
Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Sails.	**Voiles.**	**Segel.**
Sail, netting for a (*stay*) —	Filet d'une voile (*d'étai*).	Netz eines (*Stag-*) Segels.
» peak of a (*gaff*) —	Point de pic d'une voile (*à corne*).	Piekohr eines (*Gaffel-*) Segels.
» reef in a —	Ris d'une voile.	Reff, Reef in einem Segel.
» balance reef in a (*gaff*) —	Ris diagonal d'une voile (*à corne*).	Schwichtreff, Balanzreff in einem (*Gaffel-*) Segel.
» spanish reef in a (*top*) —	Hunier sur le ton.	Auf den Rand gefiertes Marssegel.
» reef band of a —	Bande de ris d'une voile.	Reffband eines Segels.
» reef cringle of a —	Patte de ris d'une voile.	Refflägel, Reffmutt eines Segels
» reef earing of a (*square*) —	Raban d'empointure, Raban de ris d'une voile (*carrée*).	Stechbolzen eines (*Raa-*) Segels.
» reef line of a (*fore and aft*) —	Hanet, Passeresse d'une voile (*aurique*).	Reffleine eines (*Schraat-*) Segels.
» reef pendant of a (*boom*) —	Itague de ris, Bosse de ris d'une voile (*à gui*).	Schmeerreep, Schmierreep eines (*Baum-*) Segels.
» reef points of a —	Garcettes de ris d'une voile.	Reffknüttel eines Segels.
» reef-tackle-cringle of a —	Patte de palanquin de ris d'une voile.	Refftalje-Lägel; Refftalje-Mutt eines Segels.
» reef-tackle piece or patch of a —	Renfort de palanquin d'une voile.	Refftalje-Lappen eines Segels.
» seam of a —	Couture d'une voile.	Naht eines Segels.
» monk seam of a —	Couture, piquée au milieu, d'une voile.	Papenaht, durchgenähte Naht eines Segels.
» round seam of a —	Couture ronde d'une voile.	Runde Naht eines Segels.
» set of — s ; suit of — s	Voilure, Jeu de voiles.	Stell-Segel ; Gestell-Segel.
stopper or roband (*to fasten a sail to a jackstay or to a hank*)	Fils de caret (*pour fixer une voile à la filière d'envergure, ou à un anneau*).	Kabelgarn ; Bindsel (*womit ein Segel am Jäckstag oder Lägel befestigt wird*).
» tabling of a —	Tablier, Renfort d'une voile.	Saum eines Segels ; Verstärkungsband um ein Segel.
» tack of a (*trapezoidal or triangular*) —	Point d'amure d'une voile (*aurique or triangulaire*).	Hals eines (*Gaffel- oder dreieckigen*) Segels.
» throat or neck of a (*gaff*) —	Point de drisse d'une voile (*aurique*).	Nockohr eines (*Gaffel-*)Segels.
» toplining of a topsail, topgallant — etc.	Tablier (*sur l'arrière*) d'un hunier, perroquet, etc.	Stosslappen (*an der Hinterseite*) eines Marssegels, Bramsegels, etc.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Tackles, etc.	**Palans, etc.**	**Takel; Taljen, etc.**
Tackle	Palan.	Takel ; Talje.
» boom —	Palan de retenue de gui.	Baumtalje ; Baumstoppertalje.
» cat — ; Cat ;	Capon.	Ankerkatt ; Kattgien.
» fish —	Traversière ; Candelette.	Fischtakel.
» — fall	Garant de palan.	Taljeläufer ; Takelläufer.
» long —	Palan de deux poulies à violon.	Segeltakel (*Takel, bestehend aus zwei Violblöcken und Läufer*).
» luff —	Palan de dimanche (*Poulie double et simple*).	Talje mit einem zwei- und einem einscheibigen Block.
» reef —	Palanquin ; Palan de ris.	Refftalje.
» relieving —	Palan de reserve.	Nothtalje ; Reserve-Rudertalje
» rolling —	Palan de roulis ; Palan de roulage.	Stosstalje.
» runner and —	Itague et palan.	Mantel und Takel.
» stay —	Palan d'étai.	Stagtakel.
» swifting —	Pantoquière.	Schwichttalje.
» tack —	Palan d'amure.	Halstalje.
» — upon tackle	Palan sur garant.	Takel auf Takel.
» yard —	Palan de bout de vergue.	Nocktakel.
Purchase	Appareil ; Palan.	Gien ; Takel ; Talje.
» gun tackle —	Palan à deux poulies simples.	Talje mit zwei einscheibigen Blöcken.
» lift —	Palan de balancine.	Toppenantstalje.
» two fold —	Palan à deux poulies doubles.	Vierläufer.
» three fold —	Caliorne.	Gien (*zwei dreischeibige Blöcke*).
» four fold —	Appareil.	Gien (*zwei vierscheibige Blöcke*).
Jigger or Watch-tackle	Palan de dimanche.	Dritte Hand ; Derde Hand.
» boom —	Palan de bout-dehors de bonnette.	Leesegelspierentalje.
» bunt —	Palan de couillard.	Bauchtalje.
» tail —	Palan à fouet.	Steerttalje.
Whip, (*single*)	Cartahu.	Jollentau.
» bunt —	Chapeau.	Bauch-Aufholer (*Jollentau um den Bauch eines Segels aufzuholen*).
» double —	Cartahu double.	Doppelt geschorene Jolle.
» — and runner	Cartahu sur cartahu.	Klappläufer auf einem Jollentau.
Spanish burton	Bredindin.	Staggarnat.

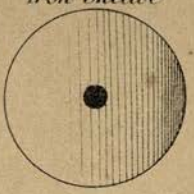

Different Tackles etc.–Différents Palans etc.–Verschiedene Takel etc.
Single Whip
Jigger or
Watch-Tackle
Long-Tackle
Runner and Tackle
Double Whip
Three Fold Purchase or Winding-Tackle
Spanish Burton
Two Fold Purchase

DIFFERENT BLOCKS ETC. _ DIFFÉRENTES POULIES ETC. _ VERSCHIEDENE BLÖCKE U.S.W

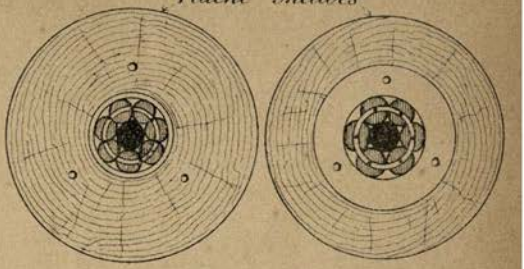
Lignum vitae Sheave



Iron Sheave

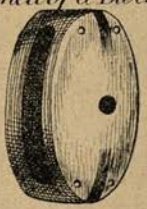


Patent Sheaves



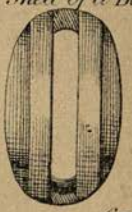
Bolts or Pins

Shell of a Block

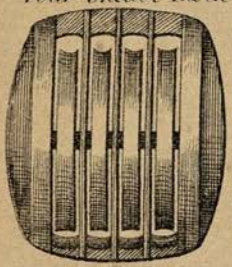


Single Block

Shell of a Block



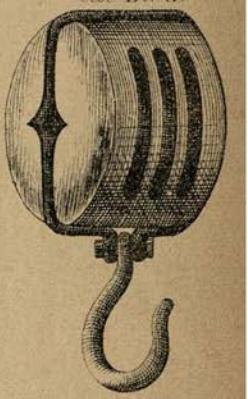
Four Sheave Block



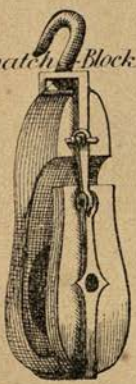
Treble Block

Double Block

Cat Block



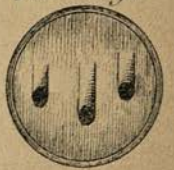
Snatch Block



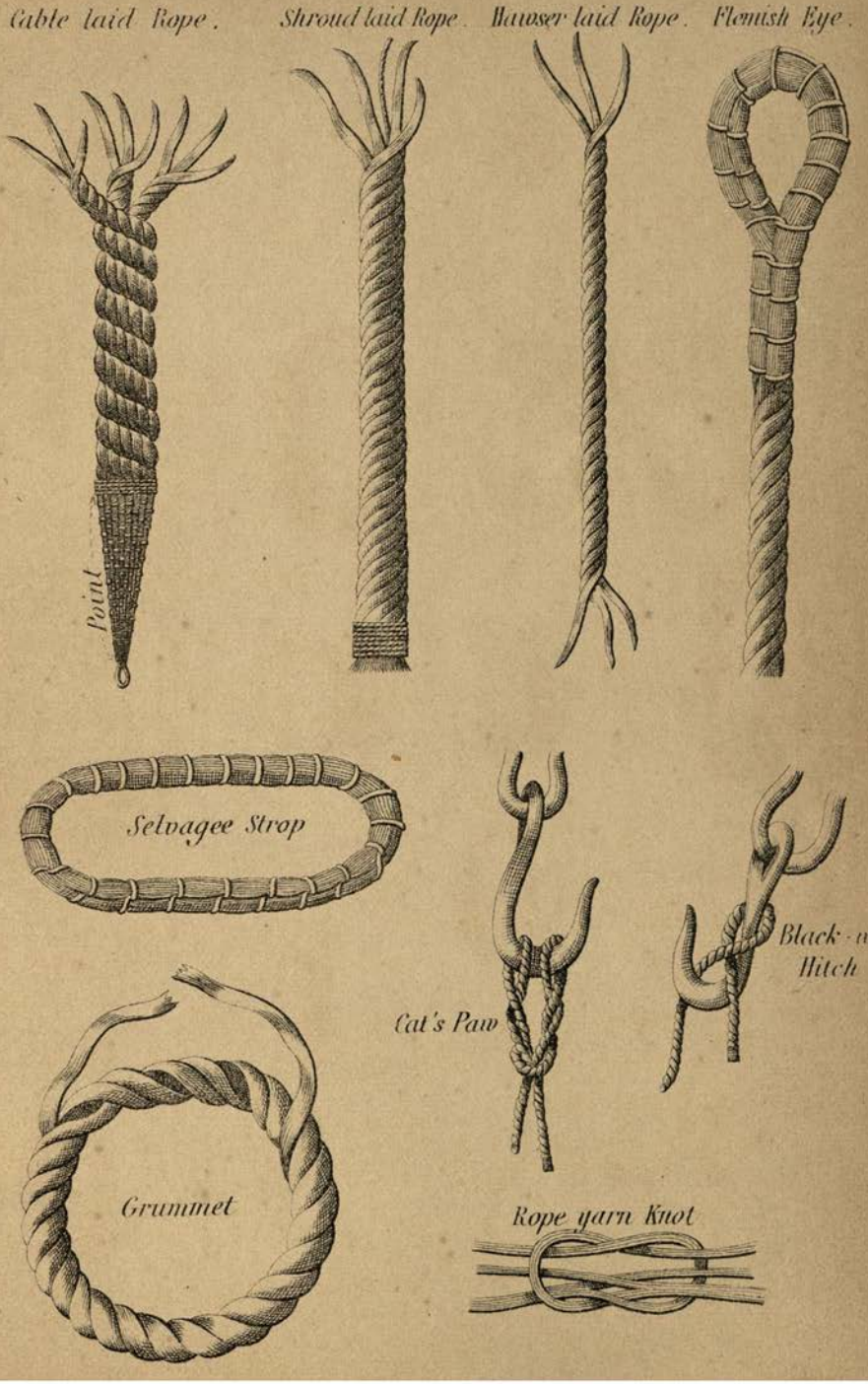
Sister Block

Tail - Block

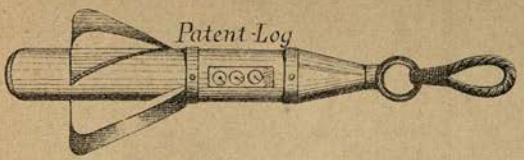
Dead - Eye



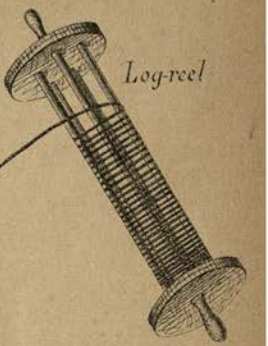
DIFFERENT LAID ROPES ETC._CORDAGES COMMIS DIFFÉREMMENT ETC._ VERSCHIEDENARTIG GESCHLAGENES TAUWERK ETC.



SUNDRIES — DIVERS — DIVERSES.



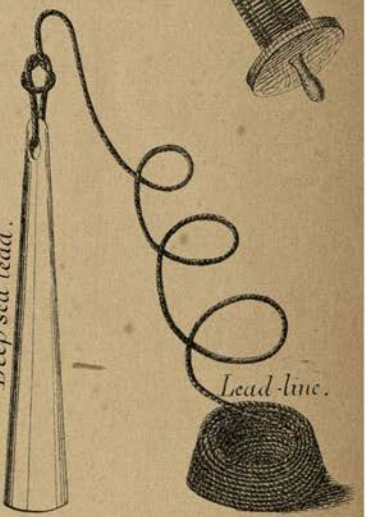
Patent-Log



Log-reel

Log-line

Log-ship



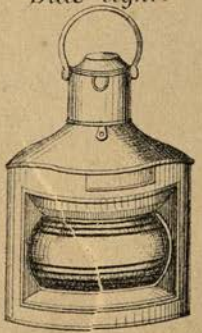
Deep sea lead.

Lead-line.

Compass.

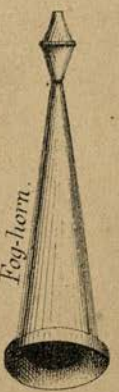
Log-glass.

Signal-latern
or
Side-light.



Binnacle.

Fog-horn.

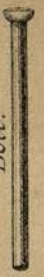


Speaking-trumpet.

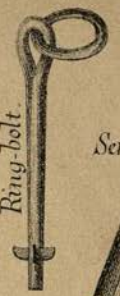
SUNDRIES. —— DIVERS. —— DIVERSES.

Cork-fender.

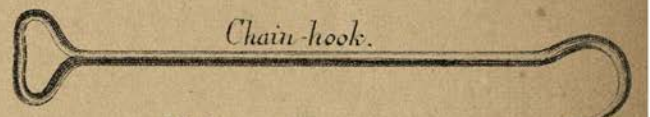
Belaying-pin.

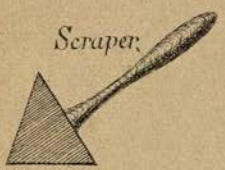

Bolt.

Eye-bolt.

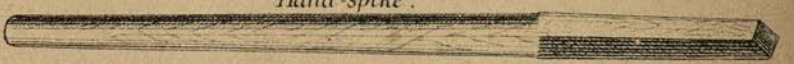

Ring-bolt.

Serving-mallet.


Chain-hook.


Scraper.

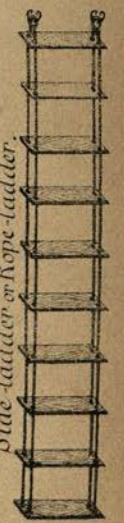
Marling-spike.


Hand-spike.

Ballast-shovel.

Bucket.

Boatswain's chair.


Side-ladder or Rope-ladder.

Can-Hooks

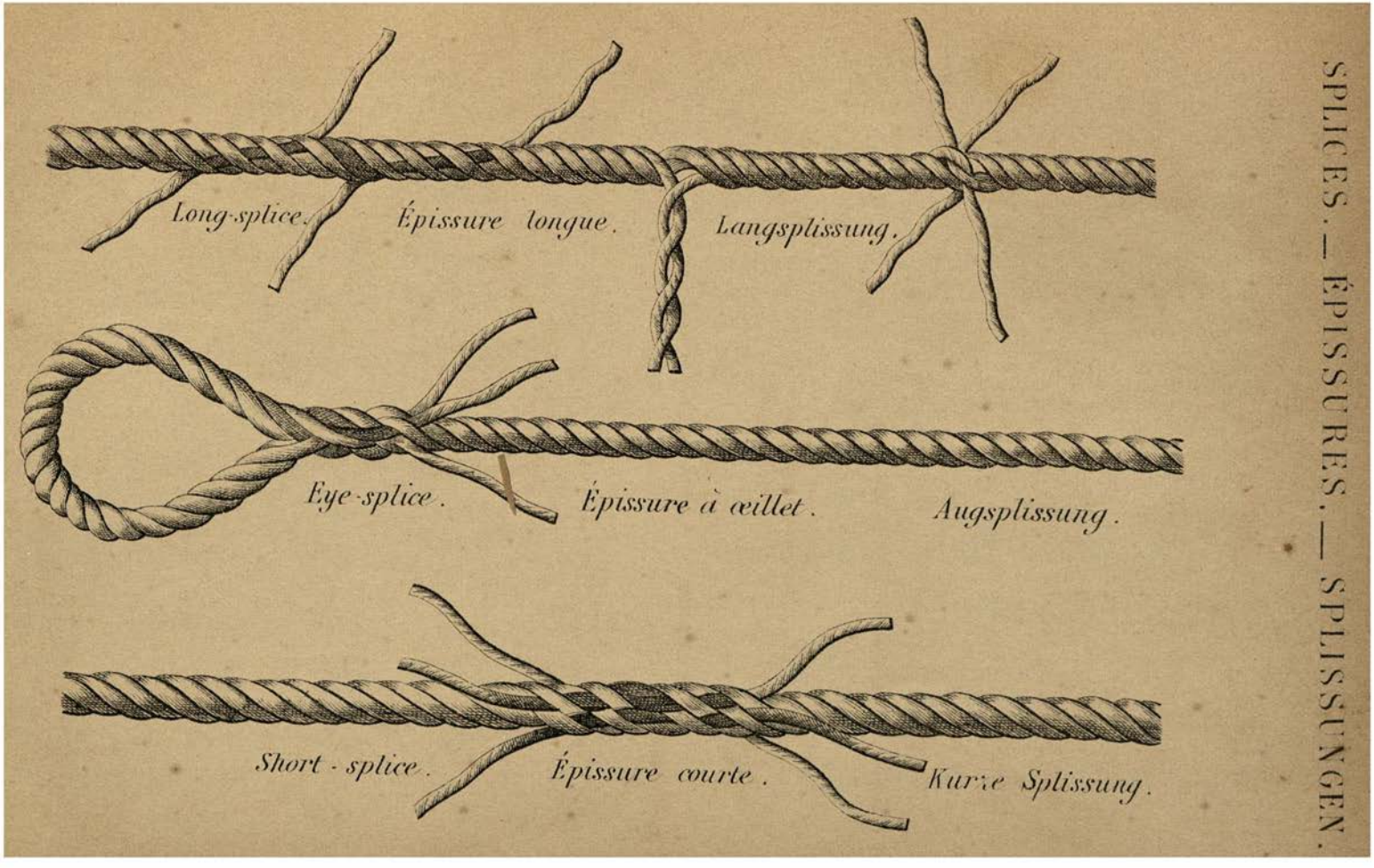
Caulking-iron.

Thimble.

Hank.

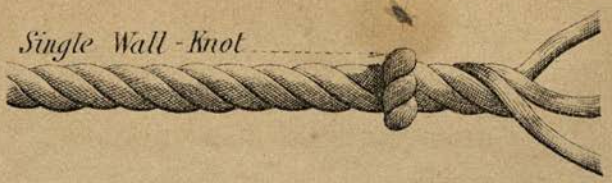
Truck.

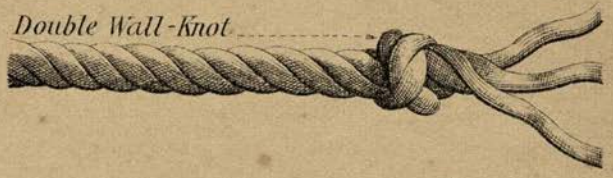
Caulking-mallet.

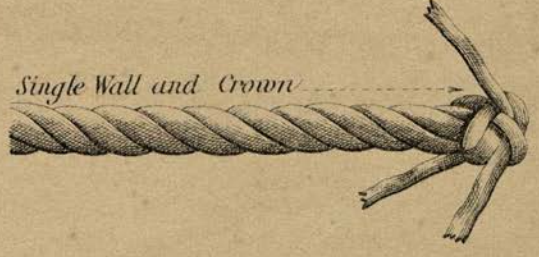


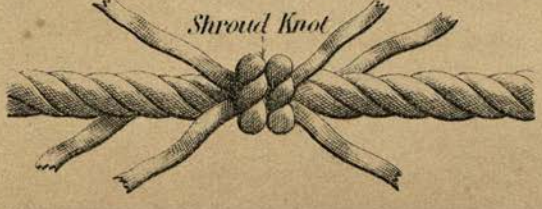
SPLICES. — ÉPISSURES. — SPLISSUNGEN.

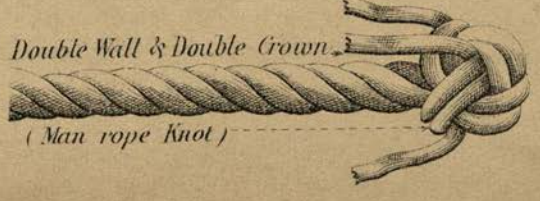
DIFFERENT KNOTS._DIFFÉRENTS NEUDS._VERSCHIEDENE KNOTEN.



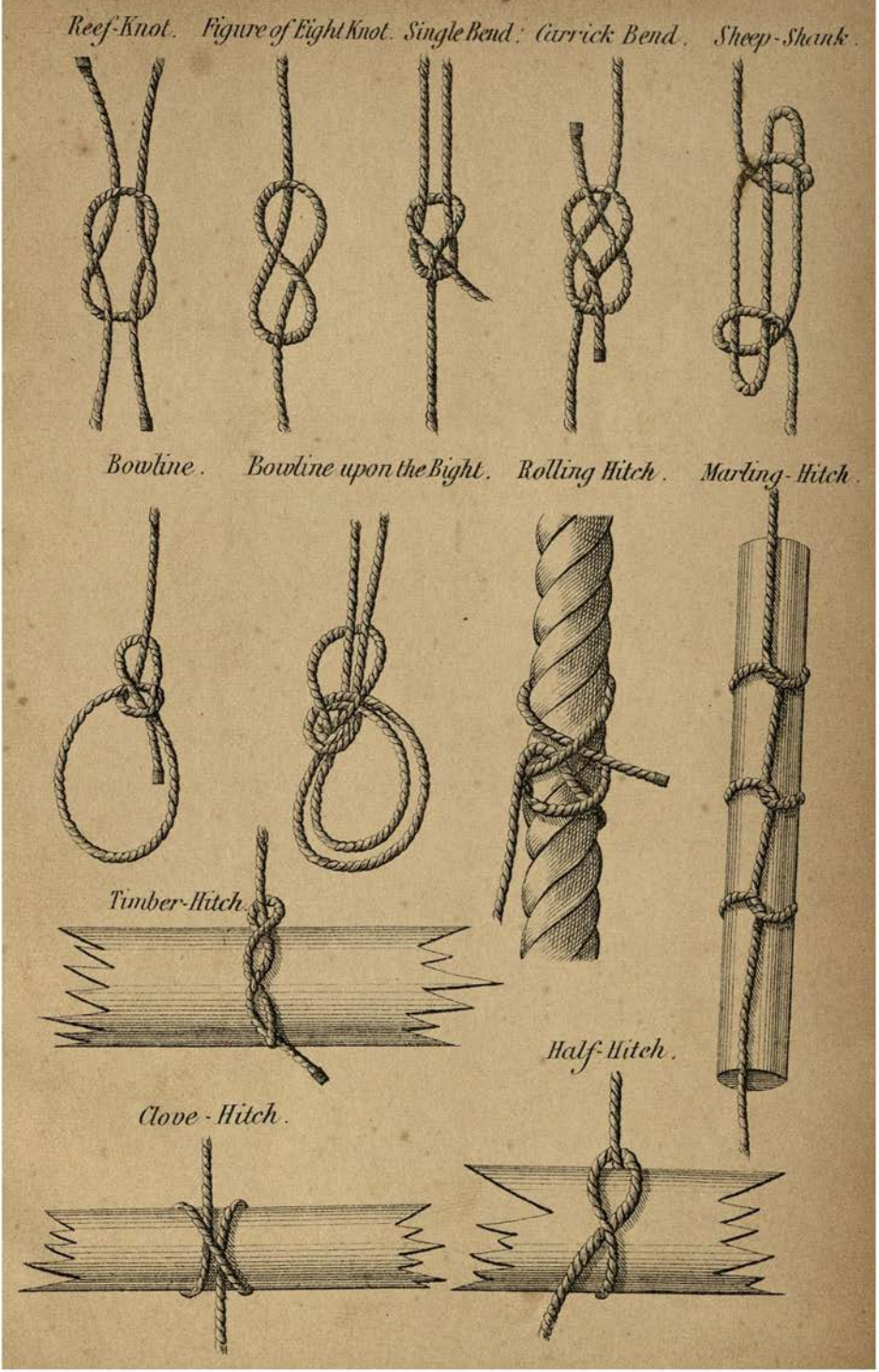








DIFFERENT KNOTS, BENDS & HITCHES.–DIFFÉRENTS NŒUDS.–VERSCHIEDENE KNOTEN UND STICHE.



Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Blocks.	**Poulies.**	**Blöcke.**
Block, brace —	Poulie de bras.	Brassblock.
» brail —	Poulie de cargue.	Dempgordingblock.
» bunt-line —	Poulie de cargue-fond.	Bauchgordingblock.
» butterfly — (*for top-sail-sheet at bunt of lower yard*)	Poulie de bas-cul pour écoute de hunier.	Marsschotenblock(*in der Mitte unter den Unterraaen*).
» cat — ; Cat-hook ;	Poulie de capon.	Kattblock.
» cheek —	Joue de vache ; Demi-joue.	Halber Block(*an Masten und Raaen für Schoten, Fall etc. genagelt*).
» cheek of a —	Joue d'une poulie.	Backe eines Blockes.
» clew-garnet —	Poulie de cargue-point (*d'une basse-voile*).	Geitaublock (*eines Untersegels*).
» clew-line —	Poulie de cargue-point.	Geitaublock.
» clump —	Poulie ronde et courte.	Klumpblock.
» dead — (*Heart*)	Moque.	Doodshoofd.
» double —	Poulie double.	Zweischeibiger Block.
» downhaul —	Poulie de hale-bas.	Niederholerblock.
» fiddle —	Poulie à violon.	Violinblock ; Violblock.
» fish-tackle —	Poulie de traversière.	Fischtakelblock.
» girtline —	Poulie de cartahu.	Jollentaublock.
» halliard —	Poulie de drisse.	Fallblock.
» hook —	Poulie à croc.	Hakenblock.
» internal bound —	Poulie à estrope interne.	Block mit Stropp im Gehäuse
» iron bound — ; iron stropped —	Poulie ferrée; Poulie à estrope en fer.	Block mit eisernem Beschlag.
» jeer — (*employed for raising a lower yard*)	Poulie de drisse de basse-vergue.	Raatakelblock (*Block beim Aufbringen einer Unterraa verwendet*).
» jewel —	Poulie de bout de vergue.	Leesegelfallblock(*an der Nock einer Raa*).
» leading —	Poulie de retour.	Wegweiserblock.
» leech-line —	Poulie de cargue-bouline.	Nockgordingblock.
» lift —	Poulie de balancine.	Toppenantsblock.
» lift purchase —	Poulie de palan de balancine.	Toppenantstalje-Block.
» nine-pin — s	Marionette ; Poulies de pied de mât.	Leitblöcke (*zwischen den Betingen, hinter den Masten*).
» pin of a —	Essieu d'une poulie.	Nagel, Bolzen eines Block's.
» purchase —	Poulie de caliorne.	Gienblock.
» reef tackle —	Poulie de palanquin.	Refftaljeblock.
» score of a —	Goujure d'une poulie.	Kerbe eines Block's.
» sheave of a —	Réa d'une poulie ; Rouet d'une poulie.	Scheibe eines Block's.
» bouching or bush in the sheave of a —	Dé de réa d'une poulie.	Büchse einer Blockscheibe.
» sheave-hole or channel of a —	Mortaise, Clan d'une poulie.	Scheibenloch eines Block's.
» bottom of a sheave-hole in a —	Cul d'une poulie.	Herd eines Block's.
» lignum-vitae sheave of a —	Réa en gaïac d'une poulie.	Pockholzscheibe eines Block's.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Blocks.	**Poulies.**	**Blöcke.**
Block, metal sheave of a —	Réa en métal d'une poulie.	Metallene Scheibe eines Block's.
» multiplying sheaves in a —	Rouet à cylindre d'une poulie.	Patentscheibe eines Block's.
» sheet —	Poulie d'écoute.	Schotenblock.
» shell of a —	Caisse d'une poulie; Corps d'une poulie.	Blockgehäuse.
» shoe —	Poulie double de pantoire et de drisse ; Poulie à olive.	Schuhblock.
» shoulder —	Poulie à talon.	Hackenblock
» single —	Poulie simple.	Einscheibiger Block.
» sister —	Poulie baraquette ; Poulie-vièrge.	Stengewantviolblock.
» snatch —	Galoche ; Poulie coupée.	Fussblock ; Kinnbacksblock.
» span —	Poulie supérieure de drisse de bonnette (*des bonnettes de hunier ou de perroquet*).	Toppblock (*für Ober-oder Bramleesegelfall*).
» strop of a —	Estrope d'une poulie	Stropp eines Block's.
» swallow of a —	Gorge d'une poulie (*Mortaise au-dessus du réa*).	Schlund eines Block's (*Öffnung oberhalb der Scheibe*)
» swivel —	Poulie à émerillon.	Warrelblock ; Wirbelblock.
» tack —	Poulie d'amure.	Halsblock.
» tackle pendant —	Poulie de pantoire de calorne de mât.	Hangerblock.
» tail —	Poulie à fouet.	Steertblock.
» tie —	Poulie d'itague.	Drehreepsblock.
» top —	Poulie de guinderesse.	Stengewindreepsblock.
» topping lift —	Poulie de balancine de gui.	Krahnleine-Block.
» treble —	Poulie triple.	Dreischeibiger Block.
» unstropped —	Poulie non estropée.	Kahler Block ; Unbestroppter Block.
» wheel chain — ; wheel rope —	Poulie de drosse de gouvernail.	Steuerreepsblock.
Bull's-eye ; Wooden thimble	Margouillet (*Cosse en bois*).	Hölzerne Kausche.
Dead-eye	Cap de mouton.	Jungfer.
Dead-sheave ; Half-sheave	Encornail.	Halbe Scheibe.
Gin ; Gin-wheel	Rouet.	Löschrad.
Heart (*dead-block*)	Moque.	Doodshoofd.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Different Ropes.	**Différents Cordages.**	**Verschiedene Taue.**
Breast-fast ; Breast-rope	Amarre de travers.	Landfest ; Dwarstau.
Cable	Câble.	Kabeltau ; Ankertau.
» — length	Encâblure.	Kabellänge.
» spare —	Câble de rechange.	Reservekabeltau.
Hawser	Aussière ; Haussière.	Kabeltau.
» steel —	Aussière en acier.	Stahl-Trosse.
» wire —	Aussière en fil de fer.	Draht-Trosse.
Messenger ; Voyal	Tournevire.	Kabelaring.
Rope	Cordage.	Tau ; Tauwerk.
» bight of a —	Double d'un cordage ; Demi-ganse.	Bucht eines Taues.
» bolt —	Ralingue.	Liekgut ; Liektauwerk.
» cable laid —	Cordage commis en câble.	Kabelweise geschlagenes Tau.
» check —	Cordage à filer ; Cordage à mollir ; Cordage à choquer.	Schricktau (*Tau zum Fieren*).
» coil of —	Glène de cordage.	Rolle Tauwerk.
» fake of a coil of —	Plé d'une glène de cordage.	Schlag einer Rolle Tauwerk.
» coir —	Kaire; Filin de bastin.	Coirtau.
» common laid — ; hawser laid —	Cordage commis en aussière.	Trossweise geschlagenes Tau.
» heart of a —	Mèche, Ame d'un cordage.	Herz eines Taues.
» hemp — (*Europe*)	Cordage en chanvre ; Corde de chanvre.	Hanftau ; Hanftauwerk.
» hide —	Corde en cuir.	Tau von in Streifen geschnittenen Häuten verfertigt.
» manilla —	Cordage en manille.	Manilla-Tau;Manilla-Tauwerk
» mooring —	Amarre.	Vertäuungstau ; Landfest.
» pointed — ; point of a —	Queue de rat d'un cordage.	Hundspünte eines Taues.
» preventer —	Corde supplémentaire.	Borgtau.
» relieving —	Attrape.	Grundtau.
» serving of a —	Fourrure d'un cordage.	Bekleidung eines Taues (*mit Schiemansgarn etc.*)
» shroud laid —	Filin en quatre avec mèche.	Wantweise geschlagenes Tau (*vierschäftiges Tau mit Herz*)
» spare —	Cordage de rechange.	Reservetau.
» stern — ; stern-fast	Croupiat; Amarre de l'arrière; Amarre de poupe.	Hintertau ; Achtertau.
» strand of a —	Toron d'un cordage.	Kardehl eines Taues.
» three-stranded —	Filin en trois ; Cordage à trois torons.	Dreischäftiges Tau.
» four stranded —	Filin en quatre ; Cordage à quatre torons.	Vierschäftiges Tau.
» tarred —	Filin noir ; Filin goudronné.	Getheertes Tau.
» whip of a —	Surliure d'un cordage.	Takelung (*auf einem Tauende*)
» white or untarred —	Filin blanc ; Filin non-goudronné.	Ungetheertes Tau.
» wire —	Cordage en fil de fer.	Drahttauwerk.
» steel wire —	Cordage en fil d'acier.	Stahldraht-Tauwerk.
» worming of a —	Cordage à congréer.	Trensing eines Taues.
Spring	Embossure.	Spring.
Tow-line ; Tow-rope	Touline ; Câble de remorque.	Bugsirtau ; Schlepptau.
Warp	Grelin.	Warptross.

Sundries.	Divers.	Diverses.
Accommodation-ladder; Gangway-ladder	Échelle de commandement ; Échelle de coupée.	Staatstreppe ; Fallreepstreppe
Anemometer	Anemomètre.	Windmesser.
Awning	Tente.	Sonnensegel.
» boat's — ; Tilt ;	Tendelet.	Bootsonnensegel.
» — boom	Traverse en bois d'une tente.	Sonnensegelbaum.
» bridge — ; bridge house —	Tente de rouffle-passerelle.	Brückenhaus-Sonnensegel.
» crowfoot of an —	Araignée d'une tente.	Hahnepoot, Spinnekopf eines Sonnensegels.
» curtain of an —	Rideau de tente.	Seitenkleid eines Sonnensegels.
» forecastle —	Marsouin ; Tente du gaillard d'avant.	Sonnensegel der Back.
» lacing of an —	Transfilage de tente.	Schnürleine eines Sonnensegels.
» lacing-holes of an —	Œillets de transfilage de tente	Schnürlöcher eines Sonnensegels.
» main-deck —	Grande tente ; Grande tente de pont.	Hauptdeck-Sonnensegel.
» poop —	Tente de dunette.	Hütten-Sonnensegel.
» quarter deck —	Tente du gaillard d'arrière.	Quarterdeck-Sonnensegel.
» ridge of an —	Milieu d'une tente.	Mitte, Rücken eines Sonnensegels.
» ridge lining of an —	Doublage, Bande de milieu d'une tente.	Verstärkungs-Band der Mitte eines Sonnensegels.
» ridge rope of an —	Fune d'une tente.	Strecktau eines Sonnensegels. (*)
» — stanchion	Chandelier de tente ; Montant de tente.	Sonnensegelstütze.
» valances of an —	Pentes d'une tente.	Seitengarnitur, Fransen eines Sonnensegels.
Axe	Cognée ; Hache.	Axt ; Grosses Beil.
» —handle; helve of an —	Manche d'une cognée.	Stiel einer Axt.
Ballast	Lest.	Ballast.
Ballast-shovel	Pelle à lest.	Ballastschaufel.
Barometer	Baromètre.	Barometer.
» aneroid —	Baromètre-aneroïde.	Aneroid-Barometer.
Barrel	Baril.	Tonne ; Fass.
Batten	Latte.	Latte.
Becket	Taquet.	Knebelklampe.
» — bridle	Chambrière.	Knebelstropp.
» yard — ; hand —	Erseau à main.	Handpeerd.
Bed (*of a cask etc.*)	Lit (*de futaille etc.*)	Kopfholz ; Lieger (*eines Fasses etc.*)
Belaying-pin; Jack-pin; Tack-pin	Cabillot.	Coffeinagel ; Koveinagel ; Karveelnagel.
Belfrey	Potence, Montant de cloche.	Glockengalgen.
Bell	Cloche.	Glocke.
» — clapper	Battant de cloche.	Glockenklöppel.

(*) Tau, von einem Mast zum anderen gespannt, woran der Rücken des Sonnensegels befestigt wird.

Sundries.	Divers.	Diverses.
Bell — cover	Chapeau de cloche.	Glockenkappe.
» — crank	Manivelle de cloche.	Glockenarm.
» — rope	Ruban de cloche.	Glockentau ; Glockensteert.
Berth or Birth	Couchette.	Koje ; Lagerstelle.
Binnacle	Habitacle.	Nachthaus.
» — cover	Couverture d'habitacle.	Nachthaus-Ueberzug ; Nachthaus-Kleedje.
» — lamp	Lampe d'habitacle.	Nachthauslampe.
Black-lead	Plombagine ; Graphite.	Pottloth ; Graphit.
Blue-light	Feu de bengale.	Blaufeuer.
Board	Bordage ; Planche.	Brett.
Boatwain's chair	Chaise de gabier.	Bootsmannstuhl.
Bodkin	Poinçon.	Pfriem.
Bolster	Coussin ; Fourrure.	Kissen ; Fütterung.
Bucket	Seau.	Pütze ; Pütse.
» halliard — ; halliard-tub	Baille à drisse.	Balje um Marsfall etc. darin aufzuschiessen.
» draw —	Seau en toile.	Ammiral ; Schlagpütze.
» — rack	Ratelier pour seaux.	Pützengestell.
» slush — or slush-pot	Seilleau à graisse ; Seilleau à suif.	Fettpütze ; Schmiertopf.
» tar —	Auge à goudron.	Theerpütze.
Bunk (*sailor's*)	Couchette de matelot.	Koje eines Matrosen.
Bunting	Étamine.	Flaggentuch.
Buoy	Bouée.	Boje.
» anchor —	Bouée d'ancre.	Ankerboje.
» cork —	Bouée en liége.	Korkboje.
» life —	Bouée de sauvetage.	Rettungsboje.
» — sling	Estrope de bouée.	Bojestropp.
» sounding —	Bouée de sonde.	Sondirungsboje.
Burgee	Pavillon de société.	Gesellschaftsflagge.
Can-hooks	Patte d'élingue.	Schenkelhaken.
Canvass	Toile à voile.	Segeltuch.
Cask	Futaille ; Barrique.	Grosses Fass.
Cat-head stopper	Bosse-debout ; Bosse du bossoir.	Perturlien ; Porteurleine.
Caulking-box and seat	Selle, Sellette à calfat.	Kalfatbütte ; (*Geräthschaftskasten des Kalfaterers, und demselben als Sitz dienend*)
» — iron	Ciseau à calfat ; Fer à calfat ; Calfait.	Kalfateisen ; Dichteisen.
» — mallet	Maillet à calfat.	Kalfathammer.
Chain-hook	Croc à chaine ; Croc de câble-chaine.	Kettenhaken.
Chair	Chaise.	Stuhl.
Chart	Carte marine.	Seekarte.
» — case ; Chart-chest	Coffre de cartes marines.	Kartenkiste.
Chinsing-iron (*caulker's tool*)	Ciseau à boucher (*Outil de calfat*).	Stopfeisen (*Kalfat-Werkzeug*)
Chisel	Ciseau.	Betel ; Beitel ; Meissel.
» hollow —	Gouge.	Hohlmeissel.
» mortise —	Bec d'âne ; Bédane.	Lochbetel ; Lochbeitel.
Chronometer	Chronomètre.	Chronometer.
» — chest	Armoire aux chronomètres.	Chronometerkasten.

Sundries.	Divers.	Diverses.
Clock ; Time-piece	Pendule.	Uhr.
Coat-tack ; Pump-tack	Clou à pompe ; Clou de bouche	Pumpspieker.
Commander	Masse en bois.	Musskeule ; Klopfkeule.
Compass	Compas ; Boussole.	Kompass.
» azimuth — ; variation —	Compas azimutal ; Compas de variation.	Azimuth-Kompass.
» bearing —	Compas de relèvement.	Peilkompass.
» boat's —	Volet.	Bootskompass.
» — box	Boite de compas.	Kompassdose.
» cabin —	Compas de chambre.	Kajütskompass.
» — card ; — rhumb-card	Rose de vents ; Rose de compas.	Windrose.
» centre pin of a —	Pivot de suspension de la rose du compas.	Kompasspinne (*die Windrose tragend*).
» hanging —	Compas renversé.	Hängekompass.
» — gimbal	Balancier de compas.	Kompassbügel.
» — kettle	Cuvette de compas.	Kompasskessel ; Kompassmörser.
» magnetical needle of —	Aiguille aimantée de compas.	Magnetnadel des Kompass.
» mariner's —	Compas de mer ; Boussole maritime.	Schiffskompass.
» palinarus —	Compas-Palinarus.	Palinarus-Kompass.
» pole —	Compas à pible.	Pfahlkompass.
» rhumb or rhumb point of —	Aire de vent du compas.	Kompasstrich.
» spiritus — ; spirit —	Compas à liquide.	Spirituskompass.
» standard —	Compas-étalon.	Normalkompass.
» steering —	Compas de route.	Steuerkompass.
Cork-fender	Défense en liége.	Korkfender.
Cover	Capot ; Chapeau ; Coiffe.	Ueberzug ; Kappe ; Kleedje.
» capstan —	Capot de cabestan.	Ueberzug des Gangspills.
» skylight —	Capot de claire-voie.	Ueberzug des Oberlichts.
» ventilator —	Capot de manche à vent.	Ventilatorkappe.
» wheel —	Coiffe de roue.	Rad-Ueberzug.
» winch —	Capot de treuil.	Ueberzug der Winde ; Winschkappe.
Cramp	Crampe.	Krampe.
Crow-bar	Pince ; Grosse pince.	Kuhfuss ; Brechstange.
Crutch	Chandelier ; Croissant.	Stütze ; Gabel ; Bock.
Dogs ; Cant-hooks	Renards.	Teufelsklauen.
Dog-vane	Penon ; Pennon.	Verklicker.
Dunnage	Fardage.	Garnirung.
» — wood	Bois d'arrimage.	Stauholz.
Ensign	Enseigne.	Flagge.
Fair-leader	Conduit ; Rateau.	Wegweiser.
Fair-lead-truck	Rague.	Wegweiserklotje.
Fender	Défense.	Fender.
» rope —	Défense en cordage.	Taukranz ; Tau-Fender.
» wooden —	Défense en bois.	Reibholz ; Wreibholz.
Fid (*sailmaker's*)	Burin.	Fid.
» splicing —	Épissoir.	Splisshorn.
» turning —	Trésillon.	Dreher ; Drehknüppel.

Sundries.	Divers.	Diverses.
Fish-hook	Croc de traversière ; Croc de candelette.	Fischhaken ; Penterhaken.
»	Hameçon.	Fischangel.
Flag ; Colours	Pavillon.	Flagge.
» — chest	Caisse de pavillons.	Flaggenkiste.
» quarantine —	Pavillon de quarantaine.	Quarantaineflagge.
» pilot —	Pavillon-pilote.	Lootsenflagge.
» signal —	Pavillon de signaux.	Signalflagge.
» — staff	Gaule d'enseigne.	Flaggenstock.
Fog-horn	Trompe de brume ; Cornet de brouillard.	Nebelhorn.
Folding chair	Pliant.	Klappstuhl.
Fore-lock ; Key	Goupille.	Splint.
Foxes	Tresses en fil de caret.	Fuchsjes.
Funnel (*for filling*)	Entonnoir.	Trichter.
» (*chimney*)	Cheminée.	Schornstein.
Gangboard	Planche d'embarcation.	Laufplanke ; Steg.
Gasket	Garcette ; Jarretière ; Sangle.	Seising ; Beschlagseising.
» bunt —	Couillard.	Bauchseising.
Gimbal (*of a compass, barometer, lamp etc.*)	Balancier (*d'un compas, baromètre, d'une lampe etc.*)	Balancierbügel (*eines Kompass, Barometer, einer Lampe etc.*)
Gimblet	Vrille.	Fritbohrer.
Grating	Caillebottis.	Rösterwerk ; Rostwerk.
Grindstone	Meule à aiguiser.	Schleifstein.
Grommet ; Grummet	Erseau.	Taukranz.
Hammock	Hamac.	Hängematte.
Hand-cuffs	Menottes.	Handschellen.
Hand-hook	Croc à main.	Handhaken.
Hand-spike	Anspect.	Handspake.
Hank	Anneau ; Bague.	Lägel.
Harness cask	Charnier pour les salaisons.	Fleischstander ; Rationsfass.
Harpoon	Harpon.	Harpune.
» — line	Harpoire.	Harpunleine.
Hatchet	Hachette ; Petite hache.	Beil.
Hen-coop	Cage à poules.	Hühnerhock.
Hinge	Penture ; Charnière.	Scharnier.
Hog (*sort of scrubber for cleaning a ship's bottom at sea*)	Goret (*grand balai à nettoyer la carène en mer*).	Spanischer Besen (*Schrubber für Schiffsböden in See zu reinigen*).
Hook	Croc.	Haken.
Hoop	Cercle ; Bande ; Collier ; Lien.	Bügel ; Band ; Reifen.
» — iron	Feuillard.	Bandeisen.
Holy-stone	Pierre à recurer le pont.	Gesangbuch ; Handstein zum Deckscheuern.
Horsing-iron (*caulker's tool*)	Patarasse. (*Outil de Calfat.*)	Klameieisen (*Kalfat-Werkzeug.*)
Hose	Manche ; Tuyau flexible.	Schlauch.
» canvass —	Manche en toile.	Segeltuchschlauch.
» deck wash —	Manche pour le lavage du pont ; Manche à eau.	Deckwaschschlauch.
» india rubber —	Tuyau en caoutchouc.	Kautschukschlauch.
» leather —	Tuyau en cuir.	Lederschlauch.
» scupper —	Manche de dalot.	Speigattschlauch.

Sundries.	Divers.	Diverses.
Hose-wrench	Clef pour assemblage à vis de tuyaux.	Schlauchverschraubung-Schlüssel.
Jack	Pavillon de beaupré.	Gösch
Junk	Bout de vieux filin ; Vieux cordage.	Altes Tauwerk.
Keckling ; Rounding	Filin condamné ; Cordage à fourrer.	Schladding.
Ladder	Échelle ; Escalier.	Leiter ; Treppe.
» forecastle —	Escalier de gaillard d'avant.	Treppe der Back.
» hold —	Échelle de cale.	Raumleiter.
» poop —	Échelle de poupe.	Pooptreppe ; Treppe zum Hochdeck.
» raised quarter-deck —	Escalier de demi-dunette.	Treppe zum erhöhten Quarterdeck.
» rope — ; side —	Échelle en cordage.	Sturmleiter.
Lamp	Lampe.	Lampe.
Lantern	Fanal.	Laterne.
» globe —	Fanal à boule.	Kugellaterne.
» signal —	Fanal de signaux.	Signallaterne.
Lashing	Aiguilletage.	Lasching ; Sorring ; Zurrung.
» heel — (*of a jib-boom*)	Aiguillette de bâton de foc.	Fusslasching eines Klüverbaum's.
» heel — (*of a studding-sail boom*)	Aiguillette de bout-dehors de bonnette.	Sterttau einer Leesegelspiere.
Lead (*sounding*)	Plomb de sonde.	Senkblei.
» deep sea —	Grande sonde ; Grand plomb de sonde.	Grosses Loth ; Tiefwasserloth.
» hand —	Sonde à main ; Petit plomb de sonde.	Handloth.
» — line	Ligne de sonde.	Lothleine.
» — line bucket	Baille de ligne de sonde.	Lothleïnebalje.
» — line marks and deeps	Marques et distances d'une ligne de sonde.	Marken und Zwischenräume einer Lothleine.
Leather	Cuir.	Leder.
» pump —	Cuir fort pour clapets de pompe.	Pumpleder.
» scupper —	Placard de dalot ; Maugère.	Speigattleder.
Life-belt	Ceinture de sauvetage.	Rettungsgürtel.
Life-buoy	Bouée de sauvetage.	Rettungsboje.
Light, anchor — ; Anchor-lantern	Feu de mouillage ; Fanal de mouillage.	Ankerlicht ; Ankerlaterne.
» mast-head — ; Mast-head lantern	Feu de tête de mât ; Feu de hune ; Fanal de hune.	Toplicht ; Toplaterne.
Lightning-conductor	Paratonnère.	Blitzableiter.
Lignum-vitae pin	Cheville de gaïac.	Pockholznagel.
Line	Ligne.	Leine.
» furling —	Raban de ferlage ; Chambrière.	Beschlagleine.
» hambro —	Petit quarantainier.	Bindselleine.
» hauling —	Faux bras de remorque.	Verholleine.
» heaving —	Attrape.	Werfleine ; Wurfleine.
» house —	Lusin.	Hüsing.
» life —	Garde-fou.	Strecktau.
» rat —	Quarantainier.	Webeleine.
» snaking — ; Snake ;	Serpenteau.	Schwichtleine.

Sundries.	Divers.	Diverses.
Line, tracing — ; tricing —	Ligne de halage.	Aufholleine ; Aufholer.
» tripping — (*of a lower studdingsail etc.*)	Lève-nez (*d'une bonnette basse etc*).	Aufholleine (*eines Unter-Leesegels etc.*)
Lizard (*fair-lead for buntlines etc.*)	Manchette (*conduit pour cargues-fonds etc.*)	Brille (*Sprut mit zwei Kauschen als Wegweiser für Bauchgording etc.*)
Log	Loch.	Log.
» — board	Table de loch.	Wachttafel ; Stundentafel.
» — book	Livre de bord ; Livre de loch.	Schiffsjournal.
» — glass	Ampoulette ; Sablier de loch.	Logglas.
» ground —	Loch de fond.	Grundlog.
» — line	Ligne de loch.	Logleine.
» — line runner	Houache de loch.	Vorläufer der Logleine.
» patent —	Loch brêveté.	Patent-Log.
» — reel	Tour de loch.	Logrolle.
» — ship	Bateau de loch.	Logscheit ; Logbrett.
Making-iron (*caulker's tool*)	Ciseau à calfat double ; Clavet.	Rabatteisen.
Mallet	Maillet.	Klopfkeule.
» serving —	Mailloche ; Mailloche à fourrer.	Kleidkeule.
Manrope (*of bowsprit*)	Garde-corps (*de beaupré*.)	Laufstag (*eines Bugspriet*).
Manrope (*on a yard*)	Garde-fou (*d'une vergue*).	Strecktau ; Rückenpeerd (*einer Raa*).
Manropes (*of gangway*)	Tire-veilles.	Sceptertaue.
Marline	Merlin.	Marlien ; Marleine.
Marling-spike ; Marline-spike	Épissoir.	Marlspieker ; Marlpfriem.
Mat	Paillet ; Natte.	Matte.
» paunch — ; panch —	Paillet de portage.	Schamfielungsmatte ; Stossmatte.
» thrummed —	Paillet lardé.	Gespickte Matte.
Maul	Masse.	Maker.
Medicine-chest	Coffre à médicaments.	Arzneikiste ; Medizinkiste.
Mop	Vadrouille.	Dweil.
Mould	Gabarit.	Mall.
Nail	Clou	Nagel.
Nautical almanac	Connaissance des temps.	Nautisches Jahrbuch ; Nautischer Kalender.
Needle	Aiguille.	Nadel.
» bolt rope —; roping —	Aiguille à ralingue.	Lieknadel.
» sail —	Aiguille à voile.	Segelnadel.
Night-glass ; Night-telescope	Télescope de nuit.	Nachtglas ; Nachttelescop.
Norman (*of a common-windlass*)	Normand (*d'un guindeau ordinaire*).	Normann (*eines Ankerspills*).
Oakum	Étoupe.	Werg.
» thread of —	Cordon d'étoupe.	Ein Draht Werg.
» twisted —	Étoupe filée.	Gesponnenes Werg.
Octant	Octant.	Octant.
Padlock	Cadenas.	Vorhängeschloss ; Vorlegeschloss.
Paint-brush	Pinceau à peindre.	Farbequast ; Farbepinsel.
Palm (*sailmaker's tool*)	Paumelle (*Outil de voilier*).	Segelmacher-Handschuh.
Parbuckle	Trévire.	Schrottau.
Parcelling	Limande.	Schmarting.

Sundries.	Divers.	Diverses.
Pen	Cage à bestiaux.	Hock.
» pig —	Cage à porcs.	Schweinehock.
Pennant	Flamme.	Wimpel.
» answering —	Aperçu.	Antwortflagge; Antwortsignal.
Pitch	Poix ; Brai.	Pech.
» bastard —	Brai gras.	Gemisch von Harz, Pech und Theer.
» — ladle	Cuiller à brai.	Pechlöffel ; Pechkelle.
» — mop	Guipon.	Pechquast.
» — pot	Chaudière à brai.	Pechtopf.
Plane	Rabot.	Hobel.
Plug	Tampon.	Pfropfen.
Pricker	Poinçon.	Pricker.
Provisions	Vivres ; Provisions.	Proviant.
Puddening ; Pudding	Bourrelet.	Leguan.
Pump-tack	Clou a pompe.	Pumpspieker.
Rack (*fair-leader for running-rigging*)	Râtelier de manœuvres.	Wegweiserlatte.
Raft	Radeau.	Floss.
» saving —	Radeau de sauvetage.	Rettungsfloss.
Rasp	Râpe.	Raspel.
» wood —	Râpe à bois.	Holzraspel.
Ratline ; Ratline stuff	Quarantainier.	Webeleine.
Rave-hook ; Meaking-iron (*caulker's tool*)	Bec à corbin ; Bec de corbeau (*Outil de calfat*).	Nahthaken (*Kalfat-Werkzeug*).
Reeming-iron (*caulker's tool*)	Ciseau tranchant (*Outil de calfat*).	Scharfeisen; Scheereisen (*Kalfat-Werkzeug*).
Ridge-rope (*life-line stretched along a deck during bad weather*)	Garde-corps (*Cordage tendu sur un pont pendant le mauvais temps*).	Strecktau (*ein, während schlechten Wetters, dem Deck entlang gespanntes Tau*).
Rigging-screw	Sergent.	Wantschraube.
Ring	Anneau ; Boucle.	Ring.
Roller (*over which ropes are lead, to prevent chafing*)	Tourniquet ; Rouleau (*placé pour éviter les frottements de cordage*).	Rolle (*worüber Taue fahren, um das Scheuern derselben zu verhüten*).
Rope-yarn	Fil de caret.	Kabelgarn.
Sail-hook	Crochet de voilier.	Segelhaken.
» — twine	Fil à voile.	Segelgarn.
Sand-glass	Sablier.	Sandglas.
Saw	Scie.	Säge.
» hand —	Scie à main.	Handsäge.
Scoop	Escope ; Écope.	Holzschaufel.
Scotchman; Chafing batten;	Listeau, Latte pour éviter l'éraillement des mâts, vergues etc.	Schottsmann ; Schalung.
Scraper	Gratte.	Schraper.
Screw-jack	Vérin ; Cric à vis.	Daumenkraft ; Hebeschraube.
Scrubber; Hand-scrubber.	Balai à main.	Handschrubber.
Seizing	Amarrage.	Bindsel.
» cross —	Amarrage bridé.	Kreuzbindsel.
» flat —	Amarrage à plat.	Platter Bindsel.
» racking —	Genope ; Amarrage en portugaise.	Stopper.

Sundries.	Divers.	Diverses.
Seizing, rose —	Amarrage de rose.	Rosenbindsel.
» tail —	Amarrage en fouet.	Katsteertbindsel.
» throat —	Amarrage en étrive.	Hartbindsel ; Herzbindsel.
Sennit	Tresse.	Platting.
» common —	Tresse plate en fil de caret.	Gewöhnliche Platting.
» french —	Tresse en fil de bitord.	Französische Platting.
» round —	Tresse ronde.	Runde Platting.
» square —	Tresse carrée.	Viereckige Platting.
Serving-board	Minahouet.	Kleidspan.
Sextant	Sextant.	Sextant.
Shackle	Manille.	Schäkel.
» anchor —	Manille d'ancre.	Ankerschäkel.
» — bolt	Boulon de manille.	Schäkelbolzen.
» fore-lock of a — bolt	Goupille d'un boulon de manille.	Splint eines Schäkelbolzen.
» joining —	Manille d'assemblage.	Verbindungsschäkel.
» mooring —	Manille d'affourche.	Vertäuschäkel.
» patent —	Manille brévetée.	Patent-Schäkel.
Shank-painter	Serre-bosse.	Rüstleine.
» » — chain	Serre-bosse en chaine.	Rüstleine-Kette.
Shark-hook	Hameçon pour les requins ; Croc à émérillon.	Haifischhaken ; Haihaken.
Shears ; Sheers	Fourche ; Bigue.	Bock.
Sheer-batten (*in rigging*)	Quenouillette des haubans.	Spreelatte (*in Wanten*).
Shovel	Pelle.	Schaufel.
Side-light ; Side lantern	Feu de côté ; Fanal de côté.	Seitenlicht ; Seitenlaterne.
» — screen	Écran de feu-de-côté.	Laternenkasten ; Seitenlaternen-Schirm.
» —screen stanchion	Chandelier d'écran de feu-de-côté.	Laternenkasten-David oder Träger.
Signal	Signal.	Signal.
» distress —	Signal de détresse.	Nothsignal.
» fog —	Signal de brume.	Nebelsignal.
» international code of — s	Série internationale.	Internationaler Signal-Code.
» night —	Signal de nuit.	Nachtsignal.
» rocket —	Signal de fusée.	Raketensignal.
Skids ; Side-skids (*for protection of the top-sides of a ship, when loading or discharging*)	Défenses de muraille (*employées pendant le chargement ou le déchargement des navires*).	Ladeschlitten (*beim Laden oder Löschen zum Schutz der Schiffseiten gebraucht*).
Sling	Élingue.	Stropp.
» chain —	Élingue en chaine.	Kettenstropp.
» rope —	Élingue en cordage.	Taustropp.
Smoke-sail	Masque à fumée.	Rauchsegel.
Socket	Socle ; Douille.	Sockel ; Dülle.
Sounding-rod	Sonde ; Barre de sonde.	Peilstock.
» — machine	Machine à sonder.	Sondirmaschine.
» — stick (*used in shallow waters*)	Lance de sonde (*pour les eaux de bas-fond*).	Peilstock (*zum Sondiren in seichten Gewässern*).
Spanish-windlass	Trésillon.	Spanische Winsch oder Winde
Speaking-trumpet	Porte-voix à main.	Sprachrohr ; Rufer.
Spider (*iron outrigger to keep blocks clear of the ship's side*)	Arc-boutant (*Bras de fer pour tenir les poulies à distance de la muraille du navire*).	Krahn (*eiserner Arm um Blöcke von der Schiffseite frei zu halten*).

Sundries.	Divers.	Diverses.
Spike	Gros clou.	Spiker.
Spile	Épite.	Spikerpinne ; Speile.
Spun-yarn	Bitord.	Schiemannsgarn.
» — winch ; — reel	Tour à bitord ; Moulin à bitord.	Schiemannswoid;Schiemannsmühle.
Spy-glass	Longue-vue ; Lunette d'approche.	Fernrohr ; Kieker.
Squillgee ; Squillagee	Petit faubert.	Kleiner Schwabber.
Stage	Échafaudage ; Échafaud.	Stelling ; Stellung.
» triangular —	Triangle.	Stelling in Form eines Dreiecks.
Standard	Pavillon porte-nom.	Namenflagge ; Standard.
Staple	Crampe.	Krampe.
Steep-tub	Charnier au lard ; Gamelle à dessaler les salaisons.	Frischbalje (*Balje um Fleisch zu entsalzen*).
Stove	Poële.	Ofen.
Stopper	Stoppeur ; Bosse.	Stopper.
Strop	Estrope.	Stropp.
» selvagee —	Erse.	Garnstropp (*Schiemansgarn- oder Kabelgarnstropp*).
Swab	Faubert.	Schwabber.
Swinging-tray	Plateau-balançoire.	Schwingendes Glasrack.
Swivel	Émérillon.	Wirbel.
» chain —	Émérillon de chaine.	Kettenwirbel.
» mooring —	Émérillon d'affourche.	Vertäuwirbel.
Tank	Caisse ; Bac.	Behälter.
» bread —	Bac à pain.	Brodbehälter.
» freshwater —	Caisse à eau.	Frischwasserbehälter.
Tar	Goudron ; Goudron végétal.	Theer.
» — barrel	Gonne ; Baril à goudron.	Theerfass.
» — bucket	Auge à goudron.	Theerpütze ; Theerbütte.
» — brush	Pinceau à goudron ; Guipon.	Theerquast.
» coal —	Goudron minéral.	Kohlentheer.
Tarpauling	Prélart; Toile à prélart; Toile goudronnée.	Presenning ; Persenning ; Theerkleid.
Telescope	Télescope.	Teleskop.
Thermometer	Thermomètre.	Thermometer.
Thimble	Cosse.	Kausche.
Time-piece ; Clock	Horloge ; Pendule.	Uhr.
Toggle	Cabillot.	Knebel.
Traverse-board	Renard.	Pinnkompass ; Besteckkompass.
Truck	Pomme de mât.	Flaggenknopf.
» fair lead —	Pomme de conduite ; Rague gougée.	Wegweiserklotje.
» parrel —	Pomme de racage ; Rague.	Rackklotje.
Tub	Baille.	Balje.
Turtle-peg	Varre.	Harpune zum Schildkrötenfang.
Twine	Fil.	Garn ; Segelgarn.
Vane	Girouette.	Windfahne.
» — spindle	Verge de girouette.	Flügelstange ; Flügelpinne.

Sundries.	Divers.	Diverses.
Varnish	Vernis.	Firniss.
» black —	Vernis noir au goudron.	Schwarzer Theer-Firniss.
» bright —	Vernis clair au goudron.	Heller Theer-Firniss.
Ventilator	Ventilateur ; Manche à vent.	Ventilator.
» — cowl	Capuchon de ventilateur.	Ventilatorkappe.
» — socket	Douille de ventilateur.	Ventilatordülle oder Sockel.
Water-cask	Pièce à eau ; Futaille, Barrique à eau.	Wasserfass.
Weather-board	Auvent.	Schutzbrett.
Weather-cloth	Cagnard ; Taud.	Schutzkleid.
Wedge	Coin ; Langue.	Keil.
Wind-sail	Manche à vent (*en toile*)	Windsegel ; Kühlsegel.
Woolding	Rousture ; Trinques.	Wuhling.
Worming-thread	Fil à congréer.	Trensgarn.

Knots ; Bends ; Hitches and Splices.	Nœuds ; Clefs et Épissures.	Knoten ; Stiche und Splissungen.
Knot	Nœud.	Knoten ; Knopf.
» single diamond —	Nœud simple de tire-veille ; Pomme d'étrier.	Einfacher Fallreepsknopf.
» double diamond —	Nœud double de tire-veille ; Pomme de tire-veille.	Doppelter Fallreepsknopf.
» figure of eight —	Nœud en forme d'un huit.	Sackstich ; Achtförmiger Knoten.
Matthew Walker	Nœud de ride.	Taljereepsknoten.
» overhand —	Demi-nœud ; Nœud commun.	Gewöhnlicher Knoten.
» reef or square —	Nœud de vache ; Nœud plat.	Reffknoten.
» rope-yarn —	Nœud de fil de caret.	Kabelgarnknoten.
» shroud —	Nœud de hauban.	Wantknoten.
» french shroud —	Cul-de-porc double.	Französischer Wantknoten.
» stopper —	Nœud de bosse.	Stopperknoten.
Turk's-head	Tête de maure.	Türkischer Knopf.
» single wall —	Nœud de tête d'alouette simple	Einfacher Schauermannsknoten ; Einfacher Taljereepsknoten.
» single wall and crown—	Cul-de-porc simple.	Einfacher Schildknopf.
» double wall —	Nœud de tête d'alouette double	Doppelter Schauermannsknoten ; Doppelter Taljereepsknoten.
» double wall and crown— (*man-rope knot*)	Cul-de-porc.	Doppelter Schildknopf.
Bend	Nœud.	Stich ; Knoten.
» carrick —	Nœud de vache.	Heling ; Kreuzknoten.
» double —	Nœud d'écoute double.	Doppelter Schotenstich.
» fisherman's —	Nœud de pêcheur ; Nœud de filet.	Fischerknoten.
» single — ; sheet — ; common —	Nœud d'écoute simple.	Schotenstich.
» studding sail halliard —	Nœud de drisse de bonnette.	Leesegelfallstich.
Clinch	Étalingure.	Stich.
» inside —	Étalingure intérieure.	Binnenstich.
» outside —	Nœud de bouline ; Étalingure extérieure.	Butenstich ; Aussenstich.
Cat's-paw	Nœud de gueule de raie ; Patte de chat.	Trompete.
Hitch	Nœud ; Clef.	Stich ; Schlag.
» blackwall —	Gueule de loup simple.	Einfacher Hakenschlag ; Einfacher Holländer.
» double blackwall —	Gueule de loup double.	Doppelter Hakenschlag ; Doppelter Holländer.
» bowline —	Nœud de chaise simple.	Pfahlstich.
bowline on the bight	Nœud de chaise double.	Doppelter Pfahlstich (*Pfahlstich mit der Bucht eines Taues gemacht*).
running bowline	Laguis.	Laufender Pfahlstich.
» clove —	Deux demi-clefs renversées.	Webeleinstich.
» half —	Demi-clef.	Halber Stich.

Knots ; Bends ; Hitches and Splices.	Nœuds ; Clefs et Épissures.	Knoten ; Stiche und Splissungen.
Hitch, half — and timber —	Demi-clef et nœud de bois.	Halber Stich und Zimmermannstich.
» marling —	Demi-clef à capeler.	Marlschlag ; Marlienstich.
» marling spike —	Nœud de trésillon.	Falscher Stich ; Marlspiekerstich.
» midshipman's —	Nœud de griffe.	Maulstich.
» rolling —	Amarrage à fouet.	Kneifstich.
» timber —	Nœud de bois ; Nœud d'anguille.	Zimmermannstich.
» two half — es	Deux demi-clefs.	Zwei halbe Stiche.
Sheep-shank	Nœud jambe-de-chien.	Trompetenstich.
Splice	Épissure.	Splissung ; Spleiss.
» cable —	Épissure de câble.	Kabelsplissung.
» eye —	Épissure à œillet ; Épissure à œil.	Augsplissung.
» horse shoe —	Épissure en greffe.	Buchtsplissung.
» long —	Épissure longue.	Langsplissung.
» short —	Épissure courte.	Kurze Splissung.
Eye	Œillet.	Auge.
» Elliot's —	Œillet d'Elliot.	Elliotauge.
» flemish —	Œillet à la flamande ; Œillet artificiel.	Flämisches Auge.

Equivalents in English and Metrical measures of Length.

Tableau comparatif des mesures linéaires anglaises et métriques.

Reductions-Tabelle zwischen englischen und metrischen Längenmaassen.

Inches — Pouces — Zoll	M'mètres	Inches — Pouces — Zoll	M'mètres	Inches — Pouces — Zoll	M'mètres	Feet & Inches — Pieds & Pouces — Fuss & Zoll	M'mètres
1/16	1.59	2 5/16	58.74	6	152.40	1, 0	304.8
1/8	3.17	2 3/8	60.33	6 1/4	158.75	1, 0 1/2	317.5
3/16	4.76	2 7/16	61.91	6 1/2	165.10	1, 1	330.2
1/4	6.35	2 1/2	63.50	6 3/4	171.45	1, 1 1/2	342.9
5/16	7.94	2 9/16	65.09	7	177.80	1, 2	355.6
3/8	9.53	2 5/8	66.67	7 1/4	184.15	1, 2 1/2	368.3
7/16	11.10	2 11/16	68.26	7 1/2	190.50	1, 3	381.0
1/2	12.70	2 3/4	69.85	7 3/4	196.85	1, 3 1/2	393.7
9/16	14.29	2 13/16	71.44	8	203.20	1, 4	406.4
5/8	15.87	2 7/8	73.03	8 1/4	209.55	1, 4 1/2	419.1
11/16	17.46	2 15/16	74.61	8 1/2	215.90	1, 5	431.8
3/4	19.05	3	76.20	8 3/4	222.25	1, 5 1/2	444.5
13/16	20.64	3 1/8	79.37	9	228.60	1, 6	457.2
7/8	22.23	3 1/4	82.55	9 1/4	234.95	1, 6 1/2	469.9
15/16	23.81	3 3/8	85.73	9 1/2	241.30	1, 7	482.6
1	25.40	3 1/2	88.90	9 3/4	247.65	1, 7 1/2	495.3
1 1/16	26.99	3 5/8	92.08	10	254.00	1, 8	508.0
1 1/8	28.57	3 3/4	95.25	10 1/4	260.35	1, 8 1/2	520.7
1 3/16	30.16	3 7/8	98.43	10 1/2	266.70	1, 9	533.4
1 1/4	31.75	4	101.60	10 3/4	273.05	1, 9 1/2	546.1
1 5/16	33.34	4 1/8	104.78	11	279.40	1,10	558.8
1 3/8	34.92	4 1/4	107.95	11 1/4	285.75	1,10 1/2	571.5
1 7/16	36.51	4 3/8	111.13	11 1/2	292.10	1,11	584.2
1 1/2	38.10	4 1/2	114.30	11 3/4	298.45	1,11 1/2	596.9
1 9/16	39.68	4 5/8	117.48	12	304.80	2, 0	609.6
1 5/8	41.27	4 3/4	120.65	13	330.20	2, 6	762.0
1 11/16	42.86	4 7/8	123.83	14	355.60	3, 0	914.4
1 3/4	44.44	5	127.00	15	381.00	3, 6	1.067
1 13/16	46.03	5 1/8	130.18	16	406.40	4, 0	1.219
1 7/8	47.62	5 1/4	133.35	17	431.80	4, 6	1.372
1 15/16	49.21	5 3/8	136.53	18	457.20	5, 0	1.524
2	50.80	5 1/2	139.70	19	482.60	5, 6	1.676
2 1/16	52.39	5 5/8	142.88	20	508.00	6, 0	1.829
2 1/8	53.97	5 3/4	146.05	—	—		Mètre
2 3/16	55.56	5 7/8	147.25	39.3708	1. Mètre		
2 1/4	56.15						

1 Kilogramme = 2.2046 lb English (livres anglaises) (englische Pfunde)
50,8 » s = 1 Cwt » (quintal anglais) (englischer Centner)
100 » = 1,96 Cwts » } (quintaux anglais) (englische Centner)
1000 » = 19,68 » »
1016,06 » = 1 Ton » (tonneau) (Ton)

1.0 Cubic Metre = 35,317 Cubic Feet English
1.0 Mètre-cube = 35,317 Pieds-cube anglais
1.0 Cubikmeter = 35,317 englische Cubikfuss.

Weight in Kilogrammes and lbs of **Rolled Iron Plates** — per Foot run.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Tôles en fer laminé** — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden **Gewalzter Eisenplatten** — per laufenden Fuss.

Breadth in Inches — Largeur en Pouces — Breite in Zoll	THICKNESS IN INCHES. — ÉPAISSEUR EN POUCES. — DICKE IN ZOLL.								
	1/4		5/16	3/8	7/16	1/2	9/16	5/8	11/16
6	K'g'	2.3	2.8	3.4	4.0	4.5	5.1	5.7	6.2
	lbs :	5.0	6.3	7.5	8.8	10.0	11.2	12.5	13.7
12	K'g'	4.5	5.7	6.8	7.9	9.1	10.2	11.3	12.5
	lbs :	10.0	12 5	15.0	17.5	20.0	22.4	25.0	27.4
18	K'g'	6.8	8.5	10.2	11.9	13.6	15.3	17.0	18.7
	lbs :	15.0	18.8	22.5	26.3	30.0	33.6	37.5	41.1
24	K'g'	9.1	11.3	13.6	15.9	18.1	20.4	22.7	25.0
	lbs :	20.0	25.0	30.0	35.0	40.0	44.8	50.0	54.8
25	K'g'	9.4	11.8	14.2	16.5	18.9	21.2	23.6	25.9
	lbs :	20.8	26.1	31.25	36.5	41.7	46.8	52.1	57.3
26	K'g'	9.9	12.3	14.7	17.2	19.6	22.1	24.6	27.0
	lbs :	21.7	27.1	32.5	37.9	43.3	47.7	54.2	59.6
27	K'g'	10.2	12.7	15.3	17.9	20.4	22.9	25.5	28.1
	lbs :	22.5	28.1	33.75	39.4	45.0	50.6	56.3	61.8
28	K'g'	10.6	13.2	15.8	18.5	21.1	23.8	26.4	29.1
	lbs :	23.3	29.2	35.0	40.8	46.7	52.5	58.3	64.0
29	K'g'	11.0	13.7	13.4	19.2	21.9	24.7	27.4	30.2
	lbs :	24.2	30.3	36.25	42.3	48.3	54.4	60.4	66.5
30	K'g'	11.3	14.1	17.0	19.8	22.7	25.5	28.3	31.2
	lbs :	25.0	31.3	37.5	43.8	50.0	56.3	62.5	68.7
31	K'g'	11.7	14.6	17.6	20.5	23.4	26.3	29.3	32.2
	lbs :	25.8	32.3	38.75	45.3	51.7	58.1	64.6	71.0
32	K'g'	12.1	15.1	18.1	21.2	24.2	27.2	30.3	33.3
	lbs :	26.7	33.3	40.0	46.7	53.3	59.9	66.7	73.4
33	K'g'	12.5	15.6	18.7	21.8	25.0	28.1	31.2	34.3
	lbs :	27.5	34.4	41.25	48.2	55.0	61.9	68.8	75.6
34	K'g'	12.8	16.1	19.3	22.5	25.7	28.9	32.1	35.3
	lbs :	28.3	35.5	42.5	49.6	56.7	63.7	70.8	77.8
35	K'g'	13.2	16.6	19.8	23.1	26.4	29.8	33.1	36.4
	lbs :	29.2	36.4	43.75	51.1	58.4	65.7	72.9	80.2
36	K'g'	13.6	17.0	20.4	23.8	27.2	30.6	34.0	37.4
	lbs :	30.0	37.5	45.0	52.5	60.0	67.4	75.0	82.4
37	K'g'	14.0	17.5	21.0	24.4	27.9	31.5	35.0	38.5
	lbs :	30.8	38.5	46.25	54.0	61.7	69.4	77.1	84.8
38	K'g'	14.4	18.0	21.5	25.1	28.7	32.3	35.9	39.5
	lbs :	31.7	39.5	47.5	55.4	63.3	71.2	79.2	87.0
39	K'g'	14.7	18.4	22.1	25.8	29.5	33.2	36.8	40.6
	lbs :	32.5	40.6	48.75	56.9	65.0	73.2	81.2	89.4
40	K'g'	15.1	18.9	22.7	26.4	30.3	34.0	37.8	41.6
	lbs :	33.3	41.7	50.0	58.3	66.7	75.3	83.3	91.6
41	K'g'	15.5	19.3	23.2	27.1	31.0	34.9	38.7	42.6
	lbs :	34.2	42.7	51.25	59.8	68.3	76.8	85.4	94.0
42	K'g'	15.9	19.8	23.8	27.8	31.8	35.7	39.7	43.7
	lbs :	35.0	43.8	52.5	61.3	70.0	78.7	87.5	96.3
43	K'g'	16.2	20.3	24.4	28.4	32.5	36.5	40.6	44.7
	lbs :	35.8	44.8	53.75	62.7	71.7	80.6	89.6	98.5
44	K'g'	16.6	20.8	24.9	29.1	33.3	37.4	41.6	45.8
	lbs :	36.7	45.8	55.0	64.2	73.3	82.5	91.7	100.8
45	K'g'	17.0	21.3	25.5	29.7	34.1	38.3	42.5	46.8
	lbs :	37.5	46.9	56.25	65.6	75.0	84.4	93.7	103.1
46	K'g'	17.3	21.8	26.1	30.4	34.8	39.1	43.4	47.8
	lbs :	38.3	47.9	57.5	67.0	76.7	86.3	95.8	105.4
47	K'g'	17.7	22.3	26.6	31.0	35.5	40.0	44.4	48.9
	lbs :	39.2	48.9	58.75	68.5	78.3	88.1	97.9	107.7
48	K'g'	18.1	22.7	27.2	31.7	36.3	40.8	45.3	49.9
	lbs :	40.0	50.0	60.0	70.0	80.0	90.0	100.0	110.0
49	K'g'	18.5	23.2	27.8	32.3	37.0	41.7	46.3	51.0
	lbs :	40.8	51.4	61.25	71.5	81.7	91.8	102.1	112.3
50	K'g'	18.9	23.7	28.3	33.0	37.8	42.5	47.2	52.0
	lbs :	41.7	52.1	62.5	72.9	83.3	93.7	104.2	114.6

Weight in Kilogrammes and lbs of **Rolled Iron Plates** — per Foot run.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Tôles en fer laminé** — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden **Gewalzter Eisenplatten** — per laufenden Fuss.

Breadth in Inches — Largeur en Pouces — Breite in Zoll	THICKNESS IN INCHES. — ÉPAISSEUR EN POUCES. — DICKE IN ZOLL.								
	3/4	13/16	7/8	15/16	1	1 1/16	1 1/8	1 3/16	1 1/4
6	K'g' 6.8	7.3	7.9	8.5	9.1	9.6	10.2	10.8	11.3
	lbs: 15.0	16.3	17.5	18.8	20.0	21.3	22.5	23.8	25.0
12	K'g' 13.6	14.7	15.9	17.0	18.1	19.3	20.4	21.5	22.7
	lbs: 30.0	32.5	35.0	37.5	40.0	42.5	45.0	47.5	50.0
18	K'g' 20.4	22.1	23.8	25.5	27.2	28.9	30.6	32.3	34.0
	lbs: 45.0	48.8	52.5	56.3	60.0	63.8	67.5	71.3	75.0
24	K'g' 27.2	29.5	31.8	34.0	36.3	38.6	40.8	43.1	45.4
	lbs: 60.0	65.0	70.0	75.0	80.0	85.0	90.0	95.0	100.0
25	K'g' 28.3	30.7	33.1	35.4	37.7	40.1	42.5	44.9	47.2
	lbs: 62.5	67.7	72.9	78.1	83.3	88.5	93.8	98.9	104.2
26	K'g' 29.5	31.9	34.4	36.8	39.3	41.8	44.3	46.7	49.1
	lbs: 65.0	70.4	75.8	81.2	86.7	92.1	97.5	102.9	108.3
27	K'g' 30.6	33.2	35.7	38.3	40.8	43.4	45.9	48.4	51.0
	lbs: 67.5	73.1	78.7	84.4	90.0	95.6	101.3	106.9	112.5
28	K'g' 31.7	34.3	37.0	39.6	42.3	45.0	47.6	50.2	52.8
	lbs: 70.0	75.8	81.6	87.5	93.3	99.2	105.0	110.8	116.7
29	Kg' 32.9	35.6	38.4	41.1	43.8	46.6	49.4	52.0	54.8
	lbs: 72.5	78.5	84.5	90.6	96.7	102.7	108.8	114.8	120.8
30	K'g' 34.0	36.8	39.7	42.5	45.4	48.2	51.0	53.8	56.7
	lbs: 75.0	81.2	87.5	93.8	100.0	106.3	112.5	118.8	125.0
31	K'g' 35.1	38.1	41.0	43.9	46.8	49.8	52.7	55.7	58.5
	lbs: 77.5	83.9	90.4	96.9	103.3	109.8	116.3	122.7	129.2
32	K'g' 36.3	39.3	42.3	45.4	48.4	51.4	54.4	57.5	60.5
	lbs: 80.0	86.6	93.3	100.0	106.7	113.3	120.0	126.7	133.3
33	K'g' 37.4	40.5	43.6	46.8	49.9	53.0	56.2	59.2	62.4
	lbs: 82.5	89.3	96.2	103.1	110.0	116.9	123.8	130.6	137.5
34	K'g' 38.6	41.8	44.9	48.2	51.4	54.7	57.9	61.1	64.3
	lbs: 85.0	92.0	99.1	106.3	113.3	120.4	127.5	134.6	141.7
35	K'g' 39.7	43.0	46.3	49.6	52.9	56.2	59.6	62.9	66.1
	lbs: 87.5	94.7	102.0	109.4	116.7	124.0	131.3	138.5	145.8
36	K'g' 40.8	44.2	47.6	51.0	54.4	57.8	61.2	64.6	68.0
	lbs: 90.0	97.5	105.0	112.5	120.0	127.5	135.0	142.5	150.0
37	K'g' 42.0	45.5	49.0	52.4	55.9	59.3	63.0	66.5	69.8
	lbs: 92.5	100.2	107.9	115.6	123.3	131.0	138.8	146.5	154.2
38	K'g' 43.1	46.7	50.2	53.8	57.5	60.9	64.7	68.3	71.8
	lbs: 95.0	102.9	110.8	118.7	126.7	134.6	142.5	150.4	158.3
39	K'g' 44.2	47.9	51.6	55.3	59.0	62.5	66.3	70.0	73.7
	lbs: 97.5	105.6	113.7	121.8	130.0	138.1	146.3	154.4	162.5
40	K'g' 45.4	49.1	52.9	56.7	60.5	64.2	68.0	71.8	75.6
	lbs: 100.0	108.3	116.7	125.0	133.3	141.7	150.0	158.3	166.6
41	K'g' 46.5	50.4	54.3	58.1	62.0	65.8	69.8	73.6	77.5
	lbs: 102.5	111.0	119.6	128.1	136.7	145.2	153.8	162.3	107.8
42	K'g' 47.6	51.6	55.6	59.6	63.5	67.4	71.5	75.4	79.4
	lbs: 105.0	113.8	122.5	131.2	140.0	148.7	157.5	166.3	175.0
43	K'g' 48.7	52.8	56.9	60.9	64.9	69.1	73.1	77.2	81.2
	lbs: 107.5	116.5	125.4	134.4	143.3	152.3	161.2	170.2	179.2
44	K'g' 49.9	54.0	58.2	62.4	66.5	70.7	74.8	79.0	83.2
	lbs: 110.0	119.2	128.3	137.5	146.6	155.8	165.0	174.2	183.3
45	K'g' 51.0	55.2	59.5	63.8	68.0	72.3	76.6	80.7	85.1
	lbs: 112.5	121.9	131.3	140.6	150.0	159.4	168.7	178.1	187.5
46	K'g' 52.2	56.5	60.8	65.2	69.5	74.0	78.3	82.6	87.0
	lbs: 115.0	124.6	134.2	143.8	153.3	162.9	172.5	182.1	191.7
47	K'g' 53.3	57.7	62.2	66.6	71.0	75.5	80.0	84.4	88.8
	lbs: 117.5	127.3	137.1	146.9	156.7	166.4	176.2	186.1	195.9
48	K'g' 54.4	58.9	63.5	68.0	72.5	77.1	81.6	86.1	90.7
	lbs: 120.0	130.0	140.0	150.0	160.0	170.0	180.0	190.0	200.0
49	K'g' 55.6	60.2	64.9	69.4	74.0	78.6	84.4	88.0	92.5
	lbs: 122.5	132.7	142.9	153.1	163.3	173.5	183.7	193.9	204.2
50	K'g' 56.7	61.4	66.1	70.8	75.6	80.2	85.1	89.8	94.5
	lbs: 125.0	135.4	145.8	156.3	166.7	177.1	187.5	197.9	208.3

Weight in Kilogrammes and lbs of **Angle-Iron** — per Foot-run.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Cornières** — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von **Winkeleisen** — per laufenden Fuss.

Breadth of Flanges (added). — Somme de la largeur des ailes. — Breite der Schenkel (addirt).	Thickness — Épaisseur — Dicke	Weight — Poids — Gewicht		Breadth of Flanges (added). — Somme de la largeur des ailes. — Breite der Schenkel (addirt).	Thickness — Épaisseur — Dicke	Weight — Poids — Gewicht	
Inches — Pouces — Zoll.		Kilogr.	lbs.	Inches — Pouces — Zoll.		Kilogr.	lbs.
2	2/16	0.36	0 08	5 1/2	3/16	1.51	3.32
2	3/16	0.51	1 13	5 1/2	4/16	1.99	4.38
2 1/2	2/16	0.45	1.00	5 1/2	5/16	2.45	5.40
2 1/2	3/16	0.66	1.45	5 1/2	6/16	2.91	6.41
2 1/2	4/16	0.85	1.88	5 1/2	7/16	3.35	7.38
3	2/16	0.54	1.19	5 1/2	8/16	3.78	8.33
3	3/16	0.80	1.76	6	3/16	1.65	3.63
3	4/16	1.04	2.29	6	4/16	2.17	4.79
3	5/16	1.27	2.80	6	5/16	2.69	5.92
3 1/2	3/16	0.94	2.07	6	6/16	3.19	7.03
3 1/2	4/16	1.23	2.71	6	7/16	3.68	8.11
3 1/2	5/16	1.51	3.32	6	8/16	4.16	9 17
3 1/2	6/16	1.77	3.91	6	9/16	4.63	10.20
4	3/16	1.08	2.38	6	10/16	5.08	11.20
4	4/16	1.42	3.13	6 1/2	3/16	1.79	3.95
4	5/16	1.74	3.84	6 1/2	4/16	2.36	5.21
4	6/16	2.05	4.53	6 1/2	5/16	2.93	6.45
4	7/16	2.36	5.20	6 1/2	6/16	3.48	7.66
4 1/2	3/16	1.26	2.79	6 1/2	7/16	3.82	8.84
4 1/2	4/16	1.61	3.54	6 1/2	8/16	4.54	10.00
4 1/2	5/16	1.98	4.36	6 1/2	9/16	5.05	11.13
4 1/2	6/16	2.34	5.16	6 1/2	10/16	5.55	12.24
4 1/2	7/16	2.64	5.92	7	3/16	1.93	4.26
4 1/2	8/16	3 02	6.67	7	4/16	2.55	5.63
5	3/16	1.36	3.01	7	5/16	3.16	6.97
5	4/16	1.80	3.96	7	6/16	3.76	8.28
5	5/16	2.22	4.88	7	7/16	4.34	9.57
5	6/16	2 62	5.78	7	8/16	4.92	10.83
5	7/16	3.01	6.65	7	9/16	5.47	12.07
5	8/16	3.40	7.50	7	10/16	6.02	13.28

Weight in Kilogrammes and lbs of **Angle-Iron** — per Foot-run.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Cornières** — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von **Winkeleisen** — per laufenden Fuss.

Breadth of Flanges (added). — Somme de la largeur des ailes. — Breite der Schenkel (addirt).	Thickness — Épaisseur — Dicke	Weight — Poids — Gewicht		Breadth of Flanges (added). — Somme de la largeur des ailes. — Breite der Schenkel (addirt).	Thickness — Épaisseur — Dicke	Weight — Poids — Gewicht	
Inches — Pouces — Zoll.		Kilogr.	lbs	Inches — Pouces — Zoll.		Kilogr.	lbs
7 1/2	3/16	2.07	4.57	9	4/16	3.31	7.29
7 1/2	4/16	2.74	6.04	9	5/16	4.11	9.05
7 1/2	5/16	3.40	7.49	9	6/16	4.89	10.78
7 1/2	6/16	4.05	8.91	9	7/16	5.67	12.49
7 1/2	7/16	4.69	10.30	9	8/16	6.43	14.17
7 1/2	8/16	5.29	11.67	9	9/16	7.18	15.82
7 1/2	9/16	5.91	13.01	9	10/16	7.92	17.45
7 1/2	10/16	6.50	14.32	9	11/16	8.64	19.05
7 1/2	11/16	7.08	15.61	9	12/16	9.36	20.63
7 1/2	12/16	7.66	16.88	9 1/2	4/16	3.50	7.71
8	3/16	2.22	4.88	9 1/2	5/16	4.34	9.57
8	4/16	2.93	6.46	9 1/2	6/16	5.17	11.41
8	5/16	3.63	8.01	9 1/2	7/16	6.00	13.22
8	6/16	4.32	9.53	9 1/2	8/16	6.81	15.00
8	7/16	5.01	11.03	9 1/2	9/16	7.61	16.76
8	8/16	5.67	12.50	9 1/2	10/16	8.39	18.49
8	9/16	6.33	13.95	9 1/2	11/16	9.16	20.19
8	10/16	6.97	15.36	9 1/2	12/16	9.89	21.88
8	11/16	7.61	16.76	10	4/16	3.69	8.13
8	12/16	8.22	18.13	10	5/16	4.57	10.09
8 1/2	3/16	2.36	5.20	10	6/16	5.46	12.03
8 1/2	4/16	3.12	6.88	10	7/16	6.33	13.95
8 1/2	5/16	3.87	8.53	10	8/16	7.18	15.83
8 1/2	6/16	4.61	10.16	10	9/16	8.03	17.70
8 1/2	7/16	5.34	11.76	10	10/16	8.87	19.53
8 1/2	8/16	6.05	13.33	10	11/16	9.69	21.34
8 1/2	9/16	6.76	14.88	10	12/16	10.50	23.13
8 1/2	10/16	7.44	16.41	10 1/2	5/16	4.81	10.61
8 1/2	11/16	8.12	17.90	10 1/2	6/16	5.74	12.66
8 1/2	12/16	8.79	19.38	10 1/2	7/16	6.65	14.67

Weight in Kilogrammes and lbs of **Angle-Iron** — per Foot-run.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Cornières** — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von **Winkeleisen** — per laufenden Fuss.

Breadth of Flanges (added) — Somme de la largeur des ailes — Breite der Schenkel (addirt)	Thickness — Épaisseur — Dicke	Weight — Poids — Gewicht		Breadth of Flanges (added) — Somme de la largeur des ailes — Breite der Schenkel (addirt)	Thickness — Épaisseur — Dicke	Weight — Poids — Gewicht	
Inches — Pouces — Zoll.		Kilogms	lbs.	Inches — Pouces — Zoll.		Kilogms	lbs.
10 1/2	8/16	7.56	16.67	12	14/16	14.72	32.45
10 1/2	9/16	8.45	18.63	12	15/16	15.68	34.57
10 1/2	10/16	9.34	20.57	12	1 —	16.63	36.67
10 1/2	11/16	10.21	22.49	12 1/2	6/16	6.88	15.16
10 1/2	12/16	11.07	24.38	12 1/2	7/16	7.98	17.59
10 1/2	13/16	11.90	26.24	12 1/2	8/16	9.07	20.00
11	5/16	5.05	11.13	12 1/2	9/16	10.15	22.38
11	6/16	6.02	13.28	12 1/2	10/16	11.22	24.74
11	7/16	6.98	15.40	12 1/2	11/16	12.28	27.07
11	8/16	7.94	17.50	12 1/2	12/16	13.33	29.38
11	9/16	8.84	19.57	12 1/2	13/16	14.36	31.65
11	10/16	9.80	21.61	12 1/2	14/16	15.38	33.91
11	11/16	10.73	23.63	12 1/2	15/16	16.39	36.13
11	12/16	11.16	25.63	12 1/2	1 —	17.38	38.33
11	13/16	12.51	27.59	13	7/16	8.31	18.32
11	14/16	13.39	29.53	13	8/16	9.45	20.83
11 1/2	5/16	5.28	11.65	13	9/16	10.58	23.32
11 1/2	6/16	6.31	13.91	13	10/16	11.70	25.78
11 1/2	7/16	7.31	16.13	13	11/16	12.80	28.22
11 1/2	8/16	8.31	18.33	13	12/16	13.89	30.63
11 1/2	9/16	9.30	20.51	13	13/16	14.97	33.01
11 1/2	10/16	10.28	22.66	13	14/16	16.04	35.36
11 1/2	11/16	11.24	24.78	13	15/16	17.01	37.07
11 1/2	12/16	12.19	26.88	13	1 —	18.14	40.00
11 1/2	13/16	13.13	28.95	14	1/2	10.21	22.05
11 1/2	14/16	14.06	30.99	14	5/8	12.64	27.86
12	6/16	6.59	14.53	14	3/4	15.03	33.13
12	7/16	7.65	16.86	14	7/8	17.36	38.28
12	8/16	8.69	19.17	14	1 —	19.65	43.33
12	9/16	9.73	21.45	15	1/2	10.96	24.17
12	10/16	10.75	23.70	15	5/8	13.58	29.95
12	11/16	11.76	25.92	15	3/4	16.16	35.63
12	12/16	12.76	28.13	15	7/8	18.69	41.20
12	13/16	13.74	30.03	15	1 —	21.17	46.67

Weight in Kilogrammes and lbs of **Bulb Iron** — per Foot run.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Fer à boudin** — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von **Wulsteisen** — per laufenden Fuss.

Depth in Inches. — Profondeur en Pouces. — Tiefe in Zoll.	Thickness of Web in Inches. — Épaisseur de l'âme en Pouces. — Dicke des Steg in Zoll.													Depth in Inches. — Profondeur en Pouces. — Tiefe in Zoll.
	1/4	5/16	3/8	7/16	1/2	9/16	5/8	11/16	3/4	13/16	7/8	15/16	1	
4	K'g' 1.87	2.45	3.01	3.75	4.46	5.52	6.03	6.88	7.78	.....	.....	.....	.....	4
	lbs: 4.13	5.40	6.78	8.26	9.83	11.51	13.28	15.16	17.13					
4 1/2	K'g' 2.06	2.69	3.36	4.13	4.84	5.65	6.50	7.40	8.34	.....	.....	.....	.....	4 1/2
	lbs: 4.54	5.93	7.41	8.99	10.67	12.45	14.32	16.30	18.38					
5	K'g' 2.25	2.93	3.64	4.41	5.22	6.07	6.98	7.92	8.91	.....	.....	.....	.....	5
	lbs: 4.96	6.45	8.03	9.72	11.50	13.38	15.37	17.45	19.63					
5 1/2	K'g' 2.44	3.16	3.93	4.74	5.60	6.50	7.45	8.44	9.48	.....	.....	.....	.....	5 1/2
	lbs: 5.38	6.97	8.66	10.45	12.33	14.32	16.41	18.59	20.88					
6	K'g' 2.63	3.40	4.21	5.07	5.98	6.93	7.92	8.96	10.50	11.17	.....	.....	.....	6
	lbs: 5.79	7.49	9.28	11.18	13.17	15.26	17.45	19.74	22.13	24.61				
6 1/2	..... K'g'	3.64	4.50	5.40	6.36	7.35	8.39	9.48	10.61	11.78	.....	.....	.....	6 1/2
	lbs:	8.01	9.91	11.90	14.00	16.20	18.49	20.88	23.38	25.97				
7	..... K'g'	3.87	4.78	5.73	6.73	7.78	8.87	10.00	11.18	12.40	.....	.....	.....	7
	lbs:	8.53	10.53	12.63	14.83	17.13	19.53	22.03	24.63	27.32				
7 1/2	..... K'g'	4.11	5.07	6.07	7.11	8.20	9.34	10.52	11.75	13.02	14.34	.....	.....	7 1/2
	lbs:	9.05	11.16	13.36	15.67	18.07	20.57	23.18	25.88	28.68	31.58			
8	..... K'g'	5.35	6.40	7.49	8.63	9.81	11.04	12.32	13.63	15.00	.....	.....	.....	8
	lbs:	11.78	14.09	16.50	19.01	21.62	24.32	27.13	30.03	33.03				
8 1/2	..... K'g'	5.63	6.73	7.87	9.06	10.29	11.58	12.88	14.25	15.65	.....	.....	.....	8 1/2
	lbs:	12.41	14.82	17.33	19.95	22.66	25.47	28.38	31.39	34.49				
9	..... K'g'	5.88	7.06	8.25	9.48	10.76	12.08	13.45	14.86	16.32	17.82	.....	.....	9
	lbs:	13.03	15.55	18.17	20.88	23.70	26.61	29.63	32.74	35.95	39.26			
9 1/2	.... K'g'	7.39	8.63	9.91	11.23	12.60	14.02	15.48	16.98	18.53	.....	.....	.....	9 1/2
	lbs:	16.28	19.00	21.82	24.74	27.76	30.88	34.09	37.41	40.82				
10	.... K'g'	7.72	9.00	10.33	11.70	13.14	14.59	16.10	17.65	19.24	.....	.....	.....	10
	lbs:	17.01	19.83	22.76	25.78	28.91	32.13	35.45	38.87	42.39				
10 1/2	.... K'g'	8.05	9.38	10.76	12.18	13.64	15.15	16.71	18.31	19.95	21.64	.....	.....	10 1/2
	lbs:	17.74	20.67	23.70	26.82	30.05	33.38	36.80	40.33	43.95	47.67			
11	.... K'g'	9.76	11.18	12.65	14.16	15.72	17.32	18.79	20.66	22.40	.....	.....	.....	11
	lbs:	21.50	24.63	27.87	31.20	34.63	38.16	41.78	45.51	49.34				
11 1/2	.... K'g'	10.14	11.61	13.12	14.68	16.29	17.93	19.63	21.37	23.15	.....	.....	.....	11 1/2
	lbs:	22.33	25.57	28.91	32.34	35.88	39.51	43.24	47.07	51.00				
12	.... K'g'	10.52	12.04	13.60	15.20	16.86	18.56	20.29	22.08	23.91	.....	.....	.....	12
	lbs:	23.17	26.51	29.95	33.49	37.13	40.86	44.70	48.64	52.67				

Weight in Kilogrammes and lbs of **Wrought Iron for Keels, Stems, Sternposts, Propeller-frames etc.** — per Foot run.

Poids en kilogrammes et livres anglaises de **Fer laminé pour Quilles, Étraves, Étambots, Cadres d'hélice, etc.** — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von **Gewalztem Eisen für Kiele, Steven, Schraubenrahmen, etc.** — per laufenden Fuss.

Breadth in Inches — Largeur en Pouces — Breite in Zoll	THICKNESS IN INCHES — ÉPAISSEUR EN POUCES — DICKE IN ZOLL													
	1	1 1/8	1 1/4	1 3/8	1 1/2	1 5/8	1 3/4	1 7/8	2	2 1/8	2 1/4	2 3/8	2 1/2	
5	7.5 16.6	8.6 18.7	9.4 20.8	10.4 22.9	11.4 25.0	12.3 27.1	13.2 29.2	14.2 31.3	15.1 33.3	16.1 35.4	17.0 37.5	17.9 39.5	18.9 41.6	K'g' lbs:
5 1/4	7.9 17.5	8.9 19.7	9.9 21.9	10.9 24.1	11.9 26.3	12.9 28.4	13.9 30.6	14.9 32.8	15.9 35.0	16.9 37.2	17.9 39.4	18.9 41.6	19.9 43.7	K'g' lbs:
5 1/2	8.3 18.3	9.4 20.6	10.4 22.9	11.4 25.2	12.5 27.5	13.5 29.8	14.5 32.1	15.6 34.4	16.7 36.7	17.7 39.0	18.7 41.2	19.8 43.5	20.8 45.8	K'g' lbs:
5 3/4	8.7 19.2	9.9 21.5	10.9 23.9	11.9 26.3	13.0 28.7	14.1 31.2	15.2 33.5	16.3 35.9	17.5 38.3	18.5 40.7	19.5 43.1	20.6 45.5	21.7 47.9	K'g' lbs:
6	....	10.2 22.5	11.3 25.0	12.5 27.5	13.6 30.0	14.7 32 5	15.9 35.0	17.0 37.5	18.1 40.0	19.3 42.5	20.4 45.0	21.6 47.5	22.7 50.0	K'g' lbs:
6 1/4	....	10.6 23.2	11.8 26.1	13.0 28.7	14.1 31.1	15.3 33.8	16.5 36.3	17.7 39.1	18.8 41.5	20.0 44.1	21.2 46.5	22.5 49.7	23.6 52.0	K'g' lbs:
6 1/2	....	11.1 24.4	12.3 27.1	13.5 29.8	14.7 32.5	16.0 35.2	17.2 37.9	18.4 40.6	19.6 43.3	20.7 46.0	22.1 48.7	23.4 51.5	24.6 54.2	K'g' lbs:
6 3/4	....	11.4 25.2	12.7 28.0	14.0 30.9	15.2 33.4	16.5 36.3	17.7 39.1	19.0 42.0	20.3 44.9	21.6 47.5	22.8 50.2	24.0 53.0	25.5 56.2	K'g' lbs:
7	....	....	13.2 29.2	14.6 32.1	15.9 35.0	17.2 37.9	18.5 40.8	19.8 43.7	21.2 46.7	22.5 49.6	23.8 52.5	25.2 55.4	26.5 58.3	K'g' lbs:
7 1/4	....	....	13.7 30.2	15.1 33.2	16.4 36.2	17.8 39.3	19.1 42.3	20.5 45.3	21.9 48.3	23.2 51.4	24.6 54.4	26.0 57.4	27.4 60.4	K'g' lbs:
7 1/2	....	....	14.2 31.3	15.6 34.4	17.0 37.5	18.4 40.6	19.8 43.7	21 3 46.9	22.7 50.0	24.0 53.1	25.5 56.3	26.9 59.4	28.4 62.5	K'g' lbs:
7 3/4	....	....	14.6 32.3	16.1 35.5	17.5 38.7	19.0 42.0	20.4 45.2	21.9 48.4	23.4 51.7	24.8 54.9	26.3 58.1	27.7 61.3	29.2 64.6	K'g' lbs:
8	....	....	....	....	18.2 40.0	19.7 43 3	21.2 46.7	22.7 50.0	24.2 53.3	25.7 56.7	27.2 60.0	28.7 63.3	30.2 66.7	K'g' lbs:
8 1/4	....	....	....	....	18.7 41.3	20.3 44.7	21.8 48.1	23.4 51.6	24.9 55.0	26.5 58.4	28.1 61.9	29.6 65.3	31.2 68.7	K'g' lbs:
8 1/2	....	....	....	....	19.3 42.5	20.9 46.0	22.5 49.6	24.1 53.1	25.7 56.7	27.3 60.2	28.9 63.7	30.5 67.3	32.1 70.8	K'g' lbs:
8 3/4	....	....	....	....	19.8 43.7	21.5 47.4	23.2 51.0	24.8 54.7	26.5 58.3	28.1 62.0	29.8 65.6	31.4 69.3	33.1 72.9	K'g' lbs:
9	....	....	....	....	....	....	23.8 52.5	25.5 56.2	27.2 60.0	28.9 63.7	30.6 67.5	32.3 71.2	34.0 75.0	K'g' lbs:
9 1/4	....	....	....	....	....	....	24.5 54.0	26.2 57.8	27.9 61.7	29.6 65.5	31.5 69.4	33.3 73.2	35.0 77.1	K'g' lbs:
9 1/2	....	....	....	....	....	....	25.2 55.4	26.9 59.4	28.7 63.3	30.5 67.3	32.3 71.3	34.1 75.2	35.9 79.2	K'g' lbs:
9 3/4	....	....	....	....	....	....	25.8 56.9	27.7 60.9	29.5 65.0	31.3 69.1	33.2 73.1	35.0 77.2	36.9 81.3	K'g' lbs:
10	....	....	....	....	....	....	....	....	30.3 66.7	32.2 70.8	34.0 75.0	35.9 79.2	37.8 83.3	K'g' lbs:
10 1/4	....	....	....	....	....	....	....	....	31.0 68.3	33.0 72.6	34.9 76.9	36.8 81.1	38.8 85.4	K'g' lbs:
10 1/2	....	....	....	....	....	....	....	....	31.8 70.0	33.8 74.4	35.7 78.7	37.7 83.1	39.7 87.5	K'g' lbs:
10 3/4	....	....	....	....	....	....	....	....	32.6 71.7	34.6 76.2	36.6 80.6	38.7 85.1	40.7 89.6	K'g' lbs:
11	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	37.4 82.5	39.5 87.1	41.6 91.7	K'g' lbs:
12	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	40.8 90.0	43.1 95.0	45.4 100.0	K'g' lbs:
13	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	44.3 97.5	46.7 102.9	49.2 108.3	K'g' lbs:
14	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	47.7 105.0	50.3 110.8	53.0 116.7	K'g' lbs:

Weight in Kilogrammes and lbs of **Wrought Iron for Keels, Stems, Sternposts, Propeller-frames, etc.** — per Foot-run.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Fer laminé pour Quilles, Étraves, Étambots, Cadres d'hélice, etc.** — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von **Gewalztem Eisen für Kiele, Steven, Schraubenrahmen, etc.** — per laufenden Fuss.

Breadth in Inches / Largeur en Pouces / Breite in Zoll	THICKNESS IN INCHES — ÉPAISSEUR EN POUCES — DICKE IN ZOLL												
	2 5/8	2 3/4	2 7/8	3	3 1/4	3 1/2	3 3/4	4	4 1/4	4 1/2	4 3/4	5	5 1/2
5													
5 1/4													
5 1/2													
5 3/4													
6	23.8	25.0	26.1	27.2	K'g'								
	52.5	55.0	57.5	60.0	lbs:								
6 1/4	24.7	25.9	27.1	28.2	K'g'								
	54.7	57.4	59.9	62.5	lbs:								
6 1/2	25.8	27.1	28.2	29.5	K'g'								
	56.9	59.6	62.3	65.0	lbs:								
6 3/4	26.6	27.8	29.1	30.4	K'g'								
	59.1	61.8	64.6	67.5	lbs:								
7	27.8	29.1	30.5	31.8	34.4	37.1	39.6	42.3	K'g'				
	61.2	64.2	67.1	70.0	75.8	81.7	87.5	93.3	lbs:				
7 1/4	28.6	30.2	31.3	32.8	35.5	38.3	40.8	43.8	K'g'				
	63.4	66.5	69.5	72.5	78.5	84.6	90.7	96.7	lbs:				
7 1/2	29.8	31.2	32.6	34.0	36.8	39.7	42.6	45.3	K'g				
	65.6	68.7	71.8	75.0	81.3	87.5	93.7	100.0	lbs:				
7 3/4	30.6	32.1	33 6	35.0	38.0	40.9	43.8	46.8	K'g				
	67.8	71.1	74.3	77.5	83.9	90.4	96.9	103.3	lbs:				
8	31.7	33.3	33.8	36.3	39.3	42.4	45.4	48.4	K'g'				
	70.0	73.3	76.6	80.0	86.7	93.3	100.0	106.7	lbs:				
8 1/4	32.7	34.3	35.9	37.5	40.6	43.7	46.8	49.9	K'g				
	72.3	75.7	79.1	82.5	89.4	96.2	103.2	110.0	lbs:				
8 1/2	33.6	35.4	37.0	38.6	41.8	45.0	48.2	51.4	K'g				
	74.3	77.9	81.9	85.0	92.1	99.2	106.3	113.3	lbs:				
8 3/4	34.7	36.4	38.1	39.7	43.0	46.3	49.6	52.9	K'g				
	76.5	80.1	83.8	87.5	94.8	102.0	109.4	116.6	lbs:				
9	35.7	37.4	39.1	40.9	44.3	47.6	51.1	54.5	57.9	61.3	K'g'		
	78.7	82.5	86.2	90.0	97.5	105.0	112.5	120.0	127.5	135.0	lbs:		
9 1/4	36.7	38.5	40.2	41.9	45.4	48.9	52.4	55.9	59.2	62.9	K'g		
	81.0	84.8	88.7	92.5	100.3	108.0	115.6	123 4	131.0	138.8	lbs:		
9 1/2	37.6	39.5	41.2	43.1	43.7	50.3	53.9	57.5	61.0	64.6	K'g		
	83.1	87.1	91.0	95.0	102.9	110.8	118.7	126.7	134.6	142.6	lbs:		
9 3/4	38.7	40.6	42.4	44.3	47.9	51.6	55.3	59.0	62.7	66.4	K'g'		
	85.3	89.4	93.4	97.5	105.6	113.8	121.8	130.0	138.2	146.2	lbs:		
10	39.4	41.5	43.2	45.4	49.2	53.0	56.7	60.5	64.4	68.0	71.8	75.6	83.0 K'g'
	87.5	91.7	95.8	100.0	108.3	116.7	125.0	133.3	141.7	150.0	158.4	166.6	183.4 lbs:
10 1/4	40.7	42.6	44.6	46.5	50.4	54.3	58.1	62.0	65.9	69.8	73.6	77.5	85.2 K'g'
	89.6	93.9	98.2	102.5	110.9	119.5	128.1	136.6	145.2	153.8	162.2	170.8	188.4 lbs:
10 1/2	41.6	43.7	45.6	47.6	51.6	55.6	59.6	63.5	67.5	71.5	75.5	79.4	87.4 K'g'
	91.9	96.3	100.6	105.0	113.7	122.5	131.3	140.0	148.7	157.4	166.2	175.0	192.6 lbs:
10 3/4	42.6	44.8	46.7	48.8	52.9	56.9	61.0	65.2	69.1	73.2	77.3	81.3	89.6 K'g'
	94.1	98.6	103.1	107.5	116.5	125.5	134.4	143.4	152.4	161.2	170.2	179.2	197.2 lbs:
11	43.7	45.8	47.9	49.9	54.1	58.3	62.4	66.6	70.7	74.9	79.1	83.2	91.6 K'g'
	96.2	100.8	105.4	110.0	119.2	128.3	137.5	146.7	155.8	165.0	174.2	183.3	201.7 lbs:
12	47.7	49.9	52.2	54.4	58.9	63.5	68.0	72.6	77.1	81.6	86.2	90.7	99.9 K'g'
	105.4	110.0	115.0	120.0	130.0	140.0	150.0	160.0	170.0	180.0	190.0	200.0	220.0 lbs:
13	51.7	54.1	56.6	58.9	64.0	68.9	73.8	78.7	83.6	88.6	93.5	98.4	108.2 K'g'
	113.8	119.2	124.6	130.0	140.8	151.7	162.5	173.3	184.2	195.0	205.8	216.7	238.4 lbs:
14	55.6	58.3	60.9	63.6	68.8	74.2	79.5	84.7	90.1	95.4	100.7	106.0	116.6 K'g'
	122.5	128.3	134.2	140.0	151.7	163.3	175.0	186.7	198.3	210.0	221.7	233.3	256.7 lbs:

Weight in Kilogrammes and lbs of **100 Iron Rivets** of various sizes.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **100 Rivets en fer**, en diverses dimensions.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von **100 Eisernen Nieten** verschiedener Grösse.

Length below the Head in Inches — Longueur en pouces, tête non comprise — Länge unterhalb des Kopfes in Zoll	DIAMETER OF RIVET — DIAMÈTRE DU RIVET — DURCHMESSER DER NIETE IN INCHES — EN POUCES — IN ZOLL													Length below the Head in Inches — Longueur en pouces, tête non comprise — Länge unterhalb des Kopfes in Zoll
	3/8	7/16	1/2	9/16	5/8	11/16	3/4	13/16	7/8	15/16	1	1 1/8	1 1/4	
1	K'g' 2.2 lbs : 4.9	3.2 6.9	4.3 9.5											1
1 1/4	K'g' 2.5 lbs : 5.5	3.6 8.0	4.9 10.9	6.5 14.5	8.4 18.6	10.6 23.5								1 1/4
1 1/2	.....	K'g' lbs:	5.5 12.3	7.3 16.2	9.4 20.8	11.8 26.1	14.6 32.2							1 1/2
1 3/4	.....	.....	K'g' lbs:	8.1 17.9	10.4 22.9	13.0 28.7	16.0 35.3	19.4 42.8						1 3/4
2	.....	.....	.....	K'g' lbs:	11.4 25.0	14.2 31.3	17.4 38.4	21.1 46.4	25.1 55.3					2
2 1/4	.....	.....	.....	K'g' lbs:	12.3 27.2	15.3 33.8	18.7 41.4	22.7 49.9	26.8 59.5	31.7 70.1	37.1 81.8			2 1/4
2 1/2	.....	.....	.....	.....	.....	K'g' lbs:	20.1 44.5	24.3 53.6	28.6 63.7	33.8 74.9	39.6 87.3			2 1/2
2 3/4	.....	.....	.....	.....	.....	K'g' lbs:	21.5 47.6	26.0 57.2	30.6 67.9	36.1 79.7	42.0 92.7	55.5 107.0		2 3/4
3	.....	.....	...	.....	.....	.....	K'g lbs:	27.6 60.8	32.7 72.1	38.4 84.5	44.6 98.2	58.8 129.4		3
3 1/2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	K'g' lbs:	30.8 67.9	36.5 80.4	42.7 94.1	49.5 109.1	65.0 143.2		3 1/2
4	.....	.....	.....	.....	.....	.....	K'g' lbs:	34.1 75.2	40.3 88.7	47.1 103.7	54.5 120.0	70.8 156.0		4
4 1/2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	K'g' lbs:	37.4 82.4	44.1 97.1	51.4 113.3	59.4 130.9	77.6 170.8		4 1/2
5	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	K'g' lbs:	64.4 142.0	82.7 182.3	101.0 226.7	5
5 1/2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	K'g' lbs:	69.5 153.2	89.1 196.5	108.7 239.6	5 1/2
6	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	K'g lbs:	74.3 163.8	96.5 212.8	118.3 260.8	6
7	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	K'g' lbs:	84.2 185.7	108.7 239.6	137.2 302.4	7
8	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	K'g' lbs:	94.1 207.5	121.2 267.2	152.6 336.4	8

Weight in Kilogrammes and lbs. of **Flat Rolled Iron Bars** — per 10 feet run.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Barres en fer laminé méplat** — par 10 pieds courants.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von **Gewalztem Flacheisen** — per 10 laufende Fuss.

Breadth in Inches — Largeur en Pouces. — Breite in Zoll.	Thickness in Inches. — Épaisseur en Pouces. — Dicke in Zoll.																Breadth in Inches. — Largeur en Pouces. — Breite in Zoll.
	1/4		5/16		3/8		7/16		1/2		5/8		3/4		7/8		1	
	K'g'	lbs:	K'g'	lbs:	K'g'	lbs:	K'g'	lbs:	K'g'	lbs:	K'g'	lbs:	K'g'	lbs:	K'g'	lbs:	K'g'	lbs:	
1	3.8	8.3	4.7	10.4	5.6	12.5	6.6	14.6	7.5	16.7	9.4	20.8	11.3	25.0	13.3	29.2	15.1	33.3	1
1 1/8	4.3	9.4	5.3	11.7	6.4	14.1	7.4	16.4	8.5	18.8	10.6	23.4	12.7	28.1	14.8	32.8	17.0	37.5	1 1/8
1 1/4	4.7	10.4	5.9	13.0	7.1	15.6	8.3	18.2	9.4	20.8	11.7	26.0	14.2	31.3	16.5	36.5	18.8	41.7	1 1/4
1 3/8	5.2	11.5	6.5	14.3	7.8	17.2	9.1	20.1	10 4	22.9	13 0	28.7	15.6	34.4	18.2	40.1	20.7	45.8	1 3/8
1 1/2	5.7	12.5	7.1	15.6	8.5	18.8	9.9	21.9	11.3	25.0	14.2	31.3	17.0	37.5	19.8	43.8	22.6	50.0	1 1/2
1 5/8	6.1	13.5	7.6	16.9	9.2	20.3	10.7	23.7	12.3	27.1	15.3	33.9	18.4	40.6	21.6	47.4	24.6	54.2	1 5/8
1 3/4	6.6	14.6	8.2	18.2	9.9	21.9	11.6	25.5	13 3	29.2	16.6	36.5	19.7	43.8	23.1	51.0	25.5	58.3	1 3/4
1 7/8	7.1	15.6	8.8	19.5	10.6	23.4	12.4	27.3	14.2	31.3	17.7	39.1	21.3	46.9	24.8	54.7	28.4	62.5	1 7/8
2	7.5	16.7	9.4	20.8	11.3	25.0	13.2	29.2	15.1	33.3	18.9	41.7	22.6	50.0	26.5	58.3	30.3	66.7	2
2 1/8	8.0	17.7	10.0	22.1	12.1	26.6	14.1	31.0	16.0	35.4	20.1	44.3	24.1	53.1	28.0	62.0	32.1	70.8	2 1/8
2 1/4	8.5	18.8	10.6	23.4	12.7	28.1	14.9	32.8	17.0	37.5	21.2	46.9	25.6	56.3	29.7	65.6	34.0	75.0	2 1/4
2 3/8	9.0	19.8	11.2	24.7	13.5	29.7	15.7	34.6	18.0	39.6	22.4	49.5	26.9	59.4	31.5	69.3	36.0	79.2	2 3/8
2 1/2	9.4	20.8	11.8	26.0	14.2	31.3	16.6	36.5	18.9	41 7	23.6	52.1	28.4	62.5	33.1	72.9	37.8	83.3	2 1/2
2 5/8	9.9	21.9	12.3	27.3	14.8	32.8	17.5	38.3	19.8	43.8	24.7	54.7	29.7	65.6	34.9	76.6	39.7	87.5	2 5/8
2 3/4	10.4	22.9	13.0	28.7	15.6	34.4	18.2	40.1	20.7	45.8	26.0	57.3	31.1	68.8	36.3	80.2	41.5	91.7	2 3/4
2 7/8	10.8	24.0	13.6	30.0	16.3	35.9	19.0	41.9	21.6	47.9	27.2	59.9	32.5	71.9	38.0	83.9	43.3	95.8	2 7/8
3	11.3	25.0	14.2	31.3	17.0	37.5	19.8	43.8	22.7	50.0	28.4	62.5	34.0	75.0	39.7	87.5	45.3	100.0	3
3 1/4	12.3	27.1	15.4	33.9	18.4	40.6	21.5	47.4	24.6	54.2	30.6	67.7	36.9	81.3	42.9	94.8	49.1	108.3	3 1/4
3 1/2	13.2	29.2	16.6	36.5	19.8	43.8	23.1	51.0	26.5	58.3	33.0	72.9	39.6	87.5	46.2	102.1	53.0	116.7	3 1/2
3 3/4	14.2	31.3	17.7	39.1	21.3	46.9	24.8	54.7	28.3	62.5	35.6	78.1	42.5	93.8	49.6	109.4	56.6	125.0	3 3/4
4	15.1	33.3	18.8	41.7	22.6	50.0	26.5	58.3	30.2	66.7	37.7	83.3	45.3	100.0	52.8	116.7	60.4	133.3	4
4 1/4	16.0	35.4	20.1	44.3	24.1	53.1	28.1	62.0	32.1	70.8	40.1	88.5	48.2	106.3	56.3	124.0	64.3	141.7	4 1/4
4 1/2	17.0	37.5	21.2	46.9	25.5	56.3	29.8	65.6	34.0	75.0	42.5	93.8	50.9	112.5	59.6	131.3	68.0	150.0	4 1/2
4 3/4	18.0	39.6	22 4	49.5	27.0	59.4	31.5	69.3	36.0	79.2	44.9	99.0	53.9	118.8	62.9	138.5	71.8	158.3	4 3/4
5	18.8	41.7	23.7	52.1	28.3	62.5	33.0	72.9	37.8	83.3	47.2	104.2	56.7	125.0	66.0	145.8	75.6	166.7	5
5 1/4	19.8	43.8	24.7	54.7	29.7	65.6	34.8	76.6	39.6	87.5	49.6	109.4	59.3	131.3	69.4	153.1	79.3	175.0	5 1/4
5 1/2	20.7	45.8	26.0	57.3	31.1	68.8	36.4	80.2	41.5	91.7	51.8	114.6	62.3	137.5	72.6	160.4	83.0	183.3	5 1/2
5 3/4	21.7	47.9	27.1	59.9	32.5	71.9	38.0	83.9	43.5	95.8	54.3	119.8	65.0	143.8	76.1	167.7	87.0	191.7	5 3/4
6	22.7	50.0	28.3	62.5	34.0	75.0	39.6	87.5	45 3	100.0	56.7	125.0	68.0	150.0	79.3	175.0	90.6	200.0	6

Weight in Kilogrammes and lbs of **Square Rolled Iron Bars & Shafts** — per Foot run.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Barres et Arbres en fer carré laminé** — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von **Quadrat gewalzten eisernen Stangen und Wellen** — per laufenden Fuss.

Sides in Inches — Largeur en Pouces — Breite in Zoll	Weight — Poids — Gewicht		Sides in Inches — Largeur en Pouces — Breite in Zoll	Weight — Poids — Gewicht		Sides in Inches — Largeur en Pouces — Breite in Zoll	Weight — Poids — Gewicht	
	Kilogms	lbs		Kilogms	lbs		Kilogms	lbs
1/4	0.09	0.21	4 5/8	32.3	71.30	12 1/4	226.7	500.0
1/2	0.37	0.83	4 3/4	34.0	75.21	12 1/2	236.1	520.8
3/4	0.86	1.87	4 7/8	35.8	79.22	12 3/4	245.7	541.6
1	1.50	3.33	5	37.5	83.33	13	257.1	563.3
1 1/8	1.90	4.22	5 1/4	41.9	91.87	13 1/4	265.3	584.6
1 1/4	2.30	5.21	5 1/2	45.8	100.83	13 1/2	275.5	607.6
1 3/8	2.80	6.30	5 3/4	49.9	110.21	13 3/4	285.6	629.7
1 1/2	3.30	7.50	6	54.5	120.00	14	296.2	653.3
1 5/8	3.90	8.80	6 1/4	59.1	130.21	14 1/4	307.0	676.7
1 3/4	4.60	10.21	6 1/2	64.3	140.83	14 1/2	317.8	700.8
1 7/8	5.30	11.72	6 3/4	68.9	151.90	14 3/4	328.8	725.0
2	5.98	13.33	7	73.8	163.30	15	340.2	750.0
2 1/8	6.87	15.05	7 1/4	80.8	175.20	15 1/4	351.5	774.7
2 1/4	7.76	16.87	7 1/2	85.0	187.50	15 1/2	363.2	800.8
2 3/8	8.53	18.80	7 3/4	90.8	200.20	15 3/4	375.0	826.3
2 1/2	9.40	20.83	8	96.7	213.30	16	387.2	853.3
2 5/8	10.30	22.97	8 1/4	102.8	226.90	16 1/4	399.1	880.0
2 3/4	11.30	25.21	8 1/2	109.2	240.80	16 1/2	411.3	907.6
2 7/8	12.47	27.55	8 3/4	115.7	255.20	16 3/4	424.0	935.0
3	13.60	30.00	9	122.5	270.00	17	437.1	963.2
3 1/8	14.76	32.55	9 1/4	129.3	285.20	17 1/4	449.8	991.3
3 1/4	15.90	35.21	9 1/2	136.3	300.80	17 1/2	463.2	1020.8
3 3/8	17.20	37.96	9 3/4	143.6	316.90	17 3/4	476.0	1049.7
3 1/2	18.46	40.83	10	151.1	333.30	18	490.0	1080.0
3 5/8	19.85	43.80	10 1/4	158.6	350.20	18 1/4	503.3	1110.0
3 3/4	21.26	46.87	10 1/2	166.5	367.50	18 1/2	517.4	1140.8
3 7/8	22.66	50.05	10 3/4	174.5	385.20	18 3/4	531.5	1171.6
4	24.06	53.33	11	182.8	403.30	19	545.8	1203.3
4 1/8	25.70	56.70	11 1/4	191.2	421.90	19 1/4	560.3	1234.6
4 1/4	27.40	60.21	11 1/2	199.8	440.80	19 1/2	574.8	1267.6
4 3/8	28.90	63.80	11 3/4	208.8	460.20	19 3/4	590.1	1299.6
4 1/2	30.50	67.50	12	217.6	480.00	20	605.1	1333.3

Weight in Kilogrammes and lbs of **Round wrought Iron Bars, Colums, Shafts &c.** — per Foot run.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Barres, Colonnes, Arbres &c. en fer rond forgé** — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm & englischen Pfunden von **Runden schmiedeeisernen Stangen, Säulen, Wellen &c.** — per laufenden Fuss.

Diameter in Inches — Diamètre en Pouces — Durchmesser in Zoll	Weight — Poids — Gewicht		Diameter in Inches — Diamètre en Pouces — Durchmesser in Zoll	Weight — Poids — Gewicht		Diameter in Inches — Diamètre en Pouces — Durchmesser in Zoll	Weight — Poids — Gewicht	
	Kilogms	lbs		Kilogms	lbs		Kilogms	lbs
1/4	0.07	0.16	4 3/8	22.7	50.10	12	171.0	377.0
3/8	0.17	0.37	4 1/2	24.1	53.01	12 1/4	178.2	392.7
1/2	0.29	0.65	4 5/8	25.4	56.00	12 1/2	185.6	409.2
5/8	0.44	1.02	4 3/4	26.8	59.07	12 3/4	193.1	425.3
3/4	0.68	1.47	4 7/8	28.1	62.20	13	202.0	442.4
7/8	0.92	2.00	5	29.7	65.45	13 1/4	208.5	459.3
1	1.18	2.62	5 1/4	32.9	72.16	13 1/2	216.5	477.1
1 1/8	1.50	3.31	5 1/2	36.0	79.16	13 3/4	224.5	494.7
1 1/4	1.80	4.09	5 3/4	39.2	86.56	14	232.9	513.1
1 3/8	2.20	4.95	6	42.8	94.25	14 1/4	241.2	531.3
1 1/2	2.67	5.89	6 1/4	46.4	102.27	14 1/2	249.8	550.4
1 5/8	3.14	6.91	6 1/2	50.5	110.61	14 3/4	258.4	569.3
1 3/4	3.60	8.02	6 3/4	54.1	119.28	15	267.3	589.0
1 7/8	4.20	9.20	7	58.2	128.28	15 1/4	276.2	608.7
2	4.75	10.47	7 1/4	62.5	137.61	15 1/2	285.4	629.0
2 1/8	5.40	11.82	7 1/2	66.8	147.26	15 3/4	294.6	649.3
2 1/4	6.00	13.25	7 3/4	71.3	157.24	16	304.2	670.2
2 3/8	6.70	14.77	8	76.1	167.55	16 1/4	313.6	691.0
2 1/2	7.40	16.36	8 1/4	80.8	178.19	16 1/2	323.2	712.7
2 5/8	8.10	18.04	8 1/2	85.8	189.15	16 3/4	333.2	734.3
2 3/4	8.98	19.80	8 3/4	90.9	200.44	17	343.4	756.6
2 7/8	9.80	21.64	9	96.2	212.06	17 1/4	353.4	779.0
3	10.70	23.56	9 1/4	101.6	224.00	17 1/2	363.9	801.8
3 1/8	11.60	25.56	9 1/2	107.3	236.27	17 3/4	374.7	824.7
3 1/4	12.50	27.65	9 3/4	112.9	248.87	18	385.0	848.2
3 3/8	13.50	29.82	10	118.8	261.80	18 1/4	395.4	871.7
3 1/2	14.50	32.07	10 1/4	124.8	275.05	18 1/2	406.5	896.0
3 5/8	15.60	34.40	10 1/2	130.9	288.63	18 3/4	417.6	920.3
3 3/4	16.70	36.82	10 3/4	137.2	302.54	19	428.8	945.1
3 7/8	17.80	39.30	11	143.7	316.78	19 1/4	440.2	970.0
4	19.00	41.89	11 1/4	150.3	331.34	19 1/2	451.6	995.2
4 1/8	20.20	44.53	11 1/2	157.0	346.23	19 3/4	463.6	1021.0
4 1/4	21.50	47.29	11 3/4	164.0	361.45	20	475.4	1047.2

Weight in Kilogrammes and lbs of **Copper and Brass Round Bars** — per Foot-run.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Barres rondes en cuivre et en laiton** — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von **Kupfernen und Messingnen runden Stangen** — per laufenden Fuss.

Diameter in Inches. — Diamètre en Pouces. — Durchmesser in Zoll.	Copper Bars. — Barres en cuivre. — Kupferstangen.		Diameter in Inches. — Diamètre en Pouces. — Durchmesser in Zoll.	Brass Bars. — Barres en laiton. — Messingstangen.	
	lbs:	Kilogrammes		Kilogrammes	lbs:
1/4	0.19	0.09	1/4	0.08	0.18
5/16	0.30	0.13	5/16	0.12	0.28
3/8	0.43	0.19	3/8	0.18	0.41
7/16	0.58	0.27	7/16	0.25	0.55
1/2	0.76	0.35	1/2	0.33	0.72
9/16	0.96	0.44	9/16	0.41	0.91
5/8	1.19	0.54	5/8	0.51	1.13
11/16	1.44	0.65	11/16	0.62	1.37
3/4	1.71	0.77	3/4	0.74	1.63
13/16	2.01	0.91	13/16	0.86	1.91
7/8	2.33	1.06	7/8	1.01	2.21
15/16	2.68	1.21	15/16	1.15	2.54
1	3.05	1.38	1	1.31	2.89
1 1/8	3.86	1.75	1 1/8	1.66	3.66
1 1/4	4.76	2.17	1 1/4	2.05	4.52
1 3/8	5.77	2.61	1 3/8	2.47	5.46
1 1/2	6.86	3.10	1 1/2	2.95	6.50
1 5/8	8.05	3.64	1 5/8	3.46	7.63
1 3/4	9.34	4.24	1 3/4	4.01	8.85
1 7/8	10.72	4.86	1 7/8	4.61	10.16
2	12.20	5.53	2	5.24	11.56
2 1/8	13.77	6.24	2 1/8	5.92	13.05
2 1/4	15.44	7.00	2 1/4	6.63	14.63
2 3/8	17.20	7.80	2 3/8	7.37	16.30
2 1/2	19.06	8.68	2 1/2	8.17	18.02
2 5/8	21.02	9.52	2 5/8	9.03	19.92
2 3/4	23.06	10.40	2 3/4	9.91	21.86
2 7/8	25.21	11.43	2 7/8	10.83	23.89
3	27.45	12.40	3	11.30	26.02
3 1/8	29.78	13.50	3 1/8	12.80	28.23
3 1/4	32.22	14.60	3 1/4	13.85	30.53
3 3/8	34.74	15.71	3 3/8	14.93	32.93
3 1/2	37.36	16.91	3 1/2	16.06	35.41
3 5/8	40.08	18.10	3 5/8	17.23	37.98
3 3/4	42.89	19.40	3 3/4	18.43	40.65
3 7/8	45.80	20.77	3 7/8	19.68	43.40
4	48.80	22.14	4	20.98	46.25

Weight in Kilogrammes and lbs of **Iron Boiler Tubes** — per Foot run.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Tubes en fer de Chaudière** — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von **Eisernen Kesselröhren** — per laufenden Fuss.

Thickness of tube in Inches. — Épaisseur de tube en Pouces. — Dicke des Rohr's in Zoll.	Outside Diameter in Inches. — Diamètre extérieur en Pouces. — Aeusserer Durchmesser in Zoll.													
	2	2 1/8	2 1/4	2 1/2	2 3/4	3	3 1/4	3 1/2	3 3/4	4	4 1/4	4 1/2	4 3/4	5
1/8	K'gs 1.10	1.16	1.27	1.41	1.54	1.68	1.82	1.96	2.12	2.26	2.41	2.55	2.70	2.90
	lb : 2.40	2.55	2.80	3.10	3.40	3.70	4.00	4.31	4.70	5.00	5.30	5.61	5.94	6.40
3/16	K'gs 1.58	1.69	1.80	2.02	2.24	2.46	2.68	2.89	3.12	3.34	3.56	3.78	4.00	4.22
	lb : 3.48	3.72	3·97	4.45	4.93	5.42	5.90	6.36	6.86	7.35	7.83	8.32	8.80	9.28
1/4	K'gs —	—	—	—	—	3.21	3.50	3.79	4.08	4.38	4.66	4.96	5.25	5.54
	lb : —	—	—	—	—	7.10	7.70	8.34	8.98	9.64	10.25	10.91	11.55	12.19

Weight in Kilogrammes and lbs of **Cast Iron Pipes and Hollow Columns** — per Foot run.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Tuyaux en fonte et Colonnes creuses** — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von **Gusseisernen Röhren und hohlen Säulen** — per laufenden Fuss.

Diameter of Bore of Pipe — Diamètre intérieur de Tuyau — Durchmesser der lichten Weite	THICKNESS IN INCHES — ÉPAISSEUR EN POUCES — DICKE IN ZOLL.										
	1/4	3/8	1/2	5/8	3/4	7/8	1	1 1/8	1 1/4	1 1/2	2
Inches — Pouces Zoll.											
2	K'gs 2.51 lbs: 5.52	3.97 8.74									
2 1/2	K'gs 3.06 lbs: 6.75	4.80 10.58	9.69 14.73								
3	K'gs 3.60 lbs: 7.93	5.64 12.43	7.80 17.18	10 10 22.24							
3 1/2	K'gs 4 18 lbs: 9.20	6.48 14.27	8.92 19.64	11.49 25.31	14.21 31.29						
4	K'gs 4.74 lbs: 10.43	7.31 16.11	10.03 22.10	12.88 28.38	15.87 34.98	19.00 41.88					
4 1/2	K'gs 5.29 lbs: 11.66	8.15 17.95	11.13 24.54	14.28 31.45	17.55 38.66	20.97 46.18	24.52 54.00				
5	K'gs 5.85 lbs: 12.89	8.98 19.80	12.26 27.00	15.67 34.52	19.22 42.34	22.91 50.47	26.74 58.90	30.71 67.65			
5 1/2	K'gs 6.41 lbs: 14.11	9.82 21.63	13.37 29.45	17.06 37.58	20.89 46.02	24.86 54.76	28.97 63.81	33.22 73.17	37.91 82.84		
6	K'gs 6.96 lbs: 15.34	10.66 23.47	14.39 31.90	18.45 40.65	22.56 49.70	26.81 59.10	31.20 68.72	35.73 78.69	40.39 88.97	50.34 110.45	
7	K'gs 8.08 lbs: 17.79	12.43 27.15	16.72 36.82	21.34 46.79	25.91 57.10	30.71 67.65	35.66 78.54	40.94 89.74	45.96 101.24	56.83 125.17	80.94 178.47
8	K'gs 9.19 lbs: 20.25	14.00 30.83	18.94 41.72	24.03 52.92	29.25 64.43	34.61 76.24	40.12 88.36	45.75 100.78	51.54 113.52	63.52 139.90	90.10 198.67
9	K'gs 10.31 lbs: 22.70	15.67 34.52	21.17 46.63	26.81 59.06	32.59 71.79	38.51 84.83	44.57 98.18	50.77 111.83	57.11 125.80	70.20 154.60	99.37 219.11
10	K'gs 11.42 lbs: 25.16	17.34 38.20	23.40 51.54	29.60 65.19	35.93 79.15	42.41 93.42	49.01 108.00	55.78 122.87	62.68 138.10	76.88 169.35	108.09 237.85
11	K'gs 12.53 lbs: 27.61	19.00 41.88	25.63 56.45	32.38 71.33	39.28 86.52	46.31 102.00	53.48 117.80	60.80 133.92	68.25 150.33	83.57 184.10	117.11 258.22
12	K'gs 13.65 lbs: 30.10	20.68 45.56	27.86 61.36	35.17 77.47	42.63 93.88	50.21 110.60	57.94 127.63	65.81 144.96	73.82 162.60	89.36 198.80	126.17 278.20
13	K'gs 14.76 lbs: 32.52	22.36 49.24	30.09 66.27	37.95 83.60	45.96 101.24	54.11 119.19	62.40 137.45	70.83 156.00	79.39 174.87	96.94 213.53	135.14 298.00
14	K'gs 15.88 lbs: 35.00	24.01 52.92	32.32 71.18	40.74 89.74	49.31 108.60	58.00 127.78	66.86 147.26	75.84 167.10	84.97 187.15	103.63 228.26	144.07 317.67
15	K'gs —.— lbs: —.—	25 69 56.60	34.54 76.10	42.52 95.87	52.65 116.00	61.91 136.37	71.31 157.10	80.86 178.10	90.54 199.42	110.31 243.00	153.13 337.65
16	K'gs —.— lbs: —.—	27.37 60.29	36.77 81.00	46.31 102.00	55.98 123.33	65.81 144.96	75.77 166.90	85.87 189.14	96.11 211.70	117.07 257.70	162.31 357.90
17	K'gs —.— lbs: —.—	29.05 64.10	39.10 86.20	49.09 108.20	59.33 130.80	64.71 142.68	80.22 176.90	90.88 200.38	101.68 224.19	122.70 270.55	171.02 377.10
18	K'g —.— lbs: — —	30.71 67.65	41.23 90.81	51.88 114.28	62.68 138.10	73.61 162.14	84.68 186.53	95.89 211.23	107.25 236.20	129.34 287.16	180.20 397.34
19	K'g —.— lbs: —.—	32.37 71.36	43.45 95.80	54.66 120.50	66.02 145.57	77.51 170.90	89.14 196.54	100.91 222.50	112.35 247.70	136.54 301.06	189.11 416.90
20	K'g —.— lbs: —.—	—.— —.—	45.68 100.63	57.45 126.55	69.37 152.80	81.41 179.32	93.60 206.17	105.93 233.32	117.45 260.70	143.74 316.60	198.16 436.90

Weight in Kilogrammes and lbs of **Copper tubes** — per Foot run.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Tuyaux en cuivre** — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von **Kupfernen Röhren** — per laufenden Fuss.

Outside Diameter in Inches — Diamètre extérieur en Pouces — Aeusserer Durchmesser in Zoll	Thickness in Inches — Épaisseur en Pouces — Dicke in Zoll.								Outside Diameter in Inches — Diamètre extérieur en Pouces — Aeusserer Durchmesser in Zoll
	1/32	1/16	3/32	1/8	3/16	1/4	5/16	3/8	
3/8	K'g' 0.06 lbs: 0.13	0.11 0.24	0.14 0.31						3/8
1/2	K'g' 0.08 lbs: 0.18	0.15 0.33	0.21 0.46	0.25 0.55					1/2
5/8	K'g' 0.10 lbs: 0.22	0.19 0.42	0.27 0.59	0.34 0.75	0.45 0.99				5/8
3/4	K'g' 0.12 lbs: 0.26	0.23 0.51	0.33 0.73	0.42 0.93	0.57 1.26	0.68 1.50			3/4
7/8	K'g' 0.14 lbs: 0.31	0.27 0.59	0.40 0.88	0.51 1.12	0.70 1.54	0.85 1.87	0 96 2.12		7/8
1	K'g' 0.16 lbs: 0.35	0.32 0.71	0.46 1.01	0.59 1.30	0.83 1.83	1.02 2.25	1.17 2.58	1.27 2.80	1
1 1/8	K'g' 0.18 lbs: 0.40	0.36 0.79	0.52 1.15	0.68 1.50	0.96 2.12	1.19 2.62	1.38 3.04	1.53 3.37	1 1/8
1 1/4	K'g' 0.20 lbs: 0.44	0.40 0.88	0.59 1.30	0.76 1.68	1.08 2.38	1.36 3.00	1.59 3.51	1.78 3.92	1 1/4
1 3/8	K'g' 0.23 lbs: 0.51	0.45 0.99	0.65 1.43	0.85 1.87	1.21 2.67	1.53 3.37	1.81 4.00	2.04 4.50	1 3/8
1 1/2	K'g' 0.25 lbs: 0.55	0.49 1.08	0.72 1.59	0.93 2.05	1.34 2.95	1.70 3.75	2.02 4.45	2.29 5.05	1 1/2
1 5/8	K'g' 0.27 lbs: 0.59	0.53 1.17	0.78 1.72	1.02 2.25	1.47 3.24	1.87 4.12	2.23 4.92	2.55 5.62	1 5/8
1 3/4	K'g' 0.29 lbs: 0.64	0.57 1.26	0.84 1.85	1.10 2.42	1.59 3.51	2.04 4.50	2.44 5.38	2.80 6.17	1 3/4
1 7/8	K'g' 0.31 lbs: 0.68	0.61 1.35	0.91 2.01	1.19 2.62	1.72 3.79	2.21 4.87	2.66 5.86	3.06 6.75	1 7/8
2	K'g' 0.33 lbs: 0.73	0.66 1.46	0.97 2.14	1.27 2.80	1.85 4.08	2.38 5.25	2.87 6.33	3.31 7.30	2
2 1/8	K'g' 0.35 lbs: 0.77	0.70 1.54	1.04 2.29	1.36 2.99	1.98 4.37	2.55 5.62	3.08 6.79	3.57 7.87	2 1/8
2 1/4	K'g' 0.37 lbs: 0.82	0.74 1.63	1.10 2.43	1.44 3.17	2.10 4.63	2.72 6.00	3.29 7.25	3.82 8.42	2 1/4
2 1/2	K'g' 0.42 lbs: 0.93	0.83 1.83	1.23 2.71	1.61 3.55	2.36 5.20	3.06 6.75	3.72 8.20	4.33 9.54	2 1/2
2 3/4	K'g' 0.46 lbs: 1.01	0.91 2.01	1.35 2.98	1.78 3.92	2.61 5.75	3.40 7.50	4.14 9.13	4.84 10.67	2 3/4
3	K'g' 0.50 lbs: 1.10	0.99 2.18	1.48 3.26	1.95 4.30	2.87 6.33	3.74 8.25	4.57 10.08	5.35 11.79	3
3 1/2	K'g' 0.59 lbs: 1.30	1.17 2.58	1.74 3.84	2.29 5.05	3.38 7.45	4.42 9.75	5.42 11.95	6.37 14.04	3 1/2
4	K'g' 0.67 lbs: 1.48	1.34 2.95	1.99 4.39	2.63 5.80	3.89 8.58	5.09 11.22	6.27 13.82	7.39 16.29	4
4 1/2	K'g' 0.76 lbs: 1.68	1.51 3.33	2.25 4.96	2.97 6.55	4.40 9.70	5.78 12.74	7.12 15.70	8.41 18.54	4 1/2

Weight in Kilogrammes and lbs of **Copper tubes** — per Foot run.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Tuyaux en cuivre** — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von **Kupfernen Röhren** — per laufenden Fuss.

Outside Diameter in Inches. — Diamètre extérieur en Pouces. — Aeusserer Durchmesser in Zoll.	THICKNESS IN INCHES — ÉPAISSEUR EN POUCES — DICKE IN ZOLL								Outside Diameter in Inches. — Diamètre extérieur en Pouces. — Aeusserer Durchmesser in Zoll.
	1/32	1/16	3/32	1/8	3/16	1/4	5/16	3/8	
5	K'g 0.84	1.68	2.50	3.31	4.91	6.45	7.97	9.43	5
	lbs: 1.85	3.71	5.51	7.30	10.82	14.22	17.62	20.79	
5 1/2	K'g 0.93	1.85	2.76	3.65	5.42	7.13	8.82	10.45	5 1/2
	lbs: 2.05	4.08	6.08	8.05	11.95	15.72	19.49	23.04	
6	K'g 1.01	2.02	3.01	3.99	5.93	7.80	9.67	11.47	6
	lbs: 2.23	4.46	6.64	8.79	13.07	17.22	21.36	25.29	
6 1/2	K'g 1.09	2.19	3.27	4.33	6.44	8.49	10.52	12.49	6 1/2
	lbs: 2.40	4.83	7.21	9.55	14.19	18.72	23.24	27.54	
7	K'g 1.18	2.36	3.52	4.67	6.95	9.17	11.37	13.51	7
	lbs: 2.60	5.21	7.76	10.30	15.32	20.22	25.11	29.78	
7 1/2	K'g 1.27	2.53	3.78	5.01	7.46	9.85	12.22	14.53	7 1/2
	lbs: 2.80	5.58	8.33	11.05	16.44	21.72	26.98	32.03	
8	K'g 1.35	2.70	4.03	5.35	7.97	10.53	13.07	15.55	8
	lbs: 2.97	5.96	8.88	11.80	17.57	23.22	28.86	34.28	
8 1/2	K'g 1.44	2.87	4.29	5.69	8.48	11.21	13.92	16.57	8 1/2
	lbs: 3.17	6.33	9.46	12.54	18.69	24.72	30.73	36.53	
9	K'g 1.52	3.04	4.54	6.03	8.99	11.89	14.77	17.59	9
	lbs: 3.35	6.71	10.01	13.29	19.82	26.22	32.61	38.78	
9 1/2	K'g 1.60	3.21	4.80	6.37	9.50	12.57	15.62	18.61	9 1/2
	lbs: 3.52	7.08	10.58	14.05	20.94	27.72	34.48	41.03	
10	K'g 1.69	3.38	5.05	6.71	10.00	13.25	16.47	19.63	10
	lbs: 3.72	7.45	11.13	14.79	22.05	29.22	36.31	43.23	

Weight in Kilogrammes and lbs of **Brass Tubes** — per Foot run.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Tubes en laiton** — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von **Messingnen Röhren** — per laufenden Fuss.

Outside Diameter in Inches. — Diamètre extérieur en Pouces. — Aeusserer Durchmesser in Zoll.	THICKNESS IN INCHES — ÉPAISSEUR EN POUCES — DICKE IN ZOLL								Outside Diameter in Inches. — Diamètre extérieur en Pouces. — Aeusserer Durchmesser in Zoll.
	1/32	1/16	3/32	1/8	3/16	1/4	5/16	3/8	
3/8	K'g' 0.06 lbs: 0.13	0.11 0.24	0.13 0.29						3/8
1/2	K'g' 0.08 lbs: 0.18	0.14 0.31	0.19 0.42	0.24 0.53					1/2
5/8	K'g' 0.09 lbs: 0.20	0.18 0.40	0.26 0.57	0.33 0.73	0.43 0.95				5/8
3/4	K'g' 0.11 lbs: 0.24	0.22 0.48	0.32 0·71	0.40 0.88	0.55 1.21	0.65 1.43			3/4
7/8	K'g' 0.13 lbs: 0.29	0.26 0.57	0.38 0.84	0.49 1.08	0.67 1.48	0.81 1.79	0.92 2.03		7/8
1	Kg' 0.15 lbs: 0.33	0.31 0.68	0.44 0.97	0.57 1.26	0.79 1.74	0.98 2.16	1.12 2.47	1.22 2.69	1
1 1/8	K'g' 0.17 lbs: 0.38	0.34 0.75	0.50 1.10	0.65 1.43	0.92 2.03	1.14 2.51	1.32 2.91	1.47 3.24	1 1/8
1 1/4	K'g' 0.19 lbs: 0.42	0.38 0.84	0.57 1.26	0.73 1.61	1.03 2.27	1.30 2.87	1.52 3.35	1.71 3.77	1 1/4
1 3/8	K'g' 0.22 lbs: 0.49	0.43 0.95	0.62 1.37	0.82 1.81	1.16 2.56	1.47 3.24	1.74 3.84	1.96 4.32	1 3/8
1 1/2	K'g' 0.24 lbs: 0.53	0.47 1.04	0.69 1.52	0.89 1.96	1.28 2.82	1.63 3.59	1.94 4.28	2.19 4.83	1 1/2
1 5/8	K'g' 0.26 lbs: 0.57	0.51 1.12	0.75 1.65	0.98 2.16	1.41 3.11	1.79 3.95	2.14 4.72	2.44 5.38	1 5/8
1 3/4	K'g' 0.28 lbs: 0.62	0.55 1.21	0.81 1.79	1.05 2.32	1.52 3.35	1.95 4.30	2.33 5.14	2.68 5.91	1 3/4
1 7/8	K'g' 0.30 lbs: 0.66	0.59 1.30	0.87 1.92	1.14 2.51	1.65 3.64	2.12 4.68	2.55 5.62	2.93 6.46	1 7/8
2	Kg' 0.32 lbs: 0.71	0.63 1.39	0.93 2.05	1.22 2.69	1.77 3.90	2.28 5.03	2.75 6.06	3.17 5.99	2
2 1/8	K'g' 0.34 lbs: 0.75	0.67 1.48	1.00 2.20	1.30 2.87	1.90 4.19	2.44 5.38	2.95 6.50	3.42 7.54	2 1/8
2 1/4	K'g' 0.36 lbs: 0.79	0.71 1.56	1.05 2.32	1.38 3.04	2.01 4.43	2.61 5.76	3 15 6.95	3.66 8.07	2 1/4
2 1/2	K'g' 0.40 lbs: 0.88	0.80 1.76	1.18 2.60	1.54 3.39	2.26 4.98	2.93 6.46	3.57 7.87	4.15 9.15	2 1/2
2 3/4	K'g' 0.44 lbs: 0.97	0.87 1.92	1.29 2.84	1.71 3.77	2.50 5.51	3.26 7.19	3.97 8.75	4.64 10.23	2 3/4
3	K'g' 0.48 lbs: 1.06	0.95 2.09	1.41 3.11	1.87 4.12	2.75 6.06	3.59 7.92	4.38 9.66	5.13 11.31	3
3 1/2	K'g' 0.56 lbs: 1.24	1.12 2.47	1.67 3.68	2.20 4.85	3.24 7.14	4.24 9.35	5.20 11.46	6.11 13.47	3 1/2
4	K'g' 0.64 lbs: 1.41	1.28 2.82	1.91 4.21	2 52 5.56	3.73 8·22	4.88 10.76	6.01 13.25	7.09 15.63	4
4 1/2	K'g' 0.73 lbs: 1.61	1.45 3.20	2.16 4.76	2.85 6.28	4.22 9.30	5.54 12.22	6.83 15.06	8.06 17.77	4 1/2

Weight in Kilogrammes and lbs of **Brass Tubes** — per Foot-run.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Tubes en laiton** — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von **Messingnen Röhren** — per laufenden Fuss.

Outside Diameter in Inches. — Diamètre extérieur en Pouces. — Aeusserer Durchmesser in Zoll.	THICKNESS IN INCHES — ÉPAISSEUR EN POUCES — DICKE IN ZOLL								Outside Diameter in Inches. — Diamètre extérieur en Pouces. — Aeusserer Durchmesser in Zoll.
	1/32	1/16	3/32	1/8	3/16	1/4	5/16	3/8	
5	K'g 0.80	1.61	2.40	3.17	4.71	6.19	7.64	9.04	5
	lbs: 1.76	3.55	5.29	6.99	10.38	13.65	16.84	19.93	
5 1/2	K'g 0.89	1.77	2.64	3.50	5.20	6.84	8.48	10.00	5 1/2
	lbs: 1.96	3.90	5.82	7.72	11.46	15.08	18.70	22.05	
6	K'g 0.97	1.94	2.88	3.83	5.69	7.49	9.27	11.00	6
	lbs: 2.14	4.28	6.35	8.45	12.54	16.52	20.44	24.25	
6 1/2	K'g 1.04	2.10	3.14	4.15	6.17	8.14	10.10	11.97	6 1/2
	lbs: 2.29	4.63	6.92	9.15	13.60	17.95	22.27	26.39	
7	K'g 1.13	2.26	3.37	4.48	6.66	8.79	10.90	12.95	7
	lbs: 2.49	4.98	7.43	9.88	14.68	19.38	24.03	28.55	
7 1/2	K'g 1.22	2.43	3.62	4.80	7.15	9.45	11.72	13.93	7 1/2
	lbs: 2.69	5.36	7.98	10.59	15.76	20.84	25.84	30.71	
8	K'g 1.29	2.59	3.86	5.13	7.64	10.10	12.53	14.91	8
	lbs: 2.84	5.71	8.51	11.31	16.84	22.27	27.63	32.87	
8 1/2	K'g 1.38	2.75	4.11	5.46	8.13	10.75	13.35	15.90	8 1/2
	lbs: 3.04	6.06	9.06	12.04	17.92	23.70	29.43	35.05	
9	K'g 1.46	2.91	4.35	5.78	8.62	11.40	14.16	16.87	9
	lbs: 3.22	6.42	9.59	12.75	19.00	25.14	31.22	37.19	
9 1/2	K'g 1.53	3.08	4.60	6.11	9.11	12.05	14.98	17.85	9 1/2
	lbs: 3.37	6.79	10.14	13.48	20.08	26.57	33.03	39.35	
10	K'g 1.62	3.24	4.84	6.43	9.59	12.71	15.79	18.82	10
	lbs: 3.57	7.14	10.67	14.18	21.14	28.02	34.81	41.49	

Weight in Kilogrammes and lbs of **Lead Pipes** — per Foot run.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Tuyaux en Plomb** — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von **Bleiernen Röhren** — per laufenden Fuss.

Outside Diameter in Inches. — Diamètre extérieur en Pouces. — Aeusserer Durchmesser in Zoll.	THICKNESS IN INCHES— ÉPAISSEUR EN POUCES — DICKE IN ZOLL									
	1/8		3/16		1/4		5/16		3/8	
	K'g's	lbs	K'g's	lbs	K'g's	lbs	K'g's	lbs	K'g's	lbs
1	0.75	1.65	1.06	2.34	1.30	2.87	1.49	3.28	1.62	3.57
1 1/4	0.97	2.14	1.38	3.04	1.74	3.84	2.03	4.48	2.27	5.00
1 1/2	1.19	2.62	1.71	3.77	2.17	4.78	2.45	5.40	2.92	6.44
1 3/4	1.40	3.09	1.90	4.19	2.60	5.73	3.11	6.86	3.57	7.87
2	1.62	3.57	2.36	5.20	3.04	6.70	3.66	8.07	4.22	9.30
2 1/4	1.84	4.06	2.68	5.91	3.47	7.65	4.20	9.26	4.87	10.74
2 1/2	2.05	4.52	3.01	6.64	3.90	8.60	4.75	10.47	5.53	12.19
2 3/4	2.27	5.00	3.33	7.34	4.34	9.57	5.28	11.64	6.18	13.63
3	2.49	5.49	3.66	8.07	4.77	10.52	5.83	12 90	6.85	15.10
3 1/2	2.92	6.44	4.31	9.50	5.64	12.43	6.92	15.26	8.13	17.92
4	3.36	7.41	4.96	10.93	6.49	14.31	8.00	17.64	9.43	20.79
4 1/2	3.79	8.36	5.61	12.37	7.37	16.25	9.09	20.10	10.73	23.66
5	4.22	9.30	6.26	13.80	8.23	18.14	10.17	22.42	12.03	26.52
5 1/2	4.66	10.27	6.92	15.26	9.10	20.10	11.25	24.80	13.33	29.39
6	5.09	11.22	7.57	19.69	9.97	21.98	12.34	27.21	14.64	32.28
6 1/2	5.53	12.19	8.22	18.12	10.83	23.88	13.42	29.59	15.94	35.14
7	5.96	13.13	8.87	19.56	11.70	25.79	14.51	31.99	17.24	38.00
7 1/2	6.39	14.09	9.52	20.99	12.57	27.71	15.59	34.37	18.54	40.87
8	6.83	15.06	10.17	22.42	13.44	29.63	16.68	36.77	19.84	43.74
8 1/2	7.26	16.00	10.82	23.85	14.30	31.52	17.76	39.15	21.14	46.61
9	7.69	16.95	11.47	25.29	15.17	33.44	18.85	41.56	22.44	49.47
9 1/2	8.13	17.92	12.12	26.72	16.04	35.36	19.93	43.94	23.75	52.36
10	8.56	18.87	12.76	28.13	16.91	37.28	21.02	46.34	25.05	55.22
11	9.42	20.77	14.05	30.97	18.63	41.07	23.15	51.04	27.62	60.89
12	10.29	22.68	15.35	33.84	20.55	45.31	25.32	55.82	30.21	66.60
13	11.15	24.58	16.66	36.73	22.07	48.65	27.48	60.58	32.81	72.33
14	12.02	26.50	17.95	39.57	23.82	52.51	29.65	65.37	35.41	78.10
15	12.88	28.39	19.25	42.47	25.56	56.35	31.81	70.13	38.01	83.78

Weight in Kilogrammes and lbs of **Chains and Chain-Cables** — per Fathom.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Chaînes et Câbles-Chaînes** — par Brasse.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von **Ketten und Ankerketten** — per Faden.

Diameter of Link in Inches. — Diamètre de Maillon en Pouces. — Durchmesser des Gliedes in Zoll.	Unstudded Chain. — Chaîne non étançonnée. — Kette ohne Stege.		Diameter of Link in Inches. — Diamètre de Maillon en Pouces. — Durchmesser des Gliedes in Zoll.	Stud link Chain. — Chaîne étançonnée. — Kette mit Stegen.	
	Kilogrammes	lbs :		lbs :	Kilogrammes
3/8	3.6	7.9			
7/16	4.9	10.8			
1/2	6.4	14.1			
9/16	8.1	17.9			
5/8	10.0	22.1			
11/16	12.1	26.7			
3/4	14.4	31.7	3/4	33.3	15.1
13/16	16.9	37.3	13/16	39.0	17.7
7/8	19.6	43.2	7/8	45.4	20.6
15/16	22.5	49.6	15/16	52.0	23.6
1	25.6	56.4	1	59.3	26.9
1 1/16	28.9	63.7	1 1/16	66.8	30.3
1 1/8	32.4	71.4	1 1/8	75.0	34.0
1 3/16	36.1	79.6	1 3/16	83.6	37.9
1 1/4	40.0	88.2	1 1/4	88.2	42.0
1 5/16	44.1	97.2	1 5/16	97.2	46.3
1 3/8	48.4	106.7	1 3/8	111.0	50.8
1 7/16	52.9	116.6	1 7/16	121.3	55.0
1 1/2	57.6	127.0	1 1/2	133.4	60.5
1 9/16	62.5	137.8	1 9/16	144.6	65.6
1 5/8	67.6	149.0	1 5/8	156.5	71.0
1 11/16	72.9	160.7	1 11/16	168.6	76.5
1 3/4	78.4	172.8	1 3/4	181.4	82.3
1 13/16	84.1	185.4	1 13/16	194.7	88.3
1 7/8	90.0	198.4	1 7/8	208.3	94.5
1 15/16	96.1	212.0	1 15/16	222.4	100.9
2	102.4	225.7	2	237.0	107.5
2 1/16	108.9	240.1	2 1/16	252.0	114.3
2 1/8	115.6	254.8	2 1/8	267.6	121.4
2 3/16	122.5	270.0	2 3/16	283.5	128.6
2 1/4	129.6	285.7	2 1/4	300.0	136.0
2 5/16	136.9	301.8	2 5/16	316.8	143.7
2 3/8	144.4	318.3	2 3/8	334.2	151.6
2 7/16	152.1	335.3	2 7/16	352.7	160.0
2 1/2	160.0	352.7	2 1/2	367.7	168.0

Weight in Kilogrammes and Cwts of **Hemp- and Manilla-Ropes** — per 120 Fathoms.

Poids en Kilogrammes et Quintaux anglais de **Cordages en Chanvre et en Manille** — par 120 Brasses.

Gewicht in Kilogramm und englischen Centnern **von Hanf- und Manilla Tauwerk** — per 120 Faden.

Circumference in Inches. = Circonférence en Pouces. — Kreisumfang in Zoll.	Hawser laid 3 strand tarred Hemp. — Cordage goudronné en Chanvre commis en aussière (3 torons). — Trossweise geschlagenes getheertes 3 schäftiges Hanftauwerk.				Cable laid 3 strand tarred Hemp. — Cordage goudronné en Chanvre commis en câble (3 torons). — Kabelweise geschlagenes getheertes 3 schäftiges Hanftauwerk.				Manilla-Rope. — Cordage en Manille. — Manilla-Tauwerk.			
	Kilogms	Cwts	Qrs	lbs	Kilogms	Cwts	Qrs	lbs	Kilogms	Cwts	Qrs	lbs
1 3/4	37	0	2	25	35	0	2	21	28	0	2	6
2	48	0	3	22	45	0	3	17	36	0	2	23
2 1/4	61	1	0	22	58	1	0	16	45	0	3	16
2 1/2	75	1	1	25	72	1	1	19	55	1	0	9
2 3/4	91	1	3	4	87	1	2	24	68	1	1	10
3	108	2	0	15	104	2	0	5	81	1	2	11
3 1/4	127	2	1	27	122	2	1	16	95	1	3	13
3 1/2	147	2	3	17	141	2	3	2	110	2	0	19
3 3/4	139	3	1	8	162	3	0	22	126	2	1	27
4	192	3	3	4	184	3	2	15	144	2	3	10
4 1/4	217	4	1	1	208	4	0	11	162	3	0	23
4 1/2	243	4	3	4	233	4	2	10	182	3	2	10
4 3/4	271	5	1	9	260	5	0	13	203	4	0	0
5	300	5	3	17	288	5	2	19	225	4	1	20
5 1/4	331	6	2	0	317	6	0	27	248	4	3	15
5 1/2	363	7	0	16	348	6	3	12	272	5	1	12
5 3/4	397	7	3	6	381	7	2	0	297	5	3	12
6	432	8	2	1	415	8	0	18	324	6	1	14
6 1/4	469	9	0	25	450	8	3	21	351	6	3	19
6 1/2	507	9	3	25	487	9	2	9	380	7	1	26
6 3/4	547	10	3	1	525	10	1	9	410	8	0	6
7	588	11	2	8	564	11	0	12	441	8	2	20
7 1/2	675	13	1	4	648	12	3	1	506	9	3	23
8	768	15	0	13	737	14	2	1	576	11	1	9
8 1/2	867	17	0	8	832	16	1	13	650	12	3	5

Weight in Kilogrammes and Cwts of **Hemp- and Manilla Ropes** — per 120 Fathoms.

Poids en Kilogrammes et Quintaux anglais de **Cordages en Chanvre et en Manille** — par 120 Brasses.

Gewicht in Kilogramm und englischen Centnern von **Hanf- und Manilla Tauwerk** — per 120 Faden.

Circumference in Inches — Circonférence en Pouces — Kreisumfang in Zoll	Hawser laid 3 strand tarred Hemp — Cordage goudronné en Chanvre commis en aussière (3 *torons*) — Trossweise geschlagenes getheertes 3 schäftiges Hanftauwerk				Cable laid 3 strand tarred Hemp — Cordage goudronné en Chanvre commis en câble (3 *torons*) — Kabelweise geschlagenes getheertes 3 schäftiges Hanftauwerk				Manilla-Rope — Cordage en Manille — Manilla-Tauwerk			
	Kilogms	Cwts	Qrs	lbs	Kilogms	Cwts	Qrs	lbs	Kilogms	Cwts	Qrs	lbs
9	972	19	0	15	983	18	1	12	729	14	1	11
9 1/2	1083	21	1	8	1040	20	1	25	812	15	3	26
10	1200	23	2	14	1152	22	2	19	900	17	2	24
10 1/2	1323	26	0	5	1270	25	0	0	992	19	2	3
11	1432	28	0	21	1375	27	0	0	1089	21	1	21
11 1/2	1587	31	0	26	1524	29	3	27	1190	23	1	18
12	1728	34	0	2	1659	32	2	18	1296	25	2	2
12 1/2	1875	36	3	17	1800	35	1	20	1406	27	2	19
13	2028	39	3	13	1947	38	1	7	1521	29	3	20
13 1/2	2187	43	0	0	2099	41	1	2	1640	32	1	4
14	2352	46	1	0	2258	44	1	17	1764	34	2	25
14 1/2	2523	49	2	13	2422	47	2	14	1892	37	0	26
15	2700	53	0	17	2592	50	3	25	2025	39	3	6

Weight in Kilogrammes and lbs. of **Iron Wire-Ropes and Steel Hawsers** — per Fathom.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Cordages en fil de fer et Aussières en acier** — par Brasse.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von **Eisendraht-Tauwerk und Stahl-Trossen** — per Faden.

Circumference in Inches — Circonférence en Pouces — Kreisumfang in Zoll	Iron Wire Ropes — Cordages en fil de fer — Eisendraht-Tauwerk		Circumference in Inches — Circonférence en Pouces — Kreisumfang in Zoll	Steel Hawsers — Aussières en acier — Stahl-Trossen	
	Kilogrms	lbs		lbs	Kilogrms
1/2	0.07	0.15	1/2	—	—
3/4	0.15	0.33	3/4	—	—
1	0.27	0.59	1	0.82	0.37
1 1/4	0.53	1.17	1 1/4	1.21	0.55
1 1/2	1.03	2.27	1 1/2	1.81	0.82
1 3/4	1.41	3.11	1 3/4	2.34	1.06
2	1.71	3.77	2	2.82	1.28
2 1/4	2.12	4.67	2 1/4	3.70	1.68
2 1/2	2.86	6.30	2 1/2	4.04	1.83
2 3/4	3.37	7.43	2 3/4	5.38	2.44
3	3.76	8.29	3	5.97	2.71
3 1/4	4.82	10.65	3 1/4	8.07	3.66
3 1/2	5.10	11.26	3 1/2	8.82	4.00
3 3/4	5.79	12.76	3 3/4	10.27	4.66
4	6.73	14.84	4	12.10	5.49
4 1/4	7.45	16.42	4 1/4	13.45	6.10
4 1/2	8.35	18.41	4 1/2	14.68	6.66
4 3/4	9.25	20.39	4 3/4	16.20	7.35
5	10.30	22.71	5	17.75	8.05
5 1/4	11.25	24.80	5 1/4	20.33	9.22
5 1/2	12.20	26.90	5 1/2	22.27	10.06
5 3/4	13.15	28.99	5 3/4	24.76	11.23
6	14.10	31.10	6	27.34	12.40

APPENDIX.

In a book of this kind composed chiefly of technical terms and containing so many, several of course occur, which make it desirable to add fuller explanations than could be given in the body of the work.

They have been reserved for this appendix, and altho' some of them may at first view appear of slight importance, it is necessary to note the different definitions they have in practice; which are well worth the attention of the reader, who will find information upon some points, far from being generally known.

One-decked Vessels

are small vessels having one completely laid deck-flat, and little depth of hold, say 12 feet or less. — When the depth of hold increases to 14 or 15 feet, some hold-beams are inserted.

Two-decked Vessels.

These vessels have generally a depth of hold from about 20 to 24 feet, the decks are called Upper-deck and Lower-deck, the latter also styled "tween-deck."

Three-decked vessels, see page 4.

These vessels have three deck-flats laid, or two deck-flats and a tier of hold beams; the decks are named Upper-deck, Middle- or Main-deck, and Lower-deck.

ANNEXE.

Dans un livre de ce genre, composé essentiellement de mots techniques dont le nombre est très grand, il s'en présente quelques-uns pour lesquels a paru désirable une explication plus détaillée que ne le permettait le corps de l'ouvrage : ils figurent dans cette annexe. Des termes peu importants à première vue, sont néanmoins dignes d'attention par les différentes définitions, qui leur sont données dans la pratique, le lecteur trouvera à cet égard des informations sur des points généralement peu connus.

Navires à un pont

petits navires ayant un pont bordé et un creux de cale ne dépassant pas 3 M. 60 en général. — Au-delà de ce creux des barres-sèches sont installées.

Navires à deux ponts.

Ces navires ont généralement de 6 M. à 7 M. 30 de creux de cale; les ponts sont dénommés pont supérieur et pont inférieur (*ou entrepont.*)

Navires à trois ponts, voir page 4.

Ces navires ont ou trois ponts bordés ou deux ponts bordés et un rang de barres-sèches, les ponts sont dénommés pont supérieur, pont intermédiaire (*ou principal*) et pont inférieur.

NACHTRAG.

In einem Buche dieser Art, wesentlich aus technischen Ausdrücken zusammengesetzt, und deren so viele enthaltend, finden sich natürlicher Weise immer einige, welche eine ausgedehntere Erklärung, als im Werke selbst gegeben werden konnte, wünschenswerth machen.

Dieselben sind für diesen Nachtrag reservirt und obgleich einige davon beim ersten Anblick unbedeutend erscheinen mögen, so ist es nöthig den verschiedenen Definitionen, welche sie in der Praxis haben, Rechnung zu tragen und wohl verdienen solche die Aufmerksamkeit des Lesers, welcher Erläuterungen über Punkte finden wird, die weit entfernt sind, allgemein gekannt zu sein.

Eindeck-Schiffe

sind kleine Fahrzeuge mit einem vollständigen, gelegten Deck und geringer Raumtiefe, sage 12 Fuss oder weniger. Bei einer Raumtiefe von 14 bis 15 Fuss werden Raumbalken angebracht.

Zweideck-Schiffe.

Diese Schiffe haben gewöhnlich eine Raumtiefe von c_a 20 bis 24 Fuss, die Decke werden Oberdeck und Unterdeck, letzteres auch Zwischendeck, genannt.

Dreideck-Schiffe, siehe Seite 4.

Diese Schiffe haben drei gelegte Decke, oder zwei gelegte Decke und eine Reihe Raumbalken. Die Namen der Decke sind Oberdeck, Mittel- oder Hauptdeck und Unterdeck.

Appendix.

N.B. If a Ship has four decks, they are called : Upper-deck, Main-deck, Lower-deck and Orlop-deck.

Awning-decked Vessels, see pages 4 and 5.

These vessels, according to their size have two, or three decks; if with two decks, they are called : Awning-deck and Main-deck; if with three decks: Awning-deck, Main-deck and Lower-deck.

Spar-decked Vessels, see page 4.

These vessels have a Spar-deck, a Main-deck and a Lower-deck ; or in lieu of the latter a tier of hold-beams.

Anchor-crane is a novel application on board of Steamers, employed for taking Anchors in board, thus replacing Cat-heads, Cat-davits & Fish-davits, which in most vessels are still in common use.

Break (*Wooden and Iron-Vessels*) is the name given to the termination of a deck, when interrupted by a raised quarter-deck, sunk-forecastle etc.; the front-bulkheads placed at such terminations are known as "Break bulk-heads". Any elevation of a ship's deck, no matter whether aft, forward or amidships, is also styled a "Break" and the extra capacity gained by such raised portion, is known as the "Tonnage of Break".

Annexe.

N.B. Quand un navire a quatre ponts ils sont dénommés : pont supérieur, pont principal, pont inférieur et faux-pont.

Navires à pont-abri, voir pages 4 et 5.

Ces navires ont deux ou trois ponts, suivant grandeur. — Ceux à deux ponts ont : le pont-abri et le pont principal; ceux a trois ponts ont : le pont-abri, le pont principal et le pont inférieur.

Navires à spardeck, voir page 4.

Ces navires ont un "spar-deck" *(pont supérieur)*, un pont principal et un pont inférieur ou un rang de barres sèches.

Grue d'ancre est un nouvel appareil en usage à bord de Bateaux à vapeur pour prendre à bord les ancres, il remplace les Bossoirs de capon et Bossoirs de traversière, lesquels cependant sont toujours encore en usage aussi.

Break (Coupée) (*Navires en bois et en fer*) se dit de l'interruption d'un pont par une demi-dunette, ou coupée-avant ou arrière. — La cloison frontale des ces constructions se désigne en anglais par "Break bulkhead". — En général toute superstructure établie dans un pont et le coupant, est dénommée "Break" en anglais et la jauge de la partie en contre-haut du pont est renseignée sous le nom de "Tonnage of Break", c. a. d. tonnage de la coupée.

Nachtrag.

N.B. Wenn ein Schiff vier Decke hat, sind die Namen derselben wie folgt : Oberdeck, Hauptdeck, Unterdeck und Orlopdeck.

Sturmdeck-Schiffe, siehe Seite 4 und 5.

Diese Schiffe haben je nach ihrer Grösse zwei oder drei Decke ; diejenigen mit zwei Decken haben: Sturmdeck und Hauptdeck, die mit drei Decken : Sturmdeck, Hauptdeck und Unterdeck.

Spardeck-Schiffe, siehe Seite 4.

Diese Schiffe haben ein Spardeck, ein Hauptdeck und Unterdeck oder statt des Letzteren eine Lage Raumbalken.

Ankerkrahn ist eine neue Vorrichtung an Bord von Dampfschiffen, um Anker binnenbords zu nehmen, und ersetzt die indessen ebenfalls noch gebräuchlichen Krahnbalken, Katt- und Fischdavide.

Break (*Hölzerne und eiserne Schiffe*) ist der Name, welchen man der Grenze eines, durch ein erhöhtes Quarterdeck, Gesenkte Back etc., unterbrochenen Deck beilegt. — Die an solchen Enden angebrachten Querschotte sind unter dem Namen "Break-bulkheads" bekannt. — Ausserdem wird jede Erhöhung eines Deck's, einerlei ob hinten, vorne oder in der Mitte des Schiffes von den Engländern "Break", und der durch eine solche Erhöhung gewonnene Raumgehalt "Tonnage of Break" genannt.

Appendix.

Gunwale or **Gunnel** (*Wooden and Iron Vessels*)

Altho' this term is so commonly employed, there is really not a piece in the present structure, either of an iron-or wooden Merchant-vessel, bearing that name. — In **wooden**-Vessels the upper outer edge of the Planksheer may be considered as the Gunwale; in **Iron** Vessels (*where wooden waterways and planksheers are not in present practice employed*) " the upper part of the sheerstrake " may be regarded as the Gunwale. By some, that part of a vessel where the ship's-side comes in contact with the upper-deck, is so called.

Knights (*also called " Jeer bitts "*) are small bitts, placed behind the different masts on the upper-deck, in the heads of these are several sheaveholes (*with sheaves*), through which running-rigging for hoisting etc. is rove; with the exception of some Mediterranean-Vessels, they are now very rarely found in Merchantships.

Orlop-beams (*Wooden and Iron Vessels*) are hold-beams, fitted below the lower-deck of two-and three-decked vessels; their spacing is greater, and they are therefore generally heavier than the beams in the decks above.

Orlop-deck is the lowermost deck in four-decked ships.

Annexe.

Gunwale. (*Navires en bois et en fer.*)

Quoique ce mot soit fréquemment employé, il n'existe actuellement dans les navires-marchands en bois ou en fer aucune pièce de construction qui porte ce nom. — Pour les navires en **bois** ce terme désigne l'arête extérieure du can supérieur du plat-bord. Dans les navires en **fer** (*où l'on n'établit d'après la méthode de construction actuelle, ni gouttières, ni plat-bords faisant saillie*) ce terme désigne la partie du carreau en contre-haut du pont superieur. — Quelques fois on entend aussi par " gunwale " la lisse du pont supérieur.

Seps de drisse ou **Chaumards** sont de petites bittes, solidement fixées sur le pont supérieur à l'arrière des mâts et garnies de plusieurs réas, à l'effet de recevoir diverses manœuvres courantes. — A l'exception de quelques navires de la Méditerrannée, on ne les rencontre que très rarement à bord des navires-marchands.

Barrots de cale (*Navires en bois et en fer*). Ce sont des barres-sèches installées endessous du pont inférieur des navires à deux et à trois ponts, leur écartement est plus grand et par conséquent leur échantillon généralement plus fort que ceux des barrots des ponts au-dessus.

Faux-pont est le pont le plus bas des navires à quatre ponts.

Nachtrag.

Gunwale. (*Hölzerne und eiserne Schiffe*).

Obgleich dieser Ausdruck so allgemein angewendet wird, besteht doch in Wirklichkeit kein Stück in der jetzigen Construction hölzerner oder eiserner Kauffahrteischiffe, welches diesen Namen trägt. In **hölzernen** Schiffen mag der obere Aussenrand des Schandeckels, und in **eisernen** Schiffen (*bei welchen jetzt selten oder nie hölzerne Wassergänge und Schandeckel construirt werden*) der obere Theil des Oberdeck-Farbegang's als " Gunwale " betrachtet werden. Auch die Stelle, wo das Oberdeck mit der Schiffseite in Berührung kommt, wird von Einigen als " Gunwale " bezeichnet.

Knechte sind kleine, auf dem Oberdeck hinter den verschiedenen Masten sich befindliche Betinge, in deren Köpfen mehrere Scheibgatten (*mit Scheiben*) angebracht sind, wodurch laufendes Tauwerk zum Heissen geschoren wird. Mit der Aussnahme einiger am Mittelmeer zu Hause gehörenden Schiffe, werden sie jetzt nur selten oder nie auf Kauffahrtei-Schiffen vorgefunden.

Orlopbalken (*Hölzerne und eiserne Schiffe*) sind Raumbalken, welche unterhalb des Unterdeck's von zwei- und dreideckigen Schiffen angebracht werden. — Die Entfernung dieser Balken ist grösser, und ihre Dimensionen deshalb gewöhnlich schwerer, als die der Balken der oberhalb befindlichen Decke.

Orlopdeck ist das unterste Deck in Vierdeck-Schiffen.

Appendix.

Riding-Bitts are bitts to which chain-cables are belayed when a ship is anchored; at the present time, they are very unusual in Merchant-vessels

Sheerstrake in a **wooden**--vessel, is the uppermost strake of the topside-planking, i. e. the strake next below the plankshеer; and in an **iron**-vessel, the uppermost strake of plating (*ex bulwark.*) — In iron-vessels with several decks, the strakes of plating in way of, or level with the two uppermost decks, are known as "sheerstrakes"; thus the strake of plating in way of the spardeck, is called "spardeck-sheerstrake" and that in way of a main-deck, "main-sheerstrake" or "main-deck sheerstrake" etc. The sheerstrakes generally are thicker than the other outside plating, however it is not from their thickness but their situation that they derive their name sheerstrakes.

In two-decked vessels, only the strake of plating in way of the upperdeck, is called a sheerstrake. The strakes of plating on level with lower-decks and orlop-decks, are not so styled.

Stringers (*Iron-Vessels*)

Are: 1° plates running all fore and aft, and riveted on the beam-ends of each of the decks. The Stringers on upper-deck beams, are in addition attached to the sheerstrake by an angle-iron; those of the decks below are riveted to the frames and/or reversed

Annexe.

Bittes de Mouillage sont des bittes sur lesquelles les câbles-chaines sont amarrées, quand un navire est mouillé. Actuellement elles sont très rarement employées par les navires-marchands.

Carreau. Dans un navire **en bois** c'est la virure supérieure du bordé des hauts, c. a. d. la première virure en-dessous du plat-bord et dans un navire **en fer**, c'est la virure supérieure du bordé en tôle au-dessous du bordé de pavois. Dans les navires en fer ayant plusieurs ponts, les virures du bordé en tôle décroisant les deux ponts supérieurs sont dénommés carreaux; par suite la virure du bordé en tôle décroisant le spardeck est nommé "carreau de spardeck", et celle décroisant le pont principal est nommé "carreau principal ou carreau du pont principal" etc. — Les carreaux sont ordinairement plus forts que le restant du bordé extérieur, cependant leur dénomination est indépendante de leur épaisseur, mais provient de leur emplacement.

Dans les navires à deux ponts, ce n'est que la virure du bordé décroisant le pont supérieur, qui porte le nom de carreau. Les virures du bordé, qui décroisent les ponts inférieurs ou faux ponts ne prennent pas ce nom.

Gouttières (*Navires en fer*) sont des serres en tôles posées sur le bout des barrots de tous les ponts, sur lesquels elles sont toujours rivées. — Celles du pont supérieur sont en outre rivées au carreau au moyen d'une cornière. Celles des ponts inférieurs sont rivées sur la membrure et/ou la contre-membrure et s'atta-

Nachtrag.

Betinge worauf Ankerketten belegt werden, wenn ein Schiff vor Anker liegt, sind heutigen Tages auf Kauffahrtei-Schiffen sehr selten oder nie mehr anzutreffen.

Farbegang ist in einem **hölzernen** Schiffe der oberste Plankengang, d. h. der Gang unmittelbar unter dem Schandeckel, und in **eisernen** Schiffen der oberste Plattengang (*Schanzkleid ausgenommen.*) In eisernen Schiffen mit mehreren Decken sind die Plattengänge in Linie und Höhe der beiden oberen Decke, unter dem Namen "Farbegang" bekannt, demnach ist der Plattengang in Linie des Spardeck's "Spardeck--Farbegang" und derjenige in Linie des Hauptdeck's "Haupt-Farbegang oder Hauptdeck--Farbegang" benannt u. s. w. — Die Farbegänge sind im Allgemeinen von grösserer Dicke als die andere Aussenbeplattung, indessen ist es nicht die Dicke, sondern die Lage, die ihnen den Namen "Farbegang" giebt. In Zweideck-Schiffen ist nur der Plattengang in der Linie des Oberdeck's, "Farbegang" benannt, während die Plattengänge in Linie eines Unterdeck's und eines Orlopdeck's, diesen Namen nicht tragen.

Stringer (*Eiserne Schiffe*) sind:

1° Platten die (*von vorne bis hinten*) auf den Enden der verschiedenen Balkenlagen genietet sind. Die Oberdeck-Stringer sind ausserdem vermittelst eines Winkeleisens an dem Farbegang, diejenigen der anderen Decke an den Spanten und/oder den umge-

Appendix.

frames, and also usually attached to the outside plating.— The stringers on hold-beams (*when the spacing of the beams is great*) have generally their inner edges strengthened by an angle-iron or bulb-iron.

2° **Stringers** formed of angle-irons are sometimes stiffened by a bulb-iron and usually fitted in the bilges and sides of a Vessel.

Tie-plates (*Iron Vessels*) are narrow plates ranged nearly all fore and aft, on the beams outside the hatchways of the different decks, to bind and stiffen the beams to which they are riveted; and they are generally fastened by an angle-iron to the hatchway-comings.

Diagonal tie-plates are of the same dimensions as the former, connecting them with the stringers.

Tonnage

—

Gross Tonnage is the whole cubic capacity of every closed-in space on board of a ship; it includes all the room under deck from stem to sternpost; also that in Poops, Bridge-houses, Forecastles and other Erections, if closed-in, and in use.

N.B. 100 Cubic feet equal one Ton.

Tonnage under deck is the capacity below the upper-deck in one, two and three-decked Vessels, and that under the main-deck in spar- and

Annexe.

chent en outre généralement au bordé. Les gouttières des ponts inférieurs ont en plus leur can intérieur généralement renforcé par une cornière ou un fer à boudin, lorsque les barres-sèches ont un grand écartement.

Serres de renfort sont généralement composées de cornières munies, dans certains cas, d'un fer à boudin, elles sont d'ordinaire fixées dans les bouchains et dans les murailles du navire.

Virures d'hiloire (*Navires en fer*) sont des serres longitudinales placées à plat sur les barrots des divers ponts et rivées aux dits barrots. Elles longent généralement les surbaux des écoutilles et ceux-ci y sont attachés au moyen d'une cornière; Elles servent à relier les barrots entre eux.

Bandes diagonales sont des tôles de même échantillon que les virures d'hiloire et reliant celles-ci aux gouttières.

Tonnage

—

Tonnage total est la capacité entière de tout compartiment à bord d'un navire, il comprend tout l'espace existant en-dessous du pont depuis l'étrave jusqu'à l'étambot; également l'espace compris dans les dunettes, roufflespasserelles, gaillards d'avant, et d'autres superstructures, dont il serait fait usage.

N.B. 100 pieds cubes anglais représentent un tonneau.

Tonnage under deck (*Tonnage en-dessous du pont*) est la capacité en-dessous du pont supérieur dans les navires à un, deux et trois ponts,

Nachtrag.

kehrten Spanten, häufig auch an den Aussenplatten befestigt. Die Stringer auf den Raumbalken werden (*wenn die Entfernung dieser Balken gross ist*) gewöhnlich an der Innenseite durch ein Winkel- oder Wulsteisen verstärkt.

2° **Stringer** aus Winkeleisen geformt, sind mitunter durch ein Wulsteisen versteift; sie werden gewöhnlich in den Kimmen und Schiffseiten angebracht.

Längsbänder (*eiserne Schiffe*) sind schmale Platten (*von vorne bis hinten*) auf die verschiedenen Deckbalken gelegt und an dieselben genietet. Sie dienen, die Balken zu versteifen und liegen gewöhnlich ausserhalb der Lukensille, woran sie vermittelst eines Winkeleisen befestigt werden.

Diagonalbänder sind von der nämlichen Dimension der Längsbänder, und dienen um diese mit den Stringern zu verbinden.

Tonnengehalt

—

Brutto-Tonnengehalt ist der ganze Raumgehalt an Bord eines Schiffes, er schliesst den ganzen Raum unter Deck vom Vorsteven bis zum Hintersteven ein, ebenso den Raum der Hütten, Brückenhütten, Back und anderen Aufbauten, wenn in Gebrauch.

N. B. 100 Cubikfuss englisch gleich einer Tonne. (Ton)

Tonnage under Deck. (*Tonnengehalt unter Deck*) ist der Raumgehalt unterhalb des Oberdecks in ein, zwei und drei-deck Schiffen, sowie der-

Appendix.	Annexe.	Nachtrag.
awning-decked Vessels.	et dans les navires à "spar-deck" et à pont-abri, c'est la capacité en-dessous du pont principal.	jenige unterhalb des Hauptdeck in Spar- und Sturmdeck-Schiffen.
Net tonnage is the capacity under deck, available for stowing cargo only; it is exclusive of Engine- and Boiler spaces, Coal-bunkers, Cabins, Crew-spaces, etc., etc. This tonnage is commonly called the "Register tonnage".	**Tonnage net** est la capacité en-dessous du pont, affectée à l'arrimage de la cargaison; c. a. d. non compris les chambres des machines et chaudière, soutes à charbon, cabines, logements d'équipage etc. — Ce tonnage est généralement appelé "Register-tonnage".	**Netto-Tonnengehalt** ist nur der für Ladung dienende Raumgehalt unter Deck ; also Maschinen- und Kesselraum, Kohlenraum, Kajüten, Mannschaftsraum etc. ausgenommen. Dieser Tonnengehalt ist gewöhnlich "Register tonnage" genannt.
Register tonnage; Registered tonnage is that measured according to the "Custom's regulations", and entered in the Ship's Register.	**Register tonnage** (*tonnage d'après le registre*) est celui déterminé par les réglements de Douane et noté dans le certificat d'enregistrement.	**Register tonnage** (*Register-Tonnengehalt*) ist der von der Zollbehörde aufgenommene und in dem Messbrief verzeichnete Tonnengehalt.
Wales (*by some also called* **Bends**) (*Wooden Vessels*). The thickest outside planking of a ship's side, about midway between the light water-line and the plank sheer ; the breadth of the Wales is generally equal to 1/4 or 1/3 of the depth of the vessel's hold.	**Préceintes** (*Navires en bois*). C'est le bordé extérieur le plus épais de la muraille d'un navire, elles sont placées à peu-près à mi-hauteur entre la ligne de flottaison lège et le plat-bord et s'étendent en largeur du quart au tiers du creux du navire.	**Barkholz** oder **Bergholz** (*Hölzerne Schiffe*) ist die dickste Aussenbeplankung der Schiffseiten, ungefähr halbwegs zwischen der leichten Wasserlinie und dem Schandeckel. — Die Breite des Barkholzes ist im Allgemeinen gleich einem Drittel oder einem Viertel der Raumtiefe des Schiffes.
Waterways (*Wooden Vessels*) are heavy pieces of timber fitted on the beam-ends of the several decks, and against the frames of the ship, running all fore and aft, and fastened by through-bolts to the beams and the vessel's side ; they are generally at-least double the thickness of the deck-planking.	**Fourrures de gouttière** (*Navires en bois*) sont de fortes pièces de bois établies sur les extrêmités des barrots des divers ponts en contact avec les couples ; Elles s'étendent de l'avant à l'arrière du navire et sont chevillées de part en part avec les barrots et la muraille. — Leur moindre épaisseur est de deux fois celle du pont.	**Wassergang** (*Hölzerne Schiffe*) schwere Stücke Holz, welche auf den Balkenenden der verschiedenen Decke (*gegen den Sponten*) sich von vorne bis hinten erstrecken, und vermittelst Durchbolzen an den Balken und Schiffseiten befestigt sind. Im Allgemeinen haben die Wassergänge wenigstens die doppelte Dicke der Deckplanken.

ADDITIONS.

Boss of propeller-post
Bridge-ladder
Orlop stringer
Orlop stringer-plate

—

Patent steering-apparatus.

Arm
Cross-head
Guide-rods

Nut
Rudder-head
Spindle
Standard or stanchion
Wheel spokes
Yoke
Yoke-Bolt

—

Square-sail (*of a schooner or other small craft*)

Stoke-hole grating

ADDITIONS.

Lunette de l'étambot avant ;
Escalier de rouffle-passerelle
Gouttière de cale
Tôle-gouttière de cale

—

Appareil à gouverner brêveté.

Bras
Té de tête de gouvernail
Tiges de guide ; Barres directrices
Ecrou de l'arbre fileté
Tête de gouvernail
Arbre fileté
Support
Rayons de roue
Coulisse
Boulon de coulisse

—

Misaine volante ; Voile de fortune (*d'une goëlette ou autre petit bâtiment*)

Grilles de chambre de chauffe

ERGÄNZUNCEN.

Hülse des Schraubenstevens
Brückentreppe
Orlopstringer
Orlopstringerplatte

—

Patent-Steuergeräth.

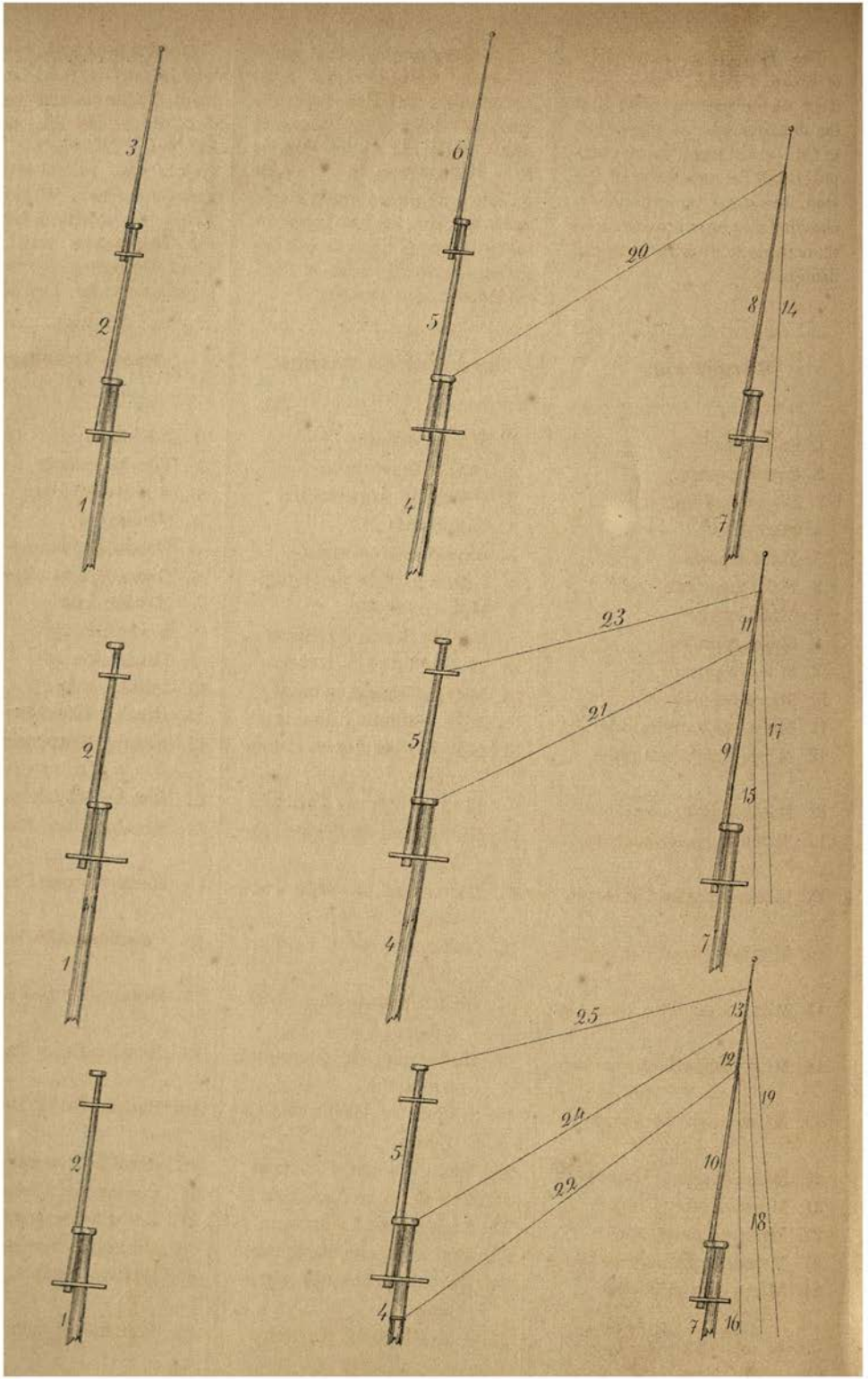
Arm
Kreuzkopf
Führungstangen

Spindelmutter
Ruderkopf
Welle
Stütze ; Bock
Radspaken
Führungsblock
Führungsblock-Bolzen

—

Breitfock ; Breefock (*eines Schooners oder anderen kleinen Fahrzeuges*)

Heizraum-Gräting


3
2
1
6
5
4
20
8
14
7
2
1
23
11
5
21
9
17
13
4
7
2
1
25
13
12
19
5
24
10
22
18
4
7
16

The **Rigging**, especially of Steam-Vessels, varies so much at the present day, that the descriptions in pages 126 to 131, — although more complete than in any work of the kind, would not be sufficiently clear for all enquirers without the here given illustrations and definitions.

Le **Gréement** a tant varié le jour d'aujourd'hui, spécialement celui des vapeurs, que la description donnée pages 126 à 131 a paru susceptible d'amélioration, quoiqu'elle soit plus complète que celle de tout autre livre du même genre et dans ce but les présentes illustrations et définitions ont été ajoutées.

Die **Takelagen**, besonders von Dampfschiffen, sind heutigen Tages so sehr verschieden, dass die Beschreibung auf Seite 126 bis 131 — obgleich viel vollständiger als in irgend einem Werke dieser Art — nicht hinreichend klar für Jedermann sein würde, ohne die hier gegebenen Illustrationen und Definitionen.

Barque rig.

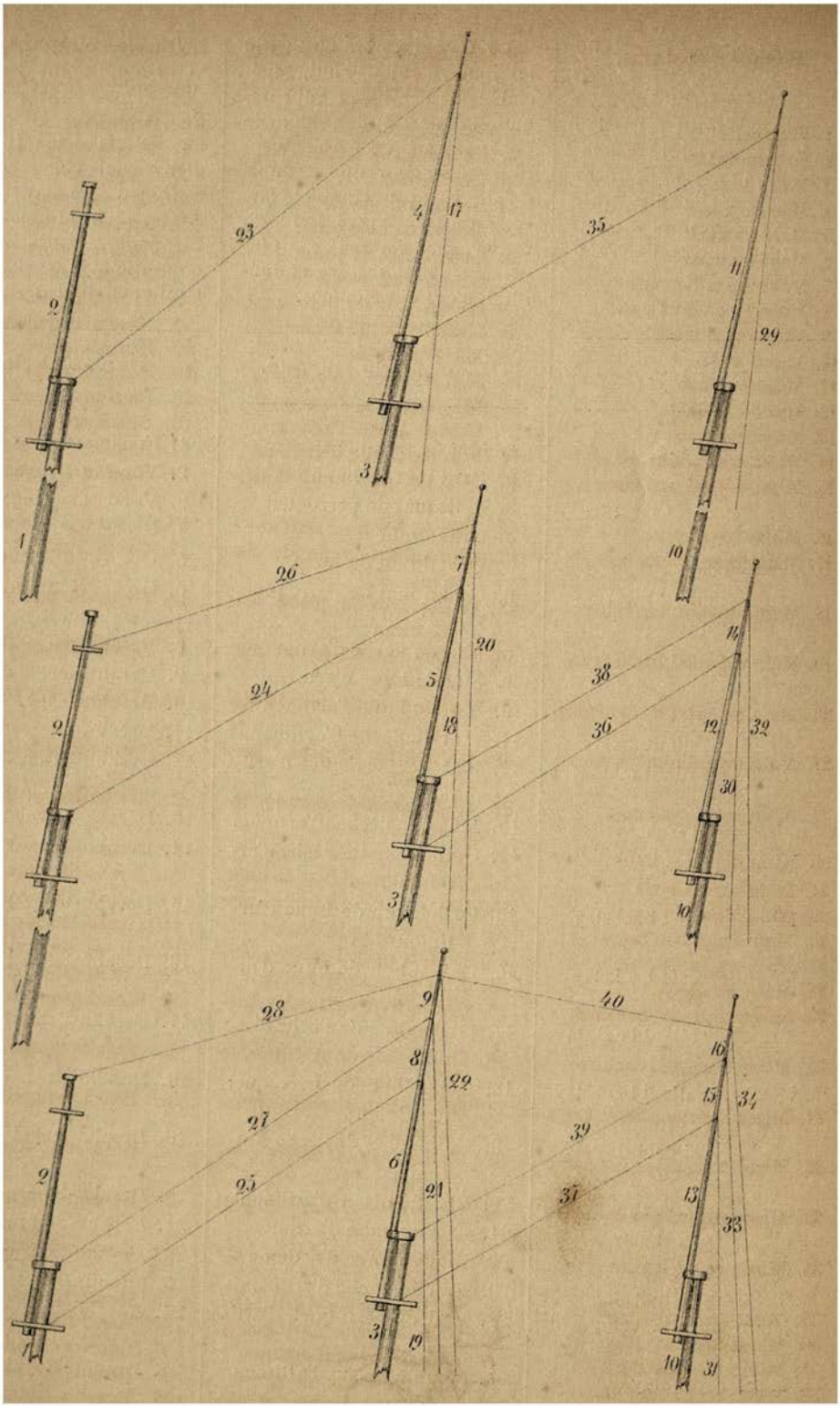
1. Fore-mast
2. Fore-topmast
3. Fore-topgallant mast
4. Main-mast
5. Main-topmast
6. Main-topgallant mast
7. Mizen-mast
8. Mizen-topmast
9. Mizen-topmast
10. Mizen-topmast
11. Mizen-topgallant mast
12. Mizen-topgallant mast
13. Mizen-royal mast
14. Mizen-topmast backstay
15. Mizen-topmast backstay
16. Mizen-topmast backstay
17. Mizen-topgallant backstay
18. Mizen-topgallant backstay
19. Mizen-royal backstay
20. Mizen-topmast stay
21. Mizen-topmast stay
22. Mizen-topmast stay
23. Mizen-topgallant stay
24. Mizen-topgallant stay
25. Mizen-royal stay

Gréement de Barque.

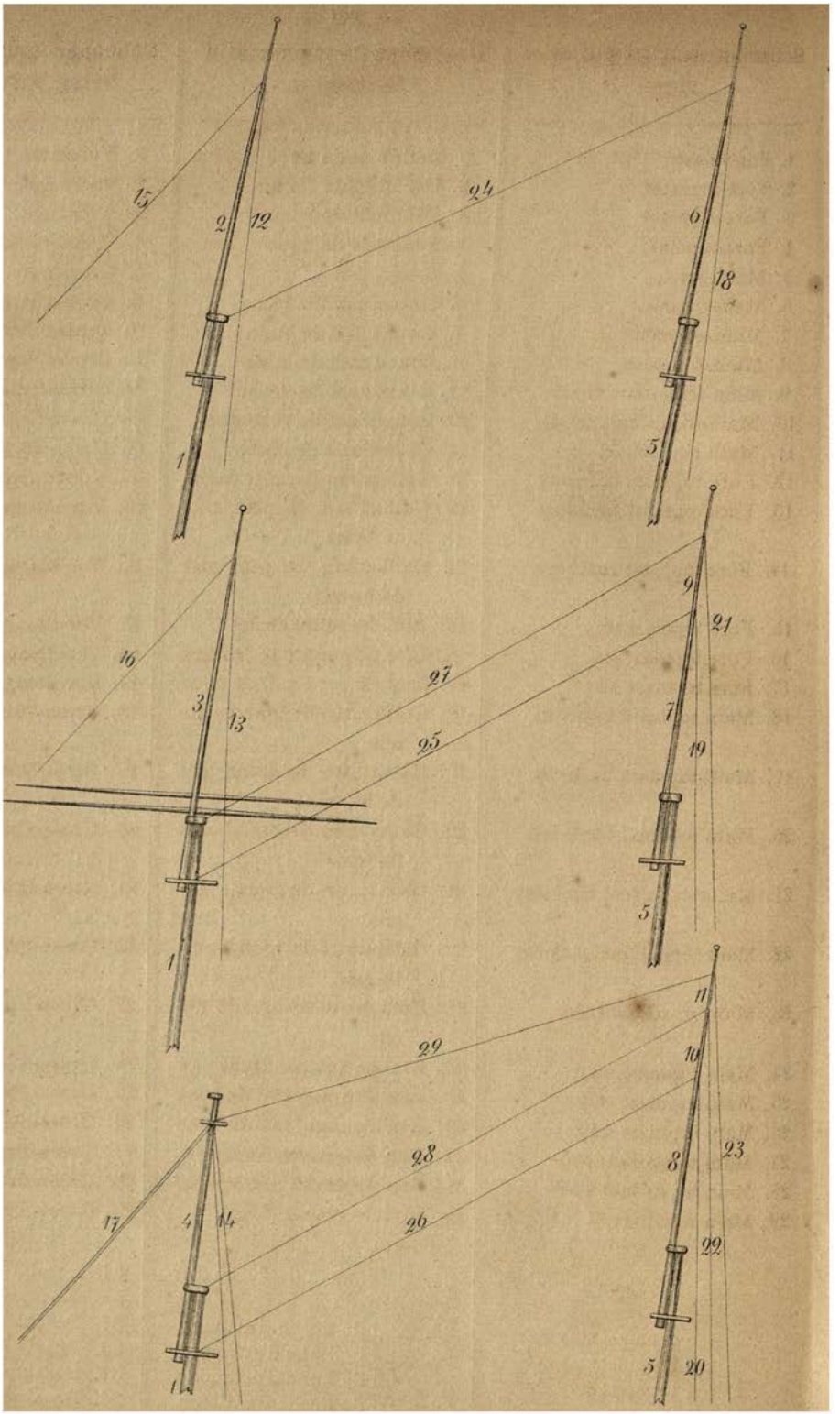
1. Mât de misaine
2. Petit mât de hune
3. Petit mât de perroquet
4. Grand mât
5. Grand mât de hune
6. Grand mât de perroquet
7. Mât d'artimon
8. Mât de flèche d'artimon
9. Mât de hune d'artimon
10. Mât de hune d'artimon
11. Mât de flèche d'artimon
12. Mât de perroquet d'artimon
13. Mât de flèche d'artimon
14. Galhauban de flèche d'artimon
15. Galhauban de hune d'artimon
16. Galhauban de hune d'artimon
17. Galhauban de flèche d'artimon
18. Galhauban de perroquet d'artimon
19. Galhauban de flèche d'artimon
20. Étai de flèche d'artimon
21. Étai de hune d'artimon
22. Étai de hune d'artimon
23. Étai de flèche d'artimon
24. Étai de perroquet d'artimon
25. Étai de flèche d'artimon

Bark-Takelage.

1. Fockmast
2. Vor-Marstenge
3. Vor-Bramstenge
4. Grossmast
5. Gross-Marsstenge
6. Gross-Bramstenge
7. Besahnmast
8. Besahnstenge
9. Besahnstenge
10. Besahnstenge
11. Besahn-Bramstenge
12. Besahn-Bramstenge
13. Besahn-Royalstenge
14. Besahnstenge-Pardune
15. Besahnstenge-Pardune
16. Besahnstenge-Pardune
17. Besahn-Bram-Pardune
18. Besahn-Bram-Pardune
19. Besahn Royal Pardune
20. Besahn-Stengestag
21. Besahn-Stengestag
22. Besahn-Stengestag
23. Besahn-Bramstag
24. Besahn-Bramstag
25. Besahn-Royalstag


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40

Barquentine rig.	Gréement de Barquentin.	Schoonerbark-Takelage.
1. Fore-mast	1. Mât de misaine	1. Fockmast
2. Fore-topmast	2. Petit mât de hune	2. Vor-Marsstenge
3. Main-mast	3. Grand mât	3. Grossmast
4. Main-topmast	4. Grand mât de flèche	4. Grosse Stenge
5. Main-topmast	5. Grand mât de hune	5. Grosse Stenge
6. Main-topmast	6. Grand mât de hune	6. Grosse Stenge
7. Main-topgallant mast	7. Grand mât de flèche	7. Grosse Bramstenge
8. Main-topgallant mast	8. Grand mât de perroquet	8. Grosse Bramstenge
9. Main-royal mast	9. Grand mât de flèche	9. Grosse Royalstenge
10. Mizen-mast	10. Mât d'artimon	10. Besahnmast
11. Mizen-topmast	11. Mât de flèche d'artimon	11. Besahnstenge
12. Mizen-topmast	12. Mât de hune d'artimon	12. Besahnstenge
13. Mizen-topmast	13. Mât de hune d'artimon	13. Besahnstenge
14. Mizen-topgallant mast	14. Mât de flèche d'artimon	14. Besahn-Bramstenge
15. Mizen-topgallant mast	15. Mât de perroquet d'artimon	15. Besahn-Bramstenge
16. Mizen-royal mast	16. Mât de flèche d'artimon	16. Besahn-Royalstenge
17. Main topmast backstay	17. Galhauban de grande flèche	17. Gross-Stenge Pardune
18. Main topmast backstay	18. Galhauban de grand mât de hune	18. Gross-Stenge Pardune
19. Main topmast backstay	19. Galhauban de grand mât de hune	19. Gross-Stenge Pardune
20. Main topgallant backstay	20. Galhauban de grande flèche	20. Gross-Bram Pardune
21. Main topgallant backstay	21. Galhauban de grand perroquet	21. Gross-Bram Pardune
22. Main royal backstay	22. Galhauban de grande flèche	22. Gross-Royal Pardune
23. Main topmast stay	23. Étai de grande flèche	23. Gross-Stengestag
24. Main topmast stay	24. Étai de grand mât de hune	24. Gross-Stengestag
25. Main topmast stay	25. Étai de grand mât de hune	25. Gross-Stengestag
26. Main topgallant stay	26. Étai de grande flèche	26. Gross-Bramstag
27. Main topgallant stay	27. Étai de grand perroquet	27. Gross-Bramstag
28. Main royal stay	28. Étai de grande flèche	28. Gross-Royalstag
29. Mizen topmast backstay	29. Galhauban de flèche d'artimon	29. Besahnstenge-Pardune
30. Mizen topmast backstay	30. Galhauban de mât de hune d'artimon	30. Besahnstenge-Pardune
31. Mizen topmast backstay	31. Galhauban de mât de hune d'artimon	31. Besahnstenge-Pardune
32. Mizen topgallant backstay	32. Galhauban de flèche d'artimon	32. Besahn-Bram-Pardune
33. Mizen topgallant backstay	33. Galhauban de perroquet d'artimon	33. Besahn-Bram-Pardune
34. Mizen royal backstay	34. Galhauban de flèche d'artimon	34. Besahn-Royal-Pardune
35. Mizen topmast stay	35. Étai de flèche d'artimon	35. Besahn-Stengestag
36. Mizen topmast stay	36. Étai de hune d'artimon	36. Besahn-Stengestag
37. Mizen topmast stay	37. Étai de hune d'arttmon	37. Besahn-Stengestag
38. Mizen topgallant stay	38. Étai de flèche d'artimon	38. Besahn-Bramstag
39. Mizen topgallant stay	39. Étai de perroquet d'artimon	39. Besahn-Bramstag
40. Mizen royal stay	40. Étai de flèche d'artimon	40. Besahn-Royalstag


15
2
12
24
6
18
1
5
16
3
13
27
25
9
21
7
19
1
5
29
11
10
28
8
23
17
4
14
26
22
1
5
20

Schooner and Brigantine rigs.	Gréements de Goëlette et Brigantin.	Schooner und Schooner-Brigg Takelagen.
1. Fore-mast	1. Mât de misaine	1. Fockmast
2. Fore-topmast	2. Petit mât de flèche	2. Vorstenge
3. Fore-topmast	3. Petit mât de hune	3. Vorstenge
4. Fore-topmast	4. Petit mât de hune	4. Vormarsstenge
5. Main-mast	5. Grand mât	5. Grossmast
6. Main-topmast	6. Grand mât de flèche	6. Grosse Stenge
7. Main-topmast	7. Grand mât de hune	7. Grosse Stenge
8. Main-topmast	8. Grand mât de hune	8. Grosse Stenge
9. Main-topgallant mast	9. Grand mât de flèche	9. Gross-Bramstenge
10. Main-topgallant mast	10. Grand mât de perroquet	10. Gross-Bramstenge
11. Main royal mast	11. Grand mât de flèche	11. Gross-Royalstenge
12. Fore topmast backstay	12. Galhauban de petite flèche	12. Vor-Stenge-Pardune
13. Fore topmast backstay	13. Galhauban de petit mât de hune	13. Vor-Stenge-Pardune
14. Fore topmast backstay	14. Galhauban de petit mât de hune	14. Vor-Marsstenge-Pardune
15. Fore topmast stay	15. Étai de petite flèche	15. Vor-Stengestag
16. Fore topmast stay	16. Étai de petit mât de hune	16. Vor-Stengestag
17. Fore topmast stay	17. Étai de petit mât de hune	17. Vor-Stengestag
18. Main topmast backstay	18. Galhauban de grande flèche	18. Gross-Stenge-Pardune
19. Main topmast backstay	19. Galhauban de grand mât de hune	19. Gross-Stenge-Pardune
20. Main topmast backstay	20. Galhauban de grand mât de hune	20. Gross-Stenge-Pardune
21. Main topgallant backstay	21. Galhauban de grande flèche	21. Gross-Bram-Pardune
22. Main topgallant backstay	22. Galhauban de grand perroquet	22. Gross-Bram-Pardune
23. Main royal backstay	23. Galhauban de grande flèche	23. Gross-Royal-Pardune
24. Main topmast stay	24. Étai de grande flèche	24. Gross-Stengestag
25. Main topmast stay	25. Étai de grand mât de hune	25. Gross-Stengestag
26. Main topmast stay	26. Étai de grand mât de hune	26. Gross-Stengestag
27. Main topgallant stay	27. Étai de grande flèche	27. Gross-Bramstag
28. Main topgallant stay	28. Étai de grand perroquet	28. Gross-Bramstag
29. Main royal stay	29. Étai de grande flèche	29. Gross-Royalstag

CORRECTIONS

N.B. The added terms are marked thus (*)
N.B. The corrected terms are printed in Italics.

PAGES

1 (Barque) Topmast

1 (Barquentine) Topmasts

1 (Barquentine) Gaff-topsails

2 (Brigantine) Topmast

2 (Three-masted topsail-schooner) Boom-sails

2 (Three-masted topsail-schooner) Gaff-topsails

3 (Fore and aft schooner) Topmast

3 (Fore and aft schooner) Gaff-topsails

3 Sloop

3 (Sloop and Cutter) Topmast

3 (Four masted ships) Gaffsails

6 Single bottomed Ship

6 Double bottomed Ship

6 Flat bottomed Ship

9 Orlop-beam

CORRECTIONS

N.B. Les termes ajoutés sont marqués (*)
N.B. Les termes corrigés sont imprimés en Italiques.

PAGES

1 (Barque) Mât de flèche en cul, *Mât de flèche*

1 (Barquentin) Mâts de flèche en cul, *Mâts de flèche*

1 (Barquentin) Flèches en cul, *Voiles de flèche*

2 (Brigantin) Mât de flèche en cul; *Mât de flèche*

2 (Goëlette carrée à trois-mâts) Brigantines, *Voiles à gui*

2 (Goëlette carrée à trois-mâts) Flèches-en-cul, *Voiles de flèche*

3 (Goëlette franche) Mât de flèche en cul, *Mât de flèche*

3 (Goëlette franche) Flèches-en-cul, *Voiles de flèche*

3 Sloop

3 (Sloop et Côtre) Mât de flèche-en-cul, *Mât de flèche*

3 (Navires à quatre mâts) Flèches-en-cul, *Voiles à corne*

6 Navire à fonds simple, *Navire à fond simple*

6 Navire à double fonds, *Navire à double fond*

6 Navire à fonds plat, *Navire à fond plat*

9 Barrot de faux-pont, *Barrot de cale*

VERBESSERUNGEN

N.B. Die hinzugefügten Ausdrücke sind mit (*) bezeichnet.
N.B. Die verbesserten Ausdrücke sind in Cursivschrift gedruckt.

SEITE

1 (Bark) Stenge

1 (Schoonerbark) Stengen

1 (Schoonerbark) Gaffeltoppsegel

2 (Schooner-Brigg) Stenge

3 (Dreimastiger Toppsegel-Schooner) Gaffelsegel, Baumsegel (*)

2 (Dreimastiger Toppsegel-Schooner) Gaffeltoppsegel

3 (Vor-und Hinter Schooner) Stenge

3 (Vor-und Hinter Schooner) Gaffeltoppsegel

3 Slup; *Schlup*

3 (Schlup und Kutter) Stenge

3 (Viermast-Schiffe) Gaffelsegel

6 Schiff mit einfachem Boden

6 Schiff mit doppeltem Boden

6 Schiff mit flachem Boden

9 Orlopbalken

Corrections.	Corrections.	Verbesserungen.
Pages	Pages	Seite
15	15	15 Lange Poop, *Lange Hütte*
15 Deck dowel	15 Tampon sur les têtes des attaches du pont	15 Cylinderzapfen, Deckpfropfen (*)
15 Lower-or orlop deck	15 Pont inférieur, Faux-pont	15 Unterstes Deck, Orlopdeck
Lower-deck	*Pont inférieur*	*Unterdeck*
Orlop-deck	*Faux-pont*	*Orlopdeck,*
28 Samson-post (of heavy piece etc) (*a* heavy piece etc.)		
35 Hemlock	35 Hemlock	35 Hemlok; *Hemlock*
42 Crutch (in after-peak (*))	42 Guirlande-arrière(en tôle)	42 Hinterpiek-Verstärkungsplatte
48 Rudder-braces or gudgeons	48 Femelots de gouvernail	48 Ruderschmiegen, Ruderösen (*)
49 Screw-aperture	49 Ouverture de la cage etc. *Cage d'hélice*	49 Schraubenbrunnen
50 Orlop-beam stringer	50 Gouttière de barres-sèches Gouttière de cale, *Gouttière de barrots de cale*	50 Orlopstringer, *Orlopbalkenstringer*
50 Orlop-beam stringer-plate	50 Tôle-gouttière de cale, *Tôle-gouttière des barrots de cale*	50 Orlopbalken-Stringerplatte
51 Waterballast-tank	51 Soute à lest d'eau, Waterballast, (*)	56 Wasserballastbehälter
(On board of french *vessels* the *Waterballast-tank*, is generally called "Waterballast" instead of styling it by the french term.)	(La *Soute à lest d'eau* est généralement appelée à bord des navires français "Waterballast", quoique ce mot indique "Lest d'eau")	(Auf französischen Schiffen wendet man gewöhnlich, anstatt der französischen Benennung, das Wort "Waterballast" an.)
55 (Bearing) oil cap, Oil *cup*	55 Graisseur de palier	55 Schmierbüchse des Lagers
57 Boiler shell	57 Corps de chaudière, Enveloppe de chaudière (*)	57 Kesselwandung, Aeussere Kesselwandung
104 & 108 Anchor-davit	104 & 108 Davier d'ancre, *Bossoir d'ancre*	104 & 108 Ankerdavid
108 Boat-davit	108 Davier d'embarcation *Bossoir d'embarcation*	108 Bootsdavid
108 Cat-davit	108 Davier de bossoir, *Bossoir de capon*	108 Kattdavid (*)
108 Fish-davit	108 Davier de traversière. *Bossoir de traversière*	108 Fischdavid

Corrections.	Corrections.	Verbesserungen.
Pages	Pages	Seite
108 & 128 Davit-guy	108 & 128 Balancine de suspente du davier, Retenue de davier, *Bras de bossoir*	108 & 128 Davidgei, Davidguy
120 & 121 Topmast	120) Mât de flèche-en-cul, 121) *Mât de flèche*	120 & 121 Stenge
122 Mizen topmast	122 Mât de flèche-en-cul d'artimon *Mât de flèche d'artimon.*	122 Besahnstenge
125 Lower-fore-topsail yard	125 Vergue de petit hunier fixe	125 Unter-Vormarsraa *Vor-Unter-Marsraa*
125 Upper-fore-topsail yard	125 Vergue de petit hunier volant	126 Ober-Vormarsraa *Vor-Ober-Marsraa*
127 Main topmast backstays	127 Galhaubans de grand hunier; *Galhaubans de grand mât de hune*	127 Gross-Marsstenge Pardunen
127 Cross-jack foot-rope	127 Marche-pied d'artimon, *Marche-pied de vergue-barrée.*	127 Bagienraa-Peerd
128 Pendant	128 Pantoire ; Pendeur (*)	128 Hanger, Schenkel.
» (if horizontal, like Brace pendants) (*)	Pantoire	Schenkel
» (if vertical, like Topmast-pendants) (*)	*Pendeur*	Hanger
140 Fore-royal studdingsail-sheet	140 Écoute etc. de perroquet, Écoute etc. de *cacatois.*	140 Vor-Royal-Leesegel-Binnenschote
143 Gaff-topsail	143 Flèche-en-cul	143 Gaffeltoppsegel
Fore gaff-topsail (of a fore and aft Schooner)	Petite flèche-en-cul *Voile de petite flèche* (d'une goëlette franche).	Vor-Gaffeltoppsegel, (eines Vor- und Hinter-Schooners).
Main gaff-topsail (of a Barquentine or three-masted Schooner).	Grande flèche-en-cul. *Grande voile de flèche* (d'un Barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts).	Gross-Gaffeltoppsegel, (einer Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners).
Mizen gaff-topsail (of a Barquentine or three-masted Schooner)	Flèche-en-cul d'artimon *Flèche-en-cul* (d'un Barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts).	Besahn-Gaffeltoppsegel, (einer Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners).
153 Warp	153 Grelin	153 Warptrosse; Pferdeleine(*)
156 Turning-fid, *Heaver*	156 Trésillon	156 Dreher, Drehknüppel
158 Poop-ladder	158 Échelle de poupe, *Escalier de dunette.*	158 Pooptreppe, *Hüttentreppe*

English Index.

Index Anglais.

Englisches Inhaltsverzeichniss.

A.

Absolute-pressure 99
Accelerating-force 96
Accelerated-motion 98
Accommodation-ladder 154
Accumulation of pressure 99
Action of propeller 79
Actual-pressure 99
Adequate-strength 102
Adjoining-strake 32, 49
Adjusting 95
Admission-port (*of slide-valve*) 81
After-backstay 126
After balance-frame 18
After-beam 8
After-body 10
After-capstan 109
After crank-shaft 63
After-hatchway 19
After-hold 21
After-hoods (*of planking*) 21
After-leech 148
After leech-rope 148
After-mast 1, 2
Aftermost bulkhead 41
Aftermost floor 17
After-peak 24
After-peak tank 51
After-sails 143
After-shift of planking 29
After waterballast-tank 51
After-yards 124
Ahead-motion 98
Air-casing (*of funnel*) 70
Air-cock 60, 72
Air-course 8
Air-extractor 53
Air-pipe 51, 75
Air-port 25
Air-pressure 99
Air-pump 53
Air-pump back-link 53
Air-pump barrel 53
Air-pump bucket 53
Air-pump bucket-ring 53
Air-pump bucket-valve 53
Air-pump chamber 53
Air-pump connecting-rod 53
Air-pump cover 53
Air-pump crosshead 53
Air-pump crosshead-journals 53
Air-pump cylinder 53
Air-pump delivery or discharge-valve 53
Air-pump delivery-valve guard 53
Air-pump delivery-valve seating 54
Air-pump delivery-valve spindle 54
Air-pump discharge-pipe 53, 75
Air-pump foot-valve 54
Air-pump gland 53
Air-pump head-valve 54
Air-pump head-valve port 54
Air-pump lever 53
Air-pump lever-journals 53
Air-pump link 53
Air-pump link-brasses 53
Air-pump man-hole 53
Air-pump overflow-pipe 75
Air-pump plunger 53
Air-pump rod 53
Air-pump side-rod 53
Air-pump side-rod pin or stud 53
Air-pump suction-pipe 53
Air-pump suction-valve 54
Air-pump suction-valve guard 54
Air-pump top-valve 54
Air-pump valve 53
Air-reservoir 54
Air-tube 84
Air-valve 84
Air-vessel 54
Alternate strake 49
Alternate timber 32
Alternative motion 98
Amidship 8
Anchor 103
Anchor-arm 104
Anchor-bed 104
Anchor-bill or pea 104
Anchor-buoy 104, 155
Anchor-buoy-rope 104
Anchor-chock 104
Anchor-crane 104
Anchor-davit 104, 108
Anchor-lantern 158
Anchor-lashing 104
Anchor-light 158
Anchor-lining 104
Anchor-ring 105
Anchor-shackle 105, 161
Anchor-shaft or shank 105
Anchor-shoe 105
Ancher-stock 105
Anemometer 154
Aneroid-barometer 154
Angelly (*Wood*) 35
Angle-iron 37
Angle-iron beam 38
Angle-iron flange 37
Angle-iron keelson 44
Angle-iron stringer 49
Angle of advance 65
Angular-advance 65
Angular-motion 98
Annealing 95
Annular-cylinder 64
Answering-pennant 160
Anthracite (*coal*) 88
Anti-friction metal 91
Anvil 88
Anvil-beak 88
Anvil-bed 88
Anvil-block 88
Anvil-edge 88
Anvil-horn 88
Aperture 95
Apparent-slip 101
Apron 8
Area 95
Area of piston 77
Artificial draught 95
Asbestos 54
Asbestos packing 74
Ash (*Wood*) 35
Ash-bucket 54
Ash-cock 54, 60
Ash-cock gland 54
Ash-cock plug 54
Ashes 88
Ash-hoist 54
Ash-pan 54
Ash-pit 54
Ash-pit damper 54
Ash-pit door 54
Ash-shoot 54
Asphalt, Asphaltum 38
Astern-motion 98
Atmospheric-engine 66
Atmospheric-line 98
Atmospheric-pressure 99
Auxiliary-engine 66
Auxiliary-pipe 75
Auxiliary-propeller 79
Auxiliary-pump 80

Auxiliary-steam 101
Auxiliary-steam power 99
Auxiliary-valve 84
Available-heat 97
Awning 154
Awning-boom 154
Awning-deck 15, 42
Awning-deck beam 8, 38
Awning-deck-beam clamp 14
Awning-deck-beam shelf 29
Awning-deck-beam tie-plate 51
Awning-decked vessels 4
Awning-deck sheerstrake 49
Awning-deck shelf 29
Awning-deck spirketting 30
Awning-deck stringer 50
Awning-deck stringer-plate 50
Awning-stanchion 154
Axe 154
Axis 54
Axle 54
Azimuth-compass 156

B

Back (*to-*) 97
Back-anchor 104
Back-balance 65, 81, 95
Back-board (*in a boat*) 107
Back-guide 81
Back-lash 95
Back-plate (*of combustion chamber*) 61
Back-pressure 99
Back-rabbet 26
Back-rope 128, 134
Back row of rivets 48
Back tube-plate (*of boiler*) 58
Backstay 126 (*)
Backstay chain-plate 13
Bailer ; Boat-bailer 107
Balance-cylinder 64
Balanced-rudder 27
Balance-piston 77
Balance-reef 149
Balance-weight 81, 95
Ball and socket joint 73
Ballast 154
Ballast-port 25
Ballast-shovel 154
Ball-valve 84
Banjo-frame 54
Bank (*to — the fire*) 96
Bar-iron 21
Bark 1
Bar-keel 44
Barometer 154
Barque 1
Barquentine 1
Barrel 154
Base-plate 55, 82
Bastard-pitch 160
Batten 8, 154
Batten and space 38
Bay 8
Beak 8, 20
Beam 8, 38, 39
Beam angle-iron 37
Beam-arm (*of a knee*) 22
Beam-carling 8, 13
Beam-end 8, 38
Beam-engine 66
Beam-grabs 88
Beam-scarph 9
Beam side-lever engine 66
Beam-stringer 49
Beam-stringer angle-iron 37
Beam-stringer plate 50
Bearding-line 9
Bearer 54
Bearing 55
Bearing-bolt 58
Bearing-brasses 55, 58
Bearing-cap 55
Bearing-compass 156
Becket 154
Becket-bridle 154
Bed (*of boiler*) 54
Bed (*of bowsprit*) 115
Bed (*of a cask*) 154
Bed-plate 55, 69, 113
Beech (*Wood*) 35
Bees (*of bowsprit*) 115
Belaying-bitt 10
Belaying-pin 154
Belfrey 154
Bell 154
Bell-clapper 154
Bell-cover 155
Bell-crank 155
Bell-crank engine 66
Bellows 88
Bell-rope 155
Belly-band (*of a sail*) 148
Bend 164
Bending-force 96
Bentinck-sail 143
Bermuda-schooner 3
Berth or Birth 155
Berthing-rail (*of head*) 21
Between-deck 15
Between-decks, Betwixt-decks 42
Between-deck beam 8, 38
Between-decks ceiling 13
Bevel 88
Bevel-gear 71
Bevel-pinion 75
Bevel-wheel 87
Bight of a rope 153
Bilge 9, 39, 55
Bilge-bolt 10
Bilge discharge-pipe 75
Bilge-ejector 66
Bilge-injection 55
Bilge injection-pipe 75
Bilge injection-spindle 81
Bilge injection-valve 55
Bilge injection-valve mud-box 55
Bilge injection-valve pipe 55
Bilge injection-valve strainer 55
Bilge-keel 21, 39
Bilge-keel angle-iron 37
Bilge-keelson 9, 39
Bilge-keelson angle-iron 37
Bilge-logs 9
Bilge-pipe 55
Bilge-planking 25
Bilge-plank 9
Bilge-plate 39, 45
Bilge-pump 55, 110
Bilge-pump air-vessel 55
Bilge-pump barrel 55
Bilge-pump chest 55
Bilge-pump delivery-pipe 55
Bilge-pump delivery-valve 55
Bilge-pump discharge-valve 55
Bilge-pump discharge-valve cover 56
Bilge-pump discharge-valve seat 56
Bilge-pump discharge-valve spindle 56
Bilge-pump gland-bush 56
Bilge-pump neck-bush 56
Bilge-pump pet-cock 56
Bilge-pump pin or stud 56
Bilge-pump plunger 56
Bilge-pump rod 56
Bilge-pump suction-pipe 56

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Bilge-pump suction-valve 56
Bilge sluice-valve 55
Bilge sluice-valve rod 55
Bilge-strake 9, 32, 39
Bilge-stringer 39, 50
Bilge-stringer angle-iron 37
Bilge-suction 55, 59
Bilge-suction pipe 75
Binding-bolt 10
Binding-strake 9, 32
Binnacle 155
Binnacle-cover 155
Binnacle-lamp 155
Birch (*Wood*) 35
Bitt 9, 39
Bitt-bolt 10
Bitt-head 9
Bitt-lining 9
Bituminous-coal 88
Black Birch (*Wood*) 35
Black Butt (*Wood*) 35
Black-lead (*plumbago*) 155
Black-strake 32
Black-varnish 163
Black Walnut (*Wood*) 36
Blackwall-hitch 164
Blast-cock 60
Blast-pipe 70, 76
Blister 95
Block 151
Blow-off cock 60
Blow-off pipe 76
Blow-off the boiler 95
Blow-off the steam 101
Blow-off valve 84
Blow-off valve-spindle 82
Blow-out cock 60
Blow-through pipe 76
Blow-through valve 84
Blue-light 155
Bluff-head 20
Bluff-headed ship 7
Board 155
Boat 107
Boat-anchor 104
Boat-awning 107, 154
Boat-chock 107
Boat-chock skid 107
Boat-compass 107, 156
Boat-cover 107
Boat-davit 107, 108
Boat-davit tackle 107
Boat-frame 107
Boat-gripe 107
Boat-hook 107
Boat-mast 107
Boat-oar 107
Boat-painter 108
Boat-planking 108
Boat-plug 108
Boat-rudder 108
Boat-skids 108
Boatwain's chair 155
Boatwain's store-room 31
Bobstay 127
Bobstay-piece 20
Bodkin 155
Body (*of piston*) 77
Body (*of a ship*) 9, 39
Body-post 10
Boiler 56
Boiler-bearer 56
Boiler-bedding 56
Boiler-braces 56
Boiler-bridge 56
Boiler-clothing 56
Boiler-fitting 57
Boiler-float 57
Boiler-gratings 57
Boiler-lagging 57
Boiler-mounting 57
Boiler-room 57
Boiler-seating 56
Boiler-shell 57
Boiler-space 57
Boiler-space bulkhead 40
Boiler-stay 57
Boiler-surface 57
Boiler-tube 58, 84
Boiling-point 95
Bollard 10
Bollard-timber 10
Bolster 122, 155
Bolt 10, 11, 58
Bolt-rope 147, 153
Bolt-rope needle 159
Bonnet (*of a sail*) 147
Booby-hatch 19
Boom 114
Boom-crutch 114
Boom-fore-sail 143
Boom-fore-sail gaff 117
Boom-fore-sail sheet 139
Boom-guy 128
Boom-guy pendant 128
Boom-iron 114
Boom-jigger 150
Boomkin 115
Boom-sail 143
Boom-tackle 150
Boom-topping-lift 138
Boot-topping 11
Boring-machine 88
Bosom-piece 39
Boss 75, 87, 88
Boss-plate 45
Bottom 11, 39
Bottom-plank 11
Bottom-planking 25
Bottom-plate 39, 45
Bottom-sheathing 28
Bottom-strake 11, 32, 49
Bottom-valve 85
Bouching (*in a sheave*) 151
Boundary-plank 24
Boundary-rail 26
Bow (*of a ship*) 11
Bow or Back-piece (*of an iron rudder*) 48
Bow-chock 11, 14, 40
Bower 104
Bower-anchor 104
Bowline 132
Bowline-bridle 132
Bowline-cringle 147
Bowline-hitch 164
Bowline on the bight 164
Bow-planking 25
Bow-plate 45
Bow-port 25
Bow-pump 110
Bowsprit 115
Bowsprit-cap 115
Bowsprit-horse 128
Bowsprit-partner 115
Bowsprit-shroud 130
Box-beam 38
Boxing (*of stem and keel*) 31
Box-keelson 44
Box-spanner 92
Box-wood 35
Brace 88, 132
Brace-block 151
Brace-pendant 128, 132
Bracket 40
Bracket-end (*of a beam*) 40
Bracket-plate 40, 45
Brail 133
Brail-block 151
Brake 88
Brake (*of a pump*) 110
Brake (*of a steam-winch*) 82
Brake (*of a winch*) 111
Brake-lever 82
Branch-pipe 76

Brass-bush (*of stuffing box*) 83
Brass-casing (*of propeller shaft*) 80
Brasses (*metal fittings*) 58, 88
Brass-tube 84
Brass-wire 94
Bread-tank 162
Breadth 12
Break 12, 40
Breaking-strain 101
Breakwater 12
Breast-backstay 126
Breast-beam 8, 38
Breast-borer 88
Breast-fast 153
Breast-hook 12, 40, 45
Breast-hook bolt 10
Breast-plate 40, 45, 88
Breast-rope 153
Breech-moulding 24
Breeches-pipe 76
Brickwork (*of furnace*) 70
Bridge 40
Bridge-awning 154
Bridge covering-board 40
Bridge-deck 40, 42
Bridge-house 40
Bridge-house bulkhead 40
Bridge-rails and stanchions 47
Bridge-stanchion 40
Bridle 133
Brig 2
Brigantine 2
Brig's-boom; Brig's main-boom 114
Brig's-boom-sail sheet 139
Brig's-main-boom-sail 143
Bright varnish 163
Brine 95
Brine-cock 60
Brine-pipe 76
Bucket 155
Bucket-rack 155
Bucket-rod 110
Buffer 88
Built mast 118
Built-up crank-shaft 63
Built-up propeller 79
Bulb-angle-iron 40
Bulb-angle-iron beam 38
Bulb-iron 40
Bulb-iron beam 38
Bulb-plate 46
Bulkhead 12, 40
Bulkhead angle-iron 37
Bulkhead-frame 40
Bulkhead-plate 46
Bulkhead-stiffener 40
Bull's-eye (*inserted in top-sides*) 12
Bull's-eye (*wooden thimble*) 152
Bulwark 12, 41
Bulwark angle-iron 37
Bulwark-plank 12
Bulwark-planking 25
Bulwark-plate 41, 46
Bulwark-port 12, 41
Bulwark-rail 12, 41
Bulwark-stanchion 12, 30
Bulwark-stay 41
Bumkin 115
Bumpkin 115
Bumpkin-shroud 130
Bumpkin-stay 130
Bunk (*sailor's*) 155
Bunker (*coal-*) 60
Bunker-lamp 91
Bunker-plate 46
Bunt (*of a sail*) 147
Bunt (*of a yard*) 123
Bunt-gasket 157
Bunting 155
Bunt-jigger 150
Bunt-line 133
Bunt-line block 151
Bunt-whip 150
Buoy 155
Buoy-sling 155
Buoy-rope 104
Burgee 155
Bursting (*of boiler*) 95
Bush 88, 151
Butt (*of planking*) 12
Butt (*of plating*) 41, 47
Butt (*of stringer*) 50
Butt (*of timbers*) 32
Butt-bolt 10
Butt-chock (*of timbers*) 14
Butt-joint 73
Butted-frame 43
Butt-edge (*of plating*) 46
Butt-end (*of a plank*) 12
Butt-end bolt 10
Butterfly-block 151
Butterfly-valve 84
Butterley-beam 38, 40
Buttock 12, 33
Buttock-planking 25
Buttock-plate 46
Butt-plate (*composite ship*) 46
Butt-riveting 48
Butt-seam 28
Butt-strap 41, 44, 49
Butt-strip 41
Butt through-bolt 10

C

Cabin 12
Cabin-companion 12
Cabin-compass 156
Cabin-flooring 12
Cabin-skylight 12, 29, 49
Cabin-sole 12
Cable 153
Cable-holder 113
Cable laid rope 153
Cable-length 153
Cable-lifter 113
Cable-moulding 24
Cable-reliever 113
Cable-splice 165
Cable-stage 13
Cable-tier 13
Cable-tier scuttle 28
Callipers 88
Calorimeter 88
Caloric-engine 66
Cam 59
Camber (*of beam*) 9, 39
Camber (*of keel*) 21
Can-hooks 155
Cant-body 10
Cant-floor 17
Cant-hooks 156
Cant-timber 32
Canvass; Canvas 155
Canvass-hose 157
Cap 59, 115
Cap for connecting-rod-brasses 59, 62
Cap for crank-pin-brasses 59
Cap for crosshead-brasses 59
Cap for lever-shaft-brasses 59
Cap for link-brasses 59
Cap for main bearing-brasses 59
Cap for rocking-shaft-brasses 59
Cap-backstay 126
Cap-bolt 58
Capstan 109
Capstan-bar 109
Capstan bar-hole 109
Capstan-barrel 109
Capstan-cover 156
Capstan-messenger 109
Capstan-partners 109

Capstan-pawl (paul, pall) 109
Capstan pawl-head 109
Capstan-spindle 109
Capstan spindle-bush 109
Capstan-whelp 34, 109
Capstan-whelp chock 109
Cap-stanchion 116
Carbonic-oxide 95
Careening 13
Cargo-hatchway 19
Cargo-port 25
Cargo-steamer 1
Carling 13
Carrick-bend 164
Carrick-bitts 112
Carved work 13
Carvel-built 13
Carvel-built boat 107
Carvel-built ship 6
Carvel-work 13
Casing 13, 59, 87
Casing-cover 59
Cask 155
Cast-iron collar 42
Cat 150
Cat-back 134
Cat-block 134, 151
Catch 89
Cat-davit 108
Cat-fall 136
Cat-head 13
Cat-head stopper 155
Cat-head supporter 13
Cat-hook 151
Cat's-paw 164
Cat-tackle 150
Cat-tail 13
Caulking (*iron work*) 41
Caulking (*wood work*) 13
Caulking box and seat 155
Caulking-iron 155
Caulking-mallet 155
Caulking-tools 88
Cedar (*Wood*) 35
Ceiling 13, 41
Ceiling-plank 13
Cellular double-bottom 41
Cement 41
Central-bearer (*in water-ballast tank*) 43, 51
Central-rib 41
Central-stringer 41
Centre ; Center 95
Centre (*of a yard*) 123
Centre of action 95
Centre of gravity 95
Centre of motion 95
Centre of oscillation 95
Centre-bitt (*of windlass*) 113
Centre-bitt bearing 113
Centre-bitt keep or cap 113
Centre-furnace 70
Centre-girder 43, 51
Centre-keelson 22
Centre-line 24
Centre-line keel 21
Centre-mark 95
Centre-pin (*of compass*) 156
Centre-plate 46, 51
Centre-plate keelson 45
Centre-punch 92
Centre-through-plate keel and keelson 44
Centre-through-plate-keelson 44
Centrifugal-force 99
Centrifugal-power 99
Centrifugal-pump 80
Chafing-batten 160
Chain-bolt 10
Chain-cable 106
Chain-cable compresser 106
Chain-cable controller 106
Chain-stopper 106
Chain-hook 155
Chain-locker 13, 106
Chain-pipe 106, 113
Chain-plate 13, 41
Chain-plate bolt 13
Chain-riveted butt 41
Chain-riveting 48
Chain-sling 161
Chain-swivel 162
Chain-wheel (*of a patent windlass*) 113
Chair 155
Chamfered-edge 95
Channel 13
Channel-bolt 10
Channel-knee 13
Channel-ribband 13
Channel-wales 34
Chart 155
Chart-chest or case 155
Chart-house 42
Chart-room 42
Chasing-tool 88
Chasse-Marée 3
Check-bolt 58
Check-rope 153
Check-valve 84
Cheek 13
Cheek (*of a block*) 151
Cheeks (*of bowsprit*) 115
Cheeks (*of carrick-bitts*) 112
Cheeks (*of the head*) 20
Cheek-block 151
Cheek-fillings (*of the head*) 20
Cherry-red-heat 97
Chess-tree 13
Chestnut (*Wood*) 35
Chimney 70
Chinsing-iron 155
Chipping-chisel 88
Chipping-hammer 90
Chisel 88, 155
Chock 12, 13
Choked 95
Chronometer 155
Chronometer-chest 155
Cill ; Sill 29
Cinder 88
Circular-stern 31
Circulating-plates (*in boiler*) 56
Circulating-pump 59
Circulating-pump air-valve 60
Circulating-pump bucket 59
Circulating-pump bucket-valve 60
Circulating-pump chamber 59
Circulating-pump cock 59
Circulating-pump cover 59
Circulating-pump cross-head 59
Circulating-pump delivery-valve 60
Circulating-pump discharge-pipe 59, 76
Circulating-pump discharge-valve 60
Circulating-pump discharge-valve cover 60
Circulating-pump discharge-valve spindle 60
Circulating-pump foot-valve 60
Circulating-pump gland 59
Circulating-pump gland-bush 59
Circulating-pump india-rubber valve 60
Circulating-pump lever 59
Circulating-pump neck-bush 59
Circulating-pump pass-cock 59
Circulating-pump plunger 59
Circulating-pump relief-valve 60

Circulating-pump rod 59
Circulating-pump stuffing-box 60
Circulating-pump suction-pipe 76
Circulating-pump valve-guard 60
Circulating water-pipe 76
Circumferential joint 73
Clack-valve 84
Clamp (*wooden ship*) 14
Clamp (*engine-tool*) 88
Clamp-bolt 10
Claw 88
Clean run 28
Clearance of piston 77
Cleat 14
Clew or Clue (*of a sail*) 147
Clew-garnet 134
Clew-garnet block 151
Clew-line or Clue-line 134
Clew-line block 151
Clew-rope (*of a sail*) 147
Clinch 164
Clinch-bolt 10
Clinched-work 14
Clincher-built 14
Clincher-built boat 107
Clincher-built ship 6
Clinch-ring 11
Clinker-bar 56
Clinkers 88
Clipper-ship 6
Clock 156, 162
Close-ceiling 13
Closed-in bridge 40
Close planked top 122
Cloth of a sail 147
Clove-hitch 164
Clump-block 151
Clutch (*of a coupling-box*) 63
Clutch (*of a gaff*) 117
Clutch (*of patent-windlass*) 113
Clutch-lever of a winch 111
Clutch-pinion 75
Coach 14
Coak 14, 16
Coal 88
Coal-bunker 60
Coal-bunker door 60
Coal-bunker frames 60
Coal-bunker hatch 60
Coal-bunker lid 60
Coal-bunker pipe 60
Coal-bunker plates 60
Coal-bunker stays 60
Coal-bunker ventilator 60
Coal-hammer 90
Coal-hold 14
Coal-measure 88
Coal-shoot 92
Coal-shovel 92
Coal-tar 162
Coaming or Coming 14, 42
Coat 14
Coat-tack 156
Cock 60
Coefficient 95
Cog-wheel 87
Cog-wheel casing 87
Coil of rope 153
Coir-rope 153
Cold-chisel 88
Cold-water pump 80
Collapsing 95
Collar 42, 88
Collar (*of a shaft*) 80
Collar (*on capstan spindle*) 109
Collar (*of thrust bearing*) 55
Collar-beam 8, 38
Collar-headed bolt 10
Collision-bulkhead 40
Colours (*flag*) 157
Column (*of cylinder*) 61
Column (*of engine*) 64
Combined steam 101
Combustibles 88
Combustion 95
Combustion-chamber 61
Combustion-chamber back-plate 61
Combustion-chamber crown-plate 61
Combustion-chamber side-plate 61
Combustion-chamber stay 61
Coming or Coaming 14, 42
Coming angle-iron 37
Coming-plate 46
Commander 156
Common-bend 164
Common-condenser 61
Common jet-condenser 61
Common laid-rope 153
Common-schooner 3
Common-sennit 161
Common-windlass 112
Communication-door 42
Communication-valve 84
Companion 14
Companion-way 14
Compartment 14, 42
Compass 156
Compass-box 156
Compass rhumb-card 156
Compass-gimbal 156
Compass-kettle 156
Compasses 88
Composite ship 1
Compound-engine 66
Compound gauge-pipe 76
Compressed-air engine 66
Compressive stress 102
Condensation 95
Condensed steam 94, 101
Condenser 61
Condenser by contact 62
Condenser-door 61
Condenser-exhauster 61
Condenser-gauge 62
Condenser-tube 84
Condenser-tube packing 74
Condensing-engine 66
Conductibility 95
Conductor (*of heat*) 95
Conical 95
Conical point riveting 48
Conical valve 84
Coning (*of rudder head*) 27
Connected 95
Connecting-bridge 40
Connecting gear 71
Connecting-link 74
Connecting-plate 46
Connecting-rod 62, 113
Connecting-rod bolt 62
Connecting-rod brasses 58, 62
Connecting-rod fork 62
Connecting-rod gudgeon 62
Connecting-rod head 62
Connecting-rod jaw 62
Connecting-rod journal 62
Connecting-rod liner 62
Connecting-rod link 62
Consecutive rows of rivets 48
Constant force 96
Constant pressure 99
Continuous angle-iron 37
Cooling 95
Cooling-pipe 76
Cooling-surface 62, 102
Copper 14
Copper-bolt 10
Copper-fastened 14
Copper-fastening 17
Copper-sheathing 28
Copper-sheet joint 73

Copper-wire 94
Copper-wire joint 73
Cork-buoy 155
Cork-fender 156
Corner-chock 14
Cornish double-beat valve 85
Corrosion 95
Cottar ; Cotter 63
Counter 14, 42, 63
Counter-plate 46
Counter-rail 26
Countersink-drill 89
Countersunk-rivet 48
Counter-timber 32
Counter-weight 95
Coupling 63
Coupling *(of shafts)* 63, 64
Coupling-bar 63
Coupling-bolt 58
Coupling-box 63
Coupling-lever 63
Coupling-nut 63
Coupling-shaft 80
Courses 143
Cove-rail 26
Cover 88, 156
Cover *(of a sail)* 147
Covering-board 15
Cowdie *(Wood)* 35
Crab-winch 111
Crack 95
Cramp 156
Crane 15, 42, 123
Crank 63
Crank-arm 64
Crank-axle 54
Crank-boss 63
Crank-brace 88
Crank-brasses 63
Crank-pin 63
Crank-pin brasses 58
Crank-pin fillet 63
Crank-pit 63
Crank-shaft 63
Crank-shaft coupling 64
Crank-shaft flange 64
Crank-web 64
Crew-space 15
Cringle *(of a sail)* 147
Cross-axle 54
Cross-bar 57
Cross-chock 14
Cross-cut chisel 88
Cross-head 64, 112, 113
Cross-head bolt 58
Cross-head brasses 58
Cross-head guide 71
Cross-key for coupling 63
Cross-jack 143
Cross-jack bowline 132
Cross-jack brace 132
Cross-jack buntline 133
Cross-jack clew-garnet 134
Cross-jack foot-rope 127
Cross-jack leech-line 138
Cross-jack lift 138
Cross-jack reef-tackle 139
Cross-jack sheet 139
Cross-jack tack 141
Cross-jack yard 124
Cross-piece 9, 15
Cross-seizing 160
Cross-trees 116
Crow-bar 156
Crow-foot *(of an awning)* 154
Crow-foot spanner 92
Crown of an anchor 104
Crown-plate *(of combustion chamber)* 61
Crutch 15, 42, 156
Crutch-bolt 10
Cup-valve 84
Curtain *(of an awning)* 154
Curve 15, 95
Curved-frame 43
Cutter 3, 88, 107
Cutting-nippers 91
Cut-off steam 101
Cut-off valve 84
Cutwater 15, 20, 42
Cylinder 64, 65
Cylinder-barrel 64
Cylinder-bed 64
Cylinder-bottom 64
Cylinder-clothing 64
Cylinder-column 64
Cylinder-cover or lid 64
Cylinder-cover bolt 58
Cylinder-cover jacket 72
Cylinder-face 64
Cylinder-jacket 64
Cylinder-jacket pipe 64
Cylinder-lagging 65
Cylinder-liner 65
Cylindrical-boiler 56

D.

Damper 65, 70
Davit 108
Davit-guy 108, 128
Davit-socket 108
Dead-block 151, 152
Dead-eye 15, 42, 152
Dead-flat 15
Dead-light 15, 29
Dead-plate *(of furnace)* 65, 70
Dead-point 95
Dead-rising 15
Dead-sheave 152
Dead-weight safety-valve 86
Dead-wood 15
Dead-wood bolt 10
Dead-wood knee 22
Dead-wood plate 46
Dead-work 15, 34
Deck 15, 42
Deck-beam 8, 38
Deck-beam clamp 14
Deck-beam shelf 29
Deck-beam stanchion 30, 45
Deck-beam tie-plate 50
Deck-bolt 10
Deck-dowel 15, 16
Deck-ends 15
Deck-hook 15
Deck-house 15, 21
Deck-light 15
Deck-pillar ; Deck-beam pillar 45
Deck-plank 15
Deck-planking 25
Deck-plate 42
Deck-scuttle 28
Deck-seam 15
Deck-stringer 50
Deck-stringer angle-iron 37
Deck-stringer plate 50
Deck-transom 33
Deck-wash hose 157
Decreasing-motion 98
Deep load-line 23
Deep-sea lead 158
Delivery-pipe 76
Delivery-valve 53, 84
Delivery-valve guard 53
Density 95
Depth 16
Depth *(of a beam)* 38
Depth *(of a floor)* 43
Depth *(of hold)* 16
Depth *(of a sail)* 147
Derrick 114
Diagonal 16
Diagonals on frames 18
Diagonal-cylinder 64
Diagonal-doubling 16
Diagonal-engine 67

Diagonal-frame 18
Diagonal-knee 22
Diagonal-planking 25
Diagonal-plate 46
Diagonal-riders 16
Diagonal-stay 57, 93
Diagonal tie-plate 51
Diagram 72
Dial-counter 63
Diameter 95
Diameter (*of piston*) 77
Diameter (*of propeller*) 79
Diameter (*of rivet*) 48
Diamond pointed chisel 88
Die 89
Dilatation 95
Diminishing-planks 16
Diminishing-stuff 16, 32
Direct-acting engine 67
Disabled (*engine*) 95
Disc; Disk 89
Discharge 95
Discharge-pipe 76
Discharge-valve 85
Discharge-valve spindle 82
Disconnecting 95
Disconnecting-apparatus 89
Disk-valve 85
Distilling-condenser 61
Distress-signal 161
Distortion 96
Divider 89
Division-plate 62
Dog (*of mudhole door*) 57
Dog-bolt 10
Dogs (Cant-hooks) 156
Dog-vane 156
Dolphin-striker 118
Dome (*of a boiler*) 65
Donkey-boiler 56, 65
Donkey drain-pipe 76
Donkey-engine 65, 66
Donkey exhaust-pipe 76
Donkey feed-pipe 76
Donkey feed suction-pipe 76
Donkey-funnel 70
Donkey-pump 80
Donkey steam-pipe 76
Door 16, 42
Double-acting air-pump 53
Double-acting circulating-pump 59
Double-acting engine 67
Double-acting pump 80, 110
Double angle-iron 37
Double angle-iron beam 38
Double angle-iron bilge-keelson 44
Double angle-iron keelson 44
Double angle-iron side-keelson 44
Double angle-iron stringer 49
Double bar-link 74
Double beat-valve 85
Double bend 164
Double blackwall-hitch 164
Double block 151
Double bottom 39, 42, 51
Double bottomed ship 6
Double butt-strap 41
Double capstan 109
Double combustion-chamber boiler 56
Double crank 63
Double cylinder engine 66
Double diamond-knot 164
Double-ended boiler 56
Double-ended spanner 92
Double fastening 17
Double floor 17
Double futtock 17, 18
Double-ported slide-valve 81
Double-ported valve 85
Double-purchase steam-winch 83
Double-purchase winch 111
Double-reversed angle-iron 37
Double-riveted butt 41
Double-riveting 48
Double wall-knot 164
Double wall and crown (knot) 164
Double whip 150
Doubling 16
Doubling-plate 46
Doubling-strake 49
Dove-tail 16
Dove-tail plate 16
Dove-tail scarph 28
Dowel 14, 16
Downhaul 134
Downhaul-block 151
Dowsing-chock 14
Drag-link 74
Drain-cock 60, 64, 82
Drain-pipe 64, 76
Draught 16, 96
Draught-mark 16
Draw-bucket 155
Drawing-point 96
Drift 89
Drill 89
Drip-pan 91
Drip-pipe 76
Driver 89
Driving-anchor 104
Driving-coupling 63
Driving-shaft 80
Driving-wheel 87
Drop-strake 30
Drum-head (*of capstan*) 109
Dry-bottom boiler 56
Dry-condensation 96
Drying of steam 101
Dry-rot 16
Ductility 96
Duke of york (*sail*) 146
Dumb-chalder 16
Dump-bolt 10
Dunnage 156
Dunnage-wood 156
Dynamometer 89

E.

Earing (*of a sail*) 147
Earing-cringle 147
Earing-thimble 147
Ease (*to-*) 96
Ebb-anchor 104
Ebony (*Wood*) 35
Ebullition 96
Eccentric 65
Eccentric-arm 66
Eccentric-bolt 65
Eccentric-brasses 65
Eccentric-catch 65
Eccentric-gear 65
Eccentric-key 65
Eccentric key-way 65
Eccentric-link 74
Eccentric-motion 98
Eccentric-pulley 66
Eccentric-pulley feather 66
Eccentric-radius 66
Eccentric-rod 66
Eccentric-rod gear 66
Eccentric-rod or gab-pin 65
Eccentric-shaft 66, 80
Eccentric-shaft bearing 66
Eccentric-sheave 66
Eccentric-snug 65
Eccentric-stop 65
Eccentric-strap or strip 66
Edge-riveting 48
Eduction 96, 101
Eduction-pipe 76
Effect 96

Effective horse-power 97
Effective-power 99
Effective-pressure 99
Efficiency 96, 101
Egg-ended boiler 56
Ejector 66
Eking 16
Elastic-core packing 74
Elasticity 96
Elbow-pipe 76
Electric-engine 67
Electric-light apparatus 89
Elephant-boiler 56
Elliot's-eye 165
Elliptical-boiler 56
Elliptical-stern 31
Elliptical-stern ship 7
Elm (*Wood*) 35
Emery-paper 89
Endless-screw 89
End-plate (*of boiler*) 56
End-plate (*of waterballast-tank*) 51
Engine 66
Engine-beam 54
Engine-gear 67
Engine-room 68
Engine-room bulkhead 40
Engine-room flooring 68
Engine-room hatchway 68
Engine-room ladder 68
Engine-room platform 68
Engine-room skylight 49
Engine-room telegraph 68
Engine-room ventilator 68
Engine-seating 67
Engine-space 68
Ensign 156
Ensign-halliard 136
Ensign-staff 122
Entablature 68
Entering-port (*in bulwark*) 25
Entire awning-deck 15
Entrance (*of a vessel*) 16
Equal-flanged angle-iron 37
Equilibrium-valve 85
Erections (*on deck*) 16, 43
Escape 96
Escape-pipe 76
Escape-valve 64, 85
Escape-valve spindle 82
Escape-valve spring 64
Escutcheon 16
Escutcheon-knee 16
Estimated horse-power 97
Europe (*hemp rope*) 153
Evacuation-pipe 76
Evaporation 96
Evaporative-heat 97
Evaporative-power 99
Excessive-pressure 99
Exhaustion 96
Exhaustion of steam 101
Exhaust-lap 68
Exhaust-passage 64, 68
Exhaust-pipe 76
Exhaust-port 64, 68, 81
Exhaust-steam 101
Expanding-pitch (*of propeller*) 79
Expansion 68
Expansion-cam 68
Expansion-coupling 63
Expansion-eccentric 68
Expansion-engine 67
Expansion-gear 69
Expansion-joint 69, 73
Expansion-ring 70
Expansion-valve 69, 85
Expansion-valve rod 69
Expansive efficiency of steam 101
Expansive-force 96
Expansive-power 99
Explosion (*of boiler*) 95, 96
External-condensation 96
External-condenser 62
External-pressure 99
External safety-valve 86
Extra supply-cock 60
Extreme-breadth 12
Extreme-length 23
Eye 165
Eye (*of an anchor*) 104
Eye (*of backstays*) 126
Eye (*of a crank*) 63
Eye (*of shrouds*) 130
Eye (*of a stay*) 130
Eye-bolt 10
Eyelet-holes (*in a sail*) 147
Eye-splice 165

F.

Face-plate 46
Fair-leader 16, 156
Fair-lead truck 156, 162
Fall 136
False-face (*to cylinder*) 64
False-keel 21
Fan 89
Fancy-line 136
Fashion-piece 17
Fastening 17, 25
Faucet-joint 73
Faying-surface (*of timbers etc.*) 17
Feathering-floats (*of paddle-wheel*) 75
Feathering paddle-wheel 75
Feathering-propeller 79
Feed-apparatus 89
Feed-cock 60
Feed delivery-pipe 76
Feed escape-valve 85
Feeding 96
Feeding-cistern 89
Feeding-engine 67
Feeding internal-pipe 76
Feed-pipe 76
Feed-pump 69
Feed-pump air-vessel 69
Feed-pump barrel 69
Feed-pump box 69
Feed-pump chamber 69
Feed-pump check-valve 69
Feed-pump crosshead 60
Feed-pump delivery-pipe 69
Feed-pump delivery-valve 69
Feed-pump escape-valve 69
Feed-pump gland 69
Feed-pump pet-cock 69
Feed-pump plunger 69
Feed-pump plunger-rod 69
Feed-pump rod 69
Feed-pump suction-pipe 69
Feed-pump suction-valve 69
Feed-pump valve 69
Feed suction-pipe 76
Feed-valve 85
Feed-valve box or chest 85
Feed-water 69
Feed-water heater 69
Felt 17
Fender 156
Fender bolt 10
Ferrule 89
Fid 119, 120. 156
Fiddle-block 151
Fiddle-drill 89
Fiddle figure head 17
Fid-hole 119, 120
Fife-rail 26
Figure head 17
Figure of eight knot 164
File 89
Filings 89

Fillet (*of a shaft*) 81
Filling 17
Filling-chock 20
Filling-piece 17, 43
Filling-timber 32
Filling-transom 33
Fire 96
Fire-bars 69
Fire-bars bearer 69
Fire-box 69
Fire-box stay 69
Fire-bricks 89
Fire-clay 89
Fire-door 69
Fire-door latch 69
Fire-engine 89
Fire-grate 69
Fireman's-cock 60
Fire-picker 89
Fire-rake 89
Fire-slice 89
Fire-tools 89
Fire-tube 69
Fish-davit 108
Fisherman's-bend 164
Fish-front (*of a mast*) 118
Fish-hook 157
Fish-tackle 150
Fish-tackle block 151
Fish-tackle fall 136
Fish-tackle pendant 128
Fissure 100
Fittings 57. 64, 89
Fixed-expansion 68
Fixed-propeller 79
Fixed-pump 110
Fixed-stanchion 30
Flag 157
Flag-chest 157
Flag-pole 121
Flag-staff 122, 157
Flame 96
Flame-bridge 56
Flange 64, 76, 87, 89
Flanged-plate 46
Flange-joint 73
Flap (*of a port*) 25
Flat of bottom 11
Flat of deck 15
Flat bastard-file 89
Flat-bottomed ship 6
Flat-ceiling 13
Flat-file 89
Flat-floor 17
Flat-plate keel 44
Flat-plate keelson 44
Flat-scarph 28
Flat-seizing 160
Flemish-eye 165
Flemish-horse 127
Flight of frames 18
Floating-anchor 104
Flogging-hammer 90
Flood-anchor 104
Floor 17, 43
Floor-ceiling 13
Floor-dowel 16
Floor-head 17
Floor-head chock 14, 17
Floor-plate 43, 46
Floor-rider 27
Floor-timber 32
Flue-boiler 57
Fluke of an anchor 104
Flush-deck 15
Flush-decked vessels 6
Flush-deck pump 110
Flush-head rivet 48
Flush-joint 44
Fly-wheel (*of a pump*) 110
Flying-bridge 40
Flying-jib 143
Flying-jib boom 117
Flying-jib boom foot-rope 127
Flying-jib boom guy 128
Flying-jib boom martingale stay 128
Flying-jib downhaul 134
Flying-jib halliard 136
Flying-jib sheet 139
Flying-jib stay 130
Flying-jib tack 141
Flying-kites 143
Flying-royal 144
Flying topgallant-sail 146
Fog-horn 157
Fog-signal 161
Folding-chair 157
Following-edge (*of propeller blades*) 79
Foot-band (*of a sail*) 147
Foot-brail 133
Foot-gore (*of a sail*) 147
Foot-grating (*in a boat*) 107
Foot-lining (*of a sail*) 147
Foot-rope (*of a yard*) 127
Foot-rope (*of a sail*) 147
Foot-valve 85
Force 96
Force the fires (*to-*) 96
Forcing-pump 69
Forcing-pump rod 69
Fore-and after (*in a hatchway*) 20
Fore- and aft sails 143
Fore- and aft schooner 3
Fore balance frame 18
Fore-body 10
Fore-boom 114
Fore-boom topping-lift 138
Fore-bowline 132
Fore-brace 132
Fore-buntline 133
Fore-gaff 117
Forecastle 17, 33, 43
Forecastle-awning 154
Forecastle-beam 17
Forecastle-bulkhead 40
Forecastle covering-board 18
Forecastle-deck 15, 18, 42
Forecastle-deck-beam 8, 38
Forecastle-deck-beam clamp 14
Forecastle-deck-beam shelf 29
Forecastle-deck-beam tie-plate 51
Forecastle-spirketting 30
Forecastle-deck stringer 50
Forecastle-ladder 158
Forecastle-rail 18, 26, 47
Forecastle-rails and stanchions 47
Forecastle-skylight 18, 29, 49
Fore chain-plate 13
Fore-channel 13
Fore clew-garnet 134
Fore-course 143
Fore-deck 15
Fore foot-rope; Fore-yard foot-rope 127
Fore futtock-rigging 127
Fore-gaff 117
Fore gaff-topsail 143
Fore-hatchway or Fore-hatch 20
Fore-hold 21
Fore-hoods (*of planking*) 21
Fore-leech (*of a sail*) 148
Fore-leech-line 138
Fore leech-rope 148
Fore-lift 138
Fore-lock 10, 105, 157, 161
Fore lower-rigging 128
Fore lower-shrouds 130
Fore lower-studdingsail 145
Fore lower-studdingsail downhaul 135

Fore lower-studdingsail halliard 137
Fore lower-studdingsail sheet 140
Fore-mast 119
Fore-mast cap 115
Fore-mast cross-trees 116
Fore-mast pole 121
Fore-mast trestle-trees 122
Foremost-backstay 126
Foremost-beam 8
Foremost-bulkhead 40
Foremost-floor 17
Foremost-frame 18
Foremost-mast 1, 2
Foremost-shroud 130
Fore-peak 24
Fore-peak-halliard 136
Fore-peak-tank 51
Fore-reef-tackle 139
Fore-rigging 128
Fore-royal 144
Fore-royal backstay 126
Fore-royal brace 132
Fore-royal buntline 133
Fore-royal clew-line 134
Fore-royal halliard 136
Fore-royal lift 138
Fore-royal mast 119
Fore-royal pole 121
Fore-royal sheet 139
Fore-royal stay 131
Fore-royal-studdingsail 145
Fore-royal-studdingsail boom 114
Fore-royal-studdingsail downhaul 135
Fore-royal-studdingsail sheet 140
Fore-royal-studdingsail tack 142
Fore-royal-yard 124
Fore-sail 143
Fore-sail-boom 114
Fore-sheet 139
Fore-shift of planking 29
Fore-skysail 144
Fore-skysail-backstay 126
Fore-skysail-brace 132
Fore-skysail-clew-line 134
Fore-skysail-halliard 136
Fore-skysail-lift 138
Fore-skysail-mast 119
Fore-skysail-pole 121
Fore-skysail-sheet 139
Fore-skysail-stay 131
Fore-skysail-yard 124
Fore-spencer 146
Fore-stay 130
Fore-staysail 145
Fore-staysail-halliard 136
Fore-staysail-downhaul 135
Fore-staysail-sheet 140
Fore-tack 141
Fore-top 122
Fore-top-bowline 132
Fore-topgallant-backstay 126
Fore-topgallant-bowline 132
Fore-topgallant-buntline 133
Fore-topgallant-brace 132
Fore-topgallant-clew-line 134
Fore-topgallant-crosstrees 116
Fore-topgallant-futtocks 128
Fore-topgallant-halliard 137
Fore-topgallant-lift 138
Fore-topgallant-mast 120
Fore-topgallant-mast cap 116
Fore-topgallant-pole 121
Fore-topgallant-rigging 129
Fore-topgallant-sail 146
Fore-topgallant-sheet 141
Fore-topgallant-stay 131
Fore-topgallant-studding-sail 145
Fore-topgallant-studding-sail boom 114
Fore-topgallant-studding-sail downhaul 135
Fore-topgallant-studding-sail halliard 137
Fore-topgallant-studding-sail sheet 140
Fore-topgallant-studding-sail tack 142
Fore-topgallant-tye 142
Fore-topgallant-trestle-trees 122
Fore-topgallant-yard 124
Fore-topmast 120
Fore-topmast-backstay 126
Fore-topmast-cap 116
Fore-topmast-cross-trees 117
Fore-topmast-pole 121
Fore-topmast-rigging 129
Fore-topmast-stay 131
Fore-topmast-staysail 145
Fore-topmast-staysail downhaul 135
Fore-topmast-staysail halliard 137
Fore-topmast-staysail sheet 140
Fore-topmast-staysail tack 141
Fore-topmast-studdingsail 146
Fore-topmast-studdingsail boom 115
Fore-topmast-studdingsail downhaul 136
Fore-topmast-studdingsail halliard 137
Fore-topmast-studdingsail sheet 140
Fore-topmast-studdingsail tack 142
Fore-topmast-trestle-trees 123
Fore-topsail 146
Fore-topsail-brace 133
Fore-topsail-buntline 134
Fore-topsail-clew-line 134
Fore-topsail-halliard 138
Fore-topsail lift 139
Fore-topsail reef-tackle 139
Fore-topsail sheet 141
Fore-topsail tye 142
Fore-topsail yard 125
Fore-top-staysail 145
Fore-top-staysail downhaul 135
Fore-top staysail-halliard 136
Fore-trysail 146
Fore-trysail-brail 133
Fore-trysail-gaff 117
Fore-trysail-inhaul 138
Fore-trysail-outhaul 139
Fore-trysail-sheet 141
Fore-trysail-vang 142
Fore-waterballast-tank 51
Fore-yard 124
Fore-yard foot-rope 127
Fore yards 124
Forge-tongs 93
Fork and lashing eye 128
Fork-link 74
Fork-wrench 94
Forward crank-shaft 63
Foundation (*of engines and boilers*) 54
Foundation-plate 44, 46, 55, 69
Foundation-plate bolt 58
Four bladed propeller 79
Four cylinder engine 66
Four cylinder tandem engine 66
Four fold purchase 150
Four masted ship 3
Four stranded rope 153
Four-way cock 60

Foxes 157
Fracture 96
Frame 18, 43
Frame angle-iron 37
Frame-bolt 10
Frame-liner 43
Frame-rider 18
Frame-saw 92
Framing of an engine 70
Framing of a winch 111
Free-board 18
Free-expansion 68
Freeing-port 12, 25, 28
Freezing-point 96
French-sennit 161
French shroud-knot 164
Fresh-water-pipe 76
Fresh-water-tank 162
Friction 78, 81, 96
Frictional-resistance 100
Friction-brake 89
Friction-clutch 63
Friction-coupling 63
Friction-pulley 89
Friction-roller 89
Friction-wheel 87
Front-bulkhead 40
Front-tube-plate (*of boiler*) 58
Fuel 89
Fulcrum (*of lever*) 73
Full built ship 6
Full-poop 25
Full-power 99
Full-pressure 99
Full rigged ship 1
Full-run 28
Full-speed 101
Full-stroke 96
Funnel (*Chimney*) 70, 157
Funnel (*filling*) 157
Funnel-boards 70
Funnel-cape 70
Funnel-casing 70
Funnel-cover or hood 70
Funnel-draught 70
Funnel-guy, shroud or stay 70
Furling-line 158
Furnace 70
Furnace-bars 69
Furnace-bridge 56
Furnace-crown 70
Furnace-door 69
Furnace-front 70
Furr, Furren 18
Fusible-plug 90
Fusibility 96
Futtock (*of a frame*) 18
Futtock-rider 27
Futtock-rigging 127
Futtock-shroud 127, 130

G.

Gab 66, 98
Gab-lever 73
Gaff 117
Gaff-fore-sail boom 114
Gaff-pole 117
Gaff-sail 143
Gaff-topsail 143
Gaff-topsail-downhaul 134
Gaff-topsail-halliard 136
Gaff-topsail-sheet 139
Gaff-topsail-tack 141
Gaff-topsail-yard 124
Gaff-traveller 117
Gallery 19
Galley 19
Gallow-bitts 9, 19
Gallon-measure 90
Gallows 19
Galvanised-bolt 10
Galvanised-iron 21
Gammoning 20, 115
Gammoning-hoop 115
Gangboard 157
Gangway 19, 43
Gangway-ladder 154
Gangway-port 25
Garboard 19, 43
Garboard-plank 19
Garboard-plate 43, 46
Garboard-seam 19
Garboard-strake 19, 43
Gas 90
Gas-engine 67
Gasket 90, 157
Gauge 70
Gauge-cock 51, 61, 70
Gauge-glass 70
Gauge-steam-pipe 76
Gauge-wire and red-lead joint 73
Gear 71, 97
Geared-engine 67
Gearing 90, 113
Gearing-shaft 80
Gig 107
Gimbal 157
Gimblet 157
Gin; Gin-wheel 152
Girder 19, 43
Girth (*of a ship*) 19
Girth-band (*of a sail*) 147
Girtline (*see whip*) 150
Girtline-block 151
Gland 71
Gland-packing 71
Gland-stud 71
Globe-lantern 158
Go-ahead, to — 97
Go-astern, to — 97
Goose-neck 114
Goose-wing 147
Gore (*of a sail*) 147
Gouge 90
Governor 71, 80
Governor-rod 71
Grade of expansion 69
Gradient 97
Grapnel 104
Grashopper-engine 67
Grate 71
Grated-top 122
Grate-surface 71
Grating 71, 157
Gravity 97
Grease 90
Grease-cock 61
Greenheart (*wood*) 35
Grey-Elm (*wood*) 35
Gridiron-valve 85
Gridiron-expansion-valve 85
Grindstone 157
Gripe (*of stem and keel*) 19
Grommet; Grummet 148, 157
Groove 19, 90
Ground-log 159
Guards 91
Guard-rail (*in engine-room*) 68
Gudgeon 71
Guide 71, 85
Guide-bar 71
Guide-block 71
Guide-rod 71
Guide-shoe 72
Gum (*wood*) 35
Guntackle-purchase 150
Gunwale 19, 43
Gunwale-angle-iron 37
Gunwale-plate 46
Gunwale-stringer 50
Gusset-plate 43, 46
Gusset-stay 93
Gutter; Gutterway 19, 43, 51
Gutter-angle-iron 37
Gutter-ledge 19

Gutter-waterway 52
Guy 128

H.

Hackmatack (*wood*) 35
Half-beam 8, 20, 39
Half-beam-engine 66
Half-floor 17
Half-floor-keelson 45
Half-hitch 164
Half-hitch and timber-hitch 165
Half-poop 15, 25
Half round bastard-file 89
Half round batten 38
Half round smooth-file 89
Half-sheave 152
Half-speed 101
Halliard 136-138
Halliard-block 151
Halliard-bucket 155
Halliard-tub 155
Hambro-line 158
Hammer 90
Hammock 157
Hand-becket 154
Hand-cuffs 157
Hand-drill 89
Hand-drill-machine 90
Hand-gear 71
Hand-grapnel 104
Hand-hole (*in boiler*) 57
Hand-hook 157
Handle 61, 90, 154
Hand-lead 158
Hand-lever (*of windlass*) 112, 113
Hand-pump 80, 110
Hand-rail 26, 68
Hand-saw 92, 160
Hand-scrubber 160
Hand-shears 90
Hand-spike 157
Hand-vice 90
Hanging-compass 156
Hanging-knee 22
Hanging-knee-bolt 11
Hanging-valve 84
Hank 148, 157
Hard-solder 92
Harness-cask 157
Harpoon 157
Harpoon-line 157
Hatch 19, 43, 51
Hatch-bar 19
Hatch-batten 19
Hatch-batten-cleat 19
Hatch-carling 19
Hatchet 157
Hatch-house 19
Hatch-ring 19
Hatchway 19, 43
Hatchway-beam 8, 39
Hatchway-carling 13, 19
Hatchway-coming or coaming 14, 19
Hatchway-grating 20
Hauling-line 158
Hawse 20
Hawse bag 20
Hawse-bolster 20
Hawse-hole 20
Hawse-pipe 20, 44
Hawse-pipe-flange 20
Hawse-plug 20
Hawser 153
Hawser-laid rope 153
Hawse-timber 20, 32
Head (*of a sail*) 148
Head (*of a vessel*) 20
Head-board 20
Head-earing (*of a sail*) 147
Head-grating 20
Head-jack 90
Head-ledge 20, 21
Head-pump 110
Head-rail 21
Head-rope (*of a sail*) 148
Head-sails 143
Head-sheets 139
Head-timbers 21
Head-valve 85
Heart (*a block*) 151, 152
Heart (*of a rope*) 153
Heart (*of a built-mast*) 118
Heat 97
Heat by friction 97
Heated-steam 101
Heater (*of boiler*) 72
Heating-power 99
Heating-surface 57, 102
Heaver (*see turning fid*) 156
Heaving-line 158
Heel 21, 31, 32, 118
Heel-knee 22, 31
Heel-knee-bolt 10
Heel-lashing 158
Helm 21
Helm-port 21, 44
Helve (*of an axe*) 154
Hemlock (*wood*) 35
Hemp-packing 74
Hemp-rope 153
Hen-coop 157
Hickory (*wood*) 35
Hide-rope 153
High-pressure 99
High-pressure boiler 57
High-pressure connecting-rod 62
High-pressure-cylinder 64
High-pressure-cylinder jacket 72
High-pressure eccentric 65
High-pressure engine 67
High-pressure piston 78
High-pressure piston-rod 78
High-pressure slide-valve 81
High-pressure steam-chest 82
High-pressure steam-port 82
High-pressure valve-gear 71, 86
High-pressure valve-spindle 86
Hindmost-mast 3
Hinge 90. 157
Hitch 164
Hog 157
Hogging 21
Hoist (*of a sail*) 148
Hoisting-engine 67
Hoisting-gear 90
Hold 21, 44
Hold-beam 8, 39
Hold-beam-clamp 14
Hold-beam-knee 22
Hold-beam-pillar 45
Hold-beam-shelf 29
Hold-beam-spirketting 30
Hold-beam-stanchion 30, 45
Hold-beam-stringer 50
Hold-beam-stringer angle-iron 37
Hold-beam stringer-plate 50
Hold-ceiling 13
Hold-ladder 45, 158
Hold-rider 27
Hold-stringer 50
Hold-stringer angle-iron 38
Holding-up hammer 90
Hollow-chisel 155
Hollow-keel 44
Hollow-pillar 45
Holy-stone 157
Hood 20, 21, 70
Hood-ends 21
Hook 157

Hook-block 151
Hook-bolt 10, 58, 75
Hooked-scarph 28
Hoop 105, 157
Hoop-iron 157
Horizontal air-pump 53
Horizontal angle-iron 37
Horizontal cylinder 64
Horizontal engine 67
Horizontal-scarph 28
Horizontal trunk-engine 67
Horizontal tubular-boiler 58
Horn-Beam (*wood*) 35
Horn-timber 32
Horse-power 97
Horse-shoe plate 44, 46
Horse-shoe-splice 165
Horsing-iron 157
Hose 157
Hose-wrench 158
Hot-air engine 66
Hot-chisel 88
Hot-water pipe 77
Hot-well 72
Hounding (*of a mast*) 118
Hound-piece (*of a mast*) 118
House 21
House-coming or coaming 14
House-line 158
Housing (*of a bowsprit*) 115
Housing (*of a mast*) 118
Hub (*of paddle-wheel*) 75
Huon Pine (*wood*) 35
Hydraulic-engine 67
Hydraulic-jack 90
Hydraulic-pressure 99
Hydraulic-ram 90
Hydraulic-test 97
Hydrocarbons 97
Hydrokineter 90
Hydrometer 90

I.

Ice-cock 61
Ice-doubling 21
Ice-lining 21
Impermeator 90
In and out bolts 11
Increase of pressure 99
Increased-temperature 102
Increasing-motion 98
Incrustation 90
Independent-piece 20
India-rubber hose 157
India-rubber joint 73
India-rubber packing 74
India-rubber valve 85
Indicated horse-power 97
Indicated power 99
Indicated thrust (*of propeller*) 102
Indicator 72
Indicator-barrel 72
Indicator-card 72
Indicator-cock 72
Indicator-cylinder 72
Indicator-diagram 72
Indicator-pencil 72
Indicator-pipe 72
Indicator-piston 72
Indicator piston-rod 72
Indicator-spring 72
Inertia 97
Inhaul 138
Initial-pressure 99
Injection 72, 97
Injection-cock 61
Injection-handle 72
Injection-lever 72
Injection-pipe 77
Injection-valve 85
Injection-valve spindle 82
Injector 72
Inlet-cock 61
Inlet-pipe 77
Inlet-valve 85
Inner-jib 143
Inner-jib halliard 136
Inner-jib sheet 139
Inner-jib stay 130
Inner-jib tack 141
Inner-plate 46
Inner-post 31
Inner-sternpost 31, 47
Inner-sternpost plate (*composite ship*) 47
Inner-stringer angle-iron 37
Inner-waterway 34
Insertion-cloth-joint 73
Inside-bearing (*of paddle-shaft*) 74
Inside-callipers 88
Inside-clinch 164
Inside-planking 25
Inside-strake 49
Insufficient pressure 99
Intense-heat 97
Intensity of draught 96
Intercostal 21
Intercostal bilge-keelson 44
Intercostal-keelson 44
Intercostal-plate 46
Intercostal-stringer 50
Intermediate angle-iron 37
Intermediate-beam 8
Intermediate-pressure engine 67
Intermediate-row of rivets 48
Intermediate-shaft 80
Intermediate-strake 32
Internal bound block 151
Internal-pipe 69, 77
Internal-pressure 100
Internal safety-valve 86
Internal steam-pipe 77
Internal-trussing 33
International code of signals 161
Introduction-port 82
Inverted-cylinder 64
Inverted-cylinder engine 67
Inverted-direct-acting engine 67
Iron 21
Iron bark (*Wood*) 35
Iron bolt 11
Iron bound or- stropped block 151
Iron breast-hook 12
Iron clew (*of a sail*) 147
Iron deck 42
Iron dog 90
Iron fastening 17
Iron horse 21
Iron knee 22
Iron mast 118
Iron rod 21
Iron ship 37-52
Iron tube 84
Iron wire 94
Iron work 21
Iron yard 123

J.

Jack 90, 158
Jacket 72
Jacket drain-cock 72
Jacket-gauge 73
Jacket-pipe 73
Jacket safety-valve 73
Jacket steam-pipe 77
Jacket-water 72
Jack-plane 90
Jack-staff 122
Jackstay 117, 118, 123
Jacobs-ladder 128

Jar 97
Jarrah (*Wood*) 35
Jaw (*of a boom or gaff*) 114, 117
Jaw-rope 114, 117
Jeer-block 151
Jeer-capstan 109
Jerk 98
Jet-condenser 61
Jet injection-valve 73
Jet-pipe (*of a pump*) 110
Jewell-block 151
Jew's-harp 105
Jib 143
Jib-boom 117
Jib-boom foot-rope 127
Jib-boom guy 128
Jib-boom heel-rope 138
Jib-boom martingale-stay 128
Jib-downhaul 134
Jib-halliard 136
Jib-sheet 139
Jik-sheet pendant 128
Jib-stay 130
Jib-tack 141
Jib top-sail 143
Jib-traveller 117
Jigger 150
Jiggermast 119
Jiggermast pole 121
Joining-shackle 106, 161
Joint 73
Joint-butt 12
Joint-pipe 77
Jolly-boat 107
Journal 73
Jumped joint 44
Jumping-stay 130
Junction-plate (*of boiler*) 73
Juniper (*Wood*) 35
Junk 158
Junk-ring (*of piston*) 78
Junk-ring bolt 58, 78
Jury-mast 119, 120
Jury-rudder 27

K.

Karri (*Wood*) 35
Kaurie (*Wood*) 35
Keckling 158
Kedge; Kedge-anchor 104
Keel 21, 44
Keel-plate 46
Keel-rabbet 22, 26
Keel-rivet 44
Keel-scarph 22
Keel-scarph bolt 11
Keel-seam 22
Keelson 22, 44
Keelson angle-iron 37
Keelson-bolt 11
Keelson-plate 46
Keelson-scarph 22
Keep; Cap 59
Kettle-bottom 11
Kevel 22
Kevel-cleat 14
Kevel-head 22
Key 10, 61, 65, 90, 105
Key-bolt 58
Key-way 90
Kingston-valve 85
Kingston-valve spindle 82
Knee 22, 118
Knee of the head or Cut-water 20
Knee-bolt 11
Knee-plate 40, 46
Knee-rider 23
Knee-rider bolt 11
Knight (*ancient*) 23
Knight-head 23
Knot 164
Knuckle-timber 32

L.

Lace-piece 20
Lacing 148, 154
Lacing holes 154
Ladder 158
Ladle 90
Lagging 90
Lamp 91, 158
Lamp-wick 91
Landing-edge (*of plating*) 45, 47
Laniard; Lanjard 128
Lantern 158
Lap 45, 81
Lap angle-iron 37
Lap-joint 73
Lapped floor-plate 43
Lapped frame 43
Lapped joint 44
Larch (*Wood*) 35
Lashing 158
Latent-heat 97
Lateen-sail 143
Lateen-yard 124
Lathe 91
Lathe-frame 91
Lathe-mandrel 91
Launch 107
Launching 23
Lazaret 23
Lead (*sounding lead*) 158
Lead (*of slide valve*) 81, 98
Leading-block 151
Leading-crank 63
Leading-edge (*of propeller*) 79
Leading-wheel 87
Lead-joint 73
Lead-line 158
Lead-line bucket 158
Lead-line deeps 158
Lead-line marks 158
Lead-wire 94
Lead-wire joint 73
Leak 98
Leather 158
Leather-hose 157
Lee-anchor 104
Lee-backstay 126
Lee-board 23
Lee-bowline 132
Lee-brace 132
Leech (*of a sail*) 148
Leech-line 138
Leech-line block 151
Leech-lining 148
Leech-rope 148
Lee-fange 23
Lee-rigging 129
Lee-sheet 139
Lee-side 29
Left handed propeller 79
Length (*of a ship*) 23
Length of stroke 78, 81
Lengthening (*of a ship*) 23
Let-off the steam 101
Lever 73
Lever-engine 67
Lever-shaft 80
Lever-shaft brasses 59
Lid 88
Life-belt 158
Life-boat 107
Life-buoy 155, 158
Life-line 158
Lift 138
Lift the propeller (*to-*) 98
Lift-and-force pump 110
Lift-block 151
Lift-purchase 150
Lift purchase-block 151
Lifting-gear 71

Lifting-lever 73
Lifting-propeller 79
Light-house (*for side-lights*) 45
Light the fires (*to-*) 96
Lightning-conductor 158
Light sails 143
Lignite (*Brown-coal*) 91
Lignum-vitæ (*Wood*) 35
Lignum-vitæ bearing 55
Lignum-vitæ pin 158
Lignum-vitæ sheave 151
Limbers 23, 34, 45
Limber-board 23, 45
Limber-hole 23, 45
Limber-passage 23, 45
Limber-strake 23
Limber-strake bolt 11
Line 98, 158
Line of shafting 81
Line-up the brasses (*to-*) 98
Liner 45
Lining 23
Lining (*of a sail*) 148
Lining-piece 45
Lining-plate 46
Link 73, 106
Link-block 73
Link-brasses 58
Linking-up 98
Link-motion 74
Lip (*of a scarph*) 28
Liquefaction 98
Listing 23
Live-oak (*Wood*) 35
Lizard 133, 159
Load (*of piston*) 78
Load (*of valve*) 85
Load-boom 114
Load-line 23
Lobby 23
Lock-bolt 78
Locker 23
Locker-seat 23
Locking-link 79
Lock-nut 91
Locomotive-boiler 57
Locust (*Wood*) 35
Lodging-knee 22
Lodging-knee bolt 11
Log 159
Log-board 159
Log-book 159
Log-glass 159
Log-line 159
Log-line runner 159
Log-reel 159
Log-ship 159
Long-armed floor 17
Long-boat 107
Long D slide-valve 81
Longitudinal angle-iron 37
Longitudinal bulkhead 12
Longitudinal girder 43
Longitudinal joint 73
Longitudinal key (*of propeller*) 79
Longitudinal seam 28
Long-splice 165
Long-tackle 150
Long topgallant-mast 120
Look-out bridge 40
Loose backstay 126
Loose bulwark 12
Loose ceiling 41
Loose coupling 63
Loose eccentric 66
Loose flying-jib-boom 117
Loose royal 144
Loose stanchion 30
Loose topgallant-sail 146
Loose wheel 87
Loss of heat 97
Lost effect 96
Low cherry red heat 97
Lower bucket (*of a pump*) 110
Lower buntlines 133
Lower cap 115
Lower channel 13
Lower cheek (*of the head*) 20
Lower counter 14
Lower deck 15, 42
Lower deck-beam 8, 38
Lower deck-beam clamp 14
Lower deck-beam knee 22
Lower deck-beam shelf 29
Lower deck-beam tie-plate 51
Lower deck binding-bolt 10
Lower deck hatchway 20
Lower deck pillar 45
Lower deck shelf 29
Lower deck spirketting 30
Lower deck stringer 50
Lower deck stringer-angle-iron 38
Lower deck stringer-plate 50
Lower deck waterway 34
Lower fore topgallant-brace 132
Lower fore topgallant-sail 146
Lower fore topgallant-yard 124
Lower fore topsail 146
Lower fore topsail-brace 133
Lower fore topsail-yard 125
Lower futtock (*of a frame*) 18
Lower hold 21
Lower keel 22
Lower lift 138
Lower main topgallant-brace 132
Lower main topgallant-sail 146
Lower main topgallant-yard 124
Lower main topsail 146
Lower main topsail-brace 133
Lower main topsail-yard 125
Lower mast 118
Lower mizen topgallant-brace 133
Lower mizen topgallant-sail 146
Lower mizen topgallant-yard 125
Lower mizen topsail 146
Lower mizen topsail-brace 133
Lower mizen topsail-yard 125
Lower rigging 128, 129
Lower sails 143
Lower shrouds 130
Lower studdingsail 145
Lower studdingsail-boom 114
Lower studdingsail-boom guy 128
Lower studdingsail-boom topping-lift 138
Lower studdingsail-down-haul 135
Lower studdingsail halliard 137
Lower studdingsail sheet 140
Lower studdingsail-yard 124
Lower the propeller (*to-*) 98
Lower topgallant-brace 132
Lower topgallant-sail 146
Lower topgallant-yard 124
Lower topsail 146
Lower topsail-brace 133
Lower topsail-yard 125
Lower turn of bilge 9, 39
Lower turn of bilge-stringer 50
Lower-yard 124

Low-pressure 100
Low-pressure boiler 57
Low-pressure connecting-rod 62
Low-pressure cylinder 65
Low-pressure cylinder-jacket 72
Low-pressure eccentric 66
Low-pressure ergine 67
Low-pressure piston 78
Low-pressure piston-rod 78
Low-pressure slide-valve 81
Low-pressure steam-chest 82
Low-pressure steam-port 82
Low-pressure valve-gear 71, 85
Low-pressure valve-spindle 86
Low-pressure slide-valve spindle 82
Lubber-hole 122
Lubricants 91
Lubricator 65, 91
Luff (*of a sail*) 148
Luff-tackle 150
Lugger 3
Lug-piece 45
Lug-sail 143

M.

Machinery 53 to 102
Magnetical needle 156
Mahogany (*wood*) 35
Mail-steamer 1
Main-bearing 55
Main-bearing bolt 55, 58
Main-bearing brasses 55, 58
Main-bearing cap 55
Main body 10
Main boiler 57
Main boom 114
Main boom topping-lift 138
Main boom-sail 144
Main boom-sail gaff 117
Main bowline 132
Main brace 132
Main breadth 12
Main buntline 133
Main cabin 12
Main capstan 109
Main chain-plate 13
Main channel 13
Main clew-garnet 134
Main cone driving-wheel 113
Main connecting-rod 62
Main course 143
Main-deck 15, 42
Main-deck awning 154
Main-deck beam 8, 38
Main-deck beam clamp 14
Main-deck beam pillar 45
Main-deck beam shelf 29
Main-deck beam stanchion 30
Main-deck beam tie-plate 51
Main-deck hatchway 20
Main-deck sheerstrake 49
Main-deck spirketting 30
Main-deck stringer 50
Main-deck stringer-angle-iron 38
Main-deck stringer-plate 50
Main-deck waterway 34
Main discharge-valve 87
Main floor 17
Main foot-rope 127
Main frame 18
Main funnel 70
Main futtock-rigging 127
Main gaff 117
Main gaff-topsail 143 (*)
Main hatchway 20
Main hold 21
Main jib 143
Main keel 22
Main keelson 22
Main leech-line 138
Main lift 138
Main link 74
Main lower-cross-trees 116
Main lower-rigging 128
Main lower-studdingsail 145
Main-mast 119
Main-mast cap 115
Main-mast cross-trees 116
Main-mast pole 121
Main-mast trestle-trees 122
Main peak-halliard 136
Main pedestal 75
Main-piece of rudder 27, 48
Main-piece of windlass 112
Main-post 31
Main-rail 21, 26
Main reef-tackle 139
Main rigging 128
Main royal 144
Main royal-backstay 126 (*)
Main royal-brace 132
Main royal-buntline 133
Main royal-clew-line 134
Main royal-halliard 136
Main royal-lift 138
Main royal-mast 119
Main royal-pole 121
Main royal-sheet 139
Main royal-stay 131 (*)
Main royal-staysail 145
Main royal staysail-downhaul 135
Main royal staysail-halliard 137
Main royal staysail-sheet 140
Main royal staysail-tack 141
Main royal studdingsail 145
Main royal studdingsail-boom 114
Main royal studdingsail-downhaul 135
Main royal studdingsail-halliard 137
Main royal studdingsail-sheet 140
Main royal studdingsail-tack 142
Main royal-yard 124
Main-sail 143
Main scum-valve 85
Main shaft 80
Main sheerstrake 49
Main sheerstrake-plate 46
Main sheet 139
Main shrouds 130
Main skysail 144
Main skysail-backstay 126
Main skysail-brace 132
Main skysail-clew-line 134
Main skysail-halliard 136
Main skysail-lift 138
Main skysail-mast 119
Main skysail-pole 121
Main skysail-sheet 140
Main skysail-stay 131
Main skysail-yard 124
Main spencer 146
Main stay 130
Main staysail 145
Main staysail-downhaul 135
Main staysail-halliard 136
Main staysail-sheet 140

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Main staysail-tack 141
Main steam-pipe 77
Main stop-valve 85
Main stop-valve spindle 82
Main tack 141
Main throat-halliard 137
Main top 122
Main top-bowline 132
Main topgallant-backstay 126 (*)
Main topgallant-bowline 132
Main topgallant-brace 132
Main topgallant-buntline 133
Main topgallant-clewline 134
Main topgallant-crosstrees 116
Main topgallant-futtocks 128
Main topgallant-halliard 137
Main topgallant-lift 139
Main topgallant-mast 120 (*)
Main topgallant-mast cap 116
Main topgallant-pole 121
Main topgallant-rigging 129
Main topgallant-sail 146
Main topgallant-sheet 141
Main topgallant-stay 131 (*)
Main topgallant-staysail 145
Main topgallant staysail-downhaul 135
Main topgallant staysail-halliard 137
Main topgallant-staysail-sheet 140
Main topgallant-staysail-tack 141
Main topgallant-studding-sail 146
Main topgallant-studding-sail boom 114
Main topgallant studding-sail-downhaul 135
Main topgallant studding-sail-halliard 137
Main topgallant studding-sail-sheet 140
Main topgallant studding-sail-tack 142
Main topgallant tye 142
Main topgallant trestle-trees 122
Main topgallant yard 124
Main topmast 120 (*)
Main topmast backstay 127 (*)
Main topmast cap 116
Main topmast cross-trees 117
Main topmast pole 122
Main topmast rigging 129 (*)
Main topmast stay 131 (*)
Main topmast staysail 145
Main topmast-staysail-downhaul 135
Main topmast-staysail-halliard 137
Main topmast-staysail-sheet 140
Main topmast-staysail-tack 141
Main topmast-studdingsail 146
Main topmast-studdingsail-boom 115
Main topmast-studdingsail-downhaul 136
Main topmast-studdingsail-halliard 137
Main topmast-studdingsail-sheet 140
Main topmast studdingsail-tack 142
Main topmast trestle-trees 123
Main topsail 146
Main topsail-brace 133
Main topsail-buntline 134
Main topsail-clewline 134
Main topsail-halliard 138
Main topsail-lift 139
Main topsail-reef-tackle 139
Main topsail-sheet 141
Main topsail-tye 142
Main topsail-yard 125
Main trysail 146
Main trysail-brail 133
Main trysail-gaff 117
Main trysail-inhaul 138
Main trysail-outhaul 139
Main trysail-sheet 141
Main trysail-vang 142
Main valve 85
Main yard 124
Main yard foot-rope 127
Making-iron 159
Malleability 98
Mallet 159
Mandril (*Mandrel*) 91
Manger 24
Manger-board 24
Manhole 45
Manhole (*in boiler*) 57
Manhole (*in tunnel*) 84
Manhole (*in waterballast tank*) 51
Manhole-cover 45, 51
Manilla rope 153
Man-rope 128, 159
Man-rope knot 164
Maple (*wood*) 35
Margin-plank 24
Margin-plate 43, 51
Marine-engine 67
Mariner's compass 156
Marline 159
Marline-spike ; Marling-spike 159
Marling hitch 165
Marling-spike hitch 165
Martingale 128
Martingale-boom 118
Martingale-guy 128
Martingale-stay 128
Masts and spars 114 to 125
Mast 118
Mast-beam 8, 39
Mast-bibb 118
Mast-carling 13, 24, 118
Mast-cheek 118
Mast-coat 118
Mast-head 118
Mast-head battens 118
Mast-head cover 118
Mast-head lantern 158
Mast-head light 158
Mast-head pendant 128
Mast-head tenon 118
Mast-hole 24, 118
Mast-hole plate (*Mast-partner*) 45
Mast-hoop 118
Mast-hound 118
Mast-partners 45, 118
Mast-partner chocks 118
Mast-pole 121
Mast-rope (*of a gaffsail*) 148
Mast-step 119
Mast-step cheek 119
Mast-step cleat 119
Mast-trunk 119
Mast-wedges 119
Mat 159
Matthew-Walker (*knot*) 164
Maul 159
Maximum-pressure 100

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Meaking-iron 160
Mean-pressure 100
Mechanical equivalent of heat 97
Mechanical expressions 95 to 102
Mechanical-power 99
Medecine-chest 159
Melting-point 98
Mercurial gauge 70
Messenger 109, 153
Mess-room 24
Metal bolt 11
Metal fastening 17
Metallic joint 73
Metallic packing 74
Metallic packing-ring 78
Metallic piston 78
Metal sheathing 28
Metal sheave (*of a block*) 152
Middle-band (*of a sail*) 148
Middle-deck 15, 42
Middle-deck beam 8, 38
Middle-deck beam-clamp 14
Middle-deck beam-knee 22
Middle-deck shelf 29
Middle-deck spirketting 30
Middle-deck stringer 50
Middle-deck stringer angle-iron 38
Middle-deck stringer-plate 50
Middle-jib 143
Middle-jib downhaul 134
Middle-jib halliard 136
Middle-jib sheet 139
Middle-jib stay 130
Middle-jib tack 141
Middle-line 24
Middle-line bolt 11
Middle-line box-keelson 44
Middle-line double plate-keelson 45
Middle-line intercostal-keelson 44
Middle-line keel 21
Middle-line keelson 22
Middle-line single plate-keelson 45
Middle-rail 21
Middle shaft 80
Middle-staysail 145
Middle-staysail downhaul 135
Middle-staysail halliard 136
Middle-staysail sheet 140
Middle-staysail stay 130
Middle-staysail tack 141
Midship beam 8, 39
Midship deep-tank 51
Midship floor 17
Midship frame 18
Midshipman's hitch 165
Midship section 24
Mill board joint 73
Minimum pressure 100
Mizen; Mizzen 144
Mizen boom 114
Mizen boom topping-lift 138
Mizen-brail (*see Spanker brail*) 133
Mizen chain-plate 13
Mizen channel 13
Mizen futtock-rigging 127
Mizen gaff 117
Mizen gaff-topsail 143 (*)
Mizen lower-cross-trees 116
Mizen lower-rigging 128
Mizen mast 119
Mizen mast cap 115
Mizen mast cross-trees 116
Mizen mast pole 121
Mizen mast trestle-trees 122
Mizen peak-halliard 136
Mizen rigging 128
Mizen royal 144
Mizen royal-backstay 126 (*)
Mizen royal-brace 132
Mizen royal-buntline 133
Mizen royal-clewline 134
Mizen royal-halliard 136
Mizen royal-lift 138
Mizen royal-mast 119
Mizen royal-pole 121
Mizen royal-sheet 139
Mizen royal-stay 131 (*)
Mizen royal-staysail 145
Mizen royal-staysail-downhaul 135
Mizen royal-staysail halliard 137
Mizen royal-staysail-sheet 140
Mizen royal staysail-tack 141
Mizen royal-yard 124
Mizen sheet (*see Spanker sheet*) 140
Mizen shrouds 130
Mizen skysail 144
Mizen skysail backstay 126
Mizen skysail brace 132
Mizen skysail clew-line 134
Mizen skysail halliard 136
Mizen skysail lift 138
Mizen skysail mast 119
Mizen skysail pole 121
Mizen skysail sheet 140
Mizen skysail stay 131
Mizen skysail yard 124
Mizen stay 130
Mizen staysail 145
Mizen staysail downhaul 135
Mizen staysail halliard 136
Mizen staysail sheet 140
Mizen staysail tack 141
Mizen stormsail 145
Mizen tack (*see Spanker tack*) 141
Mizen throat-halliard 137
Mizen top 122
Mizen top bowline 132
Mizen topgallant backstay 126 (*)
Mizen topgallant bowline 132
Mizen topgallant brace 132
Mizen topgallant buntline 134
Mizen topgallant clewline 134
Mizen topgallant cross-trees 116
Mizen topgallant futtocks 128
Mizen topgallant halliard 137
Mizen topgallant lift 139
Mizen topgallant mast 120 (*)
Mizen topgallant mast cap 116
Mizen topgallant pole 121
Mizen topgallant rigging 129
Mizen topgallant-sail 146
Mizen topgallant sheet 141
Mizen topgallant stay 131 (*)
Mizen topgallant staysail 145
Mizen topgallant staysail-downhaul 135
Mizen topgallant staysail-halliard 137
Mizen topgallant staysail-sheet 140
Mizen topgallant staysail-tack 141
Mizen topgallant tye 142
Mizen topgallant trestle-trees 122
Mizen topgallant yard 125

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Mizen topmast 121 (*)
Mizen topmast backstay 127 (*)
Mizen topmast cap 116
Mizen topmast crosstrees 117
Mizen topmast pole 122
Mizen topmast rigging 129
Mizen topmast stay 131 (*)
Mizen topmast staysail 145
Mizen topmast staysail-downhaul 135
Mizen topmast staysail-halliard 137
Mizen topmast staysail-sheet 140
Mizen topmast staysail-tack 141
Mizen topmast trestle-trees 123
Mizen topsail 146
Mizen topsail brace 133
Mizen topsail buntline 134
Mizen topsail clew-line 134
Mizen topsail halliard 138
Mizen topsail lift 139
Mizen topsail reef-tackle 139
Mizen topsail sheet 141
Mizen topsail tye 142
Mizen topsail yard 125
Mizen trysail 146
Moist steam 101
Momentum of piston 98
Monkey-forecastle 18
Monkey-gaff 117
Monkey-rail 26
Monkey-spanner 92
Monk seam (*of a sail*) 149
Moon-sail 144
Mooring-anchor 104
Mooring-pipe 24
Mooring-rope 153
Mooring-shackle 161
Mooring-swivel 106, 162
Mop 159
Morra (*Wood*) 35
Mortise 98
Mortise chisel 155
Mortising 98
Morung Saul (*Wood*) 35
Motion 78, 81, 98
Motor 98
Mould 159
Moulded breadth 12
Moulded depth 16
Moulding 24, 31
Moulding of beams 8
Moulding of floors 17
Moulding of frames 18
Moulding of keel 22
Moulding of stem 31
Moulding of timbers 24, 32
Moveable coupling 63
Moveable joint 75
Moving force 96
Moving power 99
Mud 91
Mud-box (*of boiler*) 55, 57
Mud-hole 57
Mud-hole door 57
Mud-rake 91
Mud-shovel 91
Mulberry (*Wood*) 35
Multitubular boiler 58
Multiplying sheaves (*in a block*) 152
Mushroom-valve 86

N.

Nail 159
Name-board 24
Nautical almanac 159
Naval hood 24
Needle 159
Negative slip 101
Night-glass 159
Night-signal 161
Night-telescope 159
Nine-pin block 151
Nippers 91
Nominal horse-power 97
Nominal power 99
Non-condensing engine 67
Non-conductor 98
Non-expansive engine 67
Non-return valve 86
Normal mean thrust 102
Normal pressure 100
Normal speed 101
Norman 159
Notch 98
Notching-up 98
Nozzle 91, 110
Nut 91
Nut (*of an iron anchor-stock*) 105
Nut (*on boiler stay*) 57
Nut (*on connecting rod bolt*) 62
Nut (*on propeller shaft*) 80
Nut (*on propeller stud*) 79
Nut (*of a bolt*) 11
Nut-bolt 11

O.

Oak (*Wood*) 35
Oakum 159
Oar 107
Oar-blade 107
Oar-handle 107
Oar-loom 107
Oar-web 108
Octant 159
Offing-anchor 104
Oil 74
Oil-box 91
Oil-can 91
Oil-cock 61
Oil-cup 55, 65, 91
Oil-feeder 91
Oil-funnel 91
Oil-groove 74
Oil-hole 74
Oil-pipe 77
Oil-receiver 74
Oil-tank 91
Oil-track 74
Olive (*Wood*) 35
One armed anchor 104
One decked ship 4 (*)
Opposite crank 63
Oregon Pine (*Wood*) 35
Orifice area of injection 72
Orlop-beam 9, 39
Orlop-beam stringer 50
Orlop-beam stringer-plate 50
Orlop-deck 15, 42
Orlop-deck beam 38
Orlop-deck beam tie-plate 51
Orlop-deck stringer 50
Orlop-deck stringer-plate 50
Ornaments 24
Oscillating cylinder 65
Oscillating engine 67
Oscillation 98
Outer bearing 55, 74
Outer garboard 19
Outer halliard 136
Outer jib 143
Outer paddle-shaft 74
Outer waterway 34

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Outhaul 139
Outlet-cock 61
Outlet-valve 86
Outrigger 115, 121
Outside clinch 164
Outside planking 25
Outside plate 46
Outside plating 47
Outside strake 49
Oval boiler 57
Overflow-pipe 77
Overflow-valve 86
Overhand-knot 164
Overhead beam engine 67
Overhead cylinder engine 67
Overhung crank 63
Overhung paddle-wheel 75
Overlap 45
Overlap of plating 47
Overlapping strake 49
Over-pressure 100
Oxter-plate 46

P.

Packing 62, 74
Packing-bolt 74
Packing-ring 74
Packing-screw 91
Pad 24
Paddle-beam 9, 24, 39
Paddle-box 24, 74
Paddle-box bridge 12
Paddle-box framing 24
Paddle-box stanchion 74
Paddle-box support 74
Paddle-shaft 74
Paddle-shaft bearing 74
Paddle-shaft bracket 74
Paddle-steamer 1
Paddle-walks 24
Paddle-wheel 74
Paddle-wheel arm 74
Paddle-wheel boards 75
Paddle-wheel feathering-floats 75
Paddle-wheel floats 75
Paddle-wheel frame 75
Paddle-wheel guide-rod 75
Paddle-wheel radial floats 75
Paddle-wheel radius 75
Paddle-wheel radius-rod 75
Padlock 159
Paint-brush 159
Palinarius compass 156
Pall (*see Pawl*) 109, 112, 113
Pall-bitt (*see Pawl-bitt*) 112
Palm (*sailmaker's tool*) 159
Palm of an anchor 104
Pan 91
Panel work 24
Panting (*of a ship*) 24
Panting-beam 39
Pantry 24
Parallel motion 75
Parbuckle 159
Parcelling 159
Parrel (*of a yard*) 123
Parrel-rope 123
Parrel-truck 162
Part double-bottom 42
Partial awning-deck 15
Partial awning decked vessel 5
Partial bulkhead 40
Partial iron deck 42
Partner 24
Parts and particulars of sails 147
Passenger-steamer 1
Patch 91
Patent-anchor 104
Patent-fuel 91
Patent-jackstay 118
Patent-log 159
Patent-parrel 123
Patent-shackle 161
Patent steering-apparatus 30
Patent-topsail 146
Patent-windlass 113
Paunch-mat; Panch-mat 159
Pawl; Paul 109, 112, 113
Pawl-bitt 112
Pawl-boxes 113
Pawl-rack 113
Pawl-rim 109, 112
Pawl-wheel (*of a winch*) 111
Pea of an anchor 104
Peak (*fore and aft extremities in a ship*) 24, 45
Peak (*of a gaff*) 117
Peak (*of a gaffsail*) 149
Peak-brail 133
Peak-bulkhead 40
Peak-downhaul 134
Peak-halliard 136
Pedestal 75
Peg 89
Pen 130
Pendant 128
Pennant 160
Percussive action 98
Percussive force 96
Pet-cock 56, 69
Pet-valve 86
Pewter 91
Picker-bar 91
Pig pen 160
Pilot-bridge 40
Pilot-flag 157
Pillar 45
Pillar-ladder 45
Pin 56, 91
Pin (*of a block*) 151
Pinch-bar 91
Pine (*Wood*) 35
Pinion 75, 111
Pink-stern 31
Pink-stern ship 7
Pinnace 107
Pin-rack 24
Pipe 75
Piston 77
Piston expansion-valve 78
Piston-guide 78
Piston junk-ring 78
Piston junk-ring bolt 78
Piston-packing 78
Piston-ring 78
Piston-rod 78, 110
Piston-rod collar 78
Piston-rod crosshead 78
Piston-rod guide 78
Piston slide-valve 78
Piston-spring 78
Piston-valve 86
Pitch 160
Pitch of propeller 79, 98
Pitch-chain 91
Pitching stay 130
Pitch-ladle 160
Pitch-mop 160
Pitch-pine (*Wood*) 35
Pitch-pot 160
Pitting of tube 98
Pivot 91
Plain-iron 21
Plane 160
Plane tree (*Wood*) 35
Plank 24
Planking 25
Planksheer 25
Plate 45
Platform 25, 78
Plating 47

Play (*of parts in motion*) 98
Plug 61, 160
Plummer block 78
Plunger (*of a pump*) 53,56,59
Pointed rope 153
Pointed screw-bolt 11
Pointer 25
Pointer-bolt 11
Poker 91
Polaccre-Brig 2
Pole 117, 121
Pole-compass 156
Pole-mast 119
Poop 25
Poop-awning 154
Poop-beam 25
Poop-beam shelf 29
Poop-bulkhead 25, 40
Poop-clamp 14
Poop-deck 42
Poop-deck beam 8, 38
Poop-deck beam tie-plate 51
Poop-deck beam stringer 50
Poop-deck beam stringer-plate 50
Poop-frame 25
Poop-ladder 158
Poop-rails and stanchions 26, 47
Poop-shelf 29
Poop-spirketting 30
Port 25, 47
Portable engine 67
Portable pump 110
Portable stanchion (*see loose stanchion*) 30
Port-anchor 105
Port-bar 25
Port engine 67
Port-hinge 25
Port-lid 25
Port-ring 26
Port-side 29
Port-sill ; Port-cill 26
Post-timber 32
Power 99
Preservation 99
Pressure 99, 100
Pressure-gauge 70
Preventer-backstay 126
Preventer-bolt 11, 13
Preventer-brace 132
Preventer-brail 133
Preventer chain-plate 13
Preventer-deck 16
Preventer leech-line 138
Preventer-rope 153
Preventer-sheet 139
Preventer-shroud 130
Preventer-vang 142
Pricker 160
Pricker-bar 91
Priming 100
Priming relief-valve 86
Proof-strain 101
Propeller 78
Propeller-blade 79
Propeller-bolt 79
Propeller-boss 79
Propeller-frame 47
Propeller-post 47
Propeller-shaft 80
Propeller-stud 79
Propelling 100
Propelling-power 99
Propulsion 100
Provisions 160
Puddening; Pudding 105, 160
Pulley 91
Pump 80, 110, 111
Pump-barrel 110
Pump-box 110
Pump-brake 110
Pump-bucket 110
Pump-casing 110
Pump-chamber 110
Pump-coat 110
Pump-cover 110
Pump-crank 110
Pump-crank bearing 110
Pump-gear 110
Pump-guide 72
Pump-handle 110
Pump-hook 110
Pump-leather 158
Pump-link 74
Pump-partners 110
Pump-piston 110
Pump-scraper 110
Pump-slide 110
Pump-tack 160
Pump-well 34, 110
Punch 91
Punched rivet-hole 48
Punching machine 92
Purchase 150
Purchase-block 151
Purchase-fall 136
Purchase-rod (*of windlass*) 113
Putty 92

Q.

Quadrant 80
Quadrant tiller 32
Quadrilateral sail 144
Quadruple riveting 48
Quarantine-flag 157
Quarter (*of a vessel*) 26
Quarter (*of yard*) 123
Quarter-boat 108
Quarter-bumpkin 115
Quarter-deck 15, 26
Quarter-deck awning 154
Quarter-hatchway 19
Quarter-pieces 26
Quarter-pillar 45
Quarter-port 26
Quarter-stanchion 30
Quarter-timber 33
Quick-work 26

R.

Rabbet 26
Rabbet-line 26
Rack 92, 160
Racking seizing 160
Radial floats (*of a paddle-wheel*) 75
Radial paddle-wheel 75
Radiation of heat 100
Radiating heat 97
Radius 100
Radius-bar 75
Radius-block 75
Radius-pin 75
Radius-rod 75
Raft 160
Raft-port 26
Rag-pointed bolt 10
Rail 26, 47, 122
Raised quarter-deck 15, 26, 47
Raised-quarter-deck beam [8, 38
Raised quarter-deck rails & stanchions 47
Raised quarter-deck ladder 158
Raised quarter-deck beam stringer 50
Raised quarter-deck beam stringer-plate 50
Rake (*of a mast*) 119

Rake (*of a rudder*) 27
Rake (*of stem*) 31
Rake (*of sternpost*) 31
Ram 92
Ranger 26
Rarefaction 100
Rasp 160
Ratchet-brace 92
Ratchet-drill 92
Ratchet-wheel 87, 111
Ratline 128, 158, 160
Rave-hook 160
Real slip 101
Rebuilt 26
Receiver 80
Receiver pressure gauge 70
Reciprocating action 100
Reciprocating motion 98
Reciprocating pump 80
Rectangular boiler 57
Red heat 97
Red lead joint 73
Red Pine (*Wood*) 35
Reduced temperature 102
Reduction of pressure 100
Reef (*in a sail*) 149
Reef-band 149
Reef-cringle 149
Reef-earing 149
Reefing-cleat 114
Reef-knot 164
Reef-line 149
Reef-pendant 149
Reef-points 149
Reef-tackle 139, 150
Reef-tackle block 151
Reef-tackle cringle 149
Reef-tackle patch 149
Reeming-iron 160
Refrigerator 92
Register 63
Regulating-valve 86
Regulator 71, 80
Relief-cock 64
Relief-valve 60, 86
Relief-valve spindle 82
Relieving rope 153
Relieving tackle 150
Rent ; Fissure 100
Repairs 26
Required pressure 100
Resistance 100
Resultant 100
Retrograde motion 98
Return connecting-rod 62
Return connecting-rod engine 68
Return flame boiler 57
Return flue boiler 57
Return valve 86
Reversed angle-iron 37
Reversed frame 43
Reverse motion 98
Reversing 100
Reversing engine 67
Reversing gear 71
Reversing lever 73, 83
Reversing quadrant 80
Reversing shaft 81
Reversing valve 86
Reversing wheel 87
Revolutions (*of engine*) 100
Rhumb-card (*of a compass*) 156
Rumb-point 156
Ribs 26
Rider 27
Rider-bolt 11
Rider-keelson 22
Rider-plate 45, 46, 48
Ridge (*of an awning*) 154
Ridge-lining (*of an awning*) 154
Ridge-rope 128, 154, 160
Riding-bitt 9
Rigging 128
Rigging-screw 160
Right-handed propeller 79
Rigid 100
Rim (*of a top*) 122
Rim (*of a wheel*) 75, 87
Rimer 92
Ring 160
Ring-bolt 11
Ring-tail boom 114
Ring-tail sail 144
Ring-tail sheet 139
Rising of floors 17
Rivet 48
Riveted butt 41
Rivet-head 48
Rivet-hole 48
Riveting ; Rivetting 48
Riveting-hammer 90
Riveting-machine 92
Roach (*of sail*) 147
Roband 149
Rock Elm (*Wood*) 35
Rocket signal 161
Rocking lever 73
Rocking shaft 81
Rocking shaft brasses 59
Rock Maple (*Wood*) 35
Rod 80
Roller 92, 160
Roller (*in yard arm iron*) 123
Rolling-hitch 165
Rolling tackle 150
Roof 27
Rope 153
Rope-fender 156
Rope-ladder 158
Rope-sling 161
Rope-yarn 160
Rope-yarn knot 164
Roping needle 159
Rose 80, 92
Rose-seizing 161
Rose-wood 35
Rotary engine 67
Rotary-motion 98
Rotary pump 80
Rough-tree rail 26
Rough-tree spar 122
Rough-tree stanchion 30
Round backed angle-iron 37
Round file 89
Round-edged angle-iron 37
Rounded gunwale 43
Rounding 158
Rounding of beam 9, 39
Round-nosed chisel 88
Round seam (*of a sail*) 149
Round sennit 161
Round stern 31
Round stern ship 7
Row of rivets 48
Rowlock 108
Rowport (*of boat*) 108
Royal 144
Royal backstay 126 (*)
Royal brace 132
Royal buntline 133
Royal clew-line 134
Royal halliard 136
Royal lift 138
Royal mast 119 (*)
Royal pole 121
Royal sheet 139
Royal stay 131 (*)

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Royal studdingsail 145
Royal studdingsail-boom 114
Royal studdingsail-downhaul 135
Royal studdingsail-yard 124
Royal yard 124
Royal yard foot-rope 127
Rubbing paunch (*of a mast*) 118
Rubbing-strake 27
Rudder 27, 48
Rudder-boards 27
Rudder-brace 27, 48
Rudder-brace bolt 11
Rudder-bushes 27, 48
Rudder-coat 27
Rudder-frame 48
Rudder-gudgeon 27, 48
Rudder-head 27, 48
Rudder-heel 27, 48
Rudder-horn 27
Rudder-irons 27
Rudder-mould 27
Rudder-pendant 27
Rudder-pintle 27, 48
Rudder-plate 46
Rudder-plating 48
Rudder-post 31, 48
Rudder-stay 48
Rudder-stop 48
Rudder-tiller 28, 108
Rudder-trunk 28, 49
Rudder-yoke 108
Run (*of a vessel*) 28
Runner and tackle 150
Running-bowline 164
Running-bowsprit 115
Running-rigging 132 to 142
Rupture 100
Rust 92
Rust-joint 73
Rust-putty 73, 92

S.

Sabicu (*Wood*) 35
Saddle (*of a bowsprit*) 115
Saddle (*of a boom*) 114
Safety-keel 21
Safety-pin 79
Safety-valve 86
Safety-valve box 86
Safety-valve drain pipe 77
Safety-valve lever 86
Safety-valve load or weight 86
Safety-valve pipe 77
Safety-valve seat 86
Safety-valve spindle 82
Safety-valve spring 86
Sagging 21
Sails 143 to 146
Sail-hook 160
Sailing-vessel 1
Sail-needle 159
Sail-room 28
Sail-twine 160
Saline-deposit 92
Salinometer 92
Salinometer-cock 61
Salts 100
Samson-post 28
Sanitary-pump 80
Sand-glass 160
Sash-port 26
Satin wood 36
Saturated steam 101
Saturation 100
Saucer-headed bolt 11
Save-all 92
Saving-raft 160
Saw 92, 160
Saw-file 89
Scale 92
Scale (*measurement*) 100
Scale of pressure 100
Scaling-hammer 90
Scantling 28
Scantling of beam 9, 39
Scantling of timbers 33
Scarph ; Scarf 28
Scarphing angle-iron 37
Scissors 92
Scoop 160
Score 28, 61, 151
Scotchman 160
Scraper 160
Screw 92
Screw-aperture 49
Screw-bolt 11, 49, 58
Screw brake nut 113
Screw-down a packing (*to-*) 100
Screw-driver 92
Screwing-up gear 71
Screw-jack 160
Screw-post 47
Screw-propeller 78
Screw-shaft 80
Screw-shaft pipe 83
Screw-shaft pipe bulkhead 41
Screw-steamer 1
Screw-tap 93
Screw-wrench 94
Screwed stay 93
Scrubber 160
Scull ; Sculling-oar 108
Scum-cock 60
Scum-pipe 77
Scupper 28, 49
Scupper-hole 28
Scupper-hose 157
Scupper-leather 28, 158
Scupper-pipe 28
Scupper-plug 28
Scupper-port 28
Scuttle 28
Sea-anchor 104
Sea-cock 61
Seam 100
Seating (*of engine or boiler*) 54, 56
Seating (*of a floor*) 17
Sectional boiler 57
Sediment 92
Seizing 160
Self-acting feed apparatus 54
Self-feeding furnace 70
Self-lubricating bearing 55
Selvagee strop 162
Semi-box beam 38
Sennit 161
Sensible heat 97
Serving 153
Serving-board 161
Serving-mallet 159
Set-bolt 58
Set-screw 92
Settie-sail 144
Sextant 161
Shackle 161
Shackle-bolt 106, 161
Shackle-bolt pin 106
Shade-deck 16, 42
Shade-decked vessels 5
Shaft 80, 81
Shaft-bearing 55
Shafting 81
Shaft-journal 80
Shaft-tunnel 84
Shank-painter 161
Shaping machine 92
Shark-hook 161
Sharp built ship 6
Shearing force 96
Shears ; Sheers 122, 161
Sheathing 28

Sheave (*of a block*) 151
Sheave-hole 12, 119, 120, 123 [151
Sheep-shank 165
Sheer-batten (*in rigging*) 161
Sheer-rail 26
Sheerstrake 29, 49, 108
Sheerstrake plate 46
Sheet 139
Sheet-bend 164
Sheet-block 152
Sheet-cleat 14
Shelf 29
Shelf-bolt 11
Shell (*of a boiler*) 57
Shell (*of a block*) 152
Shelter-deck 16, 42
Shelter-decked vessels 5
Shift (*of butts*) 12, 41
Shift (*of timbers*) 33
Shift (*of planking*) 29
Shifting-backstay 126
Shifting of plank 24
Shifting-beam 39
Shifting-boards 29
Shifting-spanner 93
Ship 1
Ship-building 29
Ship the propeller (*to-*) 101
Shock 98, 101
Shoe-block 152
Shoot 92
Shore 29
Short-armed floor 17
Short drove bolt 10
Short D slide-valve 81
Short-link chain-cable 106
Short splice 165
Short stuff 32
Short topgallant mast 120
Shoulder-block 152
Shoulder-of-mutton sail 144
Shovel 92, 161
Shroud 130
Shroud-cleat 14
Shroud-knot 164
Shroud-laid rope 153
Shut-off valve 86
Side bearer (*in water-ballast-tank*) 43, 52
Side bitts (*of windlass*) 112, 113
Side bitt bearing 113
Side bitt keep or cap 113
Side connecting-rod 62
Side counter timber 32
Side frames (*of winch*) 111
Side girder 43
Side girder (*in water-ballast-tank*) 52
Side intercostal keelson 45
Side intercostal plate 47
Side keel 22
Side keelson 22, 45
Side ladder 158
Side lantern 161
Side lever 73
Side lever engine 67
Side-light 29, 161
Side-light screen 161
Side-light screen stanchion 161
Side-plating 47
Side-port 26
Side-rod 75, 80
Side-skids 161
Side-stringer 50
Siding of beams 9
Siding of floors 17
Siding of frames 18
Siding of keel 22
Siding of stem 31
Siding of timbers 33
Signal 161
Signal-flag 157
Signal-halliard 136
Signal-lantern 158
Sill (*Cill*) 29
Single-acting air-pump 53
Single-acting circulating-pump 60
Single-acting engine 66, 67
Single-acting pump 80, 110
Single angle-iron 37
Single angle-iron beam 38
Single bar link 74
Single beam engine 67
Single bend 164
Single block 152
Single bottomed ship 6
Single crank 64
Single crank compound engine 68
Single diamond knot 164
Single ended boiler 57
Single fastening 17
Single ported slide-valve 81
Single purchase steam-winch 83
Single purchase winch 111
Single riveted butt 41
Single riveting 48
Single-tree mast 119
Single wall-knot 164
Single wall-knot & crown 164
Sister-block 152
Sister-keelson 22, 45
Sister-keelson bolt 11
Six-cylinder engine 66
Skeleton 29
Skids; Skid-beams 29, 161
Skin 29, 49
Skygazer 144
Skylight 29, 49
Skylight-cover 156
Skylight-guards 29
Skysail 144
Skysail backstay 126
Skysail brace 132
Skysail clew-line 134
Skysail halliard 136
Skysail lift 138
Skysail mast 119
Skysail pole 121
Skysail sheet 139
Skysail stay 131
Skysail yard 124
Skysail yard foot-rope 127
Skyscraper 144
Slab-line 141
Slag 92
Sleeper 54
Sledge-hammer 90
Slide (*on a mast*) 118
Slide-bridge 64
Slide-sweep 65
Slide-valve 81
Slide-valve casing 81
Slide-valve casing-cover 81
Slide-valve casing-door 81
Slide-valve face 81
Slide-valve link 74
Slide-valve packing-ring 81
Slide-valve rod 81
Slide-valve rod bolt 81
Slide-valve spindle 81
Slide-valve spring 81
Sliding flying jib-boom 117
Sliding-gunter mast 122
Sliding-gunter sail 144
Sliding-keel 22
Sliding stop-valve 86
Sliding valve 86
Sling 161
Sling (*of a yard*) 123
Sling-cleat 123
Sling-hoop 123

Slip 101
Sloop 3
Slot-link 74
Sludge-hole (*in boiler*) 57
Sluice (*in watertight-bulkhead*) 41, 49
Sluice-cock 41, 61
Sluice-valve 41, 55, 86
Sluice-valve rod 55, 86
Slush-bucket ; Slush-pot 155
Smoke 92
Smoke-box 81
Smoke-box door 81
Smoke-burning apparatus 54
Smoke-pipe (*Funnel*) 77
Smoke-sail 161
Smooth-file 89
Snaking-line ; Snake 158
Snatch-block 152
Snatch-cleat 14
Snifting valve 86
Snow-mast 119
Snow-sail 144
Snow-trysail 144
Socket 92, 161
Socket and ball joint 73
Solder 92
Soldering-ladle 90
Soldering-iron 92
Sole-plate (*see Base-plate or Bed-plate*)
Solid packing 78
Solid propeller 79
Soot 92
Sounding-buoy 155
Sounding-machine 161
Sounding-pipe 30, 49, 52, 110
Sounding-rod 161
Sounding-stick 161
Spacing (*of beams*) 9, 39
Spacing (*of frames*) 18
Spacing (*of rivets*) 48
Span 141
Span-block 152
Spanish reef 149
Spanish-burton tackle 150
Spanish windlass 161
Spanker 144, 146
Spanker-boom 114
Spanker-boom topping-lift 138
Spanker-brail 133
Spanker-gaff 117
Spanker-halliard 136, 137
Spanker-inhaul 138
Spanker-outhaul 139
Spanker-sheet 140
Spanker-tack 144
Spanker-vang 142
Spanner 92
Spar-deck 16, 42
Spar-deck beam 8, 38
Spar-deck beam clamp 14
Spar-deck beam shelf 29
Spar-deck beam tie-plate 51
Spar decked vessels 4
Spar-deck sheerstrake 49
Spar-deck shelf 29
Spar-deck spirketting 30
Spar-deck stringer 50
Spar-deck stringer-plate 50
Spare-anchor 105
Spare-cable 153
Spare-crank 64
Spare-gear 71
Spare-propeller 79
Spare-rope 153
Spare-sail 144
Spare-topmast 121
Spare-yard 124
Spars 114 to 125
Speaking-trumpet 161
Speaking-tube 93
Specific-gravity 101
Specific-heat 97
Specific-weight 101
Spectacle-clew 147
Speed 78, 101
Speed-indicator 93
Spencer ; Trysail 146
Spherical-valve 84
Spider 161
Spider-hoop 118
Spigot 93
Spike 162
Spile 162
Spilling-line 141
Spindle 82
Spindle (*of windlass*) 112, 113
Spindle (*of a built mast*) 118
Spindle-valve 86
Spinnacker 144
Spiral-spring 93
Spirketting 30
Spirketting plate (*composite ship*) 47
Spirit-compass ; Spiritus-compass 156
Spitfire-jib 143
Splice 165
Splicing-fid 156
Split-cutter 89
Split-pillar 45
Split-pin 91
Sponson-beam 9, 39
Spontaneous-combustion 95
Spring 93, 153
Spring-balance 93
Spring-beam 9, 39
Spring-stay 131
Sprit 122
Spritsail 144
Spritsail-topsail 144
Spritsail-yard 124
Sprocket-wheel (*of a capstan*) 109
Spruce (*Wood*) 36
Spun-yarn 162
Spun-yarn packing 74
Spun-yarn reel or winch 162
Spur 30
Spur-beam 9, 30, 39
Spur-wheel 83, 87, 111
Spy-glass 162
Square 93
Square-body 10
Square-file 89
Square frame 18
Square-headed bolt 10
Square knot 164
Square sail 144
Square sail-sheet 140
Square sail yard 124
Square sennit 161
Square stern 31
Square stern ship 6
Square timbers 33
Squillgee; Squillagee 162
Staff 122
Stage 16, 162
Stanchion 30, 45
Standard 61, 162
Standard (*of lower topsail-yard*) 123
Standard-compass 156
Standard-knee 9, 21, 23, 112
Standing-backstay 126
Standing-jib 143
Standing-rigging 126 to 131
Staple 162
Staple-knee 23
Starboard-anchor 105
Starboard-engine 68
Starboard-side 29
Stargazer 144

State-room 30
Starting-bolt 11
Starting-gear 71
Starting-lever 73
Starting-lever handle 73
Starting-valve 86
Starting-valve pipe 77
Stay ; Stay-rod 80, 93
Stay (*rigging*) 130 to 148 (*)
Stay fore-sail 145
Stay fore-sail downhaul 135
Stay fore-sail halliard 136
Stay fore-sail sheet 140
Stay fore-sail tack 141
Staying of an engine 68
Stay-nut 57
Staysail 145
Staysail-downhaul 135
Staysail-halliard 136
Staysail-sheet 140
Staysail-sheet pendant 128
Staysail-tack 141
Stay-tackle 150
Stay-tube 84
Stay-washer 57
Stealer 30
Steam 82, 101
Steam ash-hoist 54
Steam-boiler 57
Steam-casing 82
Steam-chest 82, 83
Steam-cock 61
Steam-consumption 101
Steam-dome 82
Steam-engine 68
Steamer 1
Steam-expansion 101
Steam-gauge 70
Steam-jacket 82
Steam-jet 101
Steam-jet-injection-valve 73
Steam-launch 107
Steam-passage 81
Steam-pipe 77, 83
Steam-piston 78
Steam-port 65, 81, 82
Steam-power 99
Steam-pressure 100
Steam-receiver 82
Steam reducing-valve 87
Steam reversing gear 71
Steam-room 57, 82
Steam-space 57, 82
Steam-tight 101
Steam turning-gear 71
Steam-valve 86
Steam-way 82
Steam-whistle 82
Steam-winch 82
Steam-winch barrel 82
Steam-winch barrel-shaft 82
Steam-winch clutch-lever 82
Steam-winch connecting-rod 82
Steam-winch cylinder 82
Steam-winch drain-pipe 83
Steam-winch engine-shaft 83
Steam-winch exhaust-pipe 83
Steam-winch piston 83
Steam-winch piston-rod 83
Steam-winch reversing-lever 83
Steep-tub 162
Steel 49
Steel boiler 57
Steel frame 43
Steel hawser 153
Steel mast 119
Steel piston 78
Steel plate 47
Steel ship 1
Steel spring 93
Steel wire-rope 153
Steel yard 123
Steeple engine 68
Steerage 30
Steering-apparatus 30
Steering-compass 156
Steering-wheel 31
Stem 31, 49
Stem-furr 21
Stem-rabbet 26
Stemson 31
Stemson-bolt 11
Step 31
Step (*of a bitt*) 9
Step (*of a bowsprit*) 115
Step (*of a capstan*) 109
Step (*of a mast*) 119
Step butted 31
Stern 31, 49
Stern-boat 108
Stern-bush 83
Stern-davit 108
Stern-fast 153
Stern-frame 18, 31, 43, 47
Stern-pipe 31
Stern-planking 25
Stern-plate 47
Stern-port 31
Stern-post 31, 49
Stern-post plate (*composite ship*) 47
Stern-post rabbet 26
Stern-pump 110
Stern-rope 153
Stern-shaft 80
Sternson 31
Sternson-bolt 11
Stern-timber 31, 32
Stern-tube 83
Stern-tube gland 83
Stern-tube lining 83
Stern-tube nut 83
Stern-window 31
Stirrup (*strap*) 31
Stirrup (*in foot rope*) 127
Stoke-hole 83
Stoke-hole door 83
Stoke-hole flooring 83
Stoke-hole flooring-plates 83
Stoke-hole grating (*)
Stoke-hole platform 83
Stoke-hole skylight 49
Stoke-hole ventilator 83
Stop 31
Stop (*to-*) 101
Stop-cleat 14
Stop-cock 61
Stopper 149, 162
Stopper-knot 164
Stop-valve 83, 87
Stop-valve spindle 83
Stopwater (*in keel scarph*) 22
Store-room 31
Store-tank 93
Storm-jib 143
Storm-mizen 145
Storm-sail 145
Storm-staysail 145
Stove 162
Stowage 31
Straight-brace 93
Straight-joint 12
Strain 101
Strake of planking 31
Strake of plating 49
Strand (*of a rope*) 153
Strap 49, 93

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Stream-anchor 105
Stream-cable 106
Stream chain-cable 106
Strength 101
Stretching screw 93
Stringer 49
Stringer angle-iron 37
Stringer-plate 50
Stringy Bark (*Wood*) 36
Stroke of piston 78, 102
Strong back (*of windlass*) 112
Strong hold-beam 39
Strop 152, 162
Stringer 49
Stringer-plate 47, 50
Stud 53, 56, 93, 106
Stud-link chain-cable 106
Studdingsail 145
Studdingsail-boom 114
Studdingsail-boom brace 132
Studdingsail-boom iron 114
Studdingsail-downhaul 135
Studdingsail-halliard 137
Studdingsail-halliard bend 164
Studdingsail-sheet 140
Studdingsail-tack 142
Studdingsail-yard 124
Stuff 32
Stuffing-box 48, 53, 65, 80, 83
Stuffing-box bulkhead 41
Stuffing-box flange 83
Stuffing-box gland 65, 84
Stuffing-box gland stud 84
Stump-pole 121
Suction 102
Suction-pipe 77, 111
Suction-valve 87
Suction-valve box 87
Suit of sails 149
Sunk-forecastle 18
Superheated steam 101
Superheater 72
Superheater-door 72
Superheater-joint 72
Supplementary feed-cock 60
Surface 102
Surface blow-out cock 60
Surface of boiler-tubes 57
Surface-condensation 95
Surface-condenser 62
Surface-condenser tube 62
Surface-condenser tube-ferrules 62
Surface-condenser tube-packing 62
Surface-condenser tube-plate 62
Surface condensing-engine 66
Suspension-pin 74
Swab 162
Swage 93
Sway-beam 54
Swifter (*a shroud*) 130
Swifter (*of a boat*) 108
Swifting tackle 150
Swing-boom 114
Swinging-tray 162
Swivel 106, 162
Swivel-block 152
Syringe 93

T.

Tabling (*of a sail*) 149
Tack 141, 149
Tack-block 152
Tackle 150
Tackle-fall 136, 150
Tackle-pendant block 152
Tackle upon tackle 150
Tack-tackle 150
Tack tracing-line 142
Taff-rail 26
Tail-block 152
Tail-jigger 150
Tail-key (*of propeller*) 80
Tail-seizing 161
Taking-in cock 61
Tallow 93
Tallow-cock 61
Tallow-cup 93
Tallow-tank 93
Tallow wood 36
Tamarack (*wood*) 36
Tandem engine 68
Tank 162
Tank (*of a life-boat*) 107
Tap 93
Taper 95
Taper-bolt 63
Tapered bolt 93
Tapered-collar 93
Tapered pin 93
Tap-wrench 93
Tar 162
Tar-barrel 162
Tar-brush 162
Tar-bucket 155, 162
Tarpauling 162
Tarred rope 153
T-bulb-iron 38, 40
T-bulb-iron beam 38
Teak (*Wood*) 36
Telegraph 50
Telescope 162
Telescopic funnel 70
Tell-tale apparatus 93
Tell-tale (*of a rudder*) 28
Temperature 102
Tempering of tools 102
Templet; Tem-plate 47, 93
Temporary rudder 27
Tenacity 102
T-ended connecting-rod 62
Tenon (*of bowsprit*) 115
Tenon (*of mast*) 118
Tenon (*of stern-post*) 31
Tensile strain 102
Tensile strength 102
Tension 102
Terminal-pressure 100
Test 102
Test-cock 61
Tested chain-cable 106
Testing (*of boiler*) 102
Testing (*of waterballast-tank*) 52
Thermometer 162
Thick strakes 9, 32
Thick-stuff 13, 32
Thimble 162
Thingam (*Wood*) 36
Thole-board (*boat*) 108
Thole-pin 108
Three-bladed propeller 79
Three cylinder engine 66
Three-decked ship 4 (*)
Three-decked vessels 4
Three fold purchase 150
Three-masted topsail-schooner 2
Three-sided file 89
Three-stranded rope 153
Three-way cock 61
Throat (*of an anchor*) 105
Throat (*of an angle-iron*) 38
Throat (*of a boom*) 114
Throat (*of a breast-hook*) 12
Throat (*of a knee*) 23

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Throat (*of a sail*) 149
Throat-bolt 11, 117
Throat-brail 133
Throat-halliard 137
Throat-seizing 161
Throttle expansion-valve 85
Throttle-valve 87
Throttle-valve gear 71
Throttle-valve rod 87
Throttle-valve spindle 82
Through-bolt 11
Through-fastening 17
Through-key (*of propeller*) 80
Throw (*of eccentric*) 102
Thrummed mat 159
Thrust of propeller 80, 102
Thrust-bearing 55
Thrust-block 84
Thrust-block cap 84
Thrust-block ring 84
Thrust-block seating 84
Thrust-collar 84
Thrust-shaft 81
Thumb-cleat 14
Thwart (*of a boat*) 108
Thwartship piece (*in a hatchway*) 20
Tie; Tye 142
Tie-block 152
Tie-plate 47, 50
Tie-rod 80
Tie-rod (*of a winch*) 111
Tier of beams 9, 39
Tier of plating 49
Tightening-key 80
Tiller; Tillar 32
Tiller-rope 32
Tilt (*boat's awning*) 154
Timber 32
Timber and space 33
Timber-dowel 32
Timber-head 10, 32
Timber-hitch 165
Time-piece 162
Toggle 162
Toggle-bolt 11
Tongs 93
Tonnage-deck 16, 33
Tool 93
Top (*of a mast*) 122
Top-block 152
Top-bowline 132
Topgallant-backstay 126 (*)
Topgallant-bowline 132
Topgallant-brace 132
Topgallant-bulwark 12, 41
Topgallant-bulwark stanchion 30
Topgallant-buntline 133
Topgallant-clewline 134
Topgallant-cross-trees 116
Topgallant-foot-rope 127
Topgallant-forecastle 18, 33
Topgallant-futtocks 128
Topgallant-halliard 137
Topgallant-lift 138
Topgallant-mast 119 (*)
Topgallant-mast cap 116
Topgallant-mast fid 119
Topgallant-mast rope 142
Topgallant-pole 121
Topgallant-rail 26
Topgallant-rigging 129 (*)
Topgallant-sail 146
Topgallant-sheet 141
Topgallant-shroud 130
Topgallant-stay 131 (*)
Topgallant-studdingsail 145
Topgallant-studdingsail-boom 114
Topgallant-studdingsail-downhaul 135
Topgallant-studdingsail-halliard 137
Topgallant-studdingsail-sheet 140
Topgallant-studdingsail-tack 142
Topgallant-studdingsail-yard 124
Topgallant-tye 142
Topgallant trestle-trees 122
Topgallant-yard 124
Toplining (*of a sail*) 149
Topmast 120 (*)
Topmast-backstay 126 (*)
Topmast-cap 116
Topmast-cross-trees 117
Topmast-fid 120
Topmast fid-hole 120
Topmast-head 120
Topmast-head pendant 128
Topmast-heel 120
Topmast-hound 120
Topmast-hounding 120
Topmast-pole 121
Topmast-rigging 129 (*)
Topmast-shroud 130
Topmast-stay 131 (*)
Topmast-studdingsail 146
Topmast-studdingsail-boom 114
Topmast-studdingsail-downhaul 136
Topmast-studdingsail-halliard 137
Topmast-studdingsail-sheet 140
Topmast-studdingsail-tack 142
Topmast-studdingsail-yard 124
Topmast-trestle-trees 122
Top-netting 122
Topping-lift 142
Topping-lift block 152
Top-rail 122
Top-rider 27
Top-rim 122
Top-rope 142
Topsail 146
Topsail-brace 133
Topsail-buntline 134
Topsail-clewline 134
Topsail-foot rope 127
Topsail-halliard 138
Topsail-lift 139
Topsail reef-tackle 139
Topsail-schooner 2
Topsail-sheet 141
Topsail-sheet bitt 9
Topsail-tye 142
Topsail-yard 125
Topsail-yard foot-rope 127
Topside (*of a vessel*) 29, 33
Topside-planking 25, 33
Topside-plating 51
Top-tackle fall 136
Top-timber 17, 33
Torsion 102
Total-pressure 100
Tow-line 153
Tow-rope 153
Tracing-line 159
Trail-board 33
Transmission 102
Transmission of heat 97
Transmission of power 99
Transom 33

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Transom-beam 9
Transom-bolt 11
Transom-knee 23, 33
Transom-plate 47, 51
Transversal-bulkhead 12
Transverse angle-iron 38
Trapezoidal-sail 146
Travel (*of piston*) 78
Travel (*of slide-valve*) 81
Travel (*of valve*) 102
Traveller (*on a gaff*) 117
Traverse-board 162
Treble-block 152
Treble-expansion engine 67
Treble-ported slide-valve 81
Treble-riveted butt 41
Treble-riveting 48
Treenail 33
Treenailing 33
Treenail-wedge 33
Trend of an anchor 105
Trestle-trees 122
Triangular-sail 146
Triangular-stage 162
Tricing-line 159
Trick-valve 87
Trimming-shovel 92
Tripping-line 142, 158
Tropical hard-wood 36
Truck 162
Trunk 33, 80
Trunk-bulkhead 41
Trunk-engine 68
Trunk-piston 78
Trunnion-pipe 77
Trunnions 65
Truss (*of a yard*) 123
Truss-hoop (*of a yard*) 123
Trussing; Trussing frame 18
Trysail 146
Trysail-brail 133
Trysail-gaff 117
Trysail-inhaul 138
Trysail-mast 119
Trysail-outhaul 139
Trysail-sheet 141
Trysail-vang 142
Tub 162
Tube 84
Tube-brush 93
Tube-expander 93
Tube-plug 84
Tube-scraper 93
Tube-stopper 84
Tubular-boiler 58
Tubulous boiler 58
Tuck 12, 33
Tug-boat 7
Tulip-wood 36
Tunnel 84
Tunnel door 84
Tunnel-platform 84
Turk's-head (*knot*) 164
Turn of bilge 9, 39
Turning fid; Heaver 156
Turning-gear 71
Turning-wheel 87
Turpentine (*Wood*) 36
Turtle-back 51
Turtle-peg 162
'Tween-deck 42
Twine 162
Twin-screw-propeller 79
Twin-screw steamer 1
Twisted oakum 159
Twisting-force 96, 102
Two-bladed propeller 79
Two-decked ship 4 (*)
Two-fold purchase 150
Two-half hitches 165
Two-way cock 61
Tye; Tie 142

U.

Unbalanced pressure 99
Uniform pressure 100
Uniform temperature 102
Unit of force 102
Unit of heat 97, 102
Unit of power 102
Unit of work 102
Universal joint 73
Unship the propeller (*to*—) 101
Unstropped block 152
Unstudded chain-cable 106
Untarred rope 153
Up-and-down bolts 11
Up-and-down stem 31
Upper-channel 13
Upper-cheeks (*of head*) 20
Upper-counter 15
Upper-deck 16, 42
Upper-deck beam 8, 38
Upper deck-beam clamp 14
Upper deck-beam knee 22
Upper deck-beam shelf 29
Upper deck-beam tie-plate 51
Upper-deck binding-bolt 10
Upper-deck hatchway 20
Upper-deck pillar; Upper-deck beam pillar 45
Upper-deck sheerstrake 49
Upper-deck shelf 29
Upper-deck sirketting 30
Upper-deck stanchion; Upper-deck beam-stanchion 30
Upper-deck stringer 50
Upper-deck stringer angle-iron 38
Upper-deck stringer-plate 50
Upper-deck waterway 34
Upper false-keel 22
Upper fore topgallant-brace 132
Upper fore topgallant-sail 146
Upper fore topgallant-yard 124
Upper fore-topsail 146
Upper fore-topsail-brace 133
Upper fore-topsail-yard 125
Upper keel 22
Upper main topgallant-brace 132
Upper main topgallant-sail 146
Upper main topgallant-yard 124
Upper main topsail 146
Upper main topsail-brace 133
Upper main topsail-yard 125
Upper mizen topgallant-brace 133
Upper mizen topgallant-sail 146
Upper mizen topgallant-yard 125
Upper mizen topsail 146
Upper mizen topsail-brace 133
Upper mizen topsail-yard 125
Upper-rigging 129
Upper-sails 146
Upper-sheerstrake 49
Upper-sheerstrake plate 47
Upper topgallant-brace 133
Upper topgallant-sail 146
Upper topgallant-yard 125
Upper-topsail 146

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Upper topsail-brace 133
Upper topsail-yard 125
Upper-turn of bilge 9, 39
Upper-turn of bilge-stringer 50
Upper-works 34
Upper-yards 125
Uptake 84
Useful effect 96

V.

Vacuum 102
Vacuum-gauge 70
Vacuum-gauge-pipe 76
Vacuum-pipe 65, 77
Valances (*of an awning*) 154
Valve 84
Valve-box 84
Valve-chest 84
Valve-chest cover 84
Valve-chest-cover bolt 58
Valve-cover 84
Valve-face 64, 85
Valve-gear 71, 85
Valve-gearing 85
Valve-guard 85
Valve-joint 85
Valve-lifter 85
Valve-link 85
Valve-motion 85
Valve-motion block 86
Valve-rod 86
Valve-rod guide 72
Valve-seat 86
Valve-spindle 86
Valve-spindle wheel 86
Valve-stem 87
Vane 162
Vane-spindle 162
Vang 142
Vang-fall 142
Variable expansion 69
Variation-compass 156
Varnish 163
Velocity 78, 101, 102
Velometer 94
Venatica (*Wood*) 36
Ventilator 163
Ventilator-cover 156
Ventilator-cowl 163
Ventilator-pipe 77
Ventilator-socket 163
Vertical air-pump 54
Vertical angle-iron 38
Vertical centre-plate-keelson 44
Vertical cylindrical boiler 58
Vertical direct-acting engine 68
Vertical knee 22
Vertical plate 47
Vertical scarph 28
Vertical single-acting air-pump 53
Vertical-stringer 50
Vertical through-bolt 11
Vice 94
Vice-bench 94
Vice-jaws 94
Voice-pipe 68
Voyal 153

W.

Waggon shaped boiler 58
Waist 34
Wales 34
Walnut (*Wood*) 36
Ward-room 34
Warp 153
Warping-ends 111, 113
Warping engine 68
Wash-board 20, 108
Washer 94
Wash-plate 47
Waste-pipe 76, 77
Waste steam-pipe 77
Waste tank 94
Waste-water 94
Waste-water-pipe 77
Waste-water-valve 87
Watch-tackle 150
Waterballast-tank 51
Water-bridge (*in boiler*) 58
Water-cask 163
Water-closet 34
Water-cock 61
Watercourse 34, 52
Water-gauge 70
Water-gauge cock 61
Water-glass gauge-pipe 77
Water-level 58, 102
Water-port 25
Water-pressure 99, 102
Water-sail 146
Water-service cock 61
Water-service pipe 77, 84
Water-space (*in boiler*) 58
Water-tight 102
Water-tight bulkhead 41
Water-tight compartment 42
Water-tight door 42
Water-tube boiler 58
Water valve 87
Waterway 34, 52
Waterway-bolt 11
Wave making resistance 100
Wear and tear 102
Weather-anchor 105
Weather-backstay 127
Weather-boards 40, 163
Weather-bowline 132
Weather-brace 133
Weather-cloth 40, 163
Weather-deck 16, 42
Weather-rigging 129
Weather-sheet 141
Weather-side 29
Web 94
Web of a beam 39, 52
Web of a bulb-iron 40
Web of a crank 64
Web of an oar 108
Web of a piston 78
Web-frame 43, 52
Web-plate 47
Wedge 94, 163
Weep ; Weeping 102
Weigh-shaft 81
Weight (*of piston*) 78
Weight of angle-iron 169
Weight of boiler-tubes 180
Weight of brass-tubes 184, 185
Weight of bulb-iron 172
Weight of chains & chain-cables 187
Weight of copper- and brass-bars 179
Weight of copper-tubes 182, 183
Weight of flat-iron 176
Weight of hemp- and Manilla-ropes 188, 189
Weight of iron-bars, colums, shafts &c. 178
Weight of iron wire-ropes and steel-hawsers 190
Weight of keels, stems, sternposts, propeller-frames &c. 173, 174
Weight of lead-pipes 186
Weight of rivets 175
Weight of iron-plates 167, 168
Weight of square-iron 177
Welded keel 44

Welding 102
Welding-heat 97
Well 34, 52
Well-cabin 12
Well-deck 16, 42
Well-decked vessels 6
Well-room 108
Wet bottom boiler 58
Wet steam 101
Whale-boat 107
Wheel 34, 87
Wheel-arm 87
Wheel-barrel 34
Wheel-chain 34
Wheel-chain block 152
Wheel-cover 156
Wheel-house 34
Wheel-rope 34
Wheel-rope block 152
Wheel-spindle ; Wheel-barrel spindle 34
Wheel-spokes 34
Wheel-stanchion 34
Whelps 34, 109, 112
Whip 150
Whip and runner 150
Whip (*on a rope's-end*) 153
Whistle-pipe 77
White-heat 97
White-oak (*Wood*) 35
White-pine (*Wood*) 35
White-rope 153
Whole effect 96
Wick 94
Winch 111
Winch-barrel 111
Winch-barrel shaft 111
Winch-boiler 58
Winch-cover 156
Winch-pawls or palls 111
Wind-mill-pump 111
Wind-sail 163
Windlass 112
Windlass-bitt 9
Wing 34
Wing-boards 20
Wing-furnace 70
Wing-girder 43, 51
Wing-transom 33
Wire 94
Wire-brush 94
Wire drawing of steam 101
Wire-hawser 153
Wire-nippers 91
Wire-rope 153
Wooden breast-hook 12
Wooden built-mast 118
Wooden deck 42
Wooden knee 23
Wooden-thimble 152
Wooden-yard 123
Wood-ends 21
Wood-fender 156
Wood-flat 34
Wood-lining 34, 112
Wood-rasp 160
Wood-sheathing 28
Woolding 163
Working-beam 54
Working-pressure 100
Worm 94
Worming 153
Worming-thread 163
Worm-shaft 81
Worm-wheel 87
Wrench 94

Y.

Yachts 7
Yard 123
Yard-arm 123
Yard-arm cleat 123
Yard-arm hoop 123
Yard-arm horse 127
Yard-arm iron 123
Yard-batten 123
Yard-becket 154
Yard-tackle 150
Yellow Pine (*Wood*) 35
Yew (*Wood*) 36
Yoke (*of a boat's rudder*) 108
Yoke-line 108

Z.

Zig-zag riveted butt 41
Zig-zag riveting 48
Zink-sheathing 29

French Index.

Index Français.

Französisches Inhaltsverzeichniss.

A.

Abattage 13, 90
About 12, 41
About à double rivetage 41
About à simple rivetage 41
About à triple rivetage 41
About carré 12
About de gouttière 50
About de membrure 32
About de tôles 41, 47
About rivé 41
About rivé en quinconce 41
About rivé vis-à-vis 41
Aboutissants de bordé 15, 21
Acacia (*Bois*) 35
Acajou (*Bois*) 35
Accastillage 15, 34
Accore 29, 116
Accouplement 63
Accouplement à friction 63
Accouplement mobile 63
Acculement des varangues 17
Accumulation de pression 99
Acier 49
Acotar 14
Action de l'hélice 79
Action de tordre 102
Action percussive 98
Action réciproque 100
Adent d'envergure 123
Adoucissement (*des outils*) 102
Affaissement 95
A franc bord 13
Agraffe 88
Aiguille 159
Aiguille aimantée de compas 156
Aiguille à ralingue 159
Aiguille à voile 159
Aguilletage 158
Aiguillette de bâton de foc 158
Aiguillette de bout-dehors de bonnette 158
Aiguillette de guirlande 25
Aiguillot de gouvernail 27, 48
Aile de cale 34
Aile de cornière 37
Aile de dérive 23
Aile d'hélice 79
Aile de pigeon 144
Ailerons de gouvernail 27
Aire 95
Aire de piston 77
Aire de vent (*du compas*) 156
Aiselle d'ancre 105
Ajustage 95
Alésoir 88, 92
Alimentation 96
Allonge 18, 32
Allonge coudée 32
Allonge de cornier 17
Allonge de cornière 32, 33
Allonge d'écubier 20, 32
Allonge de poupe 32
Allonge d'une poupe ronde 32
Allonge de revers 32
Allonge de sommet 33
Allonge de tableau 31
Allongement d'un navire 23
Allumer les feux 96
Amarrage 160
Amarrage à fouet 165
Amarrage à plat 160
Amarrage bridé 160
Amarrage en étrive 161
Amarrage en fouet 161
Amarrage en portugaise 160
Amarrage de rose 161
Amarre 153
Amarre de l'arrière 153
Amarre de poupe 153
Amarre de travers 153
Ame 94
Ame (*d'un barrot*) 39, 52
Ame (*d'un cordage*) 153
Ame (*d'un fer à boudin*) 40
Aménagements d'entrepont (*pour émigrants*) 30
Amiante 54
Ampoulette 159
Amure 141
Amure de bonnette 142
Amure de bonnette de grand cacatois 142
Amure de bonnette de grand hunier 142
Amure de bonnette de grand perroquet 142
Amure de bonnette de petit cacatois 142
Amure de bonnette de petit hunier 142
Amure de bonnette de petit perroquet 142
Amure de brigantine 141
Amure de clin-foc 141
Amure de diablotin 141
Amure de faux-foc 141
Amure de flèche-en-cul 141
Amure de foc 141
Amure de foc d'artimon 141
Amure de grande voile 141
Amure de grande voile d'étai 141
Amure de la voile-barrée 141
Amure de misaine 141
Amure de petit foc 141
Amure de trinquette 141
Amure de voile d'étai 141
Amure de voile d'étai de cacatois de perruche 141
Amure de voile d'étai de grand cacatois 141
Amure de voile d'étai du grand hunier 141
Amure de voile d'étai de grand perroquet 141
Amure de voile d'étai de perruche 141
Ancres 103 à 105
Ancre à jet 103, 104
Ancre borgne 104
Ancre brêvetée 104
Ancre d'affourche 104
Ancre de bâbord 105
Ancre de bossoir 103, 104
Ancre de cape 104
Ancre du côté du vent 105
Ancre d'embarcation 104
Ancre d'empenelle 104
Ancre de flot 104
Ancre de jusant 104
Ancre du large 104
Ancre de miséricorde 105
Ancre de réserve 105
Ancre de terre 105
Ancre de touée 103, 105
Ancre de tribord 105
Ancre flottante 104
Ancre sous le vent 104
Anémomètre 154
Angélique (*Bois*) 35
Angle d'avance de l'excentrique 65
Anihilation 96
Anneau 157, 160
Anneau de palier de buttée 84
Anneau de piston 78

Anneau pour la voile 148
Anse 90
Anspect 157
Antenne 124
Anthracite 88
Antichambre 23
Aperçu 160
Apôtre 23
Apotureau 32
Appareil 150
Appareil à gouverner 21, 30
Appareil alimentaire 89
Appareil à vapeur de changement de marche 71
Appareil d'alimentation automatique 54
Appareil de changement de marche 67, 71
Appareil de désembrayage 89
Appareil de levage 71, 90
Appareil de mise en train 71
Appareil de soupape 85
Appareil fumivore 54
Appareil pour la production de lumière électrique 89
Appareil raréfactif 53
Appui 30
Araignée d'une tente 154
Arbre 80
Arbre à manivelle 63
Arbre à manivelle de l'arrière 63
Arbre à manivelle de l'avant 63
Arbre à manivelle rapporté 63
Arbre à suif (*Bois*) 36
Arbre coudé 63
Arbre d'accouplement 80
Arbre à vis sans fin 81
Arbre de balancier 80
Arbre de buttée 81
Arbre de changement de marche 81
Arbre de couche 80
Arbre d'embrayage 80
Arbre d'excentrique 66, 80
Arbre du guindeau 113
Arbre d'hélice 80
Arbre de parallélogramme 75
Arbre de recul 81
Arbre de roue à aubes 74
Arbre de tambour de treuil à vapeur 82, 111
Arbre de transmission 80
Arbre extérieur 80
Arbre intermédiaire 80, 81
Arbre-moteur 80
Arbre-moteur de treuil à vapeur 83
Arbre oscillant 81
Arbre principal 80
Arc-boutant 30, 121, 161
Arc-boutant de bonnette basse 114
Arc-boutant de martingale 118
Arc-boutant de tambour de roue à aubes 74
Arc-boutant fixant la chaudière 56
Arc-conducteur de cylindre oscillant 65
Arc d'une quille 21
Archipompe 110
Arête coupante d'aile d'hélice 79
Arête d'une tôle 46
Arête formant le dos de l'arête coupante 79
Arête saillante de saucier du cabestan 109
Argile réfractaire 89
Arimage 31
Armature de chaudière 57
Armoire à chronomètre 155
Arquement 21
Arrêter 101
Arrière 26, 31, 49
Arrière-cale 21
Arrière carré 31
Arrière elliptique 31
Arrière-longueurs du bordé 21
Arrière plein 28
Arrière pointu 31
Arrière rond 31
Articulation de parallélogramme 75
Artimon 146
Artimon du cape 145
Asphalte 38
Aspiration 102
Aspiration de cale 55
Aspiration de cale à la pompe de circulation 59
Assemblage 44, 63
Assemblage à clin 44
Assemblage à franc-bord 44
Assemblage à mortaise 98
Assemblage de l'arbre à manivelle 64
Assemblage des arbres 63
Assise de chaudière 56
Assise de cylindre 64
Assise de grand palier 75
Assise de machine 67
Assise de machine ou de chaudière 54
Assise de palier 75
Assise de palier de buttée 84
A toute puissance 99
A toute volée 99
Attirails d'une pompe 110
Attrape 153, 158
Aube (*de roue à aubes*) 75
Auge 91, 92
Auge à goudron 155, 162
Augmentation de pression 99
Au-milieu du navire 8
Aussière 153
Aussière en acier 153
Aussière en fil de fer 153
Autel d'eau 58
Autel de foyer 56
Auvent 29, 163
Auvent de passerelle 40
Avance (*du tiroir*) 81, 98
Avant-cale 21
Avant d'un entrepont 8
Avant d'un navire 20
Avant d'un pont inférieur 8
Avant-longueurs du bordé 21
Avant renflé 20
Aviron 107
Axe 54
Axe de cabestan 109
Axe de guindeau 112
Axe en té 54
Axe en té à deux leviers opposés 54
Axiomètre 93
Axiomètre de gouvernail 28

B.

Bac 162
Bac à graisse 93
Bac à pain 162
Bac à provisions 93
Bac à suif 93
Bâche de condenseur 72
Bague 88, 89, 157
Bague d'excentrique 66
Bague pour la voile 148
Bagues pour tubes de condenseur 62

Baguette de senau 119
Baille 162
Baille à drisse 155
Baille de ligne de sonde 158
Baïonette de clin-foc 117
Balai à main 160
Balance à ressort 93
Balancier 63, 73, 157
Balancier de compas 156
Balancier de guindeau 112, [113
Balancier de machine 54
Balancier de pompe à air 53
Balancier de pompe de circulation 59
Balancier latéral 73
Balancine 138, 142
Balancine de basse vergue 138
Balancine de bôme 138
Balancine de cacatois 138
Balancine de cacatois de perruche 138
Balancine de contre-cacatois 138
Balancine de contre-cacatois de perruche 138
Balancine de grand cacatois 138
Balancine de grand contre-cacatois 138
Balancine de grand hunier 139
Balancine de grand gui 138
Balancine de grand perroquet 139
Balancine de grande vergue 138
Balancine de gui 138
Balancine de gui de brigantine 138
Balancine de gui de goëlette de l'avant 138
Balancine de hunier 139
Balancine de perroquet 138
Balancine de perroquet de fougue 139
Balancine de perruche 139
Balancine de petit cacatois 138
Balancine de petit contre-cacatois 138
Balancine de petit hunier 139
Balancine de petit perroquet 138
Balancine de suspente du davier 108
Balancine de tangon 138
Balancine de vergue-barrée 138
Balancine de vergue de misaine 138
Baleinière 107
Baleston 122
Banc-armoire 23
Banc de nage (*d'une embarcation*) 108
Bande 157
Bande de chute au point (*d'une voile*) 148
Bande de fond (*d'une voile*) 147
Bande de milieu (*d'un hunier*) 148
Bande de milieu (*d'une tente*) 154
Bande de recouvrement 49
Bande de remplissage 43, 45
Bande de renfort (*d'une voile*) 147
Bande de ris (*d'une voile*) 149
Bande diagonale 51
Bande d'une voile 148
Bandes diagonales en fer sur membrure 16, 18
Banquette 23
Bardis 29
Bardis longitudinal 12
Bardis transversal 12
Bardis d'écoutille 20
Baril 154
Baril à goudron 162
Barillet de pompe à air 53
Baromètre 154
Baromètre-anëroide 154
Barque 1
Barquentin 1
Barre 21, 28
Barreaux de grille 69
Barre d'accouplement 63
Barre d'arcasse 9, 33
Barre d'écoutille 19
Barre d'écusson 33
Barre de gouvernail 28, 32
Barre du gouvernail d'embarcation 108
Barre d'hourdy 33
Barre de pont 33
Barre de ringard 91
Barre de sabord 25
Barre de sonde 161
Barre directrice 71
Barre du cabestan 109
Barres intermédiaires d'arcasse 33
Barre-sèche 8, 39
Barre-sèche renforcée 39
Barre-sèche supplémentaire 39
Barres ; Barres traversières 116
Barres de cacatois 116
Barres de cacatois de perruche 116
Barres de grand cacatois 116
Barres de grand mât 116
Barres de grand perroquet 117
Barres de mât d'artimon 116
Barres de mât de misaine 116
Barres de perroquet 117
Barres de perruche 117
Barres de petit cacatois 116
Barres de petit perroquet 117
Barrette de table du tiroir 64
Barrique 155
Barrique à eau 163
Barrot ; Bau 8, 38
Barrot à l'emplacement du mât 8, 39
Barrot amovible 39
Barrot-boite 38
Barrot de cale 8, 9, 39
Barrot de coupée 8, 38
Barrot de demi-dunette 8, 38
Barrot de dunette 8, 25, 38
Barrot de faux-pont 9, 38
Barrot de gaillard d'avant 8, 17, 38
Barrot de l'avant 8
Barrot demi-boite 38
Barrot d'entrepont 8, 38
Barrot de pont 8, 38
Barrot de pont-abri 8, 38
Barrot de pont-inférieur 8, 38
Barrot de pont intermédiaire 8, 38
Barrot de pont principal 8, 38
Barrot de pont supérieur 8, 38
Barrot de pont-taud 38
Barrot de spardeck 8, 38
Barrot en cornière 38
Barrot en cornière à boudin 38
Barrot en cornières adossées 38
Barrot en cornières doubles 38
Barrot en cornière simple 38
Barrot en fer à boudin 38
Barrot en fer à T à boudin 38
Barrot-fronteau 8, 38

Barrot-fronteau d'écoutille 8, 39
Barrot mobile 39
Barrotin 8
Barrotin d'écoutille 8, 39
Bas-mât 118
Basse cale 21
Basse pression 100
Basse vergue 124
Basses voiles 143
Bassin à huile 91, 92
Bastingage 12, 41
Bastringue 90
Batayolle 30
Batayolle de bastingage 30
Batayolle de garde-corps 12, 30
Batayolle en bois 30
Bâtard de racage 114, 117, 123
Bateau à vapeur 1
Bateau à vapeur à aubes 1
Bateau à vapeur à hélice 1
Bateau à vapeur à marchandises 1
Bateau à vapeur à passagers 1
Bateau à vapeur postal 1
Bateau de loch 159
Bâtis de machine 61, 70
Bâtis de treuil 83, 111
Bâton 122
Bâton de clin-foc 117
Bâton de foc 117
Bâton de grand foc 117
Bâton d'hiver 120
Bâton de martingale 118
Bâton de pavillon 122
Battant de cloche 154
Battant de sabord 25
Bau ; Barrot 8, 38
Bau de force 9, 24, 39
Bauquière 29
Bauquière de cale 29
Bauquière de dunette 29
Bauquière de gaillard-d'avant 29
Bauquière de pont 29
Bauquière de pont-abri 29
Bauquière de pont inférieur 29
Bauquière de pont principal 29
Bauquière de pont supérieur 29
Bauquière de spardeck 29
Beaupré 115
Beaupré en bout-dehors 115
Beaupré volant 115
Bec à corbin 160
Bec d'ancre 104
Bec d'âne 88, 155
Bec de corbeau 160
Bec de corbin 88
Bec d'une pompe 110
Bédane 155
Bélier hydraulique 90
Belle coulée 28
Berceau de chaudière 56
Bielle 62
Bielle courte 62
Bielle d'excentrique 66
Bielle de piston 62
Bielle de pompe 74
Bielle de pompe à air 53
Bielle de treuil à vapeur 82
Bielle des leviers à cliquet (*du guindeau*) 112, 113
Bielle du té de la tige du piston 53
Bielle en retour 62
Bielle latérale 62
Bielle pendante 53, 62, 75, [80, 85
Bielle terminée en té 62
Bigorne 88
Bigue 122, 161
Biseau 95
Bitord 162
Bitte 9, 39
Bitte d'amarrage 10
Bitte de guindeau 9, 112, 119
Bitte de mouillage 9
Bitte de palmes 112
Bitte principale 112
Bittes latérales 112, 113
Bitton 9, 22, 39
Black-Butt (*Bois*) 35
Blin de bout-dehors de bonnette 114, 123
Bois (*allonge*) 32
Bois d'arrimage 156
Bois de fer 35
Bois de rose 35
Bois de satin 36
Bois dur des tropiques 36
Bois mort 18
Boite 88
Boite à bourrage 65, 83
Boite à étoupe 83
Boite à feu 69
Boite à fumée 81
Boite à garniture 83
Boite à huile 91
Boite à saleté (*de chaudière*) 57
Boite à soupape 84
Boite à vapeur 82
Boite à vase 55, 57
Boite de compas 156
Boite d'étambot 83
Boite de soupape alimentaire 85
Boite de soupape d'aspiration 87
Boite de soupape de sûreté 86
Boite de tiroir 81, 83
Boite directrice de tuyautage de pompe de cale 55
Boite à cliquet de guindeau 112, 113
Bôme ; Gui 114
Bonnette 145
Bonnette basse 145
Bonnette de cacatois 145
Bonnette de grand cacatois 145
Bonnette de grand hunier 146
Bonnette de grand perroquet 146
Bonnette de hunier 146
Bonnette de perroquet 145
Bonnette de petit cacatois 145
Bonnette de petit hunier 146
Bonnette de petit perroquet 145
Bonnette de sous-gui 146
Bonnette de tapecul 146
Bonnette d'une voile 147
Bordage 24, 25, 155
Bordages courts 32
Bordage de gabord 19
Bordage de pont 15
Bordage de pont en-abord 24
Bordage intercalé 30
Bordage renforcé 32
Bordé 25, 49
Bordé à clin 14
Bordé des batteries 32
Bordé de l'avant 25
Bordé des bouchains 9, 25
Bordé de la carène 25
Bordé de côté 47
Bordé de diminution 16, 32
Bordé d'une embarcation 108
Bordé des fesses 25
Bordé des fonds 11, 25
Bordé des hauts 25, 33

Bordé de muraille 47
Bordé des œuvres-mortes 25
Bordé de pavois 12, 25
Bordé de pont 15, 25
Bordé de préceintes 32
Bordé de tableau 25
Bordé diagonal 25
Bordé en tôle 47
Bordé épais extérieur 32
Bordé extérieur 25, 47
Bordé intérieur 25
Bordé oblique 25
Bordure de fond (*d'une voile*) 147
Bosse 162
Bosse-debout 155
Bosse du bossoir 155
Bosse de câble-chaine 106
Bosse d'embarcation 108
Bosse de ris (*d'une voile*) 149
Bossoir 13
Bossoir de capon 13 (*)
Bossoir d'embarcation 107
Bossoir de traversière (*)
Bouchains 9, 39, 55
Bouche 91
Bouche d'une pompe 110
Bouche-tube 84
Bouchon du robinet-extincteur des escarbilles 54
Bouchon fusible 90
Boucle 160
Boucle à lacet des panneaux 19
Boucle d'étai 130
Boucle de haubans 130
Boucle de sabord 26
Boucle d'une paire de galhaubans 126
Bouée 155
Bouée d'ancre 104, 155
Bouée de sauvetage 155, 158
Bouée de sonde 155
Bouée en liége 155
Bouge d'un barrot 9, 39
Bouleau (*Bois*) 35
Bouleau noir (*Bois*) 35
Bouline 132
Bouline de grand hunier 132
Bouline de grand perroquet 132
Bouline de grande voile 132
Bouline de hunier 132
Bouline de hunier d'artimon 132
Bouline de misaine 132
Bouline de perroquet 132
Bouline de perruche 132
Bouline de petit hunier 132
Bouline de petit perroquet 132
Bouline de revers 132
Bouline de la voile barrée 132
Bouline du vent 132
Bouline sous le vent 132
Boulinette 132
Boulon 58, 93
Boulon à clavette 58
Boulon à croc 58, 75
Boulon à écrou 11
Boulon à vis 11, 49
Boulon à vis en pointe 11
Boulon conique 63, 93
Boulon d'arrêt 58
Boulon d'assemblage 58, 63
Boulon de bielle 62
Boulon de chapeau 58
Boulon de couronne de piston 58, 78
Boulon de couvercle de boite à tiroir 58
Boulon de couvercle de cylindre 58
Boulon d'embrayage 58
Boulon d'excentrique 65
Boulon de garde de couronne de piston 78
Boulon de grand palier 58
Boulon de manille 106, 161
Boulon de palier 58, 78
Boulon de palier principal 55
Boulon de plaque de fondation 58
Boulon de retenue 58
Boulon de serrage de garniture 71, 74
Boulon de tête de bielle 58
Boulon de tige de tiroir 81
Boulon en forme de champignon 11
Boulon fileté 58
Boulon taraudé 11, 58
Bourrage 74
Bourrelet 160
Bourrelet de défense 27
Boussole 156
Bout de barrot 8, 38
Bout de cornière 45
Bout de quille 22
Bout de pic d'une corne 117
Bout de vergue 123
Bout de vieux filin 158
Bout-dehors 114
Bout-dehors de bonnette 114
Bout-dehors de bonnette de cacatois 114
Bout-dehors de bonnette de grand cacatois 114
Bout-dehors de bonnette de grand hunier 115
Bout-dehors de bonnette de grand perroquet 114
Bout-dehors de bonnette de hunier 114
Bout-dehors de bonnette de perroquet 114
Bout-dehors de bonnette de petit cacatois 114
Bout-dehors de bonnette de petit hunier 115
Bout-dehors de bonnette de petit perroquet 114
Bout-dehors de clin-foc 117
Bout-dehors de foc 117
Bout-dehors de tapecul 114
Bout-dehors volant de clin-foc 117
Bouton de bielle pendante 53
Bouton de manivelle 63, 65
Bouton de pompe de cale 56
Bouton de soupape 87
Brai 160
Brai gras 160
Braie 14
Braie de gouvernail 27
Braie de mât 118
Braie de pompe 110
Branche de bouline 132
Branche de cornière 37
Branche de guirlande avant 12
Bras 94, 132
Bras barré 132
Bras d'ancre 104
Bras d'aviron 108
Bras d'une courbe 22
Bras de bout-dehors de bonnette 132

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Bras de cacatois 132
Bras de cacatois de perruche 132
Bras de contre-cacatois 132
Bras de contre-cacatois de perruche 132
Bras de grand cacatois 132
Bras de grand contre-cacatois 132
Bras de grand hunier 133
Bras de grand hunier fixe 133
Bras de grand hunier volant 133
Bras de grand perroquet 132
Bras de grand perroquet fixe 132
Bras de grand perroquet volant 132
Bras de gros temps 132
Bras de hunier 133
Bras de hunier fixe 133
Bras de hunier volant 133
Bras de manivelle 64
Bras de misaine 132
Bras de perroquet 132
Bras de perroquet volant 133
Bras de perroquet de fougue 133
Bras de perroquet de fougue fixe 133
Bras de perroquet de fougue volant 133
Bras de perruche 132
Bras de perruche fixe 133
Bras de perruche volante 133
Bras de petit cacatois 132
Bras de petit contre-cacatois 132
Bras de petit hunier 133
Bras de petit hunier fixe 133
Bras de petit hunier volant 133
Bras de petit perroquet 132
Bras de petit perroquet fixe 132
Bras de petit perroquet volant 132
Bras de rappel 75
Bras de roue à aubes 74
Bras de voile mie-lune 132
Bras du vent 133
Bras sous le vent 132
Brasséyage d'une vergue 123
Bredindin 150
Brick 2
Bride 31, 76, 89
Bride de cylindre 64
Bride de tuyau 76
Brigantin 2
Brigantine 143, 144, 146
Bringuebale 110, 112, 113
Brion 19
Briques réfractaires 89
Briquette 91
Brise-lame 12
Broc à huile 91
Broche 89, 93
Broche de clapet 87
Buis (*Bois*) 35
Burette à huile 91
Burin 88, 156
Buse 91
Buselures pour pentures de gouvernail 27, 48
Buste de l'éperon 17
Buttée de l'hélice 80, 102
Buttoir 53, 54, 60, 65, 85, 89

C.

Cabestan 109
Cabillot 154, 162
Cabine 12
Cabine de veille 42
Cabine du maître d'hôtel 24
Cabine en carrosse 14
Cabine sous pont 12
Câble 153
Câble de rechange 153
Câble de remorque 153
Câble-chaine 106
Cacatois 144
Cacatois de perruche 144
Cacatois volant 144
Cadenas 159
Cadène de galhauban 13
Cadène de hauban 13, 41
Cadène de hauban d'artimon 13
Cadène de hauban de misaine 13
Cadène de grand hauban 13
Cadran d'axiomètre 93
Cadre de gouvernail 48
Cadre d'hélice 47
Cadre de roue à aubes 75
Cage à bestiaux 160
Cage à porcs 160
Cage à poules 157
Cagnard 40, 163
Caille-botte 18
Caillebottis 157
Caillebottis d'écoutille 20
Caillebottis en fer 71
Caisse 162
Caisse à eau 162
Caisse de pavillons 157
Caisse d'une poulie 152
Caisson 23
Caisson à air d'un canot de sauvetage 107
Cale 13, 21, 44, 55
Cale à eau arrière 51
Cale à eau avant 51
Cale à eau au milieu du navire 51
Cale décroisante 14
Cale d'empature 14, 17
Cale de remplissage 14, 43, 45
Cale de serrage de bielle 62
Cale inférieure 21
Cale principale 21
Caler les coussinets 98
Calfait 155
Calfatage 13
Caliorne 150
Calorie 97
Calorifuge 56
Calorimètre 88
Cambuse 31
Came 59
Came de détente 68
Canal des anguillers 23, 34, 45, 52
Canal de vapeur 82
Candelette 150
Canne de pompe 110
Canot 107
Canot à vapeur 107
Canot de sauvetage 107
Capelage 126
Cap de mouton 15, 42, 152
Capon 150
Capot 14, 21, 156
Capot de cabestan 156
Capot de cabine 12
Capot de cheminée 70
Capot de claire-voie 156
Capot d'échelle 21
Capot d'écoutille 19, 20
Capot de logement de l'équipage 21
Capot de manche à vent 156
Capot de poste 21
Capot de treuil 156

Capuchon 21
Capuchon de ventilateur 163
Carénage 13
Carène 11, 39
Cargue 133
Cargue-à-vue 141
Cargue basse 133
Cargue-bouline 138
Cargue-bouline de grande voile 138
Cargue-bouline de misaine 138
Cargue-bouline de voile-barrée 138
Cargue de brigantine 133
Cargue de capon 134
Cargue de grande voile-goëlette 133
Cargue de misaine-goëlette 133
Cargue de voile-goëlette 133
Cargue de voile de senau 133
Cargue-fond 133
Cargue-fond de cacatois 133
Cargue-fond de cacatois de perruche 133
Cargue-fond de grand cacatois 133
Cargue-fond de grand perroquet 133
Cargue-fond de grand hunier 134
Cargue-fond de grande voile 133
Cargue-fond de hunier 134
Cargue-fond de hunier d'artimon 134
Cargue-fond de misaine 133
Cargue-fond de perroquet 133
Cargue-fond de perruche 134
Cargue-fond de petit cacatois 133
Cargue-fond de petit hunier 134
Cargue-fond de petit perroquet 133
Cargue-fond de la voile-barrée 133
Cargues-fonds des basses voiles 133
Cargue haute 133
Cargue-point 134
Cargue-point d'une basse voile 134
Cargue-point de cacatois 134
Cargue-point de cacatois de perruche 134
Cargue-point de contre-cacatois 134
Cargue-point de contre-cacatois de perruche 134
Cargue-point de grand cacatois 134
Cargue-point de grand contre-cacatois 134
Cargue-point de grand hunier 134
Cargue-point de grand perroquet 134
Cargue-point de grande voile 134
Cargue-point de hunier 134
Cargue-point de misaine 134
Cargue-point de perroquet 134
Cargue-point de perroquet de fougue 134
Cargue-point de perruche 134
Cargue-point de petit cacatois 134
Cargue-point de petit contre-cacatois 134
Cargue-point de petit hunier 134
Cargue-point de petit perroquet 134
Cargue-point de la voile-barrée 134
Carie-sèche 16
Carlingue 22, 44
Carlingue centrale 22
Carlingue centrale continue 44
Carlingue centrale en boite 44
Carlingue centrale sur varangue à tôle simple 45
Carlingue centrale sur varangue à tôle double 45
Carlingue de bouchains 9, 22 [39
Carlingue de bouchains en cornières adossées 44
Carlingue de bouchains inférieure 44
Carlingue de bouchains supérieure 44
Carlingue en boîte 44
Carlingue en cornières 44
Carlingue en cornières adossées 44
Carlingue intercostale 44
Carlingue intercostale centrale 44
Carlingue intercostale de bouchains 44
Carlingue intercostale latérale 45
Carlingue intermédiaire 45
Carlingue intermédiaire en cornières adossées 44
Carlingue latérale 22, 45
Carlingue plate 44
Carlingue principale 22
Carré des officiers 24
Carreau 29, 49
Carreau cintré 43
Carreau d'une embarcation 108
Carreau de pont-abri 49
Carreau de pont principal 49
Carreau de pont supérieur 49
Carreau de spardeck 49
Carreau principal 49
Carreau supérieur 49
Carrosse 21
Cartahu 150
Cartahu d'amure 142
Cartahu de bâton de foc 138
Cartahu double 150
Cartahu sur cartahu 150
Carte d'indicateur 72
Carte-marine 155
Cartouche 24
Cassure 96
Cavalier 57, 90
Cèdre (*Bois*) 35
Ceinture 34, 49, 108
Ceinture de sauvetage 158
Ceinture verticale 50
Cendres 88
Cendrier 54
Centre 95
Centre d'action 95
Centre de gravité 95
Centre de mouvement 95
Centre d'oscillation 95
Centre d'une vergue 123
Cercle 157
Cercle à cliquet du guindeau 112
Cercle à rochet du guindeau 112
Cercle de bout de vergue 114, 123
Cercle de la drosse d'une basse-vergue 123
Cercle de garniture de tiroir 81

Cercle de jas d'ancre 105
Cercle de mât 118
Cercle des palmes du guindeau 112
Cercle de piston 74, 78
Cercle de piston de pompe à air 53
Cercle de renfort de cheminée 70
Cercle de suspente d'une basse vergue 123
Cercle de tournage de mât 118
Cercle de bout-dehors de bonnette 123
Chaine à la Vaucanson 91
Chaine calibrée 91
Chaine de touée 106
Chainon de câble-chaine 106
Chaise 155
Chaise d'arbre de roue à aubes 74
Chaise de gabier 155
Chaleur 97
Chaleur available 97
Chaleur de vaporisation 97
Chaleur intense 97
Chaleur latente 97
Chaleur par friction 97
Chaleur rayonnante 97
Chaleur rouge 97
Chaleur sensible 97
Chaleur spécifique 97
Chaloupe 107
Chambrage de beaupré 115
Chambre 12
Chambre à vapeur 82
Chambre de chaudière 57
Chambre de chauffe 83
Chambre de combustion 61
Chambre d'eau 58
Chambre de machine 68
Chambre de pompe à air 53
Chambre de vapeur de chaudière 57
Chambre de veille 42
Chambrière 154, 158
Chandelier 15, 30, 156
Chandelier d'aviron 108
Chandelier de chantier d'embarcation 107
Chandelier d'écran de feu de côté 161
Chandelier de passerelle 40
Chandelier de tente 154
Chanfrein 95
Chantier d'embarcation 107
Chape 93, 110
Chapeau 59, 150, 156
Chapeau de boite à bourrage 65, 84
Chapeau de cabestan 109
Chapeau de cheminée 70
Chapeau de cloche 155
Chapeau de coussinets 59, 62
Chapeau de palier 55, 78
Chapeau de palier de buttée 84
Chapeau du palier des bittes *(du guindeau)* 113
Chapeau de presse-étoupe [59, 71
Charbon 88
Charge de piston 78
Charge d'une soupape 85
Charge de soupape de sûreté 86
Charme (*Bois*) 35
Charnier au lard 162
Charnier pour les salaisons 157
Charnière 90
Charpente de tambour de roue 24
Chasse à percer 89
Chasse-Marée 3
Chassis de gouvernail 48
Chassis d'hélice 54
Châtaignier (*Bois*) 35
Chateau d'avant 18
Chaude 97
Chaude au blanc-suant 97
Chaude au rouge-cérise 97
Chaude au rouge-cérise naissante 97
Chaude blanche 97
Chaude grasse 97
Chaude ressuante 97
Chaude rouge 97
Chaude suante 97
Chaudière 56
Chaudière à bouilleurs 58
Chaudière à brai 160
Chaudière à carneaux 57
Chaudière à double boite à combustion 56
Chaudière à extrémité ovale 56
Chaudière à flamme directe 57
Chaudière à fond sec 56
Chaudière à lame d'eau inférieure 58
Chaudière à pieds d'éléphant 56
Chaudière à retour de flamme 57
Chaudière à sections 57
Chaudière à tombereau 58
Chaudière à vapeur 57
Chaudière cylindrique 56
Chaudière cylindrique verticale 58
Chaudière de basse pression 57
Chaudière de haute pression 57
Chaudière de treuil 58
Chaudière-donkey 65
Chaudière double avec foyers aux deux extrémités 56
Chaudière elliptique 56
Chaudière en acier 57
Chaudière locomotive 57
Chaudière multitubulaire 58
Chaudière ovale 57
Chaudière principale 57
Chaudière rectangulaire 57
Chaudière simple 57
Chaudière tubulaire 58
Chaudière tubulaire horizontale 58
Chaumard 12, 23
Cheminée 70, 77, 157
Cheminée à coulisse 70
Cheminée à télescope 70
Cheminée du donkey 70
Cheminée principale 70
Chemise 72
Chemise à vapeur 82
Chemise de cheminée 70
Chemise de couvercle de cylindre 72
Chemise de cylindre 64, 72
Chemise du tiroir 84
Chemise de tiroir de cylindre 64
Chemise de tiroir du treuil à vapeur 83
Chemise de tube d'étambot 83
Chemise d'une voile 147
Chemise en bronze de l'arbre d'hélice 80
Chemise intérieure de cylindre 65
Chêne (*Bois*) 35
Chêne blanc (*Bois*) 35
Chêne vert (*Bois*) 35

Cheval-vapeur 65, 97
Chevillage 17
Chevillage double 17
Chevillage du bordé 25
Chevillage en cuivre 17
Chevillage en fer 17
Chevillage en métal jaune 17
Chevillage simple 17
Chevillage traversant 17
Cheville 10
Cheville à boucle 11
Cheville à bouton 10
Cheville à bout perdu 10
Cheville à croc 10
Cheville à mentonnet 11
Cheville à œillet 10
Cheville à tête carrée 10
Cheville à tête ronde 10
Cheville barbelée 10
Cheville d'about 10
Cheville d'about rivée 10
Cheville d'about traversante 10
Cheville d'aiguillette 11
Cheville de barre d'arcasse 11
Cheville de bauquière 11
Cheville des bouchains 10
Cheville de cadène de hauban 10, 13
Cheville de carlingue latérale 11
Cheville des ceintures du pont inférieur 10
Cheville des ceintures du pont supérieur 10
Cheville de collet 11
Cheville de contre-cadène 11, 13
Cheville de courbe 11
Cheville de courbe de talon 10
Cheville de courbe horizontale 11
Cheville de courbe verticale 11
Cheville d'écart de quille 11
Cheville de femelot de gouvernail 11
Cheville de fourcat 10
Cheville de fourrure de gouttière 11
Cheville de gaïac 158
Cheville de gorge 11
Cheville de guirlande 10
Cheville de liaison 10
Cheville de mâchoire de corne 117
Cheville de marsouin 11
Cheville de massif 10
Cheville de pont 10
Cheville de porque 11
Cheville de porte-hauban 10
Cheville de quille 11
Cheville de serre-bauquière 10
Cheville de vaigre de renfort 11
Cheville en cuivre 10, 14
Cheville en fer 11
Cheville en métal 11
Cheville galvanisée 10
Cheville rivée sur virole 10
Cheville traversante 11
Choc 98, 101
Chopine de pompe 10
Chouquet ; Chouque 115
Chouquet d'un bas-mât 115
Chouquet de beaupré 115
Chouquet de grand mât 115
Chouquet de grand mât de hune 116
Chouquet de grand mât de perroquet 116
Chouquet de mât d'artimon 115
Chouquet de mât de hune 116
Chouquet de mât de misaine 115
Chouquet de mât de perroquet 116
Chouquet de mât de perroquet de fougue 116
Chouquet de mât de perruche 116
Chouquet de petit mât de hune 116
Chouquet de petit mât de perroquet 116
Chronomètre 155
Chute (*d'une voile*) 147, 148
Chute au mât 148
Chute au point 148
Chute d'un barrot 38
Chute des varangues 17, 43
Ciel de foyer 70
Ciel de tunnel 84
Cigale d'ancre 105
Ciment 41
Cisailles à main 90
Ciseau 88, 155
Ciseau à boucher 155
Ciseau à calfat 155
Ciseau à chaud 88
Ciseau à froid 88
Ciseau quart-de-rond 88
Ciseau tranchant 160
Ciseaux 92
Ciseaux à fil métallique 91
Civadière 144
Claire-voie 29, 49
Claire-voie de cabine 12, 29, 49
Claire-voie de la chambre de chauffe 49
Claire-voie de la chambre des machines 49
Claire-voie de gaillard d'avant 18, 29, 49
Clan dans une vergue 123
Clan d'une poulie 151
Clan pour la guinderesse d'un mât de flèche 120
Clan pour la guinderesse d'un mât de hune 120
Clan pour la guinderesse d'un mât de perroquet 119
Clapet 84
Clapet à couronne 84
Clapet d'aspiration 54, 87
Clapet de décharge 53, 85
Clapet de pied 54, 60, 85
Clapet de piston 53, 60
Clapet de pompe 53, 69
Clapet de refoulement 53, 55
Clapet de sortie 84
Clapet de tête 54, 85
Clapet en caoutchouc 60, 85
Clavet 159
Clavette 63, 88, 90
Clavette de dressage 90
Clavette d'excentrique 65
Clavette de jas d'ancre 105
Clavette de poulie d'excentrique 66
Clavette de serrage 90
Clavette diamètrale d'assemblage 63
Clavette fendue 89
Clavette longitudinale d'hélice 79
Clavette traversant l'hélice 80
Clef 13, 14, 31, 90
Clefs (*Nœuds*) 164
Clef à deux têtes 92
Clef à douille 92
Clef à écrous 94

Clef à fourche 92, 94
Clef à l'anglaise 92, 94
Clef à mâchoires mobiles 93
Clef à molette 93
Clef à vis 94
Clef des étambrais de mât 118
Clef d'excentrique 65
Clef de gouvernail 28
Clef d'un mât de flèche 120
Clef d'un mât de hune 120
Clef d'un mât de perroquet 119
Clef de robinet 61
Clin-foc 143
Clipper 6
Cliquet à percer 92
Cloche 154
Cloche du cabestan 109
Cloison 12, 40
Cloison d'abordage 40
Cloison de la chambre de chauffe 40
Cloison de la chambre des machines 40
Cloison de coqueron 40
Cloison de presse-étoupe 41
Cloison de tambour 41
Cloison étanche 41
Cloison-fronteau 40
Cloison longitudinale 12, 29
Cloison partielle 40
Cloison transversale 12
Clou 159
Clou à pompe 156, 160
Clou de bouche 156
Coëfficient 95
Coffre à médicaments 159
Coffre à vapeur 82
Coffre des cartes-marines 155
Cognée 154
Coiffe 118, 156
Coignet 33
Coin 63, 94, 163
Coins de mât 119
Colonne de cylindre 64
Colonne de machine 61
Collerette 64, 89
Collet 89
Collet d'ancre 104
Collet d'arbre 80, 81
Collet de boîte à bourrage 83
Collet de buttée 84
Collet de cornière 38
Collet d'une courbe 23
Collet de cylindre 64
Collet de guirlande 12
Collet de manchon d'écubier 20
Collet de palier de buttée 55
Collet de tige de piston 78
Collet de tuyau 76
Collet de tuyau d'aspiration 56, 111
Collier 88, 157
Collier cônique 93
Collier de la mèche du cabestan 109
Collier d'excentrique 66
Combustible 88, 89
Combustion spontanée 95
Communication de mouvement 71
Compartiment 14, 42
Compartiment étanche 42
Compas 88, 156
Compas à diviser 89
Compas à liquide 156
Compas à pible 156
Compas à vis 89
Compas azimutal 156
Compas de chambre 156
Compas de diamètre 88
Compas d'épaisseur 88
Compas de mer 156
Compas de relèvement 156
Compas de route 156
Compas de variation 156
Compas-étalon 156
Compas „Maître de danse" 88
Compas-Palinarus 156
Compas renversé 156
Compresseur de câble-chaine 106
Compteur 63
Compteur à cadran 63
Condensation 95
Condensation à l'extérieur 96
Condensation à sec 96
Condensation à surface 95
Condenseur 61
Condenseur à injection ordinaire par jet 61
Condenseur à surface 62
Condenseur distillatoire 61
Condenseur par contact 62
Conducteur (*de chaleur*) 95
Conductibilité 95
Conduit 16, 156
Conduit à charbon 92
Conduit à escarbilles 54
Conduit à vapeur 77
Conduit de dalot 28
Conduit de décharge 64, 68
Conduit d'évacuation 68
Conduit de soupape d'injection 55
Conduit de vapeur 81, 82
Conduit pour la sonde 49, 52
Conduite du tiroir 81
Cône de friction d'embrayage 63
Congé d'arbre 81
Congé de bouton de manivelle 63
Cônique 95
Conjugué 95
Connaissance des temps 159
Console 40, 45
Console de bossoir 13
Consommation de vapeur 101
Construction à clin 14
Construction à franc-bord 13
Construction de navires 29
Construction (*sur le pont*) 16, 43
Contre-cacatois 144
Contre-cacatois de perruche 144
Contre-cadène 13
Contre-carlingue 22
Contre-civadière 144
Contre-écrou 91
Contre-étambot 31
Contre-étrave 8
Contre-gouttière 34
Contre-membrure 43
Contre-poids 65, 81, 83, 95
Contre-pression 99
Contre-quille 22
Contre-voile d'étai 145
Contre-voûte 15
Coqueron 24, 45
Cordage ; Corde 153
Cordage à choquer 153
Cordage à congréer 153
Cordage à filer 153
Cordage à fourrer 153
Cordage à mollir 153
Cordage à quatre torons 153
Cordage à trois torons 153
Cordage commis en aussière 153
Cordage commis en câble 153
Cordage de rechange 153
Cordage en chanvre 153

Cordage en fil d'acier 153
Cordage en fil de fer 153
Cordage en manille 153
Cordon d'étoupe 159
Cordon de plat-bord 26
Corne 17, 117
Corne à pavillon 117
Corne de brigantine 117
Corne de goëlette 117
Corne de grande voile 117
Corne de grande voile-goëlette 117
Corne de misaine-goëlette 117
Corne de voile de senau 117
Cornet de brouillard 157
Cornet d'un mât 119
Cornier 17
Cornière 37
Cornière à boudin 40
Cornière à arête angulaire arrondie 37
Cornière arrondie aux extrêmités des branches 37
Cornière à branches égales 37
Cornière à branches inégales 37
Cornière de barrot 37
Cornière de carlingue 37
Cornière de carlingue des bouchains 37
Cornière de cloison 37
Cornière de gouttière 37
Cornière de gouttière de barres-sèches 37
Cornière de gouttière de faux-pont 38
Cornière de gouttière de pont 37
Cornière de gouttière du pont inférieur 38
Cornière de gouttière du pont intermédiaire 38
Cornière de gouttière du pont principal 38
Cornière de gouttière du pont supérieur 38
Cornière de gouttière sur barrots 37
Cornière de jonction 37
Cornière de lisse de pavois 37
Cornière de membrure 37
Cornière de quille des bouchains 37
Cornière de serre de bouchains 37
Cornière de serre de renfort 38
Cornière de surbaux 37
Cornière extérieure de gouttière de pont supérieur 37
Cornière horizontale 37
Cornière intérieure de gouttière 37
Cornière intérieure de gouttière de pont supérieur 37
Cornière intermédiaire 37
Cornière longitudinale 37
Cornière renversée 37
Cornière simple 37
Cornière transversale 38
Cornière verticale 38
Cornières adossées 37
Cornières renversées doubles 37
Corps d'un batiment 9, 39
Corps de chaudière 57 (*)
Corps de cylindre 64
Corps de piston 77
Corps de pompe 110
Corps de pompe à air 53
Corps de pompe alimentaire 69
Corps de pompe de cale 55
Corps de pompe de circulation 59
Corps d'une poulie 152
Corrosion 95, 98
Corroyage 102
Cosse 162
Cosse en bois 152
Cosse d'empointure (*d'une voile*) 147
Côté de bâbord 29
Côté d'un batiment 29
Côté de cale 34
Côté de tribord 29
Côté du vent 29
Côté sous le vent 29
Côtre 3, 107
Couche de bordage 29
Couchette 155
Cou-de-cygne 114
Coudé 63
Couillard 157
Coulée arrière 28
Coulisse 71
Coulisseau 74
Coup entier 96
Coup de piston 78, 102
Coup de pointeau 95
Coup de pompe 110
Coup soudain 98
Coupe au maître 24
Coupe-eau 22
Coupée 12, 15, 26, 40, 47
Coupe oblique (*d'une voile*) 147
Couple 18, 33, 43
Couple de balancement 18
Couple de coltis 18
Couple de levée 18, 33
Couple de remplissage 32
Couple droit 18
Couples assemblés à recouvrement 43
Couples droits 33
Courbaton 40
Courbe 22, 95
Courbe de barre d'arcasse 23, 33
Courbe de barrot 22
Courbe de capucine 21
Courbe d'écusson 16
Courbe d'étambot 22
Courbe d'indicateur 72
Courbe de jottereau de mât 118
Courbe du massif-arrière 22
Courbe de porte-hauban 13
Courbe de talon 22, 31
Courbe diagonale 22
Courbe en agraffe 23
Courbe en bois 23
Courbe en fer 22
Courbe en tôle 46
Courbe horizontale 22
Courbe oblique 22
Courbe-porque 23
Courbe renversée 23
Courbe verticale 22, 23
Courbes-taquets de bittes 112
Courbure 15
Couronne creuse du cabestan 109
Couronne de boîte à bourrage 84
Couronne de piston 78
Couronne de presse-étoupe 59, 71
Courroie 93

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Course de l'excentrique 102
Course du piston 78
Course du plongeur 110
Course du tiroir 81, 102
Coursive 24
Coussin 155
Coussin d'ancre 104
Coussin de bitte 9
Coussin de capelage 122
Coussin d'écubier 20, 24
Coussin des élongis 122
Coussinets 58, 88
Coussinets à fileter 89
Coussinets d'arbre de balancier 59
Coussinets d'arbre oscillant 59
Coussinets de bielle 58, 62
Coussinets d'excentrique 65
Coussinets de grand palier 58
Coussinets de manivelle 63
Coussinets de palier 55, 58
Coussinets de petite bielle 53
Coussinets de soie de manivelle 58
Coussinets de tête de bielle 58
Coussinets de tige-bielle 58
Couture 28, 100
Couture d'un about 28
Couture de chaudière 57
Couture de gabord 19
Couture de pont 15
Couture de quille 22
Couture de rablure 19, 22
Couture d'une voile 149
Couture longitudinale 28
Couvercle 15, 88
Couvercle de boite à soupape 84
Couvercle de boite du tiroir 81
Couvercle de cylindre 64
Couvercle d'enveloppe 59
Couvercle d'orifice de soute à charbon 60
Couvercle de pompe 110
Couvercle de pompe à air 53
Couvercle de pompe de circulation 59
Couvercle de soupape 84
Couvercle de soupape de décharge (*de pompe de cale*) 56
Couvercle de soupape de décharge (*de pompe de circulation*) 60
Couvercle de trou d'homme 45, 51
Couverture 107, 155
Couvre-joint 41, 49
Couvre-joint de carlingue 44
Couvre-joint double 41
Couvre-joint en cornière 37
Couvre-joint intérieur de cornière 39
Crampe 156, 162
Crampon 90
Crapaud de gui 114
Crayon d'indicateur 72
Crémaillière 92
Crépine 55, 80, 92
Creux 16
Cri ; Cique (*de fer*) 95
Cric 90
Cric-à-vis 160
Croc 157
Croc à chaine 155
Croc à émerillon 161
Croc à main 157
Croc de câble-chaine 155
Croc de candelette 157
Croc de pompe 110
Croc de traversière 157
Crochet de voilier 160
Croissant 156
Croissant de gouvernail (*d'une embarcation*) 108
Croisette 116
Croupiat 153
Cruche à huile 91
Cuiller à brai 160
Cuiller à souder 90
Cuir 158
Cuisine 19
Cuivre 14
Cul de lampe 24
Cul de porc 164
Cul d'une poulie 151
Culotte de cheminée 84
Curette de pompe 110
Cuvette de compas 156
Cylindre 64
Cylindre à basse pression 65
Cylindre à haute pression 64
Cylindre à vapeur 64
Cylindre annulaire 64
Cylindre compensateur 64
Cylindre d'indicateur 72
Cylindre de pompe 110
Cylindre de pompe à air 53
Cylindre de pompe alimentaire 69
Cylindre de treuil à vapeur 82
Cylindre horizontal 64
Cylindre incliné 64
Cylindre oblique 64
Cylindre oscillant 65
Cylindre renversé 64

D.

Dalot 28, 49
Dames du guindeau 112
Dauphins de la guibre 20
Davier 108
Davier d'ancre 104, 108 (*)
Davier de bossoir 108 (*)
Davier d'embarcation [107, 108 (*)
Davier de la poupe 108 (*)
Davier de traversière 108 (*)
Dé 14, 16, 32
Dé d'empature 16
Dé de réa d'une poulie 151
Décharge 95, 101
Déclancher 97
Déchirure 100
Décroisement des abouts 12, [31, 41
Décroisement des bordages 24
Décroisement des membres 33
Défense 156
Défense en bois 156
Défense en cordage 156
Défense en liége 156
Défenses de muraille 161
Déflexion des formes primitives 21
Déflexion d'une quille 21
Degré d'expansion 69
Demi-barrot 8, 39
Demi-clef 164
Demi-clef à capeler 165
Demi-clef & nœud de bois 165
Demi-coupée avant 18
Demi-dunette 15, 25, 26, 47
Demi-gaillard 18
Demi-ganse 153
Demi-joue 151
Demi-nœud 164
Demie varangue 17

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Demi-vitesse 101
Demoiselles du guindeau 112
Démonter l'hélice 101
Densité 95
Dent de pignon 75
Dent de roue 87
Dent saillante d'écart 28
Dépôt de sel ; Dépôt salin 92
Dépôts 92
Dérive 23
Dériveur 145
Descendre l'hélice 98
Désembrayage 95
Désembrayer 97, 101
Désemparé 95
Détente 68
Détente fixe 68
Détente libre 68
Détente naturelle 68
Détente variable 69
Détérioration 102
Deux demi-clefs 165
Deux demi-clefs renversées 164
Deuxième pont 15
Devanture de foyer 70
Déversoir à escarbilles 54
Devoyement des membres 18
Diablotin 145
Diagonal 16
Diagramme d'indicateur 72
Diamant d'ancre 104
Diamètre 95
Diamètre de l'hélice 79
Diamètre de piston 77
Diamètre de rivet 48
Diaphragme 86
Différentes essences de bois 35
Digeon 21
Dilatation 95
Dimension 28
Disque 89
Disque d'excentrique 66
Distorsion 96
Dogue d'amure 13
Dôme 65
Dôme à vapeur 82
Dôme de bâche de condenseur 72
Dôme d'écoutille 20
Dormant de retenue de gui 128
Dormants d'un bas mât 129
Dormants d'un mât de flèche 129
Dormants d'un mât de hune 129
Dormants d'un mât de perroquet 129
Dormants d'un mât de perruche 129
Dormants des mâts supérieurs 129
Dormeur 16, 25
Dos de chaudière 56
Dossier 20, 107
Doublage 28
Doublage de carène 28
Doublage d'une tente 154
Doublage d'une voile 148
Doublage diagonal en bois 16
Doublage en bois 11, 16, 28, 34
Doublage en cuivre 28
Doublage en métal 28
Doublage en zinc 29
Double-fond 39, 42
Double-fond cellulaire 41
Double-fond partiel 42
Doublure de guindeau 112
Douille 88, 92, 161
Douille de la boite à étoupe 59
Douille de couronne de presse-étoupe 56, 59
Douille du davier 108
Douille de presse-étoupe 56
Douille de ventilateur 163
Douille en bronze de boite à bourrage 83
Draille 130
Draille de clin-foc 130
Draille de contre voile d'étai 130
Draille de faux-foc 130
Draille de foc 130
Draille de trinquette 130
Dressage 95
Dresser les coussinets 98
Drisses 136 à 138
Drisse de bonnette 137
Drisse de bonnette basse 137
Drisse de bonnette de grand cacatois 137
Drisse de bonnette de grand hunier 137
Drisse de bonnette de grand perroquet 137
Drisse de bonnette de hunier 137
Drisse de bonnette de perroquet 137
Drisse de bonnette de petit hunier 137
Drisse de bonnette de petit perroquet 137
Drisse de cacatois 136
Drisse de cacatois de perruche 136
Drisse de clin-foc 136
Drisse de contre-cacatois 136
Drisse de contre-cacatois de perruche 136
Drisse de contre voile d'étai 136
Drisse d'en-dehors 136
Drisse de diablotin 137
Drisse d'enseigne 136
Drisse de faux-foc 136
Drisse de foc 136
Drisse de foc d'artimon 136
Drisse de grand cacatois 136
Drisse de grand contre-cacatois 136
Drisse de grand foc 136
Drisse de grand hunier 138
Drisse de grand perroquet 137
Drisse de grande voile d'étai 136
Drisse de hunier 138
Drisse de hunier d'artimon 138
Drisse de mâchoire 137
Drisse de mâchoire de brigantine 137
Drisse de mâchoire de la grande voile 137
Drisse de mâchoire de la voile-goëlette 137
Drisse de pavillon 136
Drisse de perroquet 137
Drisse de perruche 137
Drisse de petit cacatois 136
Drisse de petit contre-cacatois 136
Drisse de petit foc 137
Drisse de petit hunier 138
Drisse de petit perroquet 137
Drisse de pic 136
Drisse de pic de brigantine 136
Drisse de pic de la grande-voile 136
Drisse de pic de voile-goëlette 136
Drisse de second foc 136
Drisse de trinquette 136
Drisse de voile d'étai 136
Drisse de voile d'étai de cacatois de perruche 137
Drisse de voile d'étai de grand cacatois 137

Drisse de voile d'étai de grand hunier 137
Drisse de voile d'étai de grand perroquet 137
Drisse de voile d'étai de perruche 137
Drosse de gouvernail 32, 34
Drosse de racage 123
Drosse d'une basse vergue 123
Ductilité 96
Dunette 25
Dunette entière 25
Dunette pleine 25
Dynamomètre 89

E.

Eau d'alimentation 69
Eau de condensation 72, 94
Eau saturée 95
Ébène (*Bois*) 35
Ébullition 96, 100
Écart 28
Écart à croc 28
Écart à dent 28
Écart à plat 28
Écart à queue d'aronde 28
Écart de barrot 9
Écart de carlingue 22
Écart de quille 22
Écart horizontal 28
Écart reliant l'étrave à la quille 31
Écart vertical 28
Écartement des barrots 9, 39
Écartement des couples 18
Écartement des rivets 48
Écartement des tubes 62
Échafaud 162
Échafaudage 70, 162
Échancrure (*au fond d'une voile*) 147
Échantillon 28
Échantillon des barrots 8, 9, [39
Échantillon de la membrure 33
Échantillon de l'étrave 31
Échantillon de la quille 22
Échantillon sur le droit 17, 18, 33
Échantillon sur le tour 17, [18, 24, 32
Échappement 96
Écharpe 8, 20
Échelle 100, 158
Échelle de cale 158
Échelle de commandement 154
Échelle de coupée 154
Échelle d'écoutille 45
Échelle de hauban 128
Échelle de pression 100
Échelle de proportion 100
Échelle de revers 128
Échelle en cordage 158
Échellons d'échelle de hauban 128
Écluse de cloison-étanche 41
Écope ; Escope 160
Écope à main (*d'une embarcation*) 107
Écoulement 95
Écoute 139 à 141
Écoute de bonnette 140
Écoute de bonnette-basse 140
Écoute de bonnette de grand cacatois 140
Écoute de bonnette de grand hunier 140
Écoute de bonnette de grand perroquet 140
Écoute de bonnette de petit cacatois 140
Écoute de bonnette de petit hunier 140
Écoute de bonnette de petit perroquet 140
Écoute de brigantine 139, 140
Écoute de cacatois 139
Écoute de cacatois de perruche 139
Écoute de clin-foc 139
Écoute de contre-cacatois 139
Écoute de contre-cacatois de perruche 140
Écoute de contre voile d'étai 140
Écoute de diablotin 140
Écoute de faux-foc 139
Écoute de foc 139
Écoute de foc d'artimon 140
Écoute de grand cacatois 139
Écoute de grand contre-cacatois 140
Écoute de grand hunier 141
Écoute de grand perroquet 141
Écoute de grande voile 139
Écoute de grande voile d'étai 140
Écoute de grande voile-goëlette 141
Écoute de hunier 141
Écoute de misaine 139
Écoute de misaine-goëlette [139, 141
Ecoute de perroquet 141
Écoute de perroquet de fougue 141
Écoute de perruche 141
Écoute de petit cacatois 139
Écoute de petit contre-cacatois 139
Écoute de petit foc 140
Écoute de petit hunier 141
Écoute de petit perroquet 141
Écoute de revers 139
Écoute de tapecul 139
Écoute de trinquette 140
Écoute de la voile-barrée 139
Écoute de voile de cape 140
Écoute de voile d'étai 140
Écoute de voile d'étai de cacatois de perruche 140
Écoute de voile d'étai de grand cacatois 140
Écoute de voile d'étai de grand hunier 140
Écoute de voile d'étai de grand perroquet 140
Écoute de voile d'étai de perruche 140
Écoute de voile de fortune 140
Écoute de voile-goëlette 141
Écoute de voile mie-lune 139
Écoutes des voiles de l'avant [139
Écoute du vent 141
Écoute sous le vent 139
Écoutille 19, 43
Écoutille d'arrière 19
Écoutille d'avant 20
Écoutille de chambre de machine 68
Écoutille de charge 19
Écoutille de pont inférieur 20
Écoutille de pont principal 20
Écoutille de pont supérieur 20
Écoutille vitrée 29
Écoutillon 19, 28
Écoutillon de pont 28
Écoutillon de soute aux câbles 28
Écoutillon de soute à charbon 60
Écouvillon de tube 93
Écouvillon en fil de fer 94
Écran de cendrier de foyer [54, 65

Écran de feu de côté 161
Écrou 91
Écrou d'assemblage 63
Écrou de boulon à vis 11
Écrou de boulon de bielle 62
Écrou de tirant de chaudière 57
Écrou de tube-d'étambot 83
Écrou sur l'arbre d'hélice 80
Écrous sur les prisonniers d'hélice 79
Écubier 20
Écubier d'amarrage 24
Écubier de l'arrière 31
Écubier de pont 106
Écuelle du cabestan 109
Écumeur 77, 85
Écusson 16, 24
Éduction 96
Éduction de la vapeur 101
Effet 96
Effet absolu 96
Effet perdu 96
Effet total 96
Effet utile 96
Efficacité de la machine 96
Efficacité de vapeur 101
Efficacité expansive de vapeur 101
Effort d'épreuve 101
Effort de rupture 101
Effort de traction 102
Égorgeoir 138
Égouttoir 91
Éjecteur 66
Élancement du beaupré 115
Élancement de l'étrave 31
Élancement des membres 18
Élasticité 96
Élévateur 90
Élévateur des escarbilles 54
Élingue 161
Élinguets du guindeau 112, 113
Élongis 122
Élongis de cacatois 122
Élongis de cacatois de perruche 122
Élongis de grand cacatois 122
Élongis de grand mât 122
Élongis de grand perroquet 123
Élongis de jardin de tambour 9, 30, 39
Élongis de jottereaux 122
Élongis de mât d'artimon 122
Élongis de mât de misaine 122
Élongis de mât de perruche 123
Élongis de perroquet 122
Élongis de petit cacatois 122
Élongis de petit perroquet 123
Élongis de tambour 9, 39
Embarcation 107
Emboiture 92
Embossure 153
Embrayage 63, 71
Embrayage à écrou du cône de friction 113
Embrayage à friction 63
Embrayage d'expansion 63
Embrayage de transmission 63
Embrayage pour commande à vapeur (*de guindeau*) 113
Embrayer 97
Embrayer l'hélice 101
Émerillon 106, 162
Émission 96
Empatures 32, 33
Empenelle 104
Emplanture 31
Emplanture de beaupré 115
Emplanture de cabestan 109
Emplanture de mât 119
Empointure d'une voile 147
Emporte-pièce 92
En-abord de cale 34
En-arrière 97
En-avant 97
Encâblure 153
Encastrement 19
Enclanche de tige d'excentrique 66
Enclancher 97
Encoche 66, 98
Encolure des varangues 17
Encornail 152
Enclume 88
Endenture de manchon d'embrayage 63
Enflèchure 128
Engorgé 95
Engoujure 19
Engrenage 71, 90
Engrenage cônique 71
Engrenage d'angle 71
Engrenage de machine 67
Engrenage et pignons 71
Engrenage pour commande à vapeur (*guindeau*) 113
Enrégistreur 63
Enseigne 156
Entablement 68
Entaille 28, 98
Entonnoir 91, 157
Entourage 13
Entrainement d'eau 100
Entrée de cabine 14
Entrée de capot 14
Entrée de la carène 16
Entremise 8, 13
Entremise d'écoutille 13, 19
Entremise des étambrais de mât 13, 24, 118
Entremises de taquet du cabestan 109
Entrepont 15, 42
Entretoise 80, 93
Entretoises de boite à feu 69
Entretoises de chambre de combustion 61
Entretoise de chaudière 57
Entretoise d'un maillon (*de câble-chaine*) 106
Entretoise oblique 93
Entretoise taraudée 93
Enveloppe 13, 59, 72
Enveloppe à vapeur 82
Enveloppe de chaudière (*voir corps de chaudière*)
Enveloppe de cheminée 70
Enveloppe de cylindre 64
Enveloppe de roue dentée 87
Enveloppe d'une voile 147
Enveloppe en bois de cylindre 65
Enveloppe en planches (*recouvrant la chaudière*) 57
Envergure d'une voile 148
Épaulette 118
Éperon 20
Épissoir 156, 159
Épissure 165
Épissure à œillet 165
Épissure courte 165
Épissure de câble 165
Épissure en greffe 165
Épissure longue 165
Épite 33, 162
Épontille 30, 45
Épontille amovible 30
Épontille au quart du bau 30, 45
Épontille creuse 45
Épontille de barre-sèche 45
Épontille de cale 30
Épontille de chouquet 116

Épontille de pont 30, 45
Épontille de pont inférieur 45
Épontille de pont principal 30, 45
Épontille de pont supérieur 30, 45
Épontille double 45
Épontille en fourche 45
Épontille fixe 30
Épreuve 102
Épreuve à pression hydraulique 102
Épreuve de chaudière 102
Épreuve de soute à lest d'eau 52
Épreuve hydraulique 97
Épuisement 96
Équerre 37, 93
Équipet 23
Équivalent mécanique de la chaleur 97
Érable (*Bois*) 35
Erse 162
Erseau 157
Erseau à main 154
Erseau d'une voile 148
Escalier 158
Escalier de chambre de machine 68
Escalier de demi-dunette 158
Escalier de dunette 158 (*)
Escalier de gaillard d'avant 158
Escalier de rouffle-passerelle (*)
Escarbilles 88
Escope 107, 160
Espar 122
Espar de rechange 122
Espars 114
Essai 102
Essai de soute à lest d'eau 52
Esse de jas d'ancre 105
Essieu d'une poulie 151
Essieu de roue de gouvernail 34
Estain 17, 32
Estrope 162
Estrope de bouée 155
Estrope de marche-pied 127
Estrope d'une poulie 152
Établi 94
Établis d'un tour 91
Étai 130 (*)
Étai d'artimon 130, 131
Étai de cacatois 131
Étai de cacatois de perruche 131
Étai de contre-cacatois 131
Étai de contre-cacatois de perruche 131
Étai de flèche (*)
Étai de flèche d'artimon 131 (*)
Étai de grand cacatois 131
Étai de grand contre-cacatois 131
Étai de grande flèche 131 (*)
Étai de grand mât de hune 131 (*)
Étai de grand perroquet 131 (*)
Étai de hune 131 (*)
Étai du mât de flèche 131 (*)
Étai du mât de hune 131 (*)
Étai du mât de perroquet de fougue 131 (*)
Étai de misaine 130
Étai de perroquet 131 (*)
Étai de perruche 131 (*)
Étai de petit cacatois 131
Étai du petit contre-cacatois 131
Étai de la petite flèche 131 (*)
Étai du petit mât de hune 131 (*)
Étai de petit perroquet 131 (*)
Étai de tangage 130
Étai supplémentaire 130
Étaiement d'une machine 68
Étalingure 164
Étambot 31, 49
Étambot-arrière 49
Étambot-avant 10, 47
Étambot porte-gouvernail 48
Étambrais 24
Étambrais de beaupré 24, 115
Étambrais du cabestan 24, 109
Étambrais de mât 24, 118
Étambrais de pompe 110
Étamine 155
Étampe 93
Étanche à la vapeur 101
Étanche d'eau 102
Étançon d'un maillon (*de câble-chaîne*) 106
Étau 94
Étau à main 90
Étau limeur 92
Étoupe 159
Étoupe filée 159
Étranglement de la vapeur 101
Étrangloir 133
Étrangloir à lunette 106
Étrave 31, 49
Étrave formant guibre 42
Étrave perpendiculaire 31
Étrier 74, 88
Étrier de marche-pied 127
Étrier de roue à aubes 75
Étrier de sauvegardes du gouvernail 27
Évacuation 96
Évaporation 96
Excentrique 65
Excentrique de basse pression 66
Excentrique d'expansion 68
Excentrique de haute pression 65
Excentrique libre 66
Excentrique mobile 66
Expansion 68
Expansion de la vapeur 101
Expiration 95
Explosion 95, 96

F.

Façade de foyer 70
Face en contact 17
Face plane du tiroir de cylindre 64
Façons 15
Fanal 158
Fanal à boule 158
Fanal de côté 161
Fanal de hune 158
Fanal de mouillage 158
Fanal de signaux 158
Fanon d'une voile 147
Fardage 156
Fargue d'embarcation 108
Fargues 12
Fatigue d'un navire 24
Faubert 162
Fausse-cargue 141
Fausse-écoute 139
Fausse-équerre 88
Fausse-penture 16
Fausse-quille 21
Faux-bras 132
Faux-bras de remorque 158

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Faux-étai 131
Faux-foc 143
Faux-palan de garde 142
Faux-pont 15, 42
Faux-tillac 25
Félure 100
Femelots de gouvernail 27, 48
Fenêtre dans le tableau 31
Fer 21
Fer à boudin 40, 46
Fer à calfat 155
Fer à souder 92
Fer à T à boudin 40
Fer d'angle 37
Fer en barre 21
Fer galvanisé 21
Fer ordinaire 21
Fermeture de sabord 25
Ferrements 21
Ferrures 21
Ferrures de gouvernail 27
Fesses 12, 33
Feu de bengale 155
Feu de côté 161
Feu de hune 158
Feu de mouillage 158
Feu de tête de mât 158
Feuillard 157
Feuille de tôle 45
Feutre 17
Figure de l'éperon 17
Fil 162
Fil à congréer 163
Fil à voile 160
Fil de caret 149, 160
Fil de cuivre 94
Fil de fer 94
Fil de laiton 94
Fil de plomb 94
Filet de hune 122
Filet d'une voile d'étai 149
Filet taraudé 94
Filière 89
Filière de beaupré 128
Filière d'envergure d'une corne 117
Filière d'envergure d'un mât 118
Filière d'envergure d'une vergue 123
Filière le long d'un mât 118
Filin blanc 153
Filin condamné 158
Filin de bastin 153
Filin en quatre 153
Filin en trois 153
Filin goudronné 153
Filin noir 153
Filin non-goudronné 153
Filure 95
Fissure 100
Flamme 96, 160
Flasque d'ancre 104
Flasque de cabestan 109
Flasque d'emplanture de mât 119
Flasque de mât 118
Flèche 121
Flèche courte 121
Flèche de l'avant 121
Flèche de cacatois 121
Flèche de cacatois de perruche 121
Flèche de contre-cacatois 121
Flèche de contre-cacatois de perruche 121
Flèche d'enseigne 121
Flèche de l'éperon 20
Flèche de grand cacatois 121
Flèche de grand contre-cacatois 121
Flèche de grand mât 121
Flèche de grand mât de flèche ; Grande flèche 122 (*)
Flèche de grand mât de hune 122
Flèche de grand perroquet 121
Flèche de mât 121
Flèche de mât d'artimon 121
Flèche de mât de flèche 121 (*)
Flèche de mât de hune 121 (*)
Flèche de mât de misaine 121
Flèche de mât de poupe 121
Flèche de perroquet 121
Flèche de perruche 121
Flèche de petit cacatois 121
Flèche de petit contre-cacatois 121
Flèche de petit mât de flèche ; Petite flèche 121
Flèche de petit mât de hune 121
Flèche de petit perroquet 121
Flèche en cul 143 (*)
Flottaison 23
Flotteur de chaudière 57
Foc 143
Foc d'artimon 145
Foc-en-l'air 143
Fonds (*d'un navire*) 11, 39
Fondation (*de machine ou chaudière*) 54
Force 96, 99, 101
Force accélératrice 96
Force centrifuge 99
Force compressive 102
Force constante 96
Force de cheval 97
Force de propulsion 99
Force de traction 102
Force de la vapeur 99
Force en chevaux 97
Force en chevaux effectifs 97
Force en chevaux estimés 97
Force en chevaux indiqués 97
Force en chevaux nominaux 97
Force en proportion 102
Force équivalente 102
Force expansive 96, 99
Force motrice 96, 99
Force nominale 99
Force percussive 96
Foret 89
Foret à arçon 88, 89
Foret à main 89
Forte accore 28
Fosse aux câbles 13
Fosse aux lions 31
Fourcat 15, 24
Fourche 161
Fourche de bielle 62
Fourneau 70
Fourrure 17, 18, 23, 24, 155
Fourrure d'un cordage 153
Fourrure de gouttière 34, 52
Fourrure de gouttière du pont inférieur 34
Fourrure de gouttière du pont principal 34
Fourrure de gouttière du pont supérieur 34
Fourrure de gouttière extérieure 34
Foyer 70
Foyer central 70
Foyer de côté 70
Fraise taillée 89

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Fraisil 88
Fraisoir 89
Franc-bord 18
Franc-tillac 16, 42
Frein 88
Frein à frottement 89
Frein de Prony 89
Frein de treuil 82, 111
Frêne (*Bois*) 35
Frette 89
Frise de l'éperon 33
Fronteau de demi-dunette 40
Fronteau de dunette 25, 40
Fronteau d'écoutille 20, 21
Fronteau de gaillard-d'avant 40
Fronteau de rouffle-passerelle 40
Frottement 78, 81, 96
Fuite 98
Fumée 92
Fune d'une tente 154
Fusibilité 96
Futaille 155
Futaille à eau 163

G.

Gabarit; Gabari 27, 47, 93, 159
Gabord 19, 43
Gaburon 118
Gaffe (*d'une embarcation*) 107
Gaïac (*Bois*) 35
Gaillard d'arrière 15, 26, 47
Gaillard d'avant 17, 18, 33, 43
Galbord 19, 43
Galérie 19
Galet 89, 91, 92
Galhauban 126 (*)
Galhauban à croc 126
Galhauban arrière 126
Galhauban avant 126
Galhauban de chouquet 126
Galhauban fixe ou dormant 126
Galhauban sous le vent 126
Galhauban volant 126
Galhaubans de cacatois 126
Galhaubans de cacatois de perruche 126
Galhaubans de contre-cacatois 126
Galhaubans de contre-perruche 126
Galhaubans de flèche 126 (*)
Galhaubans de flèche d'artimon 127 (*)
Galhaubans de grand cacatois 126
Galhaubans de grand contre-cacatois 126
Galhaubans de grande flèche (*)
Galhaubans de grand mât de hune 127 (*)
Galhaubans de grand perroquet 126 (*)
Galhaubans de hune 126 (*)
Galhaubans de perroquet [126 (*)
Galhaubans de perroquet de fougue 127 (*)
Galhaubans de perruche 126 (*)
Galhaubans de petit cacatois 126
Galhaubans de petit contre-cacatois 126
Galhaubans de petit mât de hune 126 (*)
Galhaubans de petite flèche 127 (*)
Galhaubans de petit perroquet 126 (*)
Galhaubans de vent 127
Galiote d'écoutille avec rainure 19
Galiote longitudinale d'écoutille 20
Galoche 152
Galoche d'avant 11, 14, 40
Gambes 127, 130
Gambes d'artimon 127
Gambes de grand mât 127
Gambes de grand perroquet 128
Gambes de misaine 127
Gambes de perroquet 128
Gambes de perruche 128
Gambes de petit perroquet 128
Gamelle pour dessaler les salaisons 162
Garant 136
Garant de caliorne 136
Garant de candelette 136
Garant de capon 136
Garant de palan 136, 150
Garant de palan de garde 142
Garant de palan de guinderesse 136
Garant de traversière 136
Garcette 157
Garcette de ris (*d'une voile*) 149
Garde-corps 160
Garde-corps de beaupré 128, [159
Garde-corps de demi-dunette 47
Garde-corps de dunette 47
Garde-corps du gaillard d'avant 47
Garde-corps d'une hune 122
Garde-corps de passerelle 47
Garde de clapet d'aspiration 54
Garde de clapet de décharge 53
Gardes de claire-voie 29
Garde-fou 26, 158, 159
Garniture 74, 89
Garniture d'amiante 74
Garniture de cercle de piston 78
Garniture de chaudière 57, 90
Garniture de cylindre 64, 90
Garniture de piston 78
Garniture de pompe 110
Garniture de presse-étoupe 71
Garniture de tige de piston 74
Garniture en bitord 74
Garniture en caoutchouc 74
Garniture en chanvre 74
Garniture massive de piston 78
Garniture métallique 74
Gatte 24
Gaule 122
Gaule d'enseigne 157
Gaz 90
Gaz oxide de carbone 95
Genévrier (*Bois*) 35
Genope 160
Genou 18
Girouette 162
Glace du cylindre 64
Glace de tiroir 81

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Glissière 71, 72
Glissoir 71, 72, 86
Gobelet d'un mât 119
Godet à huile 65, 91
Godet à suif 93
Godet-graisseur 91
Godille (*d'une embarcation*) 108
Goëlette carrée 2
Goëlette à trois-mâts 2
Goëlette franche 3
Gonne 162
Goret 157
Gorgère 20
Goudron 162
Goudron minéral 38, 162
Goudron végétal 162
Gouge 90, 155
Goujon 10, 71, 93
Goujon de pompe 56
Goujon de presse-étoupe 53
Goujure 28, 151
Goupille 91, 157
Goupille de boulon de manille (*de câble-chaîne*) 106, 161
Goupille d'une cheville 10
Goupille de jas d'ancre 105
Goupille de sûreté d'un écrou d'hélice 79
Goupille fendue 91
Gournablage 33
Gournablage traversant 17
Gournable 33
Gousset de barrot en tôle rapportée 40
Gousset en tôle 45, 46
Gousset fixant la chaudière 56
Gousset horizontal en tôle [43, 46
Gousset vertical 40
Gouttière 19, 43, 49
Gouttière creuse 52
Gouttière de barres sèches 50
Gouttière de cale 50
Gouttière de demi-dunette 50
Gouttière de dunette 50
Gouttière de faux-pont 50
Gouttière de gaillard d'avant 50
Gouttière de pont 50
Gouttière de pont-abri 50
Gouttière de pont du milieu 50
Gouttière de pont inférieur 50
Gouttière de pont intermédiaire 50
Gouttière de pont principal 50
Gouttière de pont supérieur 50
Gouttière de spardeck 50
Gouttière en abord de soute à lest d'eau 51
Gouttière sur barrots 49
Gouvernail 21, 27, 48
Gouvernail d'une embarcation 108
Gouvernail compensé 27
Gouvernail de fortune 27
Graisse 90
Graisseur 90
Graisseur de cylindre 65
Graisseur de palier 55
Grand bras 132
Grand cabestan 109
Grand cacatois 144
Grand canot 107
Grand contre-cacatois 144
Grand étai 130
Grand foc 143
Grand hunier 146
Grand hunier fixe 146
Grand hunier volant 146
Grand mât 119
Grand mât de cacatois 119
Grand mât de contre-cacatois 119
Grand mât de flèche (*)
Grand mât de hune 120 (*)
Grand mât de perroquet 120 (*)
Grand palier 55
Grand perroquet 146
Grand perroquet fixe 146
Grand perroquet volant 146
Grand plomb de sonde 158
Grand porte-hauban 13
Grande bielle 62
Grande bonnette basse 145
Grande chambre 34
Grande écoutille 20
Grande hune 122
Grande roue dentée (*de treuil à vapeur*) 83
Grande sonde 158
Grande tente 154
Grande vergue 124
Grande voile 143, 144
Grande voile d'étai 145
Grande voile-goëlette 144, 146
Graphite 155
Grappin 104
Grappin à main 104
Gratte 160
Grattoir-tube 93
Gravité 97
Gravité spécifique 101
Gréement 128
Greenhart (*Bois*) 35
Grelin 153
Griffe 88
Grillages protecteurs (*de claire-voie*) 29
Grille 71
Grilles de chambre de chauffe (*)
Grilles de chaudière 57
Grille de foyer 69
Grue 15, 42
Grue de vergue d'hunier fixe 123
Grue d'ancre 104
Guérite de hune 122
Gueule de loup 164
Gui 114
Guibre 20
Guide 71
Guide de dos de tiroir 81
Guide de piston 78
Guide de pompe 72
Guide de soupape 86
Guide de tige de soupape 85
Guide de tige de piston 78, 110
Guide de tige de tiroir 72
Guide-glissoir 71
Guique 107
Guindant d'un mât 118
Guindant d'un mât de hune 120
Guindant d'une voile 148
Guindeau ordinaire 112
Guindeau brevêté 113
Guinderesse de mât de hune 142
Guinderesse de mât de perroquet 142
Guipon 160, 162
Guirlande-arrière 15
Guirlande-arriere en tôle 42
Guirlande-avant 12
Guirlande-avant en bois 12

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Guirlande-avant en fer 12
Guirlande-avant en tôle 40
Guirlande de pont 15
Guirlande placée au-dessus d'un pont 14
Gum (*Bois*) 35

H.

Habitacle 155
Hache 154
Hachette 157
Hacmetack (*Bois*) 35
Hale-bas 134
Hale-bas de bonnette 135
Hale-bas de bonnette-basse 135
Hale-bas de bonnette de cacatois 135
Hale-bas de bonnette de grand cacatois 135
Hale-bas de bonnette de grand hunier 136
Hale-bas de bonnette de grand perroquet 135
Hale-bas de bonnette de hunier 136
Hale-bas de bonnette de perroquet 135
Hale-bas de bonnette de petit cacatois 135
Hale-bas de bonnette de petit hunier 136
Hale-bas de bonnette de petit perroquet 135
Hale-bas de clin-foc 134
Hale-bas de contre-voile d'étai 135
Hale-bas d'une corne 136
Hale-bas de diablotin 135
Hale-bas de flèche-en-cul 134
Hale-bas de foc 134
Hale-bas de foc d'artimon 135
Hale-bas de grande bonnette basse 135
Hale-bas de grand foc 134
Hale-bas de grande voile d'étai 135
Hale-bas de petit foc 135
Hale-bas de pic 134
Hale-bas de second foc 135
Hale-bas de trinquette 135
Hale-bas de voile d'étai 135
Hale-bas de voile d'étai de cacatois de perruche 135
Hale-bas de voile d'étai de grand cacatois 135
Hale-bas de voile d'étai de grand hunier 135
Hale-bas de voile d'étai de grand perroquet 135
Hale-bas de voile d'étai de perruche 135
Hale-breu 136
Hale-dedans 138
Hamac 157
Hameçon 157
Hameçon pour les requins 161
Hampe de drapeau 122
Hampe de pavillon de beaupré 122
Hanche 26
Hanet d'une voile 149
Harpoire 157
Harpon 157
Hauban 130
Hauban d'arc boutant ferré 128
Hauban du bâton de foc 128
Hauban de beaupré 130
Hauban de bout-dehors 128
Hauban de bout-dehors de clin-foc 128
Hauban de fortune 130
Hauban de martingale 128
Hauban supplémentaire 130
Haubans 128
Haubans d'artimon 128, 130
Haubans des bas-mâts 128, 130
Haubans de cheminée 70
Haubans de flèche 129, 130 (*)
Haubans de flèche d'artimon 129 (*)
Haubans de grand mât 128, 130
Haubans de grand mât de flèche 129 (*)
Haubans de grand mât de hune 129 (*)
Haubans de grand perroquet 129 (*)
Haubans de hune 129, 130 (*)
Haubans de mât de hune [129 (*)
Haubans de misaine 128, 130 (*)
Haubans de perroquet [129, 130 (*)
Haubans de perroquet de fougue 129 (*)
Haubans de perruche 129 (*)
Haubans de petite flèche 129 (*)
Haubans de petit mât de hune 129 (*)
Haubans de petit perroquet 129 (*)
Haubans de revers 127, 130
Haubans du vent 129
Haubans sous le vent 129
Haussière 153
Haute pression 99
Hauts d'un batiment 29, 33
Hélice 78
Hélice à ailes amovibles 79
Hélice à ailes articulées 79
Hélice à ailes fixes 79
Hélice à ailes rapportées 79
Hélice à deux ailes 79
Hélice à trois ailes 79
Hélice à quatre ailes 79
Hélice amovible 79
Hélice à pas droit 79
Hélice à pas gauche 79
Hélice ascendante 79
Hélice auxiliaire 79
Hélice de rechange 79
Hélice de réserve 79
Hélice d'une seule venue 79
Hélice propulsive 78
Hemlock (*Bois*) 35
Herpe de poulaine 21
Hêtre (*Bois*) 35
Heuse de pompe 110
Hickory (*Bois*) 35
Hiloire 14, 42
Hiloire d'écoutille 19
Hiloire renversée 41
Horloge 162
Houache de loch 159
Hublot 29
Huile 74
Hune 122
Hune d'artimon 122
Hune à caillebottis 122
Hune de misaine 122
Hune pleine 122
Hunier 146
Hunier brêveté 146
Hunier fixe 146
Hunier sur le ton 149
Hunier volant 146

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Hurricane-deck 15, 42
Hydro-carbone 97
Hydrokinètre 90
Hydromètre 90

I.

If (*Bois*) 36
Imperméable 102
Inclinaison 97, 119
Incrustation 90
Indicateur 72
Indicateur de chemise 73
Indicateur de niveau d'eau 70
Indicateur de pression 70
Indicateur de pression de vapeur 70
Indicateur de puissance développée 89
Indicateur de vélocité 93
Indicateur du vide 70
Indicateur du vide du condenseur 62
Inertie 97
Injecteur 72
Injection 55, 72, 97
Intensité de tirage 96
Intercostale 21
Itague 142
Itague et palan 150
Itague de ris (*d'une voile à gui*) 149
Itague de vergue de grand hunier 142
Itague de vergue de grand perroquet 142
Itague de vergue de hunier 142
Itague de vergue de hunier d'artimon 142
Itague de vergue de perroquet 142
Itague de vergue de perruche 142
Itague de vergue de petit hunier 142
Itague de vergue de petit perroquet 142

J.

Jambe de force (*de pavois*) 41
Jambette 30, 32
Jambette de garde-corps 30
Jambette en bois (*de pavois*) 12, 30
Jambette de poulaine 21
Jambette de revers 18, 31
Jambette du tableau 18, 31
Jambette de voûte 32
Jante de roue 87
Jante de roue à aubes 75
Jardin de tambour de roue 24
Jarrah (*Bois*) 35
Jarretière 157
Jas d'ancre 105
Jaumière 21, 44
Jet de vapeur 73, 101
Jeu 95, 98
Jeu de voiles 149
Joindre à chaud 102
Joint 73
Joint à boulet 73
Joint à collet 73
Joint à douille 73
Joint à expansion 73
Joint à feuille de cuivre 73
Joint à fil de cuivre 73
Joint à plat 73
Joint à recouvrement 73
Joint au carton 73
Joint au fil de plomb 73
Joint au mastic de fonte 73
Joint au minium 73
Joint au plomb 73
Joint avec toile interposée 73
Joint circonférenciel 73
Joint d'about à bande de recouvrement 73
Joint d'expansion de foyer 70
Joint de soupape 85
Joint de surchauffeur 72
Joint en caoutchouc 73
Joint en toile métallique et minium 73
Joint expansif 69
Joint glissant 69, 73
Joint longitudinal 73
Joint longitudinal des tôles 47
Joint métallique 73
Joint radial 73
Joint sphérique 73
Joint universel 73
Jottereaux de la guibre 20
Jottereaux de mât 118
Joue 13
Joue de bielle 62
Joue de bittes (*de guindeau*) 112
Joue du cabestan 109
Joue d'une poulie 151
Joue de vache 151
Jumelle 13
Jumelle de brasséyage d'une vergue 123
Jumelle d'un mât d'assemblage 118
Jumelle de racage d'un mât 118

K.

Kaire (*Cordage*) 153
Karri (*Bois*) 35

L.

Lacet d'une voile 148
Laguis 164
Laisser échapper la vapeur 101
Laitier 92
Laize d'une voile 147
Lampe 91, 155, 158
Lance à feu 89
Lance de sonde 161
Lancement d'un navire 23
Langue 163
Lanterne de gouvernail 27
Largeur 12
Latte 8, 154, 160
Latte demi ronde 38
Lattes d'écoutille 19
Lattes du ton de mât 118
Latrine 34
Lazaret 23
Lentille 15
Lest 154
Lève-nez 136, 142, 159
Levier 73
Levier à fourche (*de guindeau*) 112
Levier à main (*de guindeau*) 112, 113
Levier de changement de marche 73, 83
Levier d'embrayage 63, 82, 111
Levier d'enclanche 73
Levier d'enclanchement 73
Levier d'encoche 73
Levier du frein (*du treuil*) 82
Levier de l'injection 72
Levier de mise en train 73
Levier de soupape 85
Levier de soupape de sûreté 86

Levier oscillant 73
Liberté 98
Liberté du cylindre 77
Lien 88, 157
Lieu d'aisance 34
Ligne 158
Ligne atmosphérique 98
Ligne centrale 24
Ligne d'arbres 81
Ligne de charge 23
Ligne d'eau 34
Ligne de flottaison 34
Ligne de halage 159
Ligne de loch 159
Ligne de morte-charge 23
Ligne de sonde 158
Lignite 91
Limaille 89
Limande 24, 90, 159
Lime 89
Lime à trois carnes 89
Lime carrée 89
Lime demi-ronde bâtarde 89
Lime douce 89
Lime douce demi-ronde 89
Lime plate 89
Lime plate bâtarde 89
Lime ronde 89
Linguets du cabestan 109
Linguets du guindeau 112, 113
Linguets du treuil 111
Liquefaction 98
Lisse d'appui 26, 47
Lisse de bastingage 26
Lisse de couronnement 26
Lisse de dunette 26
Lisse de garde-corps 12, 18, [26, 41, 47
Lisse d'hourdy 33
Lisse d'une hune 122
Lisse de pavois 26
Lisse de plat-bord 26
Lisse de poulaine 21
Lisse de râteliers à cabillots des mâts 26
Lisse du tableau 26
Listeau 23, 160
Liston 23
Liston de porte-hauban 13
Lit d'ancre 104
Lit des arrière-longeurs du bordé 29
Lit des avant-longueurs du bordé 29
Lit de beaupré 115
Lit de bordages 29
Lit de futaille etc. 154
Lit de beaupré 115
Livarde 122
Livre de bord 159
Livre de loch 159
Loch 159
Loch breveté 159
Loch de fond 159
Logement d'équipage 15
Longue vue 162
Longueur (*d'un navire*) 23
Longueur de l'hélice 79
Loquet d'hélice amovible 79
Loquet de porte de foyer 69
Lougre 3
Louve de gouvernail 21, 44
Lubrifiant 91
Lubrificateur de vapeur 90
Lubrifieur 91
Lumière à vapeur 82
Lunette d'approche 162
Lunette de l'étambot avant (*)
Lusin 158

M.

Machefer 88
Machine 53, 66
Machine à air chaud 66
Machine à air comprimé 66
Machine à action directe 67
Machine à balancier 66, 67
Machine à balancier à mouvement de sonnette 66
Machine à balancier de deuxième ordre 66
Machine à balancier en équerre 66
Machine à balancier latéral 66
Machine à balanciers latéraux 67
Machine à balancier libre 67
Machine à balancier simple 67
Machine à balancier superposé 67
Machine à basse pression 67
Machine à bielle en retour 68
Machine à condensation 66
Machine à condensation par surface 66
Machine à cylindres en tandem 68
Machine à cylindre renversé 67
Machine à détente 67
Machine à détente triple 67
Machine à deux cylindres 66
Machine à double effet 67
Machine à engrenage 67
Machine à forer 88
Machine à fourreau 68
Machine à fraiser 92
Machine à gaz 67
Machine à haute pression 67
Machine à levier 67
Machine alimentaire 67
Machine à moyenne pression 67
Machine à pilon 67
Machine à pilon à action directe 67
Machine à poinçonner 92
Machine à pression intermédiaire 67
Machine à quatre cylindres 66
Machine à quatre cylindres en tandem 66
Machine à river 92
Machine à simple coudé 67
Machine à simple effet 66, 67
Machine à six cylindres 66
Machine à sonder 161
Machine atmosphérique 66
Machine à trois cylindres 66
Machine auxiliaire 66
Machine à vapeur 68
Machine-compound (*à basse et à haute pression*) 66
Machine-compound à simple coudé 68
Machine de bâbord 67
Machine de tribord 68
Machine diagonale 67
Machine Donkey 65, 66
Machine électrique 67
Machine dite élévateur ou monte-charge 67
Machine en clocher 68
Machine horizontale 67
Machine horizontale à fourreau 67
Machine hydraulique 67
Machine inclinée 67
Machine locomobile 67
Machine marine 67

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Machine oscillante 67
Machine rotative 67
Machine sans condensation 67
Machine sans détente 67
Machine verticale à action directe 68
Mâchoire de bielle 62
Mâchoire de bôme 114
Mâchoire de corne 117
Mâchoire de cric 90
Mâchoires d'étau 94
Mâchoire de manchon d'embrayage 63
Maçonnerie de foyer 70
Magasin 31
Maille 18, 33
Maillet 159
Maillet à calfat 155
Mailloche 159
Mailloche à fourrer 159
Maillon 73
Maillon de câble-chaine 106
Main-courante 26, 68
Maître-bau 8, 39
Maître-couple 18
Maîtresse-bitte du guindeau 112
Maîtresse-partie (*d'un bâtiment*) 10
Maîtresse varangue 17
Maléabilité 98
Manche 90, 157
Manche à charbon 92
Manche à eau 157
Manche à vent 163
Manche à vent de chambre de chauffe 83
Manche à vent de soute à charbon 60
Manche d'aviron 107
Manche de dalot 157
Manche en toile 157
Manche pour le lavage du pont 157
Manchette 159
Manchette de cargue-fond 133
Manchon d'écubier 20, 44
Manchon d'embrayage 63
Mandrin 90, 91
Manette 90
Manettes de roue de gouvernail 34
Manille 106, 161
Manille d'ancre 105, 161
Manille d'affourche 161
Manille d'assemblage 161
Manille brêvetée 161
Manivelle 63, 90
Manivelle de cloche 155
Manivelle de parallélogramme 75
Manivelle de pompe 110
Manivelle de rechange 64
Manivelle de réserve 64
Manivelle directrice 63
Manivelle double 63
Manivelle équilibrée 63
Manivelle menante 63
Manivelle menée 63
Manivelle opposée 63
Manivelle rapportée 63
Manivelle simple 64
Manivelle suivante 63
Manœuvres courantes 132
Manœuvres dormantes 126
Manomètre 62, 70
Mantelet de sabord 25
Marche de piston 78
Marche-pied 127
Marche-pied de bout-dehors de clin-foc 127
Marche-pied de bout-dehors de foc 127
Marche-pied de bout de vergue 127
Marche-pied de cacatois 127
Marche-pied de contre-cacatois 127
Marche-pied de grande vergue 127
Marche-pied de hunier 127
Marche-pied de misaine 127
Marche-pied de perroquet 127
Marche-pied de vergue-barrée 127 (*)
Margouillet 152
Marionette 151
Marque du tirant d'eau 16
Marques et distances (*d'une ligne de sonde*) 158
Marsouin 154
Marsouin arrière 31
Marsouin avant 31
Marteau 90
Marteau à casser les charbons 90
Marteau à deux mains 90
Marteau à frappeur devant 90
Marteau à main 90
Marteau à river 90
Martingale 128
Martingale de clin-foc 128
Martingale de grand-foc 128
Masque à fumée 161
Masse 90, 159
Masse en bois 156
Massifs 15
Mastic 92
Mastic de fonte 92
Mât 114, 118
Mât à pible 119
Mât d'artimon 119
Mât d'assemblage 118
Mât de beaupré 115
Mât de cacatois 119
Mât de cacatois de perruche 119
Mât de charge 114
Mât de contre-cacatois 119
Mât de contre-cacatois de perruche 119
Mât de contre-perruche 119
Mât d'une embarcation 107
Mât de flèche (*)
Mât de flèche d'artimon 121
Mât de flèche-en-l'air 122
Mât de flèche-en-cul 122
Mât de flèche de fortune 120
Mât de flèche de rechange 121
Mât de fortune 119
Mât d'hiver 120
Mât de hune 120 (*)
Mât de hune d'artimon 120 (*)
Mât de hune de fortune 120
Mât de hune de rechange 121
Mât de misaine 119
Mât de perroquet 119, 120 (*)
Mât de perroquet de fougue 120
Mât de perruche 120
Mât d'une pièce 119
Mât de poupe 119
Mât de senau 119
Mât de tapecul 119
Mât en acier 119
Mât en fer 118
Matage 41
Mâtereau brut 122
Matière lubrifiante 91
Matoir 88
Maugère 28, 158

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Mauvais conducteur 98
Maximum de pression 100
Mécanisme de soupape 85
Mèche 89, 94
Mèche du cabestan 109
Mèche du cordage 153
Mèche du gouvernail 27, 48
Mèche du guindeau 112, 113
Mèche de lampe 91
Mèche d'un mât d'assemblage 118
Mélèze (*Bois*) 35
Membre 18, 43
Membres 26
Membre dévoyé 32
Membre et maille 33
Membrure 18, 43
Membrure courbée 43
Membrure de cloison 40
Membrure de dunette 25
Membrure d'une embarcation 107
Membrure de soute à charbon 60
Membrure du tableau 43
Membrure en acier 43
Membrure écarvée avec couvre-joint 43
Membrure pliée 43
Menotte 74
Menottes 157
Menues voiles 143
Menuiserie en panneaux 24
Merlin 159
Mesure à charbon 88
Mesure d'un gallon 90
Métal anti-friction 91
Métal doux 91
Meule à aiguiser 157
Minahouet 161
Minimum de pression 100
Minot 115
Misaine 143
Misaine à bôme 143
Misaine à gui 143
Misaine-goëlette 143, 146
Modérateur 71
Moine 95
Montage 89
Montant 154
Monte-en-ciel 144
Monte-escarbilles 54
Monter l'hélice 101
Moque 151, 152
Morra (*Bois*) 35
Morsure du tube par la corrosion 98
Mortaise 28, 98
Mortaise de la clef d'un mât de flèche 120
Mortaise de la clef d'un mât de hune 120
Mortaise de la clef d'un mât de perroquet 119
Mortaise de l'itague d'un mât de hune 120
Mortaise de l'itague d'un mât de perroquet 120
Mortaise d'une poulie 151
Mortaise de la tête du cabestan 109
Mortaise pour le placement d'une clavette 90
Morung saul (*Bois*) 35
Moteur 98
Moulin à bitord 162
Moulure 13, 24, 31
Mouton 92
Mouvement 98
Mouvement accéléré 98
Mouvement alternatif 98
Mouvement angulaire 98
Mouvement à main 71
Mouvement de changement de marche 98
Mouvement de détente 69
Mouvement de distribution 74
Mouvement d'excentrique 65
Mouvement de mise en train 71
Mouvement de piston 78, 98
Mouvement de rotation 98
Mouvement de soupape 85
Mouvement de soupape de basse pression 85
Mouvement de soupape de haute pression 85
Mouvement de soupape de prise de vapeur 71
Mouvement de tige d'excentrique 66
Mouvement de tiroir 74, 81
Mouvement de tiroir de basse pression 71
Mouvement de tiroir de haute pression 71
Mouvement de va-et-vient 98
Mouvement en arrière 98
Mouvement en avant 98
Mouvement en parallélogramme 75
Mouvement excentrique 98
Mouvement retardé 98
Mouvement retrograde 98
Moyenne pression 100
Moyeu 88
Moyeu central de roue à aubes 75
Moyeu d'hélice 79
Moyeu de roue 87
Muraille 29
Mûrier (*Bois*) 35

N.

Nable 40
Natte 159
Navire à arrière carrée 6
Navire à arrière elliptique 7
Navire à arrière pointu 7
Navire à arrière rond 7
Navire à deux ponts 4 (*)
Navire à double fonds 6
Navire à fond plat 6
Navire à fond simple 6
Navire à formes fines 6
Navire à formes pleines 6
Navire à Hurricane deck 6
Navire à pont-abri 4 (*)
Navire à pont-abri léger 5
Navire à pont-abri partiel 5
Navire à pont libre 6
Navire à pont-taud 5
Navire à proue renflée 7
Navire à puits 6
Navire à quatre mâts 3
Navire à spardeck 4 (*)
Navire à trois ponts 4 (*)
Navire à un pont 4 (*)
Navire à voiles 1
Navire-composite 1
Navire construit à clin 6
Navire construit à franc-bord 6
Navire en acier 1
Navire en bois 1, 8
Navire en fer 1, 37
Nervure d'arbre 80
Nervure de cylindre 64
Nervure de piston 78
Niveau d'eau 58, 102

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Nœud 164
Nœud commun 164
Nœud d'anguille 165
Nœud de bois 165
Nœud de bosse 164
Nœud de bouline 164
Nœud de chaise 164
Nœud de drisse de bonnette 164
Nœud d'écoute 164
Nœud de fil de caret 164
Nœud de filet 164
Nœud de griffe 165
Nœud de gueule de raie 164
Nœud de hauban 164
Nœud de pêcheur 164
Nœud de ride 164
Nœud de tête d'alouette 164
Nœud de tire-veille 164
Nœud de trésillon 165
Nœud de vache 164
Nœud en forme d'un huit 164
Nœud jambe-de-chien 165
Nœud plat 164
Noix d'entrainement de la chaine du guindeau 113
Noix d'un mât 118
Noix de mât de hune 120
Noix de robinet 61
Normand 159
Noyer (*Bois*) 36
Noyer noir (*Bois*) 36

O.

Octant 159
Oeil d'une ancre 104
Oeil de bœuf 12
Oeil de manivelle 63
Oeils de pie (*d'une voile*) 147
Oeillet 165
Oeillet à la flamande 165
Oeillet artificiel 165
Oeillet d'Elliot 165
Oeillet d'étai 130
Oeillet de haubans 130
Oeillet de transfilage de tente 154
Oeuvre-morte 15, 34
Oeuvres-mortes 29
Oeuvres-vives 26
Office 24
Olivier (*Bois*) 35
Oreille d'ancre 104
Oreille d'âne 22
Oreille de lièvre 144
Organeau d'ancre 105
Orgue 28
Orifice 91
Orifice à vapeur de basse pression 82
Orifice à vapeur de haute pression 82
Orifice correspondant à la soupape de tête (*de pompe à air*) 54
Orifice d'admission du tiroir 81
Orifices de cylindre 65
Orifice de décharge 68
Orifice de décharge de bâche de condenseur 72
Orifice de décharge de basse pression 68
Orifice de décharge de haute pression 68
Orifice de décharge du cylindre 64
Orifice d'évacuation du tiroir 81
Orifice de graissage 74
Orifice d'introduction du tiroir 81
Orifice d'introduction de la vapeur 82
Orifice de nettoyage de chaudière 57
Orifice d'une pompe 110
Orifice de vapeur du cylindre 65
Orin 104
Orme (*Bois*) 35
Ornements 24
Oscillation 98
Ousseau d'une embarcation 108
Outil 93
Outils et divers 88
Outils de chauffe 89
Outils de matage 88
Ouverture 95
Ouverture de la cage d'hélice 40
Ouverture d'écoutille 19. 43

P.

Paille 95
Paille de bitte 10
Paille-en-cul 144
Paillet 159
Paillet de portage 159
Paillet lardé 159
Palan 150
Palan à deux poulies doubles 150
Palan à fouet 150
Palan d'amure 150
Palan de balancine 150
Palan de bout-dehors de bonnette 150
Palan de bout de vergue 150
Palan de couillard 150
Palan de davier 107
Palan de deux poulies à violon 150
Palan de deux poulies simples 150
Palan de dimanche 150
Palan d'étai 150
Palan de garde 142
Palan de garde de brigantine 142
Palan de garde de grande voile-goëlette 142
Palan de garde de misaine-goëlette 142
Palan de garde de voile-goëlette 142
Palan de réserve 150
Palan de retenue de gui 150
Palan de ris 150
Palan de roulage 150
Palan de roulis 150
Palan sur garant 150
Palanquin 139, 150
Palanquin de ris 139
Palanquin de ris du grand hunier 139
Palanquin de ris de la grande voile 139
Palanquin de ris du hunier 139
Palanquin de ris de la misaine 139
Palanquin de ris du perróquet de fougue 139
Palanquin de ris du petit hunier 139
Palanquin de ris de la voile-barrée 139
Pale de roue à aubes 75
Palette de roue à aubes 75
Palier 55, 78
Palier à graisseur automatique 55

Palier de l'arbre d'excentrique 66
Palier d'arbre de roue à aubes 74
Palier d'arbres intermédiaires de tunnel 78
Palier de l'arbre de parallélogramme 75
Palier des bittes latérales du guindeau 113
Palier de bras de rappel du parallélogramme 75
Palier de buttée 55, 84
Palier de recul 55
Palier en gaïac 55
Palier extérieur 55, 74
Palier hercule 55
Palier intérieur 74
Palier principal 55
Palissandre (*Bois*) 35
Palmes du guindeau 112, 113
Panneau 15, 19, 43
Panneau de claire-voie 29
Panneau d'écoutille 19, 43
Panneau de sabord 25
Panneau de soute à lest d'eau 51
Pantoire 128
Pantoire de bras 128, 132
Pantoire de la candelette 128
Pantoire de l'écoute de foc 128
Pantoire d'écoute de voile d'étai 128
Pantoire de retenue de gui 128
Pantoire de ton de mât 128
Pantoire de ton du mât de hune 128
Pantoire de la traversière 128
Pantoire en fourche à deux œillets 128
Pantoquière 150
Papier d'indicateur 72
Papier-éméri 89
Papillon 87, 144
Papillon de chaudière 65
Papillon de surchauffeur 65
Papillotes 143
Paraclose 23, 45
Parallélogramme 75
Parapluie de cheminée 70
Paratonnère 158
Pare-glace 21
Parquet de chambre de machine 68
Parquet de chauffe 83
Parquet des chauffeurs 83
Pas 31
Pas croissant de l'hélice 79
Pas d'épontille 30
Pas d'hélice 79, 98
Passages entre les cabines et les soutes 19
Passavant 19
Passerelle 40
Passerelle de l'avant 40
Passerelle de commandement 40
Passerelle de tambour 12
Passerelle de vigie 40
Passerelle fermée 40
Passerelle volante 40
Passeresse 133
Passeresse d'une voile 149
Pataras 130
Patarasse 157
Patin 32
Patte d'ancre 104
Patte d araignée 74, 90
Patte (*d'une voile*) 147
Patte de bouline 147
Patte de chat 164
Patte d'élingue 155
Patte d'empointure 147
Patte d'oie 133
Patte de palanquin de ris 149
Patte de ris 149
Paumelle 159
Pavillon 157
Pavillon de beaupré 158
Pavillon de quarantaine 157
Pavillon de signaux 157
Pavillon de société 155
Pavillon-pilote 157
Pavillon porte-nom 162
Pavois 12, 20, 41
Pédale de soupape 85
Pédale d'un tour 91
Peigne à fileter 88
Pelican 90
Pelle 92, 161
Pelle à charbon 92
Pelle à lest 154
Pelle à vase 91
Pelle d'aviron 107
Pendeur 141, 142
Pendule 156, 162
Penon ; Pennon 156
Pente 97
Pentes d'une tente 154
Penture 25, 90, 157
Perçoir à rochet 92
Perroquet 146
Perroquet de fougue 146
Perroquet de fougue fixe 146
Perroquet de fougue volant 146
Perroquet fixe 146
Perroquet volant 146
Perruche 146
Perruche fixe 146
Perruche volante 146
Perte de chaleur 97
Pesanteur spécifique 101
Pèse-sel 92
Petit cabestan 109
Petit cacatois 144
Petit canot 107
Petit cheval 56, 65, 66
Petit contre-cacatois 144
Petit faubert 162
Petit foc 145
Petit hunier 146
Petit hunier fixe 146
Petit hunier volant 146
Petit mât 122
Petit mât de cacatois 119
Petit mât de contre-cacatois 119
Petit mât de flèche 120 (*)
Petit mât de hune 120 (*)
Petit mât de perroquet 120 (*)
Petit perroquet 146
Petit perroquet fixe 146
Petit perroquet volant 146
Petit plomb de sonde 158
Petit quarantainier 158
Petit tourmentin 145
Petit treuil 111
Petite bielle 53, 73, 74
Petite chaudière 65
Petite flèche (*)
Petite hache 157
Petite roue dentée 83
Petite trinquette 145
Petite voûte 14
Petits fonds 11
Petites bittes de guindeau 112
Pic 24, 117
Picoche 90

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Pièce à eau 163
Pied 21
Pied de biche 91
Pied de chèvre 91
Pierre à recurer le pont 157
Piétage 16
Pignon 75
Pignon cônique 75
Pignon d'angle 75
Pignon d'embrayage 75
Pignon de treuil 111
Pin (*Bois*) 35
Pin blanc du Canade 35
Pin d'Orégon 35
Pin-Huon 35
Pin rouge 35
Pinasse 107
Pince 91, 156
Pince à barrot 88
Pince à fil métallique 91
Pince coupante 91
Pince de câble-chaine 106
Pinceau à goudron 162
Pinceau à peindre 159
Pinces 93
Pinus australis (*Bois*) 35
Pistolet d'amure 115
Pistolet des grands bras 115
Piston 77
Piston à basse pression 78
Piston à fourreau 78
Piston à garniture métallique 78
Piston à haute pression 78
Piston à vapeur 78
Piston d'indicateur 72
Piston de pompe 110
Piston de pompe à air 53
Piston de pompe de circulation 59
Piston de treuil à vapeur 83
Piston en acier 78
Piston métallique 78
Piston-plongeur 69
Piston pour équilibrer les tiroirs 77
Pitch-pine (*Bois*) 35
Piton 10
Piton de corne 117
Piton des sauvegardes du gouvernail 27
Pivot 71, 91
Pivot cônique 93
Pivot de bielle 62
Pivot de suspension de coulisseau 74
Pivot de suspension de la rose du compas 156
Placard 45
Placard de dalot 28, 158
Placard d'écubier 20
Plafond de soute à lest d'eau 52
Planche 24, 155
Planche du canal des anguillers 23, 45
Planche d'embarcation 157
Plancher de chambre de machine 68
Plancher de cabine 12
Plaque 91
Plaque d'about 46
Plaque de cylindre 64
Plaque de division (*de condenseur à surface*) 62
Plaque de fondation 55, 69
Plaque de fondation de guindeau 113
Plaque de fondation de treuil à vapeur 82
Plaque de parquet de chauffe 83
Plaque de recouvrement 41
Plaque tubulaire (*de chaudière*) 58
Plaque tubulaire (*de condenseur à surface*) 62
Platane (*Bois*) 35
Plat-bord 15, 19, 25, 43
Plat-bord d'une embarcation 108
Plat-bord du gaillard d'avant 18
Plat-bord de passerelle 40
Plateau-balançoire 162
Plateau d'aile d'hélice 79
Plateau d'assemblage d'arbre coudé 64
Plate-forme 25, 78
Plate-forme de chambre de machine 68
Plate-forme d'une embarcation 107
Plate-forme de soute à lest d'eau 52
Plate-forme de tunnel 84
Pleine admission 96
Pleine pression 99
Pleine vapeur 101
Pleine vitesse 101
Pliant 157
Plomb de sonde 158
Plombagine 155
Plongeur de pompe à air 53
Plongeur de pompe alimentaire 69
Plongeur de pompe de cale 56
Plongeur de pompe de circulation 56
Poële 162
Poids de barres, colonnes, arbres etc. en fer 178
Poids de barres en cuivre et en laiton 179
Poids de chaines et de câbles-chaines 187
Poids de cordages en chanvre et en manille 188, 189
Poids de cordages en fil de fer et d'aussières en acier 190
Poids de cornières 169 à 171
Poids de fer à boudin 172
Poids de fer carré 177
Poids de fer méplat 176
Poids de quilles, étraves, étambots, cadres d'hélice etc. 173, 174
Poids de rivets 175
Poids de tôles en fer 167, 168
Poids de tubes de chaudière 180
Poids de tubes en laiton 184, [185
Poids de tuyaux en cuivre 182, 183
Poids de tuyaux en fonte et de colonnes creuses 181
Poids de tuyaux en plomb 186
Poids spécifique 101
Poignée 90
Poignée d'aviron 107
Poignée de levier 73
Poignée de robinet 61
Poignées de roue de gouvernail 34
Poinçon 91, 155, 160
Poinçonneuse 92
Point d'amure (*d'une voile*) 149
Point d'appui d'un levier 73
Point de congélation 96
Point de drisse (*d'une voile*) 148, 149
Point d'ébullition 95
Point d'écoute (*d'une voile*) 147
Point de fusion 98
Point de pic (*d'une voile*) 149
Point mort 95

Pointe à tracer 96
Pointeau 92
Poix 160
Polaccre-Brick 2
Pomme de conduite 162
Pomme d'étrier 164
Pomme de mât 162
Pomme de racage 162
Pomme de tire-veille 164
Pompe 80, 110
Pompe à air 53
Pompe à bras 80, 110
Pompe à double action 110
Pompe à double effet 80, 110
Pompe à eau froide 80
Pompe à incendie 89
Pompe à moulin à vent 111
Pompe à simple effet 80, 110
Pompe à vapeur 65
Pompe alimentaire 69
Pompe aspirante et foulante 110
Pompe auxiliaire 80
Pompe centrifuge 80
Pompe de bouchains 110
Pompe de cale 55
Pompe de circulation 59
Pompe d'étambot 110
Pompe d'étrave 110
Pompe de petit cheval 80
Pompe fixée 110
Pompe foulante 69
Pompe portative 110
Pompe pour service d'eau sanitaire 80
Pompe réciproque 80
Pompe rotative 80
Pont 15, 42
Pont-abri 15, 42
Pont-abri continu 15
Pont-abri léger 16, 42
Pont-abri partiel 15
Pont de demi-dunette 47
Pont de dunette 42
Pont du gaillard d'avant [15, 18, 42
Pont du milieu 42
Pont de passerelle 40, 42
Pont de tonnage 16, 33
Pont en bois 42
Pont en fer 42
Pont en tôle 42
Pont entre gaillard d'avant et dunette 34
Pont exposé 16, 42
Pont inférieur 15, 42
Pont intermédiaire 15, 42
Pont levis 16
Pont libre 15
Pont partiel en fer 42
Pont principal 15, 42
Pont supérieur 16, 42
Pont-taud 16, 42
Pont volant 16
Porque (*Navire en bois*) 27
Porque (*Navire en fer*) 43, 52
Porte 16, 42
Porte-bossoir 13
Porte de boite à fumée 81
Porte de cendrier de foyer 54
Porte de chambre de chauffe 83
Porte de communication 42
Porte de condenseur 61
Porte de foyer 69
Porte de l'orifice de nettoyage (*de chaudière*) 57
Porte de soute à charbon 60
Porte de surchauffeur 72
Porte de tunnel 84
Porte étanche 42
Porte-hauban 13
Porte-hauban d'artimon 13
Porte-hauban de misaine 13
Porte-hauban inférieur 13
Porte-hauban supérieur 13
Porte-hélice 80
Porte-lof 115
Porte-outil 93
Porte-rame (*d'une embarcation*) 108
Porte-voix 93
Porte-voix à main 161
Porte-voix de chambre de machine 68
Portée 55, 73
Portée de l'arbre 55
Portée de manivelle de pompe 110
Poste 15
Poste d'ancre 104
Potée d'étain 91
Potence 9
Potence de cloche 154
Potences d'embarcation 29, 108
Potence pour drômes 19
Potin 91
Pouillouse 145
Poulaine 17, 20, 21
Poulie 151
Poulie à croc 151
Poulie à émerillon 152
Poulie à estrope en fer 151
Poulie à estrope interne 151
Poulie à fouet 152
Poulie à olive 152
Poulie à talon 152
Poulie à violon 151
Poulie-baraquette 152
Poulie coupée 152
Poulie d'amure 152
Poulie de balancine 151
Poulie de balancine de gui 152
Poulie de bas-cul pour écoute de hunier 151
Poulie de bras 151
Poulie de bout de vergue 151
Poulie de caliorne 151
Poulie de capon 151
Poulie de cargue 151
Poulie de cargue-bouline 151
Poulie de cargue-fond 151
Poulie de cargue-point 151
Poulie de cartahu 151
Poulie de drisse 151
Poulie de drisse de basse vergue 151
Poulie de drosse de gouvernail 152
Poulie d'écoute 152
Poulie d'excentrique 66
Poulie de guinderesse 152
Poulie de hale-bas 151
Poulie d'itague 152
Poulie de palan de balancine 151
Poulie de palanquin 151
Poulie de pantoire de caliorne de mât 152
Poulies de pied de mât 151
Poulie de renvoi 91
Poulie de retour 151
Poulie simple 152
Poulie de transmission 91
Poulie de traversière 151
Poulie double 151
Poulie double de pantoire et de drisse 152
Poulie ferrée 151
Poulie non estropée 152
Poulie ronde et courte 151
Poulie supérieure de drisse de bonnette 152
Poulie triple 152
Poulie vièrge 152
Poupe 26

Poupées de guindeau 112, 113
Pourriture sèche 16
Poussée 98, 102
Poussée de l'hélice 80
Poussée indiquée 102
Poussée normale moyenne 102
Pousser les feux 96
Poutre 19
Poutres 9
Pouvoir calorifique 99
Préceintes 34
Prélart 162
Préservation 99
Presse-étoupe 83
Presse-étoupe de l'arbre d'hélice 80
Presse-étoupe de pompe à air 53
Presse-étoupe de pompe alimentaire 69
Presse-étoupe de pompe de circulation 60
Presse-étoupe du robinet-extincteur des escarbilles 54
Presse-étoupe de tête de gouvernail 48
Presse-étoupe de tube d'étambot 83
Pression 99
Pression absolue 99, 100
Pression actuelle 99
Pression atmosphérique 99
Pression constante 99
Pression de travail 100
Pression de vapeur 100
Pression effective 99
Pression excessive 99
Pression exigée 100
Pression extérieure 99
Pression finale 100
Pression hydraulique 99
Pression initiale 99
Pression insuffisante 99
Pression intérieure 100
Pression normale 100
Pression requise 100
Pression totale 100
Pression trop élevée 100
Pression uniforme 100
Pression voulue 100
Prisonnier 58, 93
Prisonnier de boite à bourrage 84
Prisonnier de moyeu d'hélice 79
Projection d'eau 100
Propulseur 78, 79
Propulsion 100
Proue 11, 20
Proue renflée 20
Provisions 160
Puisard 34, 52
Puissance 99
Puissance calorifique 99
Puissance centrifique 99
Puissance d'évaporation 99
Puissance d'expansion 99
Puissance de vaporisation 99
Puissance de la vapeur 99
Puissance effective 99
Puissance indiquée 99
Puissance nominale 99
Puits 23, 34
Puits à chaine 13, 106, 113
Puits à manivelle 63
Puits d'hélice 80
Pulsation de machine 100
Pulsation de piston 78
Purgeur de condenseur 61

Q.

Quarantainier 158, 160
Quart de vergue 123
Quartier de varangue 17
Quenouillette 32
Quenouillette des haubans 161
Quête de l'étambot 31
Quête de gouvernail 27
Queue d'arondé 16
Queue du bossoir 13
Queue de rat (*d'un cordage*) 153
Quille 21, 44
Quille à coulisses 22
Quille-carlingue 44
Quille centrale 21
Quille creuse 44
Quille de bouchains 21, 39
Quille de la ligne centrale 21
Quille d'une seule venue de forge 44
Quille en barre 44
Quille en gouttière 44
Quille glissante 22
Quille inférieure 22
Quille latérale 22
Quille massive 44
Quille plate 44
Quille principale 22
Quille soudée 44
Quille supérieure 22

R.

Raban d'empointure (*d'une voile*) 147, 149
Raban de ferlage 158
Raban de ris 149
Rablure 26
Rablure d'étambot 26
Rablure d'étrave 26
Rablure de quille 22, 26
Rabot 90, 160
Racage (*d'une vergue*) 123
Racloir 93
Radeau 160
Radeau de sauvetage 160
Rague 156, 162
Rague gougée 162
Raide 100
Rainure 19, 28, 90, 98
Rainure de clavette 65, 79
Ralentir la marche 96
Ralingue 147, 153
Ralingue de bordure 147
Ralingue de chute 148
Ralingue de chute au mât 148
Ralingue d'envergure 148
Ralingue de fond 147
Ralingue du point d'écoute 147
Ralingue de têtière 148
Rame d'une embarcation 107
Rang de rivets 48
Rang intermédiaire de rivets 48
Rangs consécutifs de rivets 48
Rangée de barrots 9, 39
Râpe 160
Râpe à bois 160
Raréfaction 100
Rateau 156
Râtelier 24, 93
Râtelier à cabillots de côté 26
Râtelier de manœuvres 160
Râtelier pour seaux 155
Rayon 100
Rayon d'excentrique 66
Rayon de roue 87
Rayon de roue à aubes 74, 75
Rayons de roue de gouvernail 34

Rayonnement (*de chaleur*) 100
Réa d'une poulie 151
Réa en gaïac 151
Réa en métal 152
Rebord 89
Rebord de hune 122
Rebord de roue 87
Recepteur à vapeur 82
Recepteur à vapeur d'une machine 80
Réchauffeur d'eau alimentaire de chaudière 72
Récipient à huile 74
Reconstruit 26
Recouvrement 45
Recouvrement à l'échappement 68
Recouvrement du tiroir 81
Recouvrement des tôles 47
Recuit 95
Recul 101
Recul apparent 101
Recul négatif 101
Recul réel 101
Réduction de l'admission de vapeur 98
Réduction de la course du tiroir 98
Réduction de pression 100
Refouloir 92
Réfrigérateur 92
Réfrigérateur alimentaire 69
Réfrigérateur de chaudière 72
Refroidissement 95
Regard de chaudière 57
Regard de pompe à air 53
Registre de cendrier de foyer 54
Registre de chaudière 65
Registre de cheminée 70
Registre de vapeur 86, 87
Réglement de soupape 86
Régulateur 71
Régulateur-modérateur 80
Relevé des varangues 17
Relèvement de beaupré 115
Relié 95
Remonter l'hélice 98
Remorqueur 7
Remplissage 13, 17
Remplissage de la guibre 20
Remplissage en fonte 42
Renard 162
Renards 156
Renflement 88
Renfort d'ancre 104
Renfort de cloison 40
Renfort de palanquin (*d'une voile*) 149
Renfort d'une voile 147, 148, [149
Reniflard 61, 86
Renversement de marche 71
Renverser la marche 100
Renvoi de mouvement 71
Réparations 26
Répartition des abouts 12, 41
Repère de robinet 61
Repos de gui 114
Repoussoir 11, 89
Réservoir à air 54, 55, 69
Réservoir à huile 91
Réservoir à vapeur 82
Réservoir d'alimentation 72, 89
Réservoir de décharge 94
Réservoir de vapeur 65
Résistance 100, 101
Résistance à la flexion 96
Résistance à la torsion 96
Résistance à la traction 96
Résistance provenant du frottement de l'eau 100
Résistance provenant du mouvement des vagues 100
Ressort 93
Ressort à boudin 93
Ressort d'indicateur 72
Ressort de piston 78
Ressort de soupape 64, 86
Ressort de tiroir 81
Ressort en acier 93
Ressort en spirale 93
Ressort pour régulateur 93
Résultante 100
Retard à l'introduction 95
Retenue 128
Retenue de davier ; Bras de bossoir 128
Retenue de gui 128
Retenue de câble-chaine 113
Retour d'eau 102
Revêtement 25, 29, 47, 49
Revêtement de chaudière 56, 90
Revêtement d'embarcation 108
Révolutions (*de machine*) 100
Ribord 19
Ride 128
Rideau de tente 154
Ridoir à vis 93
Ringard 89, 91
Ringeot 19
Ris d'une voile 149
Ris diagonal (*d'une voile*) 149
Rivet 48
Rivet à tête affleurée 48
Rivet de quille 44
Rivet fraisé 48
Rivet noyé 48
Rivetage 48
Rivetage à double rang 48
Rivetage à un rang 48
Rivetage à quatre rangs 48
Rivetage à têtes côniques 48
Rivetage à trois rangs 48
Rivetage des abouts 48
Rivetage des joints longitudinaux 48
Rivetage double 48
Rivetage en quinconce (*en zig-zag*) 48
Rivetage quadruple 48
Rivetage simple 48
Rivetage triple 48
Rivetage vis-à-vis 48
Rivoir 90
Robinet 60
Robinet à deux voies 61
Robinet à eau 61
Robinet à huile 61
Robinet à quatre voies 60
Robinet à retour 59
Robinet à trois voies 61
Robinet à vapeur 61
Robinet alimentaire 60
Robinet atmosphérique 60, 72
Robinet communiquant à la mer 61
Robinet d'admission 61
Robinet d'alimentation supplémentaire 60
Robinet d'arrêt 61
Robinet des arroseurs 61
Robinet de conduite d'eau rafraichissante 61
Robinet de décharge 60
Robinet d'émission 61
Robinet d'épreuve 61, 69
Robinet d'essai 56, 61
Robinet d'extraction 60
Robinet de graissage 61
Robinet d'indicateur 72
Robinet d'injection 61
Robinet de manomètre 70
Robinet de salinomètre 61

Robinet de sûreté 61
Robinet de vidange 60
Robinet-écluse de cloison étanche 41
Robinet-écumeur 60
Robinet-extincteur des escarbilles 54, 60
Robinet-graisseur 61
Robinet-jauge 51, 61, 70
Robinet-paraglace 61
Robinet-purgeur 60, 64, 72, 82
Robinet-souffleur 60
Robinet-vanne 61
Rocambeau 117
Romaillet 18
Rondelle 57, 94
Rondelle fusible 90
Rose de compas 156
Rose de vents 156
Rossignol 86
Rouable 89
Rouable à vase 91
Roue 87
Roue à aubes 74
Roue à aubes articulées 75
Roue à aubes en porte à faux 75
Roue à aubes fixes 75
Roue à aubes mobiles 75
Roue à cliquet (*de guindeau*) 113
Roue à cliquet (*de treuil*) 111
Roue à déclics 87
Roue à empreinte (*d'un cabestan*) 109
Roue à frottement 87
Roue à palettes 74
Roue à rochet 87
Roue à rochet (*de guindeau*) 113
Roue à rochet (*de treuil*) 111
Roue Barbotin (*de guindeau*) 113
Roue cônique menante (*de guindeau*) 113
Roue d'angle 87
Roue d'encliquetage 87
Roue d'engrenage cônique 87
Roue de gouvernail 31, 34
Roue de tige de soupape 86
Roue de virеur 87
Roue dentée 87, 111, 112
Roue folle 87
Roue menante 87
Roue motrice 87
Roue striée 87
Rouet 151, 152
Rouet à cylindre (*d'une poulie*) 152
Rouf 21
Rouffle 15, 21
Rouffle-passerelle 40
Rouille 92
Rouleau 89, 123, 160
Roulette 92
Rousture 163
Rupture 100

S.

Sabicu (*Bois*) 35
Sablier 160
Sablier de loch 159
Sabord 25, 47
Sabord à lester 25
Sabord d'aérage 25
Sabord de l'arrière 31
Sabord de l'avant 25
Sabord des avirons 108
Sabord de charge 25, 26
Sabord de côté 26
Sabord de dégagement 25, 28, [41
Sabord d'échelle 25
Sabord d'entrée 19, 43
Sabord de hanche 26
Sabord de nage (*d'une embarcation*) 108
Sabord de pavois 12
Sabord de retraite 31
Sabord vitré 26
Sac d'écubier 20
Safran du gouvernail 27
Saisine d'ancre 104
Saisine à croc d'une embarcation 107
Salinomètre 90, 92
Salon 12, 30
Sangle 157
Sapin (*Bois*) 35
Sapin-spruce (*Bois*) 36
Sasse 107
Saturation 100
Saucier de cabestan 109
Sauvegarde du beaupré 128
Sauvegarde du gouvernail 27
Savate d'ancre 104, 105
Scie 92, 160
Scie à arc 92
Scie à chassis 92
Scie à main 92, 160
Scorie 92
Sculpture 13
Seau 155
Seau à escarbilles 54
Seau en toile 155
Séchage de la vapeur 101
Second foc 143, 145
Seconde ancre à jet 104
Seconde ancre de bossoir 104
Secondes préceintes 34
Secousse 98, 101
Secteur 74
Secteur de changement de marche 80
Secteur de distribution 74
Secteur glissant de cylindre oscillant 65
Sédiment 92
Seilleau à graisse 155
Seilleau à suif 155
Selle à calfat 155
Sels solubles et insolubles 100
Semelle d'ancre 105
Semelle de bitte 9
Semelle de dérive 23
Semelle de palier 78
Sentine d'embarcation 108
Sergent 88, 160
Série internationale 161
Seringue 93
Serpenteau 158
Serpentin 94
Serre 49
Serre-bauquière 14
Serre-bauquière de cale 14
Serre-bauquière de dunette 14
Serre-bauquière de gaillard d'avant 14
Serre-bauquière de pont 14
Serre-bauquière de pont-abri 14
Serre-bauquière de pont inférieur 14
Serre-bauquière de pont intermédiaire 14
Serre-bauquière de pont principal 14
Serre-bauquière de pont supérieur 14
Serre-bauquière de spar-deck 14
Serre-bosse 161
Serre de bouchains 39, 50
Serre d'empature 9, 32
Serre de liaison 9

Serre de renfort 9
Serre de renfort de cale 50
Serre de renfort de côté 50
Serre de renfort en cornière 49
Serre de renfort en cornières adossées 49
Serre de renfort intercostale 50
Serre-gouttière 34
Serrer une garniture 100
Seuil de foyer 65. 70
Seuillet 29
Seuillet de sabord 26
Sextant 161
Siège de clapet 54
Siège de soupape 56, 86
Sifflet à vapeur 82
Sifflet d'alarme 82
Signal 161
Signal de brume 161
Signal de détresse 161
Signal de fusée 161
Signal de nuit 161
Sillomètre 93
Sloop 3
Socle 92, 161
Soie 91
Soie de bielle 62
Soie de manivelle 63
Soies de balancier 53
Soies de té 53
Sommier d'autel de foyer 56
Sommier de barreaux de grille 69
Sonde 161
Sonde à main 158
Soudure 92, 102
Soufflage 23, 28, 34
Soufflage d'ancre 104
Soufflage des fonds 28
Soufflage de guindeau 112
Soufflage-préceinte 11
Soufflet 88
Soulever l'hélice 98
Soupape 84
Soupape à boule 84
Soupape à charnière 84
Soupape à disque 85
Soupape à double orifice 85
Soupape à double siège 85
Soupape à eau 87
Soupape à grille 85
Soupape à guide 86
Soupape à lanterne 85
Soupape à piston 86
Soupape à vapeur 86
Soupape alimentaire 85
Soupape atmosphérique 60, [84, 86
Soupape articulée automatique fermée au retour 86
Soupape auxiliaire 84
Soupape cônique 84
Soupape cylindrique 86
Soupape d'admission 85
Soupape d'alimentation 85
Soupape d'arrêt 83, 84, 86, 87
Soupape d'arrêt glissante 86
Soupape d'arrêt principale 85
Soupape d'aspiration 56, 69, [87
Soupape de changement de marche 86
Soupape de communication 84
Soupape de cornouaille 85
Soupape de décharge 55, 60, 85, 87
Soupape de détente 84, 85
Soupape de détente à grille 85
Soupape de détente à papillon 85
Soupape d'échappement 85, 86
Soupape d'échappement d'alimentation 85
Soupape d'essai 86
Soupape d'évacuation 55
Soupape d'extraction 85
Soupape de fermeture 86
Soupape des fonds 85
Soupape d'injection 55, 73, 85
Soupape d'introduction 86
Soupape de mise en train 86
Soupape de modérateur 87
Soupape de pied 85
Soupape de purge 84
Soupape de réduction de vapeur 87
Soupape de refoulement 60, 69, 84
Soupape de retenue 69. 84
Soupape de retour 86
Soupape de sortie 69, 86
Soupape de sûreté 86
Soupape de sûreté à charge directe 86
Soupape de sûreté de chemise 73
Soupape de sûreté de cylindre 64
Soupape de sûreté externe 86
Soupape de sûreté interne 86
Soupape de tête 85
Soupape de trop-plein 60, [69, 72, 86
Soupape de vidange 84
Soupape-écluse 41, 55
Soupape en champignon 86
Soupape en chapeau 84
Soupape équilibrée 85
Soupape glissante 86
Soupape Kingston 85
Soupape principale 85
Soupape régulatrice 86
Soupape sphérique 84
Soupape Trick 87
Sous-barbe 20, 127
Sous-barbe de beaupré 127
Sous-barbe de minot 130
Sous-barbe de porte-lof 130
Sous la voûte 12, 33
Soute 23
Soute aux câbles 13
Soute à chaine 106
Soute à charbon 14, 60
Soute à lest d'eau 51
Soute à provisions 31
Soute aux voiles 28
Spardeck 16, 42
Spruce (*Bois*) 36
Squelette 29
Stopper 101
Stoppeur 102
Stringy Bark (*Bois*) 36
Suie 92
Suif 93
Suintement par les coutures ou les fentes 102
Support 30
Support central de soute à lest d'eau 43, 51
Support continu de soute à lest d'eau 52
Support de l'appareil de gouvernail 34
Support de balancier de guindeau 113
Support de chantier d'embarcation 107
Support de chaudière 56
Support de côté de soute à lest d'eau 43, 51
Support de cylindre 64

Support de gui 114
Support de machine ou de chaudière 54
Support de passerelle 40
Support de roue de gouvernail 34
Support de vergue d'hunier fixe 123
Support en abord de soute à lest d'eau 43
Support intermédiaire de soute à lest d'eau 43, 52
Supports latéraux du guindeau 113
Surbau 14, 42
Surbau d'écoutille 14, 19
Surbau de rouffle 14
Sur-carlingue 22
Surchauffeur 72
Surface 102
Surface annulaire 72
Surface de chauffe 102
Surface de chauffe de chaudière 57
Surface de chaudière 57
Surface de grilles 71
Surface de l'orifice d'injection 72
Surface de piston 77
Surface portante de soupape 85
Surface réfrigérante 102
Surface réfrigérante de condenseur 62
Surface refroidissante 102
Surface tubulaire de chaudière 57
Surliure d'un cordage 153
Suspente d'une basse vergue 123

T.

Table du cylindre 64
Table de foyer 65, 70
Table de loch 159
Table de tiroir 81
Table rapportée de cylindre 64
Tableau 31, 49
Tableau comparatif des mesures linéaires anglaises et métriques 166
Tablette de pont 15
Tablier de passerelle 40
Tablier d'une voile 149
Taille-mer 15
Talon 21
Talon d'allonge 19
Talon d'étambot 31, 47
Talon de gouvernail 27, 48
Talon d'un mât de flèche 120
Talon d'un mât de hune 120
Talon de quille 22
Talon d'une varangue 17
Talonnière de gouvernail 27
Tamarack (*Bois*) 36
Tambour 33
Tambour de drosse de gouvernail 34
Tambour de l'éperon 20
Tambour d'indicateur 72
Tambour de jaumière 28, 49
Tambour de roue à aubes 24, 74
Tambour de treuil 111
Tambour de treuil à vapeur 82
Tambour étanche en tôle 41
Tamisaille en fer 23
Tampon 14, 16, 32, 88, 160
Tampon de choc 88
Tampon de dalot 28
Tampon d'écubier 20
Tampon de nable (*d'une embarcation*) 108
Tampon de tube 84
Tampon sur les têtes des attaches du pont 15, 16
Tangon de bonnette-basse 114
Tape d'écubier 20
Tapecul 144
Taquet 14, 22, 154
Taquet à dent 14
Taquet à oreilles 14
Taquet de beaupré 115
Taquet de bitte 9
Taquet de bout 14
Taquet de bout de vergue 123
Taquet de buttée (*de guindeau*) 112
Taquet du cabestan 109
Taquet d'un cabestan ou guindeau 34
Taquet d'écoute 14
Taquet d'emplanture de mât 119
Taquet de hauban 14
Taquet de mât pour soutenir le gui 114
Taquet de recul de gouvernail 48
Taquet de ris d'un gui 114
Taquet de suspente d'une vergue 123
Taquet en cornière 45
Taquet en fer de guindeau 112
Taquet en grain d'orge 14
Taquet pour le boutdehors de foc 115
Taquet pour lattes d'écoutille 19
Taquet pour maintenir les têtes d'épontilles 30
Taraud 93
Tarrière 89
Tasseau de clapet 85
Tasseau de coulisseau 73
Taud 163
Té 64
Té de pompe à air 53
Té de pompe alimentaire 69
Té de pompe de circulation 59
Té de tige de piston 78
Teck (*Bois*) 36
Télégraphe 50, 68
Télescope 162
Télescope de nuit 159
Température 102
Température augmentée 102
Température diminuée 102
Température réduite 102
Température uniforme 102
Ténacité 102
Tenaille 91
Tenailles 93
Tendelet 154
Tenon de beaupré 115
Tenon du chouquet d'un mât 118
Tenon d'emplanture d'un mât 118
Tenon de l'étambot 31
Tenon de jas d'ancre 105
Tension 101, 102
Tente 154
Tente de dunette 154
Tente d'embarcation 107
Tente du gaillard d'avant 154
Tente de rouffle-passerelle 154
Termes 26
Termes techniques de mécanique 95
Tête d'allonge 10, 18, 32
Tête de bielle 62, 64
Tête de bitte 9

Tête de bordage 12
Tête de cabestan 109
Tête de cheville 10
Tête de cric 90
Tête de gouvernail 27, 48
Tête de guindeau 112
Tête de maure 164
Tête de rivet 48
Tête de varangue 17
Tètière d'une voile 148
Teugue 17, 43
Thérebinthe (*Bois*) 36
Thermomètre 162
Thingam (*Bois*) 36
Tiers-point 89
Tige 80, 81
Tige-bielle de soupape 85
Tige conductrice 62
Tige d'accouplement 63
Tige d'assemblage 73, 74
Tige d'excentrique 66, 74
Tige de guide 71
Tige de la heuse de pompe 110
Tige d'injection de cale 81
Tige de jonction 74
Tige de piston 78
Tige de piston d'indicateur 72
Tige de piston de pompe 110
Tige de piston de treuil à vapeur 83
Tige de plongeur de pompe alimentaire 69
Tige de pompe à air 53
Tige de pompe alimentaire 69
Tige de pompe de cale 56
Tige de pompe de circulation 59
Tige de pompe foulante 69
Tige de registre à vapeur 82, [87
Tige de régulateur 71
Tige de soupape 86
Tige de soupape d'arrêt de treuil à vapeur 83
Tige de soupape d'arrêt principale 82
Tige de soupape de basse pression 86
Tige de soupape de décharge 82
Tige de soupape de décharge de pompe à air 54
Tige de soupape de décharge de pompe de cale 56
Tige de soupape de décharge de pompe de circulation 60
Tige de soupape d'échappement 82
Tige de soupape des fonds 82
Tige de soupape de haute pression 86
Tige de soupape d'injection 82
Tige de soupape de sûreté 82
Tige de soupape de vidange 82
Tige de soupape-écluse de cale 55
Tige de soupape Kingston 82
Tige de tiroir 81, 82
Tige de tiroir de détente 69
Tige de vanne 86
Tige en fourche 74
Tige principale du mouvement de distribution 74
Timonerie 34
Tirage 96
Tirage artificiel 95
Tirage de cheminée 70
Tirant 80, 93
Tirant à gousset 93
Tirant-console 93
Tirant de chaudière 57
Tirant d'eau 16
Tirant de soute à charbon 60
Tirant de treuil 111
Tirant de treuil à vapeur 83
Tirant diagonal 93
Tirant diagonal de chaudière 57
Tire-bourrage 91
Tire-bout 139
Tire-bout de brigantine 139
Tire-bout de grande voile-goëlette 139
Tire-bout de misaine-goëlette 139
Tire-bout de voile de senau 139
Tire-dehors 139
Tire-étoupe 91
Tire-veilles 159
Tire-veille du gouvernail (*d'une embarcation*) 108
Tiroir 81
Tiroir à un orifice 81
Tiroir à double orifice 81
Tiroir à trois orifices 81
Tiroir à piston 78
Tiroir compensé 81
Tiroir court en D 81
Tiroir de détente 69
Tiroir de détente à piston 78
Tiroir d'expansion à piston 78
Tiroir en coquille 81
Tiroir long en D 81
Tisonnier 91
Toc 89
Toc de l'excentrique 65
Toile à prélart 162
Toile à voile 155
Toile goudronnée 162
Toiture 27
Tôle 45
Tôle bordé des fonds 39
Tôle-carreau 46, 47
Tôle centrale 46
Tôles-conduits de circulation d'eau 56
Tôle d'assemblage 46
Tôle de l'avant 45
Tôle d'arcasse 47, 51
Tôle de bouchains 39. 45
Tôle du bordé des hauts 51
Tôle de carlingue 46
Tôle de cloison 46
Tôle de contre-étambot (*Navire composite*) 47
Tôle de corps de chaudière 57
Tôle de ciel de la chambre de combustion 61
Tôle du clin intérieur 46
Tôle du clin extérieur 46
Tôle du dos de la chambre de combustion 61
Tôle d'étambot (*Navire composite*) 47
Tôle d'extrêmité de chaudière 56
Tôle des fesses 46
Tôle de fond 45
Tôle de fondation 44, 46
Tôle de gabord 43, 46
Tôle de guirlande de l'avant 46
Tôle d'hiloire 45
Tôle de jonction (*de chaudière*) 73
Tôle du massif (*Navire-composite*) 46
Tôle de parquet de chauffe 83
Tôle de pavois 41, 46
Tôle de placage 46

Tôle de pont 42
Tôle de quille 46
Tôle de recouvrement 46
Tôle de remplissage 46
Tôle de renfort 46, 48
Tôle de roulis 47
Tôle de safran du gouvernail 46, 48
Tôle de soute à charbon 46, 60
Tôle de surbau 46
Tôle du tableau 47
Tôle de voûte 46
Tôle diagonale 46
Tôle doublante 46
Tôle en acier 47
Tôles-étambrais de mât 45
Tôle façonnée 46
Tôle-fermeture de jaumière sous voûte 44, 43
Tôle formant plat-bord 46
Tôle-fronteau 46
Tôle-fronteau de soute à lest d'eau 51
Tôle-gouttière 47, 50
Tôle-gouttière de barres-sèches 50
Tôle-gouttière de cale 50
Tôle-gouttière de demi-dunette 50
Tôle-gouttière de dunette 50
Tôle-gouttière de faux-pont 50
Tôle-gouttière de gaillard d'avant 50
Tôle-gouttière de pont 50
Tôle-gouttière de pont-abri 50
Tôle-gouttière de pont inférieur 50
Tôle-gouttière de pont intermédiaire 50
Tôle-gouttière de pont principal 50
Tôle-gouttière de pont supérieur 50
Tôle-gouttière de spardeck 50
Tôle-gouttière sur barrots 50
Tôle intercostale 46
Tôle intercostale latérale 47
Tôle latérale de la chambre de combustion 61
Tôle-plastron 88
Tôle pliée 46
Tôle-porque 47
Tôle recouvrant le manchon de l'arbre d'hélice 45
Tôle supérieure 45, 46, 48
Tôle varangue 43, 46
Tôle verticale 47
Tôle virure-bretonne (*Navire-composite*) 47
Tolet (*d'une embarcation*) 108
Toletière (*d'une embarcation*) 108
Ton de mât 118
Ton de mât de hune 120
Tondin 93
Tonnage 33
Tonnage net 33
Tonnage sous pont 33
Tonnage total 33
Tonture (*d'un batiment*) 29
Tonture de beaupré 115
Tonture du pont 16
Toron d'un cordage 153
Torsion 102
Touline 153
Tour 91
Tour à bitord 162
Tour de loch 159
Tourelle de fanaux 45
Tourillon 71, 73, 93
Tourillon de l'arbre 80
Tourillon de balancier latéral 71
Tourillon de bielle 62
Tourillon de bras de rappel de parallélogramme 75
Tourillons de cylindre 65
Tourillons de cylindre oscillant 65
Tourillon de manivelle 63
Tourillon de té de pompe à air 53
Tourmentin 143, 145
Tourne à gauche 93
Tourne-vis 92
Tournevire 153
Tournevire du cabestan 109
Tourniquet 160
Tours de machine 100
Tourteau de manivelle 63
Tourteau de roue à aubes 75
Tranche 88
Tranche à chaud 88
Tranche à froid 88
Trait inférieur ou extérieur de rablure 26
Trait intérieur de rablure 9
Transfilage d'une tente 154
Transmission 102
Transmission de la chaleur 97
Transmission de force 99
Transmission de mouvement 67, 71, 90
Transport à vapeur 1
Travail mécanique 99
Travers d'écoutille 20
Traverses de gouvernail 48
Traverse en bois d'une tente 154
Traverse de tête du guindeau 112, 113
Traverse de tête de pompe à air 53
Traverse de tige de piston 78
Traversière 150
Traversin 8, 13, 20
Traversin de bitte 9, 112
Traversin de panneau 19
Trèfle (*d'une voile*) 147
Trempe (*des outils*) 102
Tremue 33
Trépidation 97
Trésillon 156, 161
Tresse 161
Tresse carrée 161
Tresse en chanvre 90
Tresse en fil de bitord 161
Tresse en fil de caret 157
Treuil 111
Treuil à vapeur 82
Treuil-vireur à vapeur 68
Trévire 159
Triangle 162
Tringle d'attaque 74
Tringle d'entrainement 74
Tringle en fer 21
Tringle pour tamponner les tubes 84
Trinques 163
Trinquet 119
Trinquetin 143
Trinquette 143, 145
Trois-mâts (*Navire à*) 1 (*)
Trois-mâts barque 1
Trois-mâts carré 1 (*)
Troisième pont 15
Trois-quarts 89
Trompe de brume 157
Trou à huile 74
Trou d'anguiller 23, 45
Trou de chat 122

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Trou de cheville 10
Trou d'écubier 20
Trou d'homme 45
Trou d'homme de chaudière 57
Trou d'homme de pompe à air 53
Trou d'homme de soute à lest d'eau 51
Trou d'homme de tunnel 84
Trou de mât 24, 118
Trou de rivet 48
Trou de rivet poinçonné 48
Trou de visite de chaudière 57
Tube 84
Tube à air 84
Tube-bouilleur 69
Tube de l'arbre d'hélice 83
Tube de chaudière 58, 84
Tube de condenseur 62, 84
Tube d'étambot 83
Tube du manomètre 70
Tube en bronze 84
Tube en fer 84
Tube en laiton 84
Tube-tirant 84
Tulipier (*Bois*) 36
Tunnel 84
Turtle-back 51
Tuyau 75
Tuyau à air 51, 75
Tuyau à bifurcation 76
Tuyau à eau douce 76
Tuyau à vapeur 77
Tuyau à vapeur de petit cheval 76
Tuyau à vapeur de tourillon de cylindre 77
Tuyau à vapeur de treuil à vapeur 77, 83
Tuyau à vapeur principal 77
Tuyau alimentaire 76
Tuyau auxiliaire 75
Tuyau-conduit de décharge de vapeur 76
Tuyau-conduit d'évacuation de vapeur 76
Tuyau-conduit de soute à charbon 60
Tuyau courbé 76
Tuyau d'admission 77
Tuyau d'alimentation 76
Tuyau d'apport 77
Tuyau d'aspiration 77
Tuyau d'aspiration alimentaire 76
Tuyau d'aspiration de cale 75
Tuyau d'aspiration d'une pompe 111
Tuyau d'aspiration de pompe à air 53
Tuyau d'aspiration de pompe alimentaire 69
Tuyau d'aspiration de pompe de cale 56
Tuyau d'aspiration de pompe de circulation 76
Tuyau de cale 55
Tuyau de chemise 73
Tuyau de chemise de cylindre 64
Tuyau de chemise de vapeur 77
Tuyau de circulation d'eau 76
Tuyau de communication 77
Tuyau de conduite d'eau rafraichissante 77
Tuyau de décharge 76, 77
Tuyau de décharge de cale 75
Tuyau de décharge d'eau 77
Tuyau de décharge de pompe à air 53, 75
Tuyau de décharge de pompe de circulation 59, 76
Tuyau de décharge de treuil à vapeur 83
Tuyau de dégagement 76
Tuyau d'échappement 76, 77
Tuyau d'écoulement de vapeur condensée 76
Tuyau d'embranchement 76
Tuyau d'évacuation 55, 76, 77
Tuyau d'extraction 76, 77
Tuyau de graissage 77
Tuyau d'indicateur 72
Tuyau de l'indicateur de niveau d'eau 77
Tuyau de l'indicateur du vide 76
Tuyau d'injection 75, 77
Tuyau de jonction 77
Tuyau de manomètre 76
Tuyau de pompe alimentaire 69
Tuyau de prise de vapeur intérieur 77
Tuyau de purge 76
Tuyau de refoulement 69, 76
Tuyau de reniflard 76
Tuyau du sifflet 77
Tuyau de sonde de pompe 30, [110
Tuyau de sortie 76
Tuyau de soupape d'injection 55
Tuyau de soupape de mise en train 77
Tuyau de soupape de purge 76
Tuyau de soupape de sûreté 77
Tuyau de trop-plein 75, 77
Tuyau de ventilation 77
Tuyau de vidange 76
Tuyau de vide 65, 77
Tuyau en caoutchouc 157
Tuyau en cou-de-cygne 76
Tuyau en cuir 157
Tuyau flexible 157
Tuyau intérieur 77
Tuyau purgeur 76
Tuyau purgeur de cylindre 63
Tuyau purgeur de petit cheval 76
Tuyau purgeur de soupape de sûreté 77
Tuyau purgeur de treuil 77
[83
Tuyau réfrigérant 76
Tuyau refroidisseur des arbres de tunnel 84
Tuyau-souffleur 70, 76

U.

Unité de chaleur (*calorie*) 97
[102
Unité de puissance 102
Unité de travail mécanique 102
Ustensiles de chauffe 89
Usure 102

V.

Vadrouille 159
Vaigrage 13, 41
Vaigrage à claire-voie 38
Vaigrage à jour 38
Vaigrage de cale 13
Vaigrage d'entrepont 13
Vaigrage plein 13
Vaigres 13, 41
Vaigres amovibles 41
Vaigres de bouchains 25
Vaigres d'empature 13, 25, 32
Vaigres de fond 13
Vaigres de renfort 23
Vaigres mobiles 41

Valve 84
Vanne 86
Vanne de cloison étanche 41, 49
Vapeur 82, 101
Vapeur auxiliaire 101
Vapeur combinée 101
Vapeur condensée 101
Vapeur coupée 101
Vapeur de décharge 101
Vapeur échauffée 101
Vapeur humide 101
Vapeur interceptée 101
Vapeur saturée 101
Vapeur surchauffée 101
Vaporisation 96
Varangue 15, 17, 32, 43
Varangue double 17
Varangue en quartier 17
Varangue en tôles assemblées à clin 43
Varangue plate 17
Varre 162
Vase 91
Velomètre 94
Venatica (*Bois*) 36
Ventilateur 89, 163
Ventilateur de chambre de machine 68
Ventilateur de soute à charbon 60
Ventouse 8
Verge d'ancre 105
Verge de girouette 162
Vergue 123
Vergue barrée 124
Vergue de l'arrière 124
Vergue d'artimon 124
Vergues de l'avant 124
Vergue de bonnette 124
Vergue de bonnette basse 124
Vergue de bonnette de cacatois 124
Vergue de bonnette de hunier 124
Vergue de bonnette de perroquet 124
Vergue de cacatois 124
Vergue de cacatois de perruche 124
Vergue de civadière 124
Vergue de contre-cacatois 124
Vergue de contre-cacatois de perruche 124
Vergue de flèche-en-cul 124
Vergue de fortune 124
Vergue de grand cacatois 124
Vergue de grand contre-cacatois 124
Vergue de grand hunier 125
Vergue de grand hunier fixe 125
Vergue de grand hunier volant 125
Vergue de grand perroquet 124
Vergue de grand perroquet fixe 124
Vergue de grand perroquet volant 124
Vergue de hunier 125
Vergue de hunier fixe 125
Vergue de hunier volant 125
Vergue de misaine 124
Vergue de misaine volante 124
Vergue de perroquet 124
Vergue de perroquet fixe 124
Vergue de perroquet volant 125
Vergue de perroquet de fougue 125
Vergue de perroquet de fougue fixe 125
Vergue de perroquet de fougue volant 125
Vergue de perruche 125
Vergue de perruche fixe 125
Vergue de perruche volante 125
Vergue de petit cacatois 124
Vergue de petit contre-cacatois 124
Vergue de petit hunier 125
Vergue de petit hunier fixe 125
Vergue de petit hunier volant 125
Vergue de petit perroquet 124
Vergue de petit perroquet fixe 124
Vergue de petit perroquet volant 124
Vergue de rechange 124
Vergue en acier 123
Vergue en bois 123
Vergue en fer 123
Vergue latine 124
Vergue sèche 124
Vergues supérieures 125
Vergues volantes 125
Vérin 90, 160
Vérin hydraulique 90
Vernis 163
Vernis clair au goudron 163
Vernis noir au goudron 163
Verrou d'hélice amovible 79
Vibration 97
Vide 102
Vider la chaudière 95
Vieux cordage 158
Vilebrequin 88
Violons du beaupré 115
Vireur 71
Vireur à vapeur 71
Vireveau 111, 112
Virole 89
Virole d'une cheville 11
Viroles pour tubes de condenseur 62
Virure 31, 49
Virure adjacente 32, 49
Virure alternative 49
Virure-bretonne 30
Virure-bretonne de cale 30
Virure-bretonne de dunette 30
Virure-bretonne de gaillard d'avant 30
Virure-bretonne de pont 30
Virure-bretonne de pont-abri 30
Virure-bretonne de pont inférieur 30
Virure-bretonne de pont principal 30
Virure-bretonne de pont supérieur 30
Virure-bretonne de spar-deck 30
Virure contigue 49
Virure d'aëration 8
Virure des bouchains 9, 32, 39
Virure de clin intérieur 49
Virure de clin extérieur 49
Virure de fond 11, 32, 49
Virure de gabord 19, 43
Virure des hauts 32
Virure d'hiloire 47, 50
Virure d'hiloire des barrots de dunette 51
Virure d'hiloire des barrots de faux pont 51
Virure d'hiloire des barrots de gaillard d'avant 51
Virure d'hiloire des barrots de pont 50

Virure d'hiloire des barrots de pont-abri 51
Virure d'hiloire des barrots de pont inférieur 51
Virure d'hiloire des barrots de pont principal 51
Virure d'hiloire des barrots de pont supérieur 51
Virure d'hiloire des barrots de spardeck 51
Virure de liaison 32
Virure de la muraille 32
Virure de placage 49
Virure de tôles 49
Virure doublante 49
Virure intermédiaire 32
Virure perdue 30
Virure recouvrante 49
Virure supprimée 30
Vis 92
Vis de pression 92
Vis sans fin 89
Vitesse 101, 102
Vitesse du piston 78, 101
Vitesse normale 101
Vivres 160
Voie d'eau 23
Voiles 143 à 146
Voile à baleston 144
Voile à bôme 143
Voile à bourcet 143
Voile à corne 143
Voile à gui 143
Voile à livarde 144
Voile aurique 143, 146
Voile-barrée 143
Voile carrée 144
Voile de cape 145, 146
Voile d'une embarcation 108, [143
Voile d'étai 143, 145
Voile d'étai de cacatois de perruche 145
Voile d'étai de grand cacatois 145
Voile d'étai de grand hunier 145
Voile d'étai de grand perroquet 145
Voile d'étai de la perruche 145
Voile d'étai volante 145
Voile de fortune 144
Voile de houari 144
Voile de misaine 143
Voile de rechange 144
Voile de senau 144, 146
Voile de setie 144
Voile-goëlette 146
Voile latine 143
Voile latine de chèbec 144
Voile mie-lune 144
Voile trapézoïdale 146
Voile triangulaire 146
Voiles de l'arrière 143
Voiles de l'avant 143
Voiles hautes 146
Voiles légères 143
Voiles supérieures 146
Voilure 149
Volant de changement de marche 87
Volant d'une pompe 110
Volet 107, 156
Volume d'eau de chaudière 58
Voûte 14, 42
Vrille 157

Y.

Yachts 7
Yeuse (*Bois*) 35
Yole 107

German Index.

Index Allemand.

Deutsches Inhaltsverzeichniss.

A.

Abblasen 101
Abblashahn 60
Abblasrohr 76
Abblasventil 84
Abdampf 101
Abdichten 41
Abdichtung 41
Abfluss 95
Abfluss-Cisterne 94
Abflussrohr 76
Abflussventil 53, 85
Abflussventil-Spindel 82
Abgesperrter Dampf 101
Abkühlrohr 76
Abkühlung 95
Ablasshahn 60, 61
Ablaufen eines Schiffes 23
Abnutzung 102
Absatz 92
Absoluter Druck 99
Absperrhahn 61
Absperrschieber 86
Absperrventil 69, 83, 84, 87
Abstechmeissel 88
Abstellhahn 61
Abtheilung 14, 42
Abweiser 27
Abzugsrohr 76, 77
Achse (*Axe*) 54, 112
Achselgrube-Platte 46
Adjustirung 95
Adouciren 102
Ahming (*Marken*) 16
Ahornholz 35
Akazienholz 35
Amboss 88
Ammiral 155
Aneroid-Barometer 154
Anfangs-Druck 99
Angelly (*Holz*) 35
Angemessene Stärke 102
Anhalten 101
Anker (*Stehbolzen*) 57, 80, 93
Anker 103-105
Ankerarm 104
Ankerauge 104
Ankerbett 104
Ankerboje 104, 155
Ankerbolzen 57, 61
Ankerdavid 104, 108 (*)
Ankerflügel 104
Ankerfütterung 104
Ankerhals 105
Ankerhand 104
Ankerkatt 150
Ankerkette 106
Ankerkettenglied 106
Ankerkrahn 104
Ankerkrone 104
Ankerlaterne 158
Ankerlicht 158
Ankerring 105
Ankerrohr 84
Ankerrührung 105
Ankerruthe 105
Ankerschaft 105
Ankerschäkel 105, 161
Ankerscheuer 104
Ankerschuh 105
Ankerspill 112, 113
Ankerspitze 104
Ankerstock 105
Ankerstockband 105
Ankertau 153
Ankerwinde 112
Ankerzurrung 104
Anlasshebel 73
Anlassventil 86
Anlassventilrohr 77
Anpassung 95
Ansatz 92
Anstecken des Feuers 96
Anthracit 88
Antifrictionsmetall 91
Antwortflagge 160
Antwortsignal 160
Anzeiger 72
Arbeitsdruck 100
Arm 12, 94
Armatur 89
Arzneikiste 159
Asbest 54
Asbest-Liderung 74
Asche 88
Ascheimer 54
Aschenauslauf 54
Aschenfall 54
Aschenfallklappe 54
Aschenfallthür 54
Aschenkasten 54
Aschhahn 54, 60
Aschheiss 54
Aschwinde 54
Asphalt 38
Atlasholz 36
Atmosphärischer Druck 99
Atmosphärische Linie 98
Atmosphärische Maschine 66
Aufbau (*auf einem Deck*) 16, 43
Aufbringer 30
Auffeuern 96
Aufholer 142, 159
Aufkimmung (*der Bodenwrangen*) 17
Aufklotzung 11, 13, 40
Auflage; Füllstück 24
Auflanger 17, 18
Aufsatzschlüssel 92
Aufziehfenster 26
Aufziehpforte 26
Auge 126, 165
Augenbolzen; Augbolzen 10, 11
Augsplissung 165
Aus- & Einrückhebel 111
Ausblasventil 84
Ausdehnung 68, 95
Ausfluss 95, 96
Ausflussrohr 53, 75, 83
Ausflussventil 53, 55
Ausflussventilsitz 54
Ausflussventilspindel 54
Ausfütterung 23
Ausgangsrohr 76
Ausglühen 95
Ausguckbrücke 40
Ausgussrohr 55
Ausgussventil 84, 85
Ausgussventil-Spindel 82
Ausholer 139
Ausholring 117
Auslasshahn 61
Auslassrohr 76
Auslassventil 84, 86
Auslauf 95
Auslaufrohr 76
Ausleerungsrohr 76, 77
Ausleger 121
Auslieger des Fockhalses 115
Auslieger für die grossen Brassen 115
Ausrigger 121
Ausrücken 95, 97
Ausrüstung 89
Ausschlagpunze 91
Ausschnitt 27, 98
Aussenanker 104
Aussenbeplankung 25

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Aussenbeplattung 47, 49
Aussenfall 136
Aussengang 49
Aussenhaut 29, 47, 49
Aussenklüver 143
Aussenklüverbaum 117
Aussenklüver-Fall 136
Aussenklüver-Gei 128
Aussenklüver-Hals 141
Aussenklüver-Leiter 130
Aussenklüver-Niederholer 134
Aussenklüver-Peerd 127
Aussenklüver-Schote 139
Aussenklüver-Stampfstag 128
Aussenlager 55
Aussenplanken 34
Aussenplatten 46
Aussenschote 141
Aussenstich 164
Ausströmung 96
Ausströmungskanal 64, 68
Ausströmungsöffnung 64, 68, [72, 81
Ausströmungsrohr 76, 77
Austropfrohr 76
Auswässerung 18
Auswendiger Druck 99
Auswerfer 66
Auxiliar-Dampf 101
Auxiliar-Dampfkraft 99
Axiometer 28
Axt 154
Azimuth-Kompass 156

B.

Back 17, 18, 33, 43
Backbord-Anker 105
Backbord-Maschine 67
Backbordseite 29
Backenkniee 20
Backenstücke 26
Backstag 128
Bagien-Bauchgording 133
Bagienbrasse 132
Bagienbulien 132
Bagiengeitau 134
Bagienhals 141
Bagien-Nockgording 138
Bagienraa 124
Bagienraa-Peerden ; Bagien-Peerden 127 (*)
Bagien-Refftalje 139
Bagienschote 139
Bagiensegel 143
Bagien-Toppenant 138
Bajonettrahmen 54
Balance-Ruder 27
Balancier ; Balanzier 54, 73 [112, 113
Balancierbügel 157
Balancier-Maschine 66, 67
Balancierspant 18
Balancierzapfen 71
Balje 155, 162
Balken ; Deckbalken 8, 25, 38
Balkenbreite 9
Balkendicke 8
Balkenende 8, 38
Balkenentfernuug 9, 39
Balkenklammer 88
Balkenlage 9, 39
Balkenlaschung 9
Balken-Stringer 49
Balkentiefe 8, 38
Balkfüllung 13
Balkkuntje 13
Balkweger; Balkwaiger 14
Balkwegerbolzen 10
Ballast 154
Ballastpforte 25
Ballastschaufel 154
Band 157
Bandeisen 157
Bark 1
Barkasse 107
Barkholz 34
Barksegel 146
Barometer 154
Bastardfeile 89
Bauch-Aufholer 150
Bauchband 147
Bauchgording 133
Bauchgordingblock 151
Bauchgordingbrille 133
Bauchseising 157
Bauchstück 15, 32
Bauchtalje 150
Bauchwegerung 13
Baum 114
Baumfock 143
Baumfock-Spiere 114
Baumkrücke 114
Baumsegel 143
Baumstopper 128
Baumtalje 150
Baumtoppenant 138
Befestigung; Verbolzung 17, [25
Begrenzungsplanke 24
Behälter 162
Beharrungsvermögen 97
Beianker 104
Beil 157
Beisszange 91
Beitel ; Betel 155
Bekaier 135
Bekleidung (*von Kesseln etc.*) 90
Bekleidung (*eines Taues*) 153
Belegklampe 22
Belegpoller 22
Beplankung 25
Beplattung 47
Bergholz 34
Besahn ; Besan 144, 146
Besahnausholer 139
Besahnbaum 114
Besahn-Bram-Pardune (*)
Besahn-Bram-Stag (*)
Besahn-Dempgording 133
Besahn-Einholer 138
Besahn-Gaffel 117
Besahn-Gaffel-Toppsegel 143(*)
Besahnhals 141
Besahnmast 119
Besahn-Royal-Pardune (*)
Besahn-Royal-Stag (*)
Besahn-Rüste 13
Besahn-Rüsteisen 13
Besahnschote 140
Besahnstag 131
Besahn-Stagsegel 145
Besahn-Stagsegelfall 136
Besahn-Stagsegelhals 141
Besahn-Stagsegel-Niederholer 135
Besahn-Stagsegelschote 140
Besahnstenge 121 (*)
Besahnstenge-Pardunen 127(*)
Besahnstengestag 131 (*)
Besahnstenge-Stagsegel 145
Besahn-Stengestagsegelfall 137
Besahn-Stengestagsegelhals 142
Besahn-Stengestagsegel-Niederholer 135
Besahn-Stengestagsegel-Schote 140

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Besahnstengewanten 129
Besahnwanten 128
Beschlag 28
Beschlagleine 158
Beschlagseising 157
Beschleunigte Bewegung 98
Besteckkompass 162
Beting 9, 39, 112
Betingbalken 9
Betingbolzen 10
Betingkissen 9
Betingklampen 112
Betingknie 9, 112
Betingkopf 9
Betingspur 9
Betriebsgestänge 90
Betriebswelle 80
Bewegliche Kupplung 63
Bewegung 98
Biegkraft 96
Bilge 55
Bilge-Ausflussrohr 75
Bilge-Einspritzungsrohr 75
Bilge-Einspritz-Spindel 81
Bilge-Injection 55
Bilge-Injectionsventil 55
Bilgerohr 55
Bilgesauger 55, 59
Bilge-Saugrohr 75
Bilge-Schleusenschieber 55
Bilge-Schleusenventil 55
Billen 12, 33
Billenbeplankung 25
Billenplatte 46
Bindsel 149, 160
Bindselleine 158
Binnengang 49
Binnen Hintersteven 31
Binnen Hintersteven-Platte (*Compositions-Schiff*) 47
Binnenklüver 143
Binnenklüver-Fall 136
Binnenklüver-Hals 141
Binnenklüver-Leiter 130
Binnenklüver-Schote 139
Binnenstich 164
Binnen-Vorsteven 8
Birkenholz 35
Black Butt (*Holz*) 35
Blase 95
Blasebalg 88
Blasebalken 20

Blashahn 60
Blasrohr 76
Blaufeuer 155
Bleidraht 94
Bleidraht-Verdichtung 73
Bleiverdichtung 73
Blinde; Laden 15, 29
Blinde (*Segel*) 144
Blinde Raa 124
Blitzableiter 158
Block 151
Blockgehäuse 152
Bock 41, 122, 156, 161
Boden 11, 39
Bodenbeplankung 25
Bodenbeplankungsgang 11
Bodenbeschlag 28
Bodenplanke 11
Bodenplatte 39, 45
Bodenventil 54, 85
Bodenwrange 17, 32, 43
Bodenwrangen-Kalben 14
Bodenwrangenplatte 43, 46
Bohrer 89
Bohrknarre 92
Bohrmaschine 88
Bohrwinde 88
Boje 155
Bojereep 104
Bojestropp 155
Bolzen 10, 11, 58
Bolzenloch 10
Bonnet eines Segels 147
Boot 107
Bootanker 104
Bootsbeplankung 108
Bootsdavid 107, 108
Bootsdolle 108
Bootsducht 108
Bootsgalgen 29, 108
Bootshaken 107
Bootsklampe 107
Bootsklampenpfeiler 107
Bootsklauer 107
Bootskleid 107
Bootskompass 107, 156
Bootskrabber 107
Bootsmannstuhl 155
Bootsmast 107
Bootsriemen 107
Bootsruder 108
Bootsegel 108
Bootsonnensegel 107, 154

Bootstalje 107
Bootstheile & Zubehör 107
Borgbrasse 132
Borgbrokh 133
Borgpardune 126
Borgschote 139
Borgstenge 120
Borgtau 153
Borg-Wanttau 130
Bottlerei 24
Bram-Bauchgording 133
Brambrasse 132
Brambulien 132
Bramdrehreep 142
Bramfall; Bramsegelfall 137
Bramgeitau 134
Bramgut 129
Bram-Leesegel 145
Bram-Leesegelschote 140
Bram-Leesegelfall 137
Bram-Leesegel-Niederholer 135
Bram-Leesegel-Aussenschote 142
Bram-Leesegelspiere 114
Bram-Leesegelraa 124
Brampardunen; Bramstengepardunen 126 (*)
Brampeerd; Bramraapeerd 127
Bram-Püttingswanten 128
Bramraa 124
Bramsaling 117
Bramschote; Bramsegelschote 141
Bramsegel 146
Bramstag; Bramstengestag 131 (*)
Bramstenge 119, 120 (*)
Bramstenge-Windreep 142
Bram-Toppenant 138
Bramwanten 129 (*)
Brasse 132
Brassbaum 115
Brassblock 151
Brass-Schenkel 128, 132
Bratspill 112
Braunkohle 91
Brechstange 91, 156
Brechwasser 12
Breite eines Schiffes 12
Breitegang 32
Breitfock (*siehe Nachtrag*) (*)

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Breitfockraa 124
Breitfock-Schote 140
Bremse 82, 88
Bremsenhebel 82
Bremsenmutter für Kettenscheibe 113
Brennmaterial 88, 89
Brett 155
Brigg 2
Briggsbaum 114
Briggsegel 143
Briggsegel-Gaffel; Briggsgaffel 117
Briggsegelschote; Briggsschote 139
Brille 147, 159
Brodbehälter 162
Brokh 133
Brotwinner 144
Brotwinner-Schote 139
Brotwinner-Spiere 114
Bruch 96, 100
Bruchkraft 101
Bruchspannung 101
Brunnen im Heck 80
Brunnendeck-Schiff 6
Brustbohrer 88
Brustleier 88
Brustplatte 88
Brücke; Brückenhütte 40
Brückendeck; Brückenhüttedeck 40, 42
Brückengeländer; Brückenhüttegeländer 47
Brückenhütte-Querschott 40
Brückenpfeiler oder Stützen 40
Buchenholz 35
Buchsbaumholz 35
Büchse 88, 92
Büchse in einer Scheibe 151
Büchsen für Ruderschmiegen 27, 48
Buchtsplissung 165
Buffer 88
Bug 11
Buganker 103, 104
Bug-Aufklotzung 14
Bugband 12, 14, 45
Bugbandbolzen 10
Bugbeplankung 25
Bügel 31, 93, 157
Bugfüllstück 16
Buggording; Bauchgording 133
Bugklampe 11, 40
Bugpforte 25
Bugplatte 40, 45
Bugpumpe 110
Bugsirtau 153
Bugspriet 115
Bugsprietbacken 115
Bugsprietbett 115
Bugsprietbügel (*zum Niederhalten des Bugspriets*) 115
Bugsprietfischung 115
Bugspriet-Hausung 115
Bugsprietsorring 115
Bugsprietspur 115
Bugsprietzapfen 115
Bugstag 130
Bugverstärkungsplatte 40, 45
Buleine; Bulien 132
Bulienlägel (*eines Segels*) 147
Bulienspurt 132
Bullentau 128
Bund 80, 88
Butenstich; Aussenstich 164
Butluvschenkel 130

C.

Calibrirte Kette 91
Campagne 14
Castanienholz 35
Cedernholz 35
Cement 41
Centrifugalkraft 99
Centrifugalpumpe 80
Centrum 95
Chasse-Marée 3
Chronometer 155
Chronometerkasten 155
Circonferenzielle Verdichtung 73
Circulationspumpe 59
Circulationspumpen-Abflussventil 60
Circulationspumpen-Ausgussrohr 59, 70
Circulationspumpen-Ausgussventil 60
Circulationspumpen-Ausgussventildeckel 60
Circulationspumpen-Bodenventil 60
Circulationspumpen-Deckel 59
Circulationspumpen-Durchgehhahn 59
Circulationspumpen-Grundring 59
Circulationspumpen-Gummiventil 60
Circulationspumpen-Hebel 59
Circulationspumpen-Klappenfänger 60
Circulationspumpen-Kolben 59
Circulationspumpen-Kolbenventil 60
Circulationspumpen-Kreuzkopf 59
Circulationspumpen-Luftventil 60
Circulationspumpen-Mönchskolben 59
Circulationspumpen-Saugrohr 76
Circulationspumpen-Stange 59
Circulationspumpen-Stiefel 59
Circulationspumpen-Stopfbüchse 60
Circulationspumpen-Ueberlaufventil 60
Circulationspumpen-Wasserrohr 76
Circulirende Platten im Kessel 56
Coefficient 95
Coffeinagel 154
Coffeinagel-Bügel (*um einen Mast*) 118
Coirtau 153
Collisionsschott 40
Commandobrücke 40
Communicationsthür 42
Compartiment 14, 42
Compositions-Schiff 1
Compound-Manometerrohr 76
Compound-Maschine 66, 68
Condensation 95
Condensationswasser 72
Condensator; Kondensator 61
Constructionsbreite 12
Contrebrasse 132
Contremutter 91
Cornish-Ventil 85
Corrosion 95
Cylinder 53, 64, 69, 82
Cylinderbekleidung 64
Cylinderboden 64

Cylinderbüchse 65
Cylinderdeckel 64
Cylinderdeckel-Bolzen 58
Cylinderdeckel-Mantel 72
Cylinder-Flansche 64
Cylinder-Garnitur 64
Cylinder-Mantel 64
Cylinder-Mantelrohr 64
Cylinder-Oeffnungen 65
Cylindersäule 64
Cylindersitz 64
Cylinderzapfen 15, 16, 65
Cylinderzapfenrohr 77
Cylindrischer Kessel 56

D.

Dach 27
Dampf 82, 101
Dampfabführung 101
Dampfabzugsrohr 77
Dampfaschwinde 54
Dampfauslasshahn 60
Dampf-Ausströmung 101
Dampfbarkasse 107
Dampfbehälter 80
Dampfbüchse 82
Dampf-Cylinder 64
Dampfdicht 101
Dampfdom 65, 82
Dampfdrehvorrichtung 71
Dampfdrosselung 101
Dampfdruck 100
Dampf-Druckmesser 70
Dampfeintrittsöffnung 82
Dampfentweichungsrohr 76
Dampfhahn 61
Dampfkammer 57, 82
Dampfkanal 81, 82
Dampfkasten 82, 83
Dampfkessel 57
Dampfklappe 65
Dampfkolben 77, 78
Dampfkraft 99
Dampfmantel 82
Dampfmantelrohr 77
Dampfmaschine 68
Dampföffnung 82
Dampfpfeife 82
Dampfpfeife-Rohr 77
Dampfpumpe 80
Dampfraum 57
Dampfreceiver 82
Dampfregulator 80
Dampfreservoir 82
Dampfrohr 76, 77, 83
Dampfschiff 1
Dampfspannung 101
Dampfstrahl 73, 101
Dampfstrahlpumpe 72
Dampftrocknung 101
Dampf-Ueberhitzer 72
Dampf-Umsteuerung 71
Dampf-Umsteuerungshebel 71
Dampfventil 86
Dampfverbrauch 101
Dampfweg 65, 82
Dampfwinde 82
Dampfer 1
Daumenkraft 160
David ; Davit 108
Daviddülle 108
Davidgei ; Davidguy 108, 128
Deck 15, 18, 42, 47
Deckbalken 8, 17, 38
Deckbalkenende in Kniefform geschmiedet 40
Deckbalkweger 14
Deckbeplankung 15, 25
Deckbolzen 10
Deckfläche des Schiebers 81
Deckglas 15
Deckhaus 15
Deckklüse 106, 113
Decknaht 15
Deckplanke 15
Deckplatte 42, 45, 46, 48, 52
Deckschwabber 145
Deckstringer 50
Deckstringerplatte 50
Deckstringer-Winkeleisen 37
Deckstütze 30, 45
Deckwasch-Schlauch 157
Deckworp 33
Decke eines Tunnels 84
Deckel 88
Deckender Gang 15
Deformirung 95
Dehnbare Kraft 102
Dehnbarkeit 96, 98
Dempgording 133
Dempgordingblock 151
Derde Hand (*Dritte Hand*) 150
Destillir-Kondensator 61
Deutel 33
Diagonal 16
Diagonalband 51
Diagonalbänder 18, 33
Diagonalbeplankung 25
Diagonale Doppelhaut 16
Diagonalknie 22
Diagonalkraft 100
Diagonale Maschine 67
Diagonale Platte 46
Diagonal-Schienen 16, 18
Diamantmeissel 88
Dichteisen 155
Dichtigkeit 95
Dichtungsring 74
Dicke 24
Dickzirkel 88
Dille 92
Dimension 28, 39
Direkt wirkende Maschine 67
Direkt wirkende verticale Maschine 68
Dirk 138, 142
Dobel 14, 16
Docht 91
Dockenbolzen 11
Dollbord (*eines Bootes*) 108
Dom eines Kessels 65
Donkey 66
Donkey-Maschine 65
Doodshoofd 151, 152
Doppelhaut 16, 28
Doppelpforten-Schieber 81
Doppelpforten-Ventil 85
Doppel-Schraubendampfer 1
Doppelsitzventil 85
Doppel-Winkeleisen-Balken 38
Doppel-Winkeleisen-Kielschwein 44
Doppel-Winkeleisen-Kimmkielschwein 44
Doppel-Winkeleisen-Seitenkielschwein 44
Doppel-Winkeleisen-Stringer 49
Doppelt geschorene Jolle 150
Doppelt wirkende Maschine 67
Doppelt wirkende Pumpe 110
Doppelte Bodenwrange 17
Doppelte Dampfwinde 83
Doppelte Kurbel 63
Doppelte Nietung 48
Doppelte umgekehrte Winkeleisen 37
Doppelte Verbindungsstange 74
Doppelte Verbolzung 17
Doppelter Boden 39, 42
Doppelter Fallreepsknopf 164

Doppelter Hakenschlag 164
Doppelter Pfahlstich 164
Doppelter Schauermannsknopf 164
Doppelter Schildknopf 164
Doppelter Schotenstich 164
Doppelter Taljereepsknopf 164
Doppeltes Winkeleisen 37
Doppelung 23
Dorn 91
Drahtbürste 94
Draht-Tauwerk 153
Draht-Trosse 153
Drahtzange 88, 91
Dreganker 104
Drehbank 91
Drehbare Pumpe 80
Drehende Bewegung 98
Dreher; Drehknüppel 156
Drehling 75, 111
Drehung 102
Drehrad 87
Drehreep 142
Drehreepsblock 152
Drehvorrichtung 71
Dreicylindrige Maschine 66
Dreideck-Schiff 4 (*)
Dreieckiges Patent-Untersegel 143
Dreieckiges Segel 146
Dreifache Expansionsmaschine 67
Dreifache Nietung 48
Dreimastiger Toppsegel-Schooner 2
Dreischäftiges Tau 153
Dreischeibiger Block 152
Dreiweghahn 61
Drempel 29
Drillbohrer 89
Dritte Hand; Derde Hand 150
Drossel-Expansionsventil 85
Drosselklappe 87
Drosselklappenstange 87
Drosselklappen-Triebwerk 71
Drosseln des Dampfes 101
Drosselventil 87
Drosselventil-Spindel 82
Druck 99, 102
Druck-Ansammlung 99
Druckbolzen 58
Druckkraft 102
Drucklager 54, 84
Drucklagerdeckel 84
Drucklagerring 54, 84
Drucklagersitz 84
Druckmesser 70
Druckpumpe 69
Druckreduzierventil 87
Druckring 71, 84
Druckrohr 69
Druckscala 100
Druckschraube 92
Drucksteigerung 99
Druckventil 69
Druckverminderung 100
Druckwelle 81
Dübel 14, 16, 89
Dülle 161
Dunstrohr 77
Durchbefestigung 17
Durchblasrohr 70, 76
Durchblasventil 84
Durchbolzen 10, 11
Durchmesser 79, 95
Durchschlag 89, 91
Durchstossen des Feuers 96
Düse 91
Dwarsnaht 28
Dwarssaling 116
Dwarstau 153
Dweil 159
Dynamometer 89

E.

Ebbanke 104
Ebenholz 35
Eckanker (*in einem Kessel*) 93
Effekt 96
Effektiver Druck 99
Effektive Kraft 99
Effektive Pferdekraft 97
Eibenbaumholz 36
Eichenholz 35
Einarmiger Anker 104
Eindeck-Schiff 4 (*)
Eindrückung 95
Einfacher Fallreepsknopf 164
Einfacher Hakenschlag 164
Einfache Kurbel 64
Einfache Nietung 48
Einfacher Schauermannsknopf 164
Einfacher Schildknopf 164
Einfacher Taljereepsknopf 164
Einfaches Winkeleisen 37
Einfach wirkende Maschine 66, 67
Einfallendes Licht 12, 18, 29, [49
Einfallhebel 73
Eingeschobenes Kielschwein 44
Eingeschobene Platte 46
Eingeschobene Seitenplatte 47
Einheit der Arbeit 102
Einheit der Leistung 102
Einholer 138
Einlasshahn 61
Einlassrohr 77
Einlassventil 85
Einrücken 97
Einrückhebel 73, 82
Einrück-Vorrichtung 113
Einsaugen 102
Einscheibiger Block 152
Einschiebsel 21
Einschnitt 28
Einspritzer 72
Einspritzhahn 61
Einspritz-Kondensator 61
Einspritzrohr 77
Einspritzung 72, 97
Einspritzventil 85
Einspritzventil-Hebel 72
Einspritzventil-Spindel 82
Einströmungshahn 61
Einströmungsrohr 77
Einströmungsventil 85
Eintheilung 100
Eisen 21
Eisenarbeit 21
Eisenbefestigung 17
Eisendraht 94
Eisenholz 35
Eiserner Bolzen 11
Eisernes Bugband 12
Eisernes Deck 42
Eiserne Klammer 90
Eisernes Knie 22
Eiserner Leuwagen 23
Eiserner Mast 118
Eiserne Raa 123
Eisernes Rohr 84
Eisernes Schiff 1, 37

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Eiserne Stange 21
Eishahn 61
Eishaut; Eisdoppelung 21
Ejector 66
Elasticität 96
Elbogenrohr 76
Elektrische Maschine 67
Elliotauge 165
Elliptischer Kessel 56
Empfangskajüte 30
Empfundene Wärme 97
Englischer Schraubenschlüssel 94
Enterdreg 104
Entkuppeln 97
Entkupplung 95
Entkupplungs-Apparat 89
Entlastungskolben 77
Entluftungs-Apparat 53, 61
Entwässerungshahn 60, 64, 82
Entwässerungsrohr 64, 76, 77, [83
Entweichung 96
Erdpech (*Asphalt*) 38
Erhitzter Dampf 101
Erhöhtes Deck 12, 40
Erhöhtes Quarterdeck 15, 25, [26, 47
Erschöpfung 96
Erschütterung 101
Erzittern eines Schiffes 24
Eschenholz 35
Eselshaupt 115
Eselshaupt-Pardune 126
Eselshauptstütze 116
Esszimmer der Offiziere 24
Excenter 65
Excentrik 65
Excentrikbolzen 65
Excentrikbügel 66
Excentrikfeder 66
Excentrik-Gegengewicht 65
Excentrikgelenk 74
Excentrik-Gestänge 65
Excentrik-Hebelzapfen 65
Excentrik-Hub 102
Excentrikkeil 65
Excentrikkeilnuthe 65
Excentrikknagge 65
Excentrikkulisse 74
Excentrik-Lagerschalen 65
Excentrik-Mitnehmer 65
Excentrik-Radius 66
Excentrikring 66
Excentrikscheibe 66
Excentrikstange 66
Excentrikstangen-Steuerung 66
Excentrik-Triebwerk 65
Excentrikwelle 66, 80
Excentrikwellenlager 66
Excentrische Bewegung 98
Expansion 68
Expansionsexcentrik 68
Expansionsgrad 69
Expansions-Hebedaumen 68
Expansions-Kraft 96, 99
Expansions-Kupplung 63
Expansionsmaschine 67
Expansionsring 70
Expansions-Schieber 69
Expansions-Schieberstange 69
Expansions-Steuerung 69
Expansionsventil 78, 85
Expansions-Verdichtung 73
Explodiren eines Kessels 95
Explosion 96
Extra-Balken (*in Vor- und Hinter Piek*) 39

F.

Fach zwischen den Inhölzern 33
Fall (*Neigung*) 97
Fall eines Segels 136-138
Fallblock 151
Fallreep 19, 43
Fallreepknopf 164
Fallreepluke 25
Fallreeppforte 25
Fallreeptreppe 154
Falscher Kiel 21
Falscher Stich 165
Falz 95
Fangleine (*eines Bootes*) 108
Farbegang 29, 43, 49, 108
Farbegangplatte 46
Farbepinsel 159
Farbequast 159
Fass 154
Feder 93
Federwage 93
Feilbank 94
Feile 89
Feilkloben 90
Feilspähne 89
Fender 156
Fendertau (*eines Bootes*) 108
Fernrohr 162
Fett 90
Fettpütze 155
Feuer anzünden 96
Feuer aufbänken 96
Feuerbrücke 56
Feuerbrückenträger 56
Feuerbüchse 61, 69
Feuerbüchsendecke 61
Feuerfeste Steine 89
Feuerfester Thon 89
Feuerhaken 89
Feuerherd 70
Feuerherddecke 70
Feuerkrücke 89
Feuerplatte 63, 70
Feuerrohr 69
Feuerrost 69
Feuerroststäbe 69
Feuerspiess 89
Feuerspritze 89
Feuerthür 69
Feuerung 70
Feuerungsgeschirr 89
Feuerungsregister 65
Feuerzange 93
Fichtenholz 35
Fid 156
Fiedelbohrer 89
Filz 17
Finknetz 12, 41
Finknetzreelung 26
Finknetzstütze 30
Firniss 163
Fischangel 157
Fischdavid 108 (*)
Fischerknoten 164
Fischhaken 157
Fischtakel 150
Fischtakelblock 151
Fischtakel-Hanger 128
Fischtakel-Läufer 136
Fischung; Fisch 24
Fischung des Bugspriets 24
Fischung des Gangspills 24
Fischung des Mastes 118
Flach (*des Bodens*) 11
Flacher Kiel 44
Flache Kielplatten 44
Fläche 102

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Flächeninhalt 95
Flagge 156, 157
Flaggengaffel 117
Flaggenkiste 157
Flaggenknopf 162
Flaggenleine 136
Flaggenstock 122, 157
Flaggentopp 121 (*)
Flaggentuch 155
Flämisches Auge 165
Flamme 96
Flammrohr 69
Flansche 79, 89
Flanschen-Verbindung 73
Fleischstander 157
Flicken 91
Flieger 145
Floss 160
Flügelpinne 162
Flügelstange 162
Flüssigwerden 98
Fluthanker 104
Fock 143
Fock-Bauchgording 133
Fockbrasse 132
Fockbulien 132
Fockgeitau 134
Fockhals 141
Fockmast 119
Fockpeerd ; Fockraa-peerd 127
Fockraa 124
Fockrefftalje 139
Fockrüsteisen 13
Fockschote 139
Fockstag 130
Focktoppenant 138
Fockwanten 128
Frachtdampfer 1
Fräsmaschine 92
Freibord 18
Friction 96
Frictionsklaue 63
Frictionskupplung 63
Frictionsrad 87
Frictionsrolle 89
Frictionszaum 89
Frischbalje 162
Frischwasser-Behälter 162
Frischwasserrohr 76
Fritbohrer 157
Front des Feuerherdes 70
Front der Hütte 25
Frontplatte 46, 51
Front-Querschott 40
Fuchs 84
Fuchsjes 157
Fuge 57, 100
Führung 71
Führungsgelenk 74
Führungsstange 64, 71
Füllapparat 89
Füllblech 46
Füllholz 17, 32
Füllungbretter 23, 45
Füllungworpen 33
Füllrohr 76
Füllstreifen 43, 45
Füllstück 17, 20, 21, 24, 31, 42
Füllungen 23
Fundament 54
Fundamentplatte 46, 55, 69, 78
Fundamentplatte-Bolzen 58
Fuss 21
Fuss eines Mastes 118
Fuss eines Segels 147
Fussband eines Segels 147
Fussblock 152
Fussboden 12
Fussgestell des Lagerbocks 75
Fussgillung eines Segels 147
Fussknie 22, 31
Fussknieboltzen 10
Fusslaschung 158
Fussliek (*eines Segels*) 147
Fussrösterwerk 107
Fussventil 54, 85
Fusszapfen 118
Fütterung 155

G.

Gabel 157
Gabelgelenk 74
Gabelhebel 73
Gabelschlüssel 94
Gaffel 117
Gaffelgeerd 142
Gaffelklaue 117
Gaffelliek 148
Gaffelmick 117
Gaffelsegel 143, 146
Gaffelsegelschote 141
Gaffeltoppsegel 143 (*)
Gaffeltoppsegel-Fall (*)
Gaffeltoppsegel-Hals 141
Gaffeltoppsegel-Niederholer 134
Gaffeltoppsegel-Raa 124
Gaffeltoppsegel-Schote (*)
Galgen 9, 19
Gallerie 19
Gallion 20
Gallionsbretter 20
Gallionsfigur 17
Gallionskrulle 17
Gallionspuppe 17
Gallionsreelung 21
Gallionsschegg 20
Gallonenmaass 90
Galvanisirter Bolzen 10
Galvanisirtes Eisen 21
Gang 31, 32, 49
Gangbord 19, 43
Gangspill 109
Gangspillachse 109
Gangspillfischung 109
Gangspillklampe 109
Gangspillkopf 109
Gangspillpallen 109
Gangspillspindel 109
Gangspillspur 109
Gangspillwelle 109
Ganzer Hub 96
Ganze Kraft 99
Garn 162
Garnirung 156
Garnitur 89
Garnstropp 162
Gas 90
Gasmaschine 67
Gatjes (*eines Segels*) 147
Gattlägel 148
Geerd ; Geer 142
Geerdläufer 142
Geerdschenkel 142
Gefrierpunkt 96
Geführte Kurbel 63
Gegendruck 99
Gegengelenk 53
Gegengewicht 95
Gegengewicht-Cylinder 64
Gegenkeil 90
Gegenlenker 75
Gegenmutter 91
Gei 128
Geitau 134
Geitaublock 151

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Gekuppelte Kurbel 74
Geländer der Back 47
Geländer des Hochdecks 47
Geländer des erhöhten Quarterdecks 47
Gelenk 53, 73, 90
Gelenk-Lagerschalen 53
Genieteter Stoss 41
Geprüfte Ankerkette 106
Geradführung 71, 72, 110
Gesangbuch 157
Gesättigter Dampf 101
Gesättigtes Wasser 95
Geschätzte Pferdestärke 97
Geschmeidigkeit 96
Geschwindigkeit 96, 101, 102
Geschwindigkeits-Anzeiger 93
Geschweisst 102
Geschweisster Kiel 44
Gesellschaftsflagge 155
Gesenkte Back 18
Gespaltener Keil 89
Gespaltener Stift 91
Gespickte Matte 159
Gesponnenes Werg 159
Gestänge 71
Gestängeverbindung 71
Gestell 83, 111
Gestellsäge 92
Getheertes Tau 153
Getriebe 75
Gewicht von Eisendraht-Tauwerk und Stahl-Trossen 190
Gewicht von gewalztem Eisen für Kiele, Steven etc. 173
Gewicht von gewalzten Eisenplatten 167
Gewicht von gewalztem Flacheisen 176
Gewicht von Hanf- und Manilla-Tauwerk 188
Gewicht von eisernen Kesselröhren 180
Gewicht von Ketten und Ankerketten 187
Gewicht von eisernen Nieten 175
Gewicht von bleiernen Röhren 186
Gewicht von gusseisernen Röhren und hohlen Säulen 181
Gewicht von kupfernen Röhren. 182
Gewicht von messingnen Röhren 184
Gewicht von kupfernen und messingnen runden Stangen 179
Gewicht von quadrat gewalzten eisernen Stangen und Wellen 177
Gewicht von runden schmiedeeisernen Stangen, Säulen, Wellen etc. 178
Gewicht von Winkeleisen 169
Gewicht von Wulsteisen 172
Gewindebohrer 93
Gewinde-Schneidkluppe 89
Gewindestahl 88
Gien 150
Gienblock 151
Gienläufer 136
Gig 107
Gillung 14, 42
Gillung (*eines Segels*) 147
Gillungholz 32
Gillungplatte 46
Gitter eines Oberlichts 29
Gitterschieber 85
Glattdeck-Schiff 6
Glattes Deck 15
Gleichgewichtsventil 85
Gleichschenkliges Winkeleisen 37
Gleitbacke 71
Gleitblock 71
Gleitende Verdichtung 69, 73
Gleitfläche 65
Gleitführung 72
Gleitklotz 71
Gleitschieber 86
Gleitschiene 72
Gleitventil 86
Glied 73
Glocke 154
Glockenarm 155
Glockengalgen 154
Glockenkappe 155
Glockenklöppel 154
Glockensteert 155
Glockentau 155
Glockenventil 84
Glockenwinkel 63
Gösch 158
Göschstock 122
Graphit 155
Grau-Ulmenholz 35
Greenheart (*Holz*) 35
Greep 19
Gross-Bauchgording 133
Grosser Baum 114
Grosses Boot 107
Gross-Brambauchgording 133
Gross-Brambrasse 132
Gross-Brambulien 132
Gross-Bramdrehreep 142
Gross-Bramfall 137
Gross-Bramgeitau 134
Gross-Bramleesegel 146
Gross-Bramleesegel-Aussenschote 142
Gross-Bramleesegel-Binnenschote 140
Gross-Bramleesegel-Fall 137
Gross-Bramleesegel-Niederholer 135
Gross-Bramleesegel-Spiere 114
Gross-Bram-Pardunen 126 (*)
Gross-Bram-Püttingswanten 128
Gross-Bramraa 124
Gross-Bramsaling 117
Gross-Bramschote 141
Gross-Bramsegel 146
Gross-Bramstag ; Gross-Bramstenge-Stag 131 (*)
Gross-Bramstagsegel 145
Gross-Bramstagsegel-Fall 137
Gross-Bramstagsegel-Hals 141
Gross-Bramstagsegel-Niederholer 135
Gross-Bramstagsegel-Schote 140
Grosse Bramstenge 120 (*)
Gross-Bram-Toppenant 139
Gross-Bramwanten 129
Grosse Brasse 132
Grosse Bulien 132
Grosse Gaffel 117
Gross-Gaffelsegel 146
Gross-Gaffeltoppsegel 143
Grossgeitau 134
Gross-Hals 141
Grosse Kajüte 12, 34
Gross-Klaufall 137
Grosser Klüver 143

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Grosses Loth 158
Grosse Luke 20
Gross-Mars 122
Gross-Marsbauchgording 134
Gross-Marsbrasse 133
Gross-Marsbulien 132
Gross-Marsdrehreep 142
Gross-Marsfall 138
Gross-Marsgeitau 134
Gross-Marsraa 125
Gross-Mars-Refftalje 139
Gross-Marsschote 141
Gross-Mars-Toppenant 139
Gross-Marssegel 146
Gross-Marsstenge 120
Grossmast 119
Gross-Nockgording 138
Gross-Ober-Brambrasse 132
Gross-Ober-Bramraa 124
Gross-Ober-Bramsegel 146
Gross-Ober-Leesegel 146
Gross-Oberleesegel-Aussenschote 142
Gross-Oberleesegel-Binnenschote 140
Gross-Oberleesegel-Fall 137
Gross-Oberleesegel-Niederholer 136
Gross-Oberleesegel-Spiere 115
Gross-Ober-Marsbrasse 133
Gross-Ober-Marsraa 125
Gross-Ober-Marssegel 146
Grosse Peerden 127
Gross-Piekfall 136
Gross-Püttingswanten 127
Grossraa 124
Gross-Royal 144
Gross-Royal-Bauchgording 133
Gross-Royal-Brasse 132
Gross-Royal-Fall 136
Gross-Royal-Geitau 134
Gross-Royal-Leesegel 145
Gross-Royal-Leesegel-Aussenschote 142
Gross-Royal-Leesegel-Binnenschote 140
Gross-Royal-Leesegel-Fall 137
Gross-Royal-Leesegel-Niederholer 135
Gross-Royal-Leesegel-Spiere 114
Gross-Royal-Pardunen 126 (*)

(*) See also Appendix.

Gross-Royal-Raa 124
Gross-Royal-Saling 116
Gross-Royal-Schote 139
Gross-Royal-Stag 131 (*)
Gross-Royal-Stagsegel 145
Gross-Royal-Stagsegel-Fall 137
Gross-Royal-Stagsegel-Hals 141
Gross-Royal-Stagsegel-Niederholer 135
Gross-Royal-Stagsegel-Schote 140
Gross-Royal-Stenge 119
Gross-Royal-Toppenant 138
Grosse Rüste 13
Gross-Rüsteisen 13
Grossegel 143, 144
Grosse Refftalje 139
Gross-Scheisegel 144
Gross-Scheisegel-Brasse 132
Gross-Scheisegel-Fall 136
Gross-Scheisegel-Geitau 134
Gross-Scheisegel-Pardunen 126
Gross-Scheisegel-Raa 124
Gross-Scheisegel-Schote 140
Gross-Scheisegel-Stag 131
Gross-Scheisegel-Stenge 119
Gross-Scheisegel-Toppenant 138
Grosse Schote 139
Grosstag 130
Gross-Stagsegel 145
Gross-Stagsegel-Fall 136
Gross-Stagsegel-Hals 141
Gross-Stagsegel-Niederholer 135
Gross-Stagsegel-Schote 140
Grosse Stenge 120 (*)
Gross-Stenge-Pardunen 127 (*)
Gross-Stengestag 131 (*)
Gross-Stenge-Stagsegel 145
Gross-Stenge-Stagsegel-Fall 137
Gross-Stenge-Stagsegel-Hals 141
Gross-Stenge-Stagsegel-Niederholer 135
Gross-Stenge-Stagsegel-Schote 140
Gross-Stengewanten 129 (*)
Gross-Toppenant 138

(*) Voir aussi Annexe.

Gross-Treisegel 146
Gross-Treisegel-Ausholer 139
Gross-Treisegel-Dempgording 133
Gross-Treisegel-Einholer 138
Gross-Treisegel-Gaffel 117
Gross-Treisegel-Geerd 142
Gross-Treisegel-Schote 141
Gross-Unter-Brambrasse 132
Gross-Unter-Bramraa 124
Gross-Unter-Bramsegel 146
Gross-Unter-Leesegel 145
Gross-Unter-Marsbrasse 133
Gross-Unter-Marsraa 125
Gross-Unter-Marssegel 146
Grösste Breite 12
Grosswanten 128
Grundbalken (*eines Radgehäuses*) 9, 24, 39
Grundlager 55
Grundlog 159
Grundplatte 44, 46, 55, 69, [82, 113
Grundring 84
Grundtau 153
Gum (*Holz*) 35
Guy ; Gei 128

H.

Hackbolzen 10
Hacke 21
Hacke des Hinterstevens 31
Hacke des Kiels 22
Hacke einer Stenge 120
Hackenblock 152
Hackmatack (*Holz*) 35
Hagebuche (*Holz*) 35
Hahn 60, 61
Hahngriff 61
Hahndrehwirbel 61
Hahnschlüssel 61
Hahnzapfenküken 61
Hahnepoot 128, 154
Haifischhaken 161
Hainbuche (*Holz*) 35
Haken 157
Hakenblock 151
Hakenlasch 28
Hakenschlag 164
Hakenschraube 58, 75
Halber Block 151
Halbe Bodenwrange 17

(*) Siehe auch Nachtrag.

Hälber Deckbalken 8, 39
Halbe Geschwindigkeit 101
Halbe Scheibe 152
Halber Stich 164
Halber Stich und Zimmermannstich 165
Halbkasten-Balken 38
Halbmesser 100
Halbrunde Latte 38
Hals 141
Hals eines Bugbandes 12
Hals eines Knies 23
Hals eines Segels 149
Hals eines Winkeleisens 38
Hals-Aufholer 136, 142
Halsblock 152
Halsbolzen 11
Hals-Dempgording 133
Halsklampe 13
Halstalje 150
Halten 101
Hammer 90
Hämmerbarkeit 98
Handbohrer 89
Handbohrmaschine 90
Handgeländer 26
Handgriff 90
Handhabe 73, 90
Handhaken 157
Handhammer 90
Handhebel 112, 113
Handloch 57
Handloth 158
Handpeerd 154
Handpumpe 80, 110
Handsäge 92, 160
Handscheere 90
Handschellen 157
Handschrubber 160
Handspake 157
Handstein zum Deckscheuern 157
Handsteuerung 71
Hänge 90
Hängekompass 156
Hängematte 157
Hängendes Knie 22
Hanger 128 (*)
Hanger einer Unterraa 123
Hangerblock 152
Hängezapfen 74
Hanfliderung 74, 90
Hanfpackung 74
Hanftau 153
Hanftauwerk 153
Harpune 157, 162
Harpunleine 157
Hartbindsel 161
Hartloth 92
Hartzinn 91
Hauptabflussventil 87
Hauptabsperrventil 85
Hauptdampfrohr 77
Hauptdeck 15, 42
Hauptdeckbalken 8, 38
Hauptdeckbalken-Längsband 51
Hauptdeck-Balkweger 14
Hauptdeck-Farbegang 49
Hauptdeck-Setzweger 30
Hauptdeck-Sonnensegel 154
Hauptdeck-Stringer 50
Hauptdeck-Stringerplatte 50
Hauptdeck-Stringer-Winkeleisen 38
Hauptdeck-Stütze 30, 45
Hauptdeck-Unterschlag 29
Haupt-Farbegang 49
Haupt-Farbegang-Platte 46
Hauptgelenk 74
Hauptgesims 68
Hauptkessel 57
Hauptkiel 22
Hauptkielschwein 22
Hauptlager 55
Hauptlager-Bolzen 55, 58
Hauptlager-Pfannen 55
Hauptlager-Pfannendeckel 55, 59
Hauptlager-Piedestal 75
Hauptlager-Schalen 55, 58
Haupt-Pläuelstange 62
Hauptraum 21
Hauptschaumventil 85
Hauptschornstein 70
Hauptspant 18
Haupt-Treibrad (*eines Patent-Spills*) 113
Hauptventil 85
Hauptwelle 80
Haus 21
Hebedaumen 59
Hebeklauen (*eines Anker-spills*) 112
Hebel 53, 73
Hebelmaschine 67
Hebelwelle 80
Hebelwelle-Lagerschalen 59
Hebelwelle-Pfannendeckel 59
Hebelzapfen 53
Hebemaschine 90
Hebeschraube 90, 160
Hebestangen (*eines Anker-spills*) 112, 113
Hebevorrichtung 71
Hebezeug 90
Heck 31, 49
Heckbalken 33
Heckbalken-Knie 16, 23
Heckbeplankung 25
Heckboot 108
Heckdavid 108
Heckfenster 31
Heckgeländer 26
Heckknie 33
Heckleiste 26
Heckpforte 31
Heckplatte 47
Heckpumpe 110
Heckreelung 26
Heckspant 18, 31, 32
Heckstütze 31, 32
Heiss (*eines Segels*) 148
Heissgeschirr 90
Heissluft-Maschine 66
Heissmaschine 67
Heisswasserbehälter 72
Heizfläche 57, 102
Heizkraft 99
Heizraum 83
Heizraumgitter (*)
Heizrohr 58, 84
Heizungsregister 65
Heling 164
Hell 31
Helmstock 28, 32
Hemlock (*Holz*) 35
Hennegatt 21
Herd eines Blocks 151
Herz eines gebauten Mastes 118
Herz eines Taues 153
Herzbindsel 161
Hickoryholz 35
Hiel; Hielung 21
Hinterende eines Schiffes 28
Hinterliek (*eines Segels*) 148
Hinterluke 19
Hinterpiek 24

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Hinterpiekband 15
Hinterraaen 124
Hinterraum 21
Hinterschiff 10, 28
Hintersegel 143
Hintersteven 31, 48, 49
Hinterstevenknie 31
Hinterstevenknie-Bolzen 11
Hinterstevenplatte 47
Hinterstevenpumpe 110
Hinterstevenspündung 26
Hintertau ; Achtertau 153
Hintertheil eines Schiffes 26
Hitze 97
Hobel 160
Hochdeck 25
Hochdruck 99
Hochdruck-Cylinder 64
Hochdruck-Dampfkasten 82
Hochdruck-Dampföffnung 82
Hochdruck-Excentrik 65
Hochdruck-Kessel 57
Hochdruck-Kolben 78
Hochdruck-Kolbenstange 78
Hochdruck-Maschine 67
Hochdruck-Pläuelstange 62
Hochdruck-Schieber 81
Hochdruck-Schieberstange 86
Hochdruck-Schiebersteuerung 71
Hochdruck-Ventilsteuerung 71, 85
Hock 160
Hohleisen 90
Hohlkehlmeissel 88
Hohlkiel 44
Hohlmeissel 90, 155
Hohle Stütze 45
Holzbekleidung 34, 65
Hölzernes Bugband 12
Hölzernes Deck 42
Hölzerne Kausche 152
Hölzernes Knie 23
Hölzerne Raa 123
Hölzernes Schiff 1, 8
Holzhaut 28
Holznagel 33
Holznagel-Befestigung 33
Holzraspel 160
Holzschaufel 160
Hoofdtau 130
Hornklampe 14
Hubzähler 63

Hühnerhock 157
Hülfsdampf 101
Hülfskessel 56, 65
Hülfsmaschine 65, 66
Hülfspumpe 80
Hülfsrohr 75
Hülfsschieber 84
Hülfsschraube 79
Hülfsventil 84
Hülse 88, 92
Hülse des Schraubenstevens (*)
Hülsenschlüssel 92
Hundspünte (*eines Taues*) 153
Huon-Fichtenholz 35
Hurricandeck-Schiff 6
Hüsing 158
Hütte 15, 25
Hüttendeck 42
Hüttendeckbalken 8, 38
Hüttendeck-Stringer 50
Hüttendeck-Stringerplatte 50
Hüttengeländer 47
Hüttenreelung 26
Hüttensill ; Hüttensüll 14
Hütten-Sonnensegel 154
Hydraulischer Druck 99
Hydraulische Hebeschraube 90
Hydraulische Maschine 67
Hydraulische Probe 97
Hydraulische Ramme 90
Hydrokineter 90
Hydrometer 90

I.

Impermeator 90
Indikator ; Indicator 72
Indikator-Cylinder 72
Indikator-Diagramm 72
Indikator-Feder 72
Indikator-Hahn 72
Indikator-Karte 72
Indikator-Kolben 72
Indikator-Kolbenstange 72
Indikator-Rohr 72
Indikator-Stift 72
Indikator-Trommel 72
Indizirter Druck 102
Indizirte Kraft 99
Indizirte Pferdestärke 97
Ingangsetzen 97
Ingangsetzungs-Apparat 71

Inholz ; Inhölzer 32, 33, 107
Injection 72
Injector 72
Innenbeplankung 25
Innenplatte 46
Intensive Hitze 97
Internationaler Signal-Code 161
Inwendiger Druck 100

J.

Jäckstag einer Gaffel 117
Jäckstag eines Mastes 118
Jäckstag einer Raa 123
Jager 143
Jagermast 119
Jakobsleiter 128
Jarrah (*Holz*) 35
Joch ; Jug (*eines Bootes*) 108
Jochleine 108
Jolle 107
Jollentau 138, 150
Jollentaublock 151
Jungfer 15, 42, 152

K.

Kabelaring 109, 153
Kabelgarn 149, 160
Kabelgarnknoten 164
Kabelgatt 13
Kabelgattluke 28
Kabellänge 153
Kabelsplissung 165
Kabeltau 153
Kabelweise geschlagenes Tauwerk 153
Kailien 142
Kajüte 12
Kajütskappe 12
Kajütskompass 156
Kajüten-Oberlicht 29, 49
Kajütenreelung 26
Kalben 13, 17, 118
Kalfatbütte 155
Kalfateisen 155
Kalfaterung 13
Kalfathammer 155
Kalorie 97, 102
Kaltmeissel 88
Kaltwasserpumpe 80
Kammerkessel 57

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Kantspant 32
Kappe 14, 21, 156
Kardehl (*eines Taues*) 153
Karri (*Holz*) 35
Kartenhaus 42
Kartenkiste 155
Karveelnagel 154
Karvielweise gebautes Boot 107
Karvielweise gebautes Schiff 6
Karvielweise verbunden 44
Karvielwerk 13
Kasten 23, 55
Kastenbalken 38
Kasten-Kielschwein 44
Katsteertbindsel 161
Kattanker 104
Kattblock 151
Kattblocksteert 134
Kattdavid (*)
Kattgien 150
Kattläufer 136
Kattspor; Kattspur 23, 27
Katzenrücken 21
Kauri (*Holz*) 35
Kausche 162
Kautschuckliderung 74
Kautschuckschlauch 157
Kautschuckventil 85
Kautschuckverdichtung 73
Kegelförmig 95
Kegelförmiger Bolzen 93
Kegelförmiger Kragen 93
Kegelförmiger Zapfen 93
Kegelventil 84
Kehrtau (*eines Schwingbaums*) 128
Keil 63, 88, 90, 93, 94, 163
Keilnuthe 79, 90, 98
Kerbe 28, 98, 151
Kernpunkt 95
Kessel 56, 57, 58
Kesselarmatur 57
Kesselbekleidung 56
Kesselfläche 57
Kesselfugen 57
Kesselgarnitur 57
Kessellager 56
Kesselmontirung 57
Kesselraum 57
Kesselraum-Schott 40
Kesselrohr 58, 84

(*) See also Appendix.

Kesselschalung 57
Kesselstein 90
Kesselträger 56
Kesselwandung 57 (*)
Kettenaufnehmer (*eines Patentspills*) 113
Kettenausrücker 113
Kettenaustreiber 113
Kettenhaken 155
Kettenhebe 113
Kettenkasten 13, 106
Kettennietung 48
Kettennietung-Stoss 41
Kettenrad 109, 113
Kettenscheibe 113
Kettenstopper 106
Kettenstropp 161
Kettenwirbel 106, 162
Kieker 162
Kiel 21, 44
Kielgang 19, 43
Kielgangnaht 19
Kielgangplanke 19
Kielgangplatte 43, 46
Kielhöhe 22
Kielholen 13
Kiellasch; Kiellaschung 22
Kiellinie 24
Kielnaht 22
Kielniete 44
Kielplatte 46
Kielschwein; Kolschwin 22, 44
Kielschwein-Laschung 22
Kielschwein-Platte 44, 46
Kielschwein-Winkeleisen 37
Kielspündung; Kielsponnung 22, 26
Kielstück 22
Kielverscherbung 22
Kielverscherbungsbolzen 11
Kielwegerungsgang 23
Kielwegerungsgang-Bolzen 11
Kimm; Kimmung 9, 39
Kimmbeplankung 25
Kimmbolzen 10
Kimmgang 32, 39
Kimmgänge 9
Kimmkiel 21, 39
Kimmkiel-Winkeleisen 37
Kimmkielschwein 9, 22, 39, 44
Kimmkielschwein-Winkeleisen 37
Kimmplanken 9

(*) Voir aussi Annexe.

Kimmplatten 39, 45
Kimmpumpe 110
Kimmstringer 39, 50
Kimmstringer-Winkeleisen 37
Kimmwegerungsplanken 25
Kingstonventil 85
Kingstonventil-Spindel 82
Kinnbacksblock 152
Kirschroth-Glühhitze 97
Kissen 155
Kitt 92
Klameieisen 157
Klammer 88
Klampe 14, 34, 112
Klappenventil 84
Klappenwirbel 87
Klappläufer 150
Klappstuhl 157
Klaue 63, 88, 114
Klaubolzen 117
Klaufall 137
Klau-Niederholer 136
Kleedje 156
Kleid (*eines Segels*) 147
Kleidkeule 159
Kleidspan 161
Klick eines Ruders 27
Klimstag 128
Klinkbolzen 10
Klinkerweise gebaut 14
Klinkerweise gebautes Boot 107
Klinkerweise gebautes Schiff 6
Klinkerweise verbunden 44
Klinkerwerk 14
Klinkring 11
Klipperschiff 6
Kloben 91
Klopfkeule 156, 159
Klüfock 145
Klumpblock 151
Klüse 20
Klüsenbacke 20, 24
Klüsenfütterung 20
Klüsenloch; Klüsgatt 20
Klüsenpfropfen 20
Klüsenrohr 20, 44
Klüsholz 20, 32
Klüssack 20
Klüver 143
Klüver-Backstag 128

(*) Siehe auch Nachtrag.

Klüverbaum 117
Klüverfall 136
Klüvergei 128
Klüverhals 141
Klüverleiter 130
Klüver-Niederholer 134
Klüverpeerd ; Klüverbaumpeerd 127
Klüverschote 139
Klüverschoten-Schenkel 128
Klüver-Stampfstag 128
Knagge 89
Knebel 162
Knebelklampe 154
Knebelstropp 154
Kneifstich 165
Knicktag 131
Knie 13, 22
Kniebolzen 11
Knieplatte 40, 46
Knopf 164
Knoten 164
Kofferkessel 58
Kohle 88
Kohlenbehälter 60
Kohlenbehälter-Platte 46
Kohlenblende 88
Kohlenhammer 90
Kohlenhock 14
Kohlenlauf 92
Kohlenmaass 88
Kohlenoxydgas 95
Kohlenraum 14, 60
Kohlenraum-Lampe 91
Kohlenraum-Luke 60
Kohlenraum-Platten 60
Kohlenraum-Rohr 60
Kohlenraum-Spanten 60
Kohlenraum-Stagen 60
Kohlenraum-Thür 60
Kohlenraum-Ventilator 60
Kohlenrinne 92
Kohlenschaufel 92
Kohlenschlacken 88
Kohlentheer 162
Kohlenziegel 91
Koje 155
Koker 13, 33
Kolben 53, 69, 77, 83
Kolbenarm 78
Kolbenbelastung 78
Kolbenbewegung 78, 98
Kolbendeckel 78
Kolbendeckel-Bolzen 78
Kolbenfeder 78
Kolbenfläche 77
Kolbenführung 78
Kolbengeschwindigkeit 78, 101
Kolbenhub 78, 102
Kolbenkrone 53, 78
Kolbenkrone-Bolzen 58
Kolbenliderung 78
Kolbenriegel 78
Kolbenring 53, 78
Kolbenschieber 78, 86
Kolbenstange 69, 78, 83
Kolbenventil 53
Kolschwin ; Kielschwein 22
Kombüse ; Kochhaus 19
Kompass 156
Kompassbügel 156
Kompassdose 156
Kompasskessel 156
Kompassmörser 156
Kondensation ; Condensation 95
Kondensations-Maschine 66
Kondensations-Wasser 94
Kondensator 61
Kondensator-Rohr 84
Kondensatorröhren-Liderung 74
Kondensator-Thür 61
Kondensirter Dampf 101
Konisch 95
Konischer Bolzen 93
Konisches Getriebe 75
Konisches Räderwerk 71
Konisches Ventil 84
Konisches Zahnrad 87
Konservirung 99
Konstanter Druck 99
Konstante Kraft 96
Kopfbolzen 10
Kopfholz 154
Kopfventil 54, 85
Korkboje 155
Korkfender 156
Körner 92
Körnerpunkt 95
Koveinagel 154
Kraft 96, 99, 101
Krafteinheit 102
Kraftmesser 89
Kraftmoment 98
Kraftübertragung 99
Kragen 14, 83, 89
Krahn 15, 42, 123, 161
Krahnbalken 13
Krahnbalken-Knie 13
Krahnleine 138, 142
Krahnleine-Block 152
Krampe 156, 162
Kreuzbeting 9
Kreuzbindsel 160
Kreuz-Brambauchgording 134
Kreuz-Brambrasse 132
Kreuz-Brambulien 132
Kreuz-Bramdrehreep 142
Kreuz-Bramfall 137
Kreuz-Bramgeitau 134
Kreuz-Brampardunen 126
Kreuz-Brampüttingswanten 128
Kreuz-Bramraa 125
Kreuz-Bramsaling 117
Kreuz-Bramschote 141
Kreuz-Bramsegel 146
Kreuz-Bramstag ; Kreuz-Bramstengestag 131
Kreuz-Bramstagsegel 145
Kreuz-Bramstagsegel-Fall 137
Kreuz-Bramstagsegel-Hals 141
Kreuz-Bramstagsegel-Niederholer 135
Kreuz-Bramstagsegel-Schote 140
Kreuz-Bramstenge 120
Kreuz-Bramtoppenant 139
Kreuzbrasse 133
Kreuzknoten 164
Kreuzkopf 53, 64, 69, 112, 113
Kreuzkopfbolzen 58
Kreuzkopf-Lagerhals 53
Kreuzkopf-Lagerschalen 58
Kreuzkopf-Pfannendeckel 59
Kreuzkopf-Träger 113
Kreuzmars 122
Kreuz-Marsbauchgording 134
Kreuz-Marsbrasse 133
Kreuz-Marsbulien 132
Kreuz-Marsdrehreep 142
Kreuz-Marsfall 138
Kreuz-Marsraa 125
Kreuz-Marsrefftalje 139
Kreuz-Marsschote 141
Kreuz-Marssegel 146
Kreuz-Marsstenge 120
Kreuz-Marstoppenant 139
Kreuzmast 119
Kreuzmeissel 88
Kreuz-Ober-Brambrasse 133
Kreuz-Ober-Bramraa 125
Kreuz-Ober-Bramsegel 146

Kreuz-Ober-Marsbrasse 133
Kreuz-Ober-Marsraa 125
Kreuz-Ober-Marssegel 146
Kreuz-Püttingswanten 127
Kreuz-Royal 144
Kreuz-Royalbauchgording 133
Kreuz-Royalbrasse 132
Kreuz-Royalfall 136
Kreuz-Royalgeitau 134
Kreuz-Royalpardunen 126
Kreuz-Royalraa 124
Kreuz-Royalschote 139
Kreuz-Royalstag 131
Kreuz-Royalstagsegel 145
Kreuz-Royalstagsegel-Fall 137
Kreuz-Royalstagsegel-Hals 141
Kreuz-Royalstagsegel-Niederholer 135
Kreuz-Royalstagsegel-Schote 140
Kreuz-Royalstenge 119
Kreuz-Royaltoppenant 138
Kreuzrüste 13
Kreuz-Scheisegel 144
Kreuz-Scheisegelbrasse 132
Kreuz-Scheisegelfall 136
Kreuz-Scheisegelgeitau 134
Kreuz-Scheisegelpardunen 126
Kreuz-Scheisegelraa 124
Kreuz-Scheisegelschote 140
Kreuz-Scheisegelstag 131
Kreuz-Scheisegelstenge 119
Kreuz-Scheisegeltoppenant 138
Kreuzsegel 146
Kreuzsegel-Bauchgording 134
Kreuzsegel-Geitau 134
Kreuzstag 130
Kreuz-Stagsegel 145
Kreuz-Stagsegelfall 136
Kreuz-Stagsegelhals 141
Kreuz-Stagsegel-Niederholer 135
Kreuz-Stagsegelschote 140
Kreuzstenge 120
Kreuzstenge-Pardunen 127
Kreuzstenge-Wanten 129
Kreuzstenge-Stag 131
Kreuzstenge-Stagsegel 145
Kreuzstenge-Stagsegelfall 137
Kreuzstenge-Stagsegelhals 141
Kreuzstenge-Stagsegel-Niederholer 135
Kreuzstenge-Stagsegelschote 140
Kreuz-Unter-Brambrasse 133
Kreuz-Unter-Bramraa 125
Kreuz-Unter-Bramsegel 146
Kreuz-Unter-Marsbrasse 133
Kreuz-Unter-Marsraa 125
Kreuz-Unter-Marssegel 146
Kreuzwanten 128
Krücke 89
Krümmung; Kurve 15, 42, 95
Krummzapfen 63
Krüppelspill; Krüppelwinde 111
Kugellaterne 158
Kugelventil 84
Kugelverdichtung 73
Kuhbrücke 15
Kuhfuss 156
Kühlapparat 92
Kühlfläche 62, 102
Kühlleitungshahn 61
Kühlrohr 84
Kühlsegel 163
Kulisse 73
Kulissenbacke 73
Kulissenbewegung 74
Kulissenblock 73
Kulissengelenk 74
Kulissen-Lagerschalen 58
Kulissen-Steuerung 74
Künstlicher Zug 95
Kupfer 14
Kupferbefestigung 17
Kupferbeschlag 28
Kupferblech-Verdichtung 73
Kupferbolzen 10
Kupferdraht 94
Kupferdraht-Verdichtung 73
Kupferfest 14
Kupferhaut 28
Kupplung 63
Kupplungsbolzen 58
Kupplungshebel 63
Kupplungsmuff 63
Kupplungs-Schraubenmutter 63
Kupplungsstange 63
Kupplungswelle 80
Kurbel 63
Kurbelachse 54
Kurbelarm 64
Kurbelauge 63
Kurbelbohrer 88
Kurbelgrube 63
Kurbel-Lagerschalen 63
Kurbelnabe 63
Kurbelwelle 63, 64
Kurbelwellen-Kupplung 64
Kurbelzapfen 63
Kurbelzapfen-Lagerschalen 58
Kurbelzapfen-Pfannendeckel 59
Kurzer D Schieber 81
Kurze Splissung 165
Kutter 3, 107

L.

Ladebaum 114
Ladelinie 23
Ladeluke 19
Laden; Blinden 15, 29
Ladepforte 25, 26
Ladeschlitten 161
Lägel 147, 148, 157
Lager 54, 55, 75
Lagerbock 78
Lagerbock-Bolzen 78
Lagerbock-Deckel 78
Lagerbolzen 58
Lagerdeckel 55, 59
Lagerdeckel-Bolzen 58
Lagerschalen 55, 58, 59
Lagerschalen (*auffüllen derselben*) 98
Lagerstelle 155
Lampe 158
Lampendocht 91
Lanche (*Barkasse*) 107
Landanker 105
Landfest 153
Langer D Schieber 81
Langsaling; Langsahling 122, [123
Langsahling eines Radgehäuses 9, 39
Längsband 47, 50, 51
Längskeil 79
Längsnaht 28
Längsnaht-Nietung 48
Langsplissung 165
Längsscheerstock (*in einer Luke*) 20
Längsschot 12, 29
Langsträger 19. 43
Langsträger eines Radkastenbalcons 9, 30, 39
Langsträger eines Wasserballastbehälters 52

Längsverbindung 73
Längs-Winkeleisen 37
Lappen 45
Lärchenholz 35
Lasch ; Laschung 28, 31
Lasching 158
Lateinisches Segel 143
Latente Wärme 97
Laterne 158
Laternenkasten 161
Laternenkasten-David 161
Latte 8, 38, 154
Laufender Pfahlstich 164
Laufendes Tauwerk 132-142
Läufer 136
Laufplanke 157
Laufstag 128, 159
Lazareth 23
Lebendes Werk 26
Leck 23, 98
Leder 158
Lederschlauch 157
Leeanker 104
Leebrasse 132
Leebulien 132
Leepardune 126
Leeschote 139
Leesegel 145
Leesegel-Aussenschote 142
Leesegel-Binnenschote 140
Leesegel-Fall 137
Leesegel-Fallblock 151
Leesegel-Fallstich 164
Leesegel-Hals (*siehe Aussenschote*) 142
Leesegel-Niederholer 135
Leesegel-Raa 124
Leesegel-Spiere 114
Leesegel-Spierenbügel 114
Leesegel-Spierenbrasse 132
Leesegel-Spierentalje 150
Leeseite 29
Leewanten 129
Leguan 160
Leibgang 43, 51
Leichte Segel 143
Leichte Wasserlinie 34
Leine 158
Leiste 8
Leistungsfähigkeit 96
Leitblöcke 151
Leiter 130, 158
Leitrolle 91, 92
Leitstange 71, 75
Leitung 71
Lenzejector 66
Lenzpumpe 55
Liderung 71, 74
Liderung anziehen 100
Liderungsbolzen 71
Liderungsring 81
Lieger eines Fasses 154
Liek ; Leik (*eines Segels*) 147, [148
Liekgut 153
Lieknadel 159
Liektauwerk 153
Lippklampe 14
Lissleine (*eines Segels*) 148
Lochbetel ; Lochbeitel 155
Lochmaschine 92
Lochtaster 88
Log 159
Logbrett 159
Logglas 159
Logleine 159
Logrolle 159
Logscheit 159
Logis 15
Logis für Zwischendeck-Passagiere 30
Logiskappe 21
Lokomotivkessel 57
Lootsenflagge 157
Löschrad 152
Loser Aussenklüverbaum 117
Loser Balken im Lukenrahmen 39
Loses Bramsegel 146
Loses Bugspriet 115
Loses Deck 16
Loses Excentrik 66
Loser Kiel 21
Lose Kupplung 63
Lose Pardunen 126
Loses Rad 87
Loser Royal 144
Loses Schanzkleid 12
Lose Stütze 30
Lose Wegerung 41
Loth 92
Löthe 92
Löthkolben 92
Lothleine 158
Lothleinebalje 158
Löthlöffel 90
Luftdruck 99
Luftextractor 53
Luftgang 8
Lufthahn 60, 72
Luftpforte 25
Luftpumpe 53
Luftpumpenkammer 53
Luftrohr 51, 75, 84
Luftventil 84
Luftleere 102
Luftleeremesser 62, 70
Luftleerer Kasten (*eines Rettungsbootes*) 107
Lugger 3
Lugsegel 143
Luke 19, 20, 43, 51
Lukenbalken; Lukbalken 8, 39
Lukenbügel 19
Lukendeckel 19, 43
Lukendeckelring 19
Lukenhaus 19
Lukenkappe 20
Lukenrösterwerk 20
Lukenschalken 19
Lukenschalken-Klampe 19
Lukenstangen 19
Lukschlingen 19
Luksill ; Luksüll; Lukensüll 14, 19
Lukunterschlag 13, 19
Luvanker 105
Luvbrasse 133
Luvbulien 132
Luvpardunen 127
Luvschote 141
Luvseite 29
Luvwanten 129

M.

Magnetnadel 156
Mahagoniholz 35
Maker 159
Mall 159
Mallplatte 47
Manilla-Tauwerk 153
Mannloch 45, 51, 53, 57, 84
Mannlochdeckel 45, 51
Mannschaftsraum 15
Manometer 70
Manometer-Glas 70
Manometer-Rohr 76
Mantel 59, 72
Mantel und Takel 150
Mantel-Deckel 59
Mantel-Entwässerungshahn 72
Mantel-Manometer 73

Mantelrohr 73
Mantel-Sicherheitsventil 73
Marke 96
Marken; Ahming 16
Marlien; Marleine 159
Marlienstich 165
Marlschlag 165
Marlspieker; Marlpfriem 159
Marlspiekerstich 165
Mars 122
Mars-Bauchgording 134
Marsbrasse 133
Marsbulien 132
Marsdrehreep 142
Marsfall; Marssegelfall 138
Marsgeitau 134
Marsgut 129
Marspeerd; Marsraapeerd 127
Marsraa 125
Marsrand 122
Marsrefftalje 139
Marsschote; Marssegelschote 141
Marsschotenblock 151
Marsschotenpoller 9
Marssegel 146
Marsstenge 120
Marsstenge-Hanger 128
Marsstenge-Pardunen 126
Marsstengestag 131
Marstoppenant 139
Maschine 66
Maschine mit einfachem Balanzier 67
Maschine mit einfacher Kurbel 67
Maschine mit halbem Balanzier 66
Maschine mit oberem Balanzier 67
Maschine mit rückwirkender Pläuelstange 68
Maschine ohne Expansion 67
Maschine ohne Kondensation 67
Maschinengestell 70
Maschinenlager 67
Maschinenrahmen 70
Maschinenraum 68
Maschinenraum-Geländer 68
Maschinenraum-Leiter 68
Maschinenraum-Luke 68
Maschinenraum-Oberlicht 49
Maschinenraum-Plattform 68
Maschinenraum-Podest 68
Maschinenraum-Schott 40
Maschinenraum-Telegraph 68
Maschinenraum-Ventilator 68
Maschinerie 53, 102
Maschinensäule 61
Masten, Spieren, etc. 114-125
Mast 118
Mastbacke 118
Mastbackenknie 118
Mastbalken 8, 39
Mastband 118
Mastbügel 118
Mastfisch; Mastfischung 118
Mastfisch-Kalben 118
Mastfisch-Platten 45
Masthausung 118
Mastkappe 118
Mastkeile 119
Mastkoker 119
Mastkragen 118
Mastliek (*eines Segels*) 148
Mastloch 24, 118
Mastschlingen 13, 24, 118
Mastspur 119
Mastspurbacke 119
Mastspurklampe 119
Mastspurwange 119
Masttopp 118
Masttopp-Latten 118
Masttopp-Verschalung 118
Masttopp-Zapfen 118
Materialstärke 28, 33
Matte 159
Mauerwerk der Feuerung 70
Maulbeerbaumholz 35
Maulstich 165
Maximaldruck 100
Mechanisches Aequivalent von Wärme 97
Mechanischer Hubzähler 93
Mechanische Kraft 99
Medizinkiste 159
Meissel 88, 155
Mennigkittverdichtung 73
Messingdraht 94
Messingmantel der Schraubenwelle 80
Metallbefestigung 17
Metallbeschlag 28
Metallbolzen 11
Metalldraht-Gaze und Mennigkitt-Verdichtung 73
Metallhaut 28
Metall-Liderung 74
Metall-Liderungsring 78
Metallrohr 84
Metallene Scheibe 152
Metall-Verdichtung 73
Minimaldruck 100
Mitnehmer 89
Mittelband (*eines Segels*) 148
Mittelbeting (*eines Patent-Spills*) 113
Mitteldeck 15, 42
Mitteldeckbalken 8, 38
Mitteldeckbalken-Knie 22
Mitteldeck-Balkweger 14
Mitteldeck-Setzweger 30
Mitteldeck-Stringer 50
Mitteldeck-Stringerplatte 50
Mitteldeck-Stringer-Winkeleisen 38
Mitteldeck-Unterschlag 29
Mitteldruck 100
Mitteldruck-Maschine 67
Mittelkiel 21
Mittelkielplatte 44
Mittelkielschwein 22, 44, 45
Mittelkleider (*eines Segels*) 147
Mittelklüver 143
Mittelklüver-Fall 136
Mittelklüver-Hals 141
Mittelklüver-Leiter 130
Mittelklüver-Niederholer 134
Mittelklüver-Schote 139
Mittellagerbock 113
Mittelplatte 46, 51
Mittelpunkt 95
Mittelschiff 15
Mittelspant 18
Mittelstagsegel 145
Mittelstagsegel-Fall 136
Mittelstagsegel-Niederholer 135
Mittelstagsegel-Schote 140
Mittelstagsegel-Stag 130
Mittelstück (*eines gebauten Mastes*) 118
Mittelträger 43, 113
Mittelwelle 80
Mittschiffs 8
Mittschiffsbalken 8, 39
Modelplatte 47
Moderator 71
Mönchskolben 53, 56
Mondgucker 144
Mondreiter 144
Monkeyreelung 26
Monkeyreelungstütze 30

Morra (*Holz*) 35
Morung Saul (*Holz*) 35
Motor 98
Mundstück 91
Muschelschieber 81
Musskeule 156
Mutte (*eines Segels*) 147
Mutter 41, 57, 91
Mutterbolzen 11

N.

Nabe 88
Nacheilung 95
Nachtglas 159
Nachthaus 155
Nachthauslampe 155
Nachthaus-Ueberzug oder Kleedje 155
Nachtsignal 161
Nachttelescop 159
Nadel 159
Nagel 151, 159
Nagelbank 24, 26
Naht 28, 100
Naht (*eines Segels*) 149
Nahthaken 160
Nahtstreifen der Platten 45, 47
Namenbrett 24
Namenflagge 162
Nasser Dampf 101
Nautisches Jahrbuch 159
Nautischer Kalender 159
Navigations-Zimmer 41
Nebelhorn 157
Nebelsignal 161
Negativer Slip 101
Netz (*eines Stagsegels*) 149
Netz (*um einen Mars*) 122
Nichtleitender Körper 98
Nichtleiter 98
Niederdruck 100
Niederdruck-Cylinder 65
Niederdruck-Dampfkasten 82
Niederdruck-Dampföffnung 82
Niederdruck-Excentrik 66
Niederdruck-Kessel 57
Niederdruck-Kolben 78
Niederdruck-Kolbenstange 78
Niederdruck-Maschine 67
Niederdruck-Pläuelstange 62
Niederdruck-Schieber 81
Niederdruck-Schieberspindel 82
Niederdruck-Schieberstange 86
Niederdruck-Ventilsteuerung 71, 85
Niederholer 134-136
Niederholerblock 151
Niederschlag 92
Niete 48
Nietenabstand ; Nietenentfernung 48
Nietendurchmesser 48
Nietenkopf 48
Nietenloch 48
Nietenreihe 48
Niethammer 90
Nietmaschine 92
Nietnagel 48
Nietstempel 90
Nietung 48
Nock einer Gaffel 117
Nock einer Raa 123
Nock eines Segels 147, 148
Nockband 123
Nockbindsel 147
Nockdempgording 133
Nockgording 138
Nockgording-Block 151
Nockklampe 123
Nocklägel 147
Nocklägel-Kausche 147
Nockmutte 147
Nockohr 149
Nockpeerd 127
Nocktakel 150
Nominalkraft 99
Nominelle Pferdestärke 97
Normaler Druck 100
Normalgeschwindigkeit 101
Normalkompass 156
Normal-Mitteldruck 102
Normann 159
Nothgording 141
Nothmast 119
Nothruder 27
Nothsignal 161
Nothstenge 120
Nothtalje 150
Nullspant 18
Nuss eines eisernen Ankerstocks 105
Nussbaumholz 36
Nüstergatt 23, 45
Nuthe ; Nuth 90, 98
Nuthebel 73
Nutzbare Hitze 97
Nutzeffekt 96

O.

Ober-Brambrasse 133
Ober-Bramraa 125
Ober-Bramsegel 146
Oberdeck 16, 42
Oberdeck-Balken 8, 38
Oberdeck-Balkenknie 22
Oberdeck-Balken-Längsband 51
Oberdeck-Balkweger 14
Oberdeck-Farbegang 49
Oberdeck-Setzweger 30
Oberdeck-Stringer 50
Oberdeck-Stringerplatte 50
Oberdeck-Stringer-Winkeleisen 38
Oberdeck-Stütze 30, 45
Oberdeck-Unterschlag 29
Oberdeck-Verbindungsbolzen 10
Oberdeck-Wassergang 34
Obere Beplankung 25
Obere Plattengänge 51
Obere Püttingsbolzen 10, 13
Obere Rüste 13
Oberes stehende Gut 129
Ober-Farbegang 49
Ober-Farbegangplatte 47
Oberfläche 102
Oberflächen-Kondensation 95, 96
Oberflächen-Kondensations-Maschine 66
Oberflächen-Kondensator 62
Oberkiel 22
Oberkielschwein 22
Ober-Leesegel 146
Ober-Leesegel-Aussenschote (*)
Ober-Leesegel-Binnenschote (*)
Ober-Leesegelfall 137
Ober-Leesegel-Niederholer 136
Ober-Leesegel-Raa 124
Ober-Leesegel-Spiere 114

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Oberlicht 12, 29, 49
Ober-Marsbrasse 133
Ober-Marsraa 125
Ober-Marssegel 146
Oberraaen 125
Oberschanzkleid 12, 41
Oberschiff 29, 33
Oberschiff-Beplankung 33
Oberster Auflanger 33
Oberstes Deck 16, 42
Obersegel 146
Oberwerk 34
Ochsenauge (*rundes Glas als Fenster*) 12
Octant 159
Oeffnung 95
Oel 74
Oelbaumholz 35
Oelbehälter 91
Oelbüchse 91
Oelfänger 91, 92
Oelgefäss 65
Oelhahn 61
Oelkanne 91
Oelloch 74
Oelnuthe 74
Oelrohr 77
Oelsammler 74
Oeltrichter 91
Oesfass (*eines Bootes*) 107
Oesgatt 108
Ofen 70, 162
Ohrholz 23
Oregon-Fichtenholz 35
Orlopbalken 9, 39
Orlopbalken-Stringer 50
Orlopbalken-Stringerplatte 50
Orlopdeck 15, 42
Orlopdeckbalken 38
Orlopdeckbalken-Längsband 51
Orlopdeck-Stringer 50
Orlopdeck-Stringerplatte 50
Orlopdeck-Stringer-Winkeleisen 38
Orlopstringer 50 (*)
Oszillirender Cylinder 65
Oszillirender Hebel 73
Oszillirende Maschine 67
Oszillirende Welle 81
Ovaler Kessel 57

(*) See also Appendix.

P.

Packung 71, 74
Packungsbolzen 71, 74
Packungsring 81
Packungszieher 91
Palinarus-Kompass 156
Pallbeting ; Pallstütze 112
Pallen 111, 112, 113
Pallkasten 112, 113
Pallkranz 111
Pallring 109, 112, 113
Pallstopper 109
Pallstütze ; Pallbeting 112
Paneelwerk 24
Pappe-Verdichtung 73
Parallelbewegung 75
Parallelleitung 71
Parallelogramm 75
Parallelogramm-Welle 75
Parallelogramm-Wellenlager 75
Pardune 126 (*)
Pardun-Rüsteisen 13
Passage Luke 19
Passagier-Dampfer 1
Passagier-Kammer 30
Patent-Anker 104
Patent-Ankerspill 113
Patent-Jäckstag 118
Patent-Log 159
Patent-Marssegel 146
Patent-Schäkel 161
Patent-Scheibe (*eines Blocks*) 152
Patent-Steuergeräth 30 (*)
Patent Stopper 106
Pech 160
Pechlöffel 160
Pechquast 160
Pechtannenholz 35
Pechtopf 160
Peerd ; Peerden 127
Peilkompass 156
Peilrohr 30, 49, 52, 110
Peilstock 161
Penn's Dampfmaschine 68
Penterhaken 157
Persenning; Presenning 162
Perturlien 155
Pfahlkompass 156
Pfahlmast 119
Pfahlstich 164
Pfannen 55, 58, 88

(*) Voir aussi Annexe.

Pfannendeckel 55, 59
Pferdekraft 97
Pferdeleine (*siehe Warptrosse*) 153
Pferdestärke 97
Pforte 25, 47
Pfortendeckel 25
Pfortendrempel 26
Pfortenhängen 25
Pfortenklappe 25
Pfortenknüppel 25
Pfortenring 26
Pfortensüll ; Pfortensill 26
Pfriem 155
Pfropfen 160
Pickhammer 90
Piedestal 75
Piek 24, 45
Piek einer Gaffel 117
Piekfall 136
Piekknieholzen 11
Piekniederholer 134
Piekohr eines Gaffelsegels 149
Piek-Querschott 40
Pilzförmiges Ventil 86
Pinasse 107
Pinnkompass 162
Pinus australis (*Holz*) 35
Pitch-Pine (*Holz*) 35
Planke 24
Plankenden 21
Plankengang 31, 32
Plankenlage 29
Platanenholz 35
Platte 45, 47
Plattengang 49
Platter Bindsel 160
Plattes Heck 31
Platte Verscherbung 28
Plattform 25, 52, 78
Plattgatt 31
Plattgattschiff 6
Platting 161
Plattlasch 28
Pläuelkopf ; Pleyelkopf 62
Pläuelstange 53, 62, 82
Pläuelstangenbacke 62
Pläuelstangenbolzen 62
Pläuelstangenfutter 62
Pläuelstangengabel 62
Pläuelstangengelenk 62
Pläuelstangen-Lagerschalen 58, 62
Pläuelstangen-Pfannen 62

(*) Siehe auch Nachtrag.

Pläuelstangen-Pfannendeckel 59, 62
Pläuelstangen-Unterlegscheibe 62
Pläuelstangen-Wellzapfen 62
Pläuelstangen-Zapfen 62
Pleyelstange; Pläuelstange 62
Pockholz 35
Pockholzlager 55
Pockholznagel 158
Pockholzscheibe 151
Polacker-Brigg 2
Poker 91
Poller 9, 32, 39
Pollerkopf 10
Porteurleine 155
Positiver Slip 101
Postdampfer 1
Pottloth 155
Preimen 100
Presenning; Persenning 162
Presschraube 92
Pressvorrichtung 71
Pricker 160
Prickerstange 91
Probe 102
Probirhahn 56, 61, 69, 70
Prony'scher Zaum 89
Propellerschraube 78
Proviant 160
Proviantkammer 31
Prüfung 102
Prüfung, Probe eines Wasserballastbehälters 52
Prüfung mittelst Wasserdruck 102
Prüfungspannung 101
Pumpe 80, 110
Pumparme 112, 113
Pumpen-Cylinder 110
Pumpendeckel 110
Pumpeneimer 110
Pumpenfischung 110
Pumpenführung 72
Pumpengelenk 74
Pumpengeräth 110
Pumpengeschirr 110
Pumpenhaken 110
Pumpenhebel 110
Pumpenhub 110
Pumpenkasten 110
Pumpenkoker 110
Pumpenkolben 110
Pumpenkolbenstange 110
Pumpenkragen 110
Pumpenkurbel 110
Pumpenkurbel-Lager 110
Pumpenleder; Pumpleder 158
Pumpen-Mundstück 110
Pumpen-Probirventil 86
Pumpen-Sauger 110
Pumpen-Saugrohr 111
Pumpenschlag 110
Pumpenschraper 110
Pumpenschuh 110
Pumpenschuh-Stange 110
Pumpenschwengel 110
Pumpensood 110
Pumpenstiefel 110
Pumpenzubehör 110
Pumpspieker 156, 160
Pumpspill 112
Püttingbolzen 12, 13
Püttingeisen 13, 41
Püttingplatte 13
Püttingstangen 130
Püttingtaue 130
Püttingwanten 127
Pütze; Pütse 155
Pützengestell 155

Q.

Quadrant als Ruderpinne 32
Quarantaine-Flagge 157
Quarterdeck 15, 26
Quarterdeck-Sonnensegel 154
Quecksilber-Manometer 70
Querbalken einer Beting 9, 112
Querhaupt 64
Querkalben 14
Querkeil 63, 80
Quernaht 28
Quersaling 116
Quer-Scheerstock in einer Luke 20
Querschnitt 24
Querschott 12, 40
Querschottplatte 46
Quer-Spant 18
Querstück eines Luksills 20, [21
Quer-Winkeleisen 38

R.

Raa 123, 124
Raaliek 148
Raasegel 144
Raatakelblock 151
Rabatteisen 159
Rack einer Raa 123
Rackband 123
Rackklampe 123
Rackklotje 162
Rackkohle; Fette Kohle 88
Racktau 114, 117, 123
Rad 34, 87
Radarm 87
Raddampfer 1
Räderwerk 71
Radflansche 87
Radgehäuse 24
Radkasten 24, 74
Radkastenbalcon 24
Radkastenbrücke 12
Radkastenstütze 74
Radkranz 75, 87
Radnabe 87
Radschaufel 75
Radschaufelschraube 58
Rahmstück 43, 52
Rahmwerk (*eines Radgehäuses*) 24
Raketensignal 161
Ramme 92
Rand 89
Randplanke 24
Randsomholz 17, 32
Randverdichtung 73
Raspel 160
Rationsfass 157
Ratschbohrer 92
Rattenschwanz 89
Rauch 92
Rauchbüchse 81
Rauchfang 84
Rauchkammer 81
Rauchkammer-Thür 81
Rauchsegel 161
Rauchverzehrender Apparat 54
Räumahle 92
Raum 21, 44
Raumbalken 8, 39
Raumbalken-Knie 22
Raumbalken-Setzweger 30
Raumbalken-Stringer 50
Raumbalken-Stringerplatte 50
Raumbalken-Stringer-Winkeleisen 37
Raumbalken-Stütze 45
Raumbalken-Unterschlag 29
Raumbalkweger 14

Raumleiter 45, 158
Raumstringer 50
Raumstringer-Winkeleisen 38
Raumstütze 30
Raumwegerung 13
Receiver 80
Receiver-Manometer 70
Rechen für Schlüssel 92
Rechts drehende Schraube 79
Rechtwinkeliger Kessel 57
Reductions-Tabelle zwischen englischen und metrischen Längenmaassen 166
Reelung ; Reling 26, 47
Reelung der Back 18, 26
Reelung um einen Mars 122
Reelungstütze 12, 30
Reelungs-Winkeleisen 37
Reff ; Reef in einem Segel 149
Reffband 164
Reffklampe 114
Reffknoten 164
Reffknüttel 149
Reffflägel 149
Reffleine 149
Reffmutte 149
Refftalje 139, 150
Refftaljeblock 151
Refftaljelägel 149
Refftaljelappen 149
Refftaljemutte 149
Register 65
Regulator 71, 80
Regulator-Feder 93
Regulator-Stange 71
Regulirventil 86
Reibahle 92
Reibholz 27, 156
Reibung 78, 96
Reibungsrolle 89
Reifen 157
Reihleine 148
Reil ; Royal 144
Reinigungsventil 84
Reitknie 31
Reparaturen 26
Reserve-Anker 105
Reserve-Kabeltau 153
Reserve-Kurbel 64
Reserve-Marsstenge 121
Reserve-Raa 124
Reserve-Rudertalje 150

Reserve-Schraube 79
Reserve-Segel 144
Reserve-Spiere 122
Reserve-Stenge 121
Reserve-Tau 153
Reserve-Theile 71
Resultante 100
Rettungsboje 155, 158
Rettungsboot 107
Rettungsfloss 160
Rettungsgürtel 158
Riemen 93
Riemscheibe 91
Ring 31, 89, 160
Ringbolzen 11
Rinne 19, 43
Rippen 26
Riss 95, 100
Roheisen 21
Rohr 75, 84
Rohranker 84
Rohrbürste 93
Rohrflansche 76
Rohrmundstück 91
Rohrschraper 93
Rohrstopfstange 84
Rohrstöpsel 84
Rohrwalze 93
Röhrenfläche (*eines Kessels*) 57
Röhrenkessel 57, 58
Röhren-Kondensator 62
Röhrenplatte 58
Rojeklampe (*eines Bootes*) 108
Rojepforte 108
Rojeplatte 108
Rolle 91, 92, 160
Rollkloben 91
Rolle Tauwerk 153
Rosenbindsel 161
Rosenholz 35
Rost 57, 71, 92
Rostfläche 71
Rostkitt 92
Rostkitt-Verdichtung 73
Roststäbe 57, 69
Rostträger 69
Rost-Verdichtung 73
Röster-Mars 122
Rösterwerk ; Rostwerk 20, 71, [157
Roth-Fichtenholz 35
Rothwarm 79

Rotationspumpe 80
Rotirende Bewegung 98
Rotirende Maschine 67
Royal 144
Royal-Bauchgording 133
Royal-Brasse 132
Royal-Fall 136
Royal-Geitau 134
Royal-Leesegel 145
Royal-Leesegel-Niederholer 135
Royal-Leesegelraa 124
Royal-Leesegelspiere 114
Royal-Pardunen 126 (*)
Royal-Peerd ; Royalraa-Peerd 127
Royal-Raa 124
Royal-Saling 122
Royal-Schote 139
Royal-Stag 131
Royal-Stenge 119
Royal-Toppenant 138
Ruck 98
Rückenbrett (*eines Bootes*) 107
Rückenpeerd 159
Rückgehende Bewegung 98
Rückführung des Schiebers 81
Rückkehrende Pläuelstange 62
Rückwand der Feuerbüchse 61
Rückwand eines Kessels 56
Rückwärtsgehen 97
Ruder 27, 48
Ruderbeplattung 48
Ruderbeschlag 27
Ruderbretter 27
Ruderducht (*eines Bootes*) 108
Ruderfingerling 27, 48
Ruderfingerling-Träger 16
Ruderhaken 27
Ruderhaus 34
Ruderherz 27, 48
Ruderhorn 27
Ruderkette 34
Ruderkoker 28, 49
Ruderkopf 27, 48
Ruderkragen 27
Rudermall 27
Ruderöse (*)
Ruderpfosten 27, 48
Ruderpinne 21, 28, 32

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Ruderplatten 46
Ruderrahmen (*eisernes Ruder*) 48
Ruderrücken (*eisernes Ruder*) 48
Ruderscheere 27
Ruderschmiege 27, 48
Ruderschmiege Bolzen 11
Ruderstamm 48
Ruderstreben (*eisernes Ruder*) 48
Ruderzapfen 27
Rufer 161
Rumpf eines Schiffes 9, 39
Rundes Heck 31
Rundes Plattenventil 85
Rundgatt 31
Rundgatt-Schiff 7
Russ 92
Rüstbolzen 10
Rüste 13
Rüsteisen 13, 41
Rüstleine 161
Rüstleiste 13
Rütteln 97

S.

Sabicu (*Holz*) 35
Sackstich 164
Säge 92, 160
Sägefeile 89
Saling 116
Salingkissen 122
Salinometer 92
Salinometer-Hahn 61
Salon 12
Salze 100
Salzhahn 60
Salzmesser 92
Salzniederschlag 92
Salzrohr 76
Sammelbrunnen 34, 52
Sandglas 160
Sattel eines Klüverbaum's 115
Sättigung 100
Saug- und Druckpumpe 110
Saugen 102
Saugrohr 53, 56, 69, 77
Saugventil 54, 56, 69, 87
Saugventil-Klappenfänger 54
Saum eines Segels 149
Scepter 108
Sceptertau 159
Schaafhock 8, 24
Schaafschinken 144
Schablone 93
Schacht um Maschinenraum 41
Schäkel 161
Schäkelbolzen 106, 161
Schalen 88
Schalung 90, 160
Schalung eines Mastes 118
Schamfielungsmatte 159
Schandeck; Schandeckel 15, [19, 25, 43
Schandeck (*eines Bootes*) 108
Schandeck (*einer Back*) 18
Schandeck (*einer Brücke*) 40
Schandeck bildende Platte 46
Schandeckleiste 26
Schanzkleid 12, 40, 41
Schanzkleid-Beplankung 25
Schanzkleid-Pforte 12, 41
Schanzkleid-Planke 12
Schanzkleid-Platte 41, 46
Schanzkleid-Reelung 12, 26
Schanzkleid-Stütze 12, 30, 41
Schanzkleid-Winkeleisen 37
Scharf des Hinterschiffs 28
Scharf des Vorderschiffs 16
Scharf gebautes Schiff 6
Scharfeisen 160
Scharnier 75, 90, 157
Schattendeck 16, 42
Schattendeck-Balken 38
Schauerkleid 40
Schauermannsknoten 164
Schaufel 92, 161
Schaufelrad 74, 75
Schaufelrad-Arm 74
Schaufelrad-Nabe 75
Schaufelrad-Rahmen 75
Schaufelrad-Welle 74
Schaufelrad-Wellenlager 74
Schaufelrad-Wellenlagerträger 74
Schaumhahn 60
Schaumrohr 77
Scheere 92
Scheereisen 160
Scheergang 49
Scheerstock 19
Schegg eines Ruders 27
Scheggknie des Gallions 21
Scheibe 89
Scheibe eines Block's 151
Scheibenloch; Scheibgatt 119, [120, 123, 151
Scheinagel (*in Kiellaschung*) 22
Scheinbarer Slip 101
Scheisegel; Skysegel 144
Scheisegel-Brasse 132
Scheisegel-Fall 136
Scheisegel-Geitau 134
Scheisegel-Pardune 126
Scheisegel-Peerd; Scheisegelraa-Peerd 127
Scheisegel-Raa 124
Scheisegel-Schote 139
Scheisegel-Stag 131
Scheisegel-Stenge 119
Scheisegel-Toppenant 138
Schenkel 128 (*)
Schenkelhaken 155
Scheuerleiste 27
Schiebblinde 144
Schiebekiel 22
Schieber 81
Schieberbewegung 81
Schieberdeckung 81
Schiebereinlassöffnung 81
Schieberfedern 81
Schieberfläche 64
Schiebergegengewicht 81
Schieberhub 81
Schieberkasten 81
Schieberkastendeckel 81
Schieberkulisse 74
Schieberreibung 81
Schieberspiegel 64, 81
Schieberstange 81, 86, 192
Schieberstangenführung 72
Schiebersteuerung 81
Schieber von Trick 87
Schieberweg 81, 102
Schiebstenge 122
Schiebstock 122
Schiff mit doppeltem Boden 6
Schiff mit einfachem Boden 6
Schiff mit elliptisch geformtem Heck 7
Schiff mit flachem Boden 6
Schiff mit plattem Heck 6
Schiff mit rundem Heck 7
Schiff mit Schattendeck (*Schirmdeck*) 5
Schiff mit spitzem Heck 7

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Schiffsbau ; Schiffbau 29
Schiffsboden 11, 39
Schiffsgerippe 29
Schiffsjournal 159
Schiffskompass 156
Schiffsmaschine 67
Schiffsraum 21
Schiffschnabelspitze 8, 28
Schiffseite 29
Schiemansgarn 162
Schiemansgarnpackung 74
Schiemanswoid 162
Schildknopf 164
Schlacke 88, 92
Schladding 158
Schlag 15, 34, 164
Schlag des Excentrik 102
Schlagpumpe 110
Schlagpütze 155
Schlagwasserplatte 47
Schlamm 91
Schlammharke 91
Schlammkammer 57
Schlammkasten 55
Schlammkrücke 91
Schlammloch 57
Schlammloch-Thür 57
Schlammrohr 77
Schlammschaufel 91
Schlappleine 141
Schlauch 157
Schleifstein 157
Schlempknie 31
Schleppschiff ; Schlepper 7
Schlepptau 153
Schleuse 41, 49
Schleusenhahn 41, 61
Schleusenschieber 86
Schleusenventil 41, 86
Schlichtfeile 89
Schlichthammer 93
Schlingerpardune 126
Schlingerplatte 47
Schlossholz einer Stenge 119, [120
Schlüssel 90, 92
Schlussgetriebe 75
Schmarting 159
Schmelzbarkeit 96
Schmelzpunkt 98
Schmetterlingschieber 84
Schmiedearbeit 21
Schmiedezange 93
Schmiere 90
Schmierapparat 65, 91
Schmierbüchse 55, 65, 91
Schmiergording 138
Schmierhahn 61
Schmierkanne 91
Schmierloch 74
Schmiermittel 91
Schmiernuthe 74
Schmierrack 114, 117
Schmierreep ; Schmeerreep 149
Schmierreepklampe 114
Schmierrohr 77
Schmiertopf 155
Schmiervorrichtung 91
Schmirgelpapier 89
Schnarchventil 86
Schnaumast 119
Schnausegel 144
Schnecke 94
Schneckenrad 87
Schneckenwelle 81
Schneidbohrer 93
Schnitzwerk 13, 33
Schnüffelventil 86
Schnürleine 154
Schnürlöcher 154
Schoonerbark 1
Schoonerbaum ; Schoonersegelbaum 114
Schoonerbrigg 2
Schoonersegel 143
Schoonersegelgaffel ; Schoonergaffel 117
Schoonersegelschote ; Schoonerschote 139
Schore 29
Schornstein 70, 77, 157
Schornstein-Dämpfer 70
Schornstein-Gerüst 70
Schornsteinklappe 70
Schornsteinkragen 70
Schornsteinmantel 70
Schornstein-Pardunen 70
Schornsteinring 70
Schornsteinstagen 70
Schornsteinzug 70
Schote 139, 141
Schotenblock 152
Schotenklampe 14
Schotenstich 164
Schothorn (*eines Segels*) 147
Schothornliek 147
Schott 12, 40
Schottplatte 46
Schottspant 40
Schott-Versteiffungseisen 40
Schott-Winkeleisen 37
Schottsmann 160
Schrägmaass 88
Schraper 160
Schraube 78, 79, 92
Schraube abnehmen 101
Schraube befestigen 101
Schraube heben 98
Schraube senken 98
Schraubenbohrer 93
Schraubenbolzen 11, 40, 49, 58
Schraubenbrunnen 49
Schraubendampfer 1
Schraubendruck 80
Schraubenflügel 79
Schraubenmutter 79, 83, 91
Schraubennabe 79
Schraubenpropeller 78
Schraubenrahmen 47
Schraubenschlüssel 92, 93
Schraubensteven 10, 47
Schraubensteven Hülse (*)
Schraubenstock ; Schraubstock 94
Schraubenwelle 80
Schraubenzieher 92
Schraubenzwinge 88
Schricktau 153
Schrotmeissel 88
Schrottau 159
Schrubhobel 90
Schuhblock 152
Schüreisen 89, 91
Schürhaken 89
Schutzbrett 40, 163
Schutzdeck 16, 42
Schutzdeck-Balken 38
Schutzdeck-Schiff 5
Schutzkleid 40, 147, 163
Schutzplatte 44, 46
Schwabber 162
Schwalbenschwanz 16
Schwalbenschwanz-Laschung 28
Schwalbenschwanz-Platte 16
Schwalpen (*eines Mastes*) 118
Schwanenhals 114
Schwarz-Birkenholz 35

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Schwarz-Fichtenholz 36
Schwarz-Walnussholz 36
Schweinehock 160
Schweinsrücken 104
Schweisshitze 97
Schwere 97
Schwerer Buganker 104
Schwerer Raumbalken 39
Schwerkraft 97
Schwerpunkt 95
Schwert 23
Schwichtleine 158
Schwichtreff 149
Schwichttalje 150
Schwimmer (*im Kessel*) 57
Schwingbaum 54, 114
Schwingender Cylinder 65
Schwingendes Glasrack 162
Schwingende Maschine 67
Schwingung 98
Schwitzen 102
Schwungrad 110
Seehahn 61
Seekarte 155
Segel 143-149
Segelgarn 160, 162
Segelhaken 160
Segelkoje 28
Segelmacher-Handschuh 159
Segelnadel 159
Segelschiff 1
Segeltakel 150
Segeltuch 155
Seiherblech 55
Seising 157
Seiten-Auflanger 33
Seiten-Balanzier-Maschine 66, 67
Seiten-Beplattung 47
Seitenbetinge 113
Seitenboot 108
Seiten-Feuerherd 70
Seiten-Feuerung 70
Seitenfüllung 8
Seitengang 32
Seitengarnitur eines Sonnensegels 154
Seitenhanger 108
Seitenkiel 22
Seitenkielschwein 22, 45
Seitenkielschwein-Bolzen 11
Seitenkleid eines Sonnensegels 154
Seitenlagerböcke eines Patent-Spills 113
Seitenlaterne 161
Seitenlaternen-Schirm 161
Seitenlaternen-Thürme 45
Seitenlicht 29, 161
Seitenliek (*eines Raasegels*) 148
Seitenpforte 26
Seitenplatte 43, 51
Seiten-Pläuelstange 62
Seitenstange 53, 80
Seitenstringer 50
Seitenstütze 30, 45
Seitenträger 43
Selbstentzündung 95
Selbstschliessendes Ventil 86
Selbstschmierendes Lager 55
Selbstthätige Feuerung 70
Selbstthätiger Speiseapparat 54
Senkblei 158
Sensible Wärme 97
Setzeisen 88
Setzweger; Setzwaiger 30
Setzwegerplatte 47
Sextant 161
Sicherheitspfropfen 90
Sicherheitsstift 79
Sicherheitsventil 64, 69, 86
Sicherheitsventil-Belastung 86
Sicherheitsventil-Feder 86
Sicherheitsventil-Gehäuse 86
Sicherheitsventil-Hebel 86
Sicherheitsventil-Rohr 77
Sicherheitsventil-Spindel 82
Sieb 80, 92
Sieden 96
Siedepunkt 95
Siederohr 58, 84
Signal 161
Signalflagge 157
Signallaterne 158
Sill; Süll 14, 42
Sillplatte 46
Sill-Winkeleisen 37
Simsonpfosten 28
Sitter; Sitzer 17, 18
Skala 100
Skysegel; Scheisegel 144
Sliding-Gunter Segel 144
Slip 101
Slup; Schlup 3
Sockel 161
Soldatengatt 122
Sondir-Maschine 161
Sondirungsboje 155
Sondirungsrohr 30
Sonnensegel 154
Sonnensegelbaum 154
Sonnensegelstütze 154
Sorgleine (*eines Ruders*) 27
Sorring; Zurring 115, 158
Spaken (*eines Steuerrades*) 34
Spanischer Besen 157
Spanische Winsch 161
Spann (*eines Hängers*) 128
Spannkraft 101, 102
Spann-Pardunen 126
Spannsäge 92
Spannschraube 93
Spannung 102
Spann-Wanttaue 130
Spant 18, 26, 33, 43
Spantbolzen 10
Spanten-Entfernung 18, 33
Spantumfang 19
Spant-Winkeleisen 37
Spardeck 16, 42
Spardeck-Balken 8, 38
Spardeckbalken-Längsband 51
Spardeck-Balkweger 14
Spardeck-Farbegang 49
Spardeck-Schiff 4
Spardeck-Setzweger 30
Spardeck-Stringer 50
Spardeck-Stringerplatte 50
Spardeck-Unterschlag 29
Speigat; Speigatt 28, 49
Speigatklappe 28
Speigatleder 28, 158
Speigatpflock 28
Speigatrohr 28
Speigatschlauch 157
Speile (*Hölzerne Pinne*) 162
Speise-Ausgussventil 85
Speise-Cisterne 89
Speisehahn 60
Speisemaschine 67
Speisepumpe 69
Spieserohr 69, 76
Speise-Saugrohr 76
Speiseventil 85
Speiseventilkasten 85
Speisevorrichtung 89
Speisewasser 69
Speisewasser-Vorwärmer 69
Speisung 96
Sperrad (*einer Winde*) 111
Sperrventil 83, 87
Spezifisches Gewicht 101

Spezifische Schwere 101
Spezifische Wärme 97
Spiegel 31, 49
Spiegelbeplankung 25
Spiegelspant 18, 31, 43
Spiegelverzierung 31
Spielraum 77, 95, 98
Spiere 114, 122
Spiker 162
Spikerhaut 11, 28
Spikerpinne 162
Spillfütterung 112
Spillköpfe 112, 113
Spillstamm 112
Spind 23
Spindel 81, 112, 113
Spiralfeder 93
Spirituskompass 156
Spitzkopfnietung 48
Spleiss ; Splissung 165
Splint 10, 88, 105, 157, 161
Splintbolzen 58
Splissgang 30
Splisshorn 156
Splissung ; Spleiss 165
Sprachrohr 68, 93, 161
Spreelatte 161
Spriet ; Sprett 122
Sprietsegel 144
Spring 153
Springpeerd 127
Springstag 131
Spritze 93
Sprossenfichtenholz 36
Spruce (*Holz*) 36
Sprudeln 100
Sprung 95, 100
Sprung eines Schiffes 29
Sprung eines Deck's 16
Sprung eines Balkens 9
Sprut 133
Spündung ; Sponnung 26
Spündungskante 9
Spur 30, 31
Staatstreppe 154
Stab 122
Stabeisen 21
Stag 130 (*)
Stagauge 130
Stagfock 145
Stagfockfall 136
Stagfockhals 141
Stagfock-Niederholer 135
Stagfockschote 140
Stagfockstag ; Fockstag 130
Staggarnat 150
Stagsegel 145
Stagsegelfall 136
Stagsegelhals 141
Stagsegel-Niederholer 135
Stagsegelschote 140
Stagsegelschoten-Schenkel 128
Stagtakel 150
Stahl 49
Stahldraht-Tauwerk 153
Stählerner Mast 119
Stählerne Raa 123
Stänlernes Schiff 1
Stahlkessel 57
Stahlkolben 78
Stahlplatte 47
Stahlspant 43
Stahltrosse 153
Stampfer 92
Stampfstag 128, 130
Stampfsteven 31
Stampfstock 118
Stampfstockgei 128
Stange 69, 80
Stangenkiel 44
Stärke 99, 101
Stauholz 156
Stauung 31
Stechbolzen (*eines Segels*) 149
Steertblock 152
Steerttalje 150
Steg 93, 94, 106, 157
Steg eines Wulsteisens 40
Stehbolzen 57, 61, 80, 93
Stehendes Gut 129
Stehendes Knie 23
Stehendes Liek 148
Stehende Pardune 126
Stehendes Tauwerk 126-131
Steif 100
Steigung der Schraube 79, 98
Steigventil 69
Stein-Ahornholz 35
Stein-Eichenholz 35
Stein-Ulmenholz 35
Stellbolzen 58
Stellen eines Ventils 86
Stelling ; Stellung 162
Stellkeil 90
Stellschraube 58
Stell-Segel 149
Stemmer 88
Stemmung 41
Stemm-Werkzeug 88
Stempelbolzen 11
Stenge 120 (*)
Stengegut 129 (*)
Stengepardunen 126 (*)
Stengestag 131 (*)
Stengewanten 129 (*)
Stengewindreep 142
Stengewindreepsblock 152
Sternbüchse 83
Sterngucker 144
Sterttau 158
Steuerbordseite 29
Steuergeräth 21, 30
Steuergeschirr 30
Steuerkette 34
Steuerkompass 156
Steuerleine (*eines Bootes*) 108
Steuerrad 31, 34
Steuerreep 32, 34
Steuerreepsblock 152
Steuerung 71, 85
Steuerungsblock 86
Steuerungshebel 73
Steuerungswelle 80
Stevenrohr 83
Stevenrohr Ausfütterung 83
Stevenrohrbüchse 83
Stevenrohrplatte 45
Stich 164
Stiefel 53, 55, 69
Stift 91
Stiftschraube 56, 79, 93
Stocher 91
Stock 122
Stopfbüschse 48, 53, 56, 65, [69, 80, 83
Stopfbüchsenbrille 65, 71, 84
Stopfbüchsenflansche 83
Stopfbüchsen-Schott 41
Stopfeisen 155
Stopper 160, 162
Stopperknoten 164
Stoss 12, 32, 41, 50, 98, 101
Stossblech 41, 49
Stossbolzen 10
Stosschalung einer Raa 128
Stossende einer Planke 12
Stossende Wirkung 98
Stosskalben 14

(*) See also Appendix

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Stosskante einer Platte 46
Stosskissen 88
Stossklampe 14, 48
Stosskraft 96
Stosslappen (*eines Segels*) 149
Stossmatte 159
Stossnietung 48
Stossplatte 41, 44, 46, 49
Stosstalje 150
Stosstau (*um ein Boot*) 108
Stossverbindung 73
Stoss-Winkeleisen 39
Stösse der Beplattug 41, 47
Strahl-Einspritzventil 73
Strahl-Kondensator 61
Strahlung 100
Strebe, Streber 29, 30
Streckbarkeit 98
Strecktau 154, 158, 159, 160
Streifen 23
Stringer 49, 50
Stringerplatte 47, 50
Stringer-Winkeleisen 37
Stringy Bark (*Holz*) 36
Stromanker 103, 105
Stromankerkette 106
Stropp 161, 162
Stropp eines Blocks 152
Stuhl 155
Stumpfbolzen 10
Stumpfer Stoss 12
Stundentafel 159
Sturmbesahn 145
Sturmdeck 15, 42
Sturmdeckbalken 8, 38
Sturmdeckbalken-Längsband 51
Sturmdeck-Balkweger 14
Sturmdeck-Farbegang 49
Sturmdeck-Schiff 4
Sturmdeck-Setzweger 30
Sturmdeck-Stringer 50
Sturmdeck-Unterschlag 29
Sturmklüver 143
Sturmleiter 158
Sturmsegel 145
Sturmstagsegel 145
Stütze 15, 29, 30, 34, 45, 106, 156
Stützgelenk 74
Stützklammer (*eines Kessels*) 56
Stützklampe 30
Stützplatte 40, 45
Stützpunkt 73
Süll; Sill 14, 42
Suut; Schlag 15

T.

Tackbolzen 10
Täfelung 24
Taglicher Anker 102
Takel 150
Takel auf Takel 150
Takelläufer 150
Takelage 128
Takelung (*auf einem Tauende*) 153
Talg 93
Talgbaumholz 36
Talgbehälter 93
Talghahn 61
Talgkasten 93
Talgnapf 93
Talje 150
Taljeläufer 136, 150
Taljereep 128
Taljereepsknoten 164
Tamarack (*Holz*) 36
Tannenholz 35
Taster 88
Taue 153
Tau-Fender 156
Taukranz 156, 157
Taustropp 161
Tauwerk 153
Teckholz 36
Telegraph 50
Teleskop 162
Teleskop-Schornstein 70
Tellerventil 84
Temperatur 102
Terpentinbaum-Holz 36
Teufelsklauen 156
T-förmige Pläuelstange 62
Thätigkeit der Schraube 79
Theer 162
Theerfass 162
Theerfirniss 163
Theerkleid 162
Theerpütze 155, 162
Theerquast 162
Theilweises Schott 40
Theilzirkel 89
Thermometer 162
Thingam (*Holz*) 36
Thür 16, 42
Tiefdeck-Schiff 6
Tiefe des Raumes 16
Tiefe eines Segels 147
Tiefgang 16
Tiefladelinie 23
Tiefwasser-Loth 158
Todter Punkt 95
Todtes Werk 15, 34
Todtholz 15
Todtholzbolzen 10
Todtholzknie 22
Todtholzplatte 46
Tonne 154
Tonnengehalt (*siehe Nachtrag*) 33
Tonnenrack (*einer Raa*) 123
Topp 120
Toppenant 138, 142
Toppenantsblock 151
Toppenants-Talje 150
Toppenantstalje-Block 151
Topplaterne 158
Topplicht 158
Toppreep 141
Toppsegel 146
Toppsegel-Bauchgording 134
Toppsegel-Brasse 133
Toppsegel-Drehreep 142
Toppsegel-Fall 138
Toppsegel-Geitau 134
Toppsegel-Raa 125
Toppsegel-Refftalje 139
Toppsegel-Schote 141
Toppsegel-Schooner 2
Torsion 102
Torsionskraft 96
Totaldruck 100
Totaleffect 96
Tragbare Maschine 67
Träger (*Stütze*) 54
Träger eines Radgehäuses 24, [39
Träger einer Untermarsraa 123
Trägheit 97
Traglager 78
Transportdampfer 1
Trapezoidisches Segel 146
Treibanker 104
Treibermast 119
Treibkraft; Triebkraft 96, 99
Treibkupplung 63
Treibräder (*eines Patent-Spills*) 112
Treibwelle 83
Treibwerk; Triebwerk 67, [71, 90. 113
Treisegel 146
Treisegel-Ausholer 139
Treisegel-Dempgording 133

Treisegel-Einholer 138
Treisegel-Gaffel 117
Treisegel-Geerd 142
Treisegel-Schote 141
Trensgarn 163
Trensing 153
Treppe 158
Treppe der Back 158
Treppe zur Brücke; Brückentreppe (*)
Treppe zum erhöhten Quarterdeck 158
Treppe zum Hochdeck 158
Trichter 157
Triebrad 87
Triebstöcke 75
Triebwelle 80
Trimmerschaufel 92
Trockene Kondensation 96
Trockenfäule 16
Trommel 34, 82, 111
Trommelwelle 82, 111
Trompete 164
Trompetenstich 165
Tropisches hartes Holz 36
Trossweise geschlagenes Tau 153
Trunkkolben 78
Trunkmaschine 67, 68
Tulpenbaumholz 36
Tunnel 84
Tunneldecke 84
Tunnelpforte 84
Tunnel-Plattform 84
Tunnelthür 84
Türkischer Knoten 164
Turtle Back 51
T-Wulsteisen 40

U.

Ueberdeckung 27
Ueberdruck 100
Ueberflussventil 69
Ueberhängende Kurbel 63
Ueberhitzter Dampf 101
Ueberkochen 100
Ueberlappender Gang 49
Ueberlappung 45, 47
Ueberlaufrohr 75, 77
Ueberlaufventil 72, 86
Uebermässiger Druck 99
Uebertragung 102
Ueberzug 107, 147, 156
Uhr 156, 162
Ulmenholz 35
Umdrehungen (*Maschine*) 100
Umgebaut 26
Umgekehrter Cylinder 64
Umgekehrtes Spant 43
Umgekehrtes Winkeleisen 37
Umsteuern 100
Umsteuerung 71, 98
Umsteuerungsapparat 71
Umsteuerungsbewegung 98
Umsteuerungsgrad 87
Umsteuerungshebel 71, 73, 83
Umsteuerungsmaschine 67
Umsteuerungsquadrant 80
Umsteuerungsventil 86
Umsteuerungsvorichtung 67
Umsteuerungswelle 81
Unbeschränkter Druck 99
Unbestroppter Block 152
Unbiegsam 100
Ungetheertes Tau 153
Ungleichschenkliges Winkeleisen 37
Universal-Schraubenschlüssel 92
Universal-Verdichtung 73
Unter-Brambrasse 132
Unter-Bramraa 124
Unter-Bramsegel 146
Unterdeck 42
Unterdeck-Balken 8, 38
Unterdeckbalken-Knie 22
Unterdeckbalken-Längsband 51
Unterdeck-Balkweger 14
Unterdeck-Setzweger 30
Unterdeck-Stringer 50
Unterdeck-Stringerplatte 50
Unterdeck-Stringer-Winkeleisen 38
Unterdeck-Stütze 45
Unterdeck-Unterschlag 29
Unterdeck-Verbindungsbolzen 10
Unterdeck-Wassergang 34
Unterkiel 22
Unterlagestreifen 45
Unterleesegel 145
Unterleesegel-Aussenfall 137
Unterleesegel-Binnenfall 137
Unterleesegel-Niederholer 135
Unterleesegel-Raa 124
Unterleesegel-Schote (*Wasserschote*) 140
Unterleesegel-Spiere 114
Unterlegscheibe 57, 94
Unterliek (*eines Segels*) 147
Unter-Marsbrasse 133
Unter-Marsraa 125
Unter-Marssegel 146
Untermast 118
Unterraa 124
Unterraa-Toppenant 138
Unterraum 21
Unterschlag 19, 29, 41
Unterschlagbolzen 11
Untersegel 143
Unterstes Deck 15, 42
Unter-Vormarsraa 125
Unterwanten 128

V.

Vacuum 102
Vacuummeter 62, 70
Vacuummeterrohr 76
Vacuumrohr 65, 77
Variable Expansion 69
Velometer 94
Venatica (*Holz*) 36
Ventil 84, 86
Ventilationsloch 28, 29
Ventilator 83, 89, 163
Ventilatordülle 163
Ventilatorkappe 157, 163
Ventilatorrohr 77
Ventilbelastung 85
Ventildeckel 84
Ventilfläche 85
Ventilgehäuse 84
Ventilgehäuse-Deckel 84
Ventilgelenk 85
Ventilhebel 85
Ventilkasten 84
Ventil-Klappenfänger 85
Ventillager 86
Ventilscharnier 87
Ventilsitz 86
Ventilspiegel 85
Ventilspindel 86
Ventilstange 86
Ventilstangenführung 85
Ventilsteuerung 85
Ventilverbindung 85
Ventilverdichtung 85

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Verankerung einer Maschine 68
Verband (*Befestigung*) 17
Verbindung 44, 73
Verbindungsbolzen 10, 80
Verbindungsbrücke 40
Verbindungsgang 9, 32
Verbindungsgelenk 74
Verbindungskalben 32
Verbindungsplatte 46, 73
Verbindungsrohr 77
Verbindungsschäkel 106, 161
Verbindungsstange 74, 83, 111, 112, 113
Verbindungsthür 42
Verbindungsventil 84
Verbindungs-Winkeleisen 37, 39
Verbolzung 17
Verbunden 95
Verbundener Dampf 101
Verdampfung 96
Verdampfungsfähigkeit 99
Verdampfungskraft 99
Verdampfungswärme 97
Verdichtung 73
Verdoppelungsband (*eines Segels*) 148
Verdoppelungsgang 49
Verdoppelungsplatte 46
Verdrehung 96
Verdünnung 100
Verholleine 158
Verkehrtes Knie 21, 23
Verkehrtes Spant 43
Verkehrtes Winkeleisen 37
Verkleidung 13
Verklicker 28, 156
Verlorener Effect 96
Verlorener Gang 30
Vermessungsdeck 16, 33
Vernietung 48
Verscherbung 28
Verschiessung der Inhölzer 33
Verschiessung der Plankenlängen 24
Verschiessung der Stösse 12, 31, 41
Versenkbohrer 89
Versenkte Niete 48
Versetzbare Pumpe 110
Verstärkung 88
Verstärkungsband (*eines Segels*) 148, 149
Versteifungsstange 80
Verstemmen ; Verstemmung 41
Verstopft 95
Vertäuanker 104
Vertäuschäkel 161
Vertäuungsklüse 24
Vertäuungstau 153
Vertäuwirbel 106, 162
Verticaler Durchbolzen 11
Verticales Knie 22, 23
Verticale Laschung 28
Verticaler Stringer 50
Verwahrung 99
Verzapfung 98
Verzerrung 96
Verzierung 24, 26
Verzierungsleisten 24, 26
Verzögerte Bewegung 98
Vielröhriger Kessel 58
Viercylindrige Maschine 66
Vierfache Nietung 48
Vierläufer 150
Viermast-Schiff 3
Vierschäftiges Tau 153
Vierweghahn 60
Violblock 151, 152
Violinblock 151
Violinen des Bugspriets 115
Virginisch Cedernholz 35
Volldruck 99
Voller Bug 20
Volle Hütte 25
Volle Kraft 99
Voll gebautes Schiff 6
Vollschiff 1
Vorausgang 98
Vorbram-Bauchgording 133
Vor-Brambrasse 132
Vor-Brambulien 132
Vor-Bramdrehreep 142
Vor-Bramfall 137
Vor-Bramgeitau 134
Vor-Bramleesegel 145
Vor-Bramleesegel-Aussenschote 142
Vor-Bramleesegel-Binnenschote 140
Vor-Bramleesegel-Fall 137
Vor-Bramleesegel-Niederholer 135
Vor-Bramleesegel-Spiere 114
Vor-Brampardunen 126 (*)
Vor-Brampüttingswanten 128
Vor-Bramraa 124
Vor-Bramsaling 117
Vor-Bramschote 141
Vor-Bramsegel 146
Vor-Bramstag 131 (*)
Vor-Bramstenge 120 (*)
Vor-Bramstengestag 131 (*)
Vor-Bramtoppenant 138
Vor-Bramwanten 129
Vordeck 15
Vorderbalken 38
Vorderpardune 126
Vorderraum 21
Vorderschiff 10
Vordersteven ; Vorsteven 31
Vordersteven-pumpe 110
Voreilung des Schiebers 81, 98
Voreilungswinkel des Excentrik 65
Vor-Gaffelsegel 146
Vor-Gaffeltoppsegel 143 (*)
Vorhandener Druck 99
Vorhängeschloss 159
Vorkajüte 23
Vorklaufall 137
Vorkurbelwelle 63
Vorläufer der Logleine 159
Vorlegeschloss 159
Vorliek eines Segels 148
Vorluke 20
Vormars 122
Vormars-Bauchgording 134
Vormarsbrasse 133
Vormarsbulien 132
Vormarsdrehreep 142
Vormarsfall 138
Vormarsgeitau 134
Vormarsraa 125
Vormarsrefftalje 139
Vormarsschote 141
Vormarssegel 146
Vormarsstenge 120
Vormarsstenge-Pardunen 126
Vormarstoppenant 139
Vor-Ober-Brambrasse 132
Vor-Ober-Bramraa 124
Vor-Ober-Bramsegel 146
Vor-Ober-Leesegel 146
Vor-Ober-Leesegel-Aussenschote 142

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Vor-Ober-Leesegel-Binnenschote 140
Vor-Ober-Leesegel-Fall 137
Vor-Ober-Leesegel-Niederholer 136
Vor-Ober-Leesegel-Spiere 115
Vor-Ober-Marsbrasse 133
Vor-Ober-Marsraa 125
Vor-Ober-Marssegel 146
Vorpiek 24, 31
Vorpiekfall 136
Vor-Püttingswanten 127
Vorraaen 124
Vorrathsbehälter 93
Vorrathskammer 31
Vorrichtung 71
Vor-Royal 144
Vor-Royal-Bauchgording 133
Vor-Royalbrasse 132
Vor-Royalfall 136
Vor-Royalgeitau 134
Vor-Royal-Leesegel 145
Vor-Royal-Leesegel-Aussenschote 142
Vor-Royal-Leesegel-Binnenschote 140
Vor-Royal-Leesegel-Fall 136
Vor-Royal-Leesegel-Niederholer 135
Vor-Royal-Leesegel-Raa 124
Vor-Royal-Leesegel-Spiere 114
Vor-Royal-Pardunen 126
Vor-Royalraa 124
Vor-Royal-Schote 139
Vor-Royal-Stag 131
Vor-Royal-Stenge 119
Vor-Royal-Toppenant 138
Vorrüste 13
Vor-Scheisegel 144
Vor-Scheisegel-Brasse 132
Vor-Scheisegel-Fall 136
Vor-Scheisegel-Geitau 134
Vor-Scheisegel-Pardunen 126
Vor-Scheisegel-Raa 124
Vor-Scheisegel-Schote 139
Vor-Scheisegel-Stag 131
Vor-Scheisegel-Stenge 119
Vor-Scheisegel-Toppenant 138
Vorschlaghammer 90
Vorschoten 139
Vorsegel 143
Vorstecknagel 91
Vorstenge 120
Vorstenge-Pardunen 127 (*)
Vorstengestag 131 (*)
Vorstenge-Stagsegel 145
Vorstenge-Stagsegelfall 137
Vorstenge-Stagsegelhals 141
Vorstenge-Stagsegel-Niederholer 135
Vorstenge-Stagsegelschote 140
Vorstenge-Wanten 129
Vorsteven; Vordersteven 31, [49
Vorsteven-Spündung 26
Vor-Treisegel 146
Vor-Treisegel-Ausholer 139
Vor-Treisegel-Dempgording 133
Vor-Treisegel-Einholer 138
Vor-Treisegel-Gaffel 117
Vor-Treisegel-Geerd 142
Vor-Treisegel-Schote 141
Vor- und Hinter-Schooner 3
Vor- und Hinter-Segel 143
Vor-Unter-Brambrasse 132
Vor-Unter-Bramraa 124
Vor-Unter-Bramsegel 146
Vor-Unter-Leesegel 145
Vor-Unter-Leesegel-Aussenfall 137
Vor-Unter-Leesegel-Binnenfall 137
Vor-Unter-Leesegel-Fall 137
Vor-Unter-Leesegel-Niederholer 135
Vor-Unter-Leesegel-Schote (*Wasserschote*) 140
Vor-Unter-Marsbrasse 133
Vor-Unter-Marsraa 125
Vor-Unter-Marssegel 146
Vorwärmer 72, 90
Vorwärtsgehen 97
Vorwärtsgehende Bewegung 98
Vorwärtstreiben 100

W.

Wachholderholz 35
Wachttafel 159
Wagenkessel 58
Waigerung; Wegerung 13, 41
Walboot 107
Wallanker 105
Wallgänge 19
Walnussholz 36
Walze 92
Walzenkessel 58
Wange 13
Wantauge 130
Wanten 128
Wantklampe 14
Wantknoten 164
Wantschraube 160
Wanttau 130
Wantweise geschlagenes Tauwerk 153
Wärme 97
Wärmebeschaffenheit 102
Wärmeeinheit 97, 102
Wärmeleiter 95
Wärmemesser 88
Wärme-Uebertragung 97
Wärmeverlust 97
Warp; Worp 33
Warpanker 104
Warpmaschine 68
Warptross; Pferdeleine 153 (*)
Warrelblock 152
Waschbord 24
Waschhahn 60
Waschschott 24
Wasserauslassrohr 77
Wasserballast-Behälter 51
Wasserbrücke (*im Kessel*) 58
Wassercloset; Watercloset 34
Wasserdicht 102
Wasserdichtes Compartiment 42
Wasserdichtes Schott 41
Wasserdichte Thür 42
Wasserdruck 99
Wasserdruckprobe 97, 102
Wasserfass 163
Wassergang 34, 52
Wassergangbolzen 11
Wasserhahn 61
Wasserkammer 58
Wasserkehrung 12
Wasser-Kohlenstoff 97
Wasserlauf 23, 34, 45, 52
Wasserleitungshahn 61
Wasserlinie 34, 58
Wassermesser 90
Wasserpforte 12, 25, 28, 41
Wasserpumpe 80
Wasserraum (*im Kessel*) 58

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

Wasserröhrenkessel 58
Wasserrücklauf 102
Wasserschote 140
Wassersegel 146
Wasserspiegel 58, 102
Wasserstag 127
Wasserstand 102
Wasserstandshahn 51, 61
Wasserstandszeiger 70
Wasserstandzeiger-Hahn 61
Wasserstandzeiger-Rohr 77
Wasserventil 87
Webeleine 128, 158, 160
Webeleinstich 164
Wechselweise Bewegung 98
Wechselweise Wirkung 100
Wegerung, Waigerung 13, 41
Wegerungsgänge 13, 32
Wegerungsplanke 13
Wegweiser 16, 156
Wegweiserblock 151
Wegweiserklotje 156, 162
Wegweiserlatte 160
Weiss-Eichenholz 35
Weiss-Glühhitze 97
Weissmetall 91,
Weiss-Walnussbaumholz 35
Welle 54, 80
Welle eines Ankerspills 112, [113
Welle eines Steuerrades 34
Wellenhals 81
Wellenkupplung 63
Wellenlager 55, 113
Wellenlagerdeckel 113
Wellenleitung 81
Wellentunnel 84
Wellzapfen 73, 80
Wellzapfen-Kühlrohr 77
Werfleine 158
Werg 159
Wergzeug 88, 93
Wergzeughalter 93
Weymouthskiefer (*Holz*) 35
Widerstand 100
Wimpel 160
Winde 90, 111
Winden-Bremse 111
Windeeisen ; Wendeisen 93, [94
Windeköpfe 111
Windetrommel 111
Windfahne 162
Windkessel 54, 55, 69
Windmesser 154
Windmühlen-Pumpe 111
Windrose 156
Windsegel 163
Windseite 29
Windvieringstütze 17
Winkeleisen 37
Winkeleisen-Balken 38
Winkeleisen-Kielschwein 44
Winkeleisen-Schenkel 37
Winkeleisen-Stringer 49
Winkelbewegung 98
Winkelmaass 93
Winkelplatte 43, 46
Winkelrad (*Konisches Zahnrad*) 87
Winsch 111
Winschkappe 156
Wirbel 162
Wirbelblock 152
Wirklicher Druck 99
Wirkliche Pferdestärke 97
Wirksamkeit 96, 101
Wirkung 96
Wolkenraper 144
Worp 33
Worpbalken 9
Worpbolzen 11
Worpknie 23
Worpplatte 47, 51
Wrange 33
Wreibholz 156
Wrickriemen 108
Wuhling 163
Wulsteisen 40
Wulsteisen-Balken 38
Wulsteisen-Platte 46
Wulst-Winkeleisen 40
Wulst-Winkeleisenbalken 38
Wurfanker 103, 104
Wurfleine 158
Wurmhaut 28

Y.

Yacht 7

Z.

Zähigkeit 102
Zahnrad
Zange
Zapfen 14, 16
Zapfenlager
Zapfenlagerdeck
Zapfenloch
Zellenartiger do
Boden
Zerbeizung
Zerfressung
Zersprengung
Zick-zack Nietung
Ziehkraft
Zimmermannstich
Zinkbeschlag
Zirkel
Zirkulationspumpe
Zittern ; Erzittern
Zug
Zugbolzen
Zugkessel
Zugkraft
Zugspannung
Zurrung ; Sorring
Zweicylindrige Maschine
Zweideck-Schiff 4
Zweifache Nietung 41,
Zweigrohr
Zwei halbe Stiche 16
Zweischeibiger Block 15
Zweiter Binnenvorsteven 31
Zweites Kielschwein 22
Zweiweghahn 61
Zwillingsschraube 79
Zwinge 89
Zwischenbalken 8
Zwischendeck 15, 42
Zwischendeck-Balken 8, 38
Zwischendeck-Wegerung 13
Zwischengang 32
Zwischenplatte 46
Zwischenplatten-Kielschwein 44
Zwischenplatten-Kimmkielschwein 44
Zwischenplatten-Mittelkielschwein 44
Zwischenplatten-Seitenkielschwein 45
Zwischenstringer 50
Zwischenwelle 80
Zwischen-Winkeleisen 37

(*) See also Appendix.

(*) Voir aussi Annexe.

(*) Siehe auch Nachtrag.

140
22.0
280
280
3080
17
21580
3080
523.80

220 ×
43
660
880
9460
14
37840
9460
13,2440
18
9520

5.23

20
.5
150

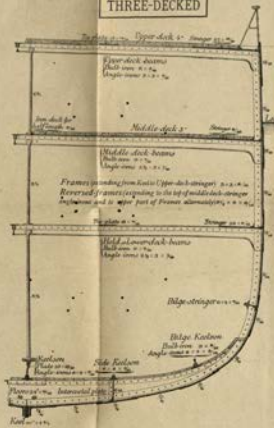
5.23
5
2575

HALF MIDSHIP SECTIONS

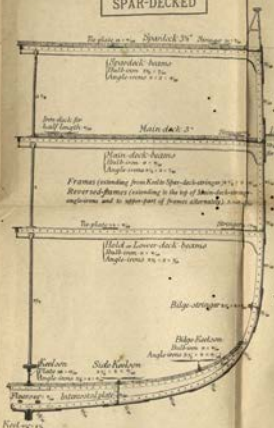
showing the difference of Scantlings, Freeboard, &c of THREE-DECKED, SPAR-DECKED and AWNING-DECKED Steamers of equal Size and Class.

Say: LENGTH 285' 0", moulded BREADTH 36' 0", DEPTH (from top of keel to top of weather-deck-beam middelships) 28' 0", Girth (from centre-line at top of keel to weather-deck stringer plate) 40' 0", Class 100 A

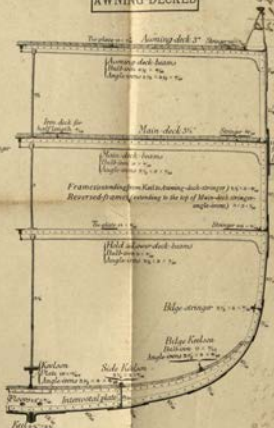
THREE-DECKED



SPAR-DECKED



AWNING-DECKED



NOTE. Scale 1/4 of an inch = 1 foot. The Load-lines are approximate, and given for flush-deck Vessels (having a mean sheer of 15 inches per 100 feet) in SALT water.

Reduction of Freeboard in FRESH-water for Vessels without erections on deck.

Moulded Depth (*) of Vessel :				
10 feet	:	2	inches.
12	:	2½	"
14	:	3	"
16	:	3½	"
18	:	3½	"
20	:	4	"
22	:	4½	"
24	:	4½	"
26	:	5	"
28	:	5½	"
30	:	5½	"
32	:	6	"

(*) The perpendicular Depth from the UPPER-deck-beam at side, at the middle of the length of the Vessel to the top of the keel.

Reduction of Freeboard in FRESH-water for Spar- and Awning-decked Vessels.

Moulded Depth (*) of Vessel :				
14 feet	:	3½	inches.
16	:	3¾	"
18	:	4	"
20	:	4½	"
22	:	4½	"
24	:	5	"
26	:	5½	"
28	:	5½	"
30	:	6	"
32	:	6½	"

(*) The perpendicular Depth from the top of the MAIN-deck-beam at side, at the middle of the length of the Vessel, to the top of the keel.

ANTWERP, *August 1886.*

Accompanying the Volume

"FROM KEEL TO TRUCK"

PARTICULARS

respecting Types, Classification &c.

of Wooden- Composite- Iron and Steel-Vessels.

BY

H. PAASCH

SURVEYOR TO LLOYDS REGISTER

ANTWERP.

PROTECTED

BY INTERNATIONAL COPY RIGHT AND ENTERED AT STATIONERS HALL

Price : ONE SHILLING.

Antwerp. — Printed by RATINCKX BROTHERS, Grand'Place, 40.

1885.

Accompanying the volume "From Keel to Truck"

PARTICULARS
respecting Types, Classification &c. of Wooden- Composite- Iron and Steel-Vessels.

BY

H. PAASCH

SURVEYOR TO LLOYDS REGISTER

ANTWERP.

PROTECTED

BY INTERNATIONAL COPY RIGHT AND ENTERED AT STATIONERS HALL

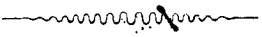
Price : ONE SHILLING.

Antwerp. — Printing RATINCKX BROTHERS, Grand'Place, 40.

1885.

Easy method for ascertaining the approximate dead-weight a Vessel will take to the inch, when about 2/3, 3/4 or nearly loaded.

(Iron or wooden Vessels, Sailing-Vessels or Steamers.)



Multiply the length of the Vessel by her breadth, and the result by 17, 18 or 19, according to the form of the Vessel.

Say 17, for sharp formed — 18, for medium — and 19, for full Vessels.

Example : A Vessel of medium form 204' 0" in length and 32' 0" in breadth and drawing 17' 9", how many tons dead-weight can she take to put her down to her load-line, say 18' 5" ?

Lenght Breadth Tons
204' 0" × 32' 0" = 6528 × 18 = 11,7504 pr inch ;

Tons
thus 94,0032 for 8 inches.

Introduction.

Many Books contain information as to particulars of Ships; and Rules and regulations are published by the different Classification-Registers as to the modes of classification ; — but as their contents are chiefly intended for those who are more or less professionally engaged in such matters, persons, not directly connected with Shipbuilding, surveying &c. very seldom undertake the tedious task of searching through voluminous works for information, often required at the instant. — Therefore such questions as the following frequently give rise to discussion.

1st What constitutes the difference between an Iron Vessel classed 100 **A** and one classed 90 **A**?

2nd An Iron-Vessel classed in the second or third grade, is she first Class or not ?

3rd What is the difference between a three decked Vessel, and a spardecked ?

4th What distinguishes a spar-decked Steamer from an awning-decked Steamer ?

5th For what period does an Iron Vessel remain in the first class ?

It will be the endeavour here to give a brief description made comprehensible to all enquirers, of the different Types of Wood-, Composite-, Iron- & Steel-Vessels ; their classification &c.

Characters at present adopted by the various Classification-Societies.

Although the various Societies are placed in the given order it does not indicate a preference for one Society above another, the merits of either is left for the consideration of parties interested.

Wooden-Vessels.

	Lloyds Register. (*)	Bureau Veritas	German Lloyd	Norwegian Veritas	Registro Italiano	Veritas Austro Hungarian	Netherlands Underwriters Association	Registre maritime (Bordeaux)	Record of Americ. Shipping	American Lloyd (Taylor)	Veritas Hellénique (Greek)
I. Class	A. 1.	3/3.1.1.	A I	A 1. 1 A 2.*2	1,00. I. I.	A. I. I.	A 1	1re C. 1o	A 1	A 1	(1.00) A
	A. 1.	5/6.1.1.	A	A 2. 3	0,85. I. I.	B. I. I.	A 2	1re C. 2o	A 1 1/2	A 1[1]	(0.85) A
II. Class	Æ. 1.	5/6.2.1.	B I	B 1. 4	0,85. II. I.	B.II.I.	B.I	2e C. 1o	A 2	A 1[2]	(0 85)A.B
			B	B 2. 4	0.75. II. I.	C.II.I.	B	2e C. 2o	A 2 1/2	A 1[3]	(0.75)A.B.
III. Class	E. 1.	2/3.3.1.	C L	C 1. 5	0,65. III. II.	C.II.II.	C	3e C. 1o	A 3	A 2	(0.65)
			C K	C 2. 5	0.50. III. II.	L.II II.	D	3e C. 2o			(0.50)

(*) The figure 1 affixed to the Characters of Vessels classed in Lloyds Register, bears no reference to the Classification of the Hull: — it indicates that the Equipment viz Anchors, Chain-cables, Rigging, Machinery &c. are in good condition and in accordance with the requirements of the rules of this Society.

Iron and Steel Vessels.

	Lloyds Register. (*)	Liverpl. Underwr. Registry. (+)	Bureau Veritas.	German Lloyd.	Norwegian Veritas	Registro Italiano.	Netherlands Underwr Association.	Veritas Austro Hungarian.	Registre Maritime (Bordeaux)	Record of Americ. Shipping	American Lloyd (Taylor)
I. Grade	100 A 1	A1*	I. Div^{n}	100 A 4	1 A.1.	1.00A	A 1	A I -4-	A A 1re C.1o	A 1.20	A 1.
II. Grade	90 A 1	A1	II. Div^{n}	90 A 4	2 A.1.	0.90A	A 2	A II -3-	A B 1re C.1o	A 1.16	A 1^{2}
III Grade	80 A 1	A	III. Div^{n}	80 A 3	3 A.1.	0.80A	A 3	A III -2-	A C 1re C.1o	A 1.13	A 1^{3}

(*) The figure 1 affixed to the Characters of Vessels classed in Lloyds Register, bears no reference to the Classification of the Hull; - it indicates that the Equipment viz Anchors, Chain-cables, Rigging Machinery &c. are in good condition and in accordance with the requirements of the rules of this Society.

(+) The » Liverpool Underwriters Registry » has lately been embodied with Lloyds Register; since which period the Characters under that column are no longer used for the Classification of Vessels; altho' Vessels once so classed may retain the same. Vessels not built under the inspection of the Surveyors to this Society are classed in Black.

*) The Characters A A - A B - A C of Iron-Vessels still found in Lloyds Register-Book, are Characters which were given to Vessels built under the Rules in existence from 1864 to 1871.

NOTE: Several of the Societies make use of intermediate Characters in case of a Vessel being found a little inferior to one Character, and superior to the next lower Grade; for instance, those used by Lloyds Register are 95 A, 85 A and 75 A.

Wooden Vessels.

Wooden Vessels have existed from old times, and many thousands are yet found in all parts of the world ; how long a Wooden ship will last depends on the material employed in its construction and the care bestowed to preserve it.

The most durable are those built of hard wood as teak, oak &c. properly fastened with copper or yellow metal bolts, and hard wood treenails.

Those built of soft wood fastened with iron-bolts and soft wood treenails are much less durable than the former.

Wooden Vessels consist mostly of Sailing-Ships ; and are now rarely used as sea-going Steamers. These Vessels have either one, two or three decks, seldom having four decks or a Spardeck, and sail under many different kinds of rig.

The bottoms of Wooden Vessels engaged on long voyages are generally sheathed with yellow metal (some times but rarely with zinc) but this covering adds no extra strength to the Ship, being used chiefly to prevent the bottoms getting fouled and worm-eaten and is therefore not of *such* great importance as some times supposed ; because a bottom will never get worm-eaten to such an extent during a single voyage, as to affect the safety of the vessel, or be the cause of leakage to damage any cargo.

Classification of Wooden-Ships.

The various Classification-Societies generally range Wooden-Vessels under three different classes, or four divisions.

1st **First Class, 1st division**, consists of new Ships, or those equal to them, which are found qualified to carry cargoes of any description to and from any port on the globe.

2nd **First Class, 2nd division** ; are Vessels also considered still fit for same service, but having passed their first prime are not quite equal to the Vessels before mentioned.

3rd **Second Class, 3rd division** ; are those fit for the conveyance of all kind of goods on short voyages only.

4th **Third Class, 4th division.** These Vessels are considered fit to carry coals, timber, petroleum, and other cargoes not liable to get damaged by sea-water.

Vessels built of teak, oak or other superior material are generally (when new) classed on the first character for terms varying from 12 to 18 years.

Vessels built of somewhat lower quality of wood, from 9 to 12 years, and those built of still less durable wood, for perhaps 6 to 8 years.

All Vessels are on expiration of the first period generally reclassed for a certain number of years under their first character, if found or placed in sufficiently good condition.

According to the Rules of some Classification Societies, Vessels can be restored to the first Character at any age ; but this is seldom done, as a general rule in the course of years they gradually fall from one division to a lower, as their fabrics deteriorate through age and use.

Composite-Vessels.

These Vessels are constructed of Iron & Wood ; the keel, stem, sternpost and outside-planking are usually of wood, and the frames, beams, keelsons &c. of iron.

They were once celebrated in the tea-trade, but as this trade is now absorbed entirely by steamers, — composite Vessels — which are rather expensive to build, — are now seldom constructed as Cargo-Vessels ; They are, like wooden Vessels, classed for a given number of years ; and are in other respects similarly surveyed &c.

Iron-Vessels.

When Iron was first employed in the construction

of sea-going Vessels about 50 years ago, it was of course questionable how long this material would remain in serviceable condition.

Experience has since taught that Sailing-Vessels and Steamers, if substantially built of good iron, and kept well cleaned and under paint inside and outside, will last for very many years ; and as they are not subject to decay, also being exempt from the expense for caulking, sheathing &c., they have year by year in increasing proportion, superseded Wooden-Ships.

Classification of Iron-Vessels

As the period long or short, during which Iron Vessels will last, depends entirely upon the quality of the material employed, care in construction, as well as on the condition in which they are kept ; the various Classification-Societies now generally do not class Iron Vessels for terms of years, as in the case with Wooden ships ; but for as long as they are found in a good and seaworthy condition.

Classification-Registers usually range sea-going Iron-ships under three different grades, or divisions ; each Society using their own marks or letters to indicate the character of a Ship ; (see table showing the method adopted by various Societies to indicate the different grades or divisions) one or the other of these characters is given to every sea-going Iron-Vessel classed by them, whether Steamer or Sailing-Vessel, whether having one- two- three or four decks, whether spardecked or awning-decked ; if considered fit to carry cargo of any kind or description to and from all parts of the globe.

If a Vessel is found to be a little inferior to one grade, but superior to the next lower grade, intermediate symbols are used (by some of said Societies) but these cases are exceptional.

Vessels which are built for special services, for instance for the coasting-trade, fishery, or for towing &c. and found fit for such purposes, but not for the safe

conveyance of cargoes liable to sea-damage in all Seas; are generally classed with characters differing from those of so called sea-going Ships adapted for longer voyages.

As Iron-Vessels are not classed like Wood- and Composite-Ships, for terms of years; they are (besides annual or occasional surveys) subject to special inspections; the higher grades every 4 years, the lower grades every 3 years; if it is found that the scantlings of any portions of the hull, be it plating frames &c. &c. have lost 1/4 of the original thickness, such parts must be replaced by new material; if this is done and the Vessel in other respects found in good condition, the **Original**-Class is usually continued **without regard to age.**

DISTINCTION OF THE DIFFERENT GRADES.

The distinction between the grades is not so very great as is sometimes supposed; the scantlings of keel, stem, sternpost, frames, floors, beams, keelson &c. being generally the same in all three grades or divisions; the difference in the grades consisting usually of a slight variation in the thickness of the outside-plating; in some Classification-Societies in addition to this, also in a trifling closer or wider, spacing of the frames &c.

Disputes often occur (notably on the Continent) as to whether Iron-Ships of the second or third grade or division are „ **first class** " or not?

Classification-Societies do not usually recognise first or second **Classes** in Iron-Vessels; — the distinction of the grades as explained above, leaves a Vessel under either division „ fit to carry goods of all descriptions to and from any part of the globe " It is certain that a Vessel of the first grade built under the three-decked rule, is stronger than a Vessel of the second or third grade built under the spardecked rule; and although the latter is, like the former, considered equally fit for the service mentioned, it is not the practice to load the

latter to the same extent as the former ; but the question whether Vessels ranged in the second or third division are « first **Class** » or not ; can not be strictly defined, and must remain a matter of opinion between the parties concerned.

Steel-Vessels.

Mild steel is a later application in Shipbuilding than Iron, in fact, Vessels built of this material have only been offered for Classification within the last 7 or 8 years.

Steel-Ships are in all respects classed, surveyed &c. as those built of iron ; but this material having greater strength ; the thickness of plating, frames &c. of a Steel-Ship, is usually 1/5 less, than those of iron-vessels of equal size ; — consequently there is a considerable difference in the Weight of Iron- & Steel-Vessels, enabling the latter to carry a proportionally larger cargo.

The future only can show if Steel will supplant Iron for Ship-building, as Iron has already greatly displaced the use of wood. —

Different Types of sea-going Vessels.

One-Decked Vessels

(Wood, Composite Iron and Steel Sailing-Vessels or Steamers)

One-decked Vessels, are small Vessels having one completly laid deck flat, and little depth of hold ; say 12 feet or less. When the depth of hold increases to 14 or 15 feet some hold beams are inserted, and with greater depth the number of hold beams is increased until they equal in number the beams of the deck above, it then becomes a two-decked Vessel.

Two-Decked Vessels

(Wood, Composite Iron and Steel Sailing-Vessels or Steamers)

These Vessels have generally a depth of hold from about 20 to 24 feet ; the decks are called Upper-deck, and Lower-deck. When the depth increases to 25 or 26 feet some hold-beams are inserted, and with greater depth the number of hold-beams is increased ; and when the third tier of beams is as complete as in the decks above or otherwise compensated for it becomes a three-decked Ship.

Three-Decked Vessels

(Wood- Composite Iron and Steel Sailing-Vessels or Steamers)

These Ships have three deck flats laid & caulked ; viz : Upper-deck, — Middle-deck, — Lower-deck — or in lieu of the latter, a tier of hold-beams. The scantlings of the materials are of the heaviest description. This Class of Vessel is intended for any kind of cargo, and for employment in any part of the world.

They are sometimes flush-decked, in other instances fitted with a Poop and Forecastle ; and if a Steamer, with a Bridge-house.

P.S. Ships of this kind if of extra size, and having four decks, the decks are called.

Upper-deck, Main-deck, Lower-deck, and Orlopdeck.

Spar-decked Vessels

WITH REFERENCE TO IRON AND STEEL STEAMERS,

(Spardecked wooden and composite Sailing-Vessels being rare).

Are Vessels having also three tiers of beams like a three-decked Ship ; with generally two decks laid and caulked ; the decks are called : "Spardeck, Main-deck, and Lower-deck".

They are of lighter construction than the three-decked Steamers ; i. e. the scantlings of keel, stem, sternpost,

frames, beams &c. are somewhat lighter than in the former.

This Class of Vessels is generally built for special trades; and on account of the lighter construction, usually have not erections on the uppermost deck, such as Poops, Forecastles &c. found on the upper-decks of two- or three-decked Ships.

Awning-Decked Vessels

(consist nearly exclusively of Iron and Steel Steamers)

An Awning-deck is a light superstructure, which may be fitted above the upperdeck of Vessels having one two or three decks. The scantlings of material of an Awning-deck are inferior to those of a Spardeck, in a Vessel of similar dimensions.

The space or capacity between the Awning-deck, and the deck next below it, is generally intented for the stowage of light cargo, or for the use of passengers &c.

The scantlings of material of the Hull, are the same whether an Awning-deck is erected above the upper-deck or not. The names of the various decks of an Awning-decked Vessel are, Awning-deck, Main-deck, and Lower-deck; the latter if any.

The afore described Types of Vessels, embrace those chiefly constructed for the Mercantile Marine; for further particulars of Vessels, see

„ From Keel to Truck

» From Keel to Truck «

A Marine-Dictionary in English, French and German by Capt. H. PAASCH, Surveyor to Lloyds Register ; awarded the « Gold Medal » International Exhibition Antwerp 1885.

This work is not merely a Dictionary, nor was it only intended to bring a word from one language into another ; but the aim was to produce a book describing every-thing about a Ship both in words and with illustrations ; to be used with equal advantage by those of three nations. An Authority in the Shipping-line in London said « It is a great work for the present day, and will be so for years to come. »

The Author, who has long been in constant connection with ships in one of the greatest continental Seaports ; and necessarily in contact with Shipowners, Shipmasters, Overlookers and Surveyors, and who has examined so many Logbooks and Reports regarding damages and repairs of Vessels, had ample and frequent occasion to observe how greatly a practical guide like the book in question was needed.

Shipmasters, for the use of whom this work is notably written, have generally not much information as to the several parts of a Ships Hull and Machinery. A high standing nautical Journal recently remarked very truly, that many even of the most experienced Sea-captains were unable to call one third of the different parts, of which modern Steamers are constructed by the right name, leaving the Machinery entirely out of the question.

Nobody can expect a Shipmaster to have the same

knowledge of the construction of a Vessel as the Shipwright, brought up in the trade ; because the Seaman also possesses knowledge of many things which are not familiar to the Shipbuilder ; — yet none will deny that it can only be to the advantage of the Mariner if he knows something more than is generally the case about the fabric confided to his care, and on which he trusts his life.

Captains have very often to report upon damages sustained or repairs effected to their Ships ; and only too frequently this is done without competent acquaintance with the subject.

In like manner Shipwrights and Shipwright-Surveyors of course have not full knowledge about objects on board of Ships with which the Seaman only is practically acquainted ; such terms as stirrups, grommets, sheep-shanks, cat-paws, settie-sails and other particulars of sails, standing-and running-rigging are to a great many of them as unknown as spirkettings, oxter-plates, orlop-stringers, head-ledges and spur-beams are to most Shipmasters.

Engineers, who are now frequently employed as Overlookers will find this work of great assistance, giving as it does all particulars of a Steamers-hull and other useful informations on matters connected with a Ship and entirely out of the Engineering-Department.

When writing this work (a labour extending over several years) the aim of the Author was not to teach the Shipmaster, Shipbuilding, nor to make a Mariner of the Shipbuilder or Engineer ; it was simply to write a book which will greatly assist Shipmasters and Marine-Surveyors when they have to deal with the Hull and Machinery of a Ship, and enable Mates to describe objects by their right names when entering them in

heir Logbooks; To make the Shipwrights and Ship-wright-Surveyors acquainted with many particulars outside their profession; to give to those Shipowners who not practical men themselves, and to Underwriters, erage-Adjusters, Shipbrokers, Barristers &c. and to ungsters who choose a life on the ocean-waves, a lume containing about 6000 expressions of various rts and objects connected with a Ship.

Every piece used in the construction of Wooden mposite, Iron and Steel Hulls, Engines, Boilers, Masts, pars, Sails and Blocks, Standing and Running-rigging, nchors and Chain-cables, Windlasses and Capstans, oats and Sundries are **clearly illustrated, and the ame attached to each part and object.**

I addition the work contains a number of tables ving the Weight in ℔'s and kilogrammes per **foot**, of on-plate, angle-iron, bulb-iron, keel and stem, stern-ost, shafts and tubes; and per **Fathom**, of Chain-Cables, pes, wire-ropes &c. &c. together with other useful atters far from being generally known.

00080563

Digitized with financial assistance from

H T Parekh
FOUNDATION

An Initiative by
HDFC
WITH YOU, RIGHT THROUGH

on 15 October, 2018